

# حضارة عصرالنهضة فى إيطاليا

## المجلدالأول

- الدولة كعمل فني
  - تطور الفرد
- ه انتعاش العصر العتيق

تأليف : ياكوب بوركهارت

ترجمة : عبد العزيز توفيق جاويد

مع مقدمة بقلم بنجامين ناسون وتشاراز ترنكاوس



#### المشروع القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة الحرر : طلعت الشايب

- العدد : ١٨٨ -

- حضارة عصر النهضة في إيطاليا - المجلد الأول

- پاکوب بورکهات

- عبد العزيز توفيق جاويد

- الطبعة الأولى ٢٠٠٥

## الله ترجمة كتاب : THE CIVILIZATION OF THE RENAISSANCE IN ITALY VOLUME 1 JACOB BURCKHARDT

حقوق الترجمة والنشر بالعربية ممفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلاية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٥٦١ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel.: 7352396 Fax: 7358084.

تهدف إصدارات المشروع القومى الترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية القارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافاتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى الجلس الأعلى الثقافة .

## الحتويات

## القسم الأول الدولة كعمل فنى

سفحة	•	
9	مريكية في سلسلة الشعلة	مقدمة الطيعة الأ
45	: مقدمة	القصيل الأول
53	: طغيان القرن الرابع عشر	الغصىل الثانى
65	: استبداد القرن الخامس عشر	القصىل الثالث
83	: الطغيانيات الصغيرة	القصيل الرابع
93	، : الأسرات الطغيان	القصيل الضامس
127	، : خصوم الطغيان	القصيل السادس
137	: الجمهوريات : البندقية وفلورنسا	القمسل السابع
177	: السياسة الخارجية للدولة الإيطالية	القصيل الثامن
191	: الحرب كعمل فني	القصيل التاسع
197	: البابوية وأخطارها	القصبل العاشر
	القسيم الثانى	
	تطور الفرد	
239	: النولة الإيطاليــة والفــرد	القسمسل الأول
245	: تشكيل الفرد	القصل الثانى
253	: الفكرة العديثة عن الشهرة	الضميل الشالث
275	: الفكامة ملك مائدة المصيدان	القمياء الدايم

## القسم الثالث انتعاش العصر العتيق

		مىفحة
القميل الأول	: ملاحظات تمهيدية	299
الغمسل الثانى	: روما مدينة الخرائب	309
الغمسل الثالث	: المُؤلفون القدماء	327
القصسل الرابع	: المذهب الإنساني في القرن الرابع عشر	353
القميل القيامس	: الجامعات والمدارس	365
القصيل السيادس	: أنصار المذهب الإنساني	375
القصيل السبايع	: استخراج العالم العهيد : المراسلات والخطب اللاتينية	397
القصيل التيامن	: الأبحاث اللاتينية والتاريخ اللاتيني	417
القمسل التاسيع	: صبغ الثقافة العامة بصبغة لاتينية	425
القصيل العاشر	: الشعر اللاتيني العديث	439
القصىل الحادي عش	ر: سقوط الإنسانيين في القرن السادس عشر	461
الهنوامش -	: الشعر اللاتيني المديث	473



استقبال البابا سيكستوس الرابع للعاليم الإنساني بلاتينا

## مقدمة الطبعة الأمريكية في سلسلة الشعلة

اسنا...أصحاب أهداف الحكمة الأبدية: فإنها تخرج عن طوقنا. ويؤدى بنا هذا الادعاء (الهيجلي) الجرئ المتعلق بخطة عالمية إلى المغالطات، لأنه ينطلق عن قضايا مغلوطة...

على أننا مع ذلك سنبدأ من النقطة الواحدة المفتوحة أمامنا، وهى المركز الأبدى لجميع الأشياء - الإنسان في معاناته، وكفاحه وفعله، شانه الآن وكما كان وكما سيكون إلى أبد الآبدين.

لاكوب بوركهارت، مقدمة
 تأملات في التاريخ

(1)

عندما أمدر ياكوب بوركهارت، منذ ما يقارب القرن من الزمان، كتابه "حضارة عصدر النهضة في إيطاليا" (١)، فإنه لم يكد يتكهن بأن هذه الدراسة، التي قدمها بتواضع شديد وأسماها بالمقالة، ستصبح التفسير القاطع لحقبة عظيمة في التاريخ، وأقل من ذلك أن يدور بخلده، ولو على سبيل الزكن، أن كل مؤرخ ذي شأن لعصر النهضة سوف يحاول أن يشحذ أو يمحو الصورة التي خلقها بوركهارت. ولذا فيندر أن يكون لأي عمل تاريخي مثل ذلك الأثر المستمر. والحق، إن نفس الفكرة القائلة بأن حضارة جديدة فريدة مميزة تسمى "عصر النهضة" قامت فعلاً في إيطاليا إبان القرون الرابع عشر والخامس عشر والسادس عشر لتبدو كأنما تقوم على قبول المرء أو رفضه

للتصور الذى ارتأه بوركهارت. ومن المؤكد أن هذه الصورة لتلك الفترة لم تبرز كاملة النمو مكتسبة بالريش عن رأس بوركهارت بروزًا غير متصل ولا متأثر بتأويلات أقدم منه وأبكر. كذلك لا يخلو الأمر من بضعة أشياء تعذف ونقاط ضعف تقوم، ولابد من وضعها في الحسبان.

وما كان بوركهارت ليتكدر من تلك التهم التي وجهت إليه في الأيام التالية، بأنه لم ينصف بكفاية تلك الحضارة كثيرة النواحي والأوجه التي قام بدراستها بقدر وافر من العاطفة والعناية، لأنه كان يرى أن جهوده تقوم بوجه جوهري على منهج تجريبي:

وعندى أنه في غمار ذلك المعيط الرحيب الذي نخوضه، تكون الطرق والاتجاهات المكتة كثيرة وموفورة العدد؛ كما أن عبن الدراسات التي خدمت هذا العمل ريما أدت بسهولة في أيد أخرى، إلى تغيير الوضع تمامًا، وأغضت أيضًا إلى نتائج مختلفة اختلافًا جوهريًا. وتلك، في واقع الأمر، هي أهمية الموضوع الذي لا يبرح ينادي ببحث جديد، كما أن في الإمكان دراستها دراسة نافعة مجدية من أشد أنواع وجهات النظر تباينًا (٢).

وقد يستطيع المرء تمامًا، على ضوء هذا القول، أن يسال لماذا تسبب هذا الكتاب في حدوث هذا القدر الكبير من الجدل والخصومة بين أفراد قرائه الكثيرين من العلماء النابهين، بل لقد بلغ الأمر ببعضهم أن ذهب إلى أن "عصر النهضة" لبوركهارت إنما هو أقرب إلى انعكاس لأفكار المؤلف وعصره ومثله العليا منه إلى الحقيقة التى أراد أن يصورها، ومع أن في الإمكان التسليم أن كثيرًا من قسمات حضارة منتصف القرن التاسع عشر لا تبرح تحتفظ بحيويتها، فما أكثر الاهتمامات الجديدة التى نشأت منذ ذلك الوقت بحيث تجعل القوة والطاقة المستديمة لهذا الكتاب العظيم شيئًا لا يمكن تقسيره تفسيرًا كاملاً بمطالب خمسينيات الألف الثمانمائة العاطفية والثقافية. ومهما يكن من شأن الشئون الشاغلة المؤرخين المعاصرين، فإنها يندر أن تلقى غيومًا كاملة على الفترة قيد البحث، على أنه يحدث بالفعل أن مثل تلك الاشتغالات قد تساعد في الحقيقة على إيضاح الماضي.

وعند كاتبى هذه السطور أن البصائر النفاذة المركزية التى أظهرها بوركهارت فى رؤيته لعصر النهضة سليمة غير مجرّحة من حيث الجوهر. فعلى الرغم من تجاوزات بوركهارت وأخطائه، وتعقيباته الأخلاقية والثقافية العميقة، فإنه يتجلى فى كتابه حقيقة لم يسمع العلماء الذين جاءوا بعده مهما كانوا يكرهون ذلك إلا أن يضطروا إلى تأكيدها(٢) . وحيثما كان يقصد بالهجمة على الفكرة البوركهارتية أن تكون كلية – وذلك بإنكار أنه كانت هناك فترة فى تاريخ الحضارة الأوربية ، تحدد من حيث الزمان والمكان، يمكن أن تسمى اسمًا يلائمها بالضبط هو عصر النهضة الإيطالية – فإن من بوركهارت قدر تفنيد وبحض ويدحض ليس بالضبط تلك الحقيقة التاريخية التى وصفها بوركهارت قدر تفنيد وبحض القيمة التي ركزها عليها(٤) . ولو أننا أعملنا ونحينا جانبًا مبالغاتها(٥) ، فإن الجهود الكثيرة لإظهار وجود صفات عصر النهضة فى العصور الوسطى أو وجود صفات العصور الوسطى فى عصر النهضة بالتمسك بتفاصيل معينة وضعها بوركهارت فى الصورة التي رقشها، قد أخفقت على وجه العموم فى تأمل تصميم الصورة بأكملها(١) .

ذلك بأن ما كان يشغل بوركهارت ويهمه لم يكن الأجزاء المفردة احضارة عصر النهضة وإنما الحصيلة الكلية. ومن المعلوم أن كتاباته الأولى كانت تعالج الفن والأدب الوسيطى (٢) ، كما أنه لم يكن بنية حال يجهل الثقافة الوسيطية ولا كان غير مدرك لقيمها. وستريك قراءة مدققة لكتاب 'حضارة عصر النهضة' مدى الوضوح الذي أدرك به الدوام الدؤوب للنظرات والمعارسات الوسيطية في ذات تلك الفترة التي كان يكتب عنها (٨) . كما أنه لم يكن يشترك في ذلك الاعتقاد الساذج بأن الدراسة المتشددة للأدب والفلسفة الكلاسيكية في عصر معين يمكن أن تنتج في حد ذاتها حضارة جديدة، وإنما هو على المكس من ذلك كان يرى أن 'إحياء العصر العهيد' مجتمعًا إلى عناصر أصيلة وقومية الثقافة الإيطالية التي كانت جنورها وسيطة، هي التي تشكل عصر النهضة:

"فاجتمعت إلى هذا الميل (وهو الإعجاب بالعالم العهيد) ، عناصر أخرى - وهي الخلة الشعبية العامة التي عدلها الزمن تعديلاً كبيرًا، والمؤسسات

السياسية التي استوردها اللهمبارد من جرمانيا (ألمانيا) ، والقروسية وغيرها من الأشكال الشمالية الحضارة، وسلطان الدين والكنيسة- فتلاقت كلها لتكون الروح الإيطالية العديثة (١) .

أجل إن بوركهارت بلغ من شديد تذكره لاستمرارية التراث الكلاسيكي في أوروبا الرسيطية، والتنبه لحيويته الخاصة في أوقات معينة، أنه أصبح على شفا الوصول إلى فكرة عصر نهضة كاروانجي، وأيضاً عصر نهضة للقرن الثاني عشر(١٠):

"ولا يخفى أن حضارة الإغريق وروما .... ظلت أحدًا طويلاً تستمتع بسلطان جزئى على أوريا الوسيطية، حتى خارج حدود إيطاليا نفسها. والثقافة التى كان شارل الاكبر ممثلاً لها، كانت، تلقاء بريرية القرنين السابع والثامن، عصر نهضة في جوهرها، ولم يكن في الإمكان أن تظهر تحت أي شكل آخر. وكما حدث بالضبط في فن العمارة الرومانسكي في أراضي الشمال، حيث تحدث أيضاً، إلى جوار المعالم العمومية الموروثة عن العالم العهيد، محاكيات مباشرة للعهد القديم، فكذلك أيضاً لم يقتصر التبحر العلمي الديري (الخاص بالأديرة) فحسب في تشرب كتلة ضخمة من الكتاب الرومان، بل تجاوز ذلك إلى الأسلوب منذ أيام إجينهارد Eginhard فصاعداً، حيث تتبدى فيه أثار للتقليد الواعي (١١).

ومن المؤكد أن بوركهارت كان غير مدرك اكثير من تقاصيل المهارة والاقتدار في العصر الوسيط وعصر النهضة في الدراسات الكلاسيكية التي أحكمت وأتقنت من أيام جيورج شويجت (١٢). Georg Voigt ولكن كل ما كان يهمه ويعنيه – وما يهمنا ويعنينا نحن أيضاً – هو كيف دخل مثل هذا العنصر الفرد للثقافة إلى النظرة العالمة العامة لأناس ذلك الوقت.

والراقع الذي لا شك فيه أن بوركهارت افترض مسبقًا معرفة أكبر كثيرًا بالتاريخ الوسيطى والتاريخ العصرى المبكر السياسى والاجتماعى والثقافي من جانب قرائه الذين يطالعون "مقاله"، مما كانوا، أو على الأقل كثير منهم، راغبين أن يسلموا له به. وبنظرة أخرى تالية، يتجلى خطله حين افترض ذلك الافتراض. كان سخيًا أكثر مما

ينبغى أيضًا، فى تقديره التقمص الوجدانى الجوانى لدى قرائه العلماء. وهو فوق كل شئ، لم يتنبأ بالذيوع الهائل والشعبية البالغة التى لقيها عمله، تلك الشعبية التى شئ، لم يتنبأ بالذيوع الهائل والشعبية البالغة التى ما كانت لتعرف ما كان على أستاذ عَلاَمة فى وضعته فى أيدى تلك الكثرة الهائلة التى ما كانت لتعرف ما كان على أستاذ عَلاَمة فى جامعة بال (بازل Basel) أن يعرفه. ومع هذا، فلا مراء أنه أحس أن مما يدمر كتابه من الناحية الجمالية أن يقدم لتفسيره لعصر النهضة بتلاوة تفصيلية للحقائق التاريخية. ولو أنه فعل ذلك، لاشترك كتابه فيما يحتمل فى النسيان الظالم الذى أصاب كثيراً من الأعمال والإنتاجات المتينة والواقعية فيما حملت من معلومات وثيقة، وغنى عن البيان أن المجلدات التى وضعها هنرى هالام Henry Hallam ، هى حالات تنطبق عليها هذه النقطة.

وكان بوركهارت محاولاً بمقالته خلق صورة اشئ أسماه "الروح القومية"-وذلك في عصر معين ذي احتواء ذاتي. ولم يكن ما حققه فحسب عملاً رائداً في ضربه،
بل مثالاً فريدًا لدراسة الثقافة التاريخية دراسة لا يكاد بشق لها غبار ويندر أن تتفوق
عليها دراسة أخرى(١٢).

والصعوبات التي ظلت زمنًا طويلاً تحاصر العلماء في الوصول إلى تقدير عادل إلى قصد بوركهارت وإنجازه الذي أنجز، لا بد أنها ترجع إلى حد كبير إلى ضيق صدر المؤرخين إزاء ما يعدونه شطحات لخياله وتعقيباته الفلسفية المريبة. وكما يحدث كثيرًا في مثل هذه الأصور، فإن المواقف التي يُنسب إلى بوركهارت أنه اتخذها لا تحتوى إلا على القليل أو على لا شئ من الإشارة إلى التضمينات البارعة في كتابه ولا إلى الدلائل المشيرة إلى أن نظرته مستمدة من كتابات أخرى له. وبدلاً من ذلك عُد مسئولاً عن كل تجاوز ارتكبه باسمه المفسدون الذين جعلوا فكره وعمله مبتذلين وسوقيين.

وقد أصبح اليوم واضحًا أن بوركهارت كان أقل كثيرًا في نزعته الهيجلية مما ذهب إليه بعض مفسريه. على أن استخدامه لمصطلحات وتصورات هيجلية، وإن كانت شائعة الاستعمال بين الأوروبيين من ذوى النزعات والاعتقادات الفلسفية المتباينة، قد عدَّها غير مقبولة كثير من العلماء الإنجليز والأمريكيين (١٤) الذين يحملون في عقولهم أفكاراً عملية ، بل حتى مضادة الفلسفة ، حول المؤرخ الحق وكيف يكون. ومن عجائب القدر، من الناحية الأخرى، أن كثيراً من نقاده الأكثر رومانسية وتصوفاً في القارة الأوروبية وجدوا أن أسلوب استخدامه بعد عقلانياً وواقعياً أكثر مما تطيقه أنواقهم.

وكما سبقت الإشارة في البداية، فإن مفتاح ما كان بوركهارت يرمى إليه يكمن في عنوان كتابه معدر النهضة في عنوان كتابه Die Cultur der Renaissance in Italien أي تثقافة عصر النهضة في إيطاليا"، وكانت ترجمة لفظة ثقافة Civilization الألانية إلى كلمة الحضارة Geist وعن الأكثر شمولاً إجابة عن حقيقة واقعة هي أن بوركهارت وفكرته عن الفكر Geist ، وعن الثقافة الثقافة الثقافة الثقافة الثقافة الثقافة المنابقة الكلمة الثقافة الأمور الإنجليزية، أي التعليم والتربية ممتزجة بالتهذيب والنوق المقبول في الأمور الجمالية. وفي الوقت الذي كانت تتم فيه الترجمة، كان الفكر والعرف الإنجليزي والأمريكي يتأخران عن فكر وعرف بوركهارت بصورة موجبة للأسف.

فأما اليوم فالموقف قد تغير، فبفضل التطورات الحديثة في دراسة الإنسان، التي أخذ فيها العلماء البريطانيون والأمريكيون بمهام القيادة، لم تعد قائمة تلك الحواجز القديمة التي حالت دون فهم مقاصد بوركهارت ومناهجه. والآن أصبح علماء الاجتماع والجمهور المتعلم يستخدمون بانتظام مصطلح "الثقافة "صبحت "الثقافة" تدل على وبفضل وطأة ووزن كتابات علماء الإنسان وعلماء الاجتماع، أصبحت "الثقافة" تدل على المشترك العام في النظرة إلى الحياة والطرائق المتخصصة في الاستجابة المواقف من جانب مجموعة معينة من الناس المرتبطين اجتماعياً. ولا شك أن مؤسسات الجماعة وأدواتها ووسائلها التقنية الفنية وأصولها السوية ومنظماتها الاجتماعية والسياسية وأدواتها العقلية والعاطفية – وبكلمة واحدة جميع ما يسمى باسم "خطتها في واتجاهاتها العقلية والعاطفية – وبكلمة واحدة جميع ما يسمى باسم "خطتها في العيش" – كل هذه يُتوقع منها الآن أن تكشف عند الدراسة المتعمقة عن "كل معقد"، كما العيش" – كل هذه يُتوقع منها الآن أن تكشف عند الدراسة المتعمقة عن "كل معقد"، كما شهد بذلك السير إدوارد تايلر Sir Edward Tyler منذ أمد بعيد(١٠٥) . أو أو عمدنا إلى استعمال كلمات روث بنديكت Sir Edward Tyler، المألوفة أكثر لأسماعنا، يمكن أن يقال

إن هذه العناصر الثقافية تعرض على أنظارنا أنماذج وأنماطاً. ولكى يتيسر التعمق في النظر إلى أغوار ثقافة من الثقافات والشخصيات التي تجسدها وتعبر عنها، يرى علماء الاجتماع المعاصرون أن من الضروري، فوق كل شئ، الإمساك بالطرق الأساسية القاعدية التي يفكر بها معظم الأفراد ويحسون وينتمون إلى أي شئ يتصادف أن يواجهوه - سواء أكان ذلك الشئ شيئًا (غرضًا) أو مناسبة أو شخصًا. ولا شك أن الأنماط الجنورية للتوجيب Orientation والإثارة أو الدفع (Motivation) الشيئان اللذان يعب الفلاسفة وعلماء النفس كل بدوره أن يسموها بالذاتية subjectivity والتأثرية والدفاة - تحدد الطرق التي والجه بها وتعدل العوامل الموضوعية الموجودة.

فهذا المعنى الثقافة -- وهو المعنى الدارج لدى علماء الإنسان في أيامنا هذه -- هو الذي كان يعنى بوركهارت ويهتم به قبل كل شئ. فإن لم يكن هذا واضحاً، وفات حتى عهد قريب علماء الإنسان أن يلحظوه، فما ذلك إلا لأنه طبق الفكرة على شعب مدنى حضرى لا على مجتمع بدائي (٢١). والحق، أنه لو لم يكن التراث والتقاليد الطويلة العمر الماكوفة -- قائمة وراء كلمة "الحضارة" Civilization لأصبح من الأدق أن يعاد إصدار عمل بوركهارت تحت اسم "ثقافة عصر النهضة في إيطاليا" -The Culture of the Ren aissance in Italy.

والآن وقد قدمنا هذا الإيضاح لهدف بوركهارت، يصبح في الإمكان أن ننظر في ترتيب كتابه ومحتواه تحت ضوء كشاف ساطع. وما يكاد يتبين للناس أن قصده الأول كان هو تصوير الحالات العقلية المميزة الخصائص والأنماط الدافعة الخفية للشعب الإيطالي في أثناء القرون الرابع عش والخامس عشر والسادس عشر، لم يعد في الإمكان اتهامه بحذف بيان واف من العناصر التي يمكن مع الإصابة الصحيحة أن تدرج تحت مصطلع "الحضارة" والتي استبعدتها فكرته عن "الثقافة" وطريقة تصوره لها، ومن بين العناصر التي استبعدها خلاصة للأحداث السياسية العظمي في ترتيب تاريخي ومتصل بعضه ببعض اتصالاً عليًا؛ ودراسة لتطور المؤسسات الاقتصادية تاريخي

والسياسية والكهنوبية؛ ووصف منظم للمناشط والإنتاجات الفكرية والعلمية والصرفية والسياسية والصرفية والسياسية. ومعلوم أن جميع المؤرخين يضعون قيمة كبيرة لمثل هذه السرود والتحليلات ويطالبون بها، وكان بوركهارت يقدم لنا ما يقدمه انتهالاً من معارفه المترامية الأطراف بهذه الأمور ولكن لم تخامره أية نية في إدخال هذه الأمور في دراسته "لروح" و"ثقافة" عصر النهضة.

وقد أنتج في كتابه التالى عن "تاريخ فن العمارة الإيطالي في عصر النهضة" (١٧) . Geschichte der Renalssance in Itlien . وموضوعية لا تزال حتى اليوم تخدمنا بوصفها مرجعًا دراسيًا. ومع هذا، فإن القوة الأساسية للعمل العالى تكمن في حقيقة مُهمّة هي أنه لم يتشتت في شعاب التفاصيل السردية بل ركز جهوده على ارتياد الثقافة كما تتضح في الأداء والكتابة والفن. وتأسيسًا على ذلك، كانت محاولاته التالية لمخلق صورة للذاتية القائمة في عصر النهضة غير قادرة إلى حد كبير على الفكاك من سلطانه.

(f)

سيجد القارئ قلب الصورة التي ارتاها بوركهارت لوعي عصر النهضة ماثلاً أمامه في الصفحات التي يفتتع بها القسم الثاني من الكتاب بعنوان "تطور الفرد". فبينما كان رجال العصور الوسطى دون مراء "أفراداً"، فإنهم ما كانوا في نظر عقل بودكهارت وأعين وعيًا خاصاً لتلك الحقيقة التي تدور حولهم، كما أنهم لم يكونوا يقدرونها تقديراً خاصاً. "فالرجل من هؤلاء كان واعيًا لنفسه بوصفه فقط عضواً في بعدرونها تقديراً خاصاً. "فالرجل من هؤلاء كان واعيًا لنفسه بوصفه فقط عضواً في جنس بشرى أو شعب أو حزب أو عائلة أو هيئة أي فقط من خلال فئة عامة". على أن الواقع في إيطاليا، من الناحية الأخرى، أنه أصبح "الرجل أو الإنسان "فرداً" روحيًا وعرف نفسه على هذا الوضع . وكان مما يرتبط ارتباطاً لا فكاك له يظهور هذا الإدراك وهذا التقدير العالى لفردية ذات الإنسان، وهو شئ مضى جنبًا إلى جنب حسب رأى

بوركهارت، تنبه متزايد وشديد إلى انفصالية الذات والنفس عن بقية الحقيقة بحيث أن معالجة موضوعية وتأملاً في "الدولة" وفي كل شئ يحتويه هذا العالم أصبح ممكنًا، ولم يوجد في العصور الوسطى ذلك التقسيم الواعي (الشعوري) الخبرة إلى ذاتية وموضوعية. وما لبث جانبا الرعي البشري- ما انطوى منه وما انبسط ، أي ما اتجه إلى الداخل وما اتجه إلى الخارج- أن رقد يحلم أو في شبه يقظة تحت غلالة مشتركة. وكانت الغلالة نسيجًا من العقيدة والوهم، أو التحيز الطفولي، التي من خلالها كان المالم والتاريخ يُريان مطليين بالوان عجيبة (١٨). هذا والحقيقة السيكولوچية نفسها "(١٩) القائلة بأن الإيطاليين كانوا منذ زمن دانتي يمتلكون وعيًا مزدوجًا بأنفسهم بثنهم أفراد ذاتيون وبالعالم بوصفه شيئاً ما موضوعيًا وبرانيًا وهو أمر جعلهم، في رأى عين بوركهارت، "أول وبكر أبناء أورويا الحديثة".

وينبغى لنا أن نلحظ أن بوركهارت لا يكتب الأبناء الوحيدون لأوروبا الحديثة أو "سادة الأسرة الأوروبية وملوكها" Sires وقد أدى الفشل في إدراك دقة ولطف حجته في هذه النقطة بالعلماء منذ أيامه إلى موقف حرج. وذلك لأنه لم يكن حريصًا على إظهار أن ثقافات أوروبا الحديثة مشتقة ومستمدة من عصر النهضة، حرصه على إظهار أن عصر النهضة لإبطاليا كان في حد ذاته أول الثقافات الأوروبية الحديثة وليس المثل الأوحد أو الطراز الأوحد. من أجل ذلك نعتقد أنه يبدو أنه أهمل الروابط والتقاليد والموروثات التي تربط عصر النهضة إلى ماض قروسطى وأنه قدم النزر اليسير في مجال ربط إيطاليا بمستقبل قوميات وسياسات أوروبية أخرى، وقد لقى اليسير في مجال ربط إيطاليا بمستقبل قوميات وسياسات أوروبية أخرى، وقد لقى المؤرخون، والحق يقال، صعابًا جوهرية في محاولتهم أن يطوروا إما فكرة موحدة عن الأثر المترتب على عصر النهضة أوروبي نفسه. وكان الأثر المترتب على عصر النهضة الإيطالي على سائر أوروبا، أثرًا جزئيًا فيما يحتمل ربما قام ببعض التعديل والتشكيل، واكن لم يغير أبدًا تغييرًا أساسيًا تامًا شكل وبوع خطوط التطور الموجودة من قبل. وبذا يتضح أن عصر "النهضة الأوروبي" كان في الواقع تسمية فضفاضة لتاريخ أوروبا بأكمله من عام ١٢٠٠ إلى ١٦٠٠ (٢٠٠). وكان الواقع تسمية فضفاضة لتاريخ أوروبا بأكمله من عام ١٢٠٠ إلى ١٢٠٠ (٢٠٠). وكان

عصر النهضة في إيطاليا، من الناحية الأخرى، في رأى عين بوركهارت، ثقافة متميزة ينبغى أن تدرس وتصور في أعمالها وأحداثها وإنتاجاتها الفنية كأداة تعبير تظهر هذه الحقيقة السيكلوچية لفردية أثيرة معززة "كلية النواحى"، كما تظهر معها موضوعية لا يدخل الوهم فيها، فما من شئ يتعلق بتاريخ إيطاليا في كل أدواره وأوجهه أثناء تلك الفترة بممكن أن ينظر فيه في كتاب بوركهارت إلا بوصفه تصويرات لهذه الفكرة الجوهرية، أو بوصفه تفسيرات أو تعديلات هامة للفكرة.

وكانت لهذه الثقافة المستقلة (أي المتمتعة باكتفاء ذاتي) لإيطاليا عصر النهضة بداية ونهاية، كما أن بوركهارت شغل نفسه بجدية تامة بتأسيس هذه الحدود الزمنية وارتباد حالات النفس المبيزة بقدر ما كان فيما يبدو غير أبه ولا مكترث بتسجيل التطورات التاريخية الواقعة فيما بينها، ولم يحدث إلا في ثنايا عرض بوركهارت للأحوال التي أدت إلى أن يسود وعي إيطالي جديد والظروف التي تمخضت عن زوال ذلك الوعى أن اتخذ بوركهارت ذلك الدور التقليدي أكثر المؤرخ بوصفه دارسًا لمشكلة التغير. وحتى هناء نجده مقتصدًا بصورة مسترعية للنظر فيما قدم لشكلة التعليل التباريخي، وهو قانع بأن يؤكد منا يعده كثير من المؤرخين في هذه الأيام السبب "المياشر" أكثر منه السبب "الجوهري" في المواقف الثقافية والسلوك الاجتماعي للإيطاليين بين عامي ١٣٠٠ و١٥٣٠ وفي رأى بوركهارت أن السبب الذي جعل في الإمكان قيام عصر النهضة من الظروف السياسية بإيطاليا عند نهاية القرن الثالث عشر، تلك الظروف التي استمرت بطريقة ما حتى القضاء على "دول المدينة" الإيطالية وسيادتها وحياتها الحضرية القوية على يد أل هابسبرج الإسبانيين في أثناء النصف الأول من القرن السادس عشر. "ففي شخص هذه الدول، سوأه أكبانت جمه وريات أو استبدائيات (طغيانيات)، لا يكمن السبب الوحيد وإنما الرئيسي للتطور المبكر للإنطائي (۲۱).

وحتى لو كان أحد المؤرخين قانعًا بالتهوين من شأن العوامل الاقتصادية والاجتماعية ومنضمًا إلى بوركهارت في اعتباره الظروف السياسية السبب الأولى في ثقافة عصر النهضة، فإنه سوف بجد أنه حدث هنا أيضًا أن قدرًا كبيرًا من الأشباء اعتبر مسلمًا به. وسيرى القارئ في القسم الأول من هذا الكتاب، بعنوان: "الدولة كعمل فني"، أن بوركهارت لا يقدم ومعفًّا ولا تفسيراً للتاريخ الدستوري للمدن الإيطالية. وإنما هو في الغالب يتحدث عن الممارسة الجريثة، بل والمحسوبة في نفس الوقت، القوة على يد الأفراد الذين حاولوا اكتساب غاياتهم الخاصة عن طريق احتياز المناصب العامة، الذي يرى أنه اكتساب لم تكبحه كوابح خُلقية بسبب عدم شرعية" كل أنواع الحكم. هذا وقد كان الكفاح الطويل بين البابا والإمبراطور، ذلك الصراع الذي عاق تكوين حكومة مركزية قوية بإيطاليا وإن سمع بقيام عبد لا يحصى من السلطات المدينية، ووجودها بصفة دائمة عن طريق تفاعل إحداها مم الأخرى، كان سببًا أفضى إلى الانحطاط الشديد في قوي الإمبراطور وإزاحة البلاط البابوي إلى أفينيون في مطالم القرن الرابع عشر. وظلت إسبانيا مفككة غير متحدة ومشتغلة بكفاحها الطويل مم عرب المغرب؛ وما لبثت فرنسا أن اشتبكت في حرب المئة عام مم انجلترا، كما ظلت منقسمة على نفسها داخليًا أيضًا. وكانت النتيجة في إيطاليا تقارب ما نسميه اليوم ياسم الفراغ السياسي. وفي هذا الموقف من "اللاشرعية" ازدهرت الدول (أو الولايات) الإيطالية، وتحاريت إحداها مم الأخرى كما كان يقتتل فوق أرضها الطغاة (المستبيون) الطموحون، والفئات الجامحة والأحزاب، والطبقات الاجتماعية. وهكذا اتجه بوركهارت بأرجز طريقة إلى أن لا يقدم إلا ما يعده الكثيرون تفسيرًا جزئيًا واضم الجزئية، أي تفسيرًا سلبيًا على أحسن الفروض. ويقدم إلينا تحرير إيطاليا في مدى قرنين من الزمان تقريبًا إما من قبضة حاكم وطنى أو من أى تدخل جسيم من الخارج على أنه هو السبب في تلك الطاقية الأخياذة التي بُثت في الكفياحيات الداخليية السبياسيية. والتطورات الفردية.

وكل ما كان بوركهارت يهتم به أولا وقبل كل شئ، هو بالطبع الظروف النفسية (السيكلوچية) الناجمة عن هذا الموقف السياسي، وبوجه خاص الخُلق الشخصى للمستبدين والحكام، وعندما يشير إلى الدولة بوصف كونها "عملاً فنيًا"، فإنه لا

يستخدم ذلك المصطلع بالمعنى الجمالي للحب المعزول عما عداه الشكل النقى البحت، وإنما يستخدمه الدلالة على الحب الذي يستنبط ويشكل قصدًا وعمدًا ويصنعه الأفراد بوصعفه مناقضًا لأية عملية لا شعورية أو تطور 'طبيعي' للمؤسسات وأساليب الحياة(٢٢).

والتكييف المتعمد المسائل بليغًا إلى الفايات، ذلك الذي لم يدر في خلد أي أمير خارج إيطاليا في ذلك الزمان ولا وقع في تصوره، بالإضافة إلى السلطان المطلق أو يكاد داخل هسدود الولاية، كل ذلك تمخض بين المستبدين الطغاة عن شيئين هما الرجال وطرائق العيش، وعدم شرعية حكمه عزات الطاغية وأحاطته بخطر دائم؛ وكان أشرف أنواع التحالف الذي كان يستطيع أن يعقده هو الذي يضرب مع المبدارة الفكرية، دون نظر إلى أصلها ومنبتها، وكانت تحرية أمراء الشمال في القرن الثالث عشر مقصورة على الفرسان، أي على النبلاء الذين يخدمون ويُنشدون، وكان الأمر على نقيض ذلك مع المستبد الإيطائي، فهو بما طبع عليه من ظمأ إلى الشهرة وذيوع الصيت، وشهوته القوية إلى الأعمال التذكارية الضخمة، كان الشئ الذي يعوزه هو الموهبة لا المولد، وكان يحس بنفسه قائمًا في موضع جديد حتى أتيح له رفقة الشاعر والعالم العليم— يكاد يخيل له معه في واقع الأمر أنه يستمتع بامتلاك شرعية جديدة (٢٦).

فأما فيما وراء ذلك، فإن بوركهارت لا يقدم أى تفسير، وهو يقدم فى المقام الأول فى هذا القسيم من كتابه استعراضًا مذهلاً من النوادر والأمثلة من الحكام، العظيم منهم والصنفير، الذين كانوا لا يقفون عند حد فى مشابعتهم لطلب القوة والسؤيد، وعن الاستفرازات المتنوعة للأنانية التى لا كابح لها فى كل من الاستبداديات والجمهوريات، ومن ثم فإنه فى هذا الجو، جو الكفاح الدائم على السلطان السياسي، يحدث تطور الفرد.

وأدى البحث الذي لا يفتر عن أسباب "جوهرية" بكثير من مؤرخي القرن العشرين إلى تثبيت أبصارهم على الأحوال والقرى الاقتصادية، وكانوا يدفعون بوجه رئيسي،

وقد قبلوا بوجه عام تصور بوركهارت لطبيعة عصر النهضة، بأن روح الفردية إنما نبتت من ممارسة الجهود والمساعى الاقتصادية على يد قوم مبرزين من التجار، وأصحاب المصارف (البنوك)، ورجال الأعمال الذين شجعهم التطور المتعجل المبتسر المؤسسات الرأسمالية في إيطاليا القروسطية (٢١). ومن المصادفات التاريخية اللطيفة أن الرجل الذي أسهمت أفكاره بدرجة كبيرة في النظرية القائلة بأن عصر النهضة كان حضارة حضرية المدينة وهو كارل ماركس ولد في نفس السنة التي ولد فيها ياكوب بوركهارت. ومع أن بوركهارت لم يكن يعد المؤسسات الاقتصادية على نفس الأهمية الحاسمة في إنتاج عصر النهضة، فإنه لم يكن بأي حال غير واع بالأهمية الكبيرة الدور الذي كانت تلعبه تلك المؤسسات في تطوير مواقف وممارسات التقدير العقلاني الأمور، وفي المعالجة موضوعية بوجه على المؤسيا، في جمهوريتي فلورنسا والبندقية (ثينيسيا) العظيمتين.

وأبحاث القرن العشرين في التطورات الاقتصادية لعصر النهضة في إيطاليا قد أثرن بعمق الصورة التي أنعم بها بوركهارت علينا، وعُمُق بها إلى أكبر حد فهمنا لتلك الحقية (٢٠). ومع هذا فإننا لا نستطيع الإحساس بأن بوركهارت كان مخطئاً في منحه ذلك التنكيد الشديد الذي ركزه على الخبرات السياسية التكوينية، ولا على نظره إلى العياة الاقتصادية بأنها فقط واحدة من العناصر التي تكيف طريقة الفكر الموضوعي، أو من وجهة خاصة هامة جداً هي رؤيته إياها بأنها المصدر الأكبر للثروة بالمدن الإيطالية الذي مكن المعادنين (المواطنين سكان المدينة) فيها من الإغداق بمثل هذه الوفرة على الفن والأدب ومباهج العيش (٢٦).

ويمكن مشاهدة أثر الثقّل الذي وضعه بوركهارت على الطبقات العليا في المدن الإيطالية وهو تصور ينتقل بحرية تامة من الأحوال الضرورية الاقتصادية والسياسية إلى الحاجات الثقافية الجوهرية السكان – عندما يفسر دوافع انتعاش العصر العهيد والغبادة غير المسبوقة بأية سابقة لأى شئ كلاسيكي،

واكن حماسة الإيطاليين العامة والضخمة للعالم العبيد الكلاسيكي لم تسفر عن وجهها قبل القرن الرابع عشر. إذ كان لا بد لذلك من حدوث تطور في الحياة المدنية الصخرية، وهو أصر لم يحدث إلا بإيطاليا، ولم يعدث هناك حتى أنذاك. وكان الأمر محتاجًا أن يتعلم النبيل والعضري الفرد أرلاً كيف يعيشان معاً على قدم المساواة، وأن ينشأ عالم اجتماعي ويشعر بالحاجة إلى الثقافة، ويملكان من وقت الفراغ وسعة الوسائل ما يمكنهما من الحصول عليه. غير أن الثقافة لم تستطع، بمجرد أن خلصت يمكنهما من الحصول عليه. غير أن الثقافة لم تستطع، بمجرد أن خلصت نفسها من روابط العصور الوسطى الوهمية، أن تجد طريقها فوراً ويغير عون من أحد، إلى فهم العالم الطبيعي المادي والفكري العقلاتي. كانت بحاجة إلى دليل يهديها ووجدت ذلك الدليل في العضارة القديمة، بعا حوت من غني في الصدق والحق ومن معرفة بكل اهتمام من الاهتمامات الروحية. وقد تم تبني كل من شكل هذه العضارة ومادتها تبنيًا ينطوي على شعور الشكر المقترن بالإعجاب؛ فأصبحت المنء الرئيسي الثقافة العصر (٧٧).

## (4)

وبهذه الملاحظة يستهل بوركهارت عرضًا لإحياء العالم العهيد، الذي كان مُهمًّا عظيم القدر لديه ، ليس بوصفه أولاً منجزًا حياديًا فكريًا ولكن بوصفه بالحرى طريقًا أعطى به شكل خاص معين الشعور الذي كان يسود طليان عصر النهضة عن أنفسهم وفترتهم. وإذ يعود بوركهارت هكذا المرة الثانية إلى توكيد الحالة العقلية الباطنة، تراه يعد مثل هذه الإظهارات للانتعاش والابتعاث الكلاسيكي اهتماماً نهمًا في البقايا الأثرية (الأركيولوچية) لروما وبحثًا عن مخطوطات المؤلفات الكلاسيكية لأسلوب جاء على شاكلة تثبت أنها متمشية تمشيًا منطقيًا مع التبحر العلمي الحديث.

وقد تسلطت على أبحاث القرن العشرين في هذا الموضوع ثلاث من وجهات النظر:

مدرسة نزعت إلى التقليل من شأن طرافة الدراسات الكلاسيكية لعصر النهضة في تاريخ الدرس والتعلم، مشيرين وهم على صواب إلى أن علماء العصر الوسيط (كما عرف ذلك بوركهارت نفسه) كانوا سابقين، بل حتى أنهم في بعض النواحي كانوا متفوقين، على الإنسانيين الإيطاليين، كما أنهم أوضحوا أيضًا أن التبحر العلمي السليم حقاً الذي تنسس عليه علم اللغة وفقه اللغة (الفيلولوچيا) الحديث لم يظهر إلى الوجود إلا بعد ذلك (٢٨). وما كان أمام بوركهارت مع وجهة النظر هذه إلا القليل من العراك وذلك لأنه لم يكن من الناحية الجوهرية معنبًا بحوليات الدراسات الكلاسيكية:

ولا شك أن نمو عملية نقد النصوص الذي رافق الدراسة الماضية في طريق التقدم للفات والعصر العهيد إنما تتنسب بدرجة قليلة إلى موضوع هذا الكتاب بقدر ضالة انتسابها إلى التبحر العلمي بوجه عام، فنحن هذا ننشفل، لا في دراسات الإيطاليين في حد ذاتها، وإنما ننشفل بإعادة إظهار وإنتاج العالم العهيد في مجالي الأدب والحياة (٢١).

وتبنت جماعة ثانية من علماء عصر النهضة منظوراً يتفق أكثر مع حماسة الإنسانيين بوصفهم منافسين للمدرسانية ( (Scholasticism ) القروسطية (ومن المفارقات المتناقضة أن ذلك يتم من كل من وجهتى النظر الكهنوتية والمضادة للكهنوتية) (۲۰) وبثمة جماعة ثالثة، تنتقد مغالاة الجماعة الثانية، أنتجت دراسات تصحيحية موثقة بوثائق جمعت بحرص، دراسات تركز على الفصيصة الحرفية للإنسانيين بوصفهم استمراراً - في فترة من التنظيم الاقتصادي والسياسي المعقد لوظيفة الكاتب الناسخ في العصور الوسطى (۲۱). فهم يرون في المذهب الإنساني أنه انتعاش للتراث اللاتيني البياني العتيق الخالي للعلوم الإنسانية Humanities الذي المناسلة الإنساني بالعلم الإنسانية ومقاربة من الناسخة العربية (۲۵) ومعالجتهم لهم تتفق ومقاربة والفلسفة الإغريقية – العربية (۲۲) (Graeco-Arabic) ومعالجتهم لهم تتفق ومقاربة بوركهارت، الذي ركز على دور الإنسانيين في حياة تلك الحقبة بوصفه ليس فقط جامعاً

المخطوطات والعهيديات وبوصفهم ليسو فقط مترجمين عن الإغريقية (القسم الثالث، الفصلين الثاني والثائث)، بل بوصفهم معلمين، وكتّابًا الرسائل وخطباء عموميين وسغراء، وكتّابًا للرسائل وخطباء عموميين وسغراء، وكتّابًا لعلم الأخلاق ومؤرخين وشعراء (القسم الثالث، الفصول الخامس والسابع والثامن والعاشر) - وذلك كله يجرونه في أسلوب وطريقة تفكير لاتينية كلاسيكية فصيحة ويعيشون بصورة مباشرة في خدمة الأمراء والأرستقراطية وأهل المدن والباباوات والجمهوريات (القسم الثالث، الفصلين السادس والتاسم)(٢٣).

ويبدو أن ما كان يشغل بوركهارت أكثر من كل شئ إنما هو نشوء اتجاه نفسى (سيكلوچى) جديد ناجماً عن العلاقة المتبادلة بين العالم والراعى الناصر للعلم. فهو يتحدث عن ألتحالف الطبيعى بين الطاغية المستبد والعالم، اللذين كان كل منهما معتمداً على مواهبه الشخصية (٢٤). وفي الموقف الأكثر حرية في فلورنسا قبل عهد سيطرة أسرة مديتشى، يشهد بوركهارت بعض الإنسانيين يصعبون مدارج القوة والسلطان والمواطنين البارزين يكرسون حيواتهم لاستثمار العالم العهيد. وهو يتبين في ثنايا هذه العلاقات وجه الإنساني وهو يطور وينمي نفس تلك الأنانية التي لا حد لها بكل ما حوت من القيم والأخطار التي وجدها في رجل المنصب والقوة.

وايس بين الرجال الذين أسسوا الدهرا طبقة من الطبقات من هو منتهم (الإنسانيين) في أنهم كانوا أقل الناس إحساسًا بمصالحهم المشتركة وأقل الناس احترامًا لما كان من ذلك الإحساس، وكانت جميع الرسائل تعد مشروعة، لو أن أحدهم لمع فرصة لنزع أخر وخلعه.. لا يقنعون بتثنيد الخصم، وإنما يحاولون إبادة ذلك الخصم. وينبغي أن يضاف شئ من هذا إلى حساب مركزهم وظروفهم ؛ وقد رأينا كيف أن العصر الذي كانوا عنه أعلى المتكلمين صوباً كان يُحمل بشراسة ذهابًا وجيئة، بقعل شهوة المجد وشهوة الهجاء، وكذلك أيضًا كان مركزهم في الحياة العملية، مركزًا لم يكن بد على الديام من أن يقاتلوا دونه (٢٥).

وكانت فئة الشاب المبكر النضع العقلى الذي يرغب أن يصبح إنسانيًا يتم تصورها مقدمًا في نفاذ بصيرة خارق للمعتاد: "وكان بهذا مضطرًا أن ينغمس في حياة انفعال وتقلب أحوال، تتعاقب في ها بطريقة مريكة ومحيرة للعقول إحداها بعد الأخرى كل من الدراسات المنهكة للقوى، والتلمذات ووظائف السكرتيريات، ووظائف الاستاذية ووظائف ديار الأمراء، والعداوات القاتلة والأغطار الميتة، والترف والشحاذة، وما لا حد له من إعجاب وما لا حد له من نبذ واحتقار، وفيها أيضًا كانت تنفع جانبًا أصلب أنواع الجنارة والعام في كثير من الأحيان على يد الوقاحة السطحية البحتة، على أن أنكى وأسوأ شئ كان أن مركز الإنساني كان لا يستقيم مع وجود، منزل ثابت، وذلك شئرًا لأن ذلك المركز كان يستلزم بالضرورة حدوث تغييرات كثيرة المحسول على الرزق، أو بلغ به أن أثر في عقل الفرد بحيث أصبح من المحال عليه أن يشعر بالسعادة طويلاً في مكان وأحد. . ولا يكاد المرء يتصور وجود مثل هؤلاء الرجال دون أن يتحلوا بكبرياء جامح. . فهم أمثاة وضحايا أخاذة إلى آخر حد النزعة الذاتية Subjectivity المامحة الدرجة القصوي" (٢٦).

ومن أعظم أسباب عداء كثير من العلماء المحدثين لفكرة بوركهارت عن عصر النهضة بل عدائهم أحياناً لفكرة أنه كان هناك عصر نهضة إيطالى على الإطلاق- أنه لا يوجد إلا النزر اليسير من الأدلة على إسهام مباشر من الإنسانيين في مضمار العلم الحديث(٢٧). وقد أصبح من الواضع اليوم أن المبتدعات الكبرى في العلم قبل التقدمات الضخمة القرنين السادس عشر والسابع عشر حدثت في سياق ما تبقى حيًا من الجامعات والدراسات المدرسانية (٢٨). وقد تطورت المدرسانية بإيطاليا في وقت أوخر منه في الجامعات الفرنسية والإنجليزية، بحيث اتفق زمان فترة أهميتها مع زمان فترة الإنسانية. وبينما كان الإنسانيون يُمنصون على التدريج المناصب في الجامعات، أصبحوا المنافسين المشتركين بين دوائر رجال اللاهوت والفلاسفة وأساتذة القانون والطب (٢٩)، وربعا لم يكن من المستطاع، برغم ذلك، نسبة الأعمال المُهِمَّة في الطب

والفلسفة الطبيعية والمنطق، والغيبيات (الميتافيزيقيات) الضاصة بالتراث (٤٠) الإيطالي المدرساني أو الجامعي، إلى الحركة الإنسانية ولا إلى روح الفردية في عصر النهضة.

ولم يشغل بوركهارت باله بالجامعات إلا بقصد الإشارة إلى بدايات كراسى الأستاذية الضاصة بالإنسانيين، وهو تطور استهان به وصغر من شائه. ولم يكن فحسب مديكًا أن الإنسانيين أسهموا بسهم ضئيل في العلم ، بل أضاف إلى ذلك أيضًا أن الدراسة الإنسانية اجتذبت إلى نفسها خير قوة في الأمة وبذلك دون ريب أنزلت الضرر بالبحث الاستنباطي الطبيعة (11)، وكان مدركًا أيضًا لما هو عليه من قصور في تاريخ العلوم (12). ومع أنه جعل "لكتشاف العالم" نقطة كبرى في مقاربة عصر النهضة للوجود، فإنه قنع بعدد ضئيل من الأمثلة الموضّحة لفكرته: حدوث انتشار بين الناس عامة لاستعداد عام النظر إلى العالم الضارجي نظرة سليمة صحيحة، وبموضوعية واستقلال، فحكي عن اهتمام الإيطاليين بالجغرافيا والرحلات والمناظر البرية والنباتات والمناماط السلالية البشرية. فكل ما كان يشغله من ثم كان اتخاذ الناس موقفًا تجاه الطبيعة، موقفًا له دلالة ثقافية رحبة، أكثر من اهتمامه بالإنجازات العلمية الخاصة بالنوع.

وحيثما أكب الإنسانيون إكبابًا أصيلاً أكثر وحقيقيًا أكثر على قلك الفلسفة المدرسانية، كان ذلك في مجال الأخلاق وفي فكرة دور الإنسان في الحياة. وأقام كثير من الإنسانيين أنفسهم في مقام المعارضة لمنافسيهم من المدرسانيين على أساس أن الأخيرين كانوا ينشغلون من الناحية الفنية (التكنيكية) البعيدة عن كل مصلحة وهوى بالمنطق والحق (أو الصدق)، بينما الإنسانيون كدارسين وممارسين لفن إجادة الكلام، كانوا يشغلون أنفسهم بإقناع الناس وإلهامهم بما يدفعهم إلى حياة الفضيلة، فاتبعوا في ذلك شرعية بترارك، الذي قال يوما في نقضه "لأخلاق" أرسطو: "خير أن يريد الإنسان الخير من أن يعرف الحقيقة والصدق" (31). وبهذا الموقف زودوا أنفسهم بتبرير لدراساتهم الكلاسيكية بأنها موصلة إلى الحياة المسيحية الأحسن.

وقد عكس الإنسانيون في فكرتهم حول الحياة المتمسكة بالفضيلة موقف حياتهم الخاصة إلى درجة عالية، وهم في ذلك يقرون ويؤيدون توكيد بوركهارت على فرديتهم

الذاتية النزعة، ولما كانوا يُستخدمون حرفيًّا على يد الأمراء والجمهوريات، فإنهم كانوا يعدون حياة الواجب الصغيري عملاً مسيحياً حقاً للغاية، واستطاعوا من ثم أن يستخرجوا سندًا لذلك الرأى من نفس تلك "الأخلاق" التي وضعها أرسطوطاليس فضلاً من كتاب شيشرون المعنون (١١). Do Officits على أن بعض الإنسانيين الآخرين الذين كانوا في حالة من الإعواز والاعتماد في معاشهم على العمل راحوا يؤكنون على القيمة العليا الفائقة لحياة انعزال أدبى وسكون وراحة جوانية. فلم يجنوا لذلك سندًا فقط في التقاليد الديرية بل عند الكتاب القدماء مثل الرواقي سينيكا(٥٠). Seneca وفي هذا الجال من الفلسفة الخلقية، لا يمكن أن يقال عنهم إنهم صنعوا إسهامات نظامية ذات المالة أو أهمية، ولكنهم في الوقت نفسه ظلوا صادقي التسك بتوكيدهم البياني أو الأغلاقي. ولا شك أن منا علموه في هذا الفلك له بالفعل ذات الأهمية التي أضفاها عليهم بوركهارت حيث نسب إليهم أنهم شكلوا وكشفوا الستر عن الاتجاهات الثقافية والحالات العقلية الشائعة بين الناس.

وهناك مرحلة مُهِمُّ لتاريخ الفلسفة إبان عصر النهضة على عليها بوركهارت أهمية استثنائية خاصة هي تطوير مارسيليو فيتشينو Marsilio Ficino، بتشجيع وتمويل من كرسيمو دي ميديتشي Cosimo de'Medici، لعلم لاهوت مسيحي تم بناؤه والتوفيق بينه ويين كتابات أفلاطون والنصوص المسنفة للأفلاطونية الحديثة والتمسوف، ومما لا مراء فيه أن أفلاطونية عصر النهضة الحديثة كان لها وقع ووطأة متسعة الجنبات وقوية المُنة على الأمراء ورجال الحاشية، والعلماء والشعراء والفنائين ومهندسي العمارة والمادنين (٢١). ومع أنه قد ثم التوسع في وجهة نظر حول العالم تتفهم كلا من الأنشطة الدينية والدنيوية، المتوازيتين توازيًا عجيبًا مع التكوين التركيبي الكبير لمدرسانية القرن الثاك عشر (٢١)، فإنها وجهة نظر تقوم أساسًا على أفلاطون لا على أرسطو.

وكان بوركهارت يرى أن الأفلاطونية الحديثة الإيطالية إنما هي صبهر ومزج عصرى بصورة جوهرية في ثماره، جمع بين الروحانية العتيقة، والقروسطية وعصر النهضوية:

إذ تغيض أصداء التصوف القروسطى هنا فى تيار واحد مع المبادئ والنظريات الأفلاطونية، ومع روح عصرية المصوصية، وهنا تصل إلى مرتبة النضج واحدة من أثمن ثمرات المعرفة بالعالم وبالإنسان، التى بسببها وحدها يجب أن يسمى عصر النهضة الإيطالي باسم زعيم العصور الحديثة ((١٨)).

كان يعرف جيد المعرفة مدى دائرة الاهتمام الدينى فى أثناء هذه الفترة الدنيوية النزعة جدًا كما يعلم كيف حاول الإنسانيون وغيرهم التوفيق بين المسيحية والكلاسيكيات الوثنية. ومع هذا ففى رأيه أن المذهب الإنساني كان من بعض النواحى:

وثنياً، وزاد في نزعته تلك رويداً رويداً مع اتساع أفاقه أثناء القرن الفامس عشر، وممثلوه، الذين وصفوا من قبل باتهم مقدمة الحرس في نزعة فردية لا كابح لجماحها، يظهرون طابعًا عامًا بحيث أنه حتى عقيدتهم التي يُعبَر عنها في بعض الأحيان بطريقة محددة جدًا، تصبح محل عدم الاعتمام لدينا ((1)).

وابوركهارت اقتراح شائع بوثنية عصر النهضة، أصبح فكرة واسعة الانتشار كثيرة المبالغة. وقد توادت عنه بدوره مدرسة معارضة تعمد في مبالغة معادلة إلى تفضيل أن تعتبر المذهب الإنساني في عصر النهضة حركة دينية في جوهرها.

(1)

وعلى الرغم من الآراء المصحفة التي تسبيت فيها اقتراحاته غير الدقيقة العبارة فإن بوركهارت يقترح مفتاح الفهم كله في تمييزه العلاقة الوثيقة ببن "الوثنية" ومذهب الفردية. وكان الشئ الذي أبرز أعظم تحد الثقافة القروسطية القديمة، هو تقدم الأنشطة الدنيوية نفسها والتحمس الذاتي، الذي كان يلاحقهم، وليس المعتقدات الدينية الجديدة.

وشأن الفيلسرف العظيم هيجل، الذي جمع بوركهارت في كتابه "تأملات في التاريخ" (٠٠) Reflections on History بين دحض آرائه واعتمادها وضمها إليه، كان بوركهارت يرى أن كل ثقافة تاريخية موحدة تملك في أشد قسماتها رسوخًا بنور هلاكها، ويندر أن تعثر على عالم دارس أنصف بوركهارت في أسلوب تقديمه لهذا الجزء من قصته!! اقد اجتاحت الجيوش الأجنبية إيطاليا في القرن السادس عشر فلم تفقد حريتها فحسب، بل وثقافة عصر النهضة التي أحرزتها. على أن بوركهارت يعتقد أن الإيطاليين هم الذين مهدوا السبيل إلى هذا الخراب. فهو يكتب قائلاً: "ليس في الإمكان إنكار أن إيطاليا وجدت نفسها عند بداية القرن السادس عشر بين براثن أزمة خلقية خطيرة لم يكن خير الرجال يكادون يجدون لها منها مضرجًا" (١٠٠). فنتجت الأزمة عن فرط تلك "الفردية" نفسها التي طالما أعجب بها وأحس أنها مفتاح ثقافة عصر النهضة. ومع ذلك فينبغي أن نوضع أنه على العكس من ستاندال ونيتشه، اللذين كان يتفق معهما في الرأى إلى حد كبير، فإن إعجابه بالفردية لم يكن غير محدود:

إذا نحن حاولنا تلخيص القسمات الرئيسية في الخلق الإيطالي لذلك الزمان، كما نعرفه عن طريق دراسة حياة الطفاة في إيطاليا، فسنحصل على شئ ما يشبه النتيجة التالية. كانت الرذيلة الجوهرية لذلك الطابع هي في نفس الحين شرط عظمته، وهي بوجه خاص الفردية المفرطة. إذ يبدأ الفرد باطنيًا ينبذ سلطان دولة هي ، في واقع الأمر، في معظم الحالات استبدادية وغير شرعية . . . ويدفعه حجم الانانية الظافرة المكذرين أن يدافع عن أنانيته هو بذراعه الأيمن. وبينما هو يفكر في استرجاع توازنه الداخلي يقع، عن طريق ذلك الانتقام الذي ينفذه، في قبضة قوى الظلام . . . وتأسيسًا على هذا، فإن كانت الانانية بمعناها الأرسع فضلاً عن الأضيق، هي جذر ونبع الشر كله، فإن الإيطالي الأسع تطوراً كان لهذا السبب أصيل إلى الشر والواوع بالأذي من أعضاء الأمم الأخرى لذلك الزمن (٢٥).

وربما جاز لنا أن نعيد إلى الأذهان أن اتهام بوركهارت لم ينطو فقط على المكام والطبقات العليا لإيطاليا بل وأيضنًا الإنسانيين والعلماء الذين جرهم تيار تقلبات الحياة إلى إتيان أعمال مسارخة من الأنانية والفساد والولس والانغماس في الشهوات، وأن تلك المالة هي التي أفضت إلى سقوط المركة الإنسانية ونبذها ظهرياً في القرن، السادس عشر الذي يقدم بوصف كونه أوج "انتعاش العالم العهيد". وعلى شاكلة مماثلة، في "الدولة كعمل فني"، يرجى بوركهارت حتى النهاية كشف عورات الفساد في قلعة القداسة: أحوال البابوية لعهد اسكندر السادس ويوليوس الثاني وليو العاشر وكلمنت السابع.

وينبغى ألا يفوتنا، مع ذلك، أن بوركهارت لم يعد نتيجة عصر النهضة، مهما كانت عنده صادمة مزعجة، شراً مستطيراً بأكملها، كتب عن الإنسانيين يقول:

ومع هذا، كانت تعيش حية في صدور كثير من علماء اللغويات نزعة واضعة لا يخطئها الفهم إلى الدقة الشديدة في المسائل المتعلقة بالنيانة والأغلاق، كما أنها برهان على غمالة المعرفة بتلك الفترة، أو وجه الاتهام إلى الطبقة بكاملها (٥٠).

واقد ينمو عن الفردية في عصر النهضة، إحساس بالسنولية في الإنسان الصيث :

واكن عده التطورات الفردية لم تعتوره نتيجة خطأ ارتكبه، بل قل عن طريق حاجة تاريخية، وكذلك لم تعتوره عن وحده، بل وأيضًا، وبوجه خاص بواسطة الثقافة الإيطالية، الأمم الأوروبية الأخرى، فشكلت منذئذ الجو الأعلى الذي يتنفسونه، وهي في حد ذاتها ليست بالحسنة ولا السيئة، ولكنها ضرورية؛ ونما في داخلها معيار حديث الخير والشراب إحساس بالمسئولية الفلقية - يختلف اختلافًا جوهريًا عن ذلك الإحساس الذي كان مالوفًا العصور الوسطى (أه).

وبهذا القول تصل دراما بوركهارت عن إنسان عصر النهضة وثقافتها إلى مرحلة تحل الحبكة denouement المسرحية". فالتراث الذي كتب لعصر النهضة أن يتركه للمستقبل لم يكن يخلومن بعض الغموض: كان دعوة إلى المستولية أكثر منه

تخلصاً من القيود. وفي النهاية، على ما يتصور بوركهارت، كان ما وهبه عصر النهضة للإنسان عبئاً لا يتم إلا بحمله، وبحمله فقط، أن يجئ أى ضرب خلاق من التجديدات وتكرار الميلادات أى عصور نهضة قد تنتج بعد ذلك من تلك الكتلة المعاندة الغاوية الرجال وإناث العصر المنبثق، عصر الحديد والصلب الذي كان عصره وعصرنا.

(4)

وينبغى أن يُنظر إلى بوركهارت بوصفه أحد الأساتذة الأعلام بين المؤرخين الفلاسفة فى القرن التاسع عشر. وهو جدير بأن يوضع فى مصاف "من هزوا الأرض" من الفلاسفة – شوينهاور وكيركجارد ونيتشه – الذين تحولوا عن تجريدات "المثالية المطلقة" إلى واقعيات الوجود التى لا مفر منها (٥٠). فلا عجب إذن فى أن يتردد اسم بوركهارت فى هذه الأيام بين رواد "الوجودية" المعاصرين. وليست له تلك الانتصارات الجوفاء والمسالحات النهائية، التى تدار وتعالج ببالغ السهولة ويصورة لا مفر منها على يد هيجل بما درج عليه من جدل شامل. وكل وجود فردى يعتبر حيويًا الغاية، وكل احتمال تاريخى يعد بالغ الأهمية لا سبيل إلى تجاهله، يحيث لا يستطاع إحداث الانسجام فى الدخالها نسيجًا وهميًا شيطانيًا من الفئات المنطقية. وكان رعبه من الثيويسية Theodicy أعنى تأييد عدالة الله فى خلق عالم يوجد فيه الشر، متنكرة فى ثوب التاريخ، مطلقًا لا حدود له، وكانت كراهيته السياسة المتخذة اصور الأحلام الدينية الرائعة شيئًا ثابتًا لا سبيل إلى تغييره، وذلك حتى لو كان نبى العقيدة صديقًا حميمًا مثل نيتشه. وإذا لا سبيل إلى تغييره، وذلك حتى لو كان نبى العقيدة صديقًا حميمًا مثل نيتشه. وإذا نحن صنعنا منه، كما يفعل بعض الناس، رسولاً التسامح الوثنى مع النفس أو مع نحن صنعنا منه، كما يفعل بعض الناس، رسولاً التسامح الوثنى مع النفس أو مع التقدم الذى لا حد له نحو الكمال كان معنى ذلك تشويه تعاليمه تشويهاً مخزيًا.

وظل بوركهارت أيام حياته كلها مفكرًا متأملاً في الاتهامات للنفس والمجتمع والإنسان الغربي وثقافته. فلو أنه بدا في ثنايا جميع ما كتب غير ميال إلى ترتيب الحقائق التي يعرفها جيدًا وحبكها في صورة حكايات ساحرة عن خلاص البشر، فإن ذلك يعود إلى أنه كان يفهم أن حكايته لا تصلح تمامًا أن تكون وسيلة تعجيل النعاس إلى عيون الأطفال عند إرشاء الليل سدوله، وإذ كان من دأبه أن يظل متواضعًا تلقاء الحقيقة والواقع، فإنه لم يكن ليضخم من شاهد الخطة المرسومة بحيث يغطى على ويطمس الأهمية البالغة للإرادة اللاشرعية والدافع في التغير التاريخي،

وجدير بالذكر أن مؤرخي وفيلسوفي الثقافة في القرن العشرين اللذين يمكن أن يجمع إليهما بصورة ملائمة ولائقة تماماً هما يوهان هويزينجا Max Weber. يجمع إليهما بصورة ملائمة ولائقة تماماً هما يوهان هويزينجا بعض العيوب في وماكس ڤيبر . Max Weber وليس بذي شأن أن هويزينجا وويبر وجدا بعض العيوب في تفاصيل ما أورده بوركهارت من بيان حول عصر النهضة. وإن بوركهارت ليتحد مع كل من هويزينجا وويبر في نفاذ البصيرة والتعقيبات. إذ تقع تحت سطوح كتبهم تحضارة عصر النهضة في إيطاليا The Civilization of the Renaissance in Italy و اضمحلال المصور الوسطى The Waning og the Middle Ages (\*) عصور مختلفة لفكرة الرأسمالية The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism و نغمة مشتركة:

لقد طرد الرجل (الإنسان) الغربى طردًا لا مرد له - أو قل طرد نفسه - من عالم كعالم الطفولة، قائم على السحر وعدم التوزع والتشتت. وقد ظل منذ أيام نفيه (أم هو كان انسحابه؟) يتجول في أرجاء العالم، وحيثما ذهب فسرعان ما يُعرف، نظراً لأنه يحمل عبنًا يراء الناس جميعًا - هو عبء الذات. فالأنا Ego هو في نفس الوقت علامة قابيل كما أنه تاج مجده.

هذا وإن محاولة التخلص من هذا العبء الثقيل بأية وسيلة ممكنة، إنما هو نوع من الرغبة في قلب أوضاع لا سبيل إلى قلبها. وعندئذ لا بد أن يقع كل إنسان على

<sup>(\*)</sup> قامت هيئة الكتاب بإعادة إصدار ترجمته منذ فترة قريبة لنفس مترجم هذا الكتاب .

وجهه من خلال متاهات لا نهاية لها دون أن يجد مرفأ هادئًا يركن إليه ولا نهاية لرحلته. وهكذا يكون اتخاذ التدابير لمنع التشنع من الداخل أو من الفارج على يد ميراث الذاتية المقدورله؛ وهكذا يكون استثمار التراث المبهم بحيث لا يترتب على ذلك فوضى واضطراب روحى أو "لا تحجر ميكانيكى" – كانت تلك هي التكليفات الكالحة التي ألقيت على عاتق رجال عصر النهضة والتي تلقى على كواهلنا نحن ورثتهم.

هـذا وقـراءة ما سطره بوركهارت مـن صفحات إنما هـو بمثابـة النظـر في مرأة.

بنجامین ننسون، کلیهٔ هوفسترا شارل ترینکاوس، کلیهٔ سارهٔ نورانس

مدینهٔ نیویورك، مارس ۱۹۵۸

ملحوظة : البحث السابق ألقى في مؤتمر جامعة كولومبيا عن عصر النهضة في ٢ مايو ١٩٥٨

## هوامش الجلد الأول

#### ملحوظات على المقدمة

(۱) صدر هذا العمل لأول مرة في ۱۸۱۰ تمت عنوان Versuch صدر هذا العمل لأول مرة في ۱۸۱۰ تمت عنوان Versuch وكانت الإصدارات الثالثة وما للاصدارات الثالثة وما يعدها التي وسندها الأولى على يد فالتر جورتس Walter Goetz ، فأما الترجمة المائية بقلم س، ج. ش، ميديلمور عمرتها الأولى على يد فالتر جورتس S. G. C. Midliemore

وقد ولد بوركهارت في ١٨١٨ بمدينة بازل (بال) بسريسرا ومات بها في ١٨٩٧، والدراسات الحديثة التالية نافعة بوجه خاص في تقدير حياته وأعماله وأهميته الكبيرة:

Werner Kaegi, Jacob Burckhardt: Eine Biographie (Basel and Stuttgart, 1947 ff); Alfred von Martin, Die Religion Jacob Burckhardts, 2d ed. (Munich, 1947); Karl Loewith, Von Hegel zu Nietzsche, 3d ed (Zurich, 1950).

وقدم چيمس هاستينجز نيكواز James Hastings Nichols مقدمة مثيرة لترجمته لكتاب بوركهارت Force and Freedom: انظر Weltgeschichtliche Betrachtungen تأسلات في تاريخ السالم Reflections on History, (New York, 1943; reprinted Meridian Books, 1955). The Letters of Jacob Burckhardt في مقدمته لترجمته، Alexander Dru وانظر (New York, 1955).

- (٢) انظر القسم الأول، الفصل الأول؛ وانظر أيضاً القسم السادس، الفصل الأول إن شئت بيانًا أخاذًا.
- Cf. Wallace K. Ferguson, The Renaissance in Historical تَــَارِنَ وَلَاسَ كِهُ فَــرِجَــسَــون (۲)

  Thought (Cambridge, Mass., 1948)

  Carlo Angelieri, Il problema religioso del Rinascimento: Storia della كارك أنجيلييرى critica e bibliografia (Florence, 1952).
- (٤) انظر لين ثورنديك Łynn Thorndike، الذي دافع بقوة عن إنكاره لأصالة وتميز عصر النهضة في كثير من كتاباته، وينتهز الفرصة في حديث عن "عصر النهضة أو ما قبل النهضة"؟، (-Journal of the Histo

ry of Ideas, January 1943, Vol. IV, No. i, pp. 63-74)، ليميز أن برركهارت كان يبغى وضع مدرد "روح" النهضة، ولكنه يمترض بأن "كتابه لا يكاد يمس حقل التاريخ الفكري ويبدر كأنما بملك نوع المثل ذي الأمل الخادم".

Heinrich Thode, Franz von Assisi und die Anf?nge der Kunst بردائي مشال ذك هانريش توب der Renaissance (Berlin, 1885) وكرنزاد بررداخ der Renaissance (Berlin, 1885). der Renaissance (Berlin, 1883). Walter Goetz, "Renaissance und Antike", Histo- رمين نقد مثل هذا الاشتقاق النهضة باللغات الارربية من التصوف الديني الفرنسيسكاني، انظر فالتر جويش Franz von Assisi und die Entwicklung der mittelalterlichen Religiösitat", Archiv für Kulturgeschichte, XVII (1927), 129-49. ومن الجهود الأكثر بقة المبنولة لتمقي علاقة الرحانية الوسيطية، وبالأخص الفرنسيسكانية، مع منف "الفردية" عند بترارك وتصور الإنسانيين الكمال المسيحي، انظر الررثتين الحديثتين بقام دايتون في التأمل", "Petrarch's Doctrine in Meditation", كذلك انظر شرحه "الطريق إلى الكمال الديني حسب عمل القديس برنافينتوري" Vanderbill Studies in the Humanities, I (1951) 251-75 idem, "The Way to Religious Perfection ac- الكمال الديني حسب عمل القديس برنافينتوري" Vanderbill Studies in Medieval Life and Thought, ed. J. H. Mundy, R. W. Ernery, and B. N. Nelson (New York, 1955), 31-58, esp. p. 58.

(٦) عن هذه النزعة إلى انتقاء أجزاء منعزلة من النموذج الكلى، انظر نورمان ناسبون (٦) عن هذه النزعة إلى انتقاء أجزاء منعزلة من النموذج الطاقة المنافقة المنافق

Kunstwerke der beigischen Stadte (1842) and Conrad von Hochstaden انتظر (۷) (1843) in Vol. I of Gesamtausgabe (Stuttgart, 1930-34, Ferguson, op. cit., 183.. Franz Kugler, Handbuch der Ges- کتاب فرائز کوجلر کیان بورکهارت راجع روسم فی ۱۸٤۷ کتاب فرائز کوجلر chichte der Maierei von Constantin dem Grossen bis auf die neuere Zeit (2 vols., Berlin 1837).

- (A) قارن القسم السادس "الأخلاق والدين"، ويخاصة الفصل الثاني "الدين في الحياة البومية".
  - (٩) انظر القسم الثالث، القصل الأول.
- Cf. Charles Homer Haskins, The Renaissance of the تـــان شيباراز موسى ماسكينز (۱۰) كــان شيباراز موسى ماسكينز (۱۰) Twelfth Century (Cambridge, Mass., 1927), reprinted New York: Meridian Books, Erwin Panolsky, "Renaissance and Renascences", Kenyon وستجدن تمبيراً مثيراً لهذه النظرة عند يومان نوردستريم Review, VI (1944), 201-236.

  Nordström, Moyen-Age et Renaissance (Paris, 1933).

- (١١) انظر القسم الثالث، القصل الأول.
- G. Voigt, Die Wiederbetung des classischen Altertums, oder das اتظرج. قــوبجت، الكلارج. قــوبجت، R. R. P. النظرج، فــوبجت: erste Jahrhundert des Humanismus (Berlin, 1859). و. Bolgar ورا كورتيوس E. Curtius، ورا كورتيوس Bolgar الله وانظر فوق كل شئ القلميس الذي نبجه ب. از، كويستيلر R. Weiss وانظر فوق كل شئ القلميس الذي نبجه ب. از، كويستيلر Classics and Renaissance Thought (Cambridge, Mass., 1955). Kenneth M. Set نفس للأبحاث على ناحية واحدة مامة لهذه الفكرة القيمة، انظر كينيث م، سيتُون Proceedings of مناص، "The Byzantine Background to the Italian Renaissance".. the American Philosophical Society, Vol. 100, No. 1 (February 1956), 1-76..
- (١٣) لمل أشد الأعمال تقديراً من الجميع في هذا الضرب الأدبي منذ أيام بوركهارت هو كتاب بوهان مورئجا " The Wanning of the Middle (أو المصور الوسطى أو المصور المصاور المصاور المصاور (Ages (London, 1924) ومدر الآن في طبعات رخيصة في سلسلة ، Ages (London, 1924) وإن لم توكفيل Democracy in America (1835) الديمقراطية في أسريكا (1835) Democracy أو ين لم يقصد منه أن يكون تاريخاً للثقافة، يستحق أن ينكر أيضاً في هذا المعدد.
- (١٤) وهكذا يكتب الإستاذ هرشل بيكر Professor Herschel Baker معسر النهضة في إيطاليا وعرضه يتصور أن الثقافة Kultur حقيقة متعالية ريحانية متسامية تحد تعبيراً عنها في أعمال عمال مهرة صنناع، فإن أحكامه الجمالية (الاسطاتيكية) المادة تتغلفل فيها تجد تعبيراً عنها في أعمال عمال مهرة صنناع، فإن أحكامه الجمالية (الاسطاتيكية) المادة تتغلفل فيها يكل الاتجامات عبارات مثل Menschen und der Welt".

  The Dignity of Man (Cambridge, Mass., 1947). والمسلم المسادة في المسادة في المسادة في المسادة المسادة في المسادة في المسادة في المسادة المسادة المسادة المسادة المسادة المسادة المسادة المسادة في المسادة الم
- (١٥) انظر إ. ب. تايلور (London, 1871) E. B. Tylor, Primitive Culture (London, 1871)، وهو مسوجسود الآن شي سلسلة الشبعلة ( Harper Torchbook series, New York 1958, Part I, p. 1 ويتبغي أن يلاحظ
- (ه) ترجمة إلى العربية مترجم هذا الكتاب ، وصدر عن الهيئة المصرية للكتاب باسم اضمحلال العصور الوسطى ، وحصل المترجم عن ترجمته له على جائزة الدولة التشجيعية في الترجمة ووسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى عام ١٩٩٨ ، وقد قامت هيئة الكتاب بإعادة طبعة للمرة الثانية في ١٩٩٨

أن بوركهارت سبق تايلور في استعماله العلمي لفكرة وتصبور كلمة الثقافة ... "Culdure". الاستغدامات السابقة للمصطلح، التي ظهرت بالفعل بمعان عديدة في صفحات كانت Kant، انظرأ، ل. كرويبير A. L. Kroeber, "The Concept of Culture in Science", (1949) in The Nature كرويبير of Culture (Chicago, 1952), 118-35, esp. at 119.

(۱۹) وقد أصبحت أهمية بوركهارت كمفسر ومنظر الثقافة تكتسب اعترافاً متأخراً، وذلك على الأقل عند أساتذة الأنثروبواوچيا، وأ. ل. كرويبر مثلاً في مقال له صدر في ۱۹۵۰ حول "The History and اساتذة الأنثروبواوچيا، وأ. ل. كرويبر مثلاً في مقال له صدر في ۱۹۵۰ حول "Present Orientation of Cultural Anthropology", The Nature of Culture, Chigaco, 1952, 144-51, يضع بوركهارت بين مؤسسى العلم في السنوات بين ۱۸۵۹ و ۱۸۷۱ عندما ظهرت على التعاقب كتب دارون وتايلور.

ومن المارلات المديثة لتمنيف تصورات ومقومات ومدروات الثقافة والشخصية، انظر س. C. Kluckhohn, "The Study of Culture", in The Policy Sciences, ed. D. كلاك بهدون المسابقة على المسابقة الم

- (۱۷) شتوتجارت، ۱۸۹۷
- (١٨) انظر القسم الثانى، الفصل الأول. وهذه الجملة ومعها جمل أخرى متناثرة في أرجاء العمل، لم يفتها أن ترقع في محنة جميع دارسي العصور الوسطى المعترفين. وينبغي أن يقال دفاعًا عن بوركهارت إنه لم يتوقع أن يحكم عليه برأى على أساس جمل من هذا النرع وحده. فإنه اعتمد على رغبة قرائه في أن يكونوا فوى قدرة على التعيز، في كل من تعرف سياق الأقوال التي نطق وتشكيل معانيه من فصل إلى أخر في الكتاب وفي كتاباته السابقة. وكما يقول بصراحة تموذجية في مقدمته: "...ميسعدنا كثيراً ان نمنح استماعاً يتصف بالأناة والصبر، وأن يُؤخذ هذا الكتاب ويُحكم عليه ككل متكامل. وإن أخطر صعوبة في تاريخ الحضارة لتبدو عندما يقتضى الأمر أن تقسم عملية فكرية كبرى إلى فئات مفردة، بل إلى فئات قد تبدر في الغالب تعسفية، لكي تصبح مفهرمة بطريقة ما. وكانت نبتنا معقودة فيما سبق على أن نملأ الثفرات في هذا الكتاب بتصنيف عمل أي كتاب خاص عن فن عصر النهضة— وهي نية تمكنًا ون نملأ الثفرات في هذا الكتاب بتصنيف عمل أي كتاب خاص عن فن عصر النهضة— وهي نية تمكنًا وعد ذلك من تغيذها جزئيًا فقط". انظر القسن الأول، الفصل الأول، ولا يزال لدى ج. ب. جوتش . G. P. مع ذلك من تنفيذها جزئيًا فقط". انظر القسن الأول، الفصل الأول، ولا يزال لدى ج. ب. جوتش . Gooch الذين تصدوا لدرته الكريمة: انظر (New York, 1952), 529-33.
  - (١٩) انظر القسم الثاني، الفصل الأول.
- The Traditional Interpretation of the Ren-" قارن تعقيبات فرجسون في الفصل الذي عقده عن (٢٠) قارن تعقيبات فرجسون في الفصل الذي عقده عن (٢٠) aissance in the North", op. cit., pp. 253-57; idem, The Interpretation of the Ren-

aissance: Suggestions for a Synthesis", Journal of the History of Ideas, XII Myron Gilmore, المحمد مايرون جيلمور (1951), p. 48.. أبنيان المريش للمصطلح عند مايرون جيلمور (1951), p. 48.. The World of Humanism (New York, 1952) والتي مصورت مكونة المجلد الأول من G. R. Potter ونشرها ج. ر. بوتر Modern History (Cambridge, 1958).

- (٣١) انظر القييم الثاني، القصل الأول.
- J. H. من ضروه إضافي شائق عن مسألة طبيعة الدراة هذه والاتجاه نحوها، انظر ج. ه. هيكستر . ۲۷) عن ضروه إضافي شائق عن مسألة طبيعة الدراة المحافظة على المحافظة المحا
  - (٢٢) انظر القبيم الأول، الفصل الثاني،
- (٢٥) عن مقدمات نافعة بوجه خاص للمصادر والمشاكل، انظر الكتابات العديثة لرأيموند دى روفر "٢٥) من مقدمات نافعة بوجه خاص للمصادر والمشاكل، انظر الكتابات العديثة لرأيموند التي نشرت تكريماً له تعد مناجم للمعرفة والمعلومات). وأصدر إيريس أدريجو ris Origo المؤخراً بياناً رثائقياً معلوماً بالحيوية عن حياة وتقدم الأعمال المتوسعة لتاجر بارز في القرن الرابع عشر هو فرانشيسكو دى ماركو داتيني Prato من براتر Prato من براتر Prato (New داتيني York, 1957).
- (٢٦) مثال ذلك، انظر القسم الضامس، الفصل الأول. والمواد التي لا يستنفني عنها في الرضع الثقافي
   والاقتصادي في إنتاج الفن أثناء عصر النهضة سنجدها في عمل م. واكرناجل , Wackemagl

#### (٢٧) انظر القسم الثالث، الفصل الأول.

- (٢٨) قارن ماسكينز ... P. O. Kristeller أرضع ذلك ب.. أول المصور الرسطى تمثلك مجموعة مفتارة لها وزنها من أول كريستيار P. O. Kristeller أول المصور الرسطى تمثلك مجموعة مفتارة لها وزنها من الأدب الكلاسيكي ، فإن "إنسانية عصر النهضة مددت معرفتها أو كادت إلى أقصى مدى في بقاياها الدية... كما أن، "كل مجال الأدب الإغريقي الفاسفي والعلمي باسره جُعل مُتاحًا بدرجة أكمل لتناول الفرب مما كان في المصور الرسطى أو في المهد الروماني المتيق... أنظر Benaissance Thought. pp. 17, 23.
  - (٢٩) انظر القبيم الثالث، القصل الثالث.
- Storia الذي ترجم كتابه Gluseppe Toffanin قارن من ناحية، الكتابات المتترعة لجيسيبي توبًانين Gluseppe Toffanin الذي ترجم كتابه Slio Gianturco, His- إلى الإنجليزية حديثاً إليو جيانترركر dell'umanesimo (Naples, 1933)

  Eugi- ريمكن من الناحية الأخرى نكر يرجينيو جارين fory of Humanism (New York, 1954).

  nio Garin, L'umanesimo Italiano (Bari, 1952).
- P. O. Kristeller, op. cit., p. 12 and "Humanism and Scholasti- انظر ب. أن كريستيار، (۲۱) cism in the Italian Renaissance", Studies in Renaissance Thought and Letters
  (Rome, 1956), 553-83.
  - The Classics and Renaissance Thought, pp. 11-14. انظر کریستیلر، (۲۲)
- (٣٣) يؤكد كريستيار أن هذه الأنظمة الخمسة الخاصة بالأجرومية (قراعد اللغة والنحر) وعلم البيان والشعر والتاريخ والفلسفة الأخلاقية تنظرى على دراسة المذهب الإنساني Elucia humanitalisلإنسانيين؛ قارن . أكالأعمال التي سبق إيرادها . ويحتفظ ثورندايك Thorndike بكلمات ثنائه الوحيدة على كتاب بوركهارت. "الواقع أنه من بين جميع أقسامه السنة، يبدر الثالث منها الذي يدور حول انتماش المصر المهيد دليلاً على تمكنه من علمه وأستانيته، حيث يعترف بالنقائص والجدارات على جد سواء لدى الإنسانيين الإيطاليين ويحتوى على كثير من شذرات التفاصيل المضيئة . loc. cit., p. 69 .
  - (٢٤) لنِعْلَر القِسِم الثالث، القصل السادس،
  - (٢٥) انظر القسم الثالث، القصل المادي عشر.

- (٣٦) انظر القسم الثالث، القصل العادي عشر.
- op. cit., pp. 71-3; Science and Thought in the Fifteenth Century وبِخَـاصَـة ثورِثدايك، Qeorge Sarton وبخاصة الذي قبال أشيد (٢٧) المن يعتبر الذي تبال أشيد الأتوال عنفا حول الإنسانيين رعصر النهشة تأسيساً على قلة إسبهامهم في تاريخ العلام في محاضرت Science in the Renaissance", in The Civilization of the Renaissance (Chicago, The Appreciation of Ancient and Medieval الأحدث من Science during the Renaissance, 1450-1600 (Philadelphia, 1955); and Six عيث يتخذ Wings: Men of Science in the Renaissance (Bloomington, Ind., 1957) ورأياً معتدلاً اكثر.
- (٢٨) كتب أ. ر. هول A. R. Hall في الأرنة الأخيرة: "من الواضع أن. . . التمسك الشديد التصلب لثمار التضلم الدي بدأ في أخريات القرن الخامس التضلم الملمي الإنساني لم ينتج لمصر النهضة النشاط العلمي الذي بدأ في أخريات القرن الخامس عشر. والاغلب أنه نتج عن اقتران العناصر في العلم اللروسطية مع غيرها مما اشتق من العصر العهيد الذي تم اكتشافه من جديد"، P. 9. 9. (New York, 1954), p. 9. الذي تم اكتشافه من جديد"، P. 9. 4. C. Crombie, From وتوجد خلاصة قرية للتطورات القروسطية والحديثة المبكرة في أ. ك. كريميي Augustine to Galileo: The History of Science, A.D. 400-1650 (London, 1952; المسلمة الرابع والخامس وقائمة المرابع. وقارن أيضًا إرنست مسودي Cambridge, Mass., 1953) والطعم (Galileo and Avempace", Joournal of the History of 1951), 163-93, 375-422.
- Humanism and Scholasticism\*, Studies in Renaissance Thought\* قان كريستىلر، (۲۹) La disputa delle arti nel Quattrocento (Florence, ئيفنًا پومېيتىر جارىن، and Letters. 1948).
- Marshal Clagett, Giovanni Marliani and Late Medieval Physics قارن مارشال كالجبية J. H. Randall, Jr., "Development of the Scientific (ادع. هـ. راندال New York, 1941) Method in the School of Padua", Journal of the History of Ideas, I (1940), 177-206.
  - (٤١) انظر النسم الرابع، الفصل الثاني،
  - (٤٢) انظر القسم الرابع، الغصل الثاني.
- (٤٣) انظر "من جهله الخاص "On His Own Ignorance، الترجمة الإنجليزية، على يد مانز ناخره The Renaissance Philosophy of وكريستلر، ورائدال. Achod في كاسيرر Man (Chicago, 1948), p. 105.
- Hans مناك كتاب يزكد أشد التأكيد على الاحتجاج بهذه الناحية من المذهب الإنساني ألفه هانز بارين Baron, The Crisis of the Early Italian Renaissance (Princeton, 1955).

  Umanesimo e vita civile (Florence, 1947). برجينيو جارين

- Petrarch's Views of the Individual and His Society", Osirls, XI' انظر شاراز ترينكارس Adversity's Noblemen: The Italian Humanists on الم 1954), 169-198 Happiness (New York, 1940).
- Casligli ويالإشافة إلى الأثر المورف على بمبو Bembo وكما تم التعبير من خلاله على كاستيليوني العروف على بمبو Gasligli الم فيان ريبولف ويتكورار Cortegiano الم فيان ريبولف ويتكورار Contegiano الم فيان ريبولف ويتكورار Principles in the Age of Humanism (London, 1949) وشسارلز دى تولناي Principles in the Age of Humanism (London, 1945) بمكن الإشارة إليهم المارة والتصوير، Tolnay, Michelangelo, II, The Sistine Ceiling (Princeton, 1945) معرضهم ببانًا تضبيريًا لتطبيق الافلاطونية الحديثة المسيحية في الممارة والتصوير.
- The Scholastic Background of Marsillo Ficino", Studies in' قارن ب. أو. كـرســتيلر (٤٧) The Philosophy of Marsillo Fi- ركتاب، Renaissance Thought and Letters, p. 35-55 Giovanni Pico della Mirandola, Vita e dottri- ويوجينيو جارين -cino (New York, 1943) na (Florence, 1937).
  - (٤٨) انظر القسم السادس، الفصل الخامس.
    - (٤٩) انظر القسم السادس، الفصل الثالث.
- Force and Freedom: Reflections on History (New York, 1943), pp. 79- ونشــر باسم (٥٠)
  - (١٥) انظر القسم السادس، القصل الأول،
  - (٥٢) انظر القسم السادس، الفصل الأول.
  - (٥٣) انظر القسم الثالث، القصل المادي عشر،
    - (٤٥) انظر القسم السادس، الغصل الأول،
- (ده) انظر ك. لوريد K. Loewith, Von Hegel zu Nitzsche, esp. 324-6: قــارن مــقــارنة أ. فــون مارتين عن بوركهارت

القسم الأول الدولة كعمل فنى

### الفصل الأول

#### مقدمة

يحمل هذا العمل عنوان "مقالة" Essay بأدق معانى الكلمة. وليس هناك إنسان أشد وعيًّا من الكاتب بالوسائل والقوة المحدودة التي أبهظ بها كاهله إذ أقدم على أن يعالج مثل هذا العمل الشاق. وحتى لو أنه استطاع أن ينظر بثقة أكبر إلى ما قام به من أبحاث سابقة فإنه لا يكاد مع ذلك يشعر بتأكد واطمئنان أكثر إلى استحسان القضاة والحكام الأكفاء. وريما حملت خلاصة حضارة معينة لكل عين صورة مخالفة؛ وفي معالجة كهذه لحضارة هي أم حضارتنا، ولا تزال تأثيراتها تعمل عملها بين ظهرانينا، ليس هناك مفر من أن الحكم والإحساس الفرديين يكون لهما أثرهما في كل لحظة على كل من الكاتب والقارئ على السواء، فالمحيط الواسع الخضم الذي نجرق أن تمخره تكثر فيه الطرق والاتجاهات المكنة؛ وربما لم تتلق نفس الدراسات التي خدمت هذا العمل، لو وضعت في أبد أخرى، إلا معالجة مختلفة تمامًا وتطبيقًا أخر تمامًا، بغاية السهولة، وليس ذلك فحسب بل وتؤدى أيضاً إلى نتائج مبانية مُبَايَنَةً كلية. وذلك في الواقع هو بالغ أهمية الموضوع حيث لا ينفك يستدعى أبحاثًا جديدة، كما يمكن دراسته مع منفعة صالحة من أشد وجهات النظر تباينًا. وفي الحين نفسه سيسعدنا كثيرًا أن نُمنح استماعًا يتصف بالأناة والصبر، وأن يؤخذ هذا الكتاب ويحكم عليه ككل متكامل. وإن أخطر صعوبة في تاريخ الصضارة لتبيو عندما يقتضى الأمر أن تقسم عملية فكرية كبرى إلى فئات مفردة، بل إلى فئات قد تبدو في الفالب تعسفية، لكي تصبح مفهومة بطريقة ما. وكانت نيتنا معقودة فيما سبق على أن نملأ الثغرات في هذا

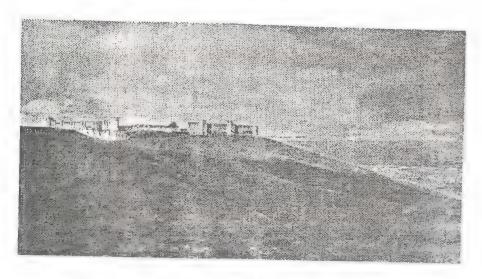
الكتاب بتصنيف "عمل" أي كتاب خاص عن فن عصر النهضة- وهي نية تمكنًا مع ذلك من تنفيذها حزئياً فقط(١).



شكل (١) كاسل ديل موسى معقل أسرة هوهنشتاوفن

وقد عاد الكفاح ببن الباباوات وأسرة هوهنشتاوهن Hohenstaufen على بيعانيا بحالة سباسية تختلف اختلافًا جوهريًا عنها في كل أقاليم الغرب فبينما كان نطأم الإقطاع بكل من فرنسما وإسبانيا وإنجلترا من بالغ التنظيم بحيث أنه إبان فترة ختام وجوده تحول بصورة طبيعية إلى ملكية موحدة، وبينما ساعد في ألمانيا على الاحتفاظ، من الناحية الظاهرية على الأقل، بوحدة الإمبراطورية، فإن إيطاليا نبئته نبذًا تأمًا أو كادت. ولم يعد أباطرة القرن الرابع عشر، حتى في أحسن ظروفهم مواعمة، يستقبلون ويُحترمون بوصفهم سادة إقطاعيين، بل كزعماء منتظربن ومؤيدين لدول موجودة وقائمة أنفاً؛ بينما البابوية (الله عنها لها من صنائع وحلفاء، أوتيت من القوة القدر الكافي انعويق الوحدة القومية في المستقبل، لأنها هي نفسها لا تبلغ القدرة الكافية على العداث تلك الوحدة. وقد قام بين الاثنين حشد ضخم من الوحدات السياسية – ما بين احداث تلك الوحدة. وقد قام بين الاثنين حشد ضخم من الوحدات السياسية – ما بين حمهوريات ومستبدين – منها ما كان له أمد طويل ومنها ما كان حديث المهد، وكثها كان وجودها لا يقوم إلا على قوتها وتمكنها من المحافظة عليه (الكافية عليه المورة الروح السياسية الحديثة لأوروبا، مستسلمه استسلاما غامرًا لغرائزها جميعًا لأول مرة الروح السياسية الحديثة لأوروبا، مستسلمه استسلاما غامرًا لغراً لفرائزها جميعًا لأول مرة الروح السياسية الحديثة لأوروبا، مستسلمه استسلاما غامرًا لغرائزها

الخاصة، التى تكشف فى أحوال كثيرة عن أسوأ ملامح الأنانية التى لا كابح لها والتى تنتهك كل حق وتخمد أنفاس كل جرثومة لثقافة أكثر صحة. ولكن حيثما تم التغلب على هذه النزعة الشريرة أو تمت مكافأتها وتعويضها بأية سبيل من السبل فإن حقيقة جديدة تظهر فى ساحة التاريخ - هى "الدولة" كثمرة التأمل والحساب المحسوب، "الدولة" كعمل فنى. وتكشف هذه الحياة الجديدة نفسها فى مائة شكل وصورة، فى كل من الدول الجمهورية والاستبدادية، وتحدد دستورها الداخلى مثلما تحدد سياستها المضارجية تمامًا. وسنقتصر على الحديث والتأمل فى الطراز الأتم والأكثر تحديدًا واضحًا، الذى تقدمه الدول الاستبدادية.



شكل (٢) معقل أسرة هوهمشتاوفن في لوتشيرا.

وكان للحال الداخلية في الدول المحكومة حكمًا استبداديًا شمه جدير بالتذكر هو الإسبراطورية النورماندية بجنوب إيطاليا ومسقلية بعد نقع رضا الشامل على يد الإمب أطور فريديريك الثاني (أ) ذلك بأن فريديريك الذي نسب بين مهراني المخاطر والسيانة إلى جوار العرب الشراقنة، وكان أول حاكم من الطراز العصري الحديث جلس

على عرش، عوَّد نفسه منذ عهد مبكر، في كل من مجالي النقد والعمل، على معالجة الأمور معالجة موضوعية بحتة. وكانت معرفته وثيقة وحميمة بالأحوال الداخلية والإدارة في دول العرب الشراقنة؛ كما أن الكفاح الميت الذي اشتبك فيه مع البابوية أجبره، مثلما أجبر خصومه تمامًا، أن يدخل إلى الميدان كل الموارد التي كانت تحت تحكمه. والتدابير التي اتخذها فريديريك (وخاصة بعد ١٣٣١) كانت ترمى إلى إنزال التدمير التام بالدولة الإقطاعية وإلى تحويل الناس إلى جمهور تعوره الإرادة ووسائل المقاومة، واكنها كانت نافعة إلى أقصى حد لخزانة الدولة. وأدخل المركزية، بطريقة لم تُعرف في الغرب حتى أنذاك، إلى طرائق الإدارة القضائية والسياسية جمعاء بتأسيسه حق استثناف أحكام المحاكم الإقطاعية (التي لم يعمد رغم ذلك إلى إلغائها) أمام القضاة الإمبراطوريين، ولم يعد من المباح منذ ذلك الحين أن يشغل إنسان وظيفة بالانتخاب الشعبي، وإلا كان الجزاء تخريب المنطقة المخالفة وتحويل سكانها إلى أرقاء. وأدخل نظام فرض الضرائب؛ وكانت الضرائب المفروضة بصورة شمولية، والموزعة طبقًا العرف الإسلامي، تجبى بطرائق قاسية ومؤذية، وهي طرائق لم يكن من المكن بدونها والحق يقال، الحصول على ضرائب من الشرقيين. وموجز القول إننا لا نجد هنا شعبًا، بل مجرد جمهور مشنب من الرعايا؛ الذين كان من المحرم عليهم مثلاً الزواج من خارج الإقليم بدون إذن خاص، كما أنهم لم يكن مباحًا لهم تحت أى ظروف أن يتعلموا خارج البلاد. وكانت جامعة نابولي أول من نعرف أنها قيدت حرية الدراسة، بينما ترك الشرق، في هذه الجوانب على أية حال، شبابه خلوًا من كل قيد. واقتداء من فريديريك بالحكام العرب تاجر لحسابه الخاص في كل أرجاء البحر المتوسط، محتفظًا لنفسه باحتكار كثير من السلم، ومضيقاً بطرائق شتى سبل الاتجار على رعاياه. وكان الخلفاء الفاطميون، بالرغم من الاعتقاد الغريب (كذا!!)، متسامحين، في بواكير عهدهم على الأقل، إزاء القوارق الدينية في شعبهم؛ فأما فريديريك فإنه، من الناحية الأخرى، توج نظام حكمه بمحكمة تفتيش دينية، ستبدو أكثر استحقاقًا لللائمة إذا نحن تذكرنا أنه في ثنايا اضطهاده لأشخاص الكفرة كان يضطهد ممثلي الحياة الحضرية الدنية الحرة. وأخيراً كان رجال الشرطة الداخلية، وقوام الجيش اللازم الخدمة في الخارج، مكونين من العرب الشراقنة الذين أحضروا من صقلية إلى نوتشيرا Nocera ولوتشيرا - Lucera وهم رجال صم الآذان لصيحة البؤس، غير آبهين بما تفرضه الكنيسة من حرم. وفي زمن متأخر عن ذلك، أصبح الرعايا الذين نسوا طرق استخدام الأسلحة من زمن بعيد، شهودًا ومتفرجين سلبيين على سقوط مانفرد Manfred واستيلاء شارل من أنجو على الحكم؛ وواصل الآخير استخدام النظام الذي وجده معمولاً به من قبل.





شكل (٣) عملة من عهد فريديريك الثاني

وظهر إلى جوار الإمبراطور المركز للدونة مغتصب من أعجب الأنواع: هو نائبه وزوج ابنته، إيزيلينو دا رومانو . Ezzelino da Romano وهو بقوم أمامنا غير ممثل لأى نظام من نظم الحكم أو الإدارة، وذلك بأن نشاطه بأجمعه يدور في سبيل السيادة على الجزء الشرقي من إيطاليا العليا: ولكنه كنمط سياسي كان شخصية لا تقل أهمية للمستقبل عن حاميه ومولاه الإمبراطور فريديريك وكانت الفتوح والاغتصابات التي حدثت حتى ذلك الحين في العصور الوسطى تقوم على ادعاءات حقيقية أو مدّعاة للإرث أو ما شاكل ذلك من دعاوى، أو قل كانت ثدّعي على الكفرة والمحرومين كنسيًا، وهنا لأول مرة تمت علنًا محاولة إقامة عرش عن طريق القتل الجماعي والأعمال البربرية التي لا آخر لها، وبالاختصار، باستخدام أي وسيلة من الوسائل دون النظر إلى أي اعتبار سوى الهدف المنشود. ولم يصل أي من خلفانه، حتى ولا سيزار بورجيا نفسه، إلى مضارعة الإجرام الهائل الذي ارتكبه إيزيلينو؛ وإن كان الواقع أن المثل الذي ضرب لم ينس قط، ولذا فإن سقوطه لم يؤد إلى عودة العدالة سيرتها الأولى بين الأمم، كما لم يقم بأي تحذير للمعتدين في المستقبل.

وكان من العبث في مثل ذلك الزمان أن ينبري القديس توماس الاكويني، وهو أحد الرعايا المولودين في عهد فريديريك، لوضع نظرية الملكية الدستورية، التي يساند الأمير فيها مجلس أعلى يعينه الأمير نفسه، وهيئة منتخبة تعثيلية ينتخبها الشعب؛ وعبئا حابل أن يخول الشعب حق الثورة (٥). ولم تكن نظريات من هذا القبيل تلقى أي صدى خارج قاعة المعاضرات، ومن ثم لم يزل فريديريك وإيزيلينو هما الظاهرتين السياسيتين العظميين بإيطاليا في القرن الثالث عشر. إذ أن شخصياتهما، التي أصبحت نصف أسطورية فعلاً، كانت تشكل أهم موضوع في الحكايات المائة القديمة The Hundred أسطورية فعلاً، كانت تشكل أهم موضوع في الحكايات المائة القديمة Old Tales فيها فريديريك فعلاً في صورة من يملك الحق في أن يفعل ما يشاء بأملاك رعاياه، ويمارس على الجميع، حتى المجرمين أنفسهم، نفوذًا عميقًا بفضل قوة شخصيته؛ والحكايات تتحدث عن إيزيلينو بالرهبة التي تتركها من ورائها جميع الشخصيات والحكايات تتحدث عن إيزيلينو بالرهبة التي تتركها من ورائها جميع الشخصيات القوية. وأصبح شخصه البهرة المركزية في أنب بأكمله، وذلك بدءًا بالأخبار وعرض الإحداث الحرافية التي يرويها شهود العيان إلى المأساة التراچيدية (٢) نصف الخرافية التي كتبها من جاء بعد ذلك من شعراء.

وبعد سقوط فريديريك وإيزيلينو مباشرة ظهرت على المسرح جمهرة من الطفاة. وسنحت غرصتهم في فترة الصراع بين الجويلف والجيبيلين. ويصفة عامة ظهروا كأنهم قادة جيبيليين، ولكن في أحيان وتحت ظروف بلغت من التغير أن جعلت من المحال ألا يعترف في ثنايا تلك الحقيقة بقانون ضرورة عليا وشاملة. وكانت الوسائل التي استخدموها عي المآلوفة أنفاً في الصراعات الحزبية فيما سلف من الزمان- وهي إنزال النفي أو التدمير بخصومهم وبيوت أولئك الخصوم.

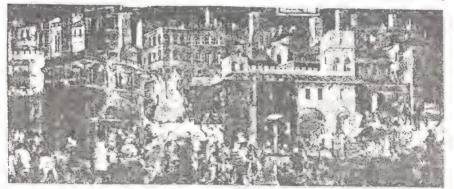
## هوامش الفصل الأول – القسم الأول

- (١) انظر History of Architecture، تأليف فسرائز كسوطل History of the Renais النصف الأرق من المجلد الرابع، الذي يعالج فن الممارة والزخرفة لعصر النهضة الإيطالي تحت عنوان sance (Leipzig, 1868).
- E la cagione, che la' ميث يقول ما نصب: Machiavilli, Discosi, lib. i, c. 12 انظر مكيافيلاني (۲) Italia non sia in quel medesimo termine, ne habbia anch' ellaöuna republicaöun prencipe che la governi, è solamente la Chiesa; perchè havendovi habitato e tenuto imperio temporale non è stata si potente ne di tal virtù, che l' habbia potuto occupare il restante d' Italia e farsene prencipe".
  - (٢) كان المكام وأتباعهم يسمون osiato أ، ثم اكتسب هذا الاسم نيما بعد معنى الوجود المجموعي لمنطقة.
- C. Winckelmann, De Regni Siculi Administatione qualis fuerit Fre- انظر ك. ويتكلمان (٤) A. del Vecchio, La Legislazione di Federico الله :derico II (Berlin, 1859) Hampe وماميه Schirmacher وماميه Schirmacher وماميه Schirmacher الإمبراطور فريديريك الثاني دراسة مستوفاة رتامة. انظر بضاصة ماميه الله الثاني دراسة مستوفاة رتامة. انظر بضاصة ماميه II, Hist. Zischr., 83.
- Johann Julius Baumann, Staatslehre des Thomas von انظر يومان يرايـــرس باســــان، (۰) Aquino, especially pp. 136 sqq. (Leipzig, 1873).
- Nov. 2. كنظر الحكايات المئة القديمة Cento Novelle Antiche (ed. 1525). أنظر الحكايات المئة القديمة (٦) Nov. 31, and especially 84. ومن إيزيلينو انظر (21, 23, 24, 30, 53, 59, 59, 90, 100
- Scardeonius, De Urbis Patav. Antiqu., in J. G. Grævius, Thes. انتظر سكارديونيسوس (۷) Antiqu. et Hist. Italicæ, vi, 3, p. 259.

### الفصل الثاني

### طغيان القرن الرابع عشر

لا شك أن طغاة القرن الرابع عشر، كبيرهم وصغيرهم، يعتبرون برهانًا دائمًا على أن هذا النوع من الأمثلة لم يكن هناك أحد يثور التخلص منه. فإن سيئات أعمالهم كانت تصرخ بأعلى صوت، وتعرض لها المؤرخون بالتفصيل. ولما كانت تلك الدول تعتمد في وجودها على أشخاصهم فقط، كما أنها كانت من الناحية العلمية تنظم على أساس النظر إلى هذا الهدف، فإنها تقدم إلينا نقطة أهمية أعلى من أهمية مجرد السرد البحت لقصتها.



شكل (٤) منظر في مدينة في القرن الرابع عشر لأمبروجيو لورينتزيتي سيينا، بالتزو بويليكو تصوير أليناري

وكان أن ما جرى من تعمد تكييف الوسائل للغايات، وهو وضع لم يكن لدى أى أمير خارج إيطاليا في ذلك الزمان أدنى فكرة عنه، مجتمعًا إلى سلطات مطلقة أو تكاد داخل حدود الدوله، أنتج بين المستبدين كلا من رجال وطرائق حياة عجيبة الشكل والتكوين. (١) وكان السر الرئيسي في يدى حاكم حصيف يكمن في ترك صهد طاقته شئون الضرائب وفرضها حيث وجدها، أو على الشاكلة التي نسقها بها أول مرة. وكانت أهم مصادر الإيرادات هي ضريبة أرض، تقوم على تقدير فيمتها! وضرائب محدودة على السلع الاستوردة. فضلاً عن محدودة على السلع الاستهلائية ورسومًا على البضائع المصدرة والمستوردة. فضلاً عن الشروة الخاصة للبيت الحاحم. وكانت الزيادة المكنة الوحيدة تشتق من عمو الأشغال المالية التجارية وزيادة الرحاء العام. فأما القروض، من الذوع الذي نجده في المدن الحرة، فشي غير معروف هذا وكانت مصادرة الأراضي بعد رسم خطة محكمة لذلك الحرة، فشي غير معروف هذا وكانت مصادرة الأراضي بعد رسم خطة محكمة لذلك المام سليمًا لم يمسه اهتزار وهي غاية كانوا يتوصلون إليها، مثلاً، باستخدامهم العادة النشرقية البحتة، عادة خلع القائم على الشنون المالية ونهب أمواله (١)



شکل (۵) تمثال کان جراندی دیللا سکالا فی هبئة فارس، مکالا میکالا فی هبئة فارس، مقابر أسرة سکالیجیری، فیرونا

ومن هذا الدخل كانت تواجه نفقات البلاط الصغير الخاصة، والحرس الفاص، وأرزاق الجند المرتزقة ونفقات المبانى العامة، فضلاً عن أعطيات المهرجين وأصحاب المواهب الذين ينتمون إلى أتباع الأمير الشخصيين. وكانت عدم شرعية حكم الطاغية تعزله عن الناس وتحيطه على الدوام بأخطار مستمرة؛ وكان أشرف أنواع التحالف الذي هو مستطيع عمله هو المعقود بينه وبين الجدارة الفكرية، دون أى اعتبار لأصلها ومنبتها. وكان سخاء أمراء القرن الثالث عشر الشماليين مقصوراً على الفرسان، وعلى طبقة النبلاء التى كانت تخدم وتغنى، وكان الحال غير ذلك تماماً عند المستبد الإيطالي، فهو بتعطشه إلى الشهرة وشغفه الشديد بالأعمال التذكارية المشيدة كان ما يحتاج إليه هو الموهبة، لا الأصل والمولد، وكان يحس بنفسه وهو في صحبة الشاعر ورجل العلم بئنه في وضع آخر حقًا - يكاد يتملك به حقًا شرعية جديدة.

ولم يكن ثمة أمير أعلى شهرة في هذا الصدد من حاكم فيرونا، وهو كان جراندى ديللا سكالا Can Grande della Scala، الذي ضم عداد المنفيين الألميين الذين أكرم وفادتهم في بلاطه بوصفهم ممثلين لإيطاليا بأسرها(٢). ولم يكن حملة الأقلام من الأدباء غير شاكرين فضله. وهناك بترارك، الذي لقيت زيارته لبلاط مثل هؤلاء الرجال قدرًا قاسيًا من النقد والتثريب، قد وضع مخطط صورة مثالية لأمير القرن الرابع عشر(٤). وهو يطالب بأشياء عظيمة من وليه ونصيره، سيد بادوا، ولكن بطريقة أبرزت أنه يعده قادرًا عليها.

"ينبغى ألا تكون سيد الرعايا بل أباهم، وينبغى أن تصبهم كأطفاك؛ نعم كاعضاء من جسمك(). فالسلاح والعرس والمند يمكنك ويجوز أك أن تستخدمها على العدو- فأما مع الرعايا فمسن النية كاف، وأنا بطبيعة المال أعنى بكلمة المواطنين من يحبون النظام الموجود؛ وذلك بأن الذين يرغبون في حدوث التغير يوميا إنما هم من المتمرديين الثوار والخونة المارقين، الذين ينبغى أن تجرى العدالة الصارمة ضد مثلهم مجراها".

وهنا تجئ، مُشكَّة بتفصيل تام، الخرافة العصرية البحتة بقدرة الدولة على كل شئ. ويكون الأمير مستقلاً عن حاشيته ورجال بلاطه، واكنه يتولى الحكم في الوقت ذاته ببساطة وتواضع؛ وعليه أن يأخذ كل شئ في رعايته، وأن يحافظ على الكنائس والمباني العامة ويرممها، وأن يحتفظ بشرطة المدينة (٦)، وأن يجفف المستنقعات، وأن يرعى توريد النبيذ والذرة؛ وأن يمارس العدل صارمًا، حتى يمكنه أن يوزع الضرائب بصورة يستطيع الشعب معها أن يعرف ضرورتها وأن يذكر أسف الحاكم أن يضطر إلى وضع يده في جيوب غيره من الناس، وعليه أن يعول المرضى والعجزة، وأن يحيط برعايته وإيناسه الشخصى رجال العلم المتميزين، الذين ستعتمد عليهم سمعته وحسن أحدوثته في قابل العصور.



شکل (۱) . جیدوریتشیو فوجلیانی اسیمونی مارتینی سبینا، بالاتزو بویلیکو تصویر سیمان، لایبزج

ومهما تكن النواحي البيضاء البهيجة في النظام، ومزايا بعض الحكام الفرادي وجدارتهم، فإن رجال القرن الرابع عشر لم يحرموا من وعي مميز بدرجة ما عن الولاية

القصيرة غير المؤكدة ولا الثابتة لعظم هذه الاستبدائيات. ويقدر ما كانت المؤسسات السياسية التي من هذا النوع بطبيعة الحال ثابتة راسخة القدم بصورة تتناسب وحجم واتساع رقعة النولة التي فيها تتواجد، فإن الإمارات الأكبر هجمًا كانت على النوام تحس بما يغريها بابتلاع تلك الأصغر. ومن ثم فإن حشودًا بأكملها من صغار الحكام كانوا يقدمون على مذبع التضحية في هذا الزمان لعمالع أسرة فيسكونتي وحدها. ونتيجة لهذا المُطأ الخارجي كان اختمار داخلي يعمل عمله ناشطًا دون توقف؛ كما أن أثر الموقف في شخصية الحاكم كان على الجملة من أسوأ الأنواع. فالقوة المطلقة، مع إغراءاتها إلى الترف وحب النفس الذي لا كابع له، والأخطار التي كان يتعرض لها من الأعداء والمتأمرين، حولته بصورة لا مفر منها أو تكاد إلى طاغية بأسوأ معانى الكلمة. ويكون من حسن طالعه أن يستطيع الثقة بأقرب أقاربه! ولكن حيث يكون كل شئ غير شرعى لا يمكن أن يكون هناك قانون للوراثة، لا فيما يتعلق بالتعاقب في تولى الحكم ولا في تقسيم ممتلكات الحاكم؛ ونتيجة لذلك فإن الوارث، إن كان عديم الكفاية أو قاصرًا، كان عرضة لأن يخلع لصالح العائلة نفسها ويحل محله عم أو أبن عم ذو خلق أشد عزمًا، وكان الاعتراف بالأبناء غير الشرعيين أو استبعادهم مصدرًا واسع الرحاب والنتائج للصراع؛ ومن ثم نكبت معظم هذه الأسر نتيجة لهذا بجمهور غفير من الأقارب المتذمرين النازعين إلى الانتقام. وأسفرت هذه الحال عن نشوب أحداث لا تقف عند حد من الخيانة وإلى مشاهد مخيفة من سفك الدماء العائلية. وكان المطالب بالعرش يعيش في بعض الأحيان خارج البلاد في المنفى، كما أنه شأن الفيسكونتي الذي مارس صناعة صبيد السمك في يصيرة جاردا(٧) كان ينظر إلى الموقف بعدم اكتراث غامر بالصبير. وعندما سباله رسول منافسه متى وكيف كان يفكر في العودة إلى ميلانو أجاب بقوله: "بنفس المارق التي طردت بها، ولكن ليس قبل أن ترجح جرائمي"، وقد يحدث أحيانًا أيضًا، بدافع من إنقاذ الأسرة، أن يضحى الأقارب بالمستبد تلبية للضمير العام للناس الذي انتهكه وجرحه بغلظة شديدة (٨). وحدث في حالات قليلة أن كان الحكم في يد الأسرة بأكملها، أو على الأقل كان الحاكم ملزماً أن يشاورهم في الأمور؛ وهذا أنضاً كان توزيم المتلكات والنفوذ والسلطان كثيرًا ما يؤدي إلى منازعات مريرة.

وكان هذا النظام كافة يثير الكراهية العميقة ودائمة الإلحاح بين الكُتَّابِ الفلورنسيين في تلك الحقبة. وحتى الفخامة والمظاهر التي ربما كان المستبد أقل شيغفًا بها لإشباع غروره عن التأثير على الخيال الشعبي العام كانت توقظ أشد وأعمق أنواع السخرية في أنفسهم. والويل لأي مغامر إذا وقع في أيديهم، شأن محدث النعمة دوج أجويللن Doge Aguello من بيزا (١٣٦٤)، الذي اعتباد أن يضرج بموكب حاملاً صولجانًا ذهبيًا، وأن يعرض نفسه في شرفة بيته، "بنفس الطريقة التي تعرض بها الآثار القدسة"، وهو مسترخ على أغطية للآثاث وطنافس موشاة ونمارق مطرزة، على أن تُقدم إليه الخدمات على شاكلة البابا أو الإمبراطور من أتباع راكعين(١). ومع ذلك فالأغلب أن المسنين من أهالي فلورنسا يتحدثون في هذا الموضوع بنغمة جدية مترفعة، وقد شهد دانتي بعيني رأسه وأجاد تصوير السوقية والسمة المبتذلة التي تتصف بها أطماع هؤلاء الأمراء الجدد(١٠). "وأي شئ كان يعنى نفيرهم وأجراسهم وأبواقهم وناياتهم، إلا قولة "تعال أيها الجلاد- وأقبل أيها النسر"؟". ولم تكن قلعة الطاغية، كما يتصورها العقل العام، إلا بناء مرتفعًا قائمًا وحده، مليئًا بالسرايس وأناس التصنت (١١)، ودار للقساوة والشقاء. وكان الشقاء من نصبيب كل من يبخل في خدمة المستبد، (١٢) يتكهن الكل له به، ثم إذا هو يصبح حتى هو نفسه يوماً ما في أخر المطاف موضع الرثاء: إذ لا مقر له من أن يكون عنوًا لكل طبي وشريف من الرجال؛ وهو لا يستطيم أن يثق بأحد، كما أنه مستطيع أن يقرأ في وجوه رعاياه توقع سقوطه. وكما تقوم دولة المستبد وتنمو وتتماسك، فكذلك ينمو بين ظهرانيهم العنصر المتوارى الذي لا بد أن ينتج تفككها وخرابها (١٣). ولكن أعمق أساس للكراهية ثم يتعرض أحد لذكره؛ فإن فلورنسا كانت أنذاك مسرحاً لأغنى أنواع تطور الفردية الإنسانية، بينما أنه في نظر المستبدين لم يكن ليطاق أن تعيش أي فردية أخرى وتزدهر إلا فرديتهم وفردية أقرب أتباعهم، وكان التحكم في الأفراد يطبق بشدة عاتية، حتى وصل إلى حد تأسيس نظام لجوازات السفر(١٤).

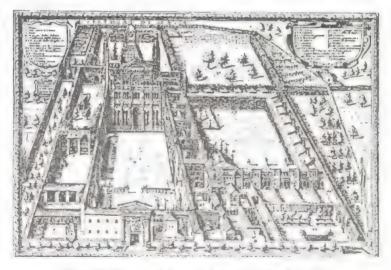


شكل (٧) صيد العفر. منمنعة من الأطروحة عن الصيد المُحتوبة لأها, فرانشيسكو سفورزا شانتيالي، منحف كوندي

وكانت الخرافات المنصلة بالتنجيم انعدام إيمان كنير من الطعاه بالدين. يبت في عقول معاصريهم لوبنًا خاصبًا لهذا الهجود الفنظيع الذي سمى الله فسنيه وعلما معدد في مستطاع اخر أمراء اللغاء الرا الدفاع على أسوار وبوابات مدينة با وا المنكوبة بالطاعون، وقد أحاط بها البنادقة من كل الجهاد (١٤٠٥) مسعه جنود الدرس سادى الشيطان ويستصرحه أن يجئ ليقده

ولن نجد أكمل أبواع الطعيان وأشدها إرشاداً للمتأمل في القس الرابي مشو دون أي منازعة أو ريد، قدر ما تجدها في آل فيسكونتي و حيلانو منذ وهاة كبير الاساقة چيوقساني قصداعداً (١٣٥٤) فيإن المتساب العاشي الذي نجلي سيز برنابو Bernabo وبين أسوأ أباطرة الرومان شي لا يضلك النال (١٠)، وكار أهم هدف عام للناس هو صيد الأمير للعفر (الفنزير الوحشي)؛ قمن سولت له نفسه التدخل في هذا الشأن كان جزاؤه المود المصحوب بالعذاب؛ وكان الأهالي العائشون في رعب داتم بلزمون بنفقات طعام خمسة آلاف كلب صيد للخنرير، مع تحميلهم مستولية مشددة عن صحتها وسلامتها. وكانت الضرائب تبيز من الناس ابتزازاً بجميع وسائل العصب التي

يتصورها عقل؛ فتلقى سبعة من بنات الأمير صداقًا قدره مائة ألف فلورين ذهبى نقدًا لكل واحدة، كما جمع باسمهن ثروة طائلة. وصدر أمر من الأمير عند وفاة زوجته (١٣٨٤) "إلى الرعايا" أن يشاركوه أحزانه، كما شاركوه يومًا ما سروره، وأن يلبسوا ثياب الحداد عليها مدة عام كامل. وكانت الضربة (١٣٨٥) coup de main (١٣٨٥) التى استطاع بها ابن أخيه جيانجالياتزو Giangaleazzo أن يوقعه بها في قبضة يده وهي من تلك المؤامرات العبقرية المحكمة التى تجعل حتى قلوب المؤرخين المتأخرين أنفسهم تكاد تنخلع من شدة الهول(٢١٠) حتمثل ذلك الرجل بصورة أخاذة صاعقة. فإن جيانجالياتزو الذي كان موضع احتقار أقاربه بسبب عقيدته الدينية وشغفه بالعلوم، صمم على أن ينتقم لنفسه، فترك المدينة تحت ستار التوجه للحج، وانقض على عمه الخالي الذهن من شره، وأخذه أسيرًا، وشق طريقه بالقوة عائداً إلى داخل المدينة على رأس ثلة مسلحة، واستولى على مقاليد الحكم، وأسلم قصر برنابو للعامة ينهبونه ويسلبونه.



شكل (٨) قصر الشيرتوزا، قرب بافيا: رسم تخطيطي عام

ويتجلى فى شخص جيانجلياتزو بأوسع نطاق ذلك الشغف الجامح بكل شى عظيم ضخم الذى شاع بين معظم المستبدين. فتولى، منفقًا ثلاثمانة الف فلورين ذهبى، إقامة

سدود الماء الضخمة، لكي يحول إذا أحتاج الأمر نهر مينشيو Minelo من مانتوا ونهر برينتا Brenta من مدينة بالوا، ويذلك يصرم هاتين المدينتين من كل قدرة على الدفاع(١٧). وليس من المستبعد حقًّا أنه فكر في أن يجفف بحيرات البندقية الساحلية. وقد أسس أبدع ما صنعه إنسان من أديرة، وهو دير شيرتوراً في بافيا(١٨)، وكاتدرائية ميلانو 'التي تفوق في هجمها وضخامتها جميع كنائس العالم المسيحي بأجمعه'. وربما كان القصير الذي أقيم في بافيا، الذي شرع في بنائه أبوه جالياتزو والذي أتم هو بناءه، أفخم مساكن الأمراء في أوروبا على الإطلاق. وإليه نقل مكتبته الشهيرة والمجموعة الضخمة من أثار القديسين، التي كان يؤمن بها إيمانًا غريبًا. وأنعم عليه الملك ونسيسانوس Winceslaus بلقب دوق (١٣٩٥) ؛ على أنه لم يكن ليطمع إلى شئ أقل من مملكة إيطاليا نفسها(١١)، أو حتى التاج الإمبراطوري ذاته، ولكنه في ١٤٠٢ أصبيب بعلة وقضى نحبه. ويقال إن ممتلكاته وأراضيه بأكملها أغلت له في غضون عام واحد، فضادٌ عن المساهمة المنتظمة التي قوامها مليون ومائتي ألف فلورين ذهبي، ما لا يقل عن ثمانمائة ألف أخرى جمعت في تحويلات غير عادية. وبعد وفاته عادت الأراضي التي جمعها عن طريق كل الوسائل العنيفة فتمزقت إربًّا؛ وظل خلفاؤه ردحًا من الزمن يحافظون بأشد الجهد على النواة الأصلية لمتلكاته، فما الذي كان يثول إليه أمر ابنيه چيوڤاني ماريا (توفي ١٤١٢) وفيليبو ماريا (توفي ١٤١٧)، لو أنهما عاشا في قطر آخر وبين ظهرائي تقاليد أخرى؟ ذلك أمر لا يمكن التكهن به. على أنهما ورثا بوصفهما ورثة لبيتهما ذلك الرصيد الفظيع من القسوة والجبن الذي تجمع من جيل إلى جيل.

ويشتهر چيوڤانى ماريا، أيضًا بكلابه، التى لم تعد مع ذلك تستخدم فى الصيد بل لتمزيق الأجسام البشرية. وقد حفظت المأثورات التاريخية أسماءها، مثلما حفظت أسماء دببة الإمبراطور ڤالنتينيان الأول<sup>(٢٠)</sup>. وفي مايو ١٤٠٩، عندما كانت الحرب لا تزال دائرة الرحى، والشعب الجائع يصيح به في الشوارع السلام! السلام!"! Pacel Pace أطلق عليهم جنده المرتزقة، وتمت التضحية بحياة مائتين من الأنفس؛ وتحت التهديد بحبل المشنقة كان من المحظور النطق بكلمتى السلم pace والحرب guerra

وأمر القسوس أن يقولوا "الراحة" tranquillitatem بدلاً من "أعطنا السلام" condona nobla وأخيرًا انتهزت عصبة من المتأمرين اللحظة التي رقد فيها فاتشينو كاني pacem . كبير قواد المرتزقة condottiere لدى الحاكم المعتوه، مريضاً في مدينة بافيا، فقتلوا چيوفاني ماريا شر قتلة في كنيسة القديس جوتاريو بميلانو؛ وفي اليوم نفسه حمل فاتشينو وهو يلفظ آخر أنفاسه ضباطه أن يحلفوا له بمناصرة الوريث فيليبو ماريا، بينما قام هو نفسه بحض زوجته (٢١) بأن تتخذ منه زوجاً ثانيًا. واتبعت زوجته، بياتريس دى تندا Beatrice di Tenda تلك النصيحة، وستعرض لنا فيما بعد فرمنة الحديث عن فيليبو ماريا.

وفي أزمان كهذه كان كولا دى ربينتزى Coia di Rienzi يحلم بأن يؤسس على الحماسة المهزورة الشعب روما الفاسد دولة جديدة تضم تحت جناهيها إيطاليا بأجمعها. ولا شك أن هذا الرجل لا يمكن أن يبدو إلى جوار حكام من هذا النوع الذى وصفناه لك من توبًا إلا في صورة أحمق مسكن مخدوع.

# هوامش الفصل الثاني - القسم الأول

- (۱) انظر سیسوندی Sismondi, Hist. Des Rép. Italiennes, iv, p. 420; viii, pp. 1 sqq.. انظر سیسوندی
  - (٢) انظر فرانكل ساكيتي .Franco Sacchetti, Nov. 61 and 62
- (٣) حقًا إنه يقال إن دائتي فقد مطف هذا الأمير، الذي مرف النجالين كيف يحتفظون به انظر البيان المهم عند بترارك. . De Rerum Memorandarum, lib. li, 3, 46
- (٤) انظر بترارك Epistolæ Seniles, lib. xix.1، إلى فرانتشسكو من كارارا Epistolæ Seniles, lib. xix.1 (٤) انظر بترارك ٢٨/١). وأحيانًا تطبع تك الرسالة منفصلة، تحت عنوان -٢٨/١). وأحيانًا تطبع تك الرسالة منفصلة، تحت عنوان -٢٨٠ (١٣٠٨ مثال ذلك برن ، ٢٠٠٢).
- (ه) لم يحدث إلا بعد مئة عام أن تحدث الناس عن الأميرة برصفها أم الشعب. انظر هيرين . Hieron وخطبة كريثيللي Crevelli المنافزية على بيانكا ماريا فيسكونتي Bianca Maria Visconti، في ميوراتوري، كريثيللي Miratori, Scriptores Rerum Italicarum, xxv, col. 429. طريق الممارضة الساخرة لهذه الفقرة أن سميت إحدى أخوات سيكستوس الرابع في جاكوبو فولاتيرانوس Mater ecclesias. باسم أم الكنيسة (Murat., xxiii, col. 129)
- (٦) مع ذلك الطلب الاعتراضي الذي تم موصولاً بمحادثة سابقة بأن الأمير سيعود مرة ثانية إلى حظر تربية الخنازير في شوارع بانوا نظراً لأن منظرها كان مما لا يسير الناس وبخاصة القرياء، كما أن منظرها عرضة لتخريف الخيل.
- (v) انظر بترارك . De Flerum Memorandarum, lib. iii, 2, 66 وماتيو فيسكونتى الأول ا De Flerum Memorandarum, lib. iii, 2, 66 انظر بترارك . Visconti وضميمه، جيدو دبللا تورى Guido della Torre، الأشخاص المشار اليهم.
- (٨) انظر ماتيو شيللاني :Matteo Villani, v, 81 المشتل السرى لماتيو الشائي ماضيول (Mafficio) فيسكونني على يدى إخوته.
- (٩) انظر فيليبو فيللاني . Filippo Villani, Istorie, xi, 101 ويتكلم بترارك بنفس نغم المستبدين مزداناً مثل الهياكل التي تقام في المفلات ، ودُبج وصف دقيق لموكب نصر كاستراكان Castracane في لوكا في حياته على يد تبجريس . Tegrimo, in Murat., xi, col. 1340
- De Vulgari Eloquentia, i, c. 12: " . . .qui non heroico more, sed plebeo se- انظر (۱۰) quuntur superbiam".

- (۱۱) هذه الأمور تجدما في القرن الخامس عشر أرلاً، ولكن تمثيلاتها مؤسسة بالفعل على معتقدات أزمئة القددم: , B. Alberti, De Re Adif., v, 3; Franc. Di Giorgio, Trattato, in Della Valle Lettere Sanesi, iii, 121.
  - (۱۲) انظر فرانکی ساکیٹی .Franco Sacchetti, Nov. 61
    - (۱۳) انظر ماتیر فیللانی ۱. Matteo Villani, vi. 1.
- (١٤) يشير فرانكر ساكيتًى إلى إدارة الجوازات في بانوا في منتصف القرن الرابع عشر في Nov. 117، بهذه الكلمات ". "Quelli delle buliette وفي السنوات العشر الأغيرة من حكم فريدريك الثاني، عندما كان أشد الضبط والتحكم يعارس على السلوك الشخصى لرعاياه، فإن نظامه لا بد أن يكون عالى النطور حقًا .
- (١٥) انظر كوريو .. Corio, Storia di Milano, fol. 247 sqq. ولاحظ الكتاب الإيطاليون المحدثون أن أسرة فيسكونتي كان لا يزال لزامًا عليها أن تجد مؤرخًا يصبح، وقد احتفظ بالمتوسط العادل بين ألوان المديع المبالغ فيها عند الماصرين- كبترارك مثلاً- وبين التديدات والسباب العنيفة التي برزت على يد المصوم السباسيين (حزب الجويلف) المتأخرين، يصبح واجبًا عليه أن ينطق حكمًا نهائيًا عليهم.
- Paolo Glovio, Elogia. Virorum Bellica Virtute Illustrium, p. مثال ذلك عن بارل چيوڻير (١٦) مثال ذلك عن بارل چيوڻير (١٦) مثال ذلك عن بارل چيوڻير (Basel, 1575) 85 (Basel, 1575) الذي يدائع عن چيوڻير (Basel, 1575) Vitæ XII Viceco، انظر أيضاً يارل. جونيرس، Theodoricum omnium pr?stantissimus".

  mitum Mediolani Principum, pp. 165 sqq. (Paris, 1549).
  - (۱۷) انظر کوریو . Corio, fol. 272, 285
  - Cagnola, in the Archiv. Stor., iii, p. 23. انظر کائیرلا (۱۸)
- (۱۹) وكذلك كوريو Corio, (ol. 286 وبوجيس ... Corio, (ol. 286 وبوجيس ... (۱۹) وكذلك كوريو (المرضع المذكور) يتمدث عن خططه على التاج الإمبراطوري. أنظر أبضاً السونيتة في ترركي ... Trucchi, Poesie Ital. Ined., ii, p. 118:

"Stan le città lombarde con le chiave In man per darle a voi . . .etc Roma vi chiama: Cesar mio novello lo sono ignuda, e l' anima pur vive: Or mi coprite col vostro mantello," etc

- (۲۰) انظر كوريق ..Corio, fol. 301 sqq وانظر أميان، مارسيللين. .Corio, fol. 301 sqq وانظر أميان،
- Jo. Maria Phi- وجود ماريا قليبوس Paul. Jovius, Elogia, pp. 88-92؛ وجود ماريا قليبوس Vit? XII Vicecomitum, pp. 175-189. وإلى الإلى ا

#### الفصل الثالث

### استبداد القرن الخامس عشر

تتبدى لنا طواغيت القرن الخامس عشر في سمة متغيرة، فإن كثيرًا من المستبدين الأدنى شأنًا، ويعض الأعظم قدرًا، مثل أسرتي سكالا وكارارا، قد اختفوا من الوجود، بينما الأسرات الأقوى، التي عظم الفتح والغزوات من شائها، قد أسبغ كل منها على أنظمتها تطورها الميز. فإن نابولي، مثلاً، تلقت دافعًا جديدًا أشد قوة من أسرة أراجون الجديدة. إذ تبدو هناك ظاهرة أخاذة لتلك الحقبة هي محاولة قادة المرتزقة condottiere أن يؤسسوا أسرات مالكة لأنفسهم. وهنا ينحصر الاعتبار فقط في المقائق والعلاقات الواقعية بين الأشياء بغض النظر عن التقديرات التقليدية؛ وتفوز الموهبة والجرأة بأعظم الجزاء. ولكي يحصل المستبدون الأهون شائنًا على دعم جدير بالثقة، شرعوا يدخلون في خدمة الدول الأكبر حجمًا، ويصبحوا هم أنفسهم قادة للمرتزقة، يتلقون الأموال في مقابل خدماتهم ، فضلاً عن حصائتهم من العقوبة عما يرتكبونه من سيئات، إن لم يصيبوا زيادة في رقعة ممتلكاتهم. وينبغي لهم جميعًا، الصغير والكبير على السواء، أن يبذلوا قصاراهم أكثر وأكثر، وينبغي أن يعملوا بحذر أكبر وتقدير محسوب بصورة أدق، كما ينبغي أن يتعلموا الامتناع عن إتيان الفظائع الجماعية الهمجية؛ ولم يكن الرأى العام يسمح بأساوات من هذا النوع الكبير إلا بالقدر اللازم الغاية المنشودة، وهو أمر لم يكن المشاهد غير المتحين ليجد فيه عيبًا ولا خطأ يلام. ولن تجد هذا أثرًا لذلك الولاء شبه الديني الذي كان يدعم أمراء الغرب الشرعيين؛ وكانت الشعبية الشخصية للفرد هي أقرب ما نستطيع أن نجده من السبل إلى تلك

المساندة. فالموهبة والتقدير المحسوب هما الوسيلتان الوحيدنان للتقدم. وكانت شخصية كشخصية شارل الجسور، التي أفنت نفسها في الملاحقة المنفعلة الحارة لغايات غير عملية، لغزًا لم يستطع فهمه الإيطالي.

لم يكن السويسريون إلا غلامين، وإذا قتلوا جميعًا لم يكن في قتلهم مرضاة للنبلاء البورجانديين الذين قد يسقطون في ساحة الحرب. فلو امتلك الدوق سويسرا كلها دون كفاح لم يكن دخله ليزداد خمسة آلاف من الدوقيات على أكثر تقدير(١).



شكل (٩) تنويج إمبراطور للوكا ديللا روبيا (٩) فلورسنا، المتدف القومي

وكانت الظواهر القروسطية في شخصية شارل وطموحاته ومثله العليا الفروسية، قد أصبحت منذ أمد بعيد غير مفهومة تمامًا لدى الإيطالي العادى، وأحس الدبلوماسيون الجنوبيون بأنه مفقود ومضيع، عندما رأنه يضرب ضباطه ويحتفظ بهم مع ذلك في خدمته، وعندما أساء معاملة جنده رغبة في معاقبتهم على هزيمة لقوها، ثم يعود فيلقى باللائمة على مستشاريه بحضرة هؤلاء الجند أنفسهم (٢)، فأما لويس الحادى عشر، من الناحية الأخرى، الذي كانت سياسته تتفوق على سياسة الأمراء الإيطاليين في أسلوبهم الخاص، والذي كان معجبًا صريح الإعجاب بفرانشيسكر سفورزا، فإنه ينبغي أن يوضع في كل ما يتعلق بالثقافة والتهذيب بموضع أدنى كثيرًا من هؤلاء الحكام.

لقد كان الخير والشر يختلطان اختلاطًا عجيبًا في الدول الإيطالية إبان القرن الخامس عشر، إذ أصبحت شخصية الحاكم متطورة تطورًا بالنًا، بل كثيرًا ما تكون ذات أهمية عميقة قصوى وممثلة في خصائصها الميزة الحوال الزمان وحاجاته بحيث تصبح عملية تكوين وإصدار حكم أخلاقي وافع عليها أمرًا ليس باليسير(٢).

لقد كان أساس النظام كله غير شرعى وظل كذلك ما بقى النظام، ولم يستطع شئ أن يزبل عنه اللعنة التى جثمت فوقه، ولم يكن لموافقة الإمبراطور أو قراره والتنصيب في وظيفة أى أثر أو تغير في الأحوال، وذلك لأن الناس كانوا قليلي الاهتمام بكون المستبد قد اشترى قطعة من الرق في مكان ما بالبلاد الأجنبية، أو من غريب من الفرباء مار بالبلاد(٤). فلو كان الإمبراطور يصلح لأى شئ وهو مجرى المنطق في العقل العام العادى غير الناقد لا سمح بقيام الطاغية إطلاقًا، ومنذ الحملة الومانية التي أرسلها شارل الرابع لم يزد الأباطرة فيما فعلوه في إيطاليا على أن يصدقوا على قيام علنيانية قامت بغير مساعدتهم، ولم يكن في وسعهم أن يمنحوها أي سلطان عملى أخر إلا ما قد يضفيه عليه مرسوم إمبراطوري. وكان سلوك شارل كله بإيطاليا مهزلة سياسية مدنسة بالفضائح. ويروى ماتيو قيللاني (عالم كاله بإيطاليا مولة قيسكونتي في أرجاء ممتلكاتهم، ثم صحبوه آخيراً خارجها؛ وكيف أخذ يتجول في

البلاد كبائم سريع وهو ببيم سلعته (كالامتيازات وغيرها)، مقابل النقود؛ ويشير إلى منظره المُزرى الذي بدأ به في روما، وكيف انتهى به المطاف إلى أنه حتى ولم يستل سبقًا، عاد إلى دياره بخزائن معظمة بالأموال عبر جلال الألب، ومع ذلك، فإن الوطنيين المتحمسين والشعراء، وقد شحنت نفوسهم بعظمة الماضي، عقبوا أمالاً ضخامًا على مجيئه، ما لبث بعد ذلك سلوكه المحزن أن بددها، وكان بترارك بعد أن كتب رسائل عديدة يحث فيها الإمبراطور على عبور جبال الألب ويعيد إلى روما عظمتها الزائلة ويؤسس من جديد إمبراطورية جديدة شاملة، وقد رأى الإمبراطور الذي عاد أخيرًا غير مكثري بهذه المشروعات المحلقة في السماء- قد ظل يؤمل أن يرى تحقيق أحلامه، فعاد بالخطابة والكتابة يحاول بغير سائم، أن يؤثر في الإمبراطور بتلك الأمال، ولكنه يُقع في النهاية بعيدًا عنه مشمئزًا عنيما رأى السلطة الإمبراطورية تهان من جراء خضوع الإمبراطور شارل للبابا<sup>(٦)</sup>، وقد حضر سيجيسموند Sigismund ، في المرة الأولى على الأقل (١٤١٤)، حاملاً نية طيبة في أن يحمل يوجنا الثالث والعشرين أن يشترك في مجلسه؛ وفي أثناء تلك الرحلة نفسها، عندما كان البابا والإمبراطور يطلان من برج كريمونا العالى على المشهد العام للومبارديا، تملكت مضيفهما الطاغية جابينو فوندواو Glabino Fondolo الرغبة في إلقائهما من حالق البرج، وفي رحلته الثانية حصير سيجيسموند كمجرد مغامر بحت، بون أن يظهر أية أية من أيات حقوقه وامتيازاته الإمبراطورية، فيما عدا تتويجه وتنصيبه بيكابيللي Beccadelli كشاعر؛ وظِل أكثر من نصف سنة محتسبًا في سبينا؛ كأنما هو مدين في سجن، ولم ينجح إلا بعسر شديد وفي فترة تالية أن يتوج في روما، ثم ما الرأي في فريديريك الثالث؟... إذ كان يحيط برحلاته إلى إيطاليا جو رحلات العطلة أو جولات التماس المسرة والمتعة وهي تجري على حساب أوائك النين كانوا يريدون منه أن يؤكد لهم حقوقهم وامتيازاتهم، أو الذين كان غرورهم يغريهم باستضافة إمبراطور. والعالة الثانية هي وضع ألقونسو من تابولي، الذي دفع مائة وخمسين ألف فلورين للحصول على شرف زبارة إمبراطورية $(^{(V)}$ . وفي فيرارا $(^{(A)})$ ، عند عويته الثانية من روما (١٤٦٩)، قضي فريديريك يومًا بأكمله دون أن يغاير مخدعه الخاص، موزعًا ما لا يقل عن ثمانين رتبة

ولقبًا؛ فقوجد فرسانًا وكونتات وبكاترة ووجها - كونتات كانوا ، والحق يقال ، من درجات متفاونة ، مثل كونتات البالاتين (وهو أمير إقطاعى يتمتع بسلطات ملك)، وكونتات يملكون الحق في منع لقب الدكتوراة في حدود أربع أو خمس أفراد ، وكونتات لهم الحق في إضفاء الشرعية على الزنماء وتعيين الوجهاء وما إلى ذلك. وكان المستشار يتوقع مع ذلك في مقابل تسجيل البراءات المنوحة منحة أو حلوان كان أصحاب الشأن يرون فيها مبالغة باهظة في فيرارا(١٠). ولم يرد إلينا رأى بورسو، الذي عين هو نفسه بوقًا على مودينا وريجيو في مقابل دفعة سنوية مقدارها أربعة ألاف فلورين ذهبي، عندما كان مولاه الإمبراطوري يوزع الألقاب والدبلومات على جميع أفراد البلاط الصغير. وانقسم الإنسانيون، وهم كبار خطباء العصر، في الرأى تبعاً لمصالحهم الشخصية، وذلك بينما كان الإمبراطورية. واعترف بوجيو(١١) Poggio أنه لم يعد يعرف التتويج معنى؛ فلم يكن يتوج في قديم الزمان إلا الإمبراطور المنتصر، وكان يتوج عند ذاك بأكاليل الغار(٢٠).

ويدأت بعهد مكسيميليان الأول تدخلات الأمم الأجنبية، فضلاً عن سياسة إمبراطورية جديدة تتعلق بإيطاليا. ولم تكن أولى الخطوات – وهى تنصيب أوبوفيكر إيل مورو Lodovico II Moro على دوقية ميلانو واستبعاد ابن أغيه التعس- من النوع الذي يحمل الثمار الطيبة. وطبقًا لنظرية التدخل العصرية، عندما تقتتل طائفتان حتى يتمزق القطر شر ممزق، قد تتقدم طائفة ثالثة لتشترك في الأمر، وعلى هذا المبدأ كانت الإمبراطورية تتصرف. على أن أحدًا لم يعد يحتكم إلى الحق والعدل. وعندما كانت چنوا تتوقع زيارة من لويس الثاني عشر (٢٠٠١) وأزيل النسر الإمبراطوري من كل أرجاء القصر الدوقي وحلت محله الزنابق المرسومة بالطلاء، سأل المؤرخ سيناريجا (٢١) العديد من الثورات، وأي مدعيات تملكها الإمبراطورية على چنوا. ولم يكن أحد يعرف العديد من الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن چنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن چنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن جنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن جنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن جنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن جنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن جنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن جنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية عن ذلك الأمر شيئًا إلا تلك العبارة التي تقول إن جنوا إن هي إلا دويلة إمبراطورية المن المنارة التي العبارة التي تقول إلى حديد كل شيء المنارة التي المنارة التي العبارة التي تقول إلى حديد كل شيء المنارة التي العبارة التي العبارة التي العبارة التي تعديد كل شيء المنارة التي العبارة التي العبارة التي تعديد كل شيء المنارة التي تعديد كل شيء المنارة التي العبارة التي التي العبارة التي الع

camera imperii والحق إن أحدًا في إيطاليا لم يكن بمستطيع أن يعطى جوابًا واضحًا عن أسئلة مثل هذه. وأخيرًا، عندما قبض شارلكان (شارل الخامس) على مقاليد إسبانيا والإمبراطورية مجتمعتين، تمكن بمساعدة القوات الإسبانية من أن يجعل المدعيات الإمبراطورية حقيقة واقعة؛ ولكن من سوء الأحدوثة أن ما كسبه بذلك انقلب لا إلى مصلحة الإمبراطورية وإنما لمصلحة اللّكية الإسبانية.

ومما يرتبط ارتباطًا وثيقًا باللاشرعية السياسية للأسرات الحاكمة في القرن الخامس عشر، ذلك عدم الاهتمام الذي يبديه الجمهور نحو الميلاد الشرعي، الذي كان سو لعن الأجانب - كومسنس Comines مثلاً - شيئًا بالغ الجدارة بالملاحظة، وكان الأمران يمضيان جنباً إلى جنب مضيًّا طبيعيًّا. وفي الأقطار الشمالية، شأته في بورجانديا، كان الأحفاد اللاشرعيون بكفلون ماليًا عن طريق طبقة مخصصة من الإقطاع كالأسقفيات أو الأبروشيات وما شابهها؛ وفي البرتفال كان الفرع غير الشرعي لا يعول نفسه على حساب العرش إلا بالجهد المستمر الجهيد؛ فأما إيطاليا فعلى النقيض من ذلك، فلم يعد يوجد بها بيت أمير، حتى في خط التساسل المباشر، لا يلقى فيه الزُّنُماء التسامع الصابر، وكان ملوك الأراجون في نابولي ينتمون إلى الفرع غير الشرعي، ووقعت أراجون نفسها نصيبًا لشقيق ألفونسو الأول. وربما لم يكن فيديريجو العطيم من أوربينو من أسرة مونتيفينترو على الإطلاق، وعندما كان البابا بيوس الثاني في طريقه إلى مؤتمر مانتوا (١٤٥٩) انطلق ثمانية من الأبناء غير الشرعيين من أسرة إيستي راكين جيادهم لاستقباله في فيرارا، من بينهم النوق بورسو الحاكم نفسه يصحبه اثنان غير شرعيين من أبناء أخيه غير الشرعى وسلفه ليونيللو(١٤) Leonello. وكأن للأخير أيضًا زوجة شرعية، هي نفسها أيضًا بنت غير شرعية لألفونسو الأول صاحب نابولي من امرأة أفريقية (١٠). وكثيرًا ما كان الأبناء غير الشرعيين يتم إدخالهم في ولاية العرش متى كان الأبناء الشرعيون قصراً والموقف ينذر بأخطار داهمة؛ وعندئذ تتخذ قاعدة الأرشدية (الأكبرية في السن) أساسًا ويعترف بها دون أن يقام ورن ليلاد نقى أو غير نقى. إذ كانت لياقة الفرد وقدرته وكفايته أرجح ورنًّا من القوانين ومن العرف

المتبع في أماكن أخرى ببلاد الغرب. وهذا لعمرى هو العصر الذي كان أبناء البابوات فيه يؤسسون الأسرات المالكة. وفي القرن السادس عشر، وبفضل تأثير الأفكار الأجنبية ونفوذ حركة الإصلاح المضاد التي بدأت عددذ، كان الحكم على المسألة بأسرها أشد تدقيقًا. ويكتشف قاركي Varchi أن وراثة الأطفال الشرعيين للعروش شي يأمر به العقل كما أنه إرادة السماء عنذ الأزل (۱۳۱) وأسس الكاردينال إيبوليتو دي ميديتشي به العقل كما أنه إرادة السماء عند الأزل البرائ وأسس الكاردينال البوليتو دي ميديتشي زواج قانوني، كما أنه على كل حال ابن لسيدة من السراة، وليس كالدوق أليساندرو زواج قانوني، كما أنه على كل حال ابن لسيدة من السراة، وليس كالدوق أليساندرو من الزواج غير المتكافئ الذي لو حدث في القرن الخامس عشر، نتيجة لأسباب سياسية أو أخلاقبة، لم يكن له أي معنى على الإطلاق.



شكل (۱۰) نصب تذكارى لفائد المرتزقة بارتزلوميو كوليونى على هبئة فارس لاندريا ديل فيروكيو البندقية تصوير بروبيليان-فيرلاج، برلين

على أن أعلى أنواع الزواج غير الشرعى وأشدها احتيازاً للإعجاب فى القرن الخامس عشر قدمه إلينا قائد المرتزقة الذى، مهما يكن الشأن فى أصله، قد رفع نفسه إلى مركز حاكم مستقل، وإو نظرنا إلى الأمور نظرة متعمقة لوجدنا احتلال النورمان لإيطاليا السفلى فى القرن الحادى عشر شيئًا من هذا القبيل، وقد شرعت هذه المحاولات تضع شبه الجزيرة بأكمله أنذاك فى حالة اختمار دائم.

وكان في إمكان أي قائد مرتزقة العصول على السيادة على إحدى المناطق حتى بدون اغتصاب، وذلك في حالة إقدام من يستخدمونه، بسبب الإعواز في المأل أو القوات بتزويده بما يلزمه في هذا السبيل(١٨)؛ ومهما كانت الظروف فإن قائد المرتزقة، حتى وإن طرد من خدمته مؤقتًا معظم قواته، كان محتاجاً إلى مكان أمين يستطيع أن يرسى فيه مركز قيادته الشتوى وأن يودع فيه مخازنه ومؤنه، وكان أول مثال لقائد أعطى نصيبًا من الحكم هو جون هوكوود John Hawkwood ، الذي منحه جريجوري الصادي عشر السيادة على بانياكاڤالو Bagnacavallo وكوتينيولا(١٩ وعندما ظهرت بظهور ألبريجودا بارديانو Albrigo da Barbiano جيوش وقيادة إيطاليون على المسرح زاد عدد فرص تكوين الإمارات أو توسيم رقعة القائم منها. وكان أول انفجار باكانلياني (bacchanalian) عربيد كبير الطموح العسكري في دوقية ميلانو بعد وفياة جيانجالياتزو (١٤٠٢). وقد ركزت سياسة ولديه على تدمير الاستبداديات الجديدة التي أسسها قادة المرتزقة،؛ ومن أعظمهم شبأنًا وهو فاتشيو كاني، ورث بيت فيسكونتي قائمة ضخمة من المن فضالاً عن أرملته، وأربعمائة ألف فلورين ذهبي، وحدَّث ولا حرج عن جند زوجها الأول الذين أحضرتهم معها بياتريس · دي تندا (٢٠) Beatrice di Tenda ومنذ ذلك الحين فصاعبًا أصبحت تلك العلاقة غير الأخلاقية من الحكومات ومن قادة المرتزقة التامعين لها التي يتميز بها القرن الخامس عشير هي الشيُّ الشيائع العبام أكثر فأكثر، وثمة قصية قديمة (٢١) - من تلك القصيص الحقيقية وغير الحقيقية، والموجودة في كل مكان وغير الموجودة في أي مكان- تصف هذا الأمر على الوجه التالي. فإن سكان إحدى المدن (ويبدو أن المقصود بها هو سبينا)

كان يعمل في خدمتهم ضبايط أنقذهم من العدوان الأجنبي؛ وكانوا في كل يوم يعقدون مجلساً يتباحثون فيه حول طريقة مكافأته، حتى وصلوا في خاتمة المطاف إلى أن أي مكافأة في طاقتهم لا تغيه حقه مهما بلغت حتى وارعينوه واليًّا على المدينة. وأخيرًا نهض أحدهم وقال: "لنقتله ثم لنعبده قديسًا نصيرًا وحاميًا". وهكذا فعلوا به، متبعين المثال الذي ضريه مجلس الشيوخ (السنات) الروماني مع رومولوس والواقع أن قادة المرتزقة كان لديهم من الأسباب ألا يضافوا أحداً أكثر مما يضافون سانتهم ومستخدميهم؛ فإن هم نجحوا في مغامراتهم كانوا خطرين، وأزيحوا عن الطريق شأن رويرتو مالاتيستا Roberto Malatesta فور الانتصار الذي أحرزه على سكستوس الرابع(٢٢) (١٤٨٢)؛ وإن هم فشلوا في مهمتهم فإن الانتقام الذي أنزله البنادقة بكار مانبولا(٢٢) Carmagnola بوضع مدى الأخطار التي كانوا يتعرضون لها (١٤٣٢). والطابع الميز الرجه الخلقي الموقف هو أنه كثيرًا ما كان قائد المرتزقة يضطرأن يترك زوجته وأولاده رهائن، ورغم ذلك لم يكن أحد يشعر بالثقة أو يوحى بها. بيد أنهم كانوا من أبطال نكران الذات من لهم نفس طبائع بيليساريوس Belisarius ، التي لا يمكن أن يفسدها بغض أو مرارة؛ ولم يكن لينقذهم من أشد أنواع الظلم الجائر إلا أشد الطيبة كمالاً. فلا عجب إذن أن تجدهم عامري القلوب بالاحتقار لكل مقدس، وقساة خائنين لإخوانهم وزملائهم- رجالاً لا يأبهون بشئ قائمة ظفر، سواء أوقعوا تحت حرمان الكنيسية أم لم يقعوا. وفي نفس الحين ويفعل ضيغط نفس الظروف، بلغت عبقرية الكثيرين منهم وكفايته وقدرته أبلغ حد يمكن تصوره من النمو والتطور، فأكسبتهم الحب المتين اللئ بالإعجاب من أتباعهم؛ فجيوشهم هي أول الجيوش في التاريخ العديث التي تكون سمعة القائد وقيمته هي القرة المحركة الرحيدة لها ويتجلى لنا مثال رائم لامع لهذا في حياة فرانشيسكو سفورزا(٢٤)؛ ولم يكن أي تحيز ضد حسن المولد ليمنعه من الفوز بولاء لا حد له وضمه إلى حسابه متى احتاج إليه، من كل فرد كان يتعامل معه، وحدث أكثر من مرة أن أعداء ألقوا أسلحتهم عندما رأوه محيين إياه باحترام برفع قلانسهم عن رعوسهم وكل منهم يكرم في شخصه الأب العام المشترك لكل من حمل السلاح من الرجال". ذلك أن سلالة سفورزا كانت تنطري على هذا الاهتمام الخاص،

وهو أننا نستطيع منذ بداية تاريخها نفسها أن نتعقب محاولاتها في سبيل التاج(٢٥). وكان حجر الأساس لحظ هذه السلالة يكمن في الخصوبة العجيبة التي اتصفت بها الأسرة؛ إذ كان لجاكوبو والد فرانشيسكو، وهو في حد ذاته رجل ذائم الصيت، عشرون أَخَا وأَخْتًا، مِن الذين تربوا تربية خشنة بمدينة كوتينيولا بالقرب مِن فاينزا Faenza ، وسط مخاطر إحدى نويات الثار الرومانيولي Romagnole vendette التي لا حصر لها بين بيتهم وبيت باسوليني Pasolinl وكان مسكن العائلة مجرد ترسانة وحصن منيع؛ وكانت الأم ويناتها محاربين أشداء كأقربائهن من الرجال تمامًا. نعم إن جاكويو فر في سنته الثالثة عشر وذهب إلى بانيكالي Panicall لاجنًا إلى بولدرينو Boldrino قائد مرتزقة البابا الذي ظل حتى بعد أن غالبه الموت يقود جنده، حيث كانت كلمات الأوامر تصدر عن الخيمة المرفوع عليها اللواء، التي كان الجسد المحنط يرقد تحتها، إلى أن تمكن القوم من أن يجدوا في النهاية قائدًا كفئًا يخلفه. حتى إذا صنم جاكويو لتنسب في أخرة المطاف شهرة في خدمة قادة مرتزقة مختلفين أرسل يطلب أقرباء وأهله وحصل بواسطتهم على نفس المبيزات التي يحصل عليها أمدر من انتسابه لأسرة موفورة العند. وكان هؤلاء الأقرباء هم النين حفظوا تماسك الجيش وهو يرقد أسيرًا في قلعة ديل يوفو Castel dell' Uovo قرب نابولي؛ وأخذت أهنته المبعوثين الملكيين أسري بيدها، فأنقذوه بهذه الفعلة الانتقامية من الموت. وكان جاكويو في شئوبه المالية جديرًا بالثقة إلى أقصى حد، وتلك دلالة على رحابة ومدى قدراته؛ فكان نتبحة لتلك الثقة يستطيع أن يستدين من أرباب المصارف حتى في إبان هزائمه. وجرت عادته أن يحمى الفلاحين من عبث جنوده، وكان لا ينزل الدمار أو الأذي بالمدن التي يفتحها إلا كارهاً. وقد عمد إلى تزويج خليلته الشهيرة لوتشيا، أم ولده فرانشيسكو من أحد الرجال ليتحرر من كل تحالف بأحد الأمراء. ويلغ الأمر به أنه حتى زيجات أقاربه كانت تنظم وفق خطة محددة. وعاش متباعدًا عن حياة معاصريه الفاجرة الماجنة المنافية للتقوى، كما نشًّا ولده فرانشيسكو على القواعد الثلاث: "دع زوجات غيرك من الرجال وشأنهم؛ لا تضرب أحدًا من أتباعك، وإن فعلت فارسل الرجل الجريع النفس بعيدًا؛ لا تركب حصانًا جموعًا ولا حصانًا يسقط حدوته". على أن المعدر الرئيسي اسلطانه

إنما يكمن فيما يتحلى به من سجايا، إن لم تكن سجايا قائد عظيم فهى على الأقل شيم جندى عظيم. وكان جسمه قويًا، ينميه ويطوره بكل نوع من أنواع التدريبات؛ وكانت قسمات الفلاح التي يكتسى بها وجهه وأخلاقه الصريحة تكسبه شعبية واسعة؛ وكان يتمتع بذاكرة رائعة، إذ كان بعد انقضاء سنوات عدة نستطيع أن يتذكر أسماء أتباعه، وعدد خيولهم ومقدار أعطياتهم. وتلقى تعليما إيطاليًا صرفًا: أنفق كل وقت فراغه في دراسة التاريخ، وأمر بالكتب والمؤلفات الإغريقية واللاتينية فترجمت له، وركز فرانشيسكو واده الأوسع بعد ذلك شهرة، فكره منذ البداية على تنسيس دولة قومية، وتمكن بفضل القدرة الرائعة في القيادة العسكرية، وعدم الوفاء الذي لا يتورع عن أي شيء، من الاستيلاء على مدينة ميلانو العظيمة (١٤٤٧-١٤٥٠).

وكان تصرفه وسلوكه عدوى انتقات إلى غيره، فإن إينياس سيلڤيوس التفير، الذي لا يدوم ولا كتب في قريب من ذلك الحين (٢٦) يقول: قي إيطاليا بلدنا المولع بالتفير، الذي لا يدوم فيه شئ ثابتًا على حاله، والذي لا توجد فيه أسرة مالكة عريقة، يستطيع أي خادم بغاية اليسر أن يصبح ملكًا معلى أن هناك رجلاً واحداً بوجه خاص أسمى نفسه رجل الحظ استطاع أن يملاً أدمغة القطر بأكمله وأخيلتهم هو چاكويو بيتشينيو dacopo الحظ استطاع أن يملاً أدمغة القطر بأكمله وأخيلتهم هو چاكويو بيتشينيو Piccinino الحظ أن يؤسس بيت إمارة؟ وكانت الدول الكبرى مصلحة واضحة في يستطيع هو أيضاً أن يؤسس بيت إمارة؟ وكانت الدول الكبرى مصلحة واضحة في العيلولة دون ذلك، بل إن قرانشيسكو سفورزا نفسه كان يرى أن من الأفضل ألا تكبر القائمة الحاوية الولاة العصاميين. بيد أن الجيوش والقادة الموجهين عليه، في ذلك الوقت مثلاً، وعندما كان يهدف إلى بسط سيادته على سيينا، أدركوا أن مصلحتهم تقتضى مساندته وتأييده (٢٧)؛ خلو قضى عليه وانتهى أمره، وجب علينا أن نعود إلى ديارنا ونحرث حقولنا . حتى إنهم وهم يصاصرونه في أوربيتيلو Orbetelo ودوه بالميرة (المؤن)؛ وخرج من مازقه مكالاً بالشرف. ولكن أخيراً غلبه القدر. وكانت بايطاليا كلها تتراهن على النتيجة، عندما حدث في عام ١٤٦٥، بعد قيامه بزيارة إيطاليا كلها تتراهن على النتيجة، عندما حدث في عام ١٤٦٥، بعد قيامه بزيارة المدفورزا بميلانو، أنه ذهب إلى الملك فيرانتي Ferrante بنابولي. فعلى الرغم من

التعهدات التى قطعت له وعلاقاته بعلية البلاد، قتل فى قلعة ديل يوفو (٢٨). وحتى قادة المرتزقة الذين حصلوا على ممتلكاتهم عن طريق الإرث لم يكونوا يشعرون بالأمن على أنفسهم أبدًا. فعندما مات روبرتو مالاتيستا وفيديريجو من أوربينو فى نفس اليوم (١٤٨٢)، الأول منهما فى روما والثانى فى بولونيا، تبين (٢٩) أن كل منهما قد أوصى بولايته للأخر ليرعاها. وفى هذا الجو الطافح بالرجال الذين لا يلتزمون بعهد كان المعتقد السئد بين الجميع اعتبار كل شئ مُباحًا. وكان فرانشيسكو سفورزا قد تزوج وهو بعد فى مطالع شبابه وارثة غنية من كالابريا هى بوليستينا روسًا Polissena Russa، وطفلتها واسنولت على الميرات (٢٠).



شكل (١١) قاد المرتزقة روبرتو مالانستا جزء من رسم لكوسيمو روسيلنيني عبور البحر الأحمر" روما، كتيسة السيستين تصوير اندرسون، روما

ومنذ وفاة بيتشينينو فصاعدًا أصبح تأسيس الدول الجديدة على يد قادة المرضرقة condottieri فضيحة لا يجور التغاضي عنها. وكونت الولايات الأربع

الكبرى بإيطاليا وهى نابولى وميلانو والبابوية والبندقية غيما بينها توازنًا سياسيًا كان يأبي السماح بأي إزعاج أو قلاقل. وفي ولايات الكنيسة التي ازدحمت بطغاة صغيري الشائن، كانوا إلى حد ما، أو فيما سلف من أيامهم، من قادة المرتزقة condottieri، احتكر أبناء أخوة البابوات، منذ زمن سيكتوس الرابع، الحق في القيام بجميع هذه المهام. ولكن ما تكاد تبدو بوادر أية أزمة سياسية حتى يظهر ثانية الجند ملتمسو الثراء (soldiers of fortuna) على المسرح فوراً. وفي أيام الإدارة التعسبة البابا إنوسننت الثامن أوشك أن يحدث أن شخصاً ما اسمه بوكالينو Boccalino، قضى مدة في خدمة الجيش البورجاندي، سلم نفسه ومدينة أوسيمو Osimo التي كان قائدًا عليها القوات التركية(٢١)؛ ومن حسن الحظ أنه أظهر بقضل وساطة أورنزو الفاخر، الرغبة في أن يُشترى بالمال، وانصرف بنفسه. وفي ه١٤٩، إبان حروب شارل الثامن التي قلبت إيطاليا رأسا على عقب، أقدم قائد المرتزقة فيدوفيرو Vidovero من بريشيا على تجرية قواه<sup>(٢٧)</sup>؛ وكان استولى من قبل فعلاً على مدينة تشيسنا Cesna وقتل كثيرًا من تبلائها وسكانها الحضريين؛ على أن القلعة صمدت له حتى اضطر إلى الانسحاب. غير أنه تمكن بعد ذلك، زاحفًا على رأس مُفرزة من الجند أعاره إياها وغد آخر هو باندولفو مالاتيستا من ريمني، ابن روبرتو الذي أسلفنا الحديث عنه، وقائد المرتزقة البندقي، من اغتصاب مدينة كاستيلنوفو من كبير أساقفة رافنا. وخشى البنادقة من أن يقع بهم ما هو أفدح بعد ذلك، وأيضًا بتحريض من البابا، فأمروا باندولفو "بأرق أنواع النوايا" أن ينتهز الفرصة لاعتقال صديقه الطيب: وتم الاعتقال وإن "في أسف عظيم"، وعندئذ جاء الأمر بإحضار الأسير إلى المشنقة. على أن باندولفو أوتى من التلطف وحسن الرعاية ما جعله يخنق الأسير في سجنه، ثم يعرض جثته أمام الناس، وكان أخر مثال جدير بالذكر لمثل هؤلاء الغاصبين هو كاستيلان (Casteggan)الشهيرمن موسو Musso، الذي بلغ به الأمر أنه في أثناء الفوضي التي عمت المناطق الميلانية والتي أعقبت معركة باڤيا (١٥٢٥) Pavia أن استحدث لنفسه سيادة على بحيرة كومو.

# هوامش الفصل الثالث – القسم الأول

- De Gingins, Dépêches des Ambassadeurs Milanais (Paris and انظر دی جینجینس (۱) Geneva, 1858), ii, pp. 200 sqq. (N. 213). Cf. ii, p. 3 (N. 144), and ii, pp. 212 sqq. (N. 218).
  - Paul, Jovius, Elogia, pp. 156 sqq.، انظر بارل، چرفیرس (۲)
- (٣) هذا المُركَّب من القوة والعقل يسميه ماكيافيللي virtù، كما أنه يتوام ثمامًا مم .Sep. Severusانظر مثلاً في Discorsi, i, 10 في حديث عن سبب. سيفيروس .Sep. Severus
- (٤) انظر حرل هذه النقطة فرانتشسكو فيتُورى " :.Franc. Vettori, Archiv. Stor., vi, pp. 293 sqq النظرة فرانتشسكو في المباراطير إن التعيين في المناصب الكهنوتية على يد رجل يقيم في المانيا، وليس به شئ من صلاحيات الإمبراطير الروماني إلا الاسم الأجوف، لا يمكن أن يحول رجلاً نذلاً ولصناً إلى مولى وسيد حقيقي لمينة".
- (ه) انظر م. فيللاني ,38, 39, 44, 56, 74, 76, 92; v, 1, 2, 14-16, 21, 22, 36, 51
   انظر م. فيللاني ,38, 39, 44, 56, 74, 76, 92; v, 1, 2, 14-16, 21, 22, 36, 51
   ومن العدل البسيط اعتبار كراهية ال فيسكونتي سببًا مؤديًا إلى توضيع أسوأ من الحقائق التي يبردها. فإن شارل الرابع كتب فيه فيللاني مرة واحدة (iv, 74) ثناء عاليًا.
- (٦) لقد كان إيطاليًا، هو فاتزيو ديلي أدييرتي -5 Pazio degli Uberti (Dittamondo, lib. vi, cap. 5) القد كان إيطاليًا، هو فاتزيو ديلي أدير أدير المتعالل الرابع القيام بحملة صليبية إلى الأراضي المقدسة. والفقرة من أجود فقرات القصيدة، كما أنها تعد ذات امتياز خاص من نواح أخرى. وطرد الشاعر من الناوس المقدس على يد تركي وقع:

\*Coi passi lunghi e con la testa bassa
Oltre passai e dissi: ecco vergogna
Del cristian che'l saracin qui lasse!
Poscia al Pastor [the Pope] mi volsi per rampogna
E tu ti stai, che sei vicar di Cristo,
Co' frati tuoi a ingrassar la carogna?
Similimente dissi a quel sofisto [Charles IV]
Che sta in Buemme [Bohemia] a piantar vigne e fichi
E che non cura di si caro acquisto:

Che fai? Perchè non segui I primi antichi Cesari Romani, e che non segui, Dico, glo Otti, i Corradi, i Federichi? E che pur tieni questo imperio in tregui? E se non hai lo cuor d' eeser Augusto, Che no'l rifiuti? O che non ti dilegui?" etc.

- Vespas. Fiorent., ed. Mai, Spicitegium Romanum, vol. i, p. 54. Cf. اطلب التفاصيل في (٦) 160 and Panormita, De Dictis et Factis Alfonsi, lib. iv, No. 4.
  - (A) انظر .. Diario Ferrarese, in Murat., xxiv, col., 217 sqq.
- (٩) انظر ° . "Haveria voluto scortigare la brigata كما أن چيرڤاشي ماريا ڤيليلفو، اثناء إقامته في برجامو، كتب قصيدة سائيرية (مجائية) عنيفة ° . "faveria volgus equitum auro notatorum انظر ترجمة حياته في .(1856). Favre, Mélanges d'Histoire Littéraire, i, p. 10
  - Annales Estenses, in Murat. xx, col. 41. انظر (۱۰)
- (۱۱) انظر بوجميس Poggio, Hist. Florent. Pop., lib. vii., in Murat., xx, col. 381. وهذا الرأي انظر بوجميس Poggio, Hist. Florent. Pop., lib. vii., in Murat., xx, col. 381. وهذا الرأي انظر بوجميس المتعدد المت
- (١٢) ويعد ذلك ببضع سنوات ينحى البندقي أبوناردو جوستنياني Leonardo Guistiniani باللائمة على كلمة أمبراطور ويعدها غير كلاسيكية، ومن ثم غير لائقة الإمبراطور الجرماني، ويدعو الجرمان بالبرابرة بسبب جبلهم لفة المهود القديمة وأعرافها. على أن قضية الجرمان دافع عنها الإنساني هـ. بيبل .H. Allegem. Deutsche Biog., ii, 196.
  - Sennarega, De Reb. Genuens., in Murat., xxiv, col. 575. انظر سيناريجا (١٣)
- Cf. Pii II Comment., ii, نظر Diario Ferrarese, in Murat., xxiv, col. 203. الشفيمنة في 102 (ed. Rome, 1584).
- Marin Sanudo, Vita dei Duchi di Venezia, in Murat., xxii, col. إنظر مسارين سسائويو) 1113.
  - Varchi, Stor. Fiorent., i, p. 8. انظر قارکی (۱۹)

- Soriano, Relazione di Roma, 1533, in Tomasso Gar, Relaz. Della انظر سسوریانو (۱۷) Corte di Roma (in Alberi, Relaz. Degli Ambasc. Veneti, ii, ser. iii, p. 281).
  - (١٨) عما يتبع ذلك انظر كانستريني Canestrini في "المقدمة" للمجلد ١٥ من .١٥ Archiv. Stor
  - (۱۹) وعنه انظر شبرد-تونيللي .Shepherd-Tonelli, Vita di Poggio, App., pp. vii-xvi
- Cagnola, Archiv. Stor., iii, p. 28: "Et [Filippo Maria] da lei [Beatrice] انظر کــانيــولا (٢٠) ebbe molto texoro e denari, e tutte le giente d' arme del dicto Facino, che obedivano a lei\*.
- انظر إنفيستورا . Infessura, in Eccard, Scriptores, ii, col. 1911 وعن البدائل التي يضمها مكيانيلالي أمام قائد المرتزقة المنتصر، انظر . 30 ، Discorsi, i, 30 فإن عليه بعد النصر إما أن يسلم مقاليد الجيش إلى من يستممله وينتظر بسكون وصول جائزته إليه، وإلا فعليه أن يجتذب الجند لاحتلال القلاع di quella ingratitudine che esso gli userebbe\*
- (۲۲) (رهذا الرأى لبوركهارت خاطئ. اثبت باستور في تاريخ البابوات ، الكتاب الثاني Pastor (Hist. Ol) (۲۲) (رهذا الرأى لبوركهارت خاطئ. اثبت باستور في تاريخ البابوات ، الكتاب الثاني (W. G. . ج. . G.)
- (٢٣) انظر بارتوليو فاتشيوس Barth. Facius, De Vir. III., p. 64، الذي يخبرنا أن كارمانيولا (٢٣) انظر بارتوليو فاتشيوس Barth. Facius, De Vir. III., p. 64، النادقة لم يسمموا ألفيانو في magnola كان قائداً لجيش عدته ٢٠٠٠٠ رجل، وليس من المحقق على البنادقة لم يسمموا ألفيانو في ١٠٧٥ لانه، كما يقول براتو في 348 Archiv. Stor., iii, p. 348، سماعد الفرنسيين ببالغ المماسة في ١٤٧٥ معركة سان دوناتو، وجعلت الجمهررية من نفسمها وريثة لكوليوني Colleoni ويعد وفاته في ١٤٧٥ معادرت ممتلكاته رسميًّا، انظر ماليبيرو . 144 Malipiero, Annali Veneti, in Archiv. Stor., vii, l, 244 وكان ذلك محبوبًا عندما كان قواد المرتزقة يستثمرون أموالهم في البندقية، نفس المصدر، ص. ٢٥١
  - Cagnola, in Archiv. Stor., iii, pp. 121 sqq. انظر کانیولا (۲۶)
- Paul. Jovius, Vita Magni Sforta (Viri Illustres), Rome, 1539 على كل حال، في بارل. جيرفيرس (٢٥) على كل حال، في بارل. جيرفيرس (المهدى إلى الكاربينال أسكانير سفورزا)، إحدى أشد ترجماته جانبية.
- neas Sylvius, Comment. De Dictis et Factis Alfonsi, p. 251, انظر إينياس سيلايوس (٢٦) Opera, ed. 1538: "Novitate gaudens Italia nihil habet stabile, nullum in ea vetus regnum, facile hic ex servis reges videmus".
  - Pii Comment., i, 46; cf. 69. انظر (۲۷)
- (٢٨) انظر سيسموندى Sismondi, x, 258؛ وكوريو Corio, fol. 412، حيث يتهم سفورزا بالاشتراك في جريمة، لأنه كان يفاف الخطر على أولاده من شعبية بيتشيئينو. وعلى الرغم من الإنكارات المديثة لهذا D. Gianpietro in Archiv. Stor. الاشتراك في الجريمة من جانب سفورزا، فقد أثبته د. جيانبييتو.

- المرتزقة البندقي كوليوني في المجالة Delle Prov. Napol., vii. Storia Bresciana, in Murat., xxi, col. 902. Malipiero, Ann. Venet. Archiv. المرتزقة البندقي كوليوني في ١٤٦٦ فحديث يصدتنا به ماليبييرو. Stor., vii, i, p. 210. إذ عرض عليه المنفيين الفاررنسيون أن يجعلوه دوقًا لميلانو إن هو قبل أن يطود من فلورنسا عدوهم بييرو دي ميديتشي.
  - Allegretto, Diari Sanesi, in Murat., xxiii, p. 811. انظر (اليجريتو ٢٩)
- (٢٠) انظر Orationes Philelphi, fol. 9 (ed. Venet., 1492). في الخطبة الجنائزية على فرانتشسكو.
- Marin Sanudo, Vita dei Duchi di Venezia, in Murat., xxii, col. انظر مسارين سسانوبو (۲۱) انظر مسارين سسانوبو ،Reumont, Lorenzo dei Medici, ii, pp. 324-327 (Leipzig, 1874) والأسناد الثلة الذين يُقتبسون مناك.
  - (٣٢) انظر ماليبيرو . Malipiero, Ann. Venet. Archiv. Stor., vii, i, p. 207

### الفصل الرابع

### الطغيانيات الصغيرة

بمكن أن بقال بوجه الإجمال عن الطفيانيات المنفيرة في القرن الخامس عشير إن أبشم الجرائم كانت أشد ما تكون كثرة في أصغر الدويلات، ففي هذه، حيث كان عدد أفراد العائلة كبيرًا، وكان كل أفرادها يرغبون أن يعيشوا في رغد يتناسب ومرتبتهم، كانت المنازعات التي تدور حول الوراثة شبيئًا لا مفر منه. فإن برناريو فاراش من كاميرينو أعدم (١٤٣٤) اثنين من إخوته (١) رغبة منه في تقسيم ممتلكاتهما بين أبنائه. وحيثما كان حاكم مدينة بمتاز بحكم حكيم معتدل متصف بالرحمة والإنسانية وبالمماسة الثقافة الفكرية، فإنه كان على العموم ينتسب إلى أسرة عظيمة، أو كان يمتمد سبباسياً على أسرة عظيمة. وهذا هو، على سبيل المثال، حال أليساندرو. سقورزا<sup>(۲)</sup>، أمير بيسارو، وأخي فرانشيسكو العظيم وزوج أم فيديريجو من أوربينو (توفى ١٤٧٣). ولما كان حصيفًا في إدارته الشنون، عادلاً بشوشاً في حكمه، فإنه استمتع بعد سنوات من الحرب بعهد يشمله الهدوء وجمع مكتبة عظيمة وقضي وقت فراغه في أحاديث علمية أو دينية. وثمة رجل من نفس الطبقة هو جيوفاني الثاني بنتيفوجليو Bentivoglio من بولونيا (١٤٦٢-١٥٠١)، الذي كانت تحدد سياسته سياسة أسرتي إيستي Este وسفورزا. ومن الناحية الأخرى، فكم من الشراسة والظمأ الشديد إلى الدم التي تتبدى في قاراني Varani من كاميرينو، ومالاتيسنا من ريميني، وأسرة مانفريدي Manfreddi من فاينزا، وفوق كل شي؛ بين ظهراني أسرة باجليوني Baglioni ببيروجيا! وإنا لنجد صورة أخاذة للأحداث في الأسرة الأخيرة قرب نهاية القرن الخامس عشر في ذلك السرد التاريخي المعجب عند جرازياني Graziani وماتيراتزو<sup>(۲)</sup>

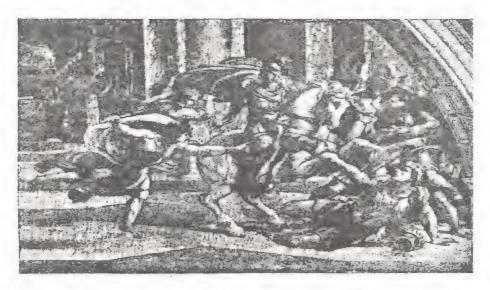
وكانت أسرة باجليوني واحدة من تلك الأسر الذين لم يتخذ حكمهم قط هيئة الاستبدائية المعروفة السُلِّم بها. والأحرى أن يقال عنها إنها كانت زعامة تمارس عن طريق ثروتهم الطائلة ونفوذهم الواقعي في اختيار الموظفين العموميين. فأما في داخل العائلة فقد جرت العادة بأن يعترف برجل واحد رأسًا لها؛ على أن الغيرة العميقة الخفية عن الأنظار كانت منتشرة بين أفراد مختلف فروع العائلة. غير أنه كانت تقف قبالة أسرة باجليوني طائفة أرستقراطية أخرى معارضة أو حزب تتزعمه أسرة أودي .Dddi وفي ١٤٨٧ حوات بيروجيا إلى معسكر، وإزدحمت بيوت زعماء المواطنين بالقتلة المؤجرين؛ ومن ثم أصبحت مشاهد العنف تحدث كل يوم. فقد حملت السلاح كليتان عند دفن طالب ألماني لقى مصرعه اغتيالاً ورقفتا وجهًّا لوجه؛ وكان يحدث في بعض الحين أن هؤلاء القتلة المؤجرين التابعين لمختلف البيوتات كانوا يشتركون فعلاً في القتال في المدان العام. وذهبت شكاوي التجار والصناع أدراج الرياح؛ وكان الحكام الباباويون والمحاسيب (النيبوتيون) Nipoti يمسكون ألسنتهم عن الكلام وينسحبون من الموقف عند سنوح أول فرصة، وفي خاتمة الأمر اضطرت أسرة أودَّى إلى التخلي عن بيروجيا، وأصبحت المدينة قلعة محاصرة تحت حكم الاستبداد المطلق لأسرة باجليوني، الذين استخدموا الكاتدرائية نفسها كتكنات. وكانت المؤامرات والهجمات الفجائية تُقَابِل بانتقام قاس ؛ وفي ١٤٩١، وبعد قتل مائة وثلاثين متآمرًا شقوا طريقهم عنوة إلى قلب المدينة وعلقوا عند القصر العام، أقيم في الميدان خمسة وثلاثون مذبحًا أو هيكلا، وظلت القداسات تقام ثلاثة أيام، كما كانت تعقد المواكب لإماطة اللعنة التي حلت بالمكان. واغتيل ابن أخ البابا إنوسنت الثامن في الشارع في رابعة النهار، كما أن ابن أخ لإسكندر السادس، الذي أرسل لتهدئة الأسور، طُرد مشيعًا بالاحتقار العام من

الجماهير. وفي الحين نفسه وعلى طول المدى كان زعيما البيت الحاكم، وهما جويدو وريدولفو، يعقدان مقابلات كثيرة مع الراهبة كولومبا Suor Colomba من رييتي وهي راهبة دومينيكانية ذات سمعة قديسية وقدرة إعجازية، فأمرتهم بعد تهديدهم بالويل والثبور بأن يخلدوا إلى السلم- وعبنًا كان جهدها بطبيعة الحال. ومع هذا فإن ميونة الأغبار التاريخية تنتهز الفرصة لتوضيح ما كان عليه أفراد الأهالي الأطيب شيمة في بيروجيا من إيمان وتقوى أثناء حكم الإرهاب ذاك. وعندما حدث في ١٤٩٤ أن الإمبراطور شارل الثامن اقترب من الباجليونيين قادمًا من بيروجيا، خاض المنفيون المعسكرون في أسيسى وما جاورها الحرب بشراسة بالغة بحيث أن كل بيت بالوادى سُوتي بالأرض، فتركت الحقول بلا زرع ولا حرث، وتحول الفلاهون إلى متوحشين من الناهبين والقتلة، وامتلات مناطق الأجام والشجيرات بالأيائل البرية والذناب، وسمنت الوحوش على أجساد القتلي، أو بما سمى "باللحم المسيحي"، وعندما انسحب إسكندر السادس في ١٤٩٥ إلى أمبريا Umbria من أمام شارل الثامن، وهو يعود آنذاك من نابولي، خطر بباله وهو في بيروجيا أنه ربما استطاع التخلص من أسرة باجليوني إلى الأبد؛ فاقترح على جويدو إقامة حفل كبير أو مرماح أو برجاس أو أي شئ أخر من هذا القبيل، يستطاع به جمع جميع أفراد العائلة سويًا. على أن جويدو كان يرى 'أن أروع مشهد هو أن تشاهد القوة العسكرية بأسرها لبيروجيا مجتمعة في صعيد واحد". وعند ذلك عدل البابا عن مشروعه. وسرعان ما قام المنفيون بهجوم آخر، لم تحرر لآل باجليوني النصر فيه إلا بطولة باجليوني الشخصية دون غيرها. وهنا قاتل سيموني باجليوني، وهو غلام لم يكد يبلغ الثامنة عشر في الميدان مع حفنة من الأتباع ضد مئات من أفراد العدو: وأخيرًا سقط بعد إصابته بنيف وعشرين جرحًا، ولكنه ما أبث أن أفاق عندما هب لنصرته استورى باجليوني، حتى إذا امتطى صهوة جواده في دروع مذهبة وعلى خونته رسم بارْ "خاض كأنه مارس إله الحرب وضعًا وهيئة وعمالاً غمار ذلك الصراع".



ذكا (١١١) القد، الكومينالي (العام) ، بيريجيا

وعى ذلك المؤقد كان أه الييز وهو غيلام في الشانية عشدره، بمدر سقه محت سر مع بينترو بيروجيس ورده حلف الطباعات تلك الايام في المحمور الصادرة المبكرة المقديس ميشيل والقديس جورج شار شيئًا من قبيلهما ريما يعيش إلى أند الابدين في المحمورة العظيمة للقديد حد بل وإذا كان استوزى باجليوني وجد في أي مكار تحصيدة كستل أعلى فاق وجده في شخص ذلك الفيارس الساميون المقام في الهيليوبوراس Relictorus



شكل (١٣) . الفارس السماوى من "طرد هيليودوراس من المعبد" لرافاييل روما، الفاتيكان

وتم تدمير خصوم أسرة باجليوني جزئباً، وتفرقوا في رعب جزئياً، وظلوا منذ ذلك الحين عاجزين عن القيام بأى مغامرة من ذلك النوع. ثم عفد بين الطرفين بعد فترة من الزمن صلح جزئي، سمح صقتضاه لبعض المنفيين بالعودة على أن بيروجيا لم تصبح مع ذلك أكثر أمناً ولا هدوءًا إذ انفجر المشقاق الداخلي بين الأسرة الحاكمة في إسراف مخيف. وتشكلت معارضة ضد جويدو وريدولفو وابناعهما جبانباولو وسيمونيتو واستورى وجيسمونيو وجنتبلي ومارك أنتونيو، وغيرهم على يد حفيدين لأخ هما جريقوني وكارلو بارتشيجيليا وكان الأخير من هذين الاثنين هو أيضاً ابن أخ افارانو، أمير كاميرينو، وأخاً لاحد المنفيين السابقين وهو إيروبيمو ديللا بينا أبن أخ افارانو، وحسم وعبئاً حاول سيمونيتو، يحدوه حس باطني مسبق بالشر، أن يتوسل إلى عمه راكعاً على ركدتب أن يسمح له بأن يقتل بينا ولكن جويدو رفص، وندسجت المؤامرة

فجأة عند مناسبة زواج أستورى من لافينيا كولونا فى منتصف صيف ١٥٠٠ ، فقد بدأ الاحتفال بالأفراح التى دامت عدة أيام تظللها نذر قاتمة، وصف كاتارانو تراكم الظلمة فيها وصفًا جديرًا بالإعجاب. وظل فارانو يحتهما ويشجعهما بمهارة شيطانية: فأخذ يشتغل على جريفونوى مؤمّلاً إياه بفكرة السلطان الكامل غير الموزع، وبقصص عن مؤامرات وهمية تحيكها زوجته زينوبيا مع جيانباولو، وأخيراً تم تزويد كل متأمر بضحية. (وكانت أسرة باجليونى يعيشون جميعًا فى بيوت منفصلة قام معظمها فى موقع القلعة الحالية). وتسلم كل منهم خمسة عشرة من القتلة المؤجرين تحت أمره، فأما الباقون فكلفوا بالمراقبة. وفى ليلة الخامس عشر من يوليو فتحت الأبواب عنوة واغتيل جويدو وأستورى وسيمونية وجيسمونو؛ وتمكن الأخرون من الهرب.

وبينما جثة أستورى ترقد إلى جوار جثة سيمونيتو في الشارع راح المشاهدون، 'وبخاصة الطلبة الأجانب'، يقارنونه بروماني قديم، فما أبلغ عظمته التي بدا فيها وقوة أثره في النفوس. ولم تزل تتجلى على قسمات سيمونيتو مخايل من الجرأة والشهامة والتحدى لم تسطع أن تخفف من حدتها يد الموت نفسه. وجال الفالبون المنتصرون جولة بين أصدقاء الأسرة، ويذلوا قصاراهم في تزكية أنفسهم؛ فوجدوهم جميعًا وعينهم تفيض بالدمع وقد تهيأوا النزوح إلى الريف. وفي الحين نفسه تمكن الفارون من آل باجليوني من جمع القوات في خارج المدينة، وفي اليوم التالي شقوا طريقهم غصبًا إلى داخلها، وعلى رأسهم جيانباولو، وسرعان ما وجدوا حولهم مناصرين بين أخرين كان مارتشيجليا يتوعدهم بالموت. وعندما وقع جريفوني في أيديهم قرب سان إركولونو أسلمه جيانباولو إلى أتباعه ليعدموه. وفر بارتشيجليا وبينا أيديهم قرب سان إركولونو أسلمه جيانباولو إلى أتباعه ليعدموه. وفر بارتشيجليا وبينا إلى فارانو، وهو المدبر الرئيسي للمأساة، في مدينة كاميرينو؛ وفي لحظات قليلة وبدون خسائر تذكر أصبح جيانباولو سيدًا للمدينة.

وعند ذلك عادت أتالانتا، وهي أم جريفوني التي لم تبرح صغيرة السن جميلة، وقد انسحبت في اليوم السابق إلى دار ريفية لها مع زينوبيا زوجة الأخير وطفلين لجيانباولو، وقد سبق لها أن طردت ابنها أكثر من مرة مشيعًا بلعنات الأم الحانقة،

عادت الآن مع زوجة ابنها بحثًا عن الرجل الذي يحتضر. ووقف الكل جانبًا بينما تقتربان، وقد انكمش كل رجل مخافة أن تتبين فيه ذابح جريفوني، وقد امتلأ قلبه بالرهبة من أن تحل عليه نقمة الأم. ولكنهم كانوا مخدوعين: فإنها هي نفسها توسلت إلى ولدها أن يعفو عمن أنزل به الضربة القاضية، ومات مشيعًا بدعوتها وبركتها. وتابعت أعين الجماهير المرأتين باحترام وإجلال وهما تعبران الميدان في ثيابهما الملطخة بالدماء. وهذه كانت أتالانتا التي رسم لها رافاييل فيما بعد الصورة عالية الصيت المسماة الشهادة Deposition ، التي تمكنت بواسطتها من أن تضع أحزانها الأمومية عند قدمي عذاب أعلى وأقدس.



شكل (۱۱) . سيجيسموندو مالاتستا

ريميني، الكاندرانية

تصوير أليناري

فأما الكاتدرائية التي تم بجوارها تمامًا تنفيذ الشطر الأكبر من هذه الماساة فقد غسلت بالنبيذ وأعيد تدشينها ثانية. وظل قوس النصر الذي أقيم تذكاراً للزفاف قائمًا مصورًا صورة لأعمال استورى واشعار المديح التي وضعها قاص هذه الأحداث، وهو المكرم ماتارازو Matarazzo.

ونشأ تاريخ رطازى الصورة، ما هو إلا مجرد انعكاس وتطوير لهذه الفظائع، يقوم على الأيام الباكرة لأسرة باجليونى، وهو يقص أن جميع أفراد هذه العائلة منذ البداية ماتوا ميئة سيئة— منهم سبعة وعشرون ماتوا معًا في مناسبة واحدة؛ كما أن بيوتهم قيل إنها سبويت بالأرض مرة قبل ذلك، وأن شوارع بيروجيا رصفت بأحجار هذه البيوت، إلى غير ذلك من أقوال من هذا القبيل، على أنه حدث حقًا أن تم تدمير قصورهم في عهد البابا بول الثالث (1).

وجاء حين من الدهر بدا فيه أنهم استقروا على رأى وتصميم سليم وأنهم نظموا حزبهم، وأنهم أسداوا حمايتهم على الموظفين العموميين ضد الأعمال التعسفية التي يرتكبها النبلاء. غير أن اللعنة القديمة انفجرت ثانية كالنار الممتدة تحت الرماد. واستدرج جيانباولو إلى روما في عهد البابا ليو العاشر، حيث قطعت رأسه! هذا إلى أن أحد أبنائه وهو أورازيو، الذي حكم بيروجيا مدة وجيزة جدًا مستخدمًا أشد وسائل العنف كشريك لدوق أوربينو (الذي كان هو نفسه واقعًا تحت تهديد البابا)، عاد كرة أخرى فكرر في عائلته ونوى قرباه أنفسهم نفس ألوان الرعب التي لقيتها في الماضي. فقد اغتيل عمه وثلاثة من أبناء عمومته، وعند ذلك أرسل إليه الدوق كلمة يقول فيها أن كفي ما قد جرى(٥). وخلد أخوه مالاتيستا باجليوني، وهو القائد الفلورنسي، اسمه أبد كفي ما قد جرى(١٠). وخلد أخوه مالاتيستا باجليوني، وهو القائد الفلورنسي، اسمه أبد الدهر بخيانته التي ارتكبها في ١٥٠٠؛ كما أن ريدوانو ابن مالاتيستا، وهو آخر أفراد الأسرة، تمكن من الوصول عن طريق قتله للنائب البابوي والموظفين العموم يين في الأسرة، تمكن من الوصول عن طريق قتله للنائب البابوي والموظفين العموم يين في

ونلتقى هنا وهناك بأسماء حكام ريمينى، وندر أن اجتمع فى شخص واحد من موت الضمير وقلة التقوى والمهارة والثقافة العالية ما اجتمع عند سيجيسموندو مالاتيستا (توفى ١٤٦٧)<sup>(٦)</sup>. ولكن لا بد أن كمية الجرائم المتراكمة على عاتق عائلة كهذه ينبغى فى النهاية أن ترجح كل موهبة، مهما عظمت، ولا بد أن تجر الطاغية إلى المهاوية، ونجح باندولفو، ابن أخى سيجيسموندو، وقد ورد ذكره أنفاً، فى الاستمساك بموقعه لمجرد سبب وحيد هو أن البنادقة رفضوا التخلى عن قائد المرتزقة التابع لهم،

مهما يكن الجرم الذي قد يتهم به؛ وعندما أقدم رعيته (١٤٩٧)، بعد استفزاز شديد وكاف. (٢)، على ضربه بالدافع في قفعته بريميني، ثم سمحوا بعد ذلك بأن ينجو بنفسه، فإن مندويًا بندقيًا أعاده ثانية، وهو ملطخ أنفًا بجريمة قتل الأخ وبكل تهمة بشعة أخرى. وبعد ذلك بثلاثين حولاً أصبح أبناء أسرة مالاتيستا من المنفيين ألمفلسين المعدمين. وفي ٢٥١٧، كما كان الحال في زمن سيزار بورجيا، حل بالطواغيت الصفار نوع من ألوياء؛ قل منهم من عاش بعد ذلك، كما لم يبلغ أحدهم من زمانه خيرًا. وحدث في ميراندولا، التي كان يحكمها أمراء صفار غير مهمين من أسرة بيكو، أن كان يعيش في ميراندولا، التي كان يحكمها أمراء صفار غير مهمين من أسرة بيكو، أن كان يعيش ألدار المضيافة لهيوقاني فرانشيسكو بيكو الشيخ ابن أخي چيوفاني الذائم الصيت؛ في ١٦٥٠ علنا قشيات حول الناويس التذكاري، الذي كان الأمير بشيده لنفسه، عن دراسة، يحمل الإهداء فيها تاريخ شهر أبريل من هذه السنة. على أن الحاشية التي أضيفت لتلك الدراسة حزينة (٨). "هوجم الأمير التعس في أكتوبر من تلك السنة عينها أشيفت لتلك الدراسة حياته وعرشه، سلبهما ابن أخيه؛ ونجوت أنا بأعجوبة أضبق نجاة، وأصبحت الآن في أعمق أعمق أعماق العسر والشقاء".

وثمة شبه طغيانية زائفة ليس لها ظواهر مميزة، كالتي مارسها باندولفو بتروتشي في ١٤٩٠ في سيينا، وكانت تمزقها أنذاك الخلافات الحزبية، وهي لا تكاد تستحق تأملاً أكثر. كان على ضالة شأنه وسوء حقده وضره يحكم بمساعدة أستاذ في فقه القانون ومُنَجِّم، وكان يُرهب شعبه بالقتل بين حين وحين. وكانت تسليته في شهور الصيف أن يدحرج كتل الحجر من قمة جبل مونتي أمياتا، دون أن يهتم أنملة ماذا تصيب أو من تصيب. ويعد أن نجح، حيث فشل أكيس الرجال، في النجاة من أحابيل سيزار بورجيا، مات في أخر المطاف منبوذاً مرنولاً من الجميع(١٠). واحتفظ أبناؤه بسيادة محددة أمد عدة سنين بعد ذاك.

## هوامش الفصل الرابع - القسم الأول

- Cf. Feliciangel in Gion. وانظر Chron. Eugubinum, In Murat., xxi, col. 972.. (۱) انظر Stor., 13, 1 sqq.
  - (٢) انظر فيسيازيانو فيورينتين .148. Vespas. Florent., p. 148
  - Archiv. Stor., xvi, Parte I and II (ed. Bonaini, Fabretti, Polidori). انظر (۲)
- (٤) غزا يرايوس الثاني بيروجيا بفاية السهولة في ١٥٠١، وتُجبر جيانبارار باجليوني -Gianpaolo Bagli غزا يرايوس الثاني عدما على الخضوع، وأضاع الأخير كما يعدثنا ماكيافيالي في (Discorsi, i, 27)، فرصة الفارد عندما أحجم عن قتل الداما.
  - (ه) انظر قاركي ...Varchi, Stor. Fiorent., i, pp. 242 sqq
  - .Cf (inter al.) Jov. Pontan., De Immanitate, cap. 17.) انظر (٦)
- (٧) انظر ماليبييرو ...Malipiero, Ann. Venet. Archiv. Stor., vii, i, pp. 498 sqq ويعد أن بحث عبثًا عن محبويته، التي حبسها أبوها في دير، هبد الوالد وأحرق الدير ومباني أخرى وارتكب كثيرًا من أعمال العنف.
- Lil. Greg. Giraldus, De Sepulchris ac Vario Sepeliendi Ritu, مريج. جيرالدوس (٨) انظر ليل. جريج. جيرالدوس (٨) انظر ليل. جريج. عالي الدول المحتلفة أن الطبيعة التسالية على يدج. فسايس 1580). (Gir., "ad Carokum Miltz Germanum," والإعداء والحاشية من عمل جيرالدوس (Helmstädt, 1676). في هذه الملبعة التي بدون تاريخ ؛ ولا تعتري أي منهما الفقرة الواردة في النص، وفي ١٤٧٠ كانت حدثت فعلاً كارثة مصفرة في العائلة نفسها (حيث أمر جاليوق باخيه أنطونيو ماريا فزج به في السجن). انظر Cf. Diario Ferrarese, in Murat., xxiv, col. 225.
- (٩) وانظر، بالتفعاد مع السابق، دفاع بتروتشي على يد س. فالليتي-فوستي .C. Falletti-Fossati, Atti d . «W. G. .چ. .Dec. Dei Fisiocritici, vol. x, p. 92 (1883)

### الفصل الخامس

### الأسرات الكبرى

إن من المناسب في معالجتنا للأسرات الرئيسية بإيطاليا أن نقمص عن أمر أسرة أراجون، بسبب ما لها من خصيصة معيزة، بمعزل عن الأخريات، فإن نظام الإقطاع، الذي ظل قائمًا منذ أيام النورمان في صورة سيادة البارونات على المناطق الأرضية، أَصْفَى لونًا ممدرًا على البنية السياسية لنابولي؛ وذلك بينما كان الوضع بكل مكان أخر من إيطاليا، باستثناء الجزء الجنوبي من الممتلكات الكنسية فقط، وفي مناطق قليلة أخرى، كانت تسود حيازة مباشرة للأرض بون أن يسمم القانون بأية قوة وراثية. وكان ألفونسو العظيم، الذي حكم نابولي منذ ١٤٣٥ فصاعدا (ترفي في ١٤٥٨)، رجلاً مختلف صنعًا عن سلالته المقيقيين أو المزعومين، ورغم أنه كان ألميًا في كل أناء حياته، غير هياب في اختلاطه بشعبه، وادعًا وكريمًا نحو أعدائه، مهابًا بشوشًا في اختلاطه بالناس، متواضعًا على شرعيته في الرراثة، متلقيًا للإعجاب أكثر من اللهم على ولعه كرجل شيخ بلوكريتسيا دالانيا Lucrezia d'Alania، اتصف بصفة سيئة وحيدة هي الإسراف(١) ، الذي نجمت عنه، مع ذلك، عاقبته الطبيعية. فظل المواون عديمة الضيمير متسلطين مهيمتين طويلاً على البلاط، حتى سلبهم الملك المفلس وجردهم من كل غنائمهم؛ وبدأ دعوة تبشيرية لحرب صليبية، اتخذت ذريعة لفرض الضرائب على رجال الدين؛ وأجبر اليهود على استنقاذ أنفسهم من اعتناق المسيحية قهرًا، بالإضافة إلى إجراءات جائرة أخرى، بالهدايا ودفع الضرائب المنتظمة؛ وعندما حدث زازال كبير في منطقة أبروتزي Abruzzi اضطر الأحياء إلى التعويض عما وجب أداؤه من الموتى.

على أنه من ناحية أخرى أبطل الضرائب غير المعقولة، كتلك المفروضة على لعبة ألنرد (الطاولة)، وهدف إلى إراحة رعاياه الأفقر حالاً من المكوس التي كانت تثقل كاهلهم بشدة. وبمثل هذه الوسائل تمكن ألفونسو من أن يستضيف الضيوف المتازين بفخامة لا ضريب لها؛ وكان يجد متعة عظمى في إنفاق النفقات التي لا تنتهى عند حد، حتى لو عادت بالنفع على أعدائه، كما أن إغداقه المال على العمل الأدبى لم يكن له مثيل على الإطلاق. وقبض برجيو خمسمائة قطعة ذهبية مقابل ترجمته لقصيدة زينوفون المسماة سيروبيديا Cyropaedia .

فأما فيرانتي(٢)، الذي خلفه، فقد مر من غير اعتراض بوصفه ولدًا غير شرعي من سيدة إسبانية. على أنه ليس بمستبعد أن يكون ابنًا لخلاسية موادة مراكشية من فالنسيا. ومهما يكن بسبب نوع دمه أو المؤامرات التي حاكها على حياته البارونات فمررت طبيعته وأسدات عليها ظلمة، فإنه من المحقق أنه شخص لم يعدله أحد في شراسته من أمراء زمانه، وإذ كان شديد النشاط القلق، معترفًا له بأنه من أقوى المقول السياسية في عصره، خاليًا من ردائل الخليم، فإنه ركز كل قواه، التي ينيفي أن يحسب بينها عميق الرياء والخداع وروح انتقامية لا مجال للصلح معها وإرضائها، على تدمير خصومه. وقد نالته الجراح في كل ناحية يتعرض فيها الحاكم للهجوم؛ وذلك بأن زعماء البارونات وإن ارتبطوا به زواجًا، كانوا مع ذلك حلفاء لأعدائه من الأجانب. وأصبحت الإجراءات المتطرفة جزءًا لا يتجزأ من سياسته اليومية. وكانت الوسائل المالية التي اتخذها لهذا الكفاح مم باروناته ومن أجل حرويه الضارجية، هي نفس وسائل العرب الشراقنة التي أبخلها فريديريك الثاني في الاستخدام: فكانت الحكزمة وحدها هي التي تتجر في الزيت والنبيذ؛ وأقدم فيرانتي على وضع تجارة البلاد بأكملها في يد التاجر الثري فرانشيه، يكو كويولا، الذي جعلت بيده المقاليد التامة لرسو السفن على السواحل، وقاسم الملك الأرباح، وكانت الخسبائر تعوض بالقروض الإجبارية، وبالإعدام والمصادرة وببيم المناصب الكهنوتية (السيمونية) علناً، وبالاشتراكات والمساهمات المجبية من الهيئات الكنسية الإكليروسية، وفضلاً عن الصيد، الذي كان

يمارسه الملك بغض النظر عن كل حق للناس في ملكيتهم، فإن ملذاته كانت من نوعن: فإنه كان يحب أن يكون خصومه قريبين منه، إما أحياء في سجون قوية الحراسة أو موتى ومحنطين وقد ارتدوا الملابس التي كانوا يرتدونها أيام حياتهم(٢). وإنه ليضحك أثناء حديثه عن الأسرى مم أصدقائه، ولا يحاول أن يخفى بأية حال متحف المومياءات. وكان ضحاياه غالبًا هم الرجال الذين أوقعهم في حبائله عن طريق الخداع والغش؛ وبعضهم تم اعتقاله بينما كان ضيفًا على المائدة الملكية. وكان سلوكه مع وزيره الأول أنتونيالو بيتروبتشى، الذي مرض وشاخ وشاب في خدمته، والذي تمكن بسبب خوف الأخير المتزايد من الموت من أن يغتصب منه هدية بعد هدية، شيطانيًا بمعنى الكلمة الحرفي. وأخيرًا اتخذ من اشتباهه في اشتراكه في أخر مؤامرة للبارونات نريعة لاعتقاله وإعدامه. ومات معه كوبولا. والطريقة التي تورد بها كل هذه الأحداث عند كاراتشيولو ويورزيو تجعل شعر رأسك يقف. واستمتع أكبر أبناء اللك ألفونسو، وهو يوق كابريا، فيما عقب من سنين بنوع من المساواة الملكية مع أبيه. كان داعرًا مترحشًا بهيميًا-يصفه كومينيس بأنه "كان أقسى وأردأ وأخبث وأخس رجل شهده العالم أبدا"- وكان من ناحية الصراحة وحدها يمتاز على فيرانتي، وكان يعترف جهرة باحتقاره للدين وكل ما حوى من عرف وممارسات (٤). ولم تكن أنبل وأفضل سجانا الطغبانيات الإيطالية موجودة عند أمراء هذه الأسرة؛ وكل ما كانوا يمتلكونه من فن عصرهم وثقافته إنما يخدم أهداف الترف أو المظاهر التي كانوا يتقلبون فيها(٥). ولقد يبدو أنه حتى الإسبان الأصلاء كانوا ينحدرون وينحلون دائما تقريبًا في إيطاليا؛ بيد أن نهاية هذا البيت للهجن (١٤٩٤ و٢٠٥٣) تعطينا دليلاً واضحًا على حاجة إلى الدماء. ومات فيرانتي بسبب الهموم والمتاعب العقلية؛ واتهم الفونسق أخاه فيديريجو، وهو العضق الشريف الوحيد في تلك العائلة، بالخيانة وأهانه على أشنع صورة. وأخيرًا، ومم أنه كان حتى أنذاك يعد من أكفأ القواد في إيطاليا، فإنه فقد رشاده ذات يوم وفر إلى صقلية، تاركًا ابنه فيرانتي الأصغر فريسة للفرنسيين وللخيانة العائلية. وإن أسنرة حكمت كما حكمت هذه، لا بد أنها على الأقل كانت تبيع حياتها بالثمن الراجح، أو أن أبناءها حلموا يومًا أو أملوا في استرداد عرشهم. ولكن كما قال كومينيس، متحيزًا، وإن أصاب في قوله

على وجه الجملة، وهو يعلق على هذه المناسبة: "لم يكن مثله رجل قاس غير هياب" Jamais homme cruel ne fut hardi .



شكل (١٥) . فيليبو ماريا فيسكونتي

ويتحلى مى استبدادية دوقات ميلانو، الذين كانت حكومتهم منذ عهد جيانجاليتزو فصاعداً ملكية .طلقة من أشد الأنواع تطرفا، الطابع الحقيقي الأصيل للقرن الخامس عشر ويعد آخر آفراد اسرة فيسكونتي وهو فيليبو ماريا (١٤١٢–١٤٤٧)، شخصية لها أهمية مشيفة خاصة، ومن حسن الحظ أن وصفاً معجناً له بقى لنا حتى اليوم (١) فياله من رجل ذي مواهب غير عادية ومركز رفيع صاغته له عاطفة الخوف، ذلك سا يتجلى هنا مسترجاً بما يمكن تسمينه بالاكتمال الحسابي الرياضي. وكرست كل موارد الدولة لغاية واحدة هي تأمين سلامته الشخصية، وإن كانت آنانيته القاسبة لم تنحدر لحسن الحظ إلى مجرد ظما بحت لا هدف له إلا الدماء. كان يعيش في قلعة ميلانو، تحيط به الحدائق البديعة والأشجار الباسقة ومروح النجيل، وظل سنوات عنة لا تطأ قدماه قط أرض المدينة، قاصراً نزهاته ورحلاته على الريف وحدد، حيث يقوم العديد من قلاعه الفخمة؛ وكان يحمله إليها الأسطول الصغير، الذي تجره أسرع الجياد، ماراً ومنظماً بحيث يسمح باتباع أدق أنواع بقنوات آنشئت لذلك الغرض وحدد، وكان مُرتبًا ومنظماً بحيث يسمح باتباع أدق أنواع

أدب السلوك. فكل من دخل القلعة كانت تلحظه منة عين؛ وكان مجرد الوقوف بالنوافذ محظورا، خشية أن تعطى إشارات للواقفين المترصدين في الخارج، وكل من أدخل في الخدمة بين أثباع الأمير الشخصيين كانوا يوضعون تحت طائفة من أدق أنواع الاختبارات؛ فإذا تم قبوله نيطت به أعلى مهام دبلوماسية كما يكلف بأدني الخدمات الشخصية اتضاعًا- إذ كان كلا الخدمتين الوضيعة والشريقة متماثلتين شرفًا وكرامة. ذلك هو الرجل الذي قاد حروبًا طويلة وعسيرة، والذي كان يعالج عادة شنونًا سياسية من الدرجة الأولى من الأهمية، وكان يرسل في كل يوم رسله المفوضين فوق العادة إلى كل أرجاء إنطالنا. وكانت سلامته تقوم على حقيقة أن حدامه لم يكونوا يثقون فيمن عداهم من الناس، وأن قادة المرتزقة عنده كان الجواسيس يراقبونهم ويضللونهم، وإن السغراء والموظفين الكبار لتنزل بهم الحيرة والارتباك وفرق بينهم بالوان من الحسد والغيرة توقد نبرانها بصورة مصطنعة، وذلك بوجه خاص باستخدام وسيلة القرن بين رجل شريف ورجل حقير. وكانت عقيدته الجوانية أيضًا ترتكز على نظم متباينة متناقض 10 11 كان يؤمن بالمبرورة العمياء، وبأثر النجوم، مع تقديم الصلوات في المين نفسه ١١ كل من بأنس فيهم العون من أي نوع كان(٧)؛ وكان يدرس كتابات قدامي المؤلفين وضيلا عن قصص الفروسية الفرنسية ومع ذلك فإنه هو الرجل نفسه الذي لا يسمح بان يذكر المون بصفرته (^)، قيما كان بأمر بخاصة المقربين من رجاله إذا حضرهم الموت أن يامَلُوا مِن القَلِّمَةِ، حَتَى لا نقع أي ظلال قاتمة على مثوى السعادة، وقد عب عمده مورته هو تعليه باقفاله حرجا أصابه، ورفضه أن يحجم لدم، حتى بات احد . الازامة والرقار



شكل (١٠) علمة مبلانو في الدار الدار بالمسر من طبعة فيقروفين المنشورة في ١٠٤٨

وربما كان ابن زوجته وخليفته على العرش، وهو قائد المرتزقة السعيد الحظ فرانشيسكو سفورزا (١٤٥٠-١٤٦١، انظر القسم الأول، الفصل الثالث)، أقرب الناس إلى قلوب أبناء عصره بين جميع الإيطاليين في القرن الخامس عشر فلم يحدث أبدًا أن تجلى انتصار العبقرية والقوة الفردية بأروع مما تجلى فيه؛ فأما الذين أبوا أن يعترفوا بجدارته فقد اضطروا أن يعجبوا لشأنه على الأقل بوصف كونه الابن المدلل للحظ. وادعى أهالي ميلانو جهرًا بأن من المشرف لهم أن يحكمهم أمير على هذا المستوى الرفيع من الامتياز: وعندما دخل المدينة حمله سكانها المتزاحمون وهو على ظهر جواده إلى الكاتدرائية دون أن يعطوه فرصة للترجل عن جواده ألى المنظر إلى صحيفته وما له وما عليه في حياته، في تقدير البابا بيوس الثاني. وهو قاض وحكم كفء في مثل هذه الأمور (١٠٠).



شكل (۱۷) فرانشيسكو سفورزا البارجيللو، فلورنسا

وفى ١٤٥٩، عندما حضر الدوق إلى المؤتمر المنعقد في مانتوا، كان قد بلغ الستير: من العمر (في الحقيقة التَّامنة والخمسين)؛ وكان وهو مُمتط صهوة جواده يبدو شابًا فى ريعان الشباب؛ ذا شخصية باذخة قوية الأثر فى الناس وله قسمات جادة يجمع بين الهدوء والبشاشة فى حديثه، فهو أمير فى كل بواحى سمته، وبجمع بين المواهب الجسمية والفكرية بما ليس له ضريب فى زماننا، لا يقهر فى مبدان القتال - ذلكم هو الرجل الذى رفع نفسه من مكانة وضيعة إلى مكانة التحكم فى إمبراطورية. وكانت زوجته حسناء عفيفة، وكان أطفاله كملائكة السماء؛ وقل أن أصابه مرض، كما أن كل رغباته الكبرى قد تحققت. ومع ذلك لم تعفه الأيام من صدمات سوء الحظ. إذ قتلت زوجته عشيقته بدافع الغيرة؛ وتخلى عنه رفيقاه وصديقاه القديمان ترويلو وبرنورو، وانضما إلى الملك ألفونسو؛ وثمة أخر هو شياربوللونى Ciarpollone، اضطر أن يشنقه الأمير لخيانته؛ ومما قاساه من الدهر أن أخاه اليساندرو ألب الفرنسيين عليه؛ وأن أحد المرب، قد فقده مرة أخرى بنفس الطريقة. ولا يمكن أن ينعم أي رجل بمثل هذا الحظ الصافى بحيث أنه فى مكان ما رحب عليه أن بقاتل الحظ العاثر، وبا له من سعيد من الصافى بحيث أنه فى مكان ما يحب عليه أن بقاتل الحظ العاثر، وبا له من سعيد من كان له متاعب قليلة فقط.



شكل (۱۸) . جاليانزو ماريا سفورزا، لانتونيو ديل بوللايولو فيرسما، أوفيزي

وبهذا التعريف السلبي للسعادة كان البابا المثقف يصرف القارئ. وأو كان قائرًا على رؤية الفيب ومعرفة المستقيل، أو لو كان راغبًا في التوقف ومناقشة عواقب الحكم المطلق الاستبدادي غير المتحكم فيه، فإن حقيقة واحدة سائدة لم تكن أتغيب عن ملاحظته – وهي غياب جميع الضمانات المستقبل. فإن هؤلاء الأطفال، المسنى الصورة كالملائكة، والذين تعلموا وتربوا بعناية ودقة كما حدث، وقعوا فريسة وضحابا عندما شيوا لفساد أنوية لا تقارن. فإن جالياتزو ماريا (١٤٦٦–١٤٧٦)، الذي كان قلقًا وجزعًا فقط للأثر الخارجي، كان يفضر بجمال يديه، وبالمرتبات العالية التي كان يدفعها، وبالرصييد المالي الذي كان يتحتم به، وفي كنزه الذي يتكون من مليونين من القطم الذهبية، وبالرجال البرزين الَّذين كانوا بحيطون به، وفي الجيش وطيور القنص التي كان بحتفظ بها، وكان مغرمًا بصوتِه، ويتحدث بطريقة جذابة ويطلاقة، ريما، عندما تكون لديه الفرصة لإهانة سفير بندقي(١١)، وكان عرضة للنزوات، مثلاً كغرفة ملونة مبرقشة بالأشخاص في ليلة مفردة؛ وما هو أسوأ، كان يتعرض لنويات من الفسوق التي لا معنى لها وفي إيقاع القسوة المقرّزة للنفس بأقرب أصدقائه. وكان يبدو طاغية لا يستحق الحياة لقلة من المتحمسين، الذين كان يرأسهم جيوفاني أندريا دي لامبونيانو Giovanni Andrea di Lampugnano ؛ وقد قتلوه(۱۲)، ويذلك وضعوا النولة في يد إخوته ، الذين وضم واحد منهم، هو لوبوهيكو إيل مورو (المغربي) Lodovico li Moro ابن أخيه في السجن واستولى على مقاليد الحكم، وعن طريق ذلك الاغتصاب للمرش جاء التدخل الفرنسي والكوارث التي أصابت إيطاليا بأكملها.



شکل (۱۹) لودوفیکو إیل مورو جزء من قطعة مذبح آل سفورزا میلانو، بیریرا تصویر آلیناری

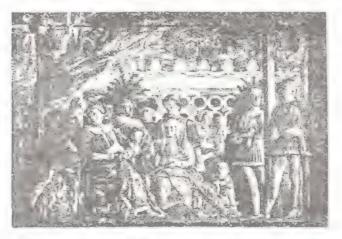


شكل (٢٠) . قلعة ميلانو: الواجهة الشمالية الغربية تصوير سيمان، لابزيج

ويعد المغربى النموذج الأتم الأكمل لطاغية ذلك العصر، وكنوع من الثمرة الطبيعية يكاد يجردنا من كل قدرة على إصدار الأحكام الخلقية. ورغم اللاأخلاقية العميقة التى تتصف بها الوسائل التى كان يستخدمها، فإنه كان يستخدمها بمهارة تامة؛ وربما لم يكن أحد ليدهش أكثر منه إن يعلم أنه بالنسبة لاختيار الوسيلة فضلاً عن الغاية يكون

الكائن البشري مسئولاً من الناحية الأخلاقية؛ على أنه كان يعدها بالأحرى فضيلة فريدة أنه امتنع بقدر إمكانه عن الإشراف في استخدام عقوية الموت، وهو يتقبل من الإيطاليين، بوصفه شيئًا لا يتجاوز حقه، ذلك الاحترام شبه الضرافي الذي كانوا يواونه لعبقريته السياسية(١٤). ففي ١٤٩٦ فاخر بأن البابا إسكندر كان قسيسه الخاص، وأن الإمبراطور مكسيميليان هو قائد مرتزقته condottiere ، وأن البندقية إنما هي التشريفاتي الخاص به، وأن ملك فرنسا ساعيه الشاص الذي ينبغي أن يجئ ويغدو بأمره(١٤). وكان يستطيع بصضور ذهني رائع أن يزن، حتى وهو في أقصى حالات الضغط عليه، كل وسائل الهرب المكنة، وأخيراً يقرر، لاعتبارات تختص بالشرف، أن يكل نفسه إلى طيبة الطبيعة البشرية؛ فرفض اقتراح أخيه الكاربيثال أسكانيو Ascanio ، الذي رغب أن يظل في قلعة ميلانو، على أساس خلاف قديم: "يا مولانا الكاردينال لا تغضب منى ولكنى لا أثق فيك، وإن كنت أخي ! وعُيِّن على إمرة القلعة، "كضمان لعودته"، رجلاً طالمًا أحسن إليه على الدوام ولكنه خان عهده على الرغم من ذلك(١٥) وكان ذلك المغربي في الداخل حاكمًا صالحًا نافعًا وظل حتى النهاية يعتمد على محبة الناس له وشعبيته فيهم بكل من مدينتي ميلانو وكومو. وقد حدث في سالف سنواته (بعد ١٤٩٦) أنه استنزف موارد دواته، وكان قد أمر بمدينة كريمونا، بدافع من مجرد اتخاذ التدبير الواقى، بأن يُخنق خفية مواطن محترم وجُّهُ النقد إلى الضرائب الجديدة. ومنذ ذلك الوقت كان إذا عقد اجتماعًا عامًا باعد بين شخصه وبين زائريه بحاجز، بحيث أنهم كانوا عندما يتحدثون إليه يضطرون أن يرفعوا أصواتهم إلى أقصى حد يستطيعونه(١٦). وفي بلاطه، وهو ألمع بلاط بأوروبا منذ زوال البلاط البورجاندي، كانت تنتشر حالة لا أخلاقية من أرذل الأنواع: فكان الأب يبيع ابنته، والزوج يبيع زوجته، والأخ ببيم أخته(١٧). وكان الأمير نفسه دائب النشاط، وكان بوصفه ابنًا لجهوده وثمره وأفعاله يدعى صلة القربي بكل من هم منَّه يقفون متكنِّين على جدارتهم الشخصية-من العلماء والشعراء والعنانين والمرسيقيين. وأدت الأكاديمية(١٨) التي أسعبها الخدمات لشخصه وأغراضه الخاصة أكثر مما خدمت في سبيل تعليم المتعلمين؛ ولم يكن ما يجتذبه هو شهرة الرجال المتازين الذين كانوا يحيطون به قدر ما كان يهمه مجاسهم معه

وخدماتهم له. ومن المحقق أن برامانتي Bramante كان يتلقى أجرًا ضنيلاً في بداية الأمر (٢٠)؛ على أن ليوناردو كان من الناحية الأخرى حتى ١٤٩٦ يتلقى جعلاً مناسبًا وفضلاً عن هذا، فما الذي كان يبقيه في البلاط إن لم يكن بمحضر إرادته؛ فقد كانت أبواب العالم مفتحة الرتاج أمامه، كما لم تكن مفتحة أمام أي كائن حي أخر في ذلك الزمان: وإذا كان العنصر الأكرم في طبيعة لودوفيكو إيل مورو يعوزه البرهان الثابت، فهو قائم في المدة الطويلة التي مكتها في بلاطه ذلك الأستاذ الحافل بالألغاز، على أن دخول ليوناردو بعد ذلك في خدمة سيزار بورجيا وفرانسيس الأول كان راجعًا على الأرجح إلى ما كان يملأ نفسه من اهتمام بالشخصية الأخاذة للرجلين.



شكل (٢١) تجمع لعائلة جوثراجا لمائتشا

مانتوا، کاستیللو دی کورتی

وبعد سقوط المغربي- إذ قبض عليه الفرنسيون في أبريل ١٥٠٠، بعد عودته من فراره إلى المانيا- تربى أبناؤه تربية سيئة بين الغرباء، ولم يبدوا أية قدرة على تنفيذ رسالته السياسية. فأما الأكبر ماسيميليانو، فلم يكن يشبهه في قليل ولا كثير؛ وأما الأصغر فرانشيسكو، فكان على أي الحالات غير محروم من الروح الوثابة. وحاولت

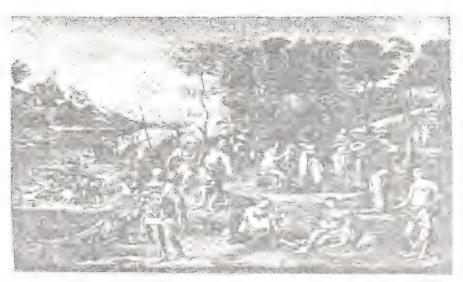
ميلانو، التى ظلت فى تلك السنوات تغير حكامها كثيرًا وتقاسى من الآلام فى غضون التغيير ما لا يمكن التعبير عنه، أن تحصن نفسها ضد ربود الأفعال. إذ حدث فى ١٥١٢ أن الفرنسيين، وهم يتراجعون أمام جيوش مكسيميليان والإسبان (٢٠٠)، حُملوا على إعلان تصريح بأن أهل ميلانو لم يشتركوا فى طردهم. ويمكنهم دون أن يتهموا باقتراف جريمة العصبان، أن يسلموا أنفسهم إلى فاتح جديد (٢١) ومن الحقائق ذات بعض الاهمية السياسية، أن فى مثل لحظات الانتقال والتحول هذه فإن المدينة التعسة شأن نابولى عند فرار أسرة أراجون، كانت عرضة أن تقع فريسة فى أيدى عصابات إكثيرًا ما كانت تتشكل من الطبقة الأرسقراطية العليا) من الأوغاد والمجرمين.



شكل (۲۲) . ايزابيللا دبستى لتسيان قبينًا، منحف كفي

وكانت أسرتا جونزاجا من مانتوا ومونتيفيلترو من أوربينو من خير العائلات نظاماً وأغناها بالرجال ذوى القدرة في أثناء النصف الثاني من القرن الخامس عشر وكانت أسرة جونزاجا أسرة يسودها الانسجام إلى حد مقبول إذ لم تُعرف بينهم الله حادثة قتل امد زمن طويل. كما انه كان في الإمكان عرض موتاهم على أعين العالم

ملا خوف. فكان المركين فرانشيسكو جونزاجا<sup>(٢٢)</sup> وزوجته إيزابيللا يسبتي، على الرغم من بعض ألوان قليلة من الخلاف بينهما، زوجين متفقين ومحترمين، فأنشئا أبناءهما الكونوا ناجحين حتى استرعوا الأنظار إليهم، في وقت كانت فيه ولايتهما الصغيرة البالغة الأهمية معرضة لخطر دائم لا ينقطع، فنما أنه كان حتمًا على فرانشيسكي، سواء كرجل بولة حميف أو كجندي، أن يصطنع سياسة نزاهة استثنائية، فأمر لم مكن الإمبراطور، ولا البندقية، ولا ملك فرنسا ليتوقعوه أو يرغبوه؛ ولكن المحقق أنه منذ المركة التي دارت رحاها قبرب تارق (١٤٩٥)، شبعير وتصبرف في حدود الشيرف العسكري- تصرف وطني إيطالي، ويث الروح نفسها في زوجته (٢٢). فإنها أحست بأن كل عمل من أعمال الولاء والبطولة مثل النفاع عن فاينزا ضيد سيزار بورجيا، كان انتقامًا ودفاعًا عن شرف إيطاليا. ولا يحتاج حكمنا عليها أن يقوم على ما تلقته من مديح من الفنانين والكتاب، الذين أعطوا الأميرة الجميلة جزاء ثريًا لقاء رعايتها لهم؛ فإن خطاباتها هي نفسها تصورها لنا امرأة ذات عزم لا يهتز، مليئة بالرفق وقوة الملاحظة المشوبة بالفكاهة. وقد أرسل كل من بيمبو وبانديللو وأريوستو ويرناردو تاسو أعمالهم إلى هذا البلاط، رغم صغره وضعفه الفعلى وفراغ خزانته الخاوية كما وجدوها، ولم تكن الناس لتجد في إيطاليا دائرة أشد صقلاً ولا أخذا بالألباب منذ تفكك البلاط القديم لأوربينو (١٥٠٨)؛ كما أن مجتمع فيرارا كان ينقص عن مجتمع مانتوا في ناحية واحدة هي حرية الحركة. فأما في الشئون الفنية فقد أوتيت إيزابيللا معرفة صحيحة ودقيقة، كما أن كتالوج مجموعتها الصغيرة والمنتقاة لا يمكن أن يقرأه محب للفنون بدون أن تسرى في جوانحه هزة الانفعال.



شكل (٣٣) بلاط الاغاني المتعقد بواسطة إيزابيللا ديسسي للورنزي كوستا بارسس متعف اللوقر

وكانت أوربينه تعدلك في فبديريجة الكبير (١٤٤١-١٤٨١). دمواء كان حقا من أسرة مونتيفيلنرو الاقحاح أم لم يكن، ممثلاً يمثل الأمراء على أروع وجه، وظل بوصفه كبير مرتزقة condottiere - كما كان في حدود هذا الموصف بخدم الباباوات مدة ثلاثين سنة بعد أن أصبح أميرًا - يشارك في الأخلاقيات السياسية للجند الساعين وراء المال، وهي أخلاق لا نقع تبعيها عليهم وحدهم: وقد تبنى بوصفه حاكما لولايته الصغيرة خطة إيفاق المال الذي يكسب في الخارج في داخل وطنه، وسنّة فرض احف ما يمكن من الضرائب على شعبه ونحن نقرا عنه وعن خليفتيه جويدو بالدو وفرانشيسكو حارياء ما يلى لقد أقاموا المباني وشبجعوا زراعة الارض، وعاشوا داخل وطنهم ووفروا الاعمال لعدد كبير من أبناء شعبهم: وكان رعاياهم يحبونهم (٢١) عنى أنه لم نكن الدولة وحدها، بل والبلاط أيضاً، عملاً من أعمال الغن والتنظيم، وكان ذلك في الواقع بكل معاني الكلمة. وكان يعمل في خدمة فيديريجو خمسمائة انسان كانت تنظيمات البلاط

كاملة شائنها في عواصم أعظم الملوك، واكن لم يكن هناك شي يضيع عبثًا؛ فلكل شي هدفه، وكل شئ يراقب ويضبط بعناية وحرص، ولم يكن البلاط مسرحاً للرنيلة أو الانغماس في الملذات: وإنما كان مدرسة للتربية العسكرية لأبناء البيوتات العليا الأخرى، وكان اكتمال ما فيها من ثقافة نقطة شرف وتكريم عند النوق. والقصر الذي بناه، وإن لم يكن من أفخم القصور، فإنه كان كلاسيكيًا رائعًا في اكتمال هيئته وخطته وإتقانها؛ ففيه وضعت أعظم كنوره وهو المكتبة الشهيرة(٢٥)، وإذ أنه شعر بالأمن في بلد يتكسب كل إنسان فيها أن يحصل على الوظيفة في حكمه، ولم يكن فيها متسول قط، فإنه اعتاد أن يخرج بين الناس غير مسلح ودون مرافقين أو حرس تقريبًا! وهو وحده بين كل أمراء عصره الذي كان يجرق أن يمشي في حديقة مفتوحة وأن يتناول وجبات الزهيدة الطعام في غرفة مفتوحة، بينما يتولى بعضهم قراءة مؤلفات ليڤي على مسامعه أو بعض الكتب الدينية في إبان الصبيام. وكان في عصر ذلك اليوم نفسه بستمم إلى محاضرة حول أحد الموضوعات الكلاسيكية (أي التي من الأدب العثيق)، ومنها ينتقل إلى دير الكلاريس Clarisse ويتحدث عن الأشياء المقدسة مع رئيسة الدير من خلال الحاجز الحديدي. وإنه ليطل في السناء على التدريبات العسكرية لشباب بلاطه في مرج القديس فرانشيسكو، المعروف بمنظره الفاخر، وهو حريص أن يتأكد أن كل أعسال المهارة والصدق تتم على أتم وجه وأكمله، وكنان يصاول جاهدًا أن يكون بشوشاً على الدوام مفتوح الأبواب لدخول الناس إلى أقصى حد، يزور مهرة الصناع الذين مشتغلون الأشغال له في دكاكينهم، ويعقد الاستقبالات المتعددة، ويستمم، إذا أمكن، لالتماسات كل فرد في نفس اليوم الذي تقدم إليه فيه. فلا عجب أن الناس كانوا وهو يمشى بينهم في الشوارع، يجثون على ركبهم ويصبيحون: 'أدامك الله يا مولانا! Dio ti mantenga, signore" . وكان المفكرون يدعونه "تور إيطاليا" (٢٦).



شكل (۱۹۰) . باتيستا سفورزا، زوجة الدوق فيديريجو من أوربيثو لبييرو ديللا فرانشيسكا فلورنسا، أوفيزى

وتمكن ابنه الموهوب جويدوبالدو (٢٧)، وقد ألمت به العلة وسوء الطالع من كل نوع، من أن يعطى فى النهاية (١٥٠٨) دولته إلى الأيدى الأمينة لابن أخيه فرانشيسكو ماريا (وهو أيضًا ابن أخى البابا يوليوس الثانى)، الذى تمكن على الأقل من المحافظة على أراضى البلاد من كل احتلال أجنبى دائم. ومن الجدير بالملاحظة كيف أنه بكل جرأة أذعن جيدوبالدو وفر أمام سيزار بورجيا كما فعل ذلك فرانشيسكو أمام جيوش ليو العاشر: حيث عرف كل منهما أن استرداده للعرش سيكون أسهل كثيرًا وأقرب إلى الشعبية ورعى الناس بقدر ما تقل معاناة البلاد من حراء دفاع لا جدوى منه، وعندما حسب لودونيكو الحسبة نفسها بميلانو نسى الأسس الكثيرة للبغضاء التى كانت موجودة ضده عند الناس وقد خلد بلاط جويدوبالدو بوصفه المدرسة العليا للآداب موجودة ضده عند الناس وقد خلد بلاط جويدوبالدو بوصفه المدرسة العليا للآداب المهذبة المصقولة على يد بالداسارى كاستيرطيوني Baldassare Castiglione، الذي

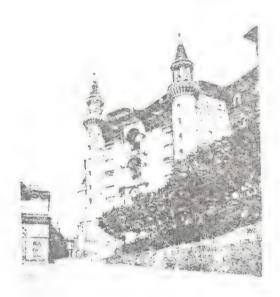
يمثل إكلوغته (eclogue) ثيرسيس Thyrsis أمام تلك الجمعية وتكريمًا لها (١٥٠٦)، والذي قام بعد ذلك (١٥١٨) بوضع مشهد scena الحوار في كتابه رجل البلاط Cortigiano في الحلقة المحيطة بالدوقة المثقفة إليزابيتًا جونزاجا.



شکل (۲۵) . الدوق فیدیریجو دا مونتیفیلتیری من أوربینو لبییرو دیللا فرانشیسکا فلورنسا، أوفیزی

ويتجلي في حكم أسرة إيستى في فيرارا ومودينا وريجيو تناقضات عجيعة بين العنف والشعبية (٢٨) فأدا في داخل القصر فكانت ترتكب أعمال مضيفة إذ قطعت أس أميرة (٢٤٢٥) لانهامها زعمًا بالزنا مع الني وجها(٢١) وكان الأبناء الشرعيون واللا شرعبون يفرون من البلاط وكانت حياتهم حنى وهم في خارج البلاد مهددة من مغتالين يرسلون لتحقيبهم (١٤٧١). ولم تكن هناك نهاية تقف عندها المؤامرات الخارجية؛ فإن زنيمًا ابن زنيم حاول أن يغتصب التاح من الوارث الشرعي هيركيوليس

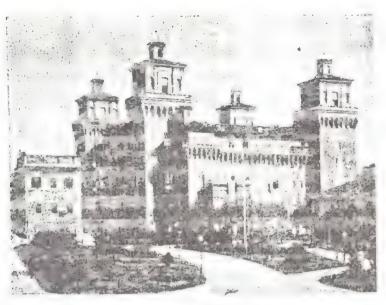
الأول وقبل بعد ذلك إن هذا الأخبر دس السم في ١٤٩٣ لزوجته عندما اكتشف أنها بتحريض من أخبها قبراًنتي من نابولي، قد انتوت أن تسمه. وتختم هذه القائمة من السلم بمؤامرة اثبين من الزنماء غير الشرعيين على أخويهما، الدوق الحاكم ألفونسو. (١٤١٠) وهي مؤامرة اكتشفت في الوقت المناسب وتلقى من الحياة.



شكل (٢٦) قصر الدوقية في أوربيدو

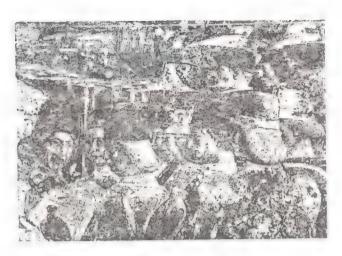
وكان النظام المالي لهذه الدولة من أضبط الأنواع، وهو أمر اقتضبته الضرورة، وذلك نظرًا لأن واحدة من القوى الكبيرة أو دات الدرجة الثانية في إيطاليا لم تتعرض لثل هذا الخطر الذي تعرضت له ولم تقف في حاجة مسستديمة إلى التسلح والتحصينات. وكان من أمال الحكام أن يتواكب الرغد المتزايد لدى الناس مع العب المتزايد للضرائب، كما أن المركيز نيكولو (توفى ١٤٤١) اعتاد أن بعبر عن رغبته في أن يمسى شعبه أكثر غنى من شعوب البلاد الأخرى فإذا كانت الزيادة السريعة في

عدد السكان مقياسًا لليسار الذي تم لهم فعلاً بلوغه، فإنها بالتأكيد حقيقة لها أهميتها أنه في ١٤٩٧، ورغم الاتساع المدهش لرقعة العاصمة، لم تكن هناك بيوت للإيجار<sup>(٢٠</sup>). وتعد فيرارا أول مدينة عصرية حقًّا في أوروبا ؛ فقد نشأت بها أحياء مُنحَمة جيدة البناء بأسر الماكم: فهنا، بغضل تركز الطبقات الشاغلة للوظائف وتقدم الحرف والتجارة، تكونت عاصمة حقيقية؛ وكان اللاجئون الأثرياء من كل أرجاء إيطاليا، ولا سيما الفلورنسيون، يستقرون بفيرارا ويبنون قصورهم، بيد أن فرض الضرائب غير المباشرة لا بد أنه على كل حال قد بلغ نقطة أمسيح عندها لا يكاد يطاق إلا كداً. حاقًا إن المكومة اتخذت من إجراءات التخفيف ما كان يستخدمه أيضًا ويتبناه المستبدون الإيطاليون الآخرون، مثل، جالياتزو ماريا سفورزا: ففي أيام المجاعات كان القمح يجتلب من أماكن بعيدة، ويبدو أنه كان يوزع بالمجان(٢١)؛ على أنه كان في الأيام العادية يعوض نفسه بنظام الاحتكار، الذي إن لم يفرض على القمح فقد فرض على الكثير من ضروريات الصياة- مثل السمن واللحم المملح، والفواكه والخضروات، والأخيرة منها كانت تزرع بعناية على أسوار المدينة وقربها، على أن أهم وأضحم مصدر للدخل كان مع ذلك هو البيع السنوى للوظائف العامة، وهي عادة فشت في كل أرجاء إيطاليا، ولدينا حول العمل بها في فيرارا معلومات أدق وأضبط. فإننا نقرأ مثلاً أنه حدث عند عيد رأس سنة ١٥٠٢ أن الأغلبية الكبرى من الموظفين شروا مناصبهم بأثمان باهظة prezzi salati ؛ وتذكر الأخبار بالاسم موظفين عموميين من أشد الضروب تنوعاً، كموظفى الجمارك ومساعدى مأمور التنفيذ (massari) والموثقين والقضاة بل حتى القادة- أعنى نواب المحافظين في المدن الإقليمية الريفية، وكواحد من 'ملتهمي الشعب' الذين كانوا يدفعون ثمن مناصبهم غاليًا، والذين كانوا 'يُبغضون أكثر مما يبغض الشيطان"، يُذكر اسم تيتو ستروزي- ونأمل أنه ليس الشاعر اللاتيني ذائع الصيت (٢٢) وفي نفس الموعد من كل عام اعتاد الأدواق أن يقوموا بجولة من الزيارات في فيرارا وهي المسماة باسم andar per ventura، وفيها كانوا يأخنون، على أية حال، الهدايا من المواطنين الأكثر ثراء. ومع هذا قإن الهدايا لم تكن تدفع نقداً بل عينًا في صورة منتجات طبيعية،



شكل (٢٧) القلعة، فيرارا

وكان من دواعي فخر الدوق (٢٦) أن تعرف إيطالبا كلما أن في فيرارا بحصل الجند على أعطياتهم ويحصل أسائدة الجامعة على حرتباتهم في موعد لا يتأخر يومًا واحدًا عن يزم الاستحقاق مأن البند لم يتجاسروا قط على عد ايديهم بالدسف إلى مواطن أي فلاح؛ وأن المدينة كانت منيعة على كل هجوم وأن مبالغ طائلة من النقود المسكوكة كانت مختزنة في الفلعة. وكان الاحتفاظ بمجموعتين من الحسابات ببدو شيئًا غير ضروري؛ وكان وزير المابية هو نفسه في الحين ذابة مديرًا لقصر الدوق، وكانت المباني التي شادها بورسو (١٤٢٠-١٤٧١)، والتي بناها هبركيوليس الأول (حتى ١٥٠٥) وألونسير الأول (حتى ١٥٠٥) وفيرة العدد جدًا، وإن كانت دسعيرة الحجم؛ وهي تحمل والفونسير الأول (حتى ١٥٦٤) وفيرة العدد جدًا، وإن كانت دسعيرة الحجم؛ وهي تحمل الطابع المميز لدار أمير التي كانت، مع كل ما تحمل من حب الفخامة فإن بورسو لم يكن يظهر قط أمام الناس إلا ني أياب موشاة مطرزة رجوزه وكان كان بخترنه القدر لفيللاته غير محسوبة جيدًا، وربما كان الفرنسي ينكهن بالمصير الذي كان يخترنه القدر لفيللاته الصغيرة الساحرة الجمال وخي البلثيدير، بما حود من عدائق غناء ظليلة، والمونتانا، ما حوت من نافورات ومن تصاوير جصية من الفريسكة



شکل (۲۸) بورسو دیستی وحاشیته فیرارا، بالاتزو شبفانوجا تصویر آلیناری

ولا نكران أن الخطر الذي كان يتعرض له هؤلاء الأمراء على الدوام كان ينمى فيهم قدرات من نوع أخاذ عجبب. ولم يكن يستطيع أن يرجو بلوغ النجاح في عالم بالغ التصديم كهذا إلا رجل نو براعه بالغة الذروة؛ وكان كل خاطب للامتياز مضطرا أن يزكى مدعياته بالجدارة الشخصية ويبين للناس أنه جدير بالتاج الذي ينشد، على أن شخصياتهم لم تخل من النواحي القاتمة؛ بيد أنهم جميعًا كانوا يحاوون على تلك الصفات التي كانت تتطلع إليها إيطاليا آنذاك بوصفها مثلها الأعلى. فما الذي كان يرمى إليه جاهدًا أي عامل أوروبي في ذلك الزمان لتنمية ثقافته الحامية، بقدر ما كان يفعله ألفونسو الأول؛ فإن رسلاته في فرنسا وانجلترا والأراضي المنحفضة (هولندا) كان بقصد الدراسة. وبفضل هذه الرحلات حصل على معرفة دقيقة بالصناعة والتجارة الفائمة في تلك الاقطار (٢٤). ومن المضحك أن يوجه الناس إليه اللوم على صنعة الحراطة الي كان يمارسها في وقت فراغه، وهو عمل كان يرتبط فعلاً بمهارته في صب المدافع، وبالحرية المطلفة التي كان بها يحيط نفسيه باساتذة كا، فن من

القدون ولم يكن الأمراء الإيطاليون، شنأن معاصريهم في الشعال، معتمدين على مجنعة الآرسنقراطية التي كانت تعد نفسها المطبقة الوحيدة الجديرة بالاعتبار والتي انتقلت منها إلى الملك عدوى ذلك الغرور. أهي إيطاليا كان الأمير يسمح له ويُجبر أيضا أر يعرف وان يستخدم رجالاً من كل مرتبة من مراتب المجتمع: كدا ان النبلا وإن دريا حكم مولدهم طائفة خاصية، كانوا بصطرين في ثنايا الاختلاط الاجتمامي ان بعد دوا على عؤهلاتهم الشخصية وحدها على أن عنه نقطة سنعود لمنافئة منافئة عناقت، أوفى .. ثنايا هذا الكتاب



ئىكى . ئائان ئاڭۋۇنىدۇ ئاقۇلى مان مىيرائرا خىساپ ئايلىدان مانور ئىسا ئالدائزۇ ئىدىكى

وكان شعور أهالى فيرارا بحق البيت الحاكم مزيجًا عجيبًا من الرهبة الصاعبة، وحلى الاحساس الإيطالي الحق بالمصاحة المحسوبة جيدًا، ومن ولاء الرعبة في عصرنا الحديث إذ يتحول الإعجاب الشخصي إلى إحساس جديد بالواجب فإن مدينة فيرارا أمّاء كالا تعتالاً برونزيًا على هيئة فارس لأميرهم نيقولو الذي مات قبل ذلك بعد سدوات ولم يتورع بورسو (١٤٥٤) عن إقامة تمثاله، وهو أيضًا مصنوع من

البرونن، ولكنه في وضع الطوس، بالقرب منه في ساحة السوق؛ وبالإضافة إلى ذلك قررت المدينة، عند بداية حكمه، إهداءه "عمود نصر من الرخام". وعندما وورى التراب أحس الناس على بكرة أبيهم أن الرب نفسه هو الذي توفي مرة ثانية (<sup>٢٥)</sup>. وعندما تكلم مواطن وهو خارج البندقية جهرة بالقول السئ عن بورسو، تم شجبه عند عودته الودين وحكم عليه يعقوية النفي ويمصادرة بضائعه؛ ثم بغاية العسر مُنْم مواطن موال للأمير. عن قتله بالسيف أمام المحكمة نفسها، وذهب المجرم وصول عنقه حبل إلى النوق والتمس منه أن يهيه العفو كامالاً. وكان لدى الحكومة مجموعة ضخمة من الجواسيس، وكان الدوق بفحص بشخصه القوائم اليومية للمسافرين التي كان أصحاب الفنادق مازمين إلزامًا شديدًا بتقديمها. وفي عهد بورسو(٢٦) ، الذي كان شغوفًا بأن لا يترك آجنبياً ذا شأن دون تكريم، جعلت هذه التعليمات وسيلة لإكرام الضيافة، واستخدمها هير كيوليس الأول<sup>(٢٧</sup>) كمجرد إجراء وقائي. وفي بولونيا أيضًا جرت القاعدة، في عهد جيوفاني الثاني بينتيفوجليو، بأنه متى دخل أي مسافر عابر من إحدى بوابات المدينة وجب عليه أن يحصل على بطاقة لكى يستطيع الخروج من بوابة أخرى(٢٨). وثمة وسيلة لا تخب أبدًا في اجتذاب الشعبية هي إنزال الطرد الفجائي لكل موظف جائر. وعندما قام بورسو بنفسه باعتقال مستشاريه الرئيسيين المافظين لأسراره، وعندما خلع هيركبولس الأول وألحق العار والخزى بجابي ضرائب ظل يمتص أمد بضع سنين دم الناس، أطلقت الألعاب النارية ويقت الأجراس بالكنائس تكريماً لهما، ومع هذا فإن هيركيوليس ترك الأمور مع أحد خدامه تمضى إلى درجة قصوى، فإن مدير الشرطة، أو قل فيه ما شئت من أسماء تطلقها عليه قائد الجيزتيزيا (capitano di guistizia) ، وهو جريجوري زامبانتي من اوكا- كان رجالاً محليًا لا يليق لوظيفة من هذا النوع. وكان الجميع حتى أبناء النوق وإخوته يرتجفون غشية أمام هذا الرجل؛ ويلغت قيمة الفرامات التي وقعها مئات وألاف الدوقيات، وكان التعذيب ينزل بالفرد حتى قبل سماع القضية بالمحكمة: وكانت الرُّشَا تقبل من المجرمين الأغنياء، ويحصل لهم على العقو من الدوق بعرض معلومات زائفة عليه. وكان الناس على استعداد لأن يدفعوا بسرور أي مبالغ مالية لهذا الحاكم مقابل طرد "عدر الله والإنسان". ولكن هيركيوليس كان قد وهبه

لقب فارس واتخذه أبًا روحيًا لأولاده؛ وسنة بعد سنة ادخر زامبانتى ألفى دوقية – ولم يكن يجرؤ إلا على تناول الحمام الذى ربى فى منزله، ولم يكن يستطيع عبور الشارع بدون مفرزة من الرماة والقتلة. وقد حان وقت التخلص منه؛ ففى (١٤٩٠) قتله فى بيته وهو ينام القيلولة طالبان ويهودى متنصر سبق أن أذاهم، ثم ساروا خلال المدينة ممتطين خيولاً كانت تنتظرهم، رافعين عقيرتهم بقولهم "اخرجوا! اخرجوا! لقد قتلنا زامبانتى". وجاء متعقبوهم بعد فوات الأوان، إذ وجدوهم فى بر الأمان وقد تخطوا الحدود. وبديهى أن الدنيا أمطرت آنذاك قصائد السخرية – فمنها ما كان فى صورة أهازيج، ومنها ما جاء غرائد (أى قصائد غنائية).



شكل (٣٠) ، إيركول الأول ديستى الدوسو دوسي مودينا، جاليريا إيستينس تصوير آندرسون، روما

وكار مما يتمشى تمامًا وروح هذا النظام أن الحاكم كان يقرض احترامه الخاص لخدامه النافعين على كل من البلاط والشعب وعندما حدث في (١٤٦٩) أن مستشار بورسو الخاص لودوفيكو كاسيللا توفى، لم بسمح لأية محكمة أو دار للأعمال بالمدينة، ولا أبة قاعة محاضرة بالجامعة، أن تفتح أدوابها: فقد ألزم الحميع بتشييع

الجثمان إلى كنيسة القديس دومينيكو، وذلك نظراً لأن الدوق كان ينوى حضور الجنازة، وكان في الواقع آول فرد من أل إيستي يرعي جثماناً لأحد رعاياه ، وقد سار متشحاً بالسواد، خلف النعش، وهو يبكي، على حين صار خلفه أقرباء كاسيللا، يرافق كل منهم سيد من رجال البلاط وحمل جثمان المواطن البسيط نبلاء من الكنيسة إلى المقبرة حيث دفن. والواقع أن هذا العطف الرسمي المقترن بعاطفة الأمير ظهر لأول مرة في الدول الإيطالية (٢٩٠). وربما كان يكمن في جنور هذه العادة إحساس إنساني جميل كان التعبير عنه، وبخاصة عند الشعراء، راجعاً في العادة إلى شعور مبهم بالصدق والإخلاص. وقد احتوت إحدى القصائد القوية الشاعر أريوستو (١٠) عند وفاة ليونورا من أراجون زوجة هيركيوليس الأول بالإضافة إلى زهور المقبرة التي لا يُستغني عنها، والتي تنتثر في مراثي جميع العصور على بعض الملامع العصرية تمامًا.

وكان موتها ضرية قاصمة الديرارا لم تتغلب على اثارها أمد بضم سنين: إذ أصبحت تلك الفيرة المسنة اساناً يدافع عنها في السماء، وذلك لأن الأرض لم تكن جديرة بها؛ بل الواقع أن صلاك الموت لم يأت إليها، كما يأتي لنا نحن البشر العاديين القانين، نوى المناجل الملطخة بالدماء، ولكنها جميلة المنظر (onesta) ، ولها وجه فيه من أيات الرقة ما جعل كل خوف في القاوب بهدا".

على أننا نلتقى أيضاً مع عطف من نوع أخر مخالف، فهناك الروائيون، الذين كان اعتمادهم تاماً على عطف نصرائهم، وهم يخبروننا بأقاصيص غرام أميرهم، حتى قبل وفاته (١١)، بطريقة قد تبدو للأزمان التالية من أعلى مراتب الطيش، ولكنها مرت أنذاك ببساطة بوصفها تحية بريئة. بل لقد بلغ الأمر بالشنعراء الغنائيين أن تغنوا باللهب المحرم الذي كان يتقد في صدور سادتهم المتزوجين زواجًا شرعيًا – مثل شعر أنجلو بوليزيانو عن لورنزو الحكيم، ومثل شعر چيوڤانو بونتانو المتدفق بحماسة فريدة عن ألفونسو من كالابريا. وتكشف القصيدة التي نتحدث عنها (٢٤) كشفاً غير شعوري عن تلك النزعة البغيضة لدى الحاكم الأراجوني؛ وفي هذه الأشياء أيضاً لا بد أنه كان

أسعد الناس حفلًا، وإلا فالويل لن كان أكثر نجاحًا ! ولم يكن قيام الفنانين العظام، كليوناردو مثلاً، برسم خليلات سادتهم ونصرائهم إلا ضربًا من مجرى الأمور العادية.



شكل (۳۱) بورسو ..بستن ومضحكه ورجال حاشيته لوبت حصية في بالاتزو شيفانوجا، فيرارا تصوير ألتناري

على آن بيت إيستى لم يكن ليقدع بمدانح الأخرين فدولي بنفسه إعلانها والاحتفال بها. ففي قصر بالاتزو شيفابوجا جعل بورسو من نفسه موضوعًا لمجموعة من الصور التاريخية. وظل هبركبوليس يفيم العيد السنوى لجلوسه على العرش بموكب يضاهي عيد الجسد المسيحي (عيد القربان): فكانت الحوانيت تغلق متلما تغلق يوم الاحد؛ وسار في وسط الموك كل اعضاء بيت الأمير (بما فيهم الزيماء غير الشرعيين)، وهم يرتبون الأردية المزركشة بالوشي فأما أن التنج كان ببع الشرف والسلطان، وان جميع ألوان الامتياز الشحصي كانت نفيض منه وحدد، فأمر ظل أمدًا طويلاً (١٦٠) يُعبر عنه ويعترف به في هذا البلاط بوسام المهماز الذهبي - وهو وسام ورتبة لم يكن يتصل في أي شي بفروسية العصور الوسطى، وأضاف هيركبوليس الأول إلى المهماز سيفًا

وحرملة موشاة بأشرطة الذهب، ومنحة من النقود ، لا شك أنه كان مطلوبًا في مقابلها من المنمم عليه بها خدمات منتظمة.

ورعاية الفنون والآداب، التى اكتسب من أجلها هذا البلاط سمعة وصيتًا عمّا العالم أجمع، كانت تمارس عن طريق الجامعة، التى كانت من أشد جامعات إيطاليا كمالاً، كما كانت تتم عن طريق منح المناصب فى الخدمة الرسمية أو الشخصية للأمير؛ ومن شم فإنه أمر لم يكن يستتبع بطبيعة الحال أية نفقات إضافية. وكان بوجاردو، بوصفه سيّدًا ثريًا وموظفًا كبيرًا من الريف، ينتسب إلى هذه الطبقة. وفى الوقت الذى شرع فيه أربوستو فى أن يبرز بامتيازه، لم يكن هناك بلاط بالمعنى المسحيح الكلمة، لا فى ميلانو ولا فلورنسا، وسرعان لم يعد هناك بلاط أيضًا فى أوربينو ولا فى نابولى. ومن شم اضطر أن يقنع بمكان بين موسيقيى ومشعوذى الكاردينال إيبوليتو حتى ضمه ألفونسو إلى خدمته، واختلف الشأن فى وقت لاحق مع توركاتو تاسو الذى كان وجوده فى البلاط مطلوبًا بغيرة شديدة.

## هوامش الفصل الخامس - القسم الأول

- Jov. Pontan., Opp., ed. Basile?, 1538, t. i, De Liberalitate, انظر چوڤىيانوس بوئتانوس بوئتانوس دى. (١) .Cf. Sismondi, x, p. 78 يانظر سيستماندى cap. 19, 29, and De Obedientia, lib. 4.

  Panormita, De Dictis et Factis Alfonsi, lib. i, No. 61; tv, No. 42. وبائورميتا
- (۲) انظر بارئرس چوپٹیوس Paul. Jovius, Histor., i, p. 14، في خطبة سفير لميلانو؛ وانظر -Paul. Jovius, Histor., i, p. 14 انظر بارئرس چوپٹیوں، Gothein, Kulturentwicklung ریف متصدر جسوٹین، rarese, in Murat., xxiv, col. 294. Süditaliens, ρ. 525, note 1 أن عادة تزيين وإثباس الجثث هذه لم تكن راجعة إلى قلة الإنسانية في فيرانتي، ولكنها ترجع إلى عرف لا يزال أهائي نابولي اليوم بستصدرته.
- (٤) وكان بعيش على صلة أوثق ما تكون باليهود- مثل اسحق أبراناقيل Isaac Abranavel، الذي قر معه Cr. Zunz, Zur. Gesch. und Lit., p. 529 (Berlin, 1845).
- (ه) انظر مونتـز Mūntz، Hist. De l'Art pend. La Renaissance، حيث يصرح بأنه بتـأثير لورنزو ديميديتشي أصبحوا أعظم نصراء للفن.
- (٦) انظر Petri Candidi Decembrii Vita Philippi Manæ Vicecomitis, in Murat., xx, انظر النظر النظر (٦) انظر كا Vitæ XII Vicecomitum, p. 186) يقول عنه چوڤيوس

- ."qu? in Philippo celebrandæ fuerant, vitia notarel ريثني جوارينو ثناء عظيماً على هذا الأمير. انظر روسميني Fosmini, Guarino, ii, p. 75. وچوثيوس في المرجع المنكور أعلاه (من. ١٨٦) جوفياتوس بونتانوس Jov. Pontan., De Liberalitale, ii, cap. 28 and 31 يوجهان ملاحظة خاصة إلى سلوكه الكريم نحو الأسير الفونسو.
- (٧) هل الأربعة عشير تمثيالاً رشاميًّا للقديسين في القلمة ببييلانو، نفذت على يديه؟ انظر تاريخ أسيرة فريندسيورج .History of the Frundsbergs, (cl. 27
  - (A) كان ذلك يزعجه: "." quod aliquando 'non esse' necesse esset
  - (٩) انتظر كوريو Corio, fol. 400؛ وانتظر كانيولا في .125. أنتظر كوريو (٩)
- (۱۰) انظر عبد المرى أشد كدرًا وأقتم المحدون المحدون المحدون المحرى أشد كدرًا وأقتم النظر (۱۰) انظر المحدون ال
  - (۱۱) انظر ماليييرو . Mialpiero, Ann. Venet., Archiv. Stor., vii, i, p. 216 sqq., 221-224
- Archivio Storico وثانق حُهِمُّ حول مقتل جالباتزو ماريا سفورزا في C. D'Adda (1875) وثد نشرج دادًا Ombardo; Giornale della Società Lombarda, vol. ii, pp. 284-294 (1875): (1) قبر لاتيني على قبر القاتل لامبرنيانو Lampugnano. الذي نقد حياته أثناء المارلة، والذي يمثه الكاتب كانما يقبول المارلة والمارلة المارلة المارلة ويرسل على المارلة المارلة المارلة المارلة والمارلة المارلة المارلة المارلة ويرسل على المارلة المارلة المارلة والمارلة المارلة المارلة المارلة المارلة ويرسل على المارلة المارلة المارلة والمارلة المارلة المارلة المارلة المارلة ويرسل على المارلة المارلة المارلة والمارلة المارلة المارلة المارلة ويرسلوا مديمة حزن عامة شاملة.
  - (۱۳) انظر .65 Chron. Venetum, in Murat., xxiv, col.
  - (۱٤) انظر ماليبيرو. Malipiero, Ann. Venet., Archiv. Stor., vii, i, p. 492. Cf. 482, 562.
- (١٥) إن كلماته الأشيرة إلى الرجل نفسه برناردينو با كورتى Bernardino da Corte، يمكن أن يعشر عليها، مضافًا إليها بالتأكيد زخرفات ومحسنات خطابية، واكن لعلها تتفق في جل شأنها ومعظمه مع أفكار المغربي Sennarega, Mural., xxiv, col. 567. في سيناريجا

- نظر . Diario Ferrarese, in Murat., xxiv, col. 336, 367, 369 وكان الناس يعتقبون أنه يكونُن النظر . ١٦) كنزًا.
- (۱۷) انظر كوريو . Corio, fol. 448.يمكن أن تتبين بوضوح تام النتائج البعيدة المترتبة على حال الأمور هذا في نتائج قصمى وروايات ومقدمات باندبلال التي تتصل بمدينة ميلانو. «مالا جورتزي قاليري خالا التي تتصل بمدينة ميلانو. «مالا جورتزي قاليري كا Valeri (La Corte de Lodovico il Moro, La Vita Privala e l'Arte, pp. 126 sqq., Miد الد الرأي القائل بأن الجرائم كانت كثيرة كثرة خاصة ببلاط ميلانو- ل. ج. . AL. G.
- - (۱۹) انظر سونیتاته فی تروکی ..Trucchi, Poesie Ital. Ined
  - (٢٠) (إنها مسألة تخص بالأكثر جيوش العلف المقدس وماكسيمليان الأول- و. ج. . W. G. ).
    - (۲۱) انظر براتر Prato، في Prato، في Prato، انظر براتر (۲۱)
- (۲۲) ولد في ۱٤٦٠، وخطب إيزابيلا (وكانت في السادسة من عصرها) في ۱٤٨٠، وتولى العرش في ١٤٨٠، (١٥١-١٥٠)، وتزوج في ١٤٩٠، ومات ١٥٩٠، وكانت وفاة إيزابيللا في ١٥٣٠، وأبناؤها، فيديريجو (١٥١٠-١٥٠)، نصب دوقاً في ١٥٣٠، والشهير فيرانتي جونزاجا. وما يعقب ذلك مخفوذ من مراسلات إيزابيللا، مع تدييلات، المحمدة الإلان، الكاتب، Archiv. Srtor., App., tom. ii انتيلات، ii الكاتب، Delle مرازاً، انظر نفس الكاتب، Arti e degli Artifici di Mantova (2 vols., Mant., 1857-59). Didot, Alde Manuce, pp. lxi-lxviii (Par- مرازاً، انتظر مبورة إيزابيللا وترجمة حياتها في دييوه (Par- المنافر). النظر أبيضاً أن لوتشيوس وانها في دييوه (Par- المنافر). المنافر أبيضاً أن لوتشيوس وانها في ديوه (Par- المنافر). المنافر أبيضاً أن لوتشيوس وانها أن لوتشيوس وانها في مقال كتبه ف. ف. بيزولاس الدول المنافر على ملخص وانه في مقال كتبه ف. ف. بيزولاس الدول المنافر على المنفر على ملخص وانه في مقال كتبه ف. ف. بيزولاس F. v. Bezolds, Aus dem Briefwechset der Markgr?fin Isabella von Este-Gonzaga, in the Archiv. Für Kulturgeschichte, 8 (1910).
- (٢٣) (المقيقة أن فرانتشسكو جونزاجا على النقيض من زوجته استمر على التردد والتردع بين فرنسا وميلانو- و. ج. . W. G. ).
- وعن فيديريجو Franc. Vettori, Archiv. Stor., App., tom. vi, p. 321. وعن فيديريجو انظر فرانك. فيتورى في Franc. Vettori, Archiv. Stor., App., tom. vi, p. 321. وعن فيديريجو انظر فيسبازيانو فيردنتي الاعتجاب العلام المعاليات المحتجاب الم
  - (٢٥) أنظر بعده، القسم الثالث، الفصل الثالث.

- Castiglione, Cortigiano, lib. i، انظر کاستیلیونی (۲۹)
- Petr. Bembus, De Guido Ubaldo Feretrio deque Elizabetha انظر بيتروس بيمبوس (۲۷) انظر بيتروس بيمبوس (۲۷) Bembo's Works, i. وكذلك أيضناً في بيمبر (Venetis, 1530) وكذلك أيضناً في بيمبر (Pp. 529-624 (Basel, 1566). مصورة محاورة ؛ ويحترى ضمن أشياء أخرى رسالة فريد، (Cdaxius وحياك وموته وموته.
- Annales Estenses, in Murat., xx, and the Diario رئيسى من (۲۸) Ferrarese, in Murat., xxiv.
  - (۲۹) انظر باندیالو .Bandello, i, Nov. 32
  - (٢-) انظر . Diario Ferrarese, loc. cit., col. 347
- (۲۱) انظر بول. چوائسيسس (Paul. Jovius, Vita Alfonsi Ducis (ed. Florenca, 1550)، وأيضُبُ بالإيطالية على بد چيواثانياتيستا جيللي. (Giovanbattista Gelli (Florence, 1553)، وأيضُبُ
- Nulla magistratus gestos mihi" (عارض تيتو ستروتزي ATito Strozzi هذه الهجمات بقوله: ATito Strozzi (عارض تيتو ستروتزي) sordida labes Foedavit, mundasque manus, dum munera cura Publica servavi". وحاول كويل. كالكاجنينوس Coel. Calcagninus أن يثبت أن شيوع كراهية الشاعر بين العامة كان شيئاً لا يستحقه الشاعر- ل. ج. . (L. G. . . . ) .
  - (٢٢) انظر بول. جوڤيوس بالموضع السابق،
- (٣٤) ويمكن أن تذكر هنا أيضًا رحلة ليو العاشر وهو كاردينال. انظر بول. چوڤيوس ,Cf. Paul. Jovius ويمكن أن تذكر هنا أيضاء ويكان غرضه جديًا أقل بموجهًا بالإكثر نحو التسلية والموفة بالعالم؛ ولكن الرح هنا حديثة تعامًا. وما كان أحد الشمالين عندئة ليرحل راميًا إلى أهداف من هذا القبيل.
  - (ته) انظر Perrarese, in Murat., xxiv, col. 232 and 240, انظر (۲ه)
  - Jov. Pontan., De Liberalitate, cap. 28. انظل چوڤيانوس بوئتائوس
  - Giraldi, Hecatommithi, vi, Nov. 1 (ed. 1565, fol. 223a). انظر جيرالدي (٣٧)
    - Vassari, xii, 166, Vita di Michelangelo. (۲۸) انظر فاساری)
- (٣٩) منذ زمن مبكر هو ١٤٤٦ تبع أعضاء بيت جونزاجة جثة فيتورينو دا فيلترى مشيعين. وعن مثال مبكر أخر انظر برنابو فيسكونتي في الفصل الثاني، القسم الأول.
- (٤٠) انظر كابيتولو (٤٠) and in the Opere Minore, ed. Lemonnier, vol. i, p. 425, انظر كابيتولو (٤٠) ولا شك أن سبب هذا الموت (الوارد أعلاه في نفس هذا الفصل الخامس، القسم الأول) كان مجهولاً لدى الشاعر الشاعر الشاب، وكان يومئذ في التاسعة عشرة من عمره.
- (٤١) إن الروايات (القصيص) في هيكاتوميشي Hecalommithi لجيرالدي التي تدميل ببيت إستي، يمكن العثور عليها، مع استثناء واحد (i, Nov. 8) في الكتاب السادس، المُهدي إلى فرانتشسكو دي إستي

ماركين ديللا ماسا، عند بداية القسم الثاني من العمل باكمله، الذي كُتب القونسي الثاني، "الدق الخامس لفيرارا". والكتاب العاشر أيضاً مُهدى إمداء خاصاً إليه، ولكن وإحدة من الروايات لا تشير إليه شخصيًّا، وتشير واحدة فقط إلى سلفه، هيركيوليس الأول: والباقيات تشير إلى هيركيوليس الأول، "الدوق الثاني"، والغونسو الأول "الديق الثالث لغيرارا". ولكن المكايات المروية عن هؤلاء الأمراء ليست في معظم شانها حكايات غرام. وتتحدث إحدامًا (Nov. 8) ,أعن فشل مصابلة قنام بها ملك نابولي لمسل هيركيوايس الإستى على حرمان بورسو من حكم فيرارا؛ وواحدة أخرى (vi, Nov. 10) تصف معاملة هيركيوايس المرحة المتأمرين. والقصنان اللثان تعالجان شائن الفونسو الأول (vi, Nov. 2, 4)، ويلعب في الثانية منهما دورًا ثانويًا فقط، هما أيضًا، كما يدل على ذلك عنوان الكتاب وكما بدل الإهداء إلى فرانتشسكر الوارد اسمه أعلاه، تفسر تفسيرًا أرفي بيانات atti di cortesia نحو الفرسان والأسرى، ولكن ليس نحو النساء، وبذا تكون القصتان الباقيتان هما وجدهما حكايات غرام. وهما من الصنف الذي يمكن أن يروي أثناء حياة الأمير؛ وفيهما شرح لنبالته وسخانه وفضيلته وكبحه لنفسه. وإذن فهناك واحدة فقط (vi, Nov. 1) تشير إلى هيركيوايس الأول، الذي كان مات قبل جمع الروايات بزمن طويل، وياحدة غقط لهيركيوليس الثاني الذي كان حبًا يوم ذاك (ولد ١٥٠٨ ومات ١٥٨٨)، وابن لوكريتزيا بورجيا وزوج ريناتا التي بقول عنها الشاعر: "-Il giovane, che non meno ha benigno l'animo, che cor tese l'aspetto, come già il vedemmo in Roma, nel tempo, ch'egli, in vece del pa-.'dre, venne a Papa Hadriano والقصة القدمة عنه تتلخص في التالي. إن لرسيللا، الابنة المستاء لأرملة فشيرة ولكنها نبيلة، تقم في غرام نيكاندرو، ولكنها لا تتمكن من الزواج منه، لأن أباه اعترض على زواجه من أنسة لا باننة لديها. وعندنذ يجد هيركيوليس، الذي يشاهد النتاة ويفتته جمالها، طريقه إليها من خلال إغضاء أمهاء إلى غرفة نرمها، ولكنه تأخذه الرقة إزاء توسلاتها حتى احترم طهارتها، ثم إذا هو يعطيها صداقاً ويمكنها من الزواج من نيكاندرو.

وفي باندبلل تشير الروايتان ٨ و٩ في الكتاب الثاني (ii, Nov. 8 &9) إلى أليساندرو دي ميديتشي، والرواية ٢٦ الكتاب الرابع (iv, 13) إلى جائياترو والرواية ٢٦ الكتاب الرابع (iv, 13) إلى جائياترو سغورزا، والروايتان ٣٦ و ٢٧، الكتاب الثاني (iii, 36 and 37) إلى هنرى الثامن الإنجليزي، والكتاب الثاني الرواية ٢٧ (iv, 17) إلى الإمبراطور الجرماني ماكسيمليان. والإمبراطور الذي يمندح كل الكتّاب طبيته الفطرية وسغانه الأكثر من إمبراطوري بينما هو في لهو الصيد والمطراد وراء غزال يلقد أتباعه ويضل الطريق، وأخيراً يسأل عند خروجه من الغابة عن الطريق أحد الريفيين. ويرجو الرجل، المنشغل بتحميل الفشب، من الإمبراطور، ولم يعرفه، أن يساعده، ويتاتي مساعدة راضية. وبينما ماكسيمليان لا يزال يساعده ينضم إليه أتباعه، وعلى الرغم من إشارته إليهم، يقدمون إليه التحية باحترام، فيعرفه من ثم الفلاح، الذي يضرع إليه طالبًا المفر والففران عن رفع التكليف الذي انزاق إليه غير مدرك. ويرفع الإمبراطور المتوسل الراكع بين يديه، ليقف ويعطيه المنع والهدايا ويعينه تابعًا خاصًا ويحبوه بميزات الإمبراطور المتوسل الرادية حديثه قائلاً: "-Dimoströ Cesare nello amontar da cavalio e con al-الورعة والموادة الله المعاه والموادة والموادة

- Hecatommithi (viii, معكانة في هيكانوميشي veramente animo Cesarieo° (ii, 415). المحكانة في هيكانوميشي veramente animo Cesarieo° (ii, 415). المحكانة التي أحرزت شهرة عالمية عن طريق المعرجية شكسبير المسماة بقة بعقة Measure for Measure ( عبر المسماة بقة بعقة المسرحية شكسبير المسماة بقة بعقة ) Kirchhof's Wendunmuth, ed. Oesterley, Bd. v, pp. 152 sqq.) والمشهد الذي نقله جيرالدي إلى إينزيروك. وماكسيمليان من البطان ومنا أيضنًا يتلقى أعطر الثناء. ويعد أن سمى في البداية باسم مكسيمليان المنظيم "Massimiliano il Grande" يسمى باته الرجل "de cortesia,. di magnanimità di singulare giustizia".
- (٤٢) في Deliciæ Poet. Italorum, ii, pp. 455 sqq. (1608). في اعتقد أن الملمونة أعلاه تنطبق انطباقًا عادلاً على هذه القصيدة، التي تعبر بيضوح عن المسرات التي يجدها ألفينسو مع دريسولة Drusula، ويصف الأحاسيس التي يحسها العاشق السميد، الذي ينثن في أثناء نوبات جذله أن الالية نفسها لا بد أنها تحسده ل. ج. . G. الى ...) .
- (٤٣) ورد ذكره في وقت مبكر هو ١٣٦٧، في البوليستوو Polistro, in Murat, xxiv, col. 848، إشارة إلى نيكواو الأكبر الذي ينصب اثني عشر شخصًا فرسانًا تكريمًا الرسل الاثني عشر.

#### القصل السادس

# خصوم الطغيان

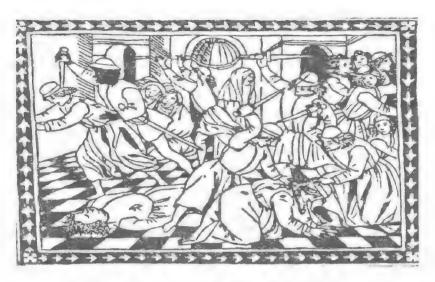
في ظروف كهذه وفي وجه هذه السلطة المركزية كانت كل معارضة شرعية داخل حدود الدولة غير مجدية إطلاقًا. إذ أن جميع العناصر اللازمة للحفاظ على أية جمهورية قد دمرت إلى الأبد، كما أن الميدان كله كان معدًا العنف والطغيان، فأما النبلاء، وقد جربوا من الحقوق السياسية، حتى في الأمكنة التي كانوا يمتلكون فيها حيازات إقطاعية، وريما أطلقوا على أنفسهم أسماء من أمثال الجويلف والجببيلين حسيما يشتهون، فريما ألبسوا قتلتهم المأجورين السراويل المبطنة باللباد والقلائس المزركشة بالريش(١) ، أو أي شي يحبون؛ وكان المفكرون من الرجال أمثال مكيافيللي(٢) يعلمون علم اليقين أن ميلانو ونابولي كانتا أشد "فسادًا" من أن تكونا جمهوريتين. وتنزل أحكام عجيبة على هاتين الفئتين المسماتين بالأحزاب رغمًا، واللتين كانتا لا تعملان أنذاك إلا على التصديق الرسمي على المنازعات الشخصية العائلية. وهناك أمير إيطالي نصحه أجريباً Agrippa من نيتيسهايم (۲ Nettesheim من نيتيسهايم) معاركهما تجلب على خزانته كل عام أكثر من اثنى عشر ألفًا من الدوقيات كغرامات. وفي ١٥٠٠، أثناء العودة الوجيزة الوبوفيكو إيل مورو إلى ولاياته، استدعى حزب الجويلف في تورتونا جزءًا من الجيش الفرنسي المجاور إلى المدينة للقضاء دفعة وأحدة وإلى الأبد على خصومهم، فبدأ الفرنسيون بالتأكيد عملهم بنهب وتدمير حزب الجيبيلين وانتهوا إلى إيقاع نفس الأذي بمضيفيهم، حتى أصبحت تورتونا قاعًا صفصافًا من

دمار<sup>(1)</sup>. فأما في رومانيا Romagna، التي كانت مرتعًا لكل حمية شعواء وشهوة عنيفة، فإن هذين الاسمين فقدا من زمن بعيد كل معنى سياسى لهما، ومن علامات الخداع السياسى الذي كان يملأ قلوب الجماهير أنهم كانوا في غير قليل من الأحيان يعتقدون أن الجويلف هم الحلفاء الطبيعيون للفرنسيين وأن الجيبيلين حلفاء للأسبان. ومن العسير أن يرى المرء ما يدل على أن الذين حاولوا أن يستفيدوا من هذا الخطأ حصلوا بما فعلوا على الشئ الكبير من المنفعة. على أن قرنسا اضطرت بعد كل تتخلاتها، إلى التخلى عن شبه الجزيرة في خاتمة المطاف، فأما مأل أسبانيا بعد أن دمرت إيطاليا برمتها، فأمر معروف لكل قارئ.

ولنعد الآن إلى المستبدين في عصر النهضة. فريما ذهب أي عقل نقى ويسيط، فيما نعتقد، إلى أنه لما كانت جميع السلطات مصدرها الله، فإن هؤلاء الأمراء كانوا يستطيعون، لو لقوا المساندة المتسمة بالولاء والأمانة من جميع رعاياهم، أن يتمكنوا قطعًا وفي الوقت المناسب من تحسين أنفسهم وابروا من كل أثار منشئهم وأصلهم العنيف، على أن أشخاصًا وأخيلة يلهبها الانفعال والطموح لم يكن من المعقول أن ينتظر منها تفكير عقلى من هذا النوع. فإنهم شأن الطبيب الردئ كانوا يفكرون في ينتظر منها تفكير عقلى من هذا النوع. فإنهم شأن الطبيب الردئ كانوا يفكرون في معالجة الداء بإزالة الأعراض، وتصوروا أنه لو أنزل الموت بالطاغية لتبعته الحرية تلقائيًا. وإلا فإنهم اقتصروا، بدون تأمل حتى إلى هذا المدى، على محاولة إعطاء فرصة المتنفيس عن الكراهية العامة، أو أخذ الثأر انتقامًا لأية كارثة تحل بالأسرة أو أية مجابهة شخصية متحدية. ونظرًا لأن الحكومات كانت مطلقة اليد وحرة من كل قيود قانونية فإن المعارضة كانت تختار أسلحتها بحرية مساوية تمامًا. ويصدرح بوكاتشيو علنًا(٥):

"هل أسمى الطاغية ملكاً أم أميراً، وأطيعه بولاء باعتباره مولاى؟ كلاء فإنما هو عدو النولة الديمقراطية commonwealth. وأنا أستطيع أن استخدم ضده الأسلحة والمؤامرات والجواسيس والكمائن والفش والفداع؛ فقعل ذلك يُعد عملاً مقدساً اكثر من دم طاغية".

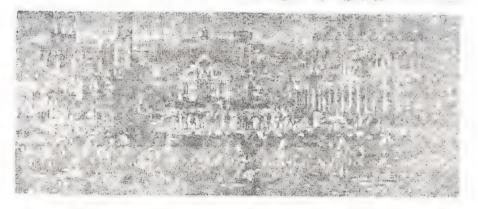
ولا حاجة بنا أن نشغل أنفسنا بالحالات الفردية؛ فإن مكياڤيللي(٦) في فصل ذائم الصبيت من كتابه المعاضرات Discorsl، يعالج المؤامرات في العصور القديمة والحديثة منذ أيام طغاة الإغريق فما دونها، ويصنفها بعدم اهتمام هادئ الأعصاب بارد الدماء تيمًا المنتلف خططها ونتائجها. واسنا بحاجة إلا إلى ذكر ملحوظتين، أولاهما عن عمليات القتل التي ارتكبت بالكنائس، وثانيتهما عن قوة سلطان العصر الكلاسيكي العتيق. إذ بلغ من شدة المراسة على الطاغية أن أصبح من للستحيل أن تناله يد إلا أثناء الصلوات الدينية الجادة المهيبة؛ ولم تكن العائلة بأكملها لتوجد في أي مكان أخر مجتمعة بعضها مع بعض إلا هناك. وهكذا تمكن الفابريانيون(٧) من اغتيال أعضاء البيت الحاكم من عائلة كياڤيستيللي (1435) Chiavestell، في أثناء القداس الأكبر، وكانت الإشارة هي كلمات قانون الإيمان المسيحي "."Et incarnatus est واغتيل الدوق چيوقاني ماريا فيسكونتي (١٤١٢) في ميلانو عند مدخل كنيسة القديس جوتاردي، وجالياتزو ماريا سفورزا بكنيسة القديس سنيفاني (١٤٧١)، وأفلت أودوفيكي إيل مورو فقط (١٤٨٤) من خناجر الموالين الدوقة المترملة بونا بفضل دخوله كنيسة القديس أميروجيو من باب أخر غير الذي كان يتوقع دخوله منه. ولم تكن العملية تنطوى على أي انعدام متعمد للتقوى؛ إذ لم يفت قتلة جالياتن أن يقيموا الصلاة للقديس نصيير تلك الكنيسة قبل إقدامهم على فعلتهم، وأن يستمعوا بخشوع إلى القداس الأول. ومع ذلك، فقد كان من أسباب الفشل الجزئي لمؤامرة أسرة باتزى Pazzi على اورنزو وچوايانو دى ميديتشى (١٤٧٨) أن المجرم مونتسيكو، الذي ساوم على ارتكاب جريمة القتل في أثناء مأدبة، امتنع عن إتيانها في كاتدرائية فاورنسا. وحُمل جماعة من رجال الدين "الذين يترددون على ذلك المكان المقدس، ومن ثم لم يضالجهم أدنى خوف"، على الطول محله(^).



شكل (٣٢). اغتيال جالياترو ماريا سفوررا حفر معاصر على الخشب

فأما من حيث محاكاة العصور القديمة، الذي كان تأثيرها على الشئون الأخلاقية وبوجه أخص على الشئون السياسية، وهي شئون سنكثر من الإشارة إليها، فإن الحكام أنفسهم هم الذين يضربون المثل للناس في تلك المحاكاة، وهم الذين كانوا في كل من تصورهم للدولة وسلوكهم الشخصي يتخذون الإمبراطورية الرومانية القديمة صراجًا وجهرًا مثلاً لهم يحتذونه وعلى نفس الشاكلة كان خصومهم، عندما يشرعون في العمل على أساس نظرية متعمدة، بتخذون نموذجهم المحتذي من قتلة المستبدين القدماء وربما كان من العسير إثبات ذلك في النقطة الأساسية للموضوع أي في تشكيل العزم في حد ذاته فإنهم كانوا يتبعون بوعي تام المثال الكلاسيكي الأقدم؛ على أن اللجوء إلى العصر العتيق وأساليبه لم يكن مجرد عبارة يتشدقون بها وقد بقيت أن اللجوء إلى العصر العتيق وأساليبه لم يكن مجرد عبارة يتشدقون بها وقد بقيت لنا أشد أنواع الاعترافات أخذا بالالباب بصدد قتلة جالياتزو سفورزا وهم لامبنياني وأولجياتي وفيسكونتي (1) والثلاثة، وإن كان وراءهم أغراض شخصية يخدمونها، فإن مغامرتهم يمكن أن تنسب جزئيًا إلى أسباب ومبررات أعم وفي قريب من ذلك الزمان مكن كولا دي مونتاني، وهو إنساني وأستاذ للفصاحة، من أن يوقظ بين كثير من

النبين المبلاء بعيلانو حمية غامضة المجد والقيام بالإنجازات الوطنية، كما أوصع الأل على الانبوبياتي Lampugnani وأولجياتي Oigiati أمله في تخليص ميلانو من كل ضرب وسريان الشبهات ضده: فنفي من المدينة، وألقى بتلاميذه الاعاه التعصب النبين المتنفرهم، وقبل وقوع الحادث بحوالي عشرة أيام التقوا جميعًا وأقسه واليمينًا عيبيًا في رير القديس أمبروجيو، يقول أولجياتي "وهذا، في ركن بعيد رشعت بصري أمام الورة القديس سيد الدير وتوسلت إليه أن يكون معوانًا لذا ولكل شعمة وأهيب المناص المبينة السماوي أن يبارك العمل كما حرى فيما بعد أن أهيب بالقديس المناص المبينة السماوي أن يبارك العمل كما حرى فيما بعد أن أهيب بالقديس عدد المناص المنات كل للله بمنزل لامبونياني، وأخذ المناصرون يتدربون على عملية القتل عدد المناص المناز على علم بالخطة، ومن شم عدد المناص المناز القبض على الباقين وأظهر فيسكونتي النوبة ولكن الدياء ولكن المدني الني أنزلت به بأن العسل زافي عد بير عدا حدد المناز العسل زافي عد بير عدا حدد المدن المدار المدن المدن



ساکن ۱۱۱) سفوط البویاکویائی اللیمشیکر موروس لیلانو، تبییرا تصویر بروییلان شیرسا تا مرافی ولكن مهما بدا الهدف والغرض من مثل هذه المؤامرات مثاليًا، فإن الطريقة التى كانت تنفذ بها تكشف عن قوة سلطان من هو أسوأ من كل المتأمرين، وهو كاتيليني وهو رجل لم يكن للحرية أى مكان فى أفكاره. وتخبرنا حوليات سبينا بوضوح أن المتأمرين كانوا طلابًا من تلاميذ سالوست Sallust، وهى حقيقة يؤكدها بطريقة غير مباشرة اعتراف أولجياتي (۱۱)، وفى مواطن أخرى أيضاً نلتقى واسم كاتيليني، ولن تجد إلا بالجهد الجهيد نموذجًا أخر للمتآمر جذاب أكثر، بغض النظر عن الغاية التي كان يسعى وراهها.



ادوناتیللو فلورنسا، لوجیا دی لانتزی

وجرت العادة بالفلورنسيين، كلما تخلصوا من آل ميديتشى، أو حاولوا التخلص منهم، أن يتخذوا من قتل الطاغية وسيلتهم المقبولة من الناس جميعاً والمستحسنة بعامة. وبعد فرار آل ميديتشى فى ١٤٩٤ أخذت مجموعة دوناتيللو البرونزية(١٢) وهى تمثل

جوديث (\*) مع جثة هواوفيرنيس المذبوح- من مجموعتهم ووضعت أمام قصر الإمارة Palazzo della Signoria، في نفس الموقع الذي فسيسه الأن تمشال داوود David لمايكل أنجلو، منقوشة بكلمات مثال السلام المام (١٤٩٥) Exemplum salutis publicae (١٢٥) cives posuere دولم يكن هناك مثال أشد شعبية من مثال بروتوس الأصغر، الذي يظهره دانتي(١٤) في "الجحيم "Inferno، راقدًا مع كاسيوس ويهوذا الإسقريوطي في أدني حفرات المحمم لضبانته للإمبراطورية، وكان بيبترو باولو بوسكولي، الذي فشلت مؤامرته على جوايانو وجيوفاني وجوايو دي ميديتشي (١٥١٣)، معجبًا متحمسًا بيروتوس، واكي يمضي في أعقابه تمامًا ظل ينتظر لعله يجد كاسبوس جديدًا. ولم يلبث أن وجد ذلك الشريك في شخص أجوستينو كابوني. وكان أخر ما نطق به في السجن من كلمات(١٥) - وهي أنة قوية أشاذة بما جبل عليه ذلك الزمان من شعور ديني - تبيانًا واضحًا الجهد البالغ الذي خلَّص به عقله من هذه التخيلات الكلاسيكية لكي يموت مستحبًا، وكان لزامًا على صديق له وعلى قسيس الاعتراف أن يؤكدا له أن القديس توماس الأكوبني بشجب المتأمرين شجبًا مطلقًا لا هوادة فيه؛ على أن قسيس الاعتراف اعترف بعد ذلك المبديق نفسه أن القديس توماس خط خطًّا فاصلاً ومعيزًا وأباح المؤامرات على الطاغية الذي فرض نفسه عنوة على شعب ضد إرادته. وبعد أن قتل لورنزينو دي ميديتشي الدوق أليساندرو (١٥٣٧)، ثم لاذ بالفرار ، ظهر اعتذار وتبرير الفعلة، ربما كان من صنع يديه هو نفسه، كما أنه صبيغ بالتأكيد لصلمته (١١)، وفيه يمتدح عملية قتل الطاغية وينعتها بأنها عمل من أعلى درجات الجدارة؛ وعلى افتراض أن أليساًندرو كان ميديتشيًّا شرعي المواد، وكان يمت إليه من ثم برابطة القرابة، وإن من يعيد، فإنه قارن نفسه يوقاحة بتيموليون، الذي ذبح أخاه من أجل وطنه. واستخدم آخرون، في نفس المناسبة، نفس المقارنة بيروتوس، وأن كون مايكل أنجلو نفسه، حتى وقد تقدمت به السن، لم يظهر كراهية لأفكار من هذا النوع بعد شبيئًا يمكن استنتاجه

<sup>(\*)</sup> جردیث: هی امرأة یهودیة تمكنت بجمالها من إغراء هراوهپرنیس قائد قوات نبوهد نصر أثناه حصاره بیت القدس ٦٣ ق. م. ثم نبحته. (المترجم).

من دلك التمثال النصفى لبروتوس فى أوفيزى وقد تركه ناقصاً لم يكمله شأن معظم أعماله تقريبًا، ولكن السبب لم يكن بالتحقيق أن مقتل قيصر كان بغيضاً إلى نفسه ومشاعره. كما تصرح بذلك المقطوعة الشعرية المسطرة أسفل التمثال.



شكل (٣٥) تستال ندسهى لبروتوس لابكل أنجلو فلررنسا، بارجيللو

ت مستطعم أن تعتبر في ولايات عصور النهضة الاستبدادية على بزعة ايه ب عدر، تحارض على نفس الشكل الذي تُعارض به ملكبات الارمان التالدة رد يحتج مي دخيلة نه عن على الاستبداد، ولكنه كان أميل إلى أن يقيم مد، من مدود و مستفيدة منه، عن أن يتحمع ويشنرك مع آخرين للعمل على ندميره.

الامار بلغت ن السوء نفس القدر الذي بلغنه في كاميرينو أو قابربانو أو ريميني أن الاحمار على أن يتعد للواطنون للقضاء على البيت الحاكم أو طرده سائهم كاتوا يعرفور ببيد المعرفة أن ذلك لم يكن ليعني إلا مجرد تغير للسادة، وكان على الشعقيق

## هوامش الفصل السادس – القسم الأول

- (۱) انظر بوريجوټزو Burgozzo، ني .812 , iii, p. 432
  - (٢) انظر Discorsi, i, 17، عن ميلانو بعد وفاة فيليبو فيسكىنتى.
    - (۲) انظر .To Incert. et Vanitate Scientiar., cap. 55
      - Prato, Archiv. Stor., iii, p. 241. انظر براش
- (ه) انظر .15. De Casibus Vironim Illustrium, lib. ii. Cap. انظر .0)
- (٢) انظر Discorsi, iii, 6؛ وانظر Discorsi, iii, 6؛ وكان رصف المؤامرات تيمة أي موضوعًا ممبيًا لدى الكتّاب الإيطاليين منذ أمد سحيق جدًا، ويعطينا لويتبراند Luitprand ( كيمونا محمبيًا لدى الكتّاب الإيطاليين منذ أمد سحيق جدًا، ويعطينا لويتبراند ) كاتب أخر معاصر في (Germ., iii, 264-363) أمثلة قليلة تعد مفصلة أكثر من تلك التي أوردها أي كاتب أخر معاصر في القرن العادي عشر تسنح، بغضل تخليص ميسينا من يد العرب الشراقنة والذي تم بغضل استدعاء نورمان روجر (Baluz., Miscell., i, p. 184)، فرصة لنوع خاص من السرد من هذا النوع (١٠٦٠)؛ ولا نكاد نحتاج إلى الكلام عن التارين الدرامي الذي يضفي على الفسبر Vespers المنقلين (١٠٦٠)؛ ولا تكاد نحتاج إلى الكلام عن التارين الدرامي الذي يضفي على الفسبر المنافين المنقلين (١٢٨٢). وتشتهر نفس النزعة والميل عند كتّاب اليونان.
  - (v) انظر كوريو .Corio, fol. 333 وطلبًا لما يعقب ذلك انظر نفس المصدر .440 corio, fol. 333
- (A) وكذلك في الاقتباسات عن جاللوس .Gallus, in Sismondi, xi, 93 وعن الموضوع بأكمله انظر Reumont, Lorenzo dei Medici, pp. 387-397, especially 396. رويمرنت
- (٩) انظر كوريو .Corio, fol. 422 وانظر الليجريةق .Corio, fol. 422 وانظر القصل الخامس، القسم الأول.
- (۱۰) إن الحماسة التى يتكلم بها القاورنسى الامانو رينوتشينى ) Alamanno Rinuccini (ولد ١٤١٩) فى المحاسبة التى يتكلم بها القاورنسى الامانو رينوتشينى ) Ricordi (ed. by G. Aiazzi, Florence, 1840) Kerviyn de Let- عن المستبدين الطفاة انظر كيرفين دى ليتنهوف tenhove, Jean sans Peur et l'Apologie du Tyrannicide, in the Bulletin de l'Acadétenhove, Jean sans Peur et l'Apologie du Tyrannicide, in the Bulletin de l'Acadéوبعد قرن من الزمان تغير الرأى فى إيطالها تغيرًا mie de Bruxelles, xi, pp. 558-571 (1861).
  Egnatius, De Exemplis III. في إغناطيوس Lampugnani بونظر إنظر الضاً (cf. 318b. وانظر الضاً (vir., Ven., fol. 99b)

ويكتب بطرس كرينيتوس (De Honesta Desciplina, Iol. 134b, Paris, 1510) ويكتب بطرس كرينيتوس (De Virtute Jo. Andr. Lamponiani Tyrannicidæ أيضناً قصديدة طبيعة عمل لامبرنياني مدحاً عملياً ويمثل فيها هو نفسه على ممورة رفيق لبروتوس يلقى التقدير المظهم.

انظر أيضًا القصيدة اللاتينية - Irissimi D. Gal, Marie Sfor. (two books, Milan, 1504) من التصيدة اللاتينية اللاتينية المعالين الم

- (۱۱) ريقول الليجريتو: " . "Con studiare el Catalinario" انظر (نی کررپر) جِملة کالجِملة الثالية في عزل (۱۱) ريقول الليجريتو: " . "Con studiare el Catalinario" اراجيائي: " Con studiare el Catalinario" الليجيائي: " con studiare el Catalinario" " . " كالجِملة في عزل (۱۱) Quisque nostrum magis socios potissime et infinitos alios sollicitare, infestare, alter alleri benevolos se facere c pit. Aliquid aliquibus parum donare: simul magis noctu edere, bibere, vigilare, nostra omnia bona politiceri," etc.
  - Vasari, iii, 251, note to V. di Donatello. انتظر فاستاری (۱۲)
    - (١٣) نقل الأن إلى اللرجية دي لانزي Loggia de' Lanzi.
      - (١٤) انظر الجميم .64 (١٤)
- Luca della Robbia, Archiv. Stor., i, 273. واه سمامه، هو لركماً ديللا رويما، ، 1, 273. Cf. Paul. Jovius, Vita Leonis X, iii, in the Viri Illustres. چېلىوس
- Roscoe, Life of Lerenzo de' Medi- روسكر ثم في روسكر ۱۷۲۲ كملحق لتاريخ قاركي، ثم في روسكر ۱۷۲۰ كملحق لتاريخ قاركي، ثم في روسكر ۱۷۲۰ كملحق لتاريخ قاركي، ثم في روسكر ci, vol. iv, App. 12 ومواطن أخرى غالبًا. انظر أخرى فالبًا التقرير dem Ende des Florent. Freistaates, i, p. 67, note (Gotha, 1876).

  Lettere dai Principi, ed. Venez., 1577, iii, fol. 162 sqq..

#### القصل السابع

### الجمهوريات : البندقية وفلورنسا

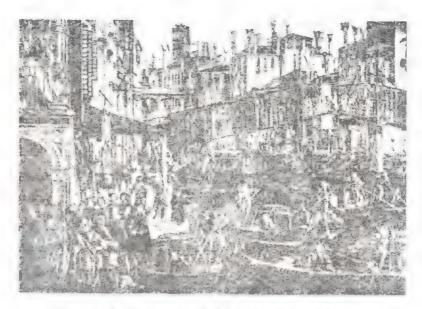
كانت المدن المضربة الإيطالية قد قدمت، في الزمان القديم، أيات بينات على تلك القوة التي حوات المدينة إلى الدولة. ولم يبق بعد ذلك إلا أن تتحد تلك المدن في اتحاد كبير؛ وظلت تلك الفكرة تتردد في أذهان رجال السياسة الإيطالين، مهما تكن الفوارق بين الأشكال التي تبدو سبها من زمن إلى أخر. والواقع أنه حدث أثناء كفاح القرنين الثاني عشر والثالث عشر أن شكلت المدن فعلاً عصبات عظيمة ضخمة وقوية؛ ويرى سيستموندي أن وقت تشكيل الاتحاد الكونفيدرالي اللومباردي ضد باربا روساً كان هو اللحظة التي أمكن فيها تشكيل عصبة إيطالية شاملة. بيد أن الدول الأقوى قد طورت إنفًا قسمات ليا خاصبتها تجعل من مثل تلك الخطة شبئًا غير عملي. فكانوا لا يتورعون في معاملاتهم التجارية عن اللجوء إلى أي إجراء، مهما يكن مُتطرفًا، قد يؤدي إلى دمار منافسيهم؛ وكانوا يضعون جيرانهم الأضعف منهم في وضع غريب من الاعتماد العاجز عليهم- فهم تصوروا بالاختصار أنهم يستطيعون المضى في الدنيا بمفردهم بغير حاجة إلى مساعدة الباقين، وبذا مهدوا الطريق للاغتصاب مستقبلاً. وكان المفتصب قادمًا مع الأيام عندما تنشب الصراعات الطويلة الأمد بين النبلاء والشعب، وبين مختلف أحزاب النبيلاء، وتوقظ الرغبة في حكومة قوية، وعندما تتجمع مناسس المرتزقة المستعدة والراغبة في بيم مساعداتها لمن يدفع أعلى ثمن وتحل محل التجنيد المام للمواطنين، وهو الشيِّ الذي كان زعماء الأحرَّاب يجدونه أنذاك غير مناسب لأغراضهم(١). وقضى الطغاة على حرية معظم المدن، وكانوا يُطربون هنا وهناك، ولكن

لبس بطريقة مبرمة قاطعة، أو يُبعدون إلى أمد قصير فقط؛ كما أنهم كانوا يرجعون إلى أماكنهم على الدوام، وذلك نظرًا لأن الظروف الداخلية كانت موائمة لهم، والقوى الناهضة منهكة.



شكل (٢٦) كبيسة ساذه مارك المندقية

ومن المدن التي احتفظت باستقلالها اثنتان تُذكران لما لهما من أهسية عميقه في يخ الجنس البشري، وهما فلورنسا مدينة الحركة الدائبة التي لا تغتر، والتي تركت لنا سجلا لأفكار وأمال كل من ظل على امتداد ثلاثة قرون متتالية يشارك في هذه الحركة، والبندقية مدينة الركود الظاهري والسرية والعموض السياسي ولا يسكن تصور أي نقيض مباين أقوى مما تقدمه إلينا هاتان المدينتان، كما أن أي واحدة عنهما لا يمكن مقارننها بني شي أنتجه العالم حتى رقتذاك.



شكل (٣٠) الشدفية الجاء لم له القرار الخادس عشر جاء من الوحة المال الالتاب الحقال الكاربالشيو اليندقيه، الاكاربعية تصوير الدرسون، روما

عرفت البندقية في نفسها سند البداية مخلوقة عجيبة وخفية، وأنها نمرة قوة عليا تعلم المهارة البشرية، وكان الناسيس المهيب المدينة موضوعاً لإحدى الاساطير، ففي ها مارس ٤١٣، قام المهاحرون من بادوا عند ساعة الروال بوضع الحجر الأولى لمبني الريالتو(\*) Riaito، لكي يحصلوا على ملجنا مقدس منيع يقوم بين ظهراني الفساد الذي معين به البرابرة في الأرض ونسب الموافون المتأخرون إلى مؤسسي ذلك المبنى النبؤ بالمناهمة المستقبلة المدينة وعنا يتحدث السيرة علونيو سابيليكو، الذي أعلن الحدث العطيم بشيع، وسداسي النفاعيل الرفور، فيجعل القسيس، الذي يتولى عملية الدشين، يصرح باعلى صربة مناديا السماء عدما نحاول فيما بعد القيام بأعمال عطيمة اعتصا الرغد والرشاهية الفنحن الأن ناكع أمام هيكل فقير متواضع: ولكن إن

(\*) الريالتير: في ذلك إنبارة إلى ألمرةز المجاري والسوق والمسارح. (المسجم)

لم تكن أقسامنا ترسل عبنًا فإن مئة معبد، يا رباه، من الذهب والرخام سترفع من أجلك (٢). وكانت مدينة الجزر (البندقية) في نهاية القرن الخامس عشر شكمجية الجراهر في العالم، ويصفها بذلك النعت سابيلليكر<sup>(٢)</sup> نفسه، بما حوت من قباب قديمة وأبراج مائلة، ومن واجهات رخامية مطعمة، وفخامة متزاهمة مكبوسة، هيث لم تحل أغنى الزخارف دون الاستخدام العملي لكل ركن من أركان الفراغات المتاحة، وهو يأخذنا إلى الميان المكتظ بالناس أمام كنيسة القديس جياكوميتو عند الريالتو، حيث تتم معفقات الأعمال التجارية للعالم، لا وسط المعياح والفوضي واختلاط الصابل بالنابل، بل بالهمهمة الخافية للأصوات الكثيرة، حيث يجلس في الشرفات المحيطة بالميدان(1) والأروقة المعمدة للشوارع المجاورة منات من صرافي النقرد وصناغة الذهب، مع صفوف لا أخر لها من الدكاكين والمخازن التي تقوم فوق روسهم. وهو يصف الفونداكو العظيم للألمان وراء الجسر، حيث ترقد بضائعهم ومساكتهم، والتي أمامها تُسحب سيفنهم جنبًا إلى جنب على طول القناة؛ وأعلى من ذلك برسي أسطول كامل محمل بالنبيذ والزبت، وعلى امتداده ومحاذبًا له على الشياطئ الشديد الاكتظاظ بالحمالين، كانت أقيبة التجار؛ ثم تجئ بعد ذلك ابتداء من الريالتو إلى مبدان القديس مارك المانات والنَّزل وأكشاك باعة العطور. وهكذا يقتاد القارئ من حي من أحياء المدينة إلى أخر، حتى يصل في خاتمة المطاف إلى المستشفيين اللذين كانا بين مؤسسات الخدمة العامة التي لم تكن في مدينة أخرى على مثل وفرتها في البندقية. وكانت العناية بالشعب، في كل من السلام والحرب سواء، من الصفات الميزة التي اختصت بها هذه الحكومة، كما أن اهتمامها بالجرحي، حتى جرحي الأعداء أنفسهم، كان يثير إعجاب النول الأخرى(٥). وكانت المؤسسات العامة من كل نوع تجد في البندقية أنموذجها المحتذى؛ وكان منح المعاشات للمحالين على المعاش يتم بطريقة منتظمة، ويشهمل مد الأرامل واليتامي بالمعاش اللازم، فإن الغني واليسار والأمن السياسي والمعرفة بالبلاد الأخرى أنضبجت فيهم القدرة على فهم هذه المسائل، لقد كان هؤلاء الرجال النحيفو القوام ، الشقر الشعور<sup>(١)</sup>، الذين يمشون بخطى محاذرة هادئة ويتكلمون بكلمات المتروى المنتقى لكلامه، لا يختلفون عن بعضهم في الثياب والهيئة إلا أقل الاختلاف الطفيف؛ فأما الملي ويخاصة اللآلئ فكانوا يحتفظون بها النساء والبنات.

وفى ذلك الزمان كان اليسار، رغم الخسائر التى كانوا يتكبنونها على يد الأتراك، لا يزال باهرًا يخطف الأبصار؛ فإن الذخر العظيم من الطاقة التى كانت المدينة تمتلكها، والأهواء العامرة بالعطف عليها المنتشرة فى أوروبا كلها مكنتها فى زمن متأخر عن ذلك كثيرًا أن تعيش وتتحمل الضربات القاصمة التى أنزلتها بها الاستكشافات البحرية للطريق إلى الأهناد(\*)، وسقوط المماليك بمصر، وحرب عصبة كامبراى.

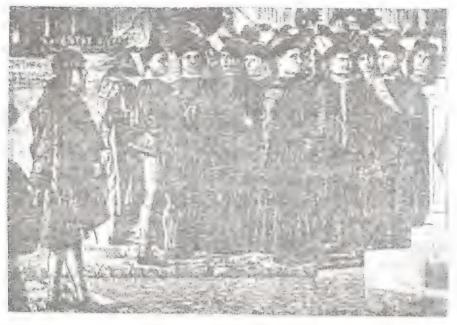


شكل (٣٨) موظف بندقي جزء من لوحة تتبع سلسلة سانت أورسولا لكارباتشيو البندقية، الأكاديمية

(\*) الأهناد Indies : اسم جمع عام للدلالة على الهند والشرق الأقصى. (المترجم)

يقول سابيلليكو، الذي ولد قرب تيفولي، والذي تعود على الهذر الصريح لعلماء عصره، ملاحظًا في مكان أَخر (٧) في شيّ من الدهشة، أن النبلاء الذين جاءوا ذات صباح للاستماع إلى محاضراته لم يكن من المكن التأثير عليهم حتى يخوضوا في مناقشات سياسية: "عندما أسالهم عما يفكر فيه الناس ويقراونه ويتوقعونه حول هذه التركة أو تلك في إيطاليا يجيبون جميعًا بصوت واحد إنهم لا يعرفون شيئًا عن ذلك الموضوع". ومع ذلك فإنه على الرغم من التحريات الدقيقة للنولة، كان في الإمكان معرفة الشئ الكثير من أعضاء الهيئة الأرستقراطية الأشد ولسًّا وفسادًا لمن كانوا مستعدين أن يدفعوا المبالغ الكافية في مقابل ذلك. وفي الربع الأخير من القرن الخامس عشر كان هناك خونة بين صغوف أعلى الموظفين منزلة(٨)؛ فقد كان للبابارات والأمراء الإيطاليون، بل حتى قادة الرتزقة من الدرجة الثانية الذين يعملون في خدمة الحكومة، مخبرين ومتسمعين يتلقون أجورًا منهم، كان منهم أحيانًا من بحصل على مرتبات منتظمة؛ وبلغ الأمر من السوء أن مجلس العشرة كان يجد من الأحصف أن يخفى أخبارًا سياسية هامة عن مجلس البريجادي، بل لقد زُعم أحيانًا أن أوبوفيكو إيل مورو كان يتحكم في عدد محدد من الأمنوات بين أعضاء المجلس الأخير. فهل كان مجديا إنزال الشنق بفرادى الجناة والمكافأت العالية- كمنح معاش مدى الحياة مقداره ستون دوقية لمن يبلغ عنهم- تلك مسألة من الصعب إصدار حكم فيها؛ ومن أكبر أسباب هذا الشر أن فقر كثير من أعضاء طبقة النبلاء أمر لم يكن من المكن إزاحته والقضاء عليه بين يوم وليلة. ففي ١٤٩٢ قدم اثنان من تلك الطبقة اقتراحًا بأن تقوم الحكومة في كل عام بإنفاق سبعين ألف بوقية لتخفيف الأعياء عن أولئك النبلاء الأكثر عسراً الذين لا يتولون وظيفة عامة في الدولة؛ وأوشك الموضوع أن يعرض على المجلس الكبير، وربما حصل فيه على أغلبية، أولا أن تدخل مجلس العشرة في الوقت المناسب ونفي صاحبي الاقتراح مدي الحياة إلى نيقوسيا، في جزيرة قبرص(١). وفي قريب من ذلك الوقت شُنق واحد من عائلة سورانزو، وإن لم يتم ذلك في البندقية ذاتها، بتهمة انتهاك حرمة المقدسات، ووضع واحد من عائلة كونتاريني في السلاسل بسبب جريمة سطو! ثم تقدم أخر من نفس العائلة في ١٤٩٩ أمام مجلس السيادة وشكا بأنه ظل سنوات

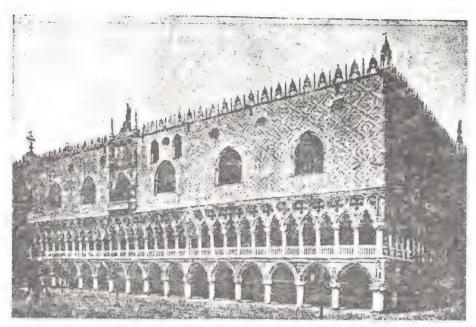
كثيرة بلا وظيفة، وأنه لا يمتلك إلا سنة عشر. دوقية في السنة وتسعة أطفال، وأن ديونه بلغت سنين دوقية، وأنه ليست له حرضة يمتهنها وأنه طرد إلى الشوارع في الأونة الأخيرة. ويمكننا أن نفهم لماذا أكثر بعض النبلاء الأكثر مالاً من تشييد البيوت، بل أحياناً صفوفًا بأكملها منها، لتزويد زملائهم المعوزين بالمساكن المجانية. ومن هذه الأسال ما يتجلى في الوصيات التي أوصى بها الأغنياء بين أعمال البر



شكل (٢٩) . مولطنون بنادقة جز . من لوحة سرم سلسلة « الدر أورسولا، لكارياتشيو الأكاديمية . البندة »

ولكن لنن حدث يوما أن اعداء البندقية أقاموا أمالاً جادة على إستاءات من هذا القييل فعد احطاوا وخاتهم التوفيق. وربما ظن أن النشاط التجارى المدبنة الذي يضع أي دتناول يد أدنى الناس منزلة جائزة سنيه في مقابل كده في عمله. وأن المستوطنات المتامة على الشروطية البحر المتوسط، لا بد أنها كانت تستبعد عن الشنون

السياسية جميع العناصر الخطرة في المجتمع، والرد على ذلك نجيب: ولكن ألم يكن التاريخ السياسي لجنوة، على الرغم مما هو مناوف فيه من مزايا مماثلة، من أشد التواريخ امتلاء بالعواصف؟ والأرجع أن سبب الاستقرار الذي عاشت في ظله البندقية هو المزج بين الظروف التي لم توجد متالفة في أي مكان آخر، كانت في موقع منبع يعصمها من كل هجوم، فتمكنت من ثم منذ البداية أن تعالج الشئون الخارجية بأكمل أساليب التفكير وأكثرها هدوءًا، وأن تتجاهل تجاهلاً تامًا أو يكاد تلك الحزبية والأحزاب التي كانت تمزق سائر إيطاليا، وأن تنجو من التورط في الأحلاف الدائمة، وأن تدفع أغلى الأثمان في تلك الأحلاف التي ترى من المناسب لها أن تعقدها. ومن ثم هإن مفتاح النغمة (وهو تعبير موسيقي أوروبي) الخلق البندقي كان بالتبعية روح اعتزال متكابرة متعالية محتقرة للغير، إذا ضم إليها الكراهية التي تحسها نحو المدينة بقية دول إيطاليا الأخرى، تسبب في نشوء شعور قوى بالتضامن في الداخل. وفي نفس الحين كان يوحد كلمة السكان أقوى روابط المسلحة في التعامل مع المستوطنات ومع ممتلكات المدينة على الأرض الإيطالية، الذي كان يضطر أهالي المجموعة الأخيرة - أعنى سكان جميع المدن حتى برجامو- أن يبتاعوا أو يشتروا في البندقية وحدها. ولم يكن من المستطاع لقوة أو دولة تقوم على وسائل مفتعلة إلى هذا الحد أن تستمر إلا على أساس الانسجام والوحدة الداخلين؛ ويلمُ من شدة انتشار هذا الاقتناع بين مواطني المدينة أن المتأمرين ما كانوا اليحصلوا إلا على عناصر قليلة يستخدمونها ويقيمون عليها جهودهم. كما أن المتذمرين- إن وجد هناك متذمرون - كانوا يوضعون موضع العزلة البعيدة على يد الانقسام بين النبيل والمواطن العادي بحيث أن تفاهمًا متبادلاً لم يكن سهلاً ميسرًا. ومن الناحية الأخرى، وبين صفوف النبلاء أنفسهم، أن الأسفار والأشغال التجارية، والصروب التي لا تنتهي مع الأتراك أنقذت الأغنياء والخطرين من ذلك المصدر المستثمر في التأمر- وهو الكسل، وكانوا في هذه الحروب ينقذهم، وإلى درجة إجرامية في كثير من الأحيان، القائد المتولى الإمرة، كما أن سقوط المدينة تم التكهن به على يد كاتو البندقية لو استمر خوف النبلاء "من إيقاع الأذي بيعضهم البعض على حساب العدالة(١١). ومع ذلك فإن هذه الحركة الحرة في الهواء الطلق وعلى مرأى من الناس أتاحت للأرستقراطية البندقية في مجموعها تحيزًا صحيًّا.

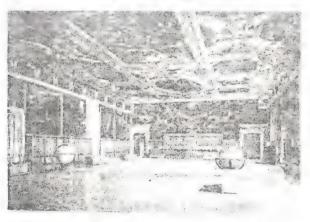


شكل (٤٠). قصر الدوجات، البندقية تصوير سيمان، لايبزيج

وعندما كان الحسد والطموح يناديان بالمطالبة بإشباعهما فإن ضحية رسمية بين الكبار كانت توشك أن تقع، وكانت الوسائل والسلطات القانونية تقف على أهبة الاستعداد. وما العذاب المعنوى الذى ظل الدوج فرانشيسكو فوسكارى (توفى ١٤٥٧) يعانيه على أعين البندقية كلها إلا مثلاً مخيفًا لانتقام لا يمكن حدوثه إلا فى الأرستقراطية. فإن مجلس العشرة، الذى كان له يد فى كل شئ، والذى كان يتصرف بغير استئناف فى شئون الحياة والموت وفى الشئون المالية والتعيينات العسكرية، والذى كان يضم أعضاء محاكم التفتيش بين أعضائه، والذى خلع فوسكارى كما خلع من قبل كثيرًا من أقوياء الرجال - كان ذلك المجلس ينتخب من جديد كل عام من بين أفراد الهيئة الحاكمة بأسرها، وهى المجلس الأكبر Gran Consilio، وكان تبعًا لذلك أشد أنواع التعبير المباشر عن إرادتها. وليس من المحتمل أنه حدثت مؤامرات خطيرة فى تلك الانتخابات. وذلك لأن قصر مدة المنصب والتعرض للمسئولية والمحاسبة التى تعقبه

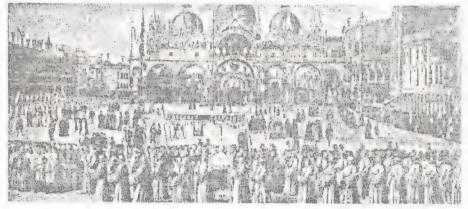
كانت تجعل مده شيئًا غير مرغوب فيه، ولكن مهما تكن الإجراءات العنيفة والخفية الهده السلطة وغيرها من السلطات، فإن البندقي الأصبيل كان يتقرب من قراراتها أحكامها أكثر مما يتهرب، وليس ذلك لأن الجمهورية كان لها أذرع طويلة وإن لم سنطع الإمساك به فلقد كانت تستطيع معاقبة أسرت، بل لأنه في معظم الحالات كانت تك السلطة نتصرف بدوافع عقلانية وليس اظما إلى الدماء(١٢)، ولم يحدث قط، والحق بقال، أن دولة سارست يوما ما سلطانا أدبيًا على رعاباها أكبر من هذا، سواء أكان ذلك السلطان عليهم في داخل وطنهم أو خارجه، فإذا هدث أن وجد خونة في أكان ذلك السلطان عليهم في داخل وطنهم أو خارجه، فإذا هدث أن وجد خونة في استعرف البريجادي فقد كانت هناك مكافأة وافية عن ذلك متمثلة في أن كل بندقي بعيش بعيدا عن وطنه كان جاسوسًا بطبعه أدلاده وكان من المسائل الطبيعية المسلم بعيداً عن وطنه كان جاسوسًا بطبعه أدلاده وكان من المسائل الطبيعية المسلم المحالس الكليدية البالوية فقد أمر الكاردينال دومينيكو جريماني بضبط الرسائل المحالي بالقرب من أرساني المكاني مفورزا إلى النبه لوده فيكو إبل مورو حيث ضبطها بالقرب من أرسانيا المكاني مفورزا إلى النبه فيه أوده فيكو إبل مورو حيث ضبطها بالقرب من المحالة المحالة المحالة المناقبة المالية المناقبة أصدال الكاردينال معرضًا لدهمة خطيرة المدارة المدارة المدارة المدارة المحالة المحالة المحالة المحالة المحالة المسائل المحالة المحالة

الله على المناطقة المناطقة المناطقة المالية السوة "



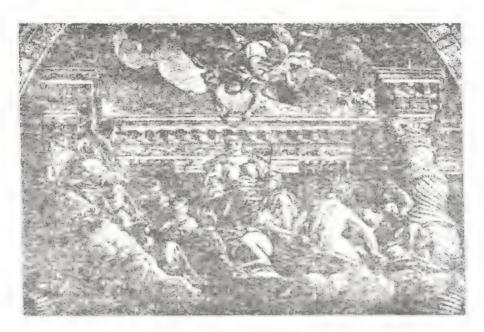
شكل (٤١) فصر الدرجات، تشتقية القاعه الكبرى

وقد تحدثنا أنفًا عن مسلك المكومة البندقية مم قادة المرتزقة الذين يتاقون أجرهم منها. وكان الضمان الوحيد لإخلاصهم الذي كان يمكن المصبول عليه يكمن في كثرة عددهم، الذي كان يجعل الخيانة صعبة بقدر سبهولة اكتشافها. ويدهش المرء إذ ينظر إلى قائمة المنش البندقي أنه بين قوات ذات تركيب مخلط كهذه كان يمأنن قيام عمليات عامة مشتركة. فنحن نجد في كتالوج حملة عام ١٤٩٥ ما عدته خمسة عشر أَلْفاً وخمسمنة وسنة وعشرين (١٥٥٢٦) من الفرسان، مقسمين إلى عدد من الفصائل الصغيرة(١٤١). ويلمّ عدد رجال جوبْرَاجا من مانتوا وحده ألفًا ومانتين (١٢٠٠)، كما أن جيوفريدو بورجيا كان معه سيعمئة وأربعون (٧٤٠)؛ ثم يتبع ذلك سنة ضياط مع كل منهم كتبية تتراوح بين سنمئة وسيعمئة رجل، وعشرة ضباط بأربعمائة، واثني عشر ضابطًا معهم من مائتين إلى أربعمتُه، وأربعة عشرة ضابطًا أو ما يقاربها بعدد بين المَيْة والمُئتَن، وتبسعة على رأس تُعانين، وسنة معهم ما بين الخمسين والسدّين، وهكذا. وكانت هذه القوات تتألف جزئيًا من جند البندقية القدامي وجزئيًا من بعض معنكة الجند يقودهم نباد، بنادقة من المدينة أن الريف؛ ومم هذا شإن غالبية القواد كانوا من الأمراء أو من حكام المدن أو من أقاربهم. وإلى هذه القوات ينبخي أن يضاف أربعة وعشرون ألف جندي من المشاة- ولسنا نعلم كيف كانوا يُجمعون ولا كيف كانوا يُقابون- فضلاً عن ثلاثة ألاف وثالاتمنة من الجند الإضافية، كانوا فيما يرجح ينتسبون إلى الغدمات الخاصة. وفي زمن السلم كانت المدن القائمة في الأراضي الأصلية، أعنى في شبه الجزيرة الإيطالية، تعيش بغير حماية على الإطلاق أو تحتلها حاميات غير ذات وزن. وكانت البندقية تعتمد، إن لم يكن ذلك بالضبط على ولاء رعاياها فعلى الأقل على حكمتهم وحسن تقديرهم؛ وقد راحت البندقية في حرب عصبة كامبراي (١٥٠٩) تطُّهم، كما هو معروف، من يمين الولاء لها، وتركتهم يوازنون بين ما يلقونه من راجة على يد الاحتلال الأجنبي وبين الحكم المعتدل الذي اعتادوا عليه. ونظرًا لأنه لم يكن هناك خيانة في التخلي عن القديس مارك، وبالتبعية لم يكن أحد يخشي من إنزال أي عقوبة به، فإنهم عادوا إلى سادتهم القدماء باقصى شوق ورغبة (١٥) ونالحظ هنا بصورة عابرة، أن هذه الحرب كانت نتيجة صيحة دامت قرناً كاملاً، ضد رغبة البنادقة فى التوسع والعظمة. بيد أن البنادقة لم يكونوا فى الحقيقة خالين من خطأ الأقوام المتطرفى المهارة والذكاء الذين لا يعترفون لخصومهم بأى خلق عقلانى ويحتوى على تقدير للأمور (١٦). ونظرًا لأنهم ضُلُلوا بهذا التفاؤل، الذى ربما كان نقطة ضعف عجيبة تلزم الأرستقراطية، فإنهم تجاهلوا تجاهلاً مطلقًا جميع الاستعدادت التى أعدها السلطان محمد الثانى للاستيلاء على القسطنطينية، بل وحتى إجراءات التسلح التى تجهز بها شارل الثامن، حتى وقعت الضربة غير المنتظرة أخيرًا (١٧). وكانت عصبة أو حلف كامبراى حدثًا من نفس هذا القبيل، بحيث كان واضحًا أنه قام مناوئًا مناوئًا مناوئية على المنتصرة كان مركزًا فى صميم عقل البابا، وأنه أن بغض إيطاليا بأسرها للمدينة المنتصرة كان مركزًا فى صميم عقل البابا، وأنه أعماه عن الشرور التى ينطوى عليها التدخل الأجنبى؛ فأما سياسة الكاردينال دى أمبويزي وملكه، فهى شى كان ينبغى على البندقية قبل ذلك بزمن بعيد أن ندرك أنه قطعة من البلاهة الشريرة، وأن تقف منه موقف المحاذرة التامة. فأما بقية أعضاء العضيم والقوة العاتية، ولكنه في حد ذاته شعور حقير كشعور المتسولين. وخرجت البندقية من الصراع بشرف، ولكنه ليس بغير أن يصيبها ضرر دائم.



شكل (٤٢) موكب في معدان سان مارك، البندقية لجينتيلي بيللبني الأكاديمية، البندقية

والقوة أو النولة التي أساسها على مثل هذا القدر من بالغ التعقيد، والتي كانت مناشطها ومصالحها تملأ مسرحًا عظيم الاتساع، لا يمكن أن يتصورها العقل خالية من إشراف منتظم على الأمر كله أو مجردة من التقدير للوسائل والأعباء والمكاسب والخسائر. وتستطيع البندقية أن تؤكد إلى حد ما إدعاها بأنها المكان الذي ولد فيه علم الإحصاء، بالإضافة إلى فلورنسا فيما يحتمل، وتابعتها في ذلك الاستبداديات الأكشر استنارة. وكبانت بولة العصور الوسطى الإقطاعية لا تعرف إلا القوائم (الكتالوجات) العاوية لكانة وحقوق السادة (urbarla) ؛ وكانت تنظر إلى الإنتاج بوصفه كمية ثابتة، الأمر الذي هو كذلك تقريبًا، ما دام الأمر يتعلق بالمتلكات من الأرض فقط. قأما المدن، من الناحية الأخرى، فكانت في كل أرجاء الغرب ومنذ أزمنة بعيدة جدًّا تعالج الإنتاج، الذي كان عندهم يعتمد على الصناعة والتجارة، بوصفه شيئًا مفرط التغير؛ ولكن الذي حدث في أشد أيام حلف الهانسيا Hanseatic League ازدهارًا هو أنهم لم يتجاوزوا قط مجرد ميزانية تجارية بسيطة. فكانت الأساطيل والجيوش والقوة السياسية والسلطان تقع تحت حساب مدين ودائن في دفتر حسابات لتاجر. فأما في المدن الإيطالية فإن وعيًّا سياسيًا واضحًا، والنموذج المتمثل في الإدارة الإسلامية المجاورة، والتدريب الطويل الناشط على التجارة والحرف، اتحدت كلها لتنتج لأول مرة علماً حقيقيًا للإحصاء (١٨). وقد نظمت الملكية المطلقة لفريديريك الثاني بإيطاليا السفلي (الجنوبية) على أساس هدف أوحد هو ضمان الحصول على قوة مركزة تحسبًا للكفاح حتى الموت الدى كان يخوضه. فأما في البندقية، على نقيض ذلك، لكانت الأهداف العليا هي الاستمناع بالصياة والقوة، والمزيد من المزايا الموروثة، وخلق أشد أنواع المبناعة ربحًا، وفتح قنوات جديدة للتجارة.



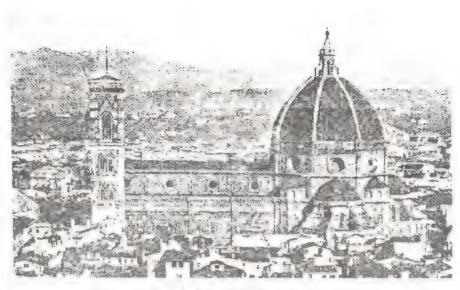
شكل (٤٣) تمجيد البندقية جزء س برحة سففية في قصير الدوجات، لناولو فيروزين البندقية

ويتحده كتاب ذلك الزمان عن هذه الأشياء بأعظم قدر من الدر في ويدن نعلم ويتحده كتاب الدينة بلغوا في ١٤٢٢ مئة وتسعير الله عدد كريسهم أن سكان المدينة بلغوا في ١٤٢٢ مئة وتسعير الله عدد كرجال القادرين على حمل أول عن قدر، ليس على أساس عدد البيوت، ولا عدد الرجال القادرين على حمل السلاح، أو من لهم انقدرة على الشي، وما إلى ذلك من وسائل التداب بل طدفاً لعد اللّه مساهم، وبذلك يحصلون على أشد الأسس محايدة للحسابات التالية وفي قريب الله الوقت أناء عندما رغب الفلورنسيون أن يُكوّنُوا تحالفًا مع البندهية ضد فيليبه ماريا فيسكونتي، رغض طلبهم، إلى حبن، على أساس اعتفاد قائم على حساب للمرايا والفوائد التسارية العائدة يتصف بالضاط والدقة أن الحرب بين البندقية وميلاو أن بعبارة أخرى بين البائع والمسترى - تكون من العماقة بمكان قائه حتى الرأن الدوق أجرى وساطة ريادة في جوشه فإن اليلانيين سوف بضطوون نتيجة لزيادة

الضيرائب التي لا مناص من أن يتؤدوها، أن يصبحوا زبائن أسوأ وأقل قدرة على الشراء.

وَإِنْنَ فَالْأَفْضَلَ أَنْ نَدَعَ الْفُلُورِسْنِيونَ يُهِزْمُونْ، وَعَنْئَذَ يَحِنْثُ أَنْهُمْ وَهُمَ الْمُعَادُونَ على حياة مدينة حرة، سوف يضطرون إلى السكنى معنا ويحضرون معهم صناعتهم الحريرية والصوفية، كما فعل اللوتشيون أثناء محنتهم".

والحديث الذي ألقاء النوج المحتضر موتشيئيجو. (1423) Mocenigo إلى عدد قليل من أعضاء مجلس الشيوخ الذين استدعاهم وهو على فراش الموت(٢١)، يعد ذا شأن أعجب، فإنه يحتوى على أهم العناصر الرئيسية للحساب الإحصائي لجميع موارد البندقية المالية. ولا أستطيم أن أقول هل يوجد أو أين يوجد توضيح وتنوير كامل مطلق لهذه الرثيقة المحيرة؛ ويمكن أن نقتبس الحقائق التالية على سبيل التمثيل. إذ بعد تسديد دين حرب مقداره أربعة ملايئ دوقية، لم يزل الدين العام (il monte) بيلغ سنة ملايين دوقية؛ وبلغت قيمة التحارة الحاربة (فيما بيدو) عشرة ملايين كانت تغل، فيما منسئنا النص، مكسبًا قيمته أربعة ملاين. وكنانت للسفن navigli الشلائة آلاف، والم اكب navi الثلاثمنة والفلاس الخمسة والأربعين بحارة عددهم على التوالي سبعة عشر ألف وبتمانية ألاف وأحد عشر ألفًا (أي أكثر من مانتي رجل لكل غليون)، وينبغي أن بضاف إلى هذا العدد سنة عشرة ألفًا من صبئًا ﴿ السفن، وقدرت قيمة المنازل في البنيقية بمعلم سبعة ملايين، تغل إيجارًا قدره نصف مليون(٢٢). وكان هناك ألف نبيل يتراوح دخلهم بين سبعين وأربعة ألاف دوقية، وجاء في فقرة أخرى أن الإيراد العادي للبولة في نفس تلك السنة كان مليون ومئة ألف دوقية؛ وهبط الدخل بسبب اضطيرات الأحتوال التجارية نتيجة الحروب قبرب منتصف القبرن إلى ثمانمائة ألف دوقية(٢٢).



شكار (٤٤) الكاتدرائية، فلورنسا

فلنن كانت البندقية، قياسًا على هذه الروح الحسابية، وذلك الاتجاه العملى الذي اسبغته على تلك الروح، أول معثل يعثل أوفى تعثيل ناحيه هامة من نواحى الحياة السياسية العصرية، فإنها لم تكن تقف في المرتبة الأولى في تلك النشافة، من الباحية الاخرى، التي تقدرها إيطاليا أعلى نقدير وذلك أن الدافع الأدبى كان يعوزها، وتعوزها بوجه خاص تلك الحماسة للعصر العتيق الكلاسيكي التي كانت منتشرة في كل مكان أخر (٢٠١). وجدارة البنادقة، فيما يقول ساييليكو، في الفلسفة والفصاحة كانت في حد ذاتها لا تقل استرعاء للنظر عن أهليتهم في التجارة والسياسة؛ ولكن تلك الجدارة لم تكن تُطور في أنفسهم ولا كانت تكافأ في الغرباء كما كانت تكافأ في سائر أرجاء إيطاليا وقد على فيليلاو (Filelio)، إلى البندقية، لا من الحكومة بل من أفراد خصوصيين، ولم يلبث أن خابت كل توقعاته؛ كما أن چورج من تريبيزوند، الذي وضع في ٩٥٤ الترجمة اللاتينية لقوانين أفلاطون عند قدمي الدوج، وعُين أستاذاً لعلم فقه اللغة (الفيلولء جيا) بمرتب سنوي مقداره منة وخمسون دوقية، وأخيراً لعلم فقه البيان إلى عجلس السيادة ("")، سرعان ما عاد وغادر المدينة غير راض أهدى كتابه البيان إلى عجلس السيادة ("")، سرعان ما عاد وغادر المدينة غير راض

إذ الواقم أن الأدب، شأن سائر الأشياء بالبندقية، كانت له في الأغلب غاية عملية توضع نصب الأعين. ومن ثم فإننا لو راجعنا بإمعان تاريخ الأدب البندقي الذي جعله فرانشيسكو سانسوفينو ملحقًا لكتابه ذائع الصيت(٢٦)، لما وجدنا في القرن الرابع عشير إلا كتب تاريخ وأعمالاً خاصة في علم اللامون وكتب تاريخ التشريع والقانون والملب؛ وفي القرن الخامس عشر، حتى نصل إلى أرموكو باربارو و ألبو مانوتشي، كانت الثقافة الإنسانية لدى مدينة على مثل هذه الدرجة من الأهمية لا تلقى إلا أقبل قدر من التمثيل. وبالمثل لا نجد إلا الأثر القليل نسبيًا من العاطفة، وأضحة القوة في كل مكان أخر، نحو جمع الكتب والمخطوطات؛ كما أن النمدوس الثمينة التي تشكل جِزءًا من تراث بترارك كانت مُحتَفَظًا بها على أسوأ حال حتى لم يلبث كل أثر لها أن فقد سريعًا. ولم تنج المكتبة التي وهبها الكاردينال بيساًريون إلى النولة في عام ١٤٦٨ من التبديد والتدمير إلا بشق الأنفس. ولا شك أن العلوم كانت تُنمَّى في جامعة بادوا، حيث كان الأطباء والمشرعون- والأخيرون بوصفهم واضعى الرأى القانوني- يتناولون أعلى أجر على الإطلاق. وظل نصيب البندقية من الخُلُق الإبداعي الشعرى تافهًا قليل الشيأن أمدًا طويلاً، حتى مبُحُحت في بداية القرن السادس عشر أوضاع النقص فيها(٢٧). فجتى فن عصر النهضة نفسه كان يستورد إلى المدينة من الخارج، ولم يحدث إلا بعد نهاية القرن الشامس عشر أنها تعلمت كيف تتحرك في هذا الميدان بحرية مستقلة وقوة. على أننا لا نزال نجد أمثلة أكثر استرعاء النظر في مجال التأخر الفكري. فإن هذه الحكومة، التي جعلت رجال الدين طوع يدها تمامًا، والتي احتفظت في يدها بحق التعيين في جميع الوظائف الكهنوتية الهامة، والتي تجرأت مرة بعد أخرى على تحدى بلاط روما البابوي، أظهرت من أيات التقوى الرسمية ألوانًا فذة رائعة (٢٨). فإن أجسام القديسين والأثار المقدسة التي استوردت من بلاد الإغريق بعد الفتح التركي اشتريت بأبهظ التضحيات واستقبلها الدوج بموكب مهيب(٢٩)، وتقرر (١٤٥٥) أن يُعرض في مقابل رداء بلا لفق مدرز عشرة ألاف دوقية، ولكن لم يمكن الحصول عليه. ولم تكن هذه الإجراءات ثمرة لأي انفعال شعبي، ولكنها ثمرة القرارات الهادئة لرؤساء الحكومة، وربما أمكن التجاوز عنها دون إحداث أي تعقيب، كما أنه

أو حدث في فلورنسا في مثل هذه الظروف لانتهى الأمر في آخر المطاف إلى إهمالها والتجاوز عنها، ولن نتحدث بشئ عن تقوى الجماهير وعن اعتقادهم المتين وإيمانهم الراسخ بصكوك الغفران التي كان يصدرها من يدعى اسكندر السادس، ولكن الدولة نفسها كان لها، بعد امتصاصها الكنيسة إلى حد لم يعرف بمكان آخر والحق يقال، عنصر كنسى في تكوينها، كما أن الدوج، وهو رمز الدولة، كان يظهر في اثنى عشر موكبًا عظيمًا(٢٠٠) ( (abandate) موكبًا عظيمًا(٢٠٠) ( (الكبرى الكنيسة؛ مناهر الفخامة الأعياد الكبرى الكنيسة؛ كما أن ألمعها وأشدها بهاء، وهو العيد الشهير الزواج من البحر، كان يتوافق مع عيد الصعود.

ويمكن العثور على أسمى أنواع الفكر السياسى وعلى أشد أنواع التعلور الإنسانى تنوعًا متحدة مندمجة في تاريخ فلورنسا، التي تستحق بمقتضاها في حدود هذا المعنى أن تسمى باسم أول دولة حديثة في العالم. لأن الشعب كله هنا منشغل بما هو في المدن الاستبدادية شأن أسرة مفردة. فإن ذلك الروح الفلورنسى العجيب الأخاذ، الذي يجمع في الوقت نفسه بين المنزعة الناقدة الحادة والميول الفنية الخلاقة، ظل بلا انقطاع يعمل على تحويل الأحوال الاجتماعية والسياسية في الدولة، كما ظل بنفس الاستمرار وعدم الانقطاع يصف التغيير ويصدر الحكم فيه. وبذا أصبحت فلورنسا وطن المذاهب والنظريات السياسية ومعمل التجارب والتغيرات المفاجئة، ولكنها أيضًا، شأن البندقية، موئل علم الإحصاء، كما أصبحت وحدها وفوق دول العالم جميعًا مأوى التعميل التاريخي بالمعني العصري العبارة. على أن مشهد روما القديمة وصورتها، والألفة بكتًابها الكبار لم تكن غير ذات تأثير؛ إذ يعترف چيوڤياني ڤيللاني(٢٠) أنه والألفة بكتًابها الكبار لم تكن غير ذات تأثير؛ إذ يعترف چيوڤياني ڤيللاني(٢٠) أنه وطنه، ومع هذا فكم بين حجاج تلك السنة البالغ عددهم مثتي ألف من يمكن أن يكون نظيرًا له في المواهب والميول، ومع ذلك لم يكتبوا تاريخًا المدن التي ينتمون إليها!! نظيرًا له في المواهب والميول، ومع ذلك لم يكتبوا تاريخًا المدن التي ينتمون إليها!!

ومسقط رأسى يرتفع، ومستعد لإنجاز عظائم الأشياء، وبناء على هذا فإننى أرغب فى أن أروى تاريخها للاضى، وأرجو أن أوفق إلى مواصلة القصة حتى زماننا الحاضر، ما دام فى عرق ينبض وفضلا عن شهادة شاهد على ماضيها، فإن فاورنسا حصلت عن طريق مؤرخيها على شئ آخر – حيث أوتيت صيتًا وشهرة أعظم مما هبط على أية مدينة أخرى فى إيطاليا (٢٢).

وليس من واجبنا الحالى أن نسطر تاريخ تلك الدولة المسترعبة للأنظار، ولكن مجرد تقديم بضعة دلالات على الحرية الفكرية والاستقلال العقلى الذي من أجله أصبح الفلورنسيون مدينين لهذا التاريخ (٢٣).

ولم يحدث في أية مدينة أخرى بإيطاليا أن بلغ الصراع بين الأحزاب السياسية هذا المبلغ من المرارة، وهذا المبلغ من القدم والتأصل، وهذا المبلغ من الدوام المستمر. وأوصاف هذه الأمور، وإن كانت تعود حقاً إلى فترة تالية بدرجة ما، تقدم الشواهد الواضحة على تفوق النقد الفلورنسي وشموخه.

وأى سبيساسى ذلك الذى هو الضحية الكبيرة لهذه الأزمات، وه. و دانتى الليجييرى، الذى نضج بالمثل على يدى وطنه وعلى يدى منفاه!! وقد عبر عن سخريته لهذه الاخبرات التى لا تنتهى عند حد وهذه التجارب التى نجرى فى دستور بلاه ومسقط رأسه باشعار أصلب من الجلاميد، ستغلل إلى الأبد مضرب الأمثال ما عادت إلى الوجود أحداث سياسية من ذلك النوع نفسه (٢٠)؛ كان يضاطب وطنه بالفاظ التحدى ولوعة الحنين التى لا بد أنها حركت قلوب مواملنيه. عليان نكره كان يطوف على إيطاليا باتكملها وكل العالم بأسره! ولئن لم تكن حماسته للإمبراطورية، على كان يتصورها، إلا وهما خادعاً، فإنه ينبغى مع ذلك التسليم بأن الأحلام الشابة الفتية يتصورها، إلا وهما خادعاً، فإنه ينبغى مع ذلك التسليم بأن الأحلام الشابة الفتية فخور بأنه أول من وطن هذا الدرب (٢٥)، وطأه بالتحقيق على آثار خطى أرسطو، وإن يكن ذلك على طريقته هو الخاصة، وفي استقلال تام عنه. والمثل الأعلى للإمبراطور لديه هو قاض عادل، رؤوف يعتمد على ربه وحسب، وهو وارث السلطان الشامل العام لديه هو قاض عادل، رؤوف يعتمد على ربه وحسب، وهو وارث السلطان الشامل العام لويها، الذي ينتسب إليه إقرار الطبيعة والمتي وإرادة الله. وبناء على هذه النظرة، يكون

غزو العالم أمرًا مسوعًا قائمًا على حكم إلهى بين روما والأمم الأخرى المقيمة على ظهر الأرض، والله أعطى موافقته على هذه الإمبراطورية، فإنه في ظلها اتخذ أقنوم الإنسان، حيث خضع عند ميلاده وأصبح رعية للإمبراطور أوغسطوس، وسلم عند وفاته الإنسان، حيث خضع عند ميلاده وأصبح رعية للإمبراطور أوغسطوس، وسلم عند وفاته لحكم بونطيوس بيلاطيوس. وربما وجدنا شيئًا من الصعوبة في تقدير هذه وغيرها من الحجج التي من قبيلها، ولكن عاطفة دانتي لم تخفق قط في حملنا معه. وهو يبدو في رسائله كأنما هو أحد أوائل الصحفيين الإعلاميين(٢٦)، كما أنه ربما كان أول رجل عادي نشر المقالات السياسية على هذه الصورة. والحق أنه بدأ مبكرًا. فإنه ما لبث بعد وفاة بياتريس بزمن قليل أن وجه حول دولة فلورنسا نشرة "إلى الأفراد العظماء في الأرض"، كما أن جميع ما فاه به من أقوال عامة فيما أعقب ذلك من سنى حياته، ولي بدأت بفترة نفيه، موجه بأسره إلى الأباطرة والأمراء والكرادلة. ففي هذه الرسائل وفي كتابه قالموجد في مكان آخر غير بلد مولده وطنًا فكريًا في كل من اللغة والثقافة بأن المنفى ربما وجد في مكان آخر غير بلد مولده وطنًا فكريًا في كل من اللغة والثقافة لا يمكن أخذها منه. وسنعاود الحديث في هذه النقطة في تتمة الكتاب.



شكل (٤٥) قصر فيكيو، (مقر مجلس السيادة) فلورنسا

ونمن لا ندين لفيللاني وجيوڤاني فضلاً عن ماتيو بقدر كبير من التأمل السياسي العميق بقدر ما ندين لهم بملاحظات جديدة وعملية، بالإضافة إلى العناصر الإحصائية الفلورنسية والبيانات الهامة الصادرة عن دول أخرى. وهنا أيضًا قدمت التجارة والصناعة الدافم إلى العلوم السياسية فضالاً عن الاقتصادية. فلم تقم في مكان أخر من العالم معلومات كهذه مضبوطة حول الشئون المالية، وقد كانت ثروة البلاط البابوي في أفينيون، التي بلغت عند وفاة بوحنا الثاني والعشرين خمسة وعشرين مليون فلورين ذهبي، لا يكاد يصدقها عقل لو ارتكنت إلى مرجع أقل أهلية الثقة(٢٧). فهنا فقط بمدينة فلورنسا، نلتقي بقريض هائلة الضخامة مثل ذلك الدين الذي اقترضه ملك انجلترا من البيوت المالية الفلورنسية باردى وببيروتزي، اللذين خسرا من أجل جلالته مليوبنًا وبالأثمينية وخيمسية وسيتين ألف فلورين ذهبي في ١٣٣٨ - هي مبالهم ومبال شركانهم- ومع ذلك فقد نهضا من الصدمة سالمين(٢٨). على أن حقائق بالغة الأهمية تسجل هاهنا حول حال فلورنسا في هذا الزمان(٢٩)؛ هي الدخل العام (وهو فوق ثلاثمانة ألف فلورين ذهبي) والمصروفات؛ وعدد سكان المبينة، وهو هذا لا يقدر إلا تقديراً تقريبيًا طبقًا لاستهلاك الغبز مقدرًا بالأفمام (bocche) بتسعين ألفًا، وعدد سكان المنطقة كلها؛ والزيادة الإضافية المتراوحة بين ثالثمئة وخمسمئة من الأطفال النكور، من بين خمسة ألاف وثمانمئة إلى ستة ألاف الذين يعمدون سنويًا (11)؛ وتلاميذ المدارس، الذين كان فيهم عدد يتراوح بين ثمانية ألاف وعشرة آلاف يتعلمون القراءة، ويتعلم من ألف إلى ألف ومائتين الحسباب في ست مدارس؛ وفوق هؤلاء ستمنَّة من الطلبة النين كانوا يتعلمون قواعد ونحو (أجرومية) اللغة اللاتينية والمنطق في أريم مدارس، ثم معقب ذلك إحصائيات الكنائس والأديرة؛ والمستشفيات التي كانت تتسم لأكثر من ألف سرير؛ وعن تجارة الصوف، بكل ما حوت من تفاصيل قيمة؛ وعن دار سك النقود، وعن تموين المدينة، والموظفين العموميين، إلى غير ذلك(١١). وهنا يجئ عرض كثير من الحقائق العجيبة؛ كيف حدث، مثلاً، عندما تأسس الرصيد العام (il monte) لأول مرة في ١٣٥٣، أن تحدث الرهبان الفرنسيسكانيون على المنابر تأبيدًا لذلك الإجراء، وتحدث التومينيكيون والأوغسطيون ضده (٤٢). ولم تكن النتائج الاقتصادية لوياء الموت الأسود موضع الملاحظة والوصف كما كانت هنا في هذه المدينة(٤٢). إذ لم يكن

أو النبر الفلورسي بمستطيع التدويل لمن بعده كيف كان من المترقع أن النقص في عدد السكان خال خفيلاً بأن يجعل حل شئ رحيصنا، وخلف أنه بدلاً من ذلك تضاعف أسعار العمالة والحاجبات الصرورية! وكيف أن عامة الناس لم يرغبوا في البداية أن بقوموا بني عصل إطلاقًا، بل اقبلوا بنساطة على الاستسنام التمتع؛ وكيف أن في البيئة نفسها لم يكن من المكن الحصول على الخدم والخادمات إلا بأجور فاحشة. وكيف لم يقبل القلاحون أن يحرثوا ويزرعوا إلا أجود الأراضي، وتركوا سائرها غير مزروع؛ وكيف بدت فيما بعد غير مجدية تلك التركات الهائلة التي كانت توهب الفقراء إبان خاعون وناك نطراً لأن الفقراء إما أنهم ماتوا أو ذهوا عن أن يظلوا فقراء وأخيراً عناهل كان متسول في المولد بسنة دادارئ محاسدة عمية عطيمة ينجرع فيها محسن محب للإنسانية عديم الولد بسنة دادارئ منامل التسواء الكن متسول في المهيئة، جرت محاولة لتقديم حساب إحصائي شامل التسواء المائلة الكل متسول في المهيئة، جرت محاولة التقديم حساب إحصائي شامل التسواء المائلة التراثات



من مده و المراجع المر

وزادت هذه النظرة الإحصائية للأشياء بفلورنسا في زمان تال نموًا وتطوراً عاليًا أكثر، والنقطة الجديرة بالملاحظة في هذا الصدد هي أننا في العادة نستطيع إدراك علاقتها مرتبطة بالنواحي الأعلى شائنًا من التاريخ وبالفن وبالثقافة بوجه عام. وتذكر قائمة جرد(١٥) بالمجودات في ١٤٢٢ داخل نطاق الوثيقة نفسها، مكاتب الصرافة الاثنين والسبعين التي كانت تحيط "السوق المديثة" Mercato Nuovo ؛ ومقدار النقود المسكوكة المتداولة (ملمونان من الفلورينات الذهبية)؛ والصناعة الجديدة أنذاك، صناعة غزل الذهب خيوطًا؛ والبضائم الحريرية؛ وفيليب برونيلليسكو وهو مشغول أنذاك باستخراج فن العمارة الكلاسيكي من مدفنه؛ وليوناردو أريتينو، سكرتير الجمهورية، وهو يعمل بجد في إحياء الأدب القديم والفصاحة الخالية؛ وأخيرًا تتحدث القائمة عن الرشاء المام للمدينة، وهي أنذاك خلو من الصراعات السياسية، وعن حسن حظ إيطاليا، التي خلصت نفسها أنذاك من المرتزقة الأجانب. وتتحدث إحصائيات البندقية المقتبسة أعلاه (انظر نفس هذا الفصل)، التي ترجع إلى هذه السنة نفسها تقريبًا، فتعطينا بالتأكيد أية على وجبود ممتلكات أعظم وأرياح أوبفر ودلائل عن مسرح الممليات أوسم مجالاً؛ لقد كانت البندقية سيدة للبحار منذ أمد بعيد قبيل أن ترسل فلورنسا أول غلابينها (١٤٢٢) إلى الإسكندرية. على أنه أن يفوت أي قارئ أن يميز الروح العالية أكثر المتجلية في الوثائق الفلورنسية. ويتردد ظهور مثل هذه القائمة وأمثالها على فترات تمتد إلى عشر سنوات، وهي مرتبة ومجدولة بصورة منظمة، بينما لا نجد في أمكنة أخرى على خير الظروف إلا ملحوظات عابرة بين الفينة والفينة. ونستطيع أن نشكل تقديراً تقريبياً للممتلكات والأشغال التجارية لأول أفراد أسرة ميديتشي؛ فإنهم دفعوا في الصدقات والمياني العامة والضرائب من ١٤٧٤ إلى ١٤٧١ ما لا يقل عن ٥٥٥, ٦٣٣ من الفلورينات الذهبية، منها ما يتجاوز ٤٠٠,٠٠٠ كانت من نصيب كوسيمو وحده، وكان أورنزو الفاخر يعبر عن أبتهاجه لأن الأموال أنفقَت على هذا النصو الحسن(٤٦). وإنا لنحصل في ١٤٧٢ للمرة الثنائية على نظرة بالغة الأهمية وكاملة في حد ذاتها وفي أسلوبها لتجارة الدينة وحرفها(٤٧)، ومنها ما يمكن وضعه في الاعتبار بصفة كاملة كلية أو جزئية بين الفنون الجميلة- كتلك التي ترتبط

بالدمقس ووشى الذهب والقضة، وبالحفر في الفشب والفسيفساء الملبسة المتعاه، وبقطع النحت شبيه العربي (الأرابسك) في الرخام والحجر الرملي، وبالصور من الشمع، وبالجواهر والأشفال الذهبية. وتتجلي الموهبة الفطرية للفلورنسيين في تنظيم الحياة الخارجية واضحة في كتبهم التي كتبوها حول الزراعة والاشغال التجارية والاقتصاد المنزلي، التي تتفوق تفوقاً ملحوظًا على ما لدى الشعوب الأوروبية الأخرى في القرن الضامس عشر، وقد كان من الصواب إزماع نشر مختارات من هذه الأعمال (<sup>14)</sup>، وإن كان استنباط نتائج واضحة ومحددة منها أمرًا غير يسير يحتاج إلى مشقة غير قليلة. ومهما يكن الأمر فليس هناك صعوبة في التعرف على وتمييز المدينة التي يرجو فيها الوالدون المحتضرون في وصاياهم من الحكومة أن تُعربُم أبناهم ألف فلورين إن امتنعوا عن ممارسة حرفة منتظمة (<sup>14)</sup>.

والراجع أن دولة أخرى في العالم إبان النصف الأول من القرن السادس عشر لم تكن تملك وثيقة تماثل ذلك الوصف المجيد لفلورنسا الذي ألفه فاركي (٥٠٠). وفوق هذا خلفت لنا تلك المدينة في الإحصائيات الوصفية، فضلاً عن أشياء كثيرة أخرى، ما لا نظير له في العالم، قبل أن تغيب حريتها وعظمتها في مثواها الأخير (٥١).

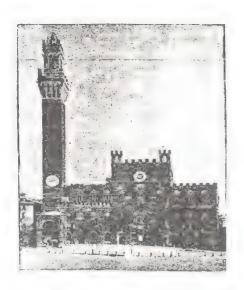
وهذا التقدير الإحصائي للحياة الظاهرية يصحبه بانتظام متصل مع ذلك سرد للأحداث السياسية التي أشرنا إليها من قبل.

ولم يقتصر الأمر بفلورنسا أن عاشت فحسب في ظل أشكال أنظمة سياسية أكثر اختلافًا وتنوعًا مما ساد الدول الحرة بإيطاليا وأوروبا بوجه عام، بل إنها كانت منعكسة عليهن بصورة أعمق كثيرًا – فهى مرآة صادقة لعلاقة الأفراد والطبقات بكلًّ متغير. والحق إن صور ديمقراطيات المدن في فرنسا وفلاندر، كما يرسم خطوطها الأساسية فرواسار Froissart المؤرخ والمدون، وسرود المدونين التاريخيين الجرمان في القرن الرابع عشر، أشياء ذات أهمية كبيرة؛ ولكن واحدة منها لم تحو الناحية الشمولية الفكر والتطور العقلاني للحكاية بحيث لا تتحمل الموازنة مع الفلورنسيين، فإن حكم النبلاء والطغيانيات، وكفاح الطبقة الوسطى مع الطبقة البروليتارية الشعبية، والديمقراطية

المقيدة وغير المقيدة، والديمقراطية شبه الزائفة وسيادة بيت واحد، والحكم الثيوةراطي (الديني) لسافونارولا، والأشكال المخلطة للحكم التي مهدت الطريق لاستبدادية أسرة مديتشي، كل هذه وصفت وصفًا بلغ من دقته أن أعمق دوافع من قاموا على مسرح الأحداث من ممثلين كُشفت للعيان تمامًا(٥٢). وفي أخرة المطاف يعرض ماكيافيللي في تاريخه الفاورنسي (الذي يغطى المقبة حتى ١٤٩٢) مدينته ومسقط رأسه في صورة كائن حي (مُتَّعَمْنُ) ينبض بالحياة، كما يوضح أن تطورها عملية طبيعية وفردية؛ وهو أول العصريين الذين ارتفعوا إلى هذه الفكرة. على أنه مما يخرج عن حدود مجالنا أن نحدد هل أوقم مكيافيللي بالتاريخ شراً؟ وفي أية ناحية فعل ذلك؟ كما هو شأنه في كتابه سئ السمعة تاريخيًا عن حياة كاستروتشيو كاستراكاني- وهو صورة خيالية للمستيد النموذجي، وريما وجدنا شيئًا نقوله ضد كل سطر من أسطر التاريخ الفاورنسي Istorie Fiorentine، ومع هذا فإن القيمة الكبيرة والفريدة ستظل سليمة لم يؤثر فيها شئ. كما أن معاصريه وخلفاء هم جاكويو بيتي (٥٢) وجريتشارديني وسيجني قاركي وفيتُّوري، ويا لها من دائرة من الأسماء السامقة! ويا لها من قصة تلك التي يسردها على مسامعنا أولئك الأساتذة! فهنا يُكشف الستار عن الدراما العظيمة الجديرة بالتذكر، دراما العقود الأخيرة للجمهورية الفاورنسية. هذا وإن ذلك السجل الضخم لانهيار أعلى أنواع الحياة وأشدها أصالة، التي استطاع العالم أنذاك إخراجها وعرضها على أيصارنا، ريما بدا لأحد الناس مجرد مجموعة من العجائب النادرة، وريما أيقظ في أخر ابتهاجًا شيطانيًا بذلك الحطام المدمر لهذا القدر البالغ من النبل والعظمة، وقد يبدي الثالث كأنه جلسة محكمة تاريخية عظيمة؛ كما أنها ستكون لديهم جميعًا مدار تفكير ودراسة إلى أخر الزمان. على أن الشر الذي ظل أبد الدهر يرهق سلام المدينة كان حكمها لمنافسين كانوا يومًا ما أقوياء ثم أصبحوا الآن مقهورين مثل بيزا- وهو حكم كانت نتيجته الحتمية حال مزمنة من العنف. وكان العلاج الوحيد، وهو دون ريب علاج متطرف لم يكن أحد عدا سافونارولا<sup>(\*)</sup> بمستطيع أن يقنع فلورنسا بقبوله، وذلك فقط

<sup>(\*)</sup> سافونارولا: (١٤٥٢-١٤٥٨) واعظ ديني وسياسي وأخلاتي، أنظر المجلد الثاني . (المترجم)

بمساعدة فرص مناسبة، هي اتخاذ توسكانيا قرارها في الوقت الناسب تمامًا بالتحول الي اتحاد فيدرالي مع المدن الحرة. وقد أدت هذه الخطة في فترة لاحقة، وهي لم تكن أنذاك إلا حلمًا بعصير ماض قد خلا، إلى دفع مواطن قوى الوطنية من لوكا (١٥٤٨) إلى منصة الموت حرقًا(٤٠). وعن هذا الشر وعن الميول الجويلفية منكودة الطالع لفلورنسا نحو أمير أجنبي، الأمر الذي جعل التدخل الأجنبي أمرًا هينًا مبالوفًا لديها، جات جميع النكبات التي أعقبت ذلك. ولكن من ذا الذي لا يعجب بالشعب، الذي صناغه واعظه الجليل الموقر حتى انغمس في حالة مزاجية من الترفع المتواصل إلى حد أنه لأول مرة في إيطاليا نصب من نفسه المثال المجتدى للعفو عن عبو مهروم، بينما تاريخ ماضيه برمته لم يكن يلقنه إلا درس الانتقام والإبادة؟ وربما بدا الوهج الذي أذاب الروح الوطنية حتى أصبحت روحًا موادة توليًا خُلقيًا، عندما ينظر إليه من بعيد، كأنما ولى سريعًا وانقضى زمانه؛ ولكن خير نتائجه لا تلبث أن تضي المرة الثانية في ذلك الصصار الجدير بالتذكر في ١٥٢٩-١٥٢٠ كانوا "همقي مأفونين"، كما كتب جويتشارديني أولنك الذين اجتلبوا هذه العاصفة على أم رأس فلورنسا، ولكنه يعترف هو نفسه بأنهم حققوا أشياء كانت تبدى بعيدة التصديق؛ وعندما أعلن أن عقلاء الناس ما كانوا إلا ليبتعدوا عن طريق الخطر فإنه لم يكن يعنى أكثر من أن يقول إنه كان ينبغي على فلورنسا أن تخضع نفسها في صمت وسكون وقلة مجد وتستسلم لأيدى أعدائها. فذلك كان يعود عليها بون أدنى شك بالمحافظة على أرباضها وضواحيها الفاخرة ويساتينها الغناء وعلى حيوات ورغد من لا حصير لهم من المواطنين، ولكنها كانت لتخسر إحدى أكبر ذكرياتها وأشدها امتيازاً بالنيل.

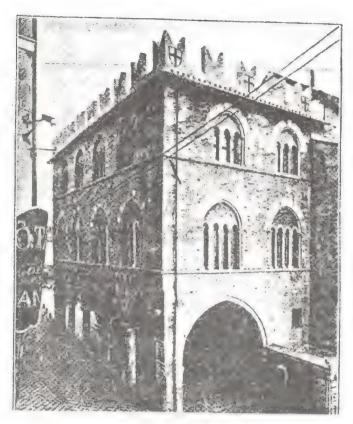


شكل (٤٧) القصر العام (مجلس المدينة)، سيينا

ويعد الفلورنسيون من حيث كثير من جداراتهم الرئيسية النموذج المحتذى وأقدم طراز للإيطالي والأوروبي العصرى بعامة: وهم على نفس هذا الوجه في كثير من عيويهم ونقائصهم. وعندما يقيس دانتي المدينة التي كانت دانية على الدوام في إصلاح دستورها بالرجل المريض الذي يظل باستدرار يغير من أوضاع جسمه فرازًا من الألم، فإن من بهذه الموازنة ملمَحًا دائمًا في المنياة السياسية لفلورنسا. اقد ظلت المفاطة العصرية الكبيرة الذاهبة إلى أن الدستور يمكن أن نصنع، بعملية مزج للقوى الموجودة والميون القائمة (ت)، تعمل عملها وتثمر ثمارها في الأوقات العصيبة العاصية العصيبة المنافئة؛ حنى أن مكيا قبللي نفسه لم يخل منها خلماً تامًا ولم تخل البلاد يومًا من الفنانين الدستوريين الذين حاولوا بعملية توزيع وتقسيم ماهرة القوة السياسية وبالانتخابات الدستوريين الذين حاولوا بعملية توزيع وتقسيم ماهرة القوة السياسية وبالانتخابات الدستوريين الأشياء، وأن يرضوا أو يخدعوا الأغنباء والفقراء على حد سواء وهم في ذاك دائمًا للأشياء، وأن يرضوا أو يخدعوا الأغنباء والفقراء على حد سواء وهم في ذاك بطلبون بسداجة أسوتهم المحتذاة من العصر الكلاسيكي العتيق. كما يستعيرون أسماء الأحزاب وقد أصبح العالم مند ذلك الحين الأحزاب وقد أصبح العالم مند ذلك الحين

دريًا بهذه التعبيرات، كما أنه أعطاها معنى أوروبيًا تقليديًا متفقًا مع الأوضاع، بينما جميع أسعاء الأحزاب السابقة كانت قومية بحثة، كما أنها كانت إما تحمل الخصائص الميزة للقضية المطروحة أو تنبثق ناجمة عن نزوة من نزوات الصدف. ولكن كيف يستطيع الاسم أن يلون أو يمحو اللون عن قضية سياسية!

على أن أعظم من زعموا بأن في الإمكان تشييد بولة هو مكيافيللي<sup>(٥٧)</sup> بغير منازع. وهو يعامل القوى الموجودة مُسلِّمًا بأنها حية وناشطة فعالة، وينظر نظرة واسعة المدى مضبوطة الدقة إلى الإمكانات المتبادلة، ولا يحاول أن يضلل نفسه ولا الآخرين. ولم يكن إنسبان أشد منه خلواً من الغيرور وحب الظهيور؛ والحق إنه لم يكن يكتب للجمهور وإنما للأمراء ورجال النولة والإدارة أو من أجل أصدقائه الشخصيين. والخطر المصدق به لا يكمن في ادعاء العبقرية ولا في ترتيب زائف للأفكار، ولكنه يكسن بالأحرى في خيال قوى من الواضع أنه كان يتحكم فيه بصعوبة. وفي بعض الأحيان كانت موضوعية حكمته السياسية تستهوى الألباب بإخلاصها؛ ولكنها علامة تؤذن يزمان من الحاجة والفطر غير العاديين يوم كان من المبعوبة بمكان الإيمان بالحق أو الاعتراف للآخرين بفضل التعامل العادل. والغضب النزيه الذي يتم على حسابه يقذف علينا نحن الذين شهدنا المعنى الذي تُفهم عليه الأضلاقيات السياسية عند رجال النولة والتدبير في قرننا هذا. وقد كان مكيافيللي على كل الأحوال قادرًا أن ينسى نفسه في قضيته. والحق فإنه بالرغم من أن كتابته، باستثناء بضعة كلمات قليلة جدًا، خالية تمامًا من الحماسة، ومم أن الفلورنسيين أنفسهم عاملوه في آخرة المطاف على أنه مجرم، فإنه كان صاحب وطنية بأوفى معانى الكلمة(٥٨). ولكنه وهو الصر فعلاً، شأن معظم معاصريه، في كل من حديثه وأخلاقياته، فإنه كان يضع مصلحة الدولة في مركز الصدارة وبجعلها مناط فكره الأول والأخير.



شكل (٤٨) قصر سان جورجيو المركز الرئيسي لبنك چنوة سابقًا

وإن أشد برامجه اكتمالاً فى نطاق تشييد نظام سياسى جديد فى فلورنسا ليعرض على أنظارنا فى الخطاب التذكارى الموجه للبابا ليو العاشر (٢٥١)، الذى أُلف بعد وفاة لورنزو دى ميديتشى الأصغر، دوق أوربينو (توفى ١٥١٩)، الذى أهدى إليه من قبل كتابه "الأمير". وكانت الدولة فى ذلك الحين فى أقصى درجات الشدائد، كما كان يعمها الولس والفساد المطلق، ولم تكن العلاجات المقترحة مما يمكن على الدوام تبريره تبريراً خلقيًا؛ بيد أنه أهم من ذلك أن نرى كيف يرجو أن يقيم الجمهورية فى شكل ديمقراطية معتدلة، لتكون وارثة لأسرة دى ميديتشى. ولن يمكن تصور خطة أشد من

هذه ملهبارة في إعطاء التنازلات للبياباء أو لأعبوان السابا المتنوعين، وللمنصبالج الفلورنسية المُتلفة؛ وريما تصورنا أنفسنا ها هنا ناظرين إلى عدد وألات إحدى الساعات. إذ توجد في كتابه المعاضرات" Discorsi أعداد كبيرة من المبادئ والملاحظات والمقارنات، والتنيؤات السياسية وما إلى ذلك، ومنها ما هو ومضات تنطوي على نفاد بصبرة مدهش. مثال ذلك أنه بتبين وبدرك قانون تطور مستمر وإن لم بكن مطردًا في المؤسسات الجمهورية، ويطالب بأن يكون الدستور مرنًا ذا قدرة على التغير، يوميف كون ذلك الوسطة الوحيدة للإستغناء عن سفك الدماء والنفي، وإسبب مماثل هو الرغبة في التمرر من العنف الفردي الخاص والتدخل الأجنبي- "موت كل حرية" - يتمنى لو أدخل إجراء قانوني (accusa) ضد المواطنين المكروهين، الذي لم يكن عند فلورنسا حتى أنذاك بدلاً منه سوى محكمة العيب. وهو يجسم لنا صفة القرارات المتشخرة واللاارادية، التي تلعب دورًا بالغ الأهمسية في الأوضات الصرجة في دول الجمهوريات، بأسلوب أستاذي ماهر في التناول. نعم إنه حدث ذات مرة أن خياله أضله كما أضله ضغط الأحداث حتى مدح الشعب مدحًا لا يستحقه، وهو الذي يختار موظفيه، كما قال، أفضل مما يختارهم أي أمير، والذي يمكن شفاؤه من أخطانه مالنمسجة المبالحة (١٠٠)، فأما عن حكومة توسكانيا، فلا يخالجه شك في أنها تنتمي إلى مدينته ومسقط رأسه، كما يدفع في حديث أن مصاغيرة خاصة Discorso بأن إعادة فتح بيزا مسألة حياة أو موت؛ وهو يتأسف حسرة لأن أريتزو لم تسو بالأرض بعد عصيانها في ١٥٠٢؛ وهو يسلم بوجه عام بأن الجمهوريات الإيطالية ينبغى أن سممح لها بالامتداد والتوسع ملء حريتها وزيادة رقعتها لكي تستمتع بالسلام في الداخل، وإنه لا يجوز أن يهاجمها الآخرون، ولكنه يصرح بأن فلورنسا كانت تبدأ دائمًا من البداية الخاطئة، وأنها صنعت لنفسها منذ البداية أعداء الدَّاء من كل من بيزا ولوكا وسيينا، بينما بيستوجا، "التي عوملت كأخ"، خضعت لها طواعية بإرادتها(١١).

ومن غير المعقول أن نرسم موازنة بين الجمهوريات القليلة الأخرى التي ظلت قائمة في القرن الخامس عشر وبين هذه المدينة الفريدة في نرعها – وهي أهم "ورشة"

أو مصنع الروح الإيطالية، بل وأيضًا على التحقيق، الأوربية الحديثة. وقاست سيينا العناء من أشد الأمراض العضوية خطورة، وإذا فإن رخاها النسبى في الفن والصناعة ينبغي ألا يضالنا في هذه النقطة. وتطلع إينياس سيلقيوس (١٢) باشتياق من مسقط رأسه إلى المدن الإمبراطورية الجرمانية المرحة، حيث الحياة لا يمرها أي مصادرة للأراضي والبضائع، ولا يزعجها موظفون متعسفون، ولا شقاق أحزاب سياسية (١٦) ولا تكاد جنوة تدخل في نطاق عملنا، لأنها قبل عهد أندريا دوريا لم تكد تشترك بقريبًا أو تقوم بدور في عصر النهضة. والحق إن ساكن الريفييرا كان مضرب الأمثال بين الإيطاليين في احتقاره لكل أنواع الثقافة الأعلى (١٤). وهنا كانت الصراعات الحزبية تتخذ سمة بالغة الشراسة، وتزعج بعنف مسرف مجرى الحياة برمته، حتى الجنويون إلى حالة مطاقة من الحياة. وربما كان ذلك راجعًا إلى أن جميع من اشتركوا في الشئون العامة كانوا في الحين نفسه ويدون استثناء واحد تقريبًا رجال أعمال في الأمن الذي عاشت فيه مع الثروة والتجارة الهائلة المترامية، ومع أي اضطرابات داخلية تم امتلاك المستوطنات البعيدة.

وكانت لوكا غير ذات وزن في القرن الخامس عشر.

## هوامش الفصل السابع – القسم الأول

- Jac. Nardi, Vita de Ant. Giacomini, Luca, p. 18 عن النقطة الأغسيسرة انظر چاك. تاردي (١) عن النقطة الأغسيسرة انظر چاك. تاردي (١٤ الهاد).
- Carmina of Antonio في كارمينا انطرني سابيليكرس Genethliacum Venet? Urbis" (۲) انتلر "Sabilicus. Cf. Sansovino, Venezia Città Nobi انتلر والله gli astronomi è stato calcolato più volte". وهم مارس المعادية التقليم التوات التعديم التوات التوات التقليم التوات التقليم التوات التوات التقليم التوات الت
  - . De Venetæ urbis apparatu panegiricum carmen quodoraculum inscribitur" (Y)
    - (٤) تغير الحي بمجموعه تغيرًا تامًا في عملية إعادة البناء التي جرت في الترن السادس عشر.
- (٦) کان کٹیر من النبلاء بِحتنون شعرمم. انتلر Erasmi Colloquia, ed. Tiguri, year 1553; "miles ). et carthusianus
  - (v) انظر Epistolæ, lib. v, fol.28.
- Malipiero, Ann. Venet., Archiv. Stor., vii, i, pp. 377, 431, 481, 493, 530; انظر ماليبييري (٨) ii, pp. 661, 668, 679. Chron. Venetum, in Murat., xxiv, col. 57. Diario Ferrarese, Dispacci di Antnio Giustiniani, i, p. 392 (Florence, 1876). وانظر أيضًا bid., col. 240.
  - (ع) انظر ماليييرو في Archiv. Stor., vii, ii, p. 691. Cf. 694, and i, 535.
  - Marin Sanudo, Vite dei Duchi, in Murat., xxii, col. 1194. انظر مارين سانوبو
    - (۱۱) انظر .Chiron. Vanetum, in Murat., xxiv, col. 105

- (١٢) انظر ... Chron. Venetum, in Murat., xxxv, col. 123 sqq. كما ثن ماليبييرو بالمضم المذكور، المنظر المنظ
  - Chron. Venetum, loc. cit., col. 166. انظر (۱۳)
- انظر ماليبيير بالمرضع المذكور . Malipiero, loc. cit., vii, i, 349 وعن قوائم أخرى من النوع عينه (١٤) انظر ماليبيير بالمرضع المذكور . Marin Sanudo, Vite dei Duchi, in Murat., xxii, col. 990 (year 1483), in Guazzo, His1440), col. 1088 (year 1440), in Corio, fol. 435-438 (year 1483), in Guazzo, Historie, fol. 151 sqq..
- Manfren, Del Preteso Scioglimento di Sudditarza dopo la Battaglia di انظر مائفرين (١٥) (انظر مائفرين) (١٥) (L. G. . ج. Agnadello, Arch. Veneto (1872)
- (١٦) كان جويتشارديني Guicciardini (Ricordi, n. 150) أحد أوائل من لاحظوا أن شهوة الانتقام يمكن أن تغرق أيضع صبح للد. علمة الذاتية.
  - (۱۷) انظر مالييين . Malipiero, loc. cit., vii, i, p. 328
- (١٨) من المحقق أن رأى ميلانو الإحصائي في (.Manipulus Florum, (in Murat., xi, 711 sqq.) عن المحقق أن رأى ميلانو الإحصائي في (.YA۸ يعد مُهمًا، وإن لم يكن واسم الرحاب. وهو بتضمن أبواب المنازل، والسكان والرجال في سن الجندية ومساكن الوزارين وياعة السمك، الجندية ومساكن العراق التراوز والخابر والخبار والخبار والخبارة والمسر؛ وكذلك القضاة واستهلاك القمح والكلاب وطيرر المسيد والقنص وثمن الملح والخشب والتبن والممر؛ وكذلك القضاة والمؤتين والأطباء والمدرين وكتبة النسخ ومناع الدروع والمدادين والمستشفيات، والأديرة والهبات والهيئت البيئية. وهناك قائمة لطها أقدم عهداً، وجدت في المحالين الإحصائي لاستى المعنى المع
  - (۱۹) ويخاصة مارين سانويو في ...Marin Sanudo, Vite dei Duchi, in Mural., xxii, passim
- (٣٠) انظر عن الفارق الملحوظ بين فلورنسا والبندقية كتيبًا مُهمًا وجه في ١٤٧٧ إلى لورنزو دى ميديتشى من بعض البنادقة، والإجابة عنه على يد بينيديتو داى Benedetto Dei, in Paganini, Della Decima, . iii, pp. 135 sqq. (Florence 1763)
- Scherer, Allgem. ونبعا يتعلق بالتجارة ينقله شيرر Sanudo, loc, cit., col. 958. (٢١) في سانويو Gesch. Des Welthandels, i, 326, note.
- (٣٢) منا يكون المقصود هو جميع البيوت، وليس فقط تلك التي تملكها الدولة. على أن الأخبرة كانت في بعض (٣٢) منا يكون المقصود هو جميع البيوت، وليس فقط تلك الأحبايين تدر إيجارات مائلة. انظر قاسماري Vassari, xiii, 83, Vita d. Jac. Sansovino، وفي

- تَشْيِكِيتَى Cecchetti, La Vita dei Veneziani nel 1300, Archiv. Ven., vol. xxvli, pp. 34 sqq. تشيكيتي التعالي المتابعة التعالي المتابعة التعالي المتعالية التعالي المتعالية التعالي المتابعة المتعالية المن المنطقة المن المنطقة عن المنطقة عن المنطقة المن المنطقة ا
- (٢٣) انظر سنانويو . Sanudo, col. 963 وفي نفس الموضيع تقدم قائمة بالدخول والإيرادات للقوى (الدول) الإيطالية والأدربية، ويمكن أن تجد تقديراً عن ١٤٩٠ في col. 1245 sqq ..
- (٢٤) يبدر أن هذا البغض قد ارتفع إلى كراهية إيجابية عند بول الثاني، فإنه سمى الإنسانيين جميمًا بلا استثناء بالمواطقة. انظر بلاتينا . Platina, Vita Pauli II, p. 323. استثناء بالمواطقة. انظر بلاتينا . Voigt, Wiedebelebung des classischen Alterthums, pp. 207-213 (Ber- أيضًا قريجت iin, 1859). المنال العلوم بوصف كونه السبب في الأحوال المؤدهرة البندقية على يد ليل. جريج، جيرالدوس Greg. Giraldus, Opera, ii, p. 439. Lil
  - . Sanudo, loc. cit., col. 1167 انظر شائلون (۲۰)
- (٢٦) انظر سانسوثینو .Sansovino, Venezia, lib. xili وهو بحتوی تراجم الدوجات فی ترتیب تاریخی، ویاد پشتیم حیواتهم واحداً بعد آخر وذلك بانتظام من ۱۳۱۲، تحت عنوان (Scrittori Veneti)، بورد ملحوظات تصورة للكتاب المعاصرين.
- (۲۷) كانت البندقية عندند أحد المراكز الرئيسية البطاركة. انظر ج. كريسبان -G. Crespan, Del Petrar . chismo, in Petrarca e Venezia, pp. 187-235 (1874)
- (۲۸) انظر هاينريك. دى هيرفورديا Heinric. De Hervordia، عن السنة ۱۲۹۲ ما بدى ميرفورديا المحمول على جثمان يعقوب من فورلي Jacob of Forli من يدى سكان ذلك الكان، نظراً لأن كثيراً من المجزات كان يترصل إليها يواسطته. فوعنوهم أشياء كثيرة في مقابل ذلك، جاء بين كثير منها الوعد بتحمل جميع نفقات إجازة المتوفى قديساً، واكن دون العصول على ملتسهم.
- (٢٩) انظر سانوبو بالموضع المذكور Sanudo, loc. cit., col. 1158, 1171, 1177. وعندما أحضر جثمان القديس اوقا من البوسنة نشأ خلاف بين البندكتيين من أتباع سان جيوستينا St. Giuslina في بادوا الذين ادعوا أنهم بمتلكنة فعلاً، حتى اضطر البابا أن يفصل بين الجماعتين، انظر جويتشارديني Guicciardini, Ricordi, n. 401. Cl
- Sansovino, Vonezia, lib. xii, "dell' andate publiche del principe"; انظر سانسوڤينو (۲۰) Egna- وعن الخرف الذي أحس به الناس من الحظر البابوي انظر فِعْنَامليوس Egna- نظر فِعْنَامليوس tius, fol. 12a sqq
- (٣١) انظر ج. ثيللاتي .G. Villani, viii, 36 وسنة ١٢٠٠ هي أيضًا تاريخ ثابت في الكوميديا الإلهية . Divine Comedy

- (۲۲) ذكر ذلك حوالي ۱٤٧٠ نسباسيان فيورنتينو Fiorent., p. 554. Vespas
- (٢٢) الفقرة التي تعقب هذه في الطيعات السابقة والمشيرة إلى مدونة دينو كوميانيي Chronicle of Dino Compagni حنفت هنا، لأن مصداقية المدونة قد أثبت زيفها بول شيفر بويخهورست -Paul Schef fef-Boichhorst, Florentiner Studien, pp. 45-210, Leipzig, 1874 واستمر التكنيب (Chronik des D. C., Leipzig, 1875 على النقيض من إثبات سلطان ثقة ممثار هو ك. هيجل C.Hegel, Die Chronik des D. C., Versuch einer Rettung, Leipzig, 1875). شيفر معترف بها بوجه عام في ألمانيا (انظر و. برنهاردي -W. Bemhardi, Der Stand der Dino (Frage, Hist. Zisch. N. F., Bd., i, 1877) بل إن مبجل نفسه يفترض أن النص على ما جامنا إنما هو معالمة متأخرة لعمل غير مكتمل لدينو. فحتى في إيطاليا، ومع أن أغلبية العلماء كانوا يرغبون في تجاهل عذا الهجوم الضاري الناقد، كما فعلوا بأشياء أخرى من نفس النوع، ارتفعت بعض أصرات تطالب بالاعتراف بانتحال الوثيقة. (انظر بخاصة ب. فانفاني P. Fanfani في نشرته البورية -Bor ghini، وفي كثاب. (Dino Campagni Vendicato, Milan, 1875 وعن أقدم التواريخ الظورنسنية بصفة عامة، انظر هارتفيم (Hartwig, Forschungen (Marburg, 1876) وك. هيجل في هـ. فون سبيل ...H. von Sybel's Historischer Zeitschrift, Bd. xxxv ومنذنذ أقدم إسبيدورو ديل لونجو Isodoro del Lungo، الذي أكد صحتها بحسم قاطع عجيب، على إثمام نشر أعمال بينو الكاملة، يزيما بمقيمة تفصيلية: Dino Campagni e la Sua Cronaca (2 vois., Firenze, 1879-80) وعثر في المدة الأخيرة على نسخة خطبة من التاريخ برجع تاريخها إلى بداية الثرن الخامس عشر، فهو بالتبعية أقدم من جميع المراجع والإصدارات الأخرى المعروفة حتى الأن. ونتيجة لاكتشاف هذا المخطوط والأبحاث التي قام بها ك. هيجل، وبخاصة الأدلة الدالة على أن أسلوب العمل لا يختلف عن أسلوب القرن الربع عشر، فالرأى الغالب إذن حول المرضوع هو بالضرورة: أن للنونة تحتوى على يذرة مُهمَّة، هي بذرة حقيقية أصيلة، التي، مم ذلك، أعيد تشكيلها على أساس مدونة قبللاني، وربما تم هذا في القرن الرابع عشر نفسه. انظر جاسباري .Cf. Gaspary, Geschichte der italienischen Literatur, i . pp. 361-369, 531 sqq. (Berlin, 1885)
  - (٢٤) انظر الطهر Purgatorio, vi قرب النهاية.
- (٣٤) انظر De Monarchia, i, 1 (الطبعة النقابية الجديدة على يد فيش (Wille, 71(Halle, 1863)؛ الترجمة الآلمانية على يد أن مرياتش .OHubatsch, Berlin, 1872) .
- (٢٦) انظر. . (Padua, 1827) انظر. . (Padua, 1827) انظر. . (Padua, 1827) انظر. . (Praticelli, Opere Minori di Dante, iii (1862) المصور . (Praticelli, Opere Minori di Dante, iii (1862) وقد شاء أن يحتفظ بالبابا وبالإمبراطور أيضًا في إيطاليا. انظر رسالته، ص. ٣٥، أثناء اجتماع الكرادلة في كارينتراس Carpentras، عام ، ١٣١٤ لم نتأس بعد يدقة كاملة مصداقية رسالة دانش مده و. ج. . W.G. حول الرسالة الأولى انظر .P. 9، ما عام ، ١٣٠٤ مناه و. ج. . W.G. عام ، ١٣٠٤ الأولى انظر .P. 9، و. ج. . .
- .Cf. Matteo Villani, ix, 93 وانظر ماتيو فيللاني Giov. Cillani, xi, 20. وانظر حيوفاني فيللاني 30 Giov. Cillani, xi, 20. الذي يقول إن يوهنا الثاني والعشرين -astuto in tutte sue cose e massime in fare il da

- °naio، خلف من ورائه ثمانية عشر مليونًا من الفلورينات نقدًا وما قيمته سنة ملايين من الفلورينات من الجواهر.
- الخاصة في الاتهيار رسجن من أجل النظر جِيرِفاني قبللاني . 34. Giov. Villani, xi, 87; xii, 54. عن هذه وعن مقائق مماثلة لها انظر جِيرِفاني قبللاني انظر أيضًا كرفين دي ليتنهوف hove, L'Europe au Siècle de Philippe le Bel, Les Argentiers Florentins, in Le Bul . letin de l'Académie de Bruxelles, vol. xii, pp. 123 sqq. (1861)
- Machiavelli, Stor. Fior إنظر بيوڤائى ڤيلائى "Giov. Villani, xi, 92, 93) انظر بيوڤائى ڤيلائى "Area. أن ستاً وتسمين ألف شخص ماتوا بالطاعون في Area. إن ستاً وتسمين ألف شخص ماتوا بالطاعون في Area.
- (- ٤) وكان القسس يضمون على جنب قولة سوداء لكل ولد وقولة بيضاء لكل بنت. وكانت هذه هي الطريقة الوحيدة التسجيل.
- (٤١) كان هناك بالفعل وأنقًا جهاز مطافئ مستديم في فلورنسا . لنظر چيوڤائي ڤيللاني .35 Adtteo Villani, iii, 106 انظر ماتيو ڤيللاني .106 Matteo Villani, iii, 106
- (٤٣) المصدر السابق .bid., i. 2-7; cf. 58 وخير مرجع ثقة عن الطاعون نفسه هو ذلك الوصف المثير الذي كتبه بوكاتشير في بداية كتابه الديكامرون.
  - (٤٤) انظر چيرڤاني ڤللائي قللائي (٤٤)
- Ex Annalibus Ceretani, in Fabroni, Magni Cosmi Medicei Vita, Adnot. 34, انظر (٤ء) vol. ii, p. 63.
- Ricordi of Lorenzo, in Fabroni, Laur. Med. Mag. Vita, Adnot. 2 and 25. on انظر (٤٦) .. Paul. Jovius, Elogia, pp. 131 sqq وانظر باول. چوٹیوس Cosmus..
- (٤٧) أوردها بينيديتو دى Benedetto Dei، في الفقرة المقتبسة أعلاه هامش ، ٢٠ وينيغي أن نذكر أن المسلمان البيان أورد ثبكون تحذيراً المهاجمين، وعن الموضوع بأكمله انظر رويمونت 'Reumont, Lorenzo de' البيان أورد ثبكون تحذيراً المهاجمين، وعن المضمى اسمه لوبونيكو جيتي Medici, ii, p. 419. مع حقائق هامة، بقدم في روسكو . Roscoe, Life of Lorenzo de' Medici, ii, App. ا
- (١٨٤) مثلاً، في .(?) Archiv. Stor., iv (?). مثلاً، في الإدار الدفتر البسيط جداً الأوت. تولاند Ott. Nuland مثلاً، في .(?) مثلاً، في المدفتر الرومي للوكاس روم 1455-1462 (متوتجارت، ١٨٤٢)، وانظر عن فترة متأخرة نوعاً ما الدفتر اليومي للوكاس روم 1455-1462 (متوتجارت، ١٨٤١)، وهناك الدوم الأدار الذي نشره ب. جرايف ) B. Greiff (أوجزيرج Rem Carlo Ghar الذي نشره كارلو جارجيوللي المالات مهمة جداً مي المالات الذي نشره الدول المالات المالات

- .. Libri, Histoire des Sciences Mathématiques, ii, 163 sqq انظر ليبرى (٤٩)
- (٤٠) انظر قاركي .Varchi, Stor. Fiorent., iii, pp. 56 sqq، حتى نهاية الكتاب التاسع، وهناك أرقام واضحة الخطأ وليست قيما يحتمل أكثر من أغلاط للكاتب أن المطيعي،
- (٥١) فيما يتعلق بالجوائز والثروة في إيطاليا، غاني لا أستطيع، بسبب نقص المزيد من وسائل البحث، أن أجمّع بعض المقائق المتناثرة بعضها إلى بعض، التقطها من هنا ومن هناك. وينبغى إهمال المبالغات الواضحة ويفعها جانبًا. والنقود الذهبية التي تستمق الإشارة إليها هي الموقية ducal والسكوين -98 والسكوين الذهبي fiorino d'oro والقاورين الذهبي seudo d'oro والاسكوي الذهبي stario d'oro وقيمتها جميعًا متساوية تثريبًا، هي خمس وستون إلى ستين فرنكًا من العملة الفرنسية العالية.

فقى البندقية مثلاً فإن الدوج أندريا فندرامين (Doge Andrea Vendramin (1475)، الذي كان يملك (Malipiero, loc. ، ١٠٠ ، ١٠٠ درقية ، كان يمتبر رجلاً غنيًا فاحش الثراء (ماليبييرو بالموضع المذكور . cit., vii, ii, p. 666) فلورينًا، الموضع (Colleoni 216.000 فلورينًا، الموضع الذكور . cit., p. 244. loc .

وهوالى عام ١٤٦٠ كان بطريرك أكريليا Aquileia. اودوفيكر باتاڤينو Lodovico Patavino، الذي كان يملك ٢٠٠،٠٠٠ دوقية، يسمى فيما بحتمل أغنى الإيطاليين (انظر جاسب. فيرونينس ,Gasp (Veronens, Vila Pauli II, in Mural. iii, ii, col. 1027 وفي مواطن آخرى بيانات خرافية.

يقع أنطونيو جريماني Antonio Grimani 30.000 يوقية من أجل انتخاب ولده كاردينالاً، وقد قدرت نقوده الحاضرة بمبلغ ١٠٠٠٠٠٠ دوقية (Chron. Venetum, in Mural., xxiv. col. 125) ،

وعن ملحوظات جات متعلقة بالحبوب في التجارة وفي أسواق البندقية انظر بوجه خاص ماليبييرو بالموضع المذكور. .Malipiero, loc. cil., vii, ii, pp. 709 sqq التاريخ ١٤٩٨

وفى عام ١٥٣٢ لم تعد البندقية، بل جنوا، بعد روما، هى التى توضع فى الترتيب أغنى مدينة فى إيطاليا (وذلك مصدق فحسب على أساس من صدق رواية فرانتشسكوف ڤيتُّورى .Francesc. Vettori انظر الردك مصدق في .Archiv. Stor., App., tom. vi, p. 343) ويذكـر بانديللو Bandello, ii, Nov. 34 ويذكـر بانديللو and 42 ...

وبين ١٤٠٠ و١٥٨٠ يجبرى فرانتشسكو سانسوفينو تخفيضًا فيمته ٥٠ في المائة من قيمة النقود (Venezia, fol. 151 bis) .

ومن المنتقد في لومبارديا أن العلاقة بين ثمن القمع في منتصف القرن الخامس عشر ومنتصف القرن الناسع عشر هي كنسبة ٢: A ( Sacco di Piacenza, in Archiv. Stor., App., tom. v. ) ملحوظة من الناشر سكارابيللي).

وفي فيرارا كان هذاك أناس في عهد الدوق بورسو يملكون ما بين ٥٠٠، ٥٠ و٥٠٠، ١٠ دوقية ( Diario ) وكان هذاك ( Col. 187). وبيان فيه سرف، ( Col. 187) وللعطيات في Ferrarese, in Mural., xxiv, col. 207, 214, 218 فلورنسا استثنائية، ولا تبرر الوصول إلى نتيجة ختامية تتعلق بمتوسط المعدلات. ومن هذا النوع القروض التي تمنع للأمراء الأجانب، التي لا يبدو فيها إلا أسماء بيت واحد أو بيتين، ولكنها كانت في الحقيقة عمل

شركات كبيرة. وكذلك أيضاً كانت الفرامات الهائلة المغروضة على الأحزاب المنهزمة؛ فنقرأ مثلاً أنه بين عامى ١٤٣٠ إلى ١٤٥٧ دفعت سبع وسبعون عائلة ٢٠٥٠، ٤، ٤،٨٧٥ فلورينا ذهبيًا (ثاركى Varchi, iii, p. (.115 sqq.) رأن جيانوزو مانيتًى وحده، الذي سنجد فرصة التحدث عنه فيما بعد، أرغم على دفع مبلغ قدره ٢٠٥، ١، ١٨٥ فلوريناً ذهبياً، فهبط بذلك إلى درجة التسول (١.١57) (Reumont, 1.157) .

وبلغت شروة چپوشانی دی میدیتشی عند وفاته (۱٤٢٨) ۱۷۹، ۲۲۱ من الفاورینات الذهبیة، ولکن الثانی فقط من ولدیه کرسیمو ولورنزو ترك عند وفاته (۱٤٤٠) مبلغاً وصل إلی ۲۲۰، ۵۲۰ فلوریناً (Fabroni, Laur. Med., Adnot. 2) . وترك بهیرو ابن کوسیمو عند وفاته (۱٤٦٩) ۲۳۷، ۹۸۲ (۱٤٦٩) و Reumont, Lor. Dei Medici, i, 286)

ومما يستدل منه على النشاط العام للتجارة أن الصياغ الأريمة والأريمين في بونتي فيكيو Vasari, ii,114, Vila di Tad-دفعوا في القرن الرابع عشر إيجاراً قدره ٨٠٠ فلورينًا إلى الحكومة (-Buonaccorso Pitti (in Deléctuze, Florence وتمثلئ مفكرة بوناكورسو بيتي et ses Vicissitudes, vol. ii) بالأرقام التي توضع، يطريقة مهما تكن عامة، السعر العالي السلع والقيمة المنخفضة للنقود.

فأما عن روما فإن إيراد مجلس الإدارة البابوية الذي كان يُستمد من جميع أرجاء أوربا لا يعطينا أي معيار؛ وكذلك لا يمكن الثقة كثيراً فيما يقال عن الكنوز البابوية وثروات الكرادلة. وترك المصرفي الذائع المسيت المعروف جيدًا أجوستينو كيجي Agostino Chigi في عام ١٥٢٠ ثروة قيمتها ٨٠٠,٠٠٠ دوقية (Lettere Pittoriche, i, App. 48)

وفى أثناء الأسحار المرتفعة لعام ١٥٠٥ ارتفعت قيمة slaro ferrarrese del grano الذى يزن عادة venti soldi الذى يزن عادة علم ٢٠٨٠ إلى ٢٠ رطلاً (ثلاثية)، إلى ١٠/٣ دوقية. وبيعت semola or remolo بسعر soldi بنظر بوئافينتورا أهى slaro أبقى السنوات المشمرة التالية ارتفع ثمن slaro إلى ٦ صدوادى soldi. انظر بوئافينتورا بيسترفيلو Bonaventura Pistofilo, p. 494 وفي فيرارا كان إيجار المنازل يبلغ في ١٤٥٥ في العام الواحد ٢٠ ليرة انظر ٢٠٥٥ المساحرة و ٢٠٠ فما بعدها عن بيان موثق بالوثائق عن الأسعار التي كانت تدفع الفنانين والنساخين.

ومن قائمة جرد متعلقات أسرة مدينشي (١٠٤ و extracts in Munz, Précurseurs, 158 sqq.) يظهر أن الجواهر قدرت قيمتها بمبلغ ٢٠, ٢٠ دوقية؛ والخواتم بمبلغ ٢٠٩٧ دوقية واللآلئ (وهي كما هو واضع متميزة جداً من الجواهر الأخرى – س. ج. ش. م. (. R. C. M.) بمبلغ ٢٥١٣ دوقية؛ والميداليونات والكاميوزات (حجر كريم بنقش بارز) والموزاييك بقيمة ٢٥٧٩ دوقية؛ والزهريات ٢٥٠٠؛ وأومية الذخائر الدينية وأمثالها ٢٦٠٠؛ والكتبة ٢٠٠٠؛ والفضيات ٢٠٠٠ ويقدر چيوالماني روتشادي Giov. Rucellai الذخاش و٠٠٠٠ مسداتًا لبناته الخسس و٠٠٠٠ أنه في ٢٤٧٠ (؟) دفع ٢٠٠٠ فلورين ذهبي خسرانب و٠٠٠٠ مسداتًا لبناته الخسس و٠٠٠٠ لتحسين أحوال كتيسة سانتا ماريا نوفيللا. وفي ١٤٢٨ خسر ٢٠٠٠ ظوريناً ذهبياً بسبب مؤامرات أحد الأعداء (Autografo dalio Tibaldone di G. R., Florence, 1872) . وتكلف زواج برناردو روتشادي الاعداء (Munz, Précurseurs, 244, i)

- (٥٢) فيما يتعلق بكرسيمو (١٤٦٢--١٤٦٥) وحفيده اورنزي الفاخر (مات ١٤٩٢)، يمتنع المؤلف عن إبداء أي نقد إلى سياستهم الداخلية. وعن ناقد له أهميته انظر چيوڤاني كاثزيريني Giov. Cazzione، Archiv. .Stor., i, pp. 315 sqq وإن التبجيل الذي يرجه إليهما كليهما، ويرجه خاص إلى لورنزو، على يد وليم روسكو في كتابه "حياة لورنزو دي ميديتشي الملقب بالفاخر" (Life of Lorenzo de` Medici, called the Magnificent, 1st ed., Liverpool, 1795; 10th ed. London, 1851)، پيدو أنه هو السبب الرئيسي في تفاعل الشعور ضدهما. وظهر رد الفعل هذا أولاً في سيسموندي Sismondi (Hist. Des (Rép. Italiennes, xi، الذي حدث إجابة لنقده اللاذع، الذي كان بعض الأرقات شديدًا بدرجة غير معقولة، أن انبرى روسكر المرة الثانية في كتابه التصويرات: الحياة التاريخية والسياسية الورنزو دي مديت شي ( Historical and Critical, of the Life of Lorenzo de Medici, (London, 1822)؛ ربعد ذلك عند جيئر كابُرني . Gino Capponi (Arch. Stor. Ital., i (1874), pp. 315 sqq.) Storia della Rep. Di Firenze, 2 vols., Florence, 1875) الذي قسم بعبد ذلك براهين وتفسيرات أغرى لما أصدره من أحكام. انظر أيضنًا عمل قون رويمونت .von Reumoni (Lor (Dei Medici il Magn., 2 vols., Leipzig, 1874)، وهن معروف ممثارٌ بدرجة لا تقل بما فيه من هدوء حكيم في الأراء عما فيه من تمكن من ناصية المواد الرحبية المستخدمة. انظر أيضاً -A. Caslel man, Les Médicis (2 vols., Paris, 1879). النظر معلين مخصصين على يد ب. بيوسر (Leipzig, 1879) B. Buser للكرس لسياسة أل ميديتشي ألداخلية والشارجية: (2) Lo- (١) Die Beziehungen der Medici zu Frankreich (1434-94, etc.); tenzo de` Medici als italienischen Staatsman, etc. (2nd ed., 1883). إلى ذلك أنه في الطبعة الألمانية الشانية عشس، الكتباب الأول، صنفحات ٢٥٨ فصا بعدها، وسع جِايِجِر Geiger مِلْصَرِمُنَات بوركهارت هذه مع ملحوظات كثيرة من عنده فأمسبِحت مناقشة كاملة الموضوع- و، ج. .W. G) ،
- (2°) أثبت ألك. جيورجيتي (Alc. Giorgetti, Miscellanea Fiorentina, أن في غالب الأمر. استنسخ بيتًى Pilli فقط بارتولوميو تشريّتانى Bartolommeo Cerretani .
- Michele. بردلاماكى Franc. Burlamacchi، وهو والد رئيس بروتستانت لوتشيزى ميشيل ب.Arch. Stor. Ital., ser. I, tom. x, pp. 435-599; Documenti, pp. 146 sqq. المنظر B.. وهو والد رئيس بروتستانت المنظر والمسافيات المنظر المينوتولى (Carlo Minutoli, Storia di Fr. B. (Lucca, 1844)، وإضافيات مُيثُ كتبها ليون ديل بريتى أد Leone del Prete. والمسافيات المنزد يل بريتى iv, pp. 309 sqq. (1860). ومن المعلوم أن ميلانو، بما عرفت به من سوء معاملتها لجاراتها المدن الأخرى منذ القرن الحادى عشر إلى الثالث عشر، مهدت الطريق لإنشاء دولة استبدادية كبرى، وحتى لهى زمن القضاء على أسرة فيسكونتى في ١٤٤٧، أفسدت ميلانو خلاص إيطالها العليا، وذلك بوجه رئيسي من شال عدم قبولها خطة كونفدوالية تنظر بعين الاعتبار إلى تعادل المدن وتساويها، انظر كوريو
- (٥٥) في الأحد الثالث من أعياد مجئ المسيع Advent 1494 وعظ سافونارولا الناس كالتالي حول طرق إنشاء دستور جديد. كان على الجموعات الست عشرة للمدينة أن ينتج كل منها خطة، وكأن على

- الجونفالونييرى Gonfalinier اغتيار الأربعة الأفضل من هؤلاء، وعلي السادة Signoria أن يسموا غير الجونفالونييرى Signoria أن يسموا غير الجميع في القائمة المفتصرة. ومع هذا فإن الأمور اتخذت اتجاعاً مختلفاً متثبر الواعظ نفسه. Trattato وإلى جانب هذه المعطلة كان سافونارولا كتب Circa il Regimento di Firenze وهي خطة مستوجبة للإمجاب (أعيد طبعها في لوكا، ۱۸۸۷).
  - (١٥) والثاني أولاً في ١٥٢٧، بعد طرد ال مديتشي. انظر فاركي .. Varchi, i, 121, etc
- (۵۷) قال ماکیافیللی فی Stor, Fiorent, lib. cap. 1 ما نصب: " "Stor, Fiorent, lib. cap. 1 کان یستطیع اِنقاذ فلرینسا.
  - (۵۸) فارکی (۵۸) Varchi, Stor. Fiorent,, i, p. 210
  - . Discorso sopra il Riformar lo Stato di Firenze, in the Opere Minori, p. 207 انظر ١٩٥)
    - (١٠) نفس الرأي، الذي لا شك أنه مستلف من هذا، ورد عن مونتيسكيو Montesquieu .
- (٦١) وتنتسب إلى ما يكاد يكن مدة أوخر (١٥٣٢). قارن رأى جويتشاردينى، وهو رهيب في صراحته، حول أ٦٠) وتنتسب إلى ما يكاد يكن مدة أوخر (١٥٣) Lettere dei Principi, iii, fol. 124. أحوال والتنظيم السياسي الذي لا مفر منه للمزب الميديتشي. 1577) . (ediz. Venez., 1577)
- æneas Sylvius, Apologia ad Martinum Mayer, p. 701. وينياس سيلڤيوس . Discorsi, i, 55 وانفس التأثير اطلب ماكيافيللي 55 . Discorsi, i, 55 وفي أماكن أخرى.
- (٦٣) أما كيف أثرت بطريقة غربية نصف-الثقافة العصرية في الحياة السياسية، فشئ يتجلى في الصراعات Della Valle, Lettere Sanesi, iii, p. 317. انظر ديللا شاللي ،١٥٣٥ ما المرزبية لعام ،١٥٣٥ انظر ديللا شاللي ،Discorsi المرزبية لعام معاد أمنحاب الدكاكين وقد استفرتهم دراسة ليفي وماكيافيللي Discorsi، فهبوا يطالبون بأعلى صمرت بإنشاء محاكم الشعب والقضاة الرومانية أخرى ليكون ضداً لسوء حكم الأمراء ولطبقات الموتلفين.
- (١٤) انظر بييرو فاليريانو .Piero Valeriano, De Infelicitate Literator. متحدثًا عن بارتوارميو ديللا روفيرى ) .Partolommeo della Rovere (ممل بييرو فاليريانو الذي كتب في ١٥٢٧ يُقتبس نقلاً عن الإصدارة التي أصدرها مينكن , Bartolommeo della Rovere (ممل بييرو فاليريانو الذي كتب في ١٥٢٧ ينكن أستدرها مينكن الوادة من ١٩٨٤، والتي لا نستطيع أن نستنتج منها ما هو وارد بيانه في النص، ولكن نقراً فيها أن بارتوارميو ديللا روفيري رغب أن يحمل ابنه على التخلى عن نوق يميل به إلى الدراسة كان يتصبوره ورضعه في الأشخال التجارية. ] ولكن جايجر برى أن استبعاد چنوا لا أساس له، نظراً لأن تلك المدينة، في الكتابات التاريخية على الأقل، تستطيع تقديم بعض الإنجازات والادعاءات البامرة. انظر أيضاً براتشيو W. G. ع. ج. . W. G. . و. W. G. .)
- (١٥) انظر سيناريجا . Sennarega, De Reb. Genuens., in Murat., xxiv, col. 548. وعن عدم الأمان في ذلك الزمان انظر بوجه خاص . . col. 519, 525, 528, etc. وعن لفة المبعوث المسريمة للأمان في ذلك الزمان انظر بوجه خاص . (١٤٦٤)، عندما أخبره المبعوث أن جنوا سلمت إليه على أمل للناسبة تسلم الولاية لفرانتشسكو سفورزا (١٤٦٤)، عندما أخبره المبعوث أن جنوا سلمت إليه على أمل الميش الأن في أمان وراحة، انظر كانيولا Sennarega, De Reb. (165 sqq ويتسكل وراحة، انظر كانيولا Paulo Fregoso . وتشكل أرقام كبير الأساقفة، والدوج وكورسير و(فيما بعد) الكاردينال باولو فريجوسو Paulo Fregoso نقيضاً جنيراً بالملاحظة للصورة العامة لحالة إيطاليا.

## القصل الثامن

## السياسة الخارجية للدول الإيطالية

كما أن غالبية الدول الإيطالية كانت في بنيتها الداخلية أعمالاً فنية— أعنى أنها شرة التفكر والتعدل الدقيق الحريص— فكذلك كانت علاقتها بعضها ببعض وبالدول الاجنبية أعمالاً فنية أيضاً. فأما كونهن جميعاً على وجه التقريب كن نتيجة للاغتصابات حديثة العهد فكان في حد ذاته حقيقة لها أثرها القتال في سياستهن الضارجية والداخلية على حد سواء. فلم تعترف واحدة منهن بأخرى بغير تحفظ؛ وأريما أدت نفس لعبة الصدفة التي ساعدت على تأسيس وتضامن قواعد أسرة من الأسر إلى قلب أخرى رأسًا على عقب. وكذلك لم يكن من الأمور التي تجرى على أساس الاختيار عند المستبد أن يظل ساكنًا أم لا يلزم الهدوء. هذا وإن الضرورة التي كانت تحتم الحركة وتوسيع الرقعة شئ معروف مألوف لكل القوى غير الشرعية. وهكذا أصبحت إيطاليا مشهدًا "لسياسة خارجية" اكتسبت تدريجيًا، شانها في الدول الأخرى أيضًا، وضع بوصفها شيئًا خاليًا من التحيز والهوى خلوه من العوائق والموانع الخلقية، درجة من الكمال لا تخلو في بعض الأحيان من قدر معين من العمال والعظمة خاص بها وحدها. الكمال لا تخلو في بعض الأحيان من قدر معين من العمال والعظمة خاص بها وحدها.

والحق إن المؤامرات والتسلحات والعصبات والفساد والولس تشكل التاريخ المظاهري لإيطاليا إبان هذه الفترة. وقد ظلت البندقية زمنًا طويلاً متهمة من الجميع بالجرى وراء غزو شبه الجزيرة قاطبة، أو بالمتابعة التدريجية لإنقاص قوتها، بحيث تقع

كل دولة بعد الأخرى في قبضتي يديها(١) . ولكن لو دققنا النظر لاتضح لنا أن هذه الشكوى لم يكن مصدرها الشعب، بل جات بالأحرى من البلاطات وطبقات الموظفين الرسميين، التي كانت كلها على وجه العموم مكروهة من رعاياها، بينما الحكومة للعتدلة بالبندقية (ڤينيسيا) أحرزت لنفسها الثقة العامة(٢). بل إنه حتى فلورنسا ذاتها، بما لها من مدن خاضعة هادئة، وجدت نفسها في وضع زائف فيما يتعلق بالبندقية، بعيداً عن كل غيرة تجارية وعن التقدم الجاري للبندقية في رومانيا Gomagna في خاتمة المطاف تمكنت عصبة كامبراي Cambray فعلاً من إنزال ضربة خطيرة بالدولة (انظر القسم الأول، الفصل السابم) كان ينبغي على إيطاليا بأجمعها أن تساندها بقوة متحدة متضافرة.

وكانت الدول الأخرى مستوفرة الأرواح بمشاعر لا تقل عداءً ومقتًا، كما كانت مستعدة في كل أن أن تستخدم إحداها ضد الأخرى أي سلاح يوسوس لها به ضمير السحوء الذي تمتلئ به. وأوقع كل من لودوفيكو إيل مورو وملوك نابولي الأراجونيين والبابا سيكستوس الرابع ودع عنك الحديث عن الدول الأصغر شأنًا إيطاليا في حال من الاضطراب المستمر البالغ الخطر. وقد كان يكون الخير كله لو أن اللعبة الفطيعة كانت قاصرة على إيطاليا؛ ولكنها كانت تكمن في طبيعة الأشياء نفسها وهي أن التدخل والعون ينبغي في النهاية أن يكتمسا من الخارج ويوجه خاص من الفرنسيين والأثراك.

<sup>(\*)</sup> رومانيا أو رومانينا Romagna : هي الجزء الشمالي الشرقي للنولة البابوية السابقة بإيطاليا، وتضم الولايات المديثة برأونيا وفورلي روافنًا. (الترجم)



نيكل (٤١) محمد الثاني اجتنبلي بيلايني لندن، المتحف القومي

على أن عواطف الناس برجه عام كانت على مدى الزمان كله متجهة إلى فرندا. ولم تكف فلورنسا دوماً عن الاعتراف الصريح بسناجة مزعجة عن إيثارها القديم انجويلفي للفرنسيين<sup>(٦)</sup> وعندما ظهر شارل الثامن فعلاً في جنوب جبال الألب تقللته ايطاليا كلها بحماسة بدت له هو نفسه وأتباعه عملاً يعوزه التعليل<sup>(٤)</sup>. وفي رأى الإيطاليين وخدالهم، لو اتخذنا من سافونارولا مثلاً، أن الصورة المثنائية لمقذ وحاكم عاقل وعادل وقوى لم تزل حية، مع الفارق هو أنه لم يعد ذلك الإمبراطور الذي استصرخه دانتي لنصرتهم، بل هو ملك فرنسا من آل كاست<sup>(۳)</sup> على أن الوهم الحادع

<sup>(</sup>ه) ال كابت Capel : هو اسم الأسرة المالكة الفرنجية الثَّالِثَة أسسيها ميو كابث وتفرع منها فيما بعد أسرتا فالوا ويوريون حتى الثَّورة الفرنسية (الفرجم)

ما ليث أن تبدد عند رحيله؛ على أنه مضت فترة طريلة قبل أن يفهم الجميم أن شارل الثامن وأوبس الثاني عشر وفرانسوا الأول قد أخطئوا في علاقتهم الحقة بإيطاليا وعرفوا أي وضبيع من البواعث كان يدفعهم. فأما الأمراء فإنهم راهوا يحاولون من جانبهم استخدام فرنسا بطريقة مختلفة تمامًا، فعندما انتهت الحروب بين الفرنسيس والإنجليز، وعندما بدأ لويس المادي عشر يلقى شباكه الدبلوماسية في كل الاتجاهات، وشرع شارل بوق برجانديا في خوض مغامراته الجمقاء، اتجهت المجالس الاستشارية الإنطالية إلى التقابل معهما في كل نقطة من النقاط، وأصبح من الواضح أن تدخل فرنسا كان فقط مسالة وقت، وإن لم تقم قط مدعيات في السيطرة على نابولي وميلانو، وأن التبخل القديم في شئون جنوا وبييدم ونت لم يكن إلا نمونجًا لما سيحدث في المستقبل القريب. والواقع أن البنادقة توقعوه منذ زمن مبكر هو عام ١٦٤٢ (٥). ويتجلى الرعب القاتل الذي استشعره النوق جالياتزو ماريا، نوق ميلانو، أثناء الصرب البرجاندية، التي كان في أثنائها يبدو حليفًا اشارل ولويس على السواء، وكان لديه نتيجة لذلك أسباب واضحة للخوف من هجوم يصدر منهما كليهما وتجليًا شديدًا في مراسلاته (١). ولم تكن خطة توازن القوى الإيطالية الأربعة الرئيسية، كما فهمها أورنزو الفاخر، إلا انخاذ مظهر اروح مرحة متفائلة، شاخت على كل من اللامبالاة التي تظهر في سياسة تجريبية، والمُرافات الجويلفية الفلورنسية، وقامت على اجترار الأمل في خير الأوضاع. وعندما عرض عليه لويس الحادي عشر المساعدة في حربه مع فيرانتي صاحب نابولي وسكستوس الرابع أجاب: "لا أستطيع أن أضع مصلحتي الخاصة فوق سلامة إيطاليا كلها؛ وأبتهل إلى الله ألا يدور بخلد ملوك الفرنسيس أن يحاولوا تجربة قوتهم في هذه البلاد! فلو أنهم فعلوا ذلك يومًا ما، ضاعت إيطاليا (٧). فأما الأمراء الآخرون، فكان ملك فرنسا في نظرهم بعبعًا مفزعًا لهم ولأعدائهم على حد سواء، كما أنهم كانوغ مهدبون بعضهم بعضًا باستدعائه كلما وصلوا إلى حال لا يجدون فيها طريقة مناسبة لحل ما يشجر بينهم من متاعب. وأما الباباوات فكانوا من جانبهم يتخيلون أنهم مستطيعون أن يستخدموا فرنسا دون أن يحدق بهم أي خطر، بل إنه حتى إنوسنت الثامن نفسه توهم أنه مستطيع أن ينسحب إلى الشمال لكي يظهر استباءه ثم بعود غازيًا فاتحًا لإيطاليا على رأس جيش فرنسي(^).

نعم إن المفكرين من الرجال تنبؤا بالغزو الأجنبي قبل قدوم حملة شارل الثامن بزمن مديد<sup>(1)</sup>. وعندما عاد شارل مرة أخرى وأصبح على الجانب الآخر من جبال الألب كان واضحاً لكل ذي عينين أن حقبة من التدخل قد بدأت. وأخذت النكبة تتلو الأخرى؛ وأدرك الناس بعد فوات الأوان أن فرنسا وإسبانيا، وهما الغازيان الرئيسيان، أصبحتا قوتين أوروبيتين عظيمتين، وأنهما لن تعودا قانعتين بالإجلال الشفوى، واسوف تقاتلان حتى الموت من أجل النفوذ والأراضى بإيطاليا. وكانتا بدأتا في أن تماثلا الدول الإيطالية ذات النظام المركزي، بل تعملان فعلا على محاكاتها، ولكن على معيار ضخم عائل. وأخذت خطط استلحاق الأراضى وضمها أو المبادلة عليها تتكاثر في فترة من الزمان تكاثراً لا حد له. وكانت النهاية، كما هو معروف تمامًا، هي النصر التام لإسبانيا، التي قامت طويلاً، بوصفها سيفًا ودرعًا لحركة الإصلاح الديني المضاد، بدعم البابوية بين رعاياها الآخرين. ولم تستطع تأملات الفلاسفة الحزينة العامرة بالسوداوية أن تريهم إلا كيف أن الذين استدعوا البرابرة لنصرتهم وصلوا جميعًا إلى نهاية سيئة.

وعقدت في الوقت نفسه محالفات مع الأتراك أيضًا، بنفس الصورة من انعدام التحرج أو الخفاء والتوارئ! إذ لم تكن تلك المحالفات تعد وسيلة أسوأ من أية وسيلة أخرى سياسية. لقد أصيب الاعتقاد بوحدة عالم المسيحية Christendom في الغرب إبان فترات مختلفة من الحروب الصليبية باهتزاز خطير، كما أن فريديريك الثاني كان على الراجح قد شب عن الطوق فيها وخرج عليها. ولكن التقدم الجديد الذي أصابته الأمم الشرقية، والحالة التي كانت فيها إمبراطورية الروم الشرقية ثم دمارها، عادت فتحيت الشعور القديم، وإن لم يكن ذلك بنفس قوته القديمة، بكل أرجاء أوربا الغربية. ومع هذا فإن إيطاليا كانت استثناء مسترعيًا للأنظار لهذه القاعدة. ومهما عظم الرعب الذي سرى بين الناس من هول الأتراك والخطر الواقعي الناجم عنهم، فإنه لم تكد تكون هناك تقريبًا حكومة ذات شأن لم تتأمر على الدول الإيطالية الأخرى مع محمد الثاني وخلفائه. فإن لم يفعلوا ذلك في بعض الحالات فإنهم اجتنوا مع ذلك من شاره وجدواه؛ ولم يكن هناك ما هو أسوأ من إرسال من يدس السم بصبهاريج المياه بمدينة البندقية،

وهي التهمة التي رُجهت مند ورثة الفونسو ملك نابولي(١٠١). ولم يكن يُنتظر من وغد مثل سيجسموندو مالاتيستا شئ أفضل من استدعائه الأتراك إلى إيطاليا(١١). بيد أن ملوك نابولي الأراجونيين، الذين انتزع منهم محمد الثاني- بتحريض من حكومات إيطالية أخرى فيما علمنا وقرأنا، ويخاصة حكومة البندقية (١٢)- مدينة أثرانتي Otranto ذات يوم (١٤٨٠)، عادوا بعد ذلك فتالبوا مع السلطان بابزيد الثاني على البنادقية(١٢) ووجهت التهمة نفسها إلى لودوفيكو إيل مورو. "إن دماء المذبوحين وتعاسبة الأسرى على يد الأتراك لتجار بشكواها إلى الله أن ينتقم منه ، فيما يقول مؤرخ الدولة. وكان معلومًا في البندقية، التي كانت حكومتها تُخطر بكل شيّ، أن جيوڤاني سفورزا، حاكم بيساري وابن عم المغربي (إيل مورو)، أولم الولائم للسفراء الأثراك الذين مروا به في طريقهم إلى ميلانو(١٤)، ومأت أشد باباوات القرن الخامس عشر جلالاً واحترامًا، وهما البابوان نيقولا الخامس وبيوس الثاني، وهما في أشد أعماق الأسي لما شهداه من تقدم الترك، حيث توفي الثاني، والحق بقال، أثناء الإعداد لحملة صليمية كان يؤمل أن يقودها بشخصه؛ واختلس خلفاؤهما الأموال التي ساهم بها الناس وأرسلوها لهذا الفرض من جميع أنحاء عالم المسيحية، وحقروا من شأن منكوك الفقران التي تمنح في مقابل تلك الإسهامات المائية وحولوها إلى استثمارات تجارية (١٥٠)، وقبل إنوسنت الثامن أن يكون سجانًا للأمير الهارب جم Gem نظيرمرتب دفعه بايزيد شقيق السجين، كما أيد اسكندر السادس الخطوات التي اتخذها لودوفيكو إيل مورو في القسطنطينية لتشجيع هجوم تركى على البندقية (١٤٩٨)، وهو أمر هددته من أجله الأخبرة بعقد محلس عام(١٦١). ومن الواضم أن المحالفة سيئة السمعة بين فرانسوا الأول وسليمان الثاني لم تكن شيئًا جديدًا أو أمرًا لم يسمم الناس بمثله.



اللكل (۱۰) سوس الثاني بنارات الصليبين في الكوب المحروديو المسوريديو سعيدا، مختبة الكاتدرائية تصوير أثماري

بل الواقع أنذا نعشر على حالات مجاميع كاملة من السكان لم يروا أبة جريمة خاصة في أن يذهبوا بانفسيهم وينضيعوا للأتراك. وحبتى لو تم التلويح بمثل هذا التصرف نهديدًا للحكومات الجائرة، فإنه يعد على الأقل برهانًا على أن الفكرة أصبحت مثلوفة. وفي وقت عبكر من الزمان هو ١٤٨٠ بحملنا باتيستا مانتوفانو بوضوح نام أن

نفهم أن معظم سكان الساحل الأدرياتيكي تكهنوا بشي من هذا القبيل، وأن أنكونا بوجه خاص كانت ترغب فيه (۱۷). وعندما كانت دولة رومانيا Romagna تقاسى الويلات من الحكم الجائر لحكومة ليو العاشر، قال مندوب عن رافنا جهارًا للقاصد البابوي الكاردينال چوليو دي مديتشي. "يا مولانا المونسنيور ان تسمح جمهورية البندقية الجليلة بدخولنا إليها، خشية الوقوع في نزاع مع الكرسي البابوي المقدس؛ ولكن إذا وصل التركي إلى راجوزا Ragusa فإننا سنسلم أننسنا لقبضة يديه (۱۸).

كان عزاء ضعيفًا هزيلاً ولكنه لا بعوزه السبب لعبودية إيطاليا التي بدأت الذاك على يد الإسبان أن يقال إن البلاد كانت على الأقل بمأمن من التردي في وهدة العودة إلى البربرية، التي كانت لتنتظرها تحت الحكم التركي(١٩). إذ أنها بلاد ما كانت فيما هي عليه من الانقسام على نفسها - لتستطيع النجاة من هذا المصير.



شكل (٥١). استعراض الاسطول في نابولي بمناسبة زيارة لورنزو القا.غر بابولي، متحف القديس مارنينو تصوير ديدريش، بينا

فلنن حدث، رغم كل هذه العيوب، أن استحقت السياسة الإيطالية ثناعنا، فما ذلك إلا بسبب معالجتها العملية الحالية من الهوى لتلك المسائل التي لم تتأثر بالضوف أو الانفعال العاطفي أو النزعة السريرة. فهنا لم يقم بالبلاد نظام إقطاعي على طريقة أهل الشمال، بما له من خطة مصطنعة للحقوق؛ ولكن السلطان الذي كان يملكه كل منهم كان يمسك به عمليًا مثلما يمسك به نظريًا. وهنا لم تكن هناك طبقة نبيلة تابعة لتركز في عقل الأمير الإحساس القروسطي بالشرف، بكل ما حوى من عواقب عجيبة؛ بيد أن

الأمراء والمستشارين كانوا على اتفاق تام في قيامهم بالعمل وفق المقتضيات التي تحتمها الحالة الخاصة والفاية التي وضعوها نصب أعينهم. ولم يكن هناك أحد يحس بكيرياء طبقي أو طائفي، يمكن أن ينفر مؤيدًا أو مساندًا، إزاء الرجال النين كانت خدماتهم تستخدم وإزاء الطفاء، مهما يكن مصدرها، كما أن طبقة قواد المرتزقة condottieri ، التي لم يكن المولد فيها شأن يذكر، تظهر بوضوح كاف نوع الأيدى التي كانت تستقر فيها القوة؛ ويجئ أخيرًا أن الحكومة، وهي في يدى مستبد مستنير، كانت لديها معرفة أعمق وأدق، بصورة لا سبيل معها المقارنة، بأحوال بلدها وأحوال جيرانها مما لدى معاميريها الشمالين، كما أنها كانت تستطيع تقدير القدرات الاقتصادية والأخلاقية التفصيلية أعظمها وأضالها للصديق والعدو. وكان الحكام، رغم ما لعلهم ارتكبوه من أخطاء خطيرة، أساتذة مطبوعين مواودين بالفطرة في علم الإحصاء. وكانت المفاوضة مع منثل هؤلاء الرجال أمراً ممكنًا ميسوراً؛ وربما ذهب ظننا إلى أنهم ربما أمكن إقناعهم وأمكن تعديل رأيهم عندما تعرض عليهم أسباب عملية تدعوا لذلك، وعندما كان ألفونسو العظيم من نابولي ١٤٣٤ أسيراً لدى فيليبو ماريا فيسكونتي استماع أن يقتع سجانه بأن حكم بيت أنجر بدلا من حكمه هو في نابولي سيفضى إلى جعل القرنسيين سأدة على إيطاليا؛ فأطلق فيليبو ماريا سراحه بغير فدية وعقد معه تحالفًا (٢٠). وما كان أمير شمالي ليتصرف على مثل هذا النحو إلا في القليل النادر، وبالتأكيد لم يكن ليفعل ذلك أمير أخلاقياته في النواحي الأخرى مثل أخلاقيات فيسكونتي. وتتجلى الثقة التي تم الإحساس بها في قوة المصلحة الذاتية في ثنايا تلك الزيارة الذائعة الصيت التي قام بها لورنزو الفاخر، فأثار بها دهشة الفلورنسيين عامة، لفيرانتي، الذي لا يصون عهدًا، بمدينة نابولي- وهو رجل ليس ثمة شك في أنه سيُّغرى بالاحتفاظ به أسيرًا، ولم يكن لديه إطلاقًا أي وازع خلقي يحول دون أن يفعل ذلك(٢١). وذلك لأن في إلقاء القبض على ملك، ثم إطلاق سراحه بعد اغتصاب توقيعه قهرًا على وثيقة ثم إنزال الإهانة به فضالاً عن ذلك، مثلما فعل شارل الجسور بأريس الحادي عشر بمدينة بيرون (١٤٦٨)، أمور كانت تبدو لدين الإيطاليين ضربًا من الجنون(٢٢): وبذلك كان يتوقع من اورنزو إما أن بعود مكالاً بالمجد، وإما ألا يعود على الإطلاق، فإن فن الإقناع السياسي ارتفع في ذلك

الوقت إلى ذروة- ويخاصه على يدى السفراء البنادقة- حصلت الأمم الشمالية على فكرة عنها لأول مرة من الإيطاليين، كما لا تعطينا عنها المخاطبات والخطب الرسمية إلا فكرة بتراء بعيدة عن الكمال إلى أقصى حد، وما هي إلا مجرد قطع من "البيان" الإنساني، كما إنه- رغم ما قام في غير ذلك الوضع من أداب لياقة رسمية- لم يكن هناك أي افتقار عند الحاجة إلى الحديث الخشن الصريح في التعامل الابلوماسي<sup>(٢٣)</sup>. فإن رجلاً مثل مكيافيللي ليبدر في "إفاداته "legazioni في ضوء يكاد يكون محزنًا، فإنه وقد زود بالقدر الضئيل من التعليمات، ومضى في تجهيزات ومعدات رثة، وعومل على أنه عميل نو مرتبة منحطة، لا يفقد قط موهبته في إبداء الملاحظات الحرة الرحبية الأفق ولا متعته بالوصف الجميل. ومنذ ذلك الوقت مبارت إيطاليا، وظلت، بلد التعليم والعلاقات السياسية .istruzioni & relazioni نعم لا شك أنه كان هناك الشئ الكثير من القدرة الدبلوماسية في الدول الأخرى، ولكن إيطاليا وحدها في تلك المدة الباكرة جدًّا هي التي كانت تحتفظ بشواهد وثائقية بقدر ضخم ملموس تشهد بذلك. وإن الرسالة الطويلة السبهية المسطورة عن الفترة الأخيرة من حياة فيرانتي من نابولي (١٧ يناير ١٤٩٤)، التي خطتها بمن بونتانو ووجهت إلى مجلس مستشاري إسكندر السادس، لتعطينا أعلى فكرة عن هذه الطبقة من الكتبابات السيباسية، وإن جرى اقتيباس مقتبسات منها بصورة عرضية ويوصفها واحدة فقط من جملة كتابات كثيرة تماثلها. فكم من الرسائل الأخرى المُهمَّة كهذه، والمسطرة بقوة مثلها، في العلاقات الديلوماسية. الدائرة في هذا الزمان وما يليه من أزمان، لا تزال غير معروفة وغير منشورة(٢٤)!!

وإن قسمًا خاصًا من هذا العمل ليعالج الإنسان من الناحيتين الفردية والقومية، الأمر الذي مضى عند الإيطاليين ويده في يد، مُجتَمِعًا مع، دراسة الأحوال الظاهرية للحياة البشرية.

### هوامش الفصل الثامن – القسم الأول

- (١) وكذا قاركي في تاريخ لاحق كثيرًا. .57 Stor. Fiorent., i, 57
- (۲) وفى الحق قبإن جالياتن ماريا سفررزا أعلن المكس (۱۲۹۷) للركيل البندقي- أي أن الرعايا البنادقة عرضوا أن يتحالفوا معه في شن العرب على البندقية؛ ولكن هذا تفاخر فقط. انظر ماليبييرو البنادقة عرضوا أن يتحالفوا معه في شن العرب على البندقية؛ ولكن هذا تفاخر فقط. انظر ماليبييرو ولى كل مناسبة كانت المدن والقرى تستسلم طواعية إلى البندقية، وبصفة رئيسية، والحق يقال، تلك التي نجت من أيدى بعض الطفاق، بينما كان على فلورنسا أن تقمع الجمهوريات المجاورة، التي جبلت على الاستقلال، بواسطة قوة السلاح، كما يلاحظ جويتشارديني (Ricordi, n. 29) .
- وكان الفرنسيون بعتبرون مثل القديسين (٤) Comines, Charles VIII, chap. 10. وكان الفرنسيون بعتبرون مثل القديسين (٤) Cf. chap. 17; Chron. Venetum, in Murat., xxiv, col. 5, 10, 14, انظر comme saints. انظر بعد من 15; Matarazzo, Chron. Di Perugia, Archiv. Stor., xvi, ii. p. 23 Desjardin, op. cit., p. 127, note 1 الأدلة الأخرى. انظر بصفة خاصة الرثائق في ديجاردان الأدلة الأخرى. انظر بصفة خاصة الرثائق في ديجاردان الأدلة الأخرى. انظر بصفة خاصة الرثائق في ديجاردان المتعاربة الرئائق المتعاربة الرئائق المتعاربة الرئائق المتعاربة الرئائق المتعاربة الرئائق المتعاربة الرئائق المتعاربة الأدلى المتعاربة الرئائق المتعاربة الرئائق المتعاربة الرئائق المتعاربة المتعاربة
  - (ه) انظر Pii I! Comment., x, p. 492.
- (٦) انظر جينجينز، , 279, 283, 285, 327, 331, 345, 359; ii, pp. 29, 37, 101, 217, 306. وقد تصدت شيارل ذات مرة عن إعطاء ميلانو إلى برق أورليانز الشاب.
- انظر نيكولر فالورى . Niccolö Valori, Vita di Lorenzo (Florence, 1568) ونشرت الترجمة (٧) انظر نيكولر فالورى . Niccolö Valori, Vita di Lorenzo (Florence, 1568) والتربني أول مرة في ١٧٤٩ (وفيما بعد ذلك في جاليتي اللاصل اللاتيني أول مرة في ١٧٤٩ (وفيما بعد ذلك في جاليتي اللاتيني أول مرة في ١٧٤٩)

والفقرة الملكورة والمقرة المناكرية (1847). ولا يتبغى، مع ذلك، أن يُنسى أن هذه السيرة الأبكر، والتي كتبت بعد وفاة الرينزو منها أمينة، وأن الكلمات المنسوبة هنا الورنزو الم ينكرها المراسل بقليل، هي مسورة متملقة أكثر منها أمينة، وأن الكلمات المنسوبة هنا الورنزو الم ينكرها المراسل الفرنسي، ويمكن، في الواقع، أنها لم تُتطق قط. وكرمينيس، الذي كلفه لويس الحادي عشر بالذهاب إلى رب ولما وفلورنسا، يقول ":( Memoires, lib. vi, chap. 5) ولم المراسط من المادي عشر بالذهاب إلى مسوى حاشيتي". (انظر رويمونت بالإ 197، 429; أو 197، 429; أن أقدم له جيشًا، ولم يكن معي Omnis spes" (۱٤٧٨ أن أخسطس ١٤٧٨): 'Cf. Reumont, Lorenzo dei Medici, أو pp. 197، 429; ألي لويس الحادي عشر نقر (٢٢ أغسطس ١٤٧٨): 'Pomis spes' وكروني غطاب من فلورنسا إلي لويس الحادي عشر نقر (٢٢ أغسطس ١٤٧٨): 'gociations Diplomatiques de la France avec la Toscane, أ. p. 173 (Paris, 1859) لا المناعدة متراضياً، وبالمن الذي رفضها متكيراً .

(ويصر الدكتور جايجر في ملحقه أن رأى الدكتور بوركارت فيما يتعلق بسياسة الرنزو القومية الإيطالية لا يؤيدها دليل. ولا يستطيع المترجم أن يدخل في هذه المناقشة. والأمر يستدعى برهائا قويًا لإقتاعه أن تأريخ الدكتور بركهارت المتمكن والنافذ البصيرة كان مخطئًا في موضوع درسه بدقة وعناية شديدة، وفي عهد كان الكتب الدبلوماسي والخيانة والغش السياسي أمرًا واقعًا وعاديًا فإن الدلائل المؤقة تفقد كثيرًا من وزنها ولا يمكن أن تؤخذ بدون تمنظات بوصفها ممثلة للإحساس الحقيقي للأشخاص المعنيين، الذين كانوا يتملمون ويتقلبون ويكتبون، أولاً على أحد الأطراف ثم على الطرف الأخر، بخفة حركة تدهش أولئك المعتدين على العيش بين أقوام ينطقون الصدق دومًا. والأسناد الثقات الذين يقتبس منهم الدكتور جايجر هم رويدونت . 130 إلى إلى المعارف المعارف

- (٨) انظر فابرونى .Fabroni, Laurentius Magnificus, Adnot. 205 sqq وفي واحدة من مذكراته كتب حرفيًا، "Flectere si nequeo superos, Acheronta movebo" ولكن من المأسول أنه لم يكن يقصد الأثراك. (Villari, Storia di Savonarola, ii, p. 48, of the Documenti) .
- aecus مثللاً، چرف. بونتان في كارين Jov. Pontan. In his Charon. المدادثة بين أيكرس Vel quod ومينوس Mercurius (Op., ed. Bas., ii, p. 1167) ومينوس Minus ومينوس Minus ومينوس Haud multis post s?culis futurum auguror, ut Italia, cujuS intestina te odia male وكرد على habent, Minos, in unius redacta ditionem resumat imperii majestatem. Ouamquam timenda hæc sunt, tamen si vet- تعذير ميركوري ضد الأثراك، يجيب إيكرس: "-era respicimus, non ab Asia aut Græcia, verum a Gallis Germanisque timendum Italiæ semper fuit."

- (١٠) انظر كومينيس، . Comines, Charles VIII, chap. 7 ويحكى نانتيبورتو .Nantiporto, in Mural ويحكى نانتيبورتو .1073 نظر خالل ألفونسو مرة خلال فترة الحرب أن يقيض على معارضيه أثناء مؤتمر. وكان خلفًا أمبيلاً حقيقيًا لسيزار بورجيا .
- (۱۱) انظر . Pii II Comment., x, p. 492 انظر خطابًا لملاتيستا يومسى فيه لمحمد الثاني بمصور للرجوه، وهو ماتيو دي باستى Mattio de' Pasti من فيرونا، ويعلن عن إرساله كتابًا عن فن الحرب، في الراجع في 1837، في 1837، في 1837، في Baluz., Miscell., iii, 113. لمحوث في 1837، في وحلفاؤه سينضمون للأثراك القضاء على البندقية قبل فقط بهدف التهديد. انظر ماليبييو Cf. Malipiero, Ann. Venet., Archiv. Stor., vii, i, p. 222. وعن بوكالينو انظر التالك، القسم الأول.
- (۱۲) انظر بورزیو، کان له ید فیهها بالفعل. Porzio, Gongiura dei Baroni, lib. i, p. 5. وایس جدیراً بالتصدیق آن لورنزو، کما یلمّع بورزیو، کان له ید فیهها بالفعل. واثبت م. بروش 20-17 Am. Brosch, Julius II, pp. 17-20، بطریقة قاطعة أن البندتیة حثت السلطان علی هذا الفعل. انظر رومانین Romanin, Storia Documentata قاطعة أن البندتیة حثت السلطان علی هذا الفعل. انظر رومانین واحده علی إیطالیا de Venezia, lib. xi, cap. 3. .. Vespasiano Bisticci, Lamento d' Italia, Archi. Stor. Ital., iv, pp. 452 sqq
  - . Chron. Venetum, in Murat., xxiv, col. 14 and 76 انظر (۱۲)
  - (١٤) انظر ماليبييري، بالرضع الذكرر Malipiero, loc. cit., pp. 565, 568
- Trithem., Annales Hirsaug., torn. ii, pp. 535 sqq. For the ۱٤٩٠ مام ١٤٩٠) انظر تريتهيم، عن مام year 1490
- (١٦) انظر ماليبييرو، بالمرضع الذكور . Malipiero, loc. cit., pp. 161; cf. p. 152 وعن استسلام الأمير جم لشارل الثامن انظر ص. ١٤٥، التي يتضع منها أن علاقة مخزية كانت موجودة بين إسكندر وبيازيد، حتى لو كانت المستندات في بوركاريوس Burcardus مزورة. ولكن لطلب برهان على أصالتها انظر حتى لو كانت المستندات في بوركاريوس Zeitsch. f. Kirchengesch., v, pp. 511 sqq (Ranke, Zur Kritik من المرضوع رائكه neuerer Geschichtschreiber, p. 99 (2 Auflage, Leipzig, 1874) وعن إملان البابا بأنه لم يكن متحالفًا مع الأتراك . انظر المصدر الفراد . انظر المسدر الفراد .
- (۱۷) انظر بابت. مانتوانس Bapt. Mantuanus، De Calamitatibus Temporum، في نهاية الكتاب الثاني، في أغنية نيريد درريس Nereid Doris للأسطول التركي.
  - Tomasso Gar, Relaz. Della Corte di Roma, i, p. 55. انظر ترماستُو جار (۱۸)
- (١٩) انظر رانكه Ranke, Geschichte der romanischen und germanischen Völker . ورأى ميشليه (١٩) انظر رانكه Michelet (Réforme, p. 467)، أن الأثراك كانوا سيتبعون المضارة القربية في إيطاليا، لا يرضيني. ويتم التلميع إلى مهمة إسبانيا، ربما للمرة الأولى، في الخطبة التي ألقاما فيدرا إنجرامي لا يرضيني. ويتم التلميع إلى مهمة إسبانيا، ربما للمرة الأولى، في الخطبة التي ألقاما فيدرا إنجرامي Bugia على Fedra Inghirami في ١٥١٠ أمام يوليوس الثاني، في الاحتفال بالاستيلاء على بوجيا Anecdota Litteraria, ii, p. 149.

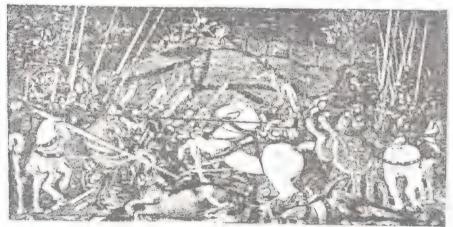
- (٢٠) ومن بين كثيرين كوريو .Corio, fol. 333 و جوف. بينتان. Jov. Pontan في بحث -Corio, fol. 333 فيليبو ماريا. (انظر الفاه diberalitas أيعد الطرد غير المقيد الأفونسو برمانًا على لبرالية liberalitas فيليبو ماريا. (انظر أعلاه، هامش ٦، الفصل الفامس، القسم الأول). انظر أيضًا طريقة التصرف المتشذة فيما يشطق سفورنا، 209 .fol. 329
- Paul. Jovius, Vita Leonis ويان، چرڤيوس Nic. Valori, Vita di Lorenzo! ويان، چرڤيوس كالوري (۲۱) نظر نيك. قالوري X, lib. i...

  i.aurentius enim, sive prius fide a' نصه: Cf. Conti, I, 89 انظر أيضنًا كرنتي و Cf. Conti, I, 89 حيث يقول ما نصه: rege data, sive in necessaria consilium periculosum secutus, quod plerumque وانظر أيضنًا لاندوشي Landucci. pp. 33 sqq.. وانظر أيضنًا لاندوشي (Cf. Reumont, i, 487)، والنظرة المقتبسة هناك.
- (٢٢) إذا كان كومينيس، في هذه وغيرها من الناسبات، يراقب ويحكم بموضوعية كأى إيطالي، فإن اختلاطه بالإيطاليين، وبخاصة بأنجلو كاتر Angelo Catto، يجب أن يؤخذ في الاعتبار.
- (٣٣) انظر، مثلاً، ماليبييرو Malipiero, pp. 216, 221, 236, 237, 468, etc، وانظر أعلاه مامش ٢٠) انظر، مثلاً، ماليبييرو Cf. Egnatius, fol. 321a. البابا يلمن سفيرًا؛ ومامش ١١ في نفس هذا الفصل، انظر أيضاً إغناطيوس سفيرًا؛ ومبعوث بتدفى يهن البابا؛ وأخر، لكى يكسب أذان سامعيه، يحكى خرافة.
- الرئائق المنافق Villari, Storia di Savonarola, vol. ii, p. xtiii of the Documenti عن الرئائق المنافق المنافق

#### الفصل التاسع

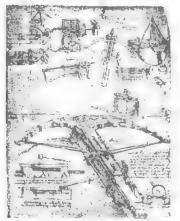
### الحرب كعمل فني

ينبغى أن نوضح هاهنا بإيجاز الخطوات التى اتخذ بها فن الحرب صفة نتاج فكرى (١). ففى كل أرجاء بلاد الغرب كان تعليم الجندى الفرد فى العصور الوسطى متصفًا بالكمال فى نطاق حدود النظام السائد أنذاك الدفاع والهجوم؛ كما أنه لم يكن هناك عوز لأى مخترع حاذق فى قنون الحصار والتحصين. على أن تطور كل من فن الاستراتيچية (الإعداد للحرب) والتكتيك (مزاولة القنال) كان يعوقه طابع وامتداد الخدمة العسكرية ومطامع النبلاء، الذين يتنازعون على مسائل الأسبقية فى وجه العدو، كما نسبب، نتيجة للافتقار البسيط إلى النظام والانضباط، فى خسران معارك كبيرة، كمعركة كريسي Crecy وموبيرتويس Maupertuis



شكل (٥٢) مسرح حرب لباولو أوتشيللو فلورنسا، أوفيزي

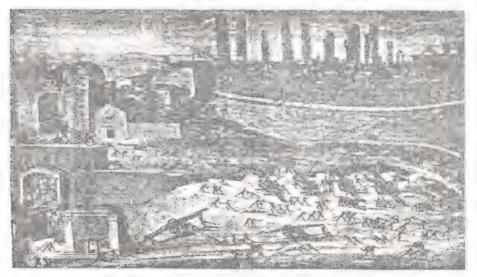
فأما إيطاليا فكانت، على عكس ذلك، أول بلد تتبنى نظام الجند المرتزقة، الذى كان ينطلب تنظيمًا مختلفًا اختلافًا تامًا؛ كما أن إدخال الأسلحة النارية منذ أمد مبكر قام بنصيبه فى جعل الحرب عملية ديمقراطية، ليس فقط لأن أقوى القلاع وأشدها منعة أصبحت غير قادرة على الصمود حيال ضربات المدفعية، بل لأن مهارة المهندس وعامل صب المدافع والمدفعي وهم رجال ينتمون إلى طبقة أخرى غير طبقة النبلاء أصبحت اليوم فى الدرجة الأولى من الأهمية فى أى حملة عسكرية. وأحس الناس فى شئ من الأسف أن قيمة الفرد، التى كانت بمنزلة الروح من كوكبات المرتزقة الصغيرة المنظمة تنظيمًا مسترعيًا للإعجاب، لابد أن تكابد العناء على يد وسائل التدمير الجديدة هذه التي كانت تقوم بعملها عن بعد؛ وكان هناك قادة مرتزقة condottiere يعارضون إلى اقصى حد إدخال القرابينة (البندقية الطويلة الماسورة) على الأقل، وهي التي كانت قد اخترعت في ألمانيا في الآونة الأخيرة (آ). ونحن نقرأ أن باولو فيتيللي (آ)، وإن اعترف بالمدفع وتبني بنفسه استخدامه، سمل أعين أسراه من الأعداء schioppettieris وقطع من قدره مندي مشاة عادى محتقر



شكل (٥٣) . رسومات تخطيطية لأسلحة حرب لليوتاردو دافنشى كوديكس أتلانتيكوس

على أن المكتشفات الجديدة لقيت القبول إجمالاً واستخدمت استخدامًا صالحًا، حتى جاء يوم أصبح فيه الإيطاليون هم المعلمين الأوروبا بأسرها، في كل من بناء التحصينات ووسائل مهاجمتها<sup>(1)</sup>، واكتسب أمراء مثل فيديريجو من أوربينو وألفونسو من غيرارا قدرة أستاذية في هذا الموضوع ، أو قورنت إليها معرفة ماكسيميليان الأولى لبدت سطحية. وفي إيطاليا، في زمن أبكر منه في أي مكان آخر، وجد علم وفن شامل الشئون العسكرية؛ فيهنا، ولأول مرة، أحس الناس بشعور غير متحير من الابتهاج بالقيادة المقتدرة من أجل ذاتها هي، وهو أمر يمكن ترقعه حقًّا من كثرة تغيير الحزب الحاكم ومن طريقة العمل الخالية تمامًا من كل عاطفة لدى قادة المرتزقة .condottieri وفي أثناء حرب مبلانو-البندقية في ١٤٥١ و ١٤٥٢، بين فرانشيسكو سفور زا وجاكويو بتشيئينو، كان يحضر إلى مركز القيادة العليا للأخير منهما العالم جيان أنتونيو بورتشللو دي باندوني، الذي كلفه ألفونسو من نابولي أن يكتب تقريرًا عن الصملة<sup>(ه)</sup>. وهو تقرير مكتوب لا بأرقى لغه لاتينيه، بل بلاتينيه فياضه، وهي شئ يتجاوز قليلاً أسلوب الكلام الطنان المنمق للإنسانيين في ذلك الزمان، وهو يحذو حذو تعليقات قيصر Commentaries ، كما أنه تنتثر فيه هنا وهناك الخطب والأعاجيب وما إليها. ونظرًا الأنه جرى في السنوات المئة الأخيرة نزاع خطير حول أيهما أعظم: سكيبيو الأقريقي -Sci pio Africanus أم هانيبال<sup>(٧)</sup>، فإن بتشينينو في كل أرجاء الكتاب ينبغي أن بُسمي سكيبيو وأن يُسمى سفوروا باسم هانيبال. على أنه لم يكن بدُ من أن يحوى التقرير. رَّبِيئًا الدِيانِيَّا أَنضُنًا بِتَعَلِّقِ الجِيشِ الْمِيلانِيِّ؛ وهكذا قدم السفسطاني نفسه إلى سفورزا، واقتيد بين صفوف الجند، فأثنى الثناء الجميل على كل ما شهد، ووعد بأن يسلم ثناءه إلى الذرية(٧). ويغض النظر عنه فإن الأدب الإيطالي في ذلك الأوان تريُّ بما حوى من أوصاف الحروب والوسائل الإستراتيجية المدبرة لها، رقد كُتب لمنفعة المتعلمين من الرجال عامة فضلاً عن المتخصصين، بينما السرود المنظرة العاصرة لدي أهل الشيمال، مثل الصروب البرجاندية" Burgandian Wars الذي وضيعه دبيبوك شيلينج Diebold Schilling، لا تزال تحتفظ بسمة انعدام الشكل والواقعية والجفاف الذي عليه مدونات الأخبار البحثة. وكان أعظم من يهوى الفنون dilettante ممن خاضوا قط في

هذا الطابع (^) للشئون العسكرية مشغولاً انذاك بكتابة كتابه "فنون الحرب" Guerra . بيد أن تطور الجندى الفرد لقى أتم أنواع التعبير عنه فى هذه الصراعات العامة الجادة بين زوجين أو أكثر من المتقاتلين التى كانت تُمارس قبل تحدى بارليتا الشهير (^) (1503) Challenge of Barletta بأمد طويل. وكان المنتصر مطمئنًا تمامًا إلى تلقى مدائح الشعراء والفلاسفة، التى كان يُضن بها على محارب الشمال، ولم تعد نتيجة هذه النزالات تُعد حكمًا إلهيًا، بل انتصارًا للجدارة الشخصية، كما أنها كانت تبدو لعين الشاهدين وعقولهم حسمًا لنافسة مثيرة وإرضاء لشرف الجيش أو الأمة (١٠).



شكل (٥٤) المعركة أمام باب كاموليا، سيينا (١٥٢٦) لجيوفانى تشينى سيينا، محفوظات الدولة نصوير البنارى

ومن الواضح أن هذه المعالجة العقلانية البحتة للشئون الحربية كانت تسمح، تحت ظروف معينة، بوجود أسوأ أنواع الفظائع، حتى فى حالة عدم وجود كراهية سياسية قوية، وذلك، على سبيل المثال، كما يحدث عندما يُوعد الجند بنهب مدينة من المدن. فبعد

التهاب بياتشينتزا، الذي دام أربعة أيام ، والذي اضطر سقورزا أن يسمح به لجنده (٧٤٤٧)، ظلت المدينة طويلاً خالية من الناس، وفي نهاية الأمر كان لابد أن تُعلا بالسكان قسراً (١١). على أن انتهاكات من هذا القبيل لا بعد شيئاً يذكر بالموازنة إلى الشقاء الذي أنزل فيما بعد بإيطاليا على يد الجنود الأجانب، وعلى يد الإسبان خاصة على أشد وجه، وهم الذين لعل لمسات من الدم الشرقي تسرى في عروقهم، أو لعل إلفهم بمشاهد محكمة التقنيش أطلق فيهم العنان العنصر الشيطاني في الطبيعة البشرية. فيعد متسهدتهم وهم يعملون في براتر وروما وبعض الأماكن الأخرى لا يعود من السهل الاهتمام بالعنصر الأعلى في فرديناند الكاثوليكي وشارل الخامس، اللذبن كانا يعرفان صفة هذه الجنوع، ومع ذلك لم يقدما على كبح جماحهم. وستظل مجاميع الوثائق التي تضرح إلى النور على التدريج من ضرانات هؤلاء الحكام على الدوام مصدراً مُهماً المعلومات التاريخية على أن رجالاً من هذا الطراز لا يمنز أن يُتوقع لديهم أي فكرة أو تصور سياسي متمر



شكل (٥٥) معركة كادوري لتيميان، على نسق الحفر الخشيي لمونتانا

# هوامش الفصل التاسع - القسم الأول

- (۱) وقد تنابل هذا المرضوع بتفصيل أكبر ماكس يانز Max Jöns، في كتابه Pie Kriegskunst als (۱). دوند تنابل هذا المرضوع بتفصيل أكبر ماكس يانز
  - (۲) انظر Pii Il Comment., iv, p. 190، لمام ، ١٤٥٩
- Cronoca di Cremona in the Bibliotheca ثلاً المجال. انظر الكريمونيون بمهارتهم في هذا المجال. انظر Historia Italica, vol. i, p. 214, and note (Milan, 1876).
  وقد ضعل البنابقة نفس الشرع (natius, fol. 300 sqq.)
- (٤) ولهذا المتى بول. چوڤيوس (Elogia, p. 184)، الذى يضيف: "Paul. Jovius (Elogia, p. 184) بودن ويضيف المتى بول. چوڤيوس (٤) vecto externarum gentium cruento more, Italiæ milites sanguinarii et multæ وهذا يذكرنا بفيديريجو من أوربينو، الذى كان كان كان أيضجل أن يشجل أن كوهاي كتابًا مطبوعاً في مكتبته. أنظر ڤيسبازياتو فيورينتينو Vespas. Fiorent يرى كتابًا مطبوعاً في مكتبته. أنظر ڤيسبازياتو فيورينتينو
- (ه) انظر Porcelli Commentaria Jac. Piccinini, in Murat., xx.. ومن استمرار حرب ١٤٥٢، انظر نفس المعدر، بعدر وينتقد بول كورتيسيوس , Paul Cortesius (De Hominibus Doctis, p. 33، وينتقد بول كورتيسيوس , Florence, 1734، الكتاب بشدة بسبب الأشعار الرديئة ذات السنة مقاطع.
- (٦) ويطلق بورتشيلار Porcello على سكيبي Scipio اسم "إميليانوس "Ernilianus" عن طريق الفطأ، ويعنى بذلك (١) ويطلق بورتشيلار Africanus Major (الأفريقي الأكبر).
  - (۷) انظر سيمونيتًا، .Simonetta, Hist. Fr. Sforti?, in Murat., xxi, col. 630 انظر سيمونيتًا،
    - (A) وقد كان يُعتبر كذلك فعلاً. .40 Cf. Bandello, i, Nov. 40
- (۱) انظر، مثلاً، Pe Obsidione Tiphernatium الجلد الثاني دراد مثلاً، العالد الثاني (۱) انظر، مثلاً، Pe Obsidione Tiphernatium الجلد الثاني من حرسة. Marshal Boucicault ويغيرنا الفيستورا من الشرف حوبزاجا (۱٤٠٦) في كاثيرلا، Cagnola, Avchiv, Stor., iii, p. 25. ويغيرنا الفيستورا من الشرف الذي أسبقه سيكستوس الرابع على المتبارزين من حرسه. فأما خلفاؤه فقد أمدروا القرارات بتحريم Sept. Decret., v, Tit. 17.
- (١٠) وربعا يمكننا منا ملاحظة (انظر يانز Öns)، صفحة ٢٦ وما بعدها) الجانب الأقل مناسبة لتكتيكات قواد المرتزقة .condottien فكانت المحركة مجرد فتال زائف، يتم فيها إجبار العدو على الانسحاب بمناورات. وكان هدف المتقاتلين هو تجنب سفك الدماء، وعلى الأسوأ أخذ الأسرى متطلعين إلى القدية، وحسيما ذكر مكيافيللي فإن الفلورنسيين خسروا رجلاً واحداً فقط في معركة كبرى في ١٤٤٠
  - . (۱۱) من التفاصيل انظر . Aychiv. Stor., App., tom. v

#### القصل العاشر

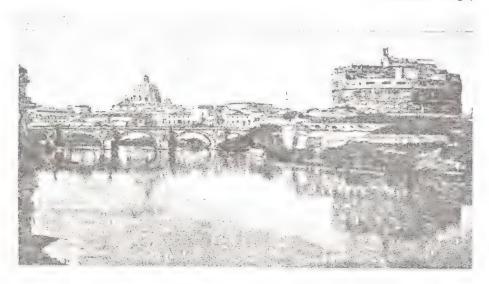
# البابوية وأخطارها

ان البابوية وسيطرة الكنيسة<sup>(١)</sup> مخلوقان مستحدثان من نوع خاص جدًا حتى لقد عمدنا حتى الآن، في ثنايا تحديدنا الخصيائس المبيزة للدول الإيطالية، إلى عدم الإشارة البهما إلا يصورة عرضية وحسب، وغني عن البيان أن الاختيار المتعمد والتطويم المقصود للوسائل السياسية، اللذين يضفيان أهمية كبرى على الدول الأخرى، هو الشيئ الذي نجده على أضال صورة في روما، وذلك لأنه كان في مستطاع السلطة الروحية هنا أن تخفى على النوام عيوب السلطة الننيوية ونقائصها أو تتولى تزويدها. ويا لها من محن وتجارب نارية تلك التي مرت بها هذه النولة في القرن الرابع عشر ويداية القرن الضامس عشر، يوم اقتيدت البابوية أسيرة إلى أفينيون! وفي بداية الأمر، أَلْقَى كُلُّ شَيِّ بِينَ مِراثِنَ الْفُوضِي والأرتباك؛ ولكن البابا كان يملك المال والجنود وكان لديه رجل دولة وتدبير وقائدًا عظيمًا هو ألبورنوز Albornoz الإسباني، وهو الرجل الذي رد الدولة الكنسية إلى جادة الخضوع التام مرة أخرى. على أن خطر الانحلال النهائي كان ما يزال أعظم وأفدح في عهد الصدع أو الانقسام، يوم لم يكن بابا روما ولا البابا الفرنسي من الثراء بدرجة كافية لإعادة فتح النولة التي فُقدت حديثًا؛ ولكن ذلك تم في عهد البابا مارتن الخامس، بعد إعادة توحيد الكنيسة، كما تم ثانية تحت يوجينيوس الرابع، عندما تجدد الخطر نفسه للمرة الثانية. ولكن البولة الكنسية كانت بل ظلت دومًا نقطة شذوذ تمامًا بين قوى (دول) إيطاليا؛ فإن البابوية كانت تواجه بالتحدي في داخل روما نفسها وبالقرب منها من العائلات العظيمة: كواوبًا Colonna وأورسيني Orsini وساڤيئلى Savell وأنجويللارا Anguillara؛ وفي أومبريا Umbria ، وفي مناطق التخوم ورومانيا Romagna، أضحت تلك الجمهوريات المدنية الصضرية، التي أبدت نصوها البابوية أضال قدر من شكران الجميل إزاء إخلاصها، غير موجودة تمامًا أو تكاد؛ إذ حلت في مكانها جمهرة من أسرات الأمراء الكبيرة والصغيرة التي لم يكن ولاؤها ولا طاعتها تقدم أو تؤخر. فإنها بوصفها بولاً مستقلة، تقوم قائمتها على جدارتها الخاصة، فإنها كانت لها مصلحة خاصة تلزمها؛ ومن وجهة النظر هذه تم حتى الأن بحث أهمها شأنًا (انظر الفصل الرابع والخامس، القسم الأول).

ومع هذا فلن يسعنا الاستغناء عن بضع ملحوظات عامة عن البابوية، فإن أخطارًا ومحنًا جديدة وعجيبة أحدقت بها إبان القرن الخامس عشر، بينما شرعت الروح السياسية للأمة أن تضع يدها عليها من جوانب مختلفة وأن تجذبها داخل فلك عملها. وكان أدنى هذه الأخطار شائنًا هو من السكان أو الخارج؛ وجاء أخطرها من شخصيات وأخلاق الباباوات أنفسهم.

فلنصرف النظر، إلى حين، عن الأقطار الخارجة عن نطاق جبال الألب. ففى الوقت الذى كانت البابوية معرضة فيه لخطر قتّال فى إيطاليا لم تتلق ولا كان فى إمكانها أن تتلقى أهون مساعدة لا من فرنسا، التى كانت أنذاك تحت حكم لويس الحادى عشر، ولا من انجاترا، التى كانت تمزقها حروب الوردتين، ولا من الملكية الإسبانية المختلة أنذاك، ولا من جرمانيا (ألمانيا)، التى لم تكد تفيق من الخيانة الأخيرة التى تخلى بها عنها مجلس بازل. وفي إيطاليا نفسها كان هناك عدد من الناس المتعلمين بل حتى غير المتعلمين الذين كان كبرياؤهم القومي يتملقه ويشبع غروره الطابع الإيطالي للبابوية؛ فإن المصلحة الشخصية للعدد الغفير الكثير كانت تتوقف على تملكها (أعنى البابوية) لذلك الطابع والاحتفاظ به؛ كما أن جمافير ضخمة غفيرة من الشعب كانت لا تزال تؤمن بفضيلة البركة البابوية والتكرس الديني البابوي<sup>(7)</sup>؛ وفيهم بعض الأثمة المعتدين سيئي السيرة مثل فيتيللوتزو فيتيللي العالى النابا به فذبح (أل يرجو ويتوسل أن حمله إسكندر السادس من أثامه عندما أمر ابن اليابا به فذبح (أل يرجو ويتوسل أن حمله إسكندر السادس من أثامه عندما أمر ابن اليابا به فذبح (ألم على أن كل أسباب حمله إسكندر السادس من أثامه عندما أمر ابن اليابا به فذبح (ألم على أن كل أسباب

التعاطف هذه مجتمعة ما كانت لتكفى لإنقاذ البابوية من أعدائها أو أنهم كانوا جادين حقًا، ولو أنهم عرفوا كيف يستفيدون من الحسد والكراهية التي كان الناس ينظرون بها إلى تلك المؤسسة.



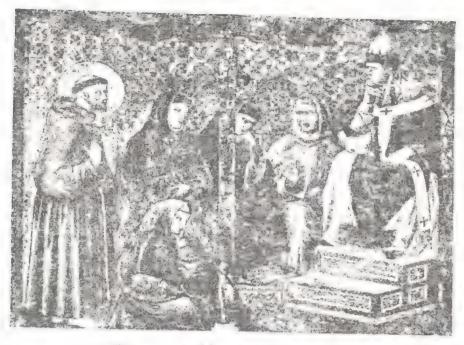
شكل (٥٦). قلعة القديس أنجلو وكنيسة القديس بطرس، روما

وفى نفس الحين الذى كان فيه احتمال العون من الخارج ضنيلاً جداً برزت أشد الأعراض خطورة فى جسم البابوية نفسه. فالبابوية، إذ كانت تعيش على الصورة التى عاشت بها انداك، وتتصرف بروح الإمارات الدنيوية الإبطالية، كانت مضطرة أن تخوض عين التجارب والاعمال القاتمة التى كانت تلك الإمارات تخوضها؛ بيد أن طبيعتها الاستثنائية الخاصة أضفت لوناً خاصاً على الظلال.

وفيما يتعلق بمدينة روما نفسها، ام يكن أحد يعير اهتمامًا كبيرًا لاضطراباتها، فما أكثر عدد الباباوات الذين عادوا بعد أن طردهم العصيان الشعبى، وما أعظم الفائدة التي أداها وجود قسيس الإدارة البابوية لمصلحة شعب روما. بيد أن روما لم تبد وحسب في بعض الأوقات نزعة محافظة راديكالية مضادة للبابوية (أ) واضحة فعالة،

ولكنها أيضاً قدمت الدليل حتى فى أشد المؤامرات التى حيكت خطورة على وجود أيد خفية من خارج المدينة. وكان ذلك هو الوضع فى المؤامرة التى دبرها استيفانو بوركارو كفية من خارج المدينة. وكان ذلك هو الوضع فى المؤامرة التى دبرها استيفانو بوركارو ضد Stefano Porcaro ضخمة من أجل رغد المدينة ورخائها، ولكنه أثار تذمر الشعب بمنته جيوب الكرادلة بالشراء وتحويله روما إلى قلعة بابوية (٥). وكان هدف بوركارو هو القضاء على السلطة البابوية أضاء تامًا، كما انضم إلي شركاء من علية الرجال المتفوقين. الذين، وإن لم تصل أسماؤهم إلينا(١)، فإنه يمكن البحث عنهم بكل تأكيد بين رجال الحنومات الإبطالية في ذلك الزمان(٧)، وفي ظل حكم ذلك الحبر نفسه، اختتم لورنزو قائلا Lorenzo valla الكنبسة سريعًا خطابه الشهير المدد بهبة قسطنطين، بإعلان الرغبة في تحويل ولايات الكنبسة سريعًا إلى الطابع الدنيوي(٨).

وأعلات العصبابة الكاتيلينارية، التي اضطر بيبوس الشائي أن يناضل وإياها(أ) بينفس المسراحة عزمها الأكيد على خلع حكومة القساوسة، كما أن زعيمها، تبيررتزين المسراحة عزمها الأكيد على خلع حكومة القساوسة، كما أن زعيمها، تبيررتزين Tiborzio، أنحى باللائمة على العراقين، الذين حدوا تاك السنة نفسها موعدًا لإنجاز رغباته، وكان كثير من كبار رجال روما، مثل أصبر تاريضيم، وتائد المرتزقة جأكوبو بتشيئيني، شركاء ومؤيدين لتيبورتزيو. والمقر إننا عندما نفكر في الأسلاب والغنائم التي تكدمت في قصمور أثرياء القصياد الرسبوليين، وقد بكيز المسلمون أنظارهم على كاردينال أكوينيا Aquileia برجه خاص الدهش من أنه في مدينة كهذه تكاد تكون خالية من الحراسة، لم مكن مثل هذه المحاولات أكان من هذا عددًا ولا أكثر نجاحًا، ولعل من الواضع تمامًا لماذا كان بيوس النابي الفائل من الواضع تمامًا لماذا كان بيوس النابي القال من القلق بسبب أخر عدا روما؛ بل إن البابا بولس الثاني (١٠٠) تعرض لقدر غير قليل من القلق بسبب أخر عدا روما؛ بل إن البابا بولس الثاني (١٠٠) تعرض لقدر غير قليل من القلق بسبب أمرة بلاتينا عملية الاختزال المطرودين من الخدمة، الذين قاموا تحت إمرة بلاتينا من أن تقع فريسة لمثل هذه المغامرات. إن مي لم تخمد أنفاس الأحزاب علياً أو أجلاً من أن تقع فريسة لمثل هذه المغامرات. إن مي لم تخمد أنفاس الأحزاب الأرستقراطية، الذين نمت هذه العصابات من الصوص بظل حمايتهم نموًا كبيرًا.



شكل (۷۷). القديس فراسيس بعظ امام مينوريوس الثاك درسة جيوتو جرء من اللوحة الجصبة لكنيسة القديس مراسسكو العلياء اسبسى تصوير الينارى

وقد أتم هده المهمة الباد سيكستوس الرابع الرهيب فكان أول بابا وضع روما وما حولها تحد سيطرته بماماً، وخاصة بعد هجومه المظفر على ال كولونا، فتم له تبعاً لذاك، بكل من سماسته الإيطالية والشنون الداخلية للكنيسة. الإقدام على التصرف بجراد المتحدي، وقضى تماماً على الشكاوي والتهديد ت بعقد مجلس يتجمع من كل أرجاء أوروباً، فرود نفسه بالأرصدة المالية الضرورية عن طريق بيع المناصب الكهنوبية، التي زالت زيادة فجانية بنسب لم يسمع الناس بمثلها من قبل، والتي امتدت من تعيين الكراداة فنازلاً إلى منح الافراد أتفه أنواع التعطف (١١). والحق أن سيكستوس نفسه لم يصل إلى السدة البابوية إلا باستخدام الوسيلة نفسها.

ولا شك أن فسادًا وولسًا على هذه الدرجة من الشيوع والانتشار ربما جلب على الكرسى المقدس عواقب وخيمة مدمرة إن عاجلاً أو أجلاً، ولكن تلك العواقب كانت تكمن في المستقبل المحفوف بالشكوك، وكان الوضع بخلاف ذلك تمامًا في حالة إيثار الأقارب بالوظائف، وهي الحالة التي هددت ذات لحظة بالقضاء على البابوية قضاء مبرمًا. وكان الكاردينال بييترو رياريو Pletro Riario، من بين جميع الأقارب (المحاسيب nipoti) النين حظوا بالوظائف السامية، يستمتع في البداية بالعطف الأكبر والتأييد المطلق أو يكاد من البابا سيكستوس، وسرعان ما اجتنب إليه أنظار إيطاليا بأجمعها(١٢)، وكان ذلك من ناحية بسبب الترف الضرافي الذن ران على حياته، ومن ناحية أخرى بسبب الأقاويل التي شاعت عن عدم تدينه وعن خططه السياسية. فعقد صفقة مع الدوق جالياتزو ماريا Galeazzo Maria من ميلانو (١٤٧٢) يتعين بمقتضاها أن يصبح الأخير ملكًا على لومبارديا ثم يعاونه بعد ذلك بالمال والجنود في العودة إلى روما وارتقاء العرش البابوي؛ ويبدو أن سيكستوس كان ليتنازل له عنه راضياً متطوعًا (١٢). غير أن هذه الخطة، التي كانت لتنتهي إلى تحويل النولة البابوية إلى الطابع الدنيوي عن طريق تحويل البابوية إلى وراثية، فشلت بسبب وفاة بييترو فجأة. وظل جيرولامو رياريو Girolamo Riario المحسبوب والقريب الثاني nipote المخصبوص بالوظائف السامية محتفظًا بصفته الدنيوية، ولم يسم للحصول على وظيفة البابا. ومنذ ذلك الحين أصبحت طبقة الأقارب المحاسيب nipoti عن طريق تأسيسها ثلإمارات لنفسها، مصدرًا جديداً للمتاعب والارتباك في إيطاليا. إذ حدث فعلاً أن الباباوات حاولوا أن يضفوا الصحة على مدعياتهم الإقطاعية في حكم نابولي إيثارًا لمصلحة نوى قرباهم(١١٤)؛ على أنه منذ أن أخفق كاليكستوس Calixtus الثالث في مسعاء لم تعد هذه الخطة عملية قابلة للتنفيذ، كما أن جيرولامو رياريو، بعد أن أخفقت محاولته غزو فلورنسا (ومن يدري كم من مكان أخر حاول فيه؟)، اضطر أن يقنع بتأسيس ولاية داخل ممتلكات البابوية نفسها. وكان ذلك وضعًا يمكن تبريره بقدر ما كانت رومانيا Romagna، بكل ما حوت من أمراء ومستبدين على مدن، تهدد بأن تخلع عن عاتقها السيادة البابوية خلعًا لا رجعة فيه، وبذلك تعرضت لخطر الوقوع فريسة بين براثن سفورزا أو البنادقة، عدما تدخلت روما لمنع الانفصال ولكن من ذا كان يستطيع، في أوقات وظروف كهذه، ان يضعن استمرار طاعة المحاسيب inpoti العينين في الوظائف السامية وورثتهم، وقد تحولوا الآن إلى حكام ذوى ولايات لباباوات لم يكن لهم بهم أى علاقة مستقبلة؟ إن الدادا لم يكن حتى في مدة حياته متأكداً من ولاء ابنه أو ابر آخيه، وكان الإغراء قوياً يدفع إلى طرد معاسب واقارب بابا سابق واستبدالهم باخرين تابعين له. وكان رد فعل نلك النظام باجمعه على البابوية بالغ الخطورة: واستخدمت جميع وسائل القهر، ديوية كانت أم روحية عن أو وادع من خلق سعياً للوصيل إلى غابات عشبوشة إلى اقصى عد وأخصعت لهذه العابات جميع الأهداف الأخرى للخرسي البابوي وعندما كان يتم يلوغ تله العابات، عما بلغ ثمنها من تورات وحرمانات من حماية القانون باستست بلوغ تله العابات، عما بلغ ثمنها من تورات وحرمانات من حماية القانون باستست



شخل (٥٨) اسككر السادس جزء من اللوحة الجصية قيامة المسيح، لبينتوريكيو الفاتيكان، روما تصوير أحرسون، روما

وعند وفاة سيكستوس استطاع جيرولامو تمكين نفسه من إمارته المغتصبة فورلي وإيمولا Forli and Imola، ولم يكن ذلك إلا ببدل أقصى ما أوتى من قوة ويمساعدة أسرة سفورزا، على أنه اغتيل في ،١٤٨٨ وحدثت في اجتماع الكرادلة لانتخاب البابا (١٤٨٤) الذي أعقب وفاة سيكستوس- وهو الذي انتخب فيه إنوسنت الثامن- حادثة بدت كأنما ، ودت البابوية بضمان خارجي جديد. إذ أقدم اثنان من الكرادلة، كانا، في العين نفس، أميرين من أمراء البيوت الحاكمة، وهما چيوفاني داراجونا Giovanni العين نفس، أميرين من أمراء البيوت الحاكمة، وهما چيوفاني داراجونا للغربي، على بيع مبوتيهما بكل وقاحة لا يداخلها غزى (١٠٠)؛ وبهذا حدث أن بيتي نابولي وميلانو الحاكمين أصبحت لهما، على كل حال، مصلحة تهمهما، بغضل اشتراكهما في الغنيمة، هي استمرار النظام البابوي، وحدث للمرة الثانية، في مجلس الكرادلة التالي المجتمع الانتخاب البابا، يوم باع جميع الكرادلة أنفسهم إلا خمسة، أن أسكانيو تلقي مبالغ هائلة من المال على سبيل الرشي، دون أن يخلو صدره من رجاء يداعبه بأن يكون هو المرشع المحقوظ في الانتخاب التالي (١٠١).

وكان أورنزو القاخر من ناحيته مشغولاً بألا يخرج بيت مديتشي خاوى اليدين، فزوج ابنته مادّالينا Maddalena من ابن البابا الجديد وهو أول بابا اعترف بأطفاله فرانشيسكيتو تشييو Maddalena وكان يؤمل لا في الحصول فقط على المزايا والإكراميات بجميع أنواعها لولده الكاردينال چيوفاني، الذي أصبح فيما بعد ليو العاشر، بل وأيضًا الحصول على الترقية السريعة لزوج ابنته (۱۲). إلا أنه طالب فيما يتعلق بالأخير بالمستحيل، ففي عهد إنوسنت الثامن لم تعد هناك فرصة المحسوبيات الوقاح التي كانت تُؤسس بمقتضاها الولايات، وذلك نظرًا لأن فرانشيسكيتو نفسه كان شخصية هزيلة مسكينة مثل أبيه البابا، ولم يكن يطلب السلطان إلا التماسًا لأحط الأغراض هو احتياز الأموال وتكديسها (۱۸). ومع هذا، فيلا بد أن الأسلوب الذي مارس به الوالد وواده هذه العملية قد أدى إن عاجلاً أو أجلاً إلى نكبة نهائية مي مفكك الدولة، فلذن كان سكستوس ملا خزانته مرتكزًا إلى كرامات وتعاطفات روحية،

فإن إنوسنت وابنه، من جانبهما، أسسا منصبًا لبيع التعطفات الدنيوية، كانت تباع لديه صبكوك العفو عن الاغتيال وقتل الأنفس عن غير عمد بمبالغ ضبخمة من المال. ومن كل غرامة تُجبى كانت مئة وخمسون دوقية تدفع لخزانة البابا، فضلاً عما كان يُعطاه **فرانشيسكيتو. وكانت روما، أثناء الشطر الأخير من حكم ذلك الحبر، تعج بالقتلة** السقامين الذين يحملون رخصًا والذين لا يحملون؛ وعادت الأحزاب، التي شرع سكستوس في إخماد أنفاسها، إلى نشاطها مرة ثانية؛ وقنع البابا، المحوط بحراسة قوية في الفاتيكان، بأن يبث بين حين وآخر شركًا يقع فيه شرير غني بين الفينة والفينة. وكانت النقطة الرئيسية التي تشغل بال فرانشيسكيتو أن يعرف كيف يستطيع، متى مات البابا، القرار بخزائن مفعمة بالأموال. وأخيرًا كشف القناع عن نفسه، حين سمع نبأ كانبًا (١٤٩٠) عن وفاة أبيه؛ فحاول أن يحمل معه جميع الأموال المكدسة في الضرائن البابوية، فلما تجلى له استحالة ذلك أصر أنه، على كل الحالات، لا بد أن يصطحب معه ، الأمير التركي، ليظل معه رأسمال حي، وليستطيع التخلص منه مقابل منافع مالية يصيبها، وربما تم له ذلك بتسليمه إلى فيرانتي أمير نابولي(١٩)، ومن العسير علينا تفسير الإمكانات السياسية للفترات البعيدة، ولكننا لا نملك إلا أن نسأل أنفسنا: هل كانت روما تستطيع مواصلة البقاء بعد حكم حبرين أو ثلاثة من هذه القبيل؟ فحتى لو وضعنا في حسباننا الأقطار المؤمنة في أوروبا، فقد كان من الحماقة ترك الشئون تجرى على علاتها مطلقة العنان بحيث إن المسافرين والحجاج، بل وأيضًا جميع أعضاء سفارة مكسيميليان ملك الرومان، جردوا من ثيابهم حتى قمصانهم في الجيرة المحيطة بروما، وأن البعثات الموفدة كان تضطر دوماً أن تعود أدراجها بغير أن تخطو بقدم في المدينة.

عدما تدخلت روما لمنع الانفصال ولكن من ذا كان يستطيع، في أوقات وظروف كهذه، ان يضعن استمرار طاعة المحاسيب inpoti العينين في الوظائف السامية وورثتهم، وقد تحولوا الآن إلى حكام ذوى ولايات لباباوات لم يكن لهم بهم أى علاقة مستقبلة؟ إن الدادا لم يكن حتى في مدة حياته متأكداً من ولاء ابنه أو ابر آخيه، وكان الإغراء قوياً يدفع إلى طرد معاسب واقارب بابا سابق واستبدالهم باخرين تابعين له. وكان رد فعل نلك النظام باجمعه على البابوية بالغ الخطورة: واستخدمت جميع وسائل القهر، ديوية كانت أم روحية عن أو وادع من خلق سعياً للوصيل إلى غابات عشبوشة إلى اقصى عد وأخصعت لهذه العابات جميع الأهداف الأخرى للخرسي البابوي وعندما كان يتم يلوغ تله العابات، عما بلغ ثمنها من تورات وحرمانات من حماية القانون باستست بلوغ تله العابات، عما بلغ ثمنها من تورات وحرمانات من حماية القانون باستست



شخل (۸۵) اسككار السادس جزء من اللوحة الجصية قيامة المسيح"، لبينتوريكبو الفائيكان، روما تصوير أحرسون، روما

كما أن لوكرتزيا غنى لها بهاليل مهرجون من الإسبان وهى تدخل مدينة فيرارا، مرتدية ثيابًا إسبانية؛ وكان ألصق خدامهم من الأسبان، كما فعل ذلك أيضًا الرفاق سيئو السمعة المرافقون لجند سيزار في حرب عام ١٥٠٠؛ كما أنه يبدو أن جلاده الدون ميكيليت Don Micheletto وصاحب السم لديه، وهو سباستيان بينزون (٢١) Sebastian وصاحب السم لديه، وهو سباستيان بينزون (٢١) Pinzon كانا من نفس العرق الإسباني، ومن بين إنجازاته الأخرى، ما أقدم عليه سيزار، على النهج الإسباني الحق، على قتل ستة من الثيران المتوحشة في فناء مغلق، وفق قواعد الحرفة المعروفة. على أن الفساد والولس الروماني، الذي يبدو كأنما بلغ الاستشراء فعلاً عندما وفدوا لأول مرة إلى المدينة.

فأما ما كانوا عليه، وأما ما فعلوه، فذلك أمر جرى وصفه كثيرًا ويكل دقة (٢٦). وكان غرضهم المباشر، الذي تمكنوا من بلوغه في واقع الأمر، هو الإخضاع التام لدولة البابوية الحبرية. فتم طرد أو القضاء على جميع المستبدين الصغار(٢٢)، الذين كانوا في معظم أمرهم، وبدرجة ما قد تتفاوت، فصلاء (أي أتباعًا إقطاعيين) معاندين للكنيسة؛ فأما في روما نفسها، فقد قُضي على الحزبين الكبيرين قضاء إبادة، وهما الحزب المدعق بالجويلف أورسيني Guelf Orsini والحزب المسمى بالجيبيلين كولونًا Ghibelline Colonna . بيد أن الوسائل التي استخدمت بلغت من شدة الإخافة والإرهاب بحيث لم يكن مفر لها من أن تنتهي إلى دمار البابوية لولا أن حال دون ذلك على الفجاءة موت كل من الوالد وابنه بالسم في زمن متقارب فتغير وجه الموقف بأجمعه. ومن المؤكد أن الغضب الخلقي لعالم النصرانية بأكمله لم يكن بئية حال مصدر خطر كبير على إسكندر؛ فإنه بلغ من القوة داخليًّا أن يبث في الناس الرعب ويلزمهم الطاعة قهرًا؛ كما أنه تمكن من اكتساب انحياز الحكام الأجانب إلى جانبه، حتى لقد بلغ الأمر بلويس الثاني عشر أن ساعده بأقصى ما استطاع من قوة. ولم تكد جماهير الشعوب وكتلتها بكل أرجاء أوروبا يكون لديها أي فكرة عما كان يجرى بإيطاليا الوسطى. واللحظة الرحيدة التي شابها الخطر- عندما كان شارل الثامن في إيطاليا- ولت بحركة غير منتظرة من حسن الطالع، ومع هذا فإنه حتى في تلك اللحظة لم تكن البابوية، بوصفها

ذاك، هي المعرضة للخطر، بل إسكندر الذي تعرض لفطر العزل وإحلال بابا أكثر احترامًا منه (٢٤). وكان الخطر الكبير الدائم والمتزايد على البابوية، يكمن في شخص إسكندر نفسه، كما يكمن فوق كل شئ في ابنه سيزار بورجيا.

فأما طبيعة الأب، فقد اقترن فيها الطموح والشع والشهوانية الحسية بصفات قوية ألمعية، وقد منع نفسه على أوفى معيار جميع مسرات السلطان والترف من اليوم الأول لتوليه المنصب الحبرى المقدس، لقد كان الوازع فيه ميتًا تمامًا فى اختياره وسائل بلوغ تلك البغية؛ وعرف الناس على الفور أنه سيعوض نفسه أوفى تعويض، بل أكثر منه، عن التضحيات التى اقتضاه انتخابه بذلها(٢٠)، وأن سيمونية (أى بيع وشراء الوظائف الكهنوتية والبابوية) البائع ستغوق سيمونية الشارى بمراحل. وينبغى ألا يغيب عن بالنا أن منصب نائب المستشار وغيره من المناصب التى شغلها إسكندر من قبل علمته معرفة أوسع كما علمته أن يُحول موارد الدخل المتنوعة إلى حسابات عملية أكثر من أى عضو أخر من أعضاء الإدارة البابوية. وفي زمن مبكر يرجع إلى عام ١٤٩٤، من أى عضو أخر من أعضاء الإدارة البابوية. وفي زمن مبكر يرجع إلى عام ١٤٩٤، وبُحد راهب كرميلي، هو أدم من چنوا، أقدم على إلقاء موعظة في روما ضد السيمونية، وبُحد راهب كرميلي، هو أدم من چنوا، أقدم على إلقاء موعظة في روما ضد السيمونية، مقتولاً في فراشه مصاباً بعشرين جرحاً. ولم يكد كاردينال واحد يعين في منصبه دون أن يدفع مبالغ مالية طائلة.

ولكن عندما وقع البابا بمضى الوقت تحت سلطان ابنه سيزار بورجيا، اتخذت إجراءاته العنيفة تلك ذلك الطابع الرهيب من الشر الشيطاني الذي له بالضرورة رد فعله على الغايات المنشودة. وغنى عن البيان أن ما جرى في الصراع مع نبلاء روما وطغيانات إقليم رومانيا Romagna ( وهو روما وما حولها من بقاع) يفوق من حيث انعدام التقوى والإيمان والبربرية حتى ذلك المعيار الذي عود كما نابولي الأراجونيون عليه العالم من قبل؛ كما أن العبقرية في اتجاه المغش والخداع والواس كانت أعظم هي الأخرى. فالطريقة التي أتم بها سيزار بورجيا عزل والده عن الناس، إذ قتل أشاه وصهره وغيرهما من الاقارب ورجال البلاط كلما أحس بأن عطف البابا عليهم أو مركزهم من أي ناحية أخرى من النواحي غير مُرضٍ له، كانت طريقة رهيبة بالمعنى الحرفي

للكلمة. واضطر إسكندر إلى التخاضي مذعنًا عن مقتل أحب أبنائه إليه، وهو دوق جانديا، وذلك نظرًا لأنه هو نفسه كان يعيش في رعب دائم من سيزار (٢٦).

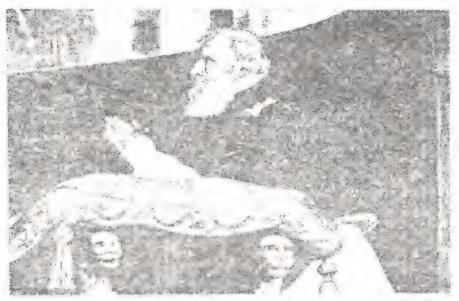
فماذا كانت المرامي النهائية التي رمي إليها هذا الأخبر؟ فحتى في الأشهر الأخيرة من طغيانه، عندما اغتال قائد المرتزقة في سينتجاجليا Sinigaglia، وكان منيدًا البولة الكهنوبية بكل مرامي السيادة وأهدافها (١٥٠٣)، فإن من كانوا قريبين منه أجابوا إجابة متواضعة هي أن الدوق إنما كان فحسب يبغى أن يقضى على الأحزاب والمستبدين، وأن ذلك كله كان لمسلحة الكنيسة دون أي شئ أخر؛ وأنه لا يبغى لنفسه شيئًا سوى سيادة إقليم رومانيا، وأنه اكتسب شكر جميم الباءاوات اللاحقين بتخليم، من أسرتي أورسيني وكولونًا (٢٧). ولكن أحدًا من الناس لم يقبل هذا القول على أنه خطته النهائية المقصودة. بل إن البابا إسكندر نفسه في بحثه ومناقشاته مع السفير البندقي، غلا في الحديث أكثر من هذا عندما أسلم ولده لحماية البندقية. قال: "سأعمل باهتمام على أن تكون البابوية يومًا ما إما تابعة له أو تابعة لكم" (٢٨). ومن المؤكد أن سيزار أضاف بأن إنسانًا إن يكون بابا بغير موافقة البندقية، وإنه من أجل هذه الغاية لا ينبغي الكرادلة البنادقة إلا أن يحتفظوا بتضامنهم معًا. وما إذا كان يشير إلى نفسه أم لا، فذلك ما لا نستطيع قوله؛ ومهما يكن من أمر، فإن تصريح والده كاف لإثبات نواياه وخططه التي كان يرسمها حول العرش البابوي. ونحن نحصل فوق هذا من أوكرتزيا بورجيا على قدر معين من البينات غير المباشرة، بقدر ما تستطيع مقتطعات معينة في بعض قصائد أركولي استريتزي Ercole Strozzi أن تكون صدي العبارات التي سمحت لنفسها مبكرًا كدوقة لفيرارا أن تستخدمها. فهنا أيضًا يتم الحديث بصورة رئيسية عن أمال سيزار في البابوية(٢٩)؛ ولكن حدث بين حين وأخر صدور تلميحات وإشارات عن السيادة على إيطاليا بأكملها(٢٠)، ثم إننا أخبرًا ندفع دفعًا أن نفهم أن مشروعات سيزار، كحاكم دنيوي، كانت من أعظم ما يكون، وإنه من أجلها سبق له أن تنازل عن منصب الكاربينالية(٢١). والواقع، أنه لا يمكن أن يخالجنا أدنى شك أن سيزار سواء انتخب بابا أم لم ينتخب بعد وفاة إسكندر، كان بنتوى الاحتفاظ بامتلاكه الدولة البابوية بأي ثمن كان، وأن هذه البغية، بعد كل الكبائر التي اقترفها، ام يكن بمستطيع بوصفه البابا أن ينجح في مواصلة إتيانها بصورة دائمة وكان هو، وهو وحده دون أي شخص، مستطيعًا أن بقلب ولايات الكنيسة إلى الطابع عير الديني، وكان سيد طر إلى فعل ذلك لئي يحتفظ بتلك الولايات في قبضته (٢٢). وما لم نكن واقعين بين براثن خداع شديد، فإن هذا هو السبب الحقيقي في التعاطف الخفي الذي يعالج به مكيافيللي ذلك المجرم الكبير؛ فمن سيزار وحده، دون أي أحد غيره، كان يرجى أن "ينترع النصل من الجرح"؛ أي بعبارة أخرى يعدم البابوية إعدامًا وبعضي عليها قضاء مبرمًا - وهي الأصل في الندخل الأجنبي كله وفي كل ما عرى إيطاليا من انقسامات ويبدو أن المنامرين الدين فكروا في أن بحدسوا ويسبروا أهداف سيزار ونوايه، عندما عرضوا عليه الأمل في مملكة توسكانيا، قد طردوا شر طردة مع شديد الاحتقار (٢٢).



عاران وكريا بورجيا

ولكن جميع الاستنتاجات المنصقية المستخرجة من مقدماته المنطقية إنما هي حديث تامه لميد، ليس بسبب العبقرية التي لم تقدم لها علة والتي كان في الواقع يتصف بها بالتس الذي يتصف به دوق فريدلاند، بل لأن الوسائل التي كان بستخدمها لم

تكن تتفق مع أى خطة كبيرة مستسرة للعمل، وربعا حيث حقًّا، في ثنايا إغراطه الشديد في النمر والخبث، أن بعض دلائل الخلاص البابوية قد رجدت فعلاً بدور مك المادثة التي قضت على حكمه.



شکل (۲۱) بولیویس الثانی جر، من لوحة راهاییل قدامی بولسیدا اندیکانی روما

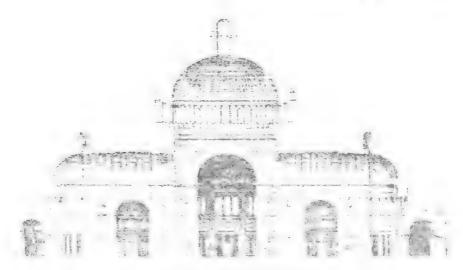
وحتى أو افترضنا أن دمار صغار طغاة المدن في دولة البابوية الحبرية لم يكسبه إلا بعض التعاطف، وحتى لو اتخذنا الجيش دليلاً على مشروعاته الكبرى، وهو جيش مكون من خيرة جند إيطاليا وضباطها، وكبير مهندسية لبوناردو دافينشى، جيتر سار مشتبعاً حطوات حظه في ٢-١٥، فإن هناك مع ذلك حفائق تتمثل في طابع من عده المعقولية، بلغ من قوتها أن حكمنا عليه أصبح كحكم رقباء العهد المعاصر له، في حيرة تامة من أمرها وعجز تام عن كل تفسير لها، وإحدى الحقائق من هذا النوع هي إعمال الندمير وإساءة المعاملة للولاية المكتسبة حديثًا، التي ظل سيرار ينتوى الاحتفاظ بها

وحكمها(٢٤). وثمة حقيقة أخرى هي أحوال روما ومجلس الإدارة البابوية في العقود الأخيرة من الحكم الحبرى البابوي. وسواء أكان للأب وابنه خططًا قائمة رسمية بأسماء الأشخاص الذين يهدر القانون حقوقهم (٢٥)، أم أن جرائم القتل كانت تمسم واحدة بعد واحدة، فإن أل بورجيا على كلا الحالين كانوا مصممين تمامًا على القضاء سرًا على كل من يقف في سبيلهم ومن كانوا يطمعون جشعًا في أن يرثوه. وفي هذا الصدد كان المال والمنقولات والبضائع تشكل أضال جزء؛ مذ كان هناك مصدر أعظم مكثير الكاسب البابا أن تتوقف بسبب الموت دخول كبار رجال الكهنوت، وأن يتلقى البابا إبرادات منامبيهم طالمًا هي شاغرة، ويحصل على أثمان هذه الوظائف حين يشغلها خلفاء الرجال المقتولين. وأعلن سفير البندقية باولو كابيللو(٢٦) Paolo Capello في عام ١٥٠٠: في كل ليلة تُكتشف أربعة أو خمسة رجال مقتولين- فيهم الأسقف أو المطران وغيرهم- حتى لقد أصبحت روما كلها ترتعد خوفًا من أن تقضى عليها يد النوق سيزار ."وقد اعتاد هو نفسه التجول في روما عسنًا في الليل مع حراسه(٣٧)، وهناك أسبباب قوية تدعوا للاعتنقاد بأنه إنما كان يفعل ذلك ليس فنقط لأنه، شأن تيبريوس، كان يخشى من عرض ملامحه البغيضة أنذاك على أنظار الناس في وضبح النهار، ولكن أيضًا لإشباع ظمأته المجنوبة إلى الدماء، وربما كان ذلك حتى بالنسبة للأشخاص الذين لم يكن يعرفهم.

وفي زمن مبكر يرجع إلى عام ١٤٩٩ بلغ من عظم الياس وانتشاره العام بين الناس أن كثيرين من رجال الحرس البابوي كان يُقطع عليهم الطريق ويُقتلون (٢٨). فأما من لم يكن أل بورجيا يستطيعون مهاجمتهم بالعنف العلني فكانوا يقعون فرأئس السمهم. وفي الحالات التي كان الأمر فيها يتطلب السرية كأن مسحوق أبيض (٢٩) نو طعم مقبول يُستخدم، ولم يكن يعمل عمله فورا ولكن ببطء وبالتدريج، وكأن يمكن خلطه دون أن يلحظه أحد في أي طبق أو كأس. وقد تناول الأمير جم شيئًا منه في شراب حلو قبل أن سلمه إسكندر إلى شارل الثامن (١٤٩٥) (١٤٩٠)، وما عتم الوالد وولده في نهاية مطاف تاريخهما أن سمما نفسيهما بنفس المسحوق عندما ذاقا بالصدفة

قطعة من الطوي قُصد بها كاردينال ثري، من المحتمل أنه أدريان من كورنيتو<sup>(١١</sup>). ويذكر أونوفريق بانڤينيسي(Onufrino Panvinio (قتل المنص الرسمي أتساريخ الساباوات، ثلاثة من الكرادلة، هم أورسيني وفسريريو وميكييل، الذين أمر إسكندر بتسميمهم، كما يشير إلى رابع، هو چيوقاني بورجيا، الذي تولى سيزار أمره بنفسه-وهكذا كان المرجع أن المطارئة الأغنياء قلما توفى أحد منهم في روما في ذلك الأوان يون أن يثير شبهات من هذا القبيل، وحتى الطلبة الوادعون الذين انسحبوا من المدينة للعيش في بعض المدن الإقليمية لم يكونوا بمنجاة من قبضة ذلك السم غير الراحم. وكأنما كان يحيط بالبابا جو من الرعب الخفي؛ فكثيرًا ما كانت تزعجه في الأزمنة السابقة، العواصف والمنواعق التي تدهم الجدران والحجرات؛ وفي عام ١٥٠٠ (٢١)، عندما تكررت هذه الظواهر، كان الاعتقاد الشائع أنها من عمل الشيطان cosa diabolica ويبدو أن سيرة هذه الأحداث قد انتشرت في خاتمة المطاف بكل أرجاء أوربا طولاً وعرضيًا من خيلال بويبل(٤٤) عام ١٥٠٠، الذي توافد عليه الناس من كل حدب وصوب في أوروبا، كما أن التجارة المربولة في صكوك الغفران فعلت فعلها هي الأخرى في جذب الأنظار كلها جميعاً وتركيزها على روما , ٤٥ فإنه فضلاً عن الحجاج العائدين، فإن أشخاصًا عجيبي الصورة يرتدون الثياب البيضاء للتائبين كانوا يأتون من إيطاليا، وبينهم اللاجئون المتنكرون الفارون من الدولة البابوية، وليس معقولاً ولا محتملاً أن تخرس السنتهم عن الكلام. ومع هذا فإن أحدًا لا يستطيع أن يُقدِّر إلى أي مدى بعيد مضت فضائح عالم المسيحية وغضبه قبل أن يُصبح هؤلاء مصدرًا لخطر داهم على إسكندر. ويقول بانفينيو في مكان أخر (٢١): "وإنه ليتمنى لو أزاح جميع الكرادلة والمطارنة الأثرياء الآخرين من الطريق ليحتصل على أسلاكهم، لولا أن ضربه الموت وقضي عليه وهو في معمعان خططه الكبري التي كان يرسمها لولده". وأي شي لم يكن سيزار لينجزه في اللحظة التي توفي فيها أبوه، لمُ لَمْ يُزجُّ به هو نفسه في فراش المرض! وأي انتخاب بابوي سرى كان يمكن أن يجري، ذلك الانتخاب الذي كان يستطيع به، وهو مسلح بكل أسلحته، أن يغتصبه اغتصابًا من مجمع كرادلة، الذين تمكن بالتدبير البعيد النظر من تخفيض عددهم بسلاح السم- وذلك في وقت لم يكن

فيه هناك جيش فرنسى قريب من البلاد! وإن الخيال، في ثنايا متابعنه لمثل هذا الافتراض، ليفع في أعماق هوه سحبقة.



سَدُل (٦٢) تايسة القدس بطرس، بروما محاولة لاعاده بناء المغطر العاضي حسب تصنعوم برامات على تحتمونان

على أنه بدلاً من ذلك حاء مبنى الكرادلة السرى الذي انتخب فيه بيوس التالث، والأخر الذي اجتمع بعد وفائه السريعة، عاختار يولبوس الثاني- وكلا الانتخابين كان منجة لرد فعل شعبي عام

ومهما تكن أخلاقيت بوليوس الثانى الخاصة. فإنه كان من جميع الدولحى الجوهرية منقذ البابرية، فإن درايته الحميمة بمجرى الأحداث سد تقلد عنه سكستوس منصب الحبر الاعظم أتاحت له استبصارا عميقا بالأحوال والأسس الذي نتوم عليها السلطة البابرية، وعلى هذين الأمرين أقام سياسته الخاصة، وركز عليها كل ما اجتمع في روحه الثابتة غير المترددة من فوة وحمية. فصعد درجات عرش القديس بطرس بغير شراء المنصب (سيمونية) ووسط هتاف الجماهير، وعلى يديه ترقفت على كل حال التجارة السافرة في اعلى مناصب الكنيسة. وكان ليوليوس رجال يحبوهم بالحظوة، من

جملتهم بعض من يعدون أضدادًا للجدارة، ولكن حظًا سعيدًا خاصًا وضعه فوق إغراء المحسوبية في إسناد الوظائف. فكان أخوه چيوڤاني ديللا روفيري، زوجًا لوارثة عرش أوربيش، شقيقة أخر أفراد أسرة مونتيفيلترو، جيدوبالدو، فولد له في ١٤٩١ من هذا الزواج ابن هو فبرانشيسكو مباريا ديللا روفييري، الذي كنان في الوقت نفسيه محسوبًا nipote بابوبًا ووارثًا شرعيًا لنوقية أوربينو. وجرت عادة يوليوس في أي ناحية أخرى من تصرفاته أنه فيما يتصل بما كان يحصل عليه إما في ميدان القتال أو الوسائل الديلوماسية أن يهيه يفخر للكنيسة لا لعائلته ونوى قرياه؛ فأما المتلكات الكنسية، التي وجدها في حالة انصلال، فإنه أورثها لخلفه وقد أُخضعت للسلطان اخضاعًا تامًا، كما زيدت إليها بارما وبياتشنزا Piacenza . ولم يكن نتيجة خطأ منه أن لم تُضف فيرارا كذلك إلى ممتلكات الكنيسة، وكان من المقرر أن لا يسلم الماكم السبيعمائة ألف دوقية التي كانت مكنورة في قلعة سان أنجلو إلى أحد عدا البابا القادم. فجعل من نفسه وريدًا للكرادلة، بل وفي الواقع لكل رجال الدين الذين يموتون في روما، وتم له ذلك بناشد الرسائل استبدادًا؛ ولكنه لم يقتل ولا سم أحدًا منهم<sup>(٤٧)</sup>. فأما توليه بنفسه قيادة قواته في المعارك، فكان بالنسبة إليه ضرورة لا مناص منها، ومن المؤكد أنه شي لم يعد عليه إلا بالخير في وقت كان كل رجل في إيطاليا مضطرًا أن يكون مطرقة أو سندانًا، ويوم كانت الشخصية قوة أكبر من أشد الحقوق وضوحًا وعدم قابلية للنزاع، فلنن حدث على الرغم من صبيحته الرنانة "إلى الخارج أيها البرابرة"! إنه أسهم مم ذلك أكثر من أي رجل آخر في تثبيت استيطان الأسبان في إيطاليا، فلعله ظن أنها مسالة غير ذات شأن لدى البابوية، أو حتى زعم، على ما كانت تجرى الأمور، أنها مصلحة نسبية. فنحو من كانت الكنيسة تستطيم أن تشخص بيصرها عدا إسبانيا، التماسنًا للاحترام المخلص الدائم(٤٨)، في عصر كان فيه أمراء إيطاليا لا بعتزون بشئ قدر اعتزازهم بالشروعات الحافلة بالدنسات ضدها؟ ومهما يكن من أمر، فإن الطبيعة الأصبلة القوية التي كان يتمتع بها، والتي ما كانت لتستطيع ابتلاع أي غضب بسياوره ولا إخفاء أنة نية حسنة أصيلة تخامره بالسليقة، تترك على وجه الجملة ذلك الانطباع المرغوب فيه أكثر من كل شيٍّ في موقفه وهو الانطباع عن الصبر الأعظم

النظيع pontefice terribile ، ولقد كان حتى يستطيع أن يجرؤ، بضمير صاف، أن يدعو إلى عقد مجلس في روما، ويذلك يتحدى الصيحة التي رفعت عقيرتها بها المعارضة بكل أرجاء أوروبا. وإن حاكمًا من هذا الطراز ليحتاج إلى رمز ظاهرى عظيم لأفكاره وتصوراته؛ ووجد يوليوس ذلك الرمز في إعادة بناء كنيسة القديس بطرس. لأفكاره وتصوراته؛ ووجد يوليوس ذلك الرمز في إعادة بناء كنيسة القديس بطرس. وربما كان تصميمها على النحو الذي ارتأه برامانتي ورغب فيه، أعظم وأفخم تعبير عن القوة في ظلال الوحدة يمكن تعسوره. وثبة فنون أخرى عدا فن العمارة يعيش فيها وجه البابا وذكراه إلى الأبد على أروع الأشكال المثالية، وليس يخلو من مغزى كبير أنه حتى الشعر اللاتيني في تلك الأيام يقدم من الآيات على حماسه ليوليوس، تختلف تمام الاختلاف عما كان يُبدى نحى أسلامه، وكان دخول الكاردينال أدريانو دا كورنيتو كورنيتو عما مدينة بولونيا في نهاية رحلة يوليوس الثاني التونيو كورنيتو Secundi مشهوراً يتصف بروعة وفخامة خاصة، كما أن الشاعر چيوقان أنتونيو فلامينيو (١٤) وأبدع قصائد المدم، فلامينيو وأبدع قصائد المدم، فلامينيو أبطانية في البابا أن يمنع حمايته لإيطاليا.

وأقدم يوليوس في دستور ينظم مجلس اللاتيران لعهده، على التنديد الصارم بالسيمونية (شراء المنصب الكهنوتي) المتبعة في الانتخابات البابوية (60). وبعد وفاته في الاسيمونية (شراء المنصب الكهنوتي) المتبعة في الانتخابات البابوية (100 مالا مالا مالا مالا مالا الكرادلة المهتمون بحب المال تجنب الحظر باقتراحهم أن يتم تقسيم المنع والوظائف، التي يشغلها حتى وقتذاك المرشحون المختارون، بالتساوي بين أنفسهم، وفي هذه الحالة كانوا ليختاروا أكثر الكرادلة حصولاً على منحة، وهو رافاييل رياريو (10) هذه الحالة كانوا ليختاروا أكثر الكرادلة حصولاً على منحة، وهو رافاييل رياريو (10) الكهنوت المقدس، الكفاية. لولا أن رد فعل، نشأ بصفة رئيسية من أن أفراد مجلس الكهنوت المقدس، الذين كانوا يرغبون، فوق كل شي، في بابا ليبراني تحرري، جعلوا من التجمع المبتئس غيير ذي جدوي؛ فانتخب چيوشاني دي ميديتشي Giovanni de'Medici.



شکل (۱۳) لیو آما در مع اشیر را انگراد!! الرفاییل فدارنسا، قصیر بیشی

وسنلتقى به كثيرًا أثناء معالجتنا لموضوع ظهيرة أوج عصر النهضة؛ فأما هنا فحسبنا أن نشير إلى أن البابوية في عهده تعرضت ثانية الخطار داخلية وخارجية جسيمة، ولسنا ندرج في جملتها مؤامرة الكرادلة بتروتشي ودى ساوليس ورياريو وكورنيتو (١٥١٧)، وهي مؤامرة كانت ستنتهي في أحسن الأحوال إلى مجرد تغير في الأشخاص، ووجد ليو لها الترياق الناجع بإنشائه ما لم يسمع الناس بمثله وهو خلق وظيفة تسعة وثلاثين كاردينالاً جديداً، وهو إجراء نجمت عنه مزية إضافية هي منع مكافأة، في بعض الحالات على الأقل، الجدارة الحقة (٢٥).

بيد أن بعض الدروب التي سمح ليو لنفسه باجتيازها أثناء السنتين الأوليين من ولايته كانت محفوفة بالمخاطر إلى أقصى حد، فقد حاول جد المحاولة أن يحصل عن طريق المفاوضات على عرش مملكة نابولى لأخيه چوليانو، وأن يحرز لابن أخيه لورنزو دولة إيطالية شمالية قوية، تضم ميلانو وتوسكانيا وفيرارا(٢٥). وغير خاف أن الدولة البابوية، وقد طوقت على ذلك من جميع جوانبها، ما كانت إلا لتصبح إقطاعة ميديتشية بحتة وأنه لم يكن بعد ذلك هناك حاجة إلى طبعها بالطابع الدنيوي(٤٠).

ولكن الخطة لقيت عقبة كأداء لا يمكن تخطيها هي الأحوال السياسية لذلك الزمن. على أن چوليانو عاجلته المنية، ولكي يعد ليو الأصور إعداداً طيبًا للورنزو، أخذ على عاتقه طرد الدوق فرانشسكو ماريا ديللا روفيري من أوربينو- ولكنه لم يجتن من الحرب إلا الكراهية والفقر، فاضطر في غضون ١٥١٩، وقد لحق لورنزو بعمه إلى مثواه الأخير، أن يسلم إلى الكنيسة فتوحه التي لم يكد يحرزها(٥٠). فكأنه فعل اضطرارًا وبغير فضل منه ولا كرامة شيئًا لو أنه فعله طواعية لأصبح شرفًا أبديًا كريمًا له. فالذي حاول، بعفرده من ناحية جزئية، وبالمفاوضات المتبادلة بين حين وأخر مع فرانسوا الأول وشارل الخامس، ضد ألفونسو بوق فيرارا، كما تم إنجازه فعلاً ضد قلة من المستبدين الصغار وقواد المرتزقة، إنما هو شئ من المحقق أنه ليس من نوع يرفع به سمعته، وهذا كله في زمن كانت فيه ملكيات الغرب تزداد سنة بعد أخرى اعتيادًا على المقامرة

السياسية على معيار ضخم جبار، كان الرهان فيها على هذه أو تلك من ولايات إيطاليا (٢٠). فمن ذا الذي كان يستطيع أن يضمن، منذ شهدت العقود الأخيرة تلك الزيادة الضخمة في سلطانهم داخل أوطانهم، أن يتوقف طموحهم دون ممتلكات دولة الكنيسة؟ وشهد ليو نفسه الفترة التمهيدية التي فرشت السبيل أمام ما تم إنجازه في عام ٢٧٥١؛ فإن سرايا قليلة من مشاة الإسبان ظهرت من تلقاء نفسها، فيما يبدو في نهاية عام ٢٧٠٠ على تخوم أراضي الدولة الحبرية، قاصدة وضع البابا في موقف الالتزام بدفع فريضة مالية (٢٠)، لولا أن دفعتهم عنها قوات البابوية. وقد أخذ أيضًا الشعور الشعبي العام المضاد الفساد والولس في رجال الكهنوت في السنوات الأخيرة يقترب سريعًا نحو الذروة، وألح رجال يشخصون بأعينهم نحو المستقبل، مثل بيكو ديللا ميراندولا الأصغر، بالدعوة الصارخة إلى الإصلاح (٢٠). وفي ذلك الوقت نفسه، كان لوثر ظهر فعلاً على مشهد الأحداث.

وفي عهد أدريان السادس (١٥٢٢-١٥٢٢) جاءت التحسينات القليلة المتخوفة التي طبيعة تلقاء الإصلاح الديني الجرماني العظيم متناخرة وبعد غوات الأوان، فلم يستطع أن يزيد عن أن يعلن رعبه من المجرى والاتجاه الذي اتخذته الأمور حتى أنذاك في مسائل السيمونية (بيع المناصب) ومحسوبية الأقارب والمعظوظين والإسراف الشديد ومناسر قطع الطرق والتهتك الخليع، فكان الخطر الأتي من جانب اللوثريين لم يكن باية حال أندح الأضطار؛ فقد عبر مُشاهد حاد الذكاء من البندقية اسمه جيرولامو شيجرو Girolamo Negro)، عن تخوفه من كارثة عاجاة وفظيعة أوشكت أن تُطبق على مدينة روما نفسها(١٩٥).

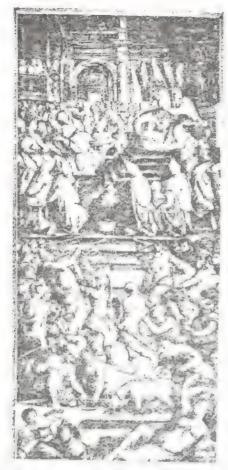


شكل (٦٤) كلمنت السابع لأنجلو برونزينو فلورنسا، أوفيزى

وفى عهد كلمنت السابع كان أفق روما كله بنجمعه مشحونًا بالأبخرة، مثل تلك الغمامات الرصاصية التى تقذفها ريح السيروكو على كومبانيا. والتى تجعل الشهور الأخيرة من الصيف قاتلة جدًا. ولم يكن البابا ممقوتًا فى بلده أقل منه فى الخارج. وامتلأت قلوب المفكرين وذوى الرأى بالقلق (٢٠)، وكان النُسْاك يظهرون فى شوارع روما وميادينها، يتنبون بمصير إيطاليا والعالم، ويسمون البابا باسم المسيخ الدجال (٢١) Antichrist؛ ورفع حزب كولونًا رأسه متحديًا؛ وتجرأ الكاردينال الذى لا يقهر بومبيو كولونًا، الذى كان مجرد وجوده (٢٠) تهديدًا للبابوية مستديمًا، على مفاجأة المدينة فى ١٢٥٠، مؤملاً أن يصبح بمساعدة شارل الخامس بابا على الفور، بمجرد ما يتم

القضاء على كلمنت قتلاً أن أسراً. ولم يكن من حسن حظ روما أن استطاع ذلك البابا الفراد إلى قلعة سان أنجلو، كما أن القدر الذي كان ينتظر البابا نفسه يمكن أن يسمى بجدارة بأنه أسوأ وأنكى من الموت.

ونتيجة لتلك السلسلة المتصلة الحلقات من الأكاذيب التي لا يجسر على خوضها إلا القوى المتن، ولكنها تجر الخراب على الضعيف الهزيل، تسبب كلمنت في أجتلاب زحف الجيش الجرماني-الإسباني بقيادة بوريون وفروندسبرج (١٥٢٧). ومن المؤكد (٦٢) أن مجلسًا استشاريًا لشارل الخامس كان ينتوى أن ينزل التوبيخ الشديد على أم رأسه، كما أنه لم يستطع أن يحسب مقدمًا إلى أي مدى يمكن أن تنجرف حماسة حشوده التي لم تدفع إليها أجورها، لقد كان قليل العناء والجدوى أن يحاول أحد فتح باب التجنيد أمام الرجال بألمانيا دون دفع أي عطاء لهم، اولا أنه كان معلومًا تمام العلم مقدمًا أن روما هي هدف الحملة. وربما جاز الذهاب إلى أن أوامر بوربون المكتوبة سيتم العثور عليها يوما ما، كما أنه ليس من المستبعد أنها ستكون مكتوبة بلغة معتدلة. ولكن عمليات النقد التاريخي أن تسمح لنفسها بأن توجه اتجاهًا مضللًا. ولا شك أن الملك والإمبراطور الكاثوايكي مدين لحظه وجده دون أي شيء أخر من حيث أن البابا والكرادلة لم يلقوا مصرعهم على يد جنوده. فلو أن ذلك حدث فعلاً لما كان أي جدل سفسطائي في المالم لينقذه من المشاركة في تلك الجريرة. وتدل المذابح التي أعملت في المديد الذي لا حصير له من الناس صفار الشبأن ، ويسط اليد في نهب أموال الباقن، وألوان الرعب المتصل بالتعذيب والتجارة في المياة البشرية بالقدر الكافي، مدى ما كان ممكنًا إتيانه في نهب روما Sacco di Roma .



د عكل (١٦٥) المدرج من أن الكامس بعد كلميد، السابع

لقسماری فلورندما، فصر فیدو تحرور البناری

ريد و ان شمارل كان يرعب في المضار البادا، الذي قو مرة ثانية بني تنعة القديس أنجلس أبي نابولي، بعد أبتراز أموال طائلة منه، كما أن قرار البابا كلمن إلى القديس أنجلس أبي نابولي، بعد أبتراز أموال طائلة منه، كما أن قرار البابا كلمن إلى القديس أنه عدت دون أي إغضاء من جانب إسبانيا (٦٤) وسواء أقدَّرُ الإمبراطي

جديًا يومًّا في بسط الطابع الدنيوى على دويلات الكنيسة (١٠)، وهو أمر كان الكل مستعدًّا لتقبله، وسواء أعدل عن ذلك حقًّا بغضل احتجاجات هنرى الثامن ملك انجلترا، فتلك أمور ربما ظلت غامضة دون أن تلق توضيحًا على الإطلاق.

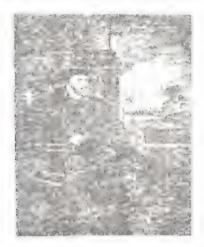
ولكن لو أن مثل هذه المشروعات وجدت فعلاً، لما أمكن أن تدوم طويلاً: إذ قامت من بين حطام المدينة الممزقة روح جديدة دبت في كل من الكنيسة والدولة، وقد فرضت تلك الروح نفسها ملموسة محسوسة في لحظة واحدة، وإليكم ما كتبه الكاردينال سادوليتو أحد شهود العيان لكثير من الأحداث:

إن كان في الامنا شئ من إرضاء لنقمة الله وعدالته، وإن عادت هذه العقوبات المخيفة ثانية إلى فتح الطريق أمام قوانين وأخلاق أعظم، فإن ما حل بنا من ويلات وسوء حظ لم يكن الأفدح شانًا. إذ أن ما لله إنما هو شئ يعنى به ويرعاه؛ وأمامنا الأن حياة إمملاح، لا يستطيع أى عنف نزعها منا، فلنتحكم هكذا في أعمالنا وأفكارنا بحيث نلتمس من الله وحده المجد الحق للكهنوت وعظمتنا نحن وقوتنا (٢٦).

والواقع أن هذه السنة الصرجة (١٥٢٧)، أشمرت صتى أنذاك ثمارها بصيث استطاعت أصوات الرجال الجادين أن تجعل نفسها مسموعة في الأذان للمرة الثانية. فقد قاست روما أعظم المقاساة البليغة بحيث لم تعد تستطيع أن تعود، حتى في عهد البابا بول الثالث، إلى الفساد والمرح والواس الذي ساد في عهد ليو العاشر.

وشرعت البابوية هى أيضاً، عندما اشتدت بها الآلام والمعاناة، أن تستثير حولها تعاطفًا نصفه دينى ونصفه الآخر سياسى، فلم يعد الملوك يسمحون أن ينسب فرد منهم إلى نفسه فخر القيام بعمل سجان البابا، وعقدوا فيما بينهم (١٨ أغسطس ١٥٢٧) معاهدة إميان، التى كان من بين أهدافها تخليص كلمنت. وبذلك على كل حال حولوا لحسابهم الخاص ذلك العداء الشعبى الذى أثارته جنود الإمبراطور، وفي الحين نفسه وقع الإمبراطور في حرج خطير، حتى في إسبائيا نفسها، حيث لم يكن يرأه الكرادلة والوجهاء دون أن يقدموا إليه أشد أنواع الامتعاض والاعتراض إلحاحًا وطلبًا لتعديل الأحوال. وعندما اقترع على شارل قدوم وقد عام عن رجال الدين وسواد الناس

العاديين يرتدون جميعًا ثياب المداد، أمر بمنع الخطة خشية أن تثور الفتن نتيجة لذلك، كما حدث في الفتن التي قمعت. قبل ذلك ببضع سنين (١٧). ولم يكتف الإمبراطور فحسب بأن جبن قلم يجرؤ عنى إطالة أمد إساءة معاملة البابا، بل اضطر اضطرارًا مطلقًا، حتى بغض النظر عن جميع اعتبارات السياسة الخارجية، إلى التصالح مع البابوية، التي جرحها قبل ذلك جرحًا بليغًا، وذلك لأنه خيل إليه أن مزاج الشعب الجرماني، الذي لا مراء أنه كان يتجه في مجرى أحر للأمور، وأنه شأن المنون الجرمانية بوجه الجملة، لم يكن ليستسيغ منه إقامة أي أساس لأية سياسة. ومن المكن أيضاً، كما يذهب أحد البنادة ألا أن ذكرى انتهاب روما جنمت ثقيلة فادحة على ضميره، واتجهت إلى الإسراع بدلك التكفير الذي اختنم بحضوع الفلورنسيين خضوعا دائماً لأل ميدينشي، وهي الاحرة الذي كان المبابا عضوا عليها وكان المحسوب apport والدوق الجديد وهي الاحرة دي ميذيتشي، متزوجاً من الابنة غير الشرعية للإمبراطور



شكل (٦٦) شايل الشامس لتيتيان منوانخ، البيناكونك القديمة تصنوبر بروكمان، ميونيخ

وفي السنوات التالية مكنت خطة لمجلس فرصية للإمبيراطور شارل من وضع البابوية تحت تحكمه التام في كل النقاط الجوهرية، وأمكنته من حمايتها واضطهادها في نفس المين. وقد تأجل إلى حين يقدر ببضعة قرون أعظم الأخطار جميعًا على البابوية- وهو طبعها بالطابع الدنيوي- وذلك هو الخطر الذي هب عليها من الداخل، أي من الباباوات أنفسهم ومن محاسبيهم المقربين، بفضل الإصلاح الديني الألماني. وكما أن هذا الأمر وحده قد جعل في الإمكان توجيه الحملة (١٥٢٧) على روما وهيأ لها أسس النجاح، فإنه أجبر البابوية إجبارًا إلى أن تصبح مرة ثانية تعبيرًا عن قوة وسلطة روحية يعم نفوذها العالم أجمع، وأن ترفع نفسها من وهدة الانحطاط عديم الروح التي كانت تتردى فيها، وأن تضم نفسها على رأس جميم أعداء ذلك الإصلاح الديني، وهكذا، وقد طورت تلك الهيئة في أثناء السنوات التالية من حكم كلمنت السابم، وعهد بول الثالث، وبول الرائم وخلفائهم، في وجه ارتداد نصف أوروبا عن عقيدتها، فقامت هيئة كهنوت مرمية (ميراركية) جديدة تجاشت الفضائح العظمي والخطيرة التي كانت ترتك في الأزمنة السالفة، ويخاصة المصوينة (النبيوتية)، بما مقترن بها من محاولات التوسع في الممتلكات(٦٩)، والتي تهيأ لها، في التحالف والأمراء الكاثوليك ويدافع قوة روحية حديثة الولاد، أن تجد لها عملها الرئيسي في استرداد ما فقدت. وهي لم تقم ولم توجد، ولم تكن توجد ولم يكن لها من معنى مفهوم، إلا في نطاق المعارضة المنشقين. وبهذا المعنى يمكن القول في مندق كامل موفور أن الضلاص الأخلاقي للبابوية إنما يرجم إلى أعدائها الألداء. والآن غدا مركزها السياسي أيضًا، وإن كان بكل تأكيد يعيش بظل الرصاية السياسية الإسمانية، شبئًا منبعًا لا نُنال؛ ويدون أي جهد تقريبًا واصلت إبادة أتباعها الإقطاعين (أي فصائلها)، مبراث السلالة الشرعية من أل إيستى وبيت ديللا روفيري، أي بوقيات فيرارا وأوربينو. ولكن أو لم يجئ الإصلاح الديني- إن جاز لنا حقًّا أن نستطرد في إعمال الفكر- لكانت البولة الكنسية انتقلت من زمن بعيد إلى أيد دنيوية.

وسنعمد في الختام إلى تأمل أثر هذه الظروف السياسية في روح الأمة على التساعها وجملتها.

فمن الواضع أن حالة عدم الاستقرار وعدم التأكد السياسية العامة بإيطاليا أثناء القرنين الخامس عشر والسادس عشر كانت من نوع يستثير في الأرواح الأفضل طبيعة في ذلك الزمان اشمئزارًا ومعارضة قومية، فإن دانتي وبترارك(٧٠) في زمانهما أعلنا بأعلى صوت رجاهما في أن تكون إيطاليا موحدة مشتركة بين الجميع، هدفًا لأعلى جهود أبنائها جميعًا. وربما اعترض بعضهم بأن هذا إنما هو فقط حماسة قلة من الرجال ذوى التربية المالية، حماسة لم يكن لجمهرة الشعب الففيرة أي نصبب منها؛ ولكن الأمر لم يكن من المستطاع تقريبًا أن يكون كذلك حتى في ألمانها نفسها، وإن كان ذلك البلد، ولو بصورة اسمية على الأقل، متحدًا ومعترفًا في شخص الإمبراطور برأس واحد أعلى، وأول أقوال قومية وطنية ظهرت في الأدب الجرمائي، إن جاز لنا تقبل بعض أشعار المنشدين المتجولين Minnesanger، تنتسب إلى جماعة الإنسانيين في زمن مكسيميليان الأول(٧١) وما بعده، ونقرأها يوميفها صدى للقصائد الخطابية الإيطالية، أو ردًا على انتقادات إيطاليا لعدم النضيج الفكري في بلاد الجرمان، ومع ذلك فالواقع أن ألمانيا كانت أصبحت منذ زمن طويل أمة حقة بمعنى حقيقي أكثر مما كانت إيطاليا أيام الرومان. وتدين فرنسا في وعيها بوحدتها القومية لصراعاتها مع الإنجليز بوجه خاص، كما أن إسبانيا لم تنجح أبدًا بطريقة مستديمة في امتصاص البرتغال وتمثلها فيها رغم الصلات الوثيقة الواضحة من البلدين. وذلك لأنه في حالة إيطاليا كان وجود الدولة الكهنوتية، والظروف التي كانت هي وحدها تستطيع أن تستمر في بحرانها، عائقًا مستديمًا يحول دون الوحدة القومية، وهو عائق كان القضاء عليه وإزاحته من الطريق ضربًا من المحال. وعلى ذلك، فعندما يذكر أحيانًا اسم الوطن الأم (إيطاليا) مقروبًا بالتأكيد في حُدثان التعامل السياسي بين بويلاتها في القرن الخامس عشر، فإن ذلك يحدث في معظم الحال لتكدير صفو دويلة إيطالية أخرى(٧٢). ولم تكن العقود الأولى من القرن السادس عشر، وهي السنوات التي بلغ فيها عصر النهضة أرجه، مناسبة مواتية لإحياء الوطنية؛ فإن الاستمتاع بالمتع الفكرية

والفنية، وصنوف جمامات الحياة ورشاقتها، والاهتمامات القصوى بتطوير الذات وتنميتها، دمرت أو وقفت حجر عثرة في سبيل حب الوطن. ولكن هذه الاستصراخات المحزنة والعميقة الجدية للشعور الوطني لم تعد تُسمع ثانية حتى انقضى بعض الوقت، يوم فات أوان لحظة الوحدة، ويوم غُمرت البلاد بالفرنسيين والإسبان، ويوم كان جيش جرماني أتم فتح روما. ويمكن أن يقال إنه بدرجة ما حل الإحساس بالوطنية المحلية محل هذا الشعور، وإن لم يكن إلا معادلاً هينًا له.

# هوامش الفصل العاشر - القسم الأول

- Sugenheim, وإلى سوجينهايم (١) نميل القارئ منا مرة أخيرة إلى رائك Ranke's Pæpste, vol. i وإلى سوجينهايم (١) الميل القارئ منا مرة أخيرة إلى رائك Geschichte der Entstehung und Ausbildung des Kirchenstaates. الاستفادة من الأعمال المتلفرة أكثر لجريجوريرثيرس Gregorovius ورويمونت Reumont، كما تم الاقتباس منها في حالة تقديمها حقائق أو أراء جديدة. انظر أيضاً ف. فاتنباخ Pastor, Geschichte وباستور Geschichte der römischen Papstthums (Bedin, 1876) وباستور der Pöpste
- (٢) عن الانطباع الذي أحدثه مباركة يوجينيوس الرابع في فلررشنا انظر فسياسيانو نيورنتينو -Lorezo dei Medici, I, 171. ،Reumont انظر أيضًا الفقرة المقتبسة في رويمونت ent.,p. 18. وعن الشمائر المثيرة للعواملة ذات الانطباع القوى لنيقولاس الخامس انظر إنفيستروا ،Loressura في الشمائر المثيرة للعواملة ذات الانطباع القوى لنيقولاس الخامس انظر إنفيستروا ،Eccard, ii, col. 1883 sqq. إيكارد .Secard, ii, col. 1883 sqq. وج. سائيتي ودا. ودا. ودا. 923 وج. سائيتي ودا. 923 وج. سائيتي ودا. 923 ودا. 923 ودا. 924 ودا. 924 ودا. 924 ودا. 925 ودا.
- وكانت الشعائر الكبرى في الكنيسة تعامل بوصفها ذات أهمية عظيمة على يد البابا المعب الأبهة بول الثاني (Platina, loc. cit., 321) والبابا سيكستوس الرابع، الذي، بالرغم من التقرس، عقد القداس في عيد الفصح وهو في وضع الجلوس.(Jac. Volaterran. Diarium, in Murat., xxiii, col. 131) . ومن الفصح وهو في وضع الجلوس.(تاناس بين قرة التأثير السمرية للمباركة وبين عدم جدارة الرجل الذي كان يمنحها؛ وعندما أصبح غير قادر على منح البركة يوم عيد الصمود في ١٤٨١ تنمرت الجماهير ولمنته. المصدر السابق (150 . col. 133) .
- (٣) ماكيافيللي، Scritti Minori, p. 142، في المقالة المسهيرة عن كارثة سينيجاليا .Sinigaglia ومن الحقيقي أن الجنود الفرنسيين والإسبان كانوا متحمسين أكثر من الجنود الإيطاليين. انظر Cf. in المقيقي أن الجنود الإيطاليين. انظر Paul. Jovius, Vita Leonis X, lib. ii الموقع قبل معركة رافناً، والذي كان فيه المطران، وهو يبكي من الفرح، محاطاً بالقوات الإسبانية مُلتَّمِسًا الففران. انظر أيضًا البيانات بخصوص الفرنسيين في ميلانو (المصدر السابق).
- (٤) في حالة مراطقة بولى Poll، في الكامبانيا the Campagna، الذين كانوا يعتنقون مذهب أن البابا المقيقى لا بد أن يُظهر فقر المسيح كملامة على دعوته، فإننا نجد مجرد مذهب والداوى Waldensian.

- ريمكي إنفيسرًرا عن سجنهم في عهد بول الثاني .Platina, p. 317, etc) ويمكي إنفيسرًرا عن سجنهم في عهد بول الثاني .Gregorovi (ه) إنظر، كتوضيح لهذا الإحساس، القصيدة المرجهة إلى البابا، والمقتبسة في جريجوروثيوس -us. vii.136
- - (٧) يشتبه معاصر في الفونسو من نابولي، واكتشف حديثًا مستندات تظهر أنه في الراجع على حق.
- Ut Papa tantum vicarius Christi sit et non etiam C?sarisiTunc Papa et dicetur et (۸) في Valla عليه erit pater sanctus, pater omnium, pater ecclesiæ," etc. Valla, pater ecclesiæ, etc. Vahlen, Lor. Valla, pp. 25 sqq., es- وقت أبكر، وكان مُنْجُهُا على بيجينيرس الرابع. أنظر مالين، pecialty 32 (Berlin, 1870) . vius, vii,136
  - ، Pii II Comment., iv, pp. 208 sqq. Voigt, Enea Silvio, iii, pp.151 sqq انظر (٩)
- (١٠) انظر بالتينا ...ا Platina, Vita Pauli انظر باستور .Cl. Pastor, ii, pp. 310 sqq ميث ظلت النظر بالتينا ...
- (۱۱) باتَيستا مائتـولْـانو. Battista Mantovano, De Calamitatibus Temporum, lib. iii. باتَيستا مائتـولْـانو المربى بيبع البغور والأرجوان الصورى والماج الهندى: Battista Mantovano, De Calamitatibus Temporum, lib. iii. المربى بيبع البغور والأرجوان الصورى والماج الهندى: Ataria sacra, coronæ, ignes, thura, preces, cælum est venale Deusque". Opera, ataria sacra, coronæ, ignes, thura, preces, cælum est venale Deusque". Opera, fol. 302b (ed. Paris, 1507).
  السابقة، على رضم نهاية لهذه الشرور.
  - . the Annales Placentini, in Murat., xx, cot. 943 (۱۲) انظر، مثلاً، (۱۲)
- (١٣) انظر كوريو .Corio, Storia di Milano, fol. 416-420 وقد ساعد بييترو فعالاً في انتخاب سيكستوس. انظر إنفيستورا .Infessura, in Eccard, Scriptores, ii, col. 1895 ومن الغريب أنه لي التنور بأن الفائص سيجئ من سافونا (مسقط رأس سيكستوس، الذي انتخب في الالاكا) خال ثلاثة أعوام. انظر الرسالة والتاريخ في بالوز 181 .Baluz., Miscell., iii, p. 181 . وطبقًا لما نكر مكيافيللي، Stor. Fiorent., lib. vii ، وكرنوا بغير

- بواقع لقمل ذلك. (وكان مدس مكيافيللي خاطئًا غالبًا، ومنى الاتفاق المذكور أعلاه بين بييترو وبوق ميلانو كان مجرد شائمة!-ي. ج. W. G).
- (١٤) كان مونوريوس الثاني Honorius II يرغب، بعد وفاة ويليام الأول (١١٢٧)، في أن يستولي على أبوليا Apulia، كإقطاعة تعاد إلى كثيسة القديس بطرس .Sl. Peter
- (۱۵) فسابرونی Farboni, Laurentius Magn., Adnot. 130, pp. 256 sqq. وارستل مسرشسد، هو المسبوتشي Vespucci، کلمة من کلِ : Vespucci، کلمة من کلِ : "Hanno in ogni elezione a mettere a sacco questa" . corte, e sono i maggior ribaldi del mondo
- (١٦) انظر كوريو. .Corio, fol. 450 والتفاميل، جزئيًا من وثائق غير منشورة، عن أعمال الرشوة هذه موجودة في جريجوروثيرس Grgorovius, vii, 310 sqq .
- (۱۷) وتوجد رسالة تحضيض شديدة التميز كتبها لورنژو، في غابروني بالمعالية التميز كتبها لورنژو، المعالية التميز كتبها لورنژو، في غابروني (۱۷) Reumont, Loren- وفي رويدونت -Ranke, Papste, i, p. 45 وفي رويدونت zo dei Medici, ii, pp. 482 sqq
- (١٨) وربما عن إقطاعات نابوليتانية معينة، والتي من أجلها دعا إنوسنت أل أنجيائينا Angevina مرة أخرى ضد أل فيرانتي الراسخين. وقد كان تصرف البابا في هذه المسألة ومشاركته في مؤامرة البارونات الثانية أحمقًا وغير أمين بدرجة متساوية.
  - (١٩) انظر بصفة خاصة إنفيسُورا، في إيكارد، Scriptores, ii, passim
- (٢٠) ويجب مع ذلك التأكيد على أن عائلة بورجيا تفاخرت بأسلها الروماني، وأن سيزار درس في جامعات إيطالية، وأن اسكندر السادس ولوكريشسيا شجعاً بحماسة الأدب والثقافة الإيطالية.
- the Dispacci di Antonio Giustiniani, i, p. 60 and ii, p. 309 مسب (۲۱) مسب (۲۱) مسب فإن سباستيان بينزين (۲۱) Villari, Ma أسبانيًا (Micheletto أسبانيًا (Sebastian Pinzon (chiavelli, i, 390 note 1
  - Lucrezia Borgia (2 Bd., 3 Auflage, Stuttgart, 1875). مؤخرًا على يد جريجوروڤيوس (٢٢)
- (٣٣) باستثناء أل بينتيفرجلير في بوارنياء وأسرة إيستى في فيرارا. وأجبرت الأخيرة على تكوين علاقة أسرية،
   بزواج لوكريتسا من الأمير ألفونسو.
- (٢٤) طبقاً لكرريو (101. 479) كان لدى شارل أفكار عن عقد مجلس، والتخلص من البابا، ومتى حمله بعيدًا المحريق الباباء ومتى حمله بعيدًا الم فرنساء وذلك فور عودته من نابولى. وطبقاً لبينيديكتوس "Card, Scriptores, ii, col. 1584 وحصل وفض البابا والكرادلة أن يعترفوا بتاجه الجديد، راودته بالتتكيد فكرة "-acard, Scriptores ولكن سرعان بالجديد، راودته بالتتكيد فكرة "-do" ولكن سرعان ما عقد رأيه بعد ذلك على الاكتفاء بالإهانة الشخصية لإسكندر. ودغم ذلك، فإن البابا مرب منه. والأشياء الجديرة بالذكر في ببلورجيرى Grande Arméa d'Italie, 1494, 1495 (Paris, 1866, 8vo)

اسكندر في أوقات مختلفة (منفحات ۱۱۱، ۱۱۱، ۱۱۱۰ ولغ). وفي رسالة، طبعت هناك، من رئيس أساقفة سان Si nostre roy eust voulu oblemperer à la piu- "- "مالو إلى الملكة أن قائه يُتمن برضوح على: "- " aussent fait ung autre pappe en intention de refformer l'église ainsi qu'ilz disaient. Le roy désire bien la reformacion, وترجمتها كالتالي: "إذا أراد mais il ne veult point entreprandre de sa depposicion" ملكنا الثغلب على معظم السادة الكرادلة، فعليهم اختيار بابا آخر يقصد إصلاح الكنيسة كما يقولون. ملكنا الثغلب على معظم السادة الكرادلة، فعليهم اختيار بابا أخر يقصد إصلاح الكنيسة كما يقولون.

- (١٥) انظر كبوريو، . fol. 450 وانظر مباليبييوق . fol. 450 وانظر مباليبييوق . fol. 450 ومكن رؤية جشع العائلة بأكملها في ماليبييون من ضمن خبراء ثقات أخرين، أكمرين، 318 ويمكن رؤية جشع العائلة بأكملها في البندقية بوصفه مندوب بابوى، وجمع أموالاً طائلة من بيع الإعفاءات: وسرق خدمه، عند مغادرتهم، كل ما وقعت عليه أيديهم، ومن ذلك قطعة من القماش المطرز من الذبح الأعلى لكنيسة في مورانو.
- Contin. Platin?, p. 339): "insi-) وذلك عند بانقينيو Panvinio وحده من بين المؤرخين الماصرين (-contin. Platin?, p. 339): "insi-) وذلك عند بانقينيو diis C?saris (ratris interfectus. . . connivente. . . ad scelus patre". بالتأكيد، ريمكن مغايرته بتنكيدات ماليبييرو وماثارازو (الذي يلقي باللرم على چيوڤائي سفورزا): انظر، بنفس النثيجة، باول چوڤيوس .Paul Jovius, Elog. Vir. III., p. 302 ومذه العاملةة العميقة عند اسكندر تبدو كانها علامة على الاشتراك في الجريمة. ويعد استخراج الجثة من نهر التبير كتب سائازارو (Opera Omnia Latine Scripta, fol. 41a, 1535)

"Piscatorem hominum ne te non, Sexte, putmus

Piscaris natum retibus, ecce, tuum,\*

وبجانب الإبيجرامة المقتبسة هناك يوجد غيرها ( - fol. 36b, 42b, 47b 51a, b في النقرة الخامسة السابقة) عند سانًازاري عن- أعنى ضد- اسكندر، ومن بينها واحدة شهيرة، مشار إليها عند جريجيروفيوس عن لوكريتسيا بورجيا:

Ergo te semper cupiet Lucretia Sextus?"

O faturn diri nominis: hlc pater est?"

ريلعن أخرين قسارته ريحتفارن بمرته بوصفه بداية لعبد جنيد. وعن اليربيل يوجد إبيجرامة أخرى .fol. وعن اليربيل يوجد إبيجرامة أخرى .fol. 34b, 35a, b, 42b, 43a) ضد سيزار بورجيا، من بينها تجد في واحدة من أعنقين:

Aut nihil aut C?sar vult dici Borgia; quidni?"

Cum simul et C?sar possit, et esse nihil."

التي استخدمها بانديلاو (iv, Nov. 11) . وعن اغتيال دوق جانديا انظر بصغة خاصة الجموعة

- الجديرة بالإعجاب من أكثر مصادر الدلائل أمنالة عند جريجوروڤيوس 407-939، والتي طبقًا لها صار إثم سيزار واضحًا، (طبقاً للبحرث الحديثة، مع ذلك، فإن مصابقة البابا على الاغتيال يظل أكثر من مثير الرببة. أما إنه حرض عليه، فأمر على أية حال، لم يثبت. و. ج. W. G).
- Opere, ed. Milan, vol. v, pp. 387, 393, 395, in the Legazione al Duca انظرماکیانیللی (۲۷) . Valentino
- Tomasso Gar, Relazioni della Corte di Roma, i, p. 12. in the Rel. انظر ترماستُ جال (۲۸) انظر ترماستُ جال المنافقة المنافقة المنافقة المنافقة أكثر من أي قوة في المالم. E però desidera. المنافقة أكثر من أي قوة في المالم. dei P. Capello. che olla (Signoria di Venezia) protegga il figliuolo, e dice voler fare tale ordine, che olla (Signoria di Venezia) protegga il figliuolo, e dice voler fare tale ordine, وكلمة عنو عنوا عنوال المنافقة المنافقة المنافقة الذي المنافقة الأنها يتعلق بالكلمات ومناك مثال الغموش الذي أحدث هذا الاستخدام يُعش عليه في المنافقة الذي استخدمها فاساري في Vita di Raffaello: "A Bindo Altoviti fece il ritratto suo". etc
- (۲۹) انظر Strozzii Poetæ, p. 19, in the Venatio of Ercole Strozzi: "... cui triplicem fata انظر (۲۹) Speraretque: وفي المرثاة الفنائية عند موت سيزار صفحات ۲۱ وما بعدما: "invidere coronam" . ofim solii decira alta patemi"
  - المصدر ناسه، وقد وعد چربیتر قات مرة: Affore Alexandri sobolem, quæ poneret olim' Itali? leges, atque aurea s?cla referret." etc.
  - . "Sacrumque decus majora parantem deposuisse" المعدر نفسه. (٢١)
- (٣٢) وقد كان متزوجًا، كما هو معروف جيدًا، من أميرة فرنسية من أسرة ألبرت، وكان له ابنة منها؛ وبطريقة أو باخرى لا بد أنه حاول أن ينشئ أسرة ملكية. وليس معروفاً أنه اتخذ خطوات لاستمادة قبعة الكاردينالية، بالرغم من أنه (وذاك طبقاً لماكيافيالي 100. cit. P. 285) كان يعتمد على الموت السريع الوالده.
- (٣٣) انظر ماكيافيلني .334 cc. cit. P. 334 وكانت الخطط على سبينا وفي نهاية الطاف على توسكانيا كلها موجودة بالطبع، ولكن لم تكن قد نضبت بعد؛ وكان قبول فرنسا أمرًا أساسيًا .
- Matarazzo, Crona- انظر ماكيافيللي ئيد أدم بالمارية المحددة المارية المارية المحددة المارية المحددة ال

- Pietro Valeriano, De Infelicitate Literat., ed. Menken, p. عن ذلك انظر بيبترو شاليريانر (٢٦) In arcano proscrip- نيقول ما نمبه: "-Giovanni Regio مندما يتحدث عن چيوفانی ريجيو . torum albo positus"
- (٢٦) انظر ترماستو جار . Tomasso Gar, loc. cit. P. 11 ومن ٢٢ مايو ١٥٢٠ فما يعده فارن عمل جوستبنياني (٢٦) انظر عمل الذي نشره باسكوالي فيللاري Pasquale Villari، يقدم معلومات قبعة.
- (۲۷) انظر بازل. چوفسوس Paul. Jovius, Etogia, p. 202, Cesare Borgia. وفي كشاب رافياييل فولاتيراً نرس بازل. چوفسوس Commentarii Urbani of Raph. Volaterranus, lib. xxii فولاتيراً نرس انتاني ومن التاني، ومع ذلك مكتوب بطريقة حذرة، ونحن نقراً هند . . . . nobilis jam camificina facta erat.
  - . Diario Ferrarese, in Murat. xxiv, col. 362 انظر (TA)
  - . Paul. Jovius, Histor., ii. fol. 47 انظر بارل، جوٹیوس ۲۹)
  - (1) (هذا المدس، الذي أمانه المعامسين، لا يزال غير مؤكد- و.ج. W.G) .
- (٤١) انظر الفقرات في رانكه Ranke, R?m. Päpste؛ وسامئل فيركه الفقرات في رانكه Ranke, R?m. Päpste؛ وسامئل فيركه (٤١) انظر الفقرات في رانكه 35, and xxxix, Anh. Abschn. 1, Nro. 4 وجرستينياني لا يعتقد أن الباء؛ تم دس السم له. انظر له pp. 107 sqq؛ وملحوظة فيلاري ( Dispacci, vol. ii, pp. 107 sqq؛ الرأى لبوركهارت لا يمكن، مع ذلك، تأكيده بالدليل، فيلاري ( Pastor, iii, pp. 495 sqq، ) .
- (٤٢) انظر بانقينيوس . Panvinius, Epitome Pontificum, p. 359 وعن محاولة دس السم لخليفة اسكندر، وهو يوليوس الثاني، انظر صفحة ، ٣٦٣ وطبقاً لسيسموندي Pissmondi, xiii, p. 246، فإنه بتلك الطريقة حدث أن لربيز، خردينال كابوا، الذي كان لسنوات عديدة يشارك البابا جميع أسراره، لقى نهايته؛ وكذلك كاردينال قيرونا طبقاً لسانوبو في رائكه (Ranke, Päpste, i, p. 52, note) . وعندما توفي كاردينال أورسيني حصل البابا على شهادة تفيد موته موثة طبيعية من جماعة من الأطباء.
- Prato, Archiv. Stor., iii, p. 254؛ انظر أيضًا أتيليو أليسيو (٢٢) انظر براتو Palo, Archiv. Stor., iii, p. 254؛ انظر أيضًا المارية (٢٤) . 8aluz., Miscell., iv, pp. 518 sqq
- Cf. Chron. Venetum, in Murat., xxiv, col. القطر أيضًا انظر أيضًا (٤٤) وتحرل إلى ربح وفير على يد البنابا. انظر أيضًا (٤٤) E si giudiceva, che il Pontrice dovesse cavare assai . danań di questo Giubileo, che gli tornerà mello a proposito"
- Trithem., ونظر تريتـهـيــيم. Anshelm, Berner Chronik, iii, pp. 146-158. وانظر تريتـهــيم. Anales Hirsaug., tom. ii, pp. 579, 584, 586
  - . Panvin., Contin. Platiæ, p. 341 (٤٦) انظر بانڈین.

- (٤٧) وتبعًا لذلك فضامة مقابر المطارنة التي بنيت أثناء حياتهم. ويذلك كان يتم إنقاذ جزء من الفنائم من يهن يدى البابا.
- (٤٨) على أنه يظل مشكركًا قيه ما إذا كان يوليوس كان يأمل حقًا أن فرديناند الكاثرليكي يمكن حثه على إعادة أسرة أراجون المنفية إلى عرش نابولي، بالرغم من تصريح چيوڤير (Vita Allonsi Ducis) .
- (٤٩) وكلتا القصيدتين في روسكى . Roscoe, Leo X, ed. Bossi, iv, pp. 257 and 297 وعن وفاته في وعمل والتصيدتين في روسكى . Paula fu grande danno per la Italia, perchè era تقبل: Cronaca di Cremona تقبل: Cronaca di Cremona تقبل: Cronaca di Cremona تقبل: Cronaca di Cremona المعاند . Cronaca di Cremona ومن الحقيقي أنه عندما كان Bibl. Hist. Ital., i, 217 (1876). والتقبيل المعاند عندما كان المعاند المعاند والمعاند والمعاند المعاند المعا
  - . Septima Decretal., lib. i, tit. 3, cap. 1-3 انظر (۵-)
  - . Franc. Vettori, in the Archiv. Stor., vi, 297 ثنظر فرانك. فيتُوري 197.
- (°°) وبالإضافة إلى ذلك فإنه يقال باول. لانج. (Paul. Lang., Chronicon Cilicense). أنه انتج ما لا يتلاثمنانة ألف فلروين ذهبى: وكانت طائفة الفرنسيسكان وحدما، التي عين قائدها كاردينالاً، قد Sanudo, xxiv, fol. 227 دفعت ثلاثين ألفاً. وعن ملحوظة عن المبالغ المختلفة المدفوعة انظر سانودو Grgorovius, viii, 214 sqq...
- Fran. Vettori, loc. cit., p. 301; Archiv. Stor., App. I, pp. 293 sqq.; Roscoe, انظر (۲۰) . Leo X, ed. Bossi, vi, pp. 232 sqq.; Tommaso Gar, loc. cit., p. 42
- (\$\$) (رقد ناقض ف. نيتًى (F. Nitti (1892) أن لين العاشن اتبع سياسة عائلية مجردة مثل هذه، ويؤمن باستور Pastor, Păpste, iv, i, p. 60 بسياسة توحد مصالح أسرته بأهدافه القومية والبابوية-- و. ج. . W. G. ).
- Ariosto, Sat., vii, v. 106. "Tutti morrete, ed è latal che muoja Leone انظر أريوست و appresso". وه) انظر أريوستو الثالثة والسابعة تسفر من المتمسكين بيلاط ليو.
- (٦٥) وبتقدم لنا Bibbiena (مدالة بوادث من الحوادث من أمثال هذه التركيبة، وذلك في رسالة من الكاردينال بيبيينا Bibbiena من باريس في عام ١٩١٨ (٢١ ديسمبر).

- . Franc. Vettori, loc. cit., p. 333 انظر ۷۵)
- J. E. P. Oratioo ad Leonem X et من يكو عنوانًا عن ١٥١٢ كتب يبكو عنوانًا عن المجلس اللاتيسران في ١٥١٢ كتب يبكو عنوانًا عن المدال . Concilium Lateranense de Reformandis Ecclesiæ Morībus . وقد طبع مكررًا في طبعات أعماله). وكان العنوان مهدى إلى بيركهايمر . ed. Hagenau, 1512 Roscoe, Leo X, ed. Bossi, viii، وأعيد إرساله إليه في ١٥١٠ هـ انظر ريسكو . Pirckheimer Cf. Vir. Doct. Epist. ad Pirck., p. 8 (ed. Freytag, Liepzig, النقل أيضًا . pp. 105 sqq.. et in te belium a المخير بلا ريب في عهد ليو، "nostræ religionis hostibus ante audias geri quam parari"
- (٩٩) انظر " :(Rome, March 17, 1523) أو المنطقة المعلم المنطقة المعلم المنطقة المنطقة المنطقة المعلم المعلم
- (٦٠) انظر نيجرو .Negro, loc. cit ، المجتوب المجارة ،Negro, loc. cit ، المجتوب المجارة ،Negro, loc. cit المجتوب المجتو
  - .. Varchi, Stor. Fiorent., i, 43, 46 sqq انظر قاركي (٦١)
- (٦٢) انظر باول. چوٹیوس .Paul. Jovius, Vita Pomp. Columnæ وانظار أيضنًا باستور .iv, ii. pp. 222 sqq
- Pas- وأيضاً باستور (٦٣) (٦٣) Ranke, Deutsche Geschichte, ii, 262 sqq. (4 Auflage). .. tor, iv, ii, pp. 241 sqq
  - (١٤) انظر قاركي .. Varchi, Stor. Fioremt., ii, 43 sqq
- (مة) للصدر نقسه، رزائك ... Ranke, Deutsche Geschichte, ii, 278, note, and iii, 6 sqq. وكان .. Pastor, iv, ii, pp. 307 sqq المتقد أن شارل سينقل مقر حكومته إلى روباً. انظر باستور
- (٦٦) انظر رسالته إلى البابا، المؤرخة في كاربنتراس Carpentras في ١ سيتمبر ١٥٢٧ في Anecdota . Lill., iv, p 335
  - (٦٧) انظر .Lettere dei Principi. i, 72 من كاستيليوني إلى البايا، بورجوس، في ١٠ ديسمبر ١٠ع١
    - . Tommaso Gar, Relaz. Della Corle di Roma, i, 299 انظر توماستُر جار (٦٨)
    - (١٩) وقد نجح الفارنيزيون Farnese في شيء من هذا القبيل، وتم تدمير الكارافيين Caraffa .

- (۷۰) انظر بترارك Petrarch, Epist. Fam., i, 3, p. 574 عندما همد الله أنه واد إيطاليًا. ومرة أخرى Aploigia contra cujusdam Anonymi Galli Calumnias of the year 1367 (Opp., في . L. Geiger, Petrarca, pp. 129-145
- Schardius, Scriptores Flerum Germani- ويبجه خاص ما نكر في الجزء الأول من سكارديوس (۷۱) ويبجه خاص ما نكر في الجزء الأول من سكارديوس (۲۱) (۷۱) Felix Faber, Historia Suevorum, انظر فيليكس فابر القدام فترة تالية، انظر إيرينيكوس -libri duo (in Goldast, Script. Rer. Suev., 1605) وعن فترة تالية، انظر إيرينيكوس -cus, Exegesis Germaniæ (Hagenau, 1518).

  A. Horawitz, Hist. Ztschr., Bd. xxxiii أ. موراويتن إلى المعلد النظر مختلف الدراسات التي العدما أ. موراويتن (118, note 1
- ر ۱۹۹۸) وهذه حادثة واحدة من بين أخرى عديدة، إجابات دوق البندقية الركيل فلورنسي فيما يتملق ببيزا، ١٤٩٦) The Answers of the Doge of Venice to a Florentine Agent respecting Pisa, 1496, in Malipiero, Ann. Venet., Archiv. Stor., vi, i, p. 427

القسم الثاني تطور الفرد

#### الفصل الأول

## الدولة الإيطالية والفرد

إن طابع هذه الدول أو الولايات، سواء أكانت جمهوريات أم استبداديات، لا يكمن فيه السبب الأوحد فحسب بل الرئيسي في التطور المبكر للفرد الإيطالي، فإلى هذه كلها يرجع الفضل في أنه كان بكر أبناء أوروبا الحديثة.

فقى العصور الوسطى كان كلا جانبى الوعى البشرى – ما كان منه انطوائيًا متجهًا الداخل وما كان انبساطيًا متجهًا للخارج - يرقد فى أضغاث أحلام أو نصف مستيقظ تحت غلالة مشتركة تعم الجميع، وكانت الغلالة منسوجة من العقيدة والأوهام والتحيزات الطفلية، وهى أمور كان العالم والتاريخ يُريان من خلالها مصطبغين بأصباغ عجيبة، ولم يكن الإنسان واعيًا بنفسه إلا بوصفه عضواً فى عرق (أى جنس بشرى) أو شعب أو حزب أو عائلة أو نقابة – أى فقط من خلال فئة عامة ما، والذى حدث فى إيطاليا هو أن هذه الغلالة ذهبت بددًا فى الهواء لأول مرة؛ فأصبح فى الإمكان قيام معالجة موضوعية وتأمل موضوعي فى الدولة وفى كل شئون هذا العالم، على أن الناحية "الذاتية" أبرزت نفسها فى الوقت ذاته بما يقابل ذلك من تأكيد، فأصبح الإنسان "فردًا" روحيًا (١)، واعترف بنفسه على حد هذا الوصف، وينفس هذه الطريقة ميز الإغريقى نفسه ذات يوم من البريرى، كما أن العربى أحس نفسه فردًا فى وقت كان غيره من الأسيويين لا يعرفون أنفسهم إلا كأعضاء فى عرق، وإن يعسر علينا أن نثبت أن هذه النتيجة إنما ترجع، فوق كل شئ، إلى الظروف السياسية لإيطاليا،

وفي إمكاننا في أزمان أشد إيضالاً في القدم أن نحس هنا وهناك تطوراً الشخصية المرة، لعله في شمال أوروبا إما لم يحدث على الإطلاق أو لم يستطع أن

يكشف عن نفسه بنفس الطريقة. وتتبين لنا شخصيات من هذا النوع في ثلة المفسرين المسورين في القرن السادس عشر الذين وصفهم لنا لويدبراند، وفي بعض معاصري جريجوري السابع، وقلة من خصومهم أول أفراد أسرة هوهنشتاوفن. على أن إيطاليا شرعت قرب نهاية القرن الثالث عشر تزيحم بالفردية؛ لقد تبدد السحر الذي أضفى على الشخصية البشرية، ومن ثم تقابلنا ألف صورة كل منها بشكله الخاص وزيه الخاص. ومن ثم فإن قصيدة دانتي العظيمة ما كان يمكن أن تكون إلا مستحيلة في قطر آخر من أقطار أوروبا، ولو لسبب واحد فقط هو أنها جميعًا كانت ما تزال ترزح تحت تعويذة العرق. فأما بالنسبة لإيطاليا فإن ذلك الشاعر الفحل، في غمار ثراء الفردية التي كان هو مطلقها من عقالها، كان أشد البشراء وطنية في زمانه. على أننا المتعود إلى بحث هذا الكشف عن كنوز الطبيعة البشرية في الأدب والفن- أي هذا التمثيل والنقد منتعدد الجوانب- في فصول منفصلة؛ فأما ها هنا فسنجتزئ بدراسة الواقع النفسي ذاته. ويتبدى هذا الواقع في شكل حاسم لا يتطرق إليه الخطأ. وكان إيطاليو القرن الرابع عشر يعرفون القليل عن التواضع الزائف أو عن النفاق في أي شكل كان؛ القرن الرابع عشر يعرفون القليل عن التواضع الزائف أو عن النفاق في أي شكل كان؛ ولم يكن واحد منهم يخشي التفرد، أي أن يكون أو يبدو(٢)، غير مماثل لجيرانه(٢).

وكان الاستبداد، كما رأينا أنفًا، يعمل جاهدًا وإلى أقصى حد على تغذية وتنشيط الفردية، لا فردية المستبد أو قائد المرتزقة نفسه (٤) فحسب، بل فردية الرجال الذين كان يحميهم أو يستخدمهم ألات في يديه ما بين سكرتير أو وزير أو شاعر أو رفيق. فهؤلاء الناس كانوا مجبرين على معرفة جميع الموارد الجوانية لطبيعتهم الفاصة سواء منها العابرة أو الدائمة؛ كما أن استمتاعهم بالحياة كان يزداد قوة ويركز تركيزًا بعامل الرغبة في الحصول على أعظم جانب من الرضا من خلال فترة ربما تكون موجزة جدًا السلطة والنفوذ.

ولكن حتى الرعايا الذين كان هؤلاء يحكمون لم يكونوا مبرأين من ذلك الدافع نفسه. وذلك بغض النظر تمامًا عن أولئك الذين ضيعوا حيواتهم في معارضة ومؤامرات سرية، فنحن هنا إنما نتحدث عن الغالبية التي كانت تقنع بمركز خاص تمامًا، شأن معظم سكأن الحضر (المدن) في الإمبراطورية البيزنطية والدول الإسلامية. ولا شك أنه كثيرًا

ما كان من العسير على رعايا أحد الأمراء من أسرة فيسكونتي المحافظة على كرامة أشخاصهم وعائلاتهم، كما أن الجماهير الغفيرة لا بد أنها فقدت الشئ الكثير من منفاتها الخلقية الميزة من خلال العبودية التي كأنوا بعيشون في ظلها، ولكن ذلك لم بكن هو المال فيما يتعلق بالفردية؛ وذلك لأن عدم القدرة السياسية لم تعق مخالف الميول والظواهر المتصلة بالحياة الخاصة عن الانتعاش والازدهار على أقوى وجه وأتمه تتوعًا. هذا وإن الثروة والثقافة، بقدر ما كان إظهار النعمة والتفاخر بها والتنافس مباحة غير محظورة عليهم، وحرية حضرية (أي خاصة بالمدن) لم تكف يومًا من الأيام عن أن تكون ضخمة جسيمة القدر، وكنيسة كانت، على عكس الكنيسة في النولة البيزنطية أو رجال الدبن في العالم الإسلامي، غير متطابقة مع الدولة- كل هذه الظروف لا شك أنها كانت مواتية تمامًا لنمو فكر الفرد، وهي أمور تم إعداد وقت الفراغ اللازم لها وتزويدها به عن طريق كف الصراعات الحزبية وإيقافها. وعند ذلك يبدو أن الإنسان الخاص المستقل، غير المهتم بالسياسة والمنشغل جزئيًا بانشغالات جادة هامة، وجزئيًّا من ناحية أخرى باهتمامات هواة الفن والأدب dilettante، قد تشكل لأول مرة تشكيلاً كاملاً في استبداديات القرن الرابع عشر هذه. وطبيعي أنه ليس من اللازم الاحتياج إلى الأدلة الوثائقية في مثل هذه النقطة. فإن كُتَّاب الروايات الذين ريما توقعنا منهم إمدادنا بالمعلومات يصفون لنا الغرائب والمعجزات بوفرة، ولكن لا يفعلون ذلك إلا من وجهة نظر واحدة فقط وبقدر ما تتطلبه حاجات القصة. ويقوم مشهدها، أيضًا، بوجه رئيسي في المدن الجمهورية.

وفى هذه الظروف الأخيرة كانت الأمور أيضًا مواتية لنمو الطابع الفردى، ولكن على نحو آخر. فكلما كثر تعدد تغير الحزب الحاكم، كان الفرد مجبرًا على بذل أقصى غاية في ممارسة السلطة والاستمتاع بها. وأحرز رجال الدولة والزعماء الشعبيون، وبخاصة في التاريخ الفلورنسي<sup>(٥)</sup>، طابعًا مميزًا شخصيًا يبلغ من تميزه أننا لا نكاد نعثر، ولو بصورة استثنائية، على نظير مواز لهم في التاريخ المعاصر، بل لا نكاد نجده حتى في شخص ياكرب قان أرتقادي على نظير مواز المه في التاريخ المعاصر، بل لا نكاد نجده

على أن أعضاء الأحزاب المنهزمة كانوا، من الناحية الأخرى، كثيرًا ما يصلون إلى موقف يماثل موقف رعايا الدول الاستبدادية، مع فارق هو أن الحرية أو السلطة

المحرزة فيما سلف، وفى بعض الحالات الأمل فى استرجاعها، تضفى على فرديتهم طاقة أعلى، ومن جملة أولئك الرجال المضطرين إلى القناعة بالفراغ اللاإرادى، نجد على سبيل المثال أنجلو باندولفينى (توفى ١٤٤٦)، الذى يعد عمله فى الاقتصاد المنزلى (١) أول برنامج كامل لحياة خاصة متطورة، وكانت تقديراته لواجبات الفرد بوصفها تدبيراً لمواجهة ما يكتنف الحياة العامة من أخطار ونكران الجميل (٧) تعد على علاتها أثراً باقياً حقيقياً عن ذلك العالم،

والنفى أيضاً أثره فوق كل شئ، وهو أنه إما أن يبلى المنفى ويفنيه أو ينهض بأعظم ما فيه ويطوره. يقول چوڤيانو بوبتانو<sup>(٨)</sup>: "نرى في جميع مدننا جمهوراً من الناس تركوا وطنهم بإرادتهم الحرة؛ ولكن الرجل من هؤلاء يأخذ فضائله معه حيثما ذهب". كما أن الواقع أنهم لم يكونوا بأية حال رجالاً نفوا من بلادهم فقط، بل إن ألاف منهم تركوا موطنهم ومسقط رأسهم طواعية لأنهم وجدوا حالها السياسية أو الاقتصادية لا تطاق، وشكل المهاجرون الفلورنسيون في فيرارا واللوتشيون في البندقية جاليات كاملة من أنفسهم.

ولا شك أن الروح العالمية مرحلة عالية من مراحل الفردية. ويجد دانتي، كما أسلفنا، موطنًا جديدًا في لغة إيطاليا وثقافتها، ولكنه يتجاوز حتى هذا نفسه في قوله "إن وطني موطنًا جديدًا في لغة إيطاليا وثقافتها، ولكنه يتجاوز حتى هذا نفسه في قوله "إن وطني هو العالم أجمع!" (١). وعندما عرض عليه العودة إلى فلورنسا بشروط غير كريمة رد عليهم كاتبًا ما يلى: "ألست أستطيع أن أشهد بعيني في كل مكان ضوء الشمس والنجوم؛ وأن أتأمل في كل مكان ضوء الشمس والنجوم؛ وأن أتأمل في كل مكان أدب في مظهر غير مجيد وصورة مخرية مخجلة أمام المدينة والشعب؛ أن يخذاني خبزي نفسه! (١٠٠). ويبتهج الفنانون بصورة متحدية لا تقل عن هذه بحريتهم من الاضطرار إلى السكني الثابتة والإقامة بمكان واحد، يقول جيبرتي (١١) وإن حُرم من أصدقائه وجرد من ثروته، فإنه مع بمكان واحد، يقول جيبرتي (١١) وإن حُرم من أصدقائه وجرد من ثروته، فإنه مع ذلك مواطن بكل بلاد الأرض، ويستطيع غير هياب ولا وَجل أن يحتقر تقلبات الحظا. وفي نفس هذه النغمة يكتب إنساني منفي فيقول "فحيثما وضع رجل عالم مقعده فثمة بلاده (١٠).

# هوامش الفصل الأول – القسم الثاني

- (١) لاحظ التعبيرات omo singolareناق uomo unico للمراحل العليا والأعلى من تطور الفردية.
- (٢) بطول عام ١٢٩٠ لم يعد هناك أي موضة سائدة لملابس الرجال في فلورنسا، فكل فرد يلبس حسب ثوقه الشاص. انظر أغنية فرانكو ساكّيتّى Contro alle nuove. انظر أغنية فرانكو ساكّيتًى Rime, publ. Dal Poggiali, p. 52 . في foggie"
- (٤) وكذلك أيضاً عن زوجاتهم، كما يتبين من عائلة سفورزاً وحكام إيطاليين شماليين آخرين. انظر أيضاً في عمل چاكوروس فيل. برجومينسيس Selectisque Mulieribus (Ferrara, 1497) عمل چاكوروس فيل. برجومينسيس Selectisque Mulieribus (Ferrara, 1497)، عن حيوات باتبستا مالانيستا وبولا جونزاجا ويونا لومباردا وريكاردا ديستي، والسيدات الرئيسيات في عائلة سفورزا ، بياتريس وغيرهن. ومن بينهن من في أكثر من سليطة مشاكسة أصيلة، وفي حالات كثيرة فإن المواهب الطبيعية بكلها نُتّافة إنسانية. (أنظر أسفله، القسم الخامس، الفصل الثالث).
- (د) ويعدد قرائك ساكنيتي في كتابه (Capitolo (Rime, publ. Dal Poggiali, p. 56, موالى عام ١٣٩٠ أسماء ما يزيد عن مائة من الأشخاص المبرزين في الأحزاب الحاكمة الذين علقوا في باطن ذاكرته. ومع ذلك بالرغم من ذكره كثيرين من المتوسطين العاديين من بينهم، فإن القائمة ما تزال مثيرة للإعجاب برصفها دليلاً على إيقاظ الفردية. وعن حياة فيليبو فيللاني Vite of Filippo Villani انظر أسفله، بتية هذا الفصل .
- La Cura della Famiglia (Op- جزءاً من الممل Tratlato del Governo della Famiglia يشكل يشكل بيشكل Tratlato del Governo della Famiglia جزءاً من الممل المعافقة Volgari di L. B. Alberti, publ. Da Anicio Bonucci, vol. ii, Florence, 1884). مناك بالمعافقة عامة المعافقة عامة عامة عامة كما في النص منسوريًا إلى أنبوال بالنوافيني Agnolo Pandolfini نظر منه فيسبازيانل

- فيورنتينو . Vespas. Fiorentمسقمات ۲۹۱ و ۳۷۹)؛ والأبطاث الأخيرة على يد فو. باليرمو Fr. Palermo فيورنتينو . الأخيرة على أنه المؤلف، والعمل مقتبس من طبعة تورينو (برميا Pomba )، ۱۸۲۸ ).
  - .. Trattato, pp. 65 sqq انظر (۷)
- Jov. Pontan., De Fortitudine, lib. li, cap. 4, De Tolerando Exilio. انظر جوف. يونتان. (٨) انظر جوف. يونتان. (٢٥) انظر جوف. يونتان. (٢٥) Cardanus (De Vita Propria, cap. 32) المد ذلك بسبمين سنة استطاع كاردانوس (Quid est patria, nisi consensus tyrannorum minutorum ad opprimendos بمرارة 'imbelles timidos, et qui plerumque sunt innoxii?"
- (٩) انظر De Vulgari Eloquentia, lib. i, cap. 6. ومن اللغة الإيطالية المثالية انظر Cap. 17. ومن اللغة الإيطالية المثال أنظر أيضًا المثقلين. انظر موهدة الروحية الرجال المثقلين. انظر ag. 18. ومن افتقاد الوطن انظر أيضًا الفقرات في gatorio, viii, 1 sqq., and Paradiso, xxx, 1 sqq
- (١٠) انظر .Dantis Alligherii Ipistol?, ed. Carolus Witte, p. 65 (ومن للشكوك فيه أن هذه الرسالة تشير إلى العرض المفتى- و. ج. W. G. ) .
- . Ghiberti, Secondo Commentario, cap. xv (Vasari, ed. Lernonnier, i, p. xxix) انظر جبيرتي (١١) انظر جبيرتي
- (١٢) انظر هياة كودريوس أورسيوس Codri Urcei Vila، في نهاية أعماله، للطبوعة لأول مرة في يواونيا في ١٩٩٢ وهذا بالتأكيد يقترب من المثل القديم .Ubi bene, ibi palria ولم يطلق اسم كودروس أررسيوس نسبة لكان ميلاده، ولكن نسبة لغورلي، حيث ماش طويلاً؛ انظر مالاجولا -Malagola, Co dro Urceo, cap. v, and App. XI (Bologna, 1877). وكانت وفرة المتم الفكرية المسايدة، التي هي في استقلال عن الظروف المحلية، والتي أصبح المثقفون الإيطاليون أكثر فأكثر قادرين عليها، جعلت النفي محتملاً بالنسبة لهم. وكذلك أصبحت العالمية cosmopolitanism علامة على عهد تم فيه اكتشاف عوالم جديدة، ولم بعد الرجال بحسون بالراحة في العوالم القديمة، ونحن نرى ذلك في الإغريق بعد الحرب البيلوبينية؛ ولم يكن أفلاطون، كما يقول نيبور Niebuhr، مواطنًا جيدًا، وكان زينوفون -Xen ophon مواطنًا سيئًا؛ وذهب ديرجينيس Diogenes إلى مدى أبعد إلى حد أنه أعان أن عدم المواطنة متمة، ويسمى نفسه، كما يخبرنا لايرتوس وربما أمكن هنا أن نذكر عملاً أخر مثيراً للإعجاب. فإن يتروس السيونيوس في كتابه Medices Legatus de Exilio Lib. Duo, Venice، 1522 (printed باتروس السيونيوس في كتابه in Mencken, Analecta de Calam. Leteratorum, pp. 1-250, Leipzig, 1707)، يشمس لموضوع النفي مناقشة طويلة ومطنبة. وهو يحاول بطريقة منطقية وتاريخية أن يفند الأسباب الثلاثة التي من أجلها يصبح النفي شرًّا- أي، (١) لأن المنفي ينبغي أن يعيش بعيداً عن وطنه الأم، (٢) لأنه يفقد الشيرف المعطى إليه في وطنه، (٣) لأنه ينبغي أن يتخلي عن أصدقائه وأقاربه؛ ويصل في النهاية إلى الضارمية أن النفي ليس شرأ. وتصل تأكيداته إلى منتهاها في الكلمات "Sapientissimus quisque omnem orbem terrarum unam urbem esse ducit. Atque etiam illam veram sibi esse patriam arbitratur quæ se perigrinantem exciperit, quæ pudorem, probitatem, virtutem colit, quæ optima studia, liberales disciplinas amplectitur, quæ etiam facit ut peregrini omnes honesto otio teneant statum et famam dignitatis su?".

#### الفصل الثانى

### تشكيل الفرد

ربما استطاعت عين حادة مدربة أن تتعقب خطوة فخطوة الزيادة في عدد الرجال الكاملين في أثناء القرن الخامس عشر. فهل كانوا يشخصون بلبصارهم أمامًا كهدف شعورى التنمية والتطوير المنسجم لوجودهم الروحى والمادى؟ ذلك أمر يعسر القول فيه؛ على أن العديد منهم بلغ ذلك الحد، بقدر ما يتمشى الأمر مع النقص وامتناع الكمال في كل ما هو أرضى دنيوى من الأمور. وربما كان الأفضل التخلى عن محاولة الوصول إلى تقدير النصيب الذي كان الحظ والخلق والموهبة في حياة لورنزو القاخر. ولكن انظر إلى شخصية كشخصية أريوستو، وبخاصة فيما سطر من الساتيرات أى التهكميات الهجوية. فما أبلغ الانسجام والتناغم اللذين اتخذاً تعبيرًا عن كبرياء الإنسان والشاعر، والسخرية التي يعامل بها استمتاعاته هو، فهى من ثم أشد التهكميات دقة ورقة واعمقها اعتمارًا بحسن النية!.

فعندما اقترن هذا الدافع نحو أعلى التطورات الفردية (١) بطبيعة قوية متنوعة، تمكنت من زمام جميع عناصر ثقافة العصر، ظهر من ثم "الرجل جامع الجوانب أى صاحب جميع المواهب" - uomo universate الذى انتمى إلى إيطانيا وحدها. فهناك كان الرجال نوى معرفة موسوعية إنسيكلوبيدية في كثير من الأقطار أثناء العصور الوسطى، وذلك لأن هذه المعرفة كانت محصورة داخل حدود ضيقة؛ بل لقد كان هناك في القرن الثاني عشر نفسه فنانون شاملون، ولكن مشاكل فن العمارة كانت بسيطة ومتماثلة متسقة نسبيًا، كما أنه في النحت والتصوير كانت المادة أكثر أهمية من الشكل. على أننا في إيطاليا في أثناء عصر النهضة نجد فنانين في جميع المجالات خلقوا أعمالاً جديدة تتصف بالكمال، وتركوا في الناس أيضًا أعظم الأثر وأكبر

الانطباع بوصفهم رجالًا. وهناك أخرون، خارج نطاق الفنور التي يمارسونها، كانوا أساتذة لهم دائرة ضخمة من الاهتمامات الروحية.

وطفق دانتي، الذي كان حتى في آيام حياته يسميه البعض شاعرًا ويدعوه البعض الأخر فيلسوفاً والبعض الآخر أهوتيًا تيولوچيً (٢)، يصب في كتاباته جدولاً دافقًا من القوة الشخصية، يشعر القارئ، بغض النظر عن دائرة اهتماماته بالموضوع، أنه يجترفه اجترافًا. فأية قوة إرادة تلك التي لا بد أن الإتقان الدءوب المتواصل للكوميديا الإلهية Divine Comady قد احتاج إليها! وإذا نحز أنعمنا النظر في القصيدة نفسها وجدنا إنه لا يكاد يكون هناك في العالم الروحي أو الطبيعي (الفيزيقي) بأسره مادة هامامة لم يسبر الشاعر أغوارها ولم يعجم عودها، ولم تكن أقواله فيها وهي بالنبسبة الفنون من الأحيان بضع كلمات قائلة - أرجح الأقوال ورنًا في زمانه. وهو بالنبسبة الفنون التشكيلية في الدرجة الأولى من الأهمية وذلك لأسباب أفضل من إغداراته إلى العنانين المعاصرين وسرعان ما أصبح هو نفسه مصدر إلهام (٢).



شكل (٦٧) أندربا ماتينيا مانغوا، سان أندريا نصوب أشرسون، روما

ويمتان القرن الخامس عشر، فوق كل شيء بأنه قرن الرجال المتعددي الجوانب. فليس هناك ترجمة حياة لا تتحدث بالإضافة إلى العمل الرئيسي لبطلها، عن اتجاهات ودراسات أخرى تخرج عن حدود الهواية وممارستها Dilettantstism ، وكان التاجر والسياسي الفلورنسي كثيرًا ما يكون ضليحًا في كل من اللغتين الكلاسيكيتين القديمتين؛ وكان أشهر الإنسانيين يستخدمون من يقرأون "الأخلاق والسياسة" لأرسطو على مسامعهم ومسامع أولادهم(1)؛ بل إنه حتى بنات الأسرة كن يتلقين تعليمًا عاليًا. فقي هذه النوائر عومل التعليم الخصوصي لأول مرة معاملة جدية. فأضطر "الإنساني" في حد ذاته للتزود بأشد ألوان التحصيلات تنوعًا، وذلك لأن دراساته الفيلولوجية (الفقه لغوية) لم تكن مقصورة، كما هو الحال اليوم، على المعرفة النظرية بالمصور المهيدة القديمة الكلاسيكية، بل لم يكن بد لها من أن تخدم الحاجات العملية للحياة اليومية. وبينما هو يدرس بليني<sup>(ه)</sup> Pliny، يجمع مجموعات في التاريخ الطبيعي؛ وكانت جغرافيا القدماء مرشده ودليله في دراسته للجغرافيا الحديثة، وكان تاريخهم نموذجه المحتذي في كتابته للأخيار chronicles المعاصرة، حتى وإن كتبت بالإيطالية؛ ولم يقتصر على محرد ترجعة كوميديات بلوتوس Plautus، بل كان يعمل مخرجًا لها عندما تمثل على المسرح؛ وكل شكل مؤثر فعال ظهر في الأدب القديم، حتى محاورات اوسيان، تراه يبذل قصاراه التقليده؛ وإضافة إلى ذلك شغل وظيفة المتصرف أو المأمور Magistrate، والسكرتير والسياسي- دون أن يكون ذلك لمسلحته الخاصة في كل الأحوال.

على أن من هؤلاء الرجال مُتعددي الجوائب نهض عمائقة كالأبراج من فوقهم يمكن تسمية الواحد منهم باسم "الكلى الجامع لجميع الجوائب". وقبل تحليل الأرجه العامة للحياة والثقافة في هذه الفترة، يجوز أنا هنا، ونحن على عتبات القرن الخامس عشر، أن ننظر متأملين هنيهة في شخص أحد هؤلاء العمائقة ليون باتيستا ألبرتي عشر، أن ننظر متأملين هنيهة في شخص أحد هؤلاء العمائقة ليون باتيستا ألبرتي Leon Battista Alberti (ولد ١٤٠٤ – ومات ١٤٧٧)(٢). ولا تتحدث ترجمة حياته(٧)، التي ليست إلا جذاذة ناقصة ، عنه إلا قليلاً بوصفه فنائاً، ولا تشير أدني إشارة إلى أهميته الكبري في تاريخ فن العمارة. وسنري الآن ما هو ذلك الرجل، بغض النظر عن هذه الأحقية في الامتياز.



شكل (٦٨). ليون بانيستا البرتى باريس ، جموعة درينوس

ففى كل مجال يكتسب فيه الثناء، يتفوق ليون باتيستا منذ طغولته. ومن بين هذه ضروب منوعة من الألعاب والندريبات الرياضية الباهرة، فنقرأ مندهشين كيف استطاع وقدماه متلاصقتان أن يقفز فوق أحد الرجال؛ وكيف أنه استطاع في الكاتدرائية أن يرمى نقطعة من النقود في الهواء لم بلبث الناس أن سمعوا صوت اصطكاكها بالسقف شاهق الارتفاع؛ وكيف أن أشد الخيول ضراوة كانت ترتعد تحته. وقد رغب أن يكون مبرءاً من كل خطأ في عين الناس في ثلاثة أمور: في المشي وفي الركوب وفي الخطابة. وتعلم الموسيقي بلا معلم، ومع ذلك فإن تلحينانه الموسيقية كانت تلفي الإعجاب من والكنسي مدة سنوات كتيرة. حتى أورثه الإنهاك مرضاً عضالاً. ولما بنغ الرابعة والعشرين عُمد، وقد وجد ذاكرته في تحصيل الكلمات تضعف، وإن كان إدراكه والرياضيات، وفي نفس الوقت استطاع الحصول على التميز والحذق، وطفق يسأل

الفنانين والعلماء ومهرة الصناع من كل نوع ووصف، حتى الإسكافيين (مصلحي الأحذية)، حول أسرار حرفهم ونقاطها الخاصة. وسارس التصوير بالألوان وصوغ التماثيل إلى جانب ذلك كله، كما تفوق بوجه خاص في إنشاء ورسم الشبه الدقيق للأشخاص من الذاكرة. وأثارت آلة تصويره العجيبة (<sup>(A)</sup> Camera Obscura كل إعجاب، وفيها أظهر مرة في وقت واحد النجوم والقمر بازغًا فوق التلال الصخرية، وفي أخرى منظر برى متسع الجنبات فيه الجبال والخلجان تتراجع حتى تنغمر في "منظور" غير وأضبع، وفيه أساطيل تتقدم في المياه في الظل أو غسياء الشمس. وكان يرحب بما أنتجه الأخرون في حبور ومسرة، كما كان يعد كل إنجاز بشرى يتبع قوانين الجمال شأنًا بالمُ القدسية(٩). وينبغي أن يضاف إلى كل هذا أعماله الأدبية، وأولها تلك الأعمال التي ألفها في الفن، وهي من الصور والمعالم والمراجع الثقة ذات الطراز الأول بين مؤلفات الشكل والتشكيل في عصر النهضة، ويخاصة في فن العمارة؛ ثم تأتى كتاباته اللاتينية النثرية- من روايات وغيرها من الأعمال- وقد ظن الناس بعضها من منتجات العهد العشيق (العصبور القديمة)؛ وثمة قصبائده في الرثاء وأناشيد الرعاة (إكلوجاته (eclogues وخطبه الفكهة الضاحكة في المأدب. وكذلك أيضنًا كتب بالإيطالية رسالة في المياة المنزلية(١٠) في أربعة أجزاء؛ وأعمالاً منوعة أخلاقية وفلسفية وتاريخية؛ وكتب خطبًا وقصيائد كثيرة تضم خطبة جنائزية في كلبه. وعلى الرغم من إعجابه باللغة اللاتنئية، فإنه كان يكتب بالإيطالية، وشجع غيره على احتذاء حنوه؛ كان هو نفسه تلميذًا للعلوم الإغريقية، ومع ذلك فإنه كان يرى أنه بغير المسيحية يجول العالم في متاهة من الخطأ. وكان الناس يعتقدون أن أقواله الجادة والمازحة جديرة بأن تُجمع، كما أن عينات منها، الكثير منها أعمدة طوال، تنتظمها سيرة حياته كمقتبسات. وكان يفضي إلى الناس بكل ما عنده وما عرفه، فعل النوع الثرى المعطاء من طبائم البشر، يون أدنى تحفظ، إذ بيوح بأهم مكتشفاته بغير مقابل. على أنه بقي علينا أن نتحدث عن أعمق نبع في طبيعته- وهي الحدة العامرة بالتعاطف الوجداني التي أدخلها في صميم الحياة الحيطة به بأسرها. فإنه كان لدى مرأه الأشجار السامقة النبيلة وحقول القمع المتموجة، يدرف الدمع؛ فأما الشيوخ الوقورون الأكرمون فكان يكرمهم ويبجلهم

على اعتبار أنهم بهجة الطبيعة، ومهما أطال النظر إليهم لم يعدُ نفسه بلغ الكفاية. وكانت الهيوانات ذات التكوين الكامل تحظى بحسن رعايته باعتبارها محبورة بوجه خاص من الطبيعة؛ وهناك في أكثر من مرة كانت مشاهدته لمنظر برى وهو مريض تشفيه من سقمه (۱۱). فلا عجب من أن هؤلاء الذين رأوه في تلك الحالة من التقرب والتفاعل مع العالم أن نسبوا إليه موهبة الننبؤ بالمستقبل. إذ يقال عنه أنه تنبأ بوقوع كارثة دموية في أسرة إيستى، ويمصير فلورنسا، ويموت الباباوات قبل حدوثه بسنوات، ويالقدرة على أن يقرأ ما في ملامح الرجال وقلوبهم، ولا حاجة بنا إلى القول أن إرادة حديدية كانت تغطى وتشمل وتدعم شخصيته بأكملها؛ وشأن كل عظماء الرجال في عصر النهضة، قال: يستطيع الرجال أن يفعلوا كل شئ إذا أرادوا ".

وكان ليوناربو دافنشى يُعتبر عند ألبرتى الصاقل المنجز للأشياء بالنسبة للمبتدئين، والأستاذ الأكبر بالنسبة لكل هواة الفنين dilittante المتفوقين. فيا ليت عمل قاسارى Vasari لقى هنا جهدًا مكملاً له في وصف يشبه وصف ألبرتى!. ومن أسف أن المعالم الخارجية العملاقة لطبيعة ليوناربو لا يمكن أن يتجاوز تصورها مجرد التصور البعيد الغامض.

## هوامش الفصل الثاني – القسم الثاني

- (۱) إيقاظ الشخصية هذا يتجلى أيضًا في الجهد الشديد الذي ألتي على النمو المستقل الخاق، في الادعاء بشكيل الحياة الروحية النفس، منفصلاً عن الأبرين والأجداد. ويرضح بوكاتشيو (..ا۱۱ Paris, s.a., fol. xxixb أن سقراط انحدر من أبوين غير متعلمين، وأن بوريبيدس وديموسشينيس انحدرا من أبوين غير معلومين، ويصبح قائلاً: "Quasi animos a gignentibus habeamus!
  - . Boccaccio, Vita di Dante, p. 16 انظر بوكاتشير (۲)
- (٣) وريما كانت الملائكة التي رسمها على ألواح في ذكرى وفاة بياتريس (La Vita Nuova, p. 61)أكثر من عمل منحب منتذوق dilettante للفنون ، ويقبول لينون، أريشينو Leon. Aretino انه رسم -mente وكان عاشقًا كبيرًا للموسيقي.
- (٤) وعن هذا وما يليه انظر بوجه خاص فيسبازيانو فيورينتينو، وهو خبير ثقة من الطراز الأول في الثقافة الفاررنسية في القرن الخامس عشر، وانظر أيضاً صفحات ٢٠٦، ٢٧٩، ٤٠١، الغ. انظر أيضاً كتاب كالفررنسية في القرن الخامس عشر، وانظر أيضاً حياة جائوكتي مانيتي الملئ بالإثارة الساحرة والمعلومات الوفيرة (b. الغمامات المعاركة المعا
- (ه) رما يمقب ذلك تم اقتباسه من، مثلاً، بيان بيرتيكاري Perticari عن باندرلفر كولينوتشيو Perticari) (ه) Opere del من يرسكر. Roscoe, Leo X, ed. Bossi, iii, pp. 197 sqq. رمن Collenuccio . Conte Pertican, vol. ii (Milan, 1823)
- Cf. Burckhardt, Geschichte der Renaissance in Italien, es- يعقب ثاق انظر بوركهارت لله المالية لا (٦) A. Springer, Abhandlungen zur يأ. سبرينجر pecilly pp. 41 sqq. (Stuttgart, 1868) , neueren Kunstgeschichte, pp. 69-102 (Bonn, 1867)
- (v) انظر Opere Volgari di L. B. Alber، مع الترجمة الإيطالية غي in Murat., xxv, col. 295 sqq. الأرجمة الإيطالية غي أن سيرة الصياة هذه Vita كناه ميث تم تحديد وإظهار أن الحدس محتمل في أن سيرة الصياة هذه Mario Sozzi لمين المربى المربى المربى المربى المربى المحتويني المحتويني المحتويني المحتويني المحتويني المحتويني المحتويني المحتوين المح
- (A) وقد تمت محاولات شبيهة، ويضامنة محاولة لآلة الطيران، حوالي عام ٨٨٠ على يد الأندلسي أبو العباس (Cf. Gyangos, The History of the Muhammedan Dy-

- nasties in Spain, i, 148 sqq., and 425-427 (London, 1840): .. rner, Literaturgesch. De Araber, i, Introd., p. li
- 9. \*Quidquid ingenio esset hominum cum quadam effectum elegantia, id prope divinum ducebat\*.
- (١٠) وهذا هو الكتاب، (انظر هامش ٦، الفصل السابق، أي القسم الثاني، الفصل الأول)، الذي كان جزء وأحد منه يُعتقد لمدة طويلة أنه من عمل بانتولفيني، وكثيرًا ما كان هذا الجزء يطبع بمفرده.
- Si modo mare," ، پيچد تعريف لطريق جميل: "De Re Ædificatoria, lib. viii, cap. i, پيچد تعريف لطريق جميل: "modo montes, modo tacum fluentem fontesve, modo aridam rupem aut planitiem, modo nemus vallemque exhibebit."

A

#### الفصل الثالث

## الفكرة الحديثة عن الشهرة

هذا التطور الجواني للفرد يقابله نوع جديد من التميز البراني- هو الشكل الحديث للمجد<sup>(1)</sup>.

فأما أقطار أوروبا الأخرى، فكانت الطبقات المختلفة تعيش فيها منعزلة بعضها عن بعض، لكل منها إحساسه بالشرف المنبعث عن طائفته القروسطية. وكانت الشهرة الشعرية الشعراء الجوالون من خصوصيات طبقة الفرسان. فأما في إيطاليا فإن المساواة الاجتماعية ظهرت قبل ظهور الطغيانيات أو الديمقراطيات. فهناك نجد آثارًا مبكرة لمجتمع عام له، كما سنوضح ذلك إيضاحاً أوفى فيما بعد، أساس مشترك في الأدب اللاتيني والإيطالي؛ وكان هذا الأساس لازمًا لكي ينمو فيه هذا العنصر الجديد في الحياة. وينبغي أن يضاف إلى هذا أن المؤلفين الرومان، الذين كانوا يُدرسون أنئذ بحمية وحرارة، ولا سيما شيشرون، وهو أكثرهم حظرة بالقراءة والإعجاب من الناس، مملوبون ومشبعون تمامًا بفكرة الشهرة، وأن موضوعهم نفسه إمبراطورية روما العامة الشاملة كان يقف نصب أعين الإيطاليين مثلاً أعلى مستنيمًا. ومنذ تلك اللحظة كانت تتحكم في كل طموحات وإنجازات الشعب مسلمة أو مبدأ أساسي خلقي، كان لا يزال مجهولاً بكل مكان آخر في أوروبا.

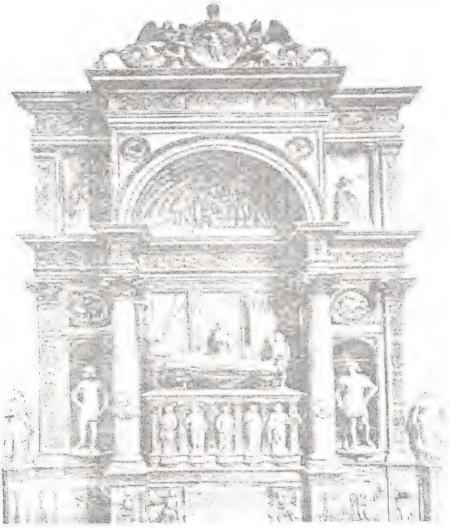
وهنا أيضًا، كما في كل النقاط الجوهرية، يكون أول شاهد يُطلب لأداء الشهادة هو دانتي. إنه قد جاهد لاكتساب إكليل غار الشعر<sup>(۲)</sup> بكل ما اجتمع في روحه من قوة. وقام، بوصفه كاتبًا خبيرًا في الشئون العامة وأديبًا، بتشديد التأكيد على الحقيقة الواقعة وهي أن كل ما كُتَب جديد لم يسبقه إليه أحد، وإنه يتمنى ، لا أن "يكون" كذلك

قحسب، وإنما أن يتلقى التقدير بوصفه الأول المبرز في دروب مسيرته (٢). على أنه حتى في كتاباته النثرية يعس متاعب الشهرة مسنًا رقيقًا؛ فهو يعرف أن التعرف إلى مشاهير الرجال كثيراً ما يكون مخيبًا للأمال، ويوضع كيف أن هذا إنما يرجع من ناحية جزئية إلى ما عليه الرجال من أوهام هي أوهام الأطفال، ومن ناحية أخرى إلى المسد، وأخرى إلى ما يتصف به البطل نفسه من نقص وعدم كمال (٢). وهو يصر في قصيدته الكبرى بثبات وحزم على القول بأن الشهرة شئ أجوف، وإن جاء ذلك القول بطريقة تنم عن أن قلبه لم يكن متحردًا من التشوق إلى الشهرة. ففي الفردوس يكون "ميركيوري" عن أن قلبه لم يكن متحردًا من التشوق إلى الشهرة. ففي الأرض ممن يعملون جاهدين أي عطارد هو أريكة المبروكين المبرورين الذين هم في الأرض ممن يعملون جاهدين على إحراز المجد ويذلك يكدرون صفاء "أشعة الحب الحقيقي". ومما له دلالته الميزة أن الضائعين المفقودين في "الجحيم" يتوسلون إلى دانتي أن يحتفظ لهم بذكراهم وشهرتهم في الأرض حية (٥)، بينما من في "المطهر" يبتهلون إليه أن يمنصهم دعاءه وصلواته، بالإضافة إلى صلوات الأخرين من أجل خلاصهم (٢) فقط. وفي فقرة شهيرة (٢) يستنكر حب الشهرة من معرف المؤران، ويمكن أن يتفوق عليه ويطمسه خلفاء أعظم. وإنما هو شي نسبي يتناسب مع الأزمان، ويمكن أن يتفوق عليه ويطمسه خلفاء أعظم.

وسرعان ما استطاع الجنس أو العنصر الجديد من الشعراء -العلماء أن يجعلوا أنفسهم سادة متحكمين في هذا الميل الجديد. لقد توصلوا إلى ذلك في حدود معنى مزدوج، هو أنهم هم أنفسهم معترف بأنهم أشهر مشاهير إيطاليا وفي نفس الحين أصبحوا بوصفهم شعراء ومؤرخين يتصرفون بوعي شعوري في حسن أحدوثة غيرهم وسمعته. وهناك رمز خارجي لهذا النوع من الشهرة، هو تتويج الشعراء، الذي سنتحدث عنه فيما بعد.

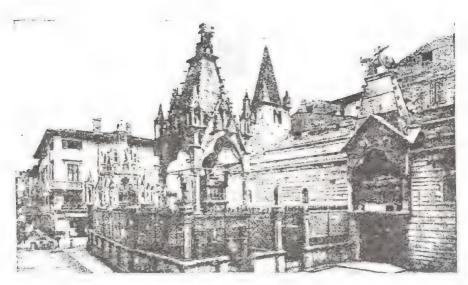
وثمة معاصر لدانتي، هو البرتينوس موساترس Albertinus Musattus، أو موساتوس Mussatus، الذي توُجّه شاعرًا في بادوا الأسقف رئيس الجامعة، كان يستمتع بشهرة لا تقل إلا قليلاً جدًا عن مرتبة العبادة. ففي كل عيد ميلاد كان الأساتذة (الدكاترة) والطلاب في كليتي الجامعة يمشون في موكب مهيب أمام منزله ومعهم الأبواق ومعهم كذلك، فيما يبدو، الشموع المضيئة، لتقديم التحية إليه (أ) ويجلبون إليه الهدايا. وظلت

شهرته مزدهرة حتى حدث في ١٣١٨. أنه رقع في خلاف جلب عليه المهائة مع الطغاة الماكنين من آل بيت كراراله



شكل (٦٩) . نصب تذكارى لقبر الدوق فيند امينى، لألبساندرو ليوباردى البندقية، كنيسة القديسين چيوقائني وباولو

ومُنح هذا اللون الجديد من إحراق البخور، الذي كان يوما ما لا يقدم إلا للقديسين والأنطبال، إلى يترارك سحيًا متراصة، وقد أقنع نفسه في سنيه الأخيرة أنه لم يكن إلا شيئًا أحيق متعبًا. فإن رسالته الموجهة "إلى الضَّلُف "To Posterity" إنما هي اعتراف من رجل شيخ ذائم الصبيت يضطر إلى إرضاء فضول الجمهور. وهو يعترف بأنه يتمنى بلوغ الشهرة في مُقبل الأيام، ولكنه يؤثّر ألا تظلله إبان حياته (١١). وهو في محاورته عن النعمة والدؤس(١٣) بجعل المُحُدُّث الذي يؤيد عدم جدوى المجد، يخرج من المعركة منتصرًا، على أن يترارك في الحين نفسه يُسنر بأن الحاكم المطلق البيزنطي(١٢) يعرفه عن طريق كتاباته كما يعرفه شارل الرابم(١٢). والعق إنه حتى في أيامه الأخيرة ترامت شهرته بعيدًا حتى تجاوزت إيطاليا. كما أن الطموح الذي كان يملأ حسه كان شيئًا طبيعيًا عندما أخذه أصدقاؤه لمناسبة زيارته لبلاته أريتزو (١٣٥٠) إلى المنزل الذي ولد فيه وأخبروه كيف عملت المدينة على ألا يمس البيت أي تغير(١١). وفي الأزمنة السابقة كانت مساكن بعض كبار القديسين تجفظ وتصيان وتوقر على هذا النحوء كقلاية (خلوة) القديس توماس الأكويني في الدير الدومينيكي في نابولي، وكوة (Portiuncuta) القديس فرانسيس فرب أسيسي؛ كما أن واحدًا أو اثنين من كيار المشرعن حظيا ينفس هذه الشهرة شبه الأسطورية التي أفضت إلى هذا التشريف. وفي قريب من نهاية القرن الرابع عشر كان الناس في بانيولو Pagnolo، بالقرب من فلورنسا، يزورون مبنى قديمًا هو استوديو أو مرسم أكورسيوس (Accursius المولود حوالي ١١٥٠)، على أنهم سلمحوا مع ذلك بتدمير ذلك المبني(١٦). ومن المحتمل أن الدخل الكبير والنفوذ السياسي الذي حصيل عليه بعض للشرعين بوصفهم محامين استشاريين تركت أثرًا وإنطباعًا دائمًا في الخيال الشعبي العام.



شکل (۷۰) مقبرة سکالیجیری، فیرونا تصویر البناری

وينبغى أن يضاف إلى نطة التقديس لمسقط رءوس مشاهير الرجال مكان قبورهم أبضاً وأرض مثواهم الأخير (۱۱)، وفي حالة بتراران كان المعول منصباً على البقعة التي عان فيها. وتخليدا لذكراه أصبحت أركوا Arqua منتجعاً حبيباً لدى أهالى باديا، وانتذرت فيها فيللات صغيرة رشيفة (۱۱). ولم يكن هناك في ذلك الزمان المسقيدة وانتذرت فيها فيللات صغيرة رشيفة (۱۱). ولم يكن هناك في ذلك الزمان المسعيد عبو صغيرة ماثورة بالمحبة التاريخبة بشمال اورويا، وكانت أرتال الصجيع تواف هد سب على المسور والأثار المقدسة وهان من دواعي التشريف لمختلف المدن أن تمثلك عظام سندهير الرجال من أبنانها والغرباء عنها: ومما يسترعي الألباب إلى المصلى حد أن سندهيد كبف أن الفلورنسيين حدى في أثناء المون الرابع عشر – أي قبل بناء كنيسة القديس كرينسي عمولة جاهدين بكل جد على جعل كاتدرائيتهم بانثيوناً أي منزي العظماء. وكان مقرراً إن تشبد قبور فاخرة هناك لكل من أكورسو ودانثي ويترارك وبوكاتشيو والمشرع زانوي دبللا سترادا (۱۱)، وفي أخريات القرن الخامس عشر ناشد لورنزو الفاخر بنفسه أهالي أسبوليتا أن بسلموه جثة الرسام فرا فبليبو

ليبى Fra Filippo Lippi من أجل الكاتدرائية، ولكنه تلقى الرد بأنهم ليس لديهم حليات كثيرة للمدينة، وبخاصة فى شخص الأناس المتازين، فهم من أجل ذلك يرجونه أن يعفيهم من هذا الطلب؛ حتى لقد اضطر فى الواقع أن يقنع بإقامة قبر أجوف رمزى له (سينوتاف cenotaph) (٢٠) بل إنه حتى دانتى نفسه، على الرغم من جميع التوسلات التى ناشد بها بوكاتشيو الفلورنسيين بتوكيد مرير (٢١)، ظل راقداً فى هدوء تام بكنيسة سان فرانشسكو فى رافتاً، "بين القبور القديمة للأباطرة وأقبية القديسين، بين رفقة أكرم منزلة مما تستطيع انت أيها الوطن أن تقدمه إليه"، بل لقد حدث أن رجلاً نزع ذات يوم، دون أن يلقى جـزاء، الأنوار من الهـيكل الذى يقف عليه تمثال المسيع الشخص المصلوب، ووضعها إلى جوار القبر، مشفوعة بهذه الكلمات "خذها؛ فإنك أجدر بها منه، الشخص المصلوب؛ ورئياً.

وعندئذ أخذت المدن الإيطالية تتذكر من جديد سكانها ومواطنيها القدماء فلريما لم تنس نابولي قط قبر فيرجيل بها منذ أن أصبح ضرب من الهالة الأسطورية مرتبطًا بذلك الاسم، كما أن ذكراها قد أحياها بترارك ويوكاتشيو، اللذان أقاما كلاهما في المدينة،

وكان أهالى بادوا، حتى إبان القرن السادس عشر، يؤمنون إيمانًا راسخًا بأنهم لا يمتلكون فقط العظام الحقيقية لمؤسسهم أنتينور Antenor، بل وأيضًا عظام المؤرخ ليقى (٢٢). (ينه Livy. (٤٢)؛ تعول سالمونا باكية من أن أوقيد يرقد دفينًا في المنفى بعيدًا عن موطنه؛ كما أن بارما تطرب سرورًا لأن كاسيوس يرقد داخل أسوارها. وسك أهالى مانتوا ميدائية (١٢٥٧) عليها صورة نصفية لفرجيل، وأقاموا تمثالاً يمثله. وفي نوبة من نوبات القحة الأرستقراطية (١٢٥٠ أمر الوصى على الصغير جونزاجا، وهو كارلو مالاتيستا، بهدم ذلك التمثال في ١٣٩٢، ثم اضطر فيما بعد، عندما وجد شهرة ذلك الشاعر القديم أقوى منه، أن يقيمه مرة ثانية (٢١٠). وربما تم إبان ناكات تعرض على الأجانب المغارة التي تبعد عن المدينة ميلين والتي يقال إن فرجيل كان يتردد عليها للتأمل (٢٠) مثل مدرسة فرجيليو Scuola di Virgilio في نابولي. وادعت كومو أن بليني الأصغر والأكبر كليهما ملك لها، وأقامت عند نهاية

# القرن الخامس عشر تمثالين تكريمًا لهما، جالسين تحت مظلة رشيقة على واجهة الكاتدرائية (٢٨).

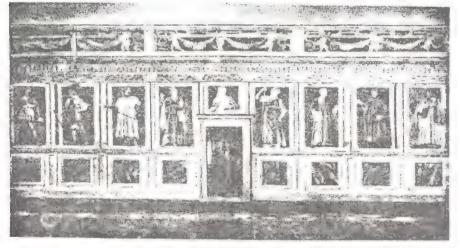


مَنَا ﴿ مَنْ مَنْ مَا مَارِيَّ اللَّهِي الْمَعْفِي اللَّهِيَ اللَّهِيَّ اللَّهِ اللَّهِيَّ اللَّهِ اللَّهِيَّةِ كَاتَّ رَائِيَةٍ كُومُو تصنوبر أُلْيِنَارِي

لقد أصبحت أوساط التاريخ والطبوغرافية الحديثة حريصة على ألا تترك أى شخصية محلية ذائعة الصبت تذهب دون أن تلتفت إليها الأنظار. وفي نفس الفترة كانت المدونات التاريخية الشمالية لا تذكر إلا هنا وهناك، ضمن قوائم الباباوات والأباطرة والزلازل والنيازك، ملحوظة تشير إلى أنه في ذلك الوقت ازدهر هذا الرجل الذائع الصبيت أو ذاك. وسنعمد في موضع آخر إلى أن نطلع القارئ إلى أنه كان يحدث، بصفة رئيسية بتأثير فكرة الشهرة هذه، عملية تطور معجب لأدب التراجم، ولا بد لنا أن نقصر أنفسنا على الوطنية المحلية للطبوغرافيين الذين سجلوا مدعيات مدنهم في الامتياز.

وكانت المدن في العصور الوسطى تفضر بقديسيها وبالعظام والآثار المقدسة التي تضمها كنائسها(٢٩). ويهم بيداً مُدَّاح بانوا في ١٤٤٠، وهو ميشيل سافونارولا<sup>(٣)</sup>، قائمته؛ ومنهم ينتقل إلى "مشاهير الرجال ممن لم يكونوا قديسين، ولكنهم بفضل عقليتهم وقوتهم العظيمة [virtus] يستحقون أن يضافوا [Adnecti] إلى القديسين"-وذلك كما كان محدث في العصور الكلاسبكية العتيقة يوم كان الرجل الفائق المتاز بجئ رديفًا ملاصقاً لليطل(٢١). فأما ما تلى ذلك من تعداد فكان في الواقع يُعبِّر تمامًا عن خصيصة الزمان. فأولاً يجئ أنتينور Antenor، شقيق بريام Priam، الذي أسس بادوا مم ثلة من اللاجئين الطرواديين؛ فسالمك داردانوس Dardanus، الذي هزم أتيللا في التلال اليوجانية، وتابعه ملاحقا له، وأرداه قتيلاً عند ريميني بلوحة شطرنج؛ فالإمبراطور هنرى الرابع، الذي بني الكاتدرائية؛ فملك اسمه ماركوس، وهو الذي يحقيفظون برأسه في مونسيليتشي (monte silicis arce)؛ ثم اثنان من الكرادلة والأساقفة موصفهما مؤسسين الكليات وكنائس وما إلى ذلك؛ فاللاهوتي (الثيولوجي) الأوغسطي ذائم الصبيت فرا ألبرتو؛ فمجموعة من الفلاسفة تبدأ بياولو ڤينيتوPaulo Veneto والشهير بييترو من ألبانو؛ فالمشرع باولو بالوفائو؛ ثم ليفي والشعراء بترارك وموساًتو Mussato، ولوقاتر .Lovato فلئن كان هناك أي نقص في مشاهير المسكريين في القائمة، فقد كان الشاعر يعزى نفسه عن ذلك بوفرة العلماء الذين كان لزامًا عليه أن يعرضهم على الأنظار، وبأن المجد العقلى نو طابع أدوم وأخلد؛ بينما شهرة الجندي إنما تدفن مع جسده حين يواري التراب، فإذا هي دامت، فإنها لا تدين بدوامها إلا للعالم

وحده (۲۲). ومع هذا فإن مما يشرف المدينة أن المقاتلين الأجانب يرقدون في مدافنهم بها برغبتهم الخاصة، مثل بييترو دي روسي Pietro de Rossi من بارما، وفيليبو أرتشيللي Fiippo Arcelli من بياتشنزا، وبخاصة جاتّاميلاتا Gattamelata نارني Narni المدين (المتوفى ۱۶٤۳)، الذي كان تمثاله البرونزي الذي يمثله فارسًا يقف فعلاً "كقيصر مكلل بالنصر"، بجوار كنيسة القديسين (السانتو Santo) ثم يذكر المؤلف بعد ذلك جمهرة من المشرعين والأطباء، ومن بين هؤلاء الأخيرين اثنان من أصدقاء بترارك، هما يوهانس أب هورلوجيو Johanes ab Horlogio وياكوب دي دونديس علامات الفروسية بل استحقاه". ثم أعقبت ذلك قائمة بأسماء مشاهير الميكانيكيين والمصورين والموسيقيين، وتختتم القائمة باسم أستاذ في سلاح الشيش الميكانيكيين والمصورين والموسيقيين، وتختتم القائمة باسم أستاذ في سلاح الشيش والمسابقة، وهو ميكيل روسو Michele Rosso، الذي أصبحت صورته، وهو أشد رجال صنعته امتبازًا، ترسم بكثير من الأماكن.



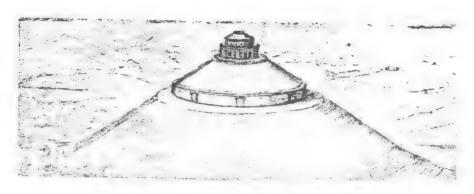
شکل (۷۲) . حائط علیه صور الرجال المشاهیر لاندریا دیل کانتانیو فلورنسا، سانت آبوللونیا تصویر آلیناری

وإلى جوار هذه المعابد المحلية للشهرة، التى تكاتفت الرطازة والأسطورة والإعجاب الشعبى والتقاليد الأدبية على خلقها، رفع الشعراء العلماء مدفئاً عظيماً للعظماء ذا شهرة ملأت أسماع العالم. لقد جمعوا مجاميع من مشاهير الرجال ومشاهير النساء، وكثيراً ما كان ذلك في محاكاة مباشرة لكورنيليوس نيبوس وسويتونيوس الزائف وفاليريوس ماكسسيموس ويلوتارك (Mulierum Virtutes) وغيرونيموس (De Viris Illustribus) وغيرونيموس الزائف فاليريوس ماكسسيموس ويلوتارك (Trionfo della) أو عن مواكب نصر تخيلوها أو عن جمعيات أوليمبية، كما فعل بترارك في مؤلفه "انتصار الشهرة Amorose Visione") الأسماء، ثلاثة أرباعها على الأقل ترجع إلى المصر العتيق، والربع الباقي من شخصيات العصور الوسطى (١٤٠). وسرعان ما أخنوا يعالجون هذا العنصر الجديد والعصري نسبياً بقدر أكبر من التوكيد؛ فشرع المؤرخون يدخلون في كتاباتهم أوصافاً للخلق والشخصية، ونشأت مجموعات من تراجم المعاصرين النابهين، مثل سيرة فيليبو شيلأني وفيسبازيانو فيورنتينو وبارتوارميو وفاتشيو وباولو كورتيسي (٢٥٠)، وأخيراً ترجمة فيلأني وفيسبازيانو فيورنتينو وبارتوارميو وفاتشيو وباولو كورتيسي (٢٥٠)، وأخيراً ترجمة فيلينو.

ولم يكن شمال أوروبا، أنذاك، وحتى بدأ التأثير الإيطالي يفعل فعله في كتابهاونضرب مثالاً لذلك، تأثيرها في تريشميوس، وهو أول جرماني كتب سير حيوات
مشاهير الرجال- ليملك إلا أساطير القديسين، أو أوصافًا للأمراء ورجال ألكنيسة
النين تتصف سيرهم إلى حد كبير بخصائص الأساطير ولا يتبدى فيهم أدنى أثر
لفكرة الشهرة- أي التميز الذي يكتسبه الرجل بجهوده الشخصية. وكان المجد
الشعرى ما يزال قاصرًا على طبقات معينة في المجتمع، كما أن أسماء مشاهير
الفنانين الشماليين لا تُعرف عندنا في تلك الفترة إلا بقدر ما كانوا أعضاء في نقابات

وكان "الشاعر العالم" بإيطاليا، كما ألمنا أنفًا، يعلم علم اليقين بأتم وعى شعورى بأنه عو المعطى للشهرة وخلود الذكر، أو لو شاء، فالنسيان وخمول الذكر (٢٦). وينطق بترارك، رغم ما أبدى من مثالية في حبه للورا، بأوضح بيان عن الشعور بأن أهازيجه

(سونيتاته Sonnets) الفرامية تضيفي الخلود على محبوبته وعليه أيضًا على حد سواء(٢٧). ويشكل بوكاتشيق من حسناء قدم إليها التكريم وظلت جامدة القلب نحوه حتى بواصل الثناء عليها وبملأ الأفاق صيتها، كما أنه يعطيها إشارة خفية بأنه محاول معها أن يحرب أثر توجيه قليل من اللوم لها(٢٨). وثمة سانازارو، الذي يهدد ألفونسو من نابولي في أعزوجتان فاخرتان غراميتين، بإخمال صبيته إلى الأبد نتيجة لفراره الجيان أمام شارل الثامن(٢٩). وفي جدية تامة ينصح أنجلو بوليتزيانو (١٤٩١) الملك جون البرتغالي<sup>(٤٠)</sup>، أن يفكر قبل فوات الأوان في خلود اسمه مرتبطًا بالاستكشافات الجديدة في إفريقيا، وأن يرسل إليه في فلورنسا المواد اللازمة ليتولى تشكيلها مناك operosius excolenda وإلا حل به كما حل بجميم من كانت أعمالهم تمضي بغير مساعدة العلماء وتأسدهم، "نقمة أن تظل مخبوءة في كومة الضعف البشري الهائلة"، فوافق الملك أو مستشاره إنسائي المذهب، ووعد بأنه سيتم نقل المبونات البرتغالية الخاصة بالشئون الإفريقية على الأقل، إلى اللغة الإيطالية، ثم ترسل إلى فلورنسا لكي تترجم إلى اللاتينية. ولا ندري هل تم الوفاء بهذا الرعد أم لا. وليست هذه المعيات على الإطلاق بغير أساس كما قد يبدو في ظاهر الأمر؛ وذلك لأن الصورة التي تدلي بها الأحداث، حتى أعظمها شائًا، إلى الأحياء المعاصرين وإلى الخُلُف ليست سوى شئ يتجلى فيه عدم الاهتمام. فإن الإنسانيين الإيطاليين، بطريقة عرضهم للموضوعات وأسلوبهم اللاتيني، كانوا منذ أمد بعيد المتحكمين في عالم القراءة بأوروبا، كما أنه حتى القرن الثامن عشر كان الشعراء الإيطاليين معروفين ومدروسين بصورة أبعد أمدًا من شعراء أية أمة أخرى. وأملق اسم التعميد الذي عمد به الفلورنسي أميريجو فيسبوتشي بسبب كتابه في الرحلات- ولا شك أن ذلك تم باقتراح من مترجمه الألماني إلى اللاتينية، مارتن والدسيمولار (Hylacomylus) - على جزء جديد من الكرة الأرضية، وأنن وعد باولو جيوڤو، بكل ما ركب فيه من سطحية ونزوة رشيقة، نفسه بالخلود<sup>(٤٢)</sup> فإن توقعه لم يخب خيبة مطلقة.



شکل (۷۲) . مخطط ضریح فیوناردی دافینشی

وفى معمعان كل هذا الإعداد الذى ظاهره اكتسباب الشهرة واحتيازها آبداً كانت السنار نسحب جانباً بين العينة والفينة، فنشهد بالبرهان المخيف طموت ويعطشنا لا حد لهما إلى العظمة، مستقلاً عن جميع الوسائل والعواقب وهكذا حدث في تمهيد كتاب التاريخ العاورنسي لكياعيللي، أنه يلوم على من سبقه من المؤرخين وهما لبوناردو أربتيني بمجيو بسبب تحفظيما القائم على المجاملة إزاء الاحراب السياسية بالمدينة:

لقد أخطئا خطأ جسيماً وأظهرا أنهما لا يفهم ن إلا قليلاً طموح الرجال والرغبة في خلود الاسم، فما أكثر من كانوا يستطيعون أن يديروا أنفسهم بلا شئ يستحق الثناء فحاولوا أن يعلن ذلك بإتيان أعمل ذات شنعة وسوه سمعة! عهدان الكاتبان لم يقلبا النظر على أن الأعمال العظيمة في حد ذاتها كما مو الحال في أعمال الحكام والدول، يبدو أنها تحبو بالمجد أكثر من اللائمة، مهما يكن دوع ثلك الأعمال وسهما تكن عقداها (٢٢).

ولى تأملنا أكثر من واحد من الأعمال الأخاذة الجديرة بالاهنمام والرخيبة العظيمه وجدنا الدافع الذي يحدده لأنفسهم الكتَّاب الجادون إندا عز الرغبة الحميمة في إنجاز شيئ عظيم جدير بالتذكر، وليس هذا الدافع محرد، بالله متطولة عن الغرور العادي،

وإنما هو شئ ما شيطانى، ينطوى فيما ينطوى عليه على استسلام الإرادة، واستخدام أية وسيلة من الوسائل، مهما بلغت فظاعتها، بل حتى عدم المبالاة بالنجاح نفسه، وفى حدود هذا المفهوم، مثلاً، يتصور مكيافيللى شخصية ستيفانو بوركارو (انظر القسم الثانى، الفصل الأول)(13)؛ وفي إشاراتها إلى مصرع جالياتزو ماريا سفورزا، (انظر القسم الأول، الفصل السادس)، تخبرنا الوثائق بنفس القصة؛ كما أن مصرع الدوق اليساندو الفورنسي (١٩٥٧)، ينسبه فاركي إلى التعطش إلى الشهرة الذي كان بعنب القاتل، وهو أورنزينو دى ميديتشي (انظر القسم الأول، الفصل السادس)، وفوق مذا فإن تأكيداً أشد يركزه باولو چيوفيو(10) على هذا الدافع نفسه. فحسبما ذكر، تم التساثيل القديمة بروما، فأخذ يفكر في إتيان عمل ينسى الناس بجدته وطرافته ما حاق التماثيل القديمة وينتهي به المائف إلى قتل قريبه وأميره. فهذه هي الملامح المميزة لهذا العصر، عصر العواطف والقوى اليائسة شديدة التوتر، وتذكرنا بإحراق معبد ديانا في إفيسوس في عهد فيليب المقدوني.

# هوامش الفصل الثالث – القسم الثاني

- (۱) وكاتب واحد من بين كثيرين، هو بلوندوس .Blondus, Roma Triumphans, lib. v, pp. 117 sqq من بين كثيرين، هو بلوندوس . De حيث جمعت تعريفات المجد من القدماء، والرغبة فيه مسموح بها بوضوح للمسيحي، وعمل شيشرون Gloria الذي يدعى بترارك (على الترجيح بطريق الخطأ) أنه له، سُرق منه على يد معلمه كونڤينيڤولي Convenevole، ولم يُر بعد ذلك. ويمدح ألبرتي الرغبة في الشهرة، في نص إنشائي شبابي وهو بعد في العشرين من عمره (Opere, vol. i, pp. cxxvii-clxvi) .
- (٢) انظر الفردوس Paradiso, xxv، في البداية: " Se mai continga," etc. أنظر الفردوس Paradiso, xxv، في البداية: " Boccaccio, Vita di Dante, p. 49. "Vaghissimo fu e d' onore e di pompa, e per avventura più che alla sua inclita virtù non si sarebbe richiesto"
- (٣) انظر De Monarchia, lib. i, cap.i ويوجه خاص De Vulgari Eloquentia, lib. i, cap.i حيث ut palmam tanti' يرغب في رضع فكرة الملكية ليس فقط بفرض أن تكون مفيدة للعالم، بل أيضنًا "bravii primus in meam gloriam adipiscar".
- Convivio, ed. Venezia, 1592, fol. 5 and 6. Ed. By Moore, pp. 240 sqq. Ox- انظر (٤) Paradiso, vi, 112 sqq وانظر ford, 1894
  - . Inferno, vi, 89; xiii, 53; xvi, 85; xxxi, 127 مثلاً، المحيم (٥)
  - . Purgatorio, v, 70, 87, 133; vi, 26; viii, 71; xì, 31; xiii, 147 الطهر (٦)
- grido, fama, rumore. فنمن نجد منا Purgatorio, xi, 85-117. وبالإضافة إلى Purgatorio, xi, 85-117. وكالمطهر (٧) perpetuandi nominis\* وكتب بوكاتشر "nominanza, onore . Joh. Pizinga (Op. Volg., xvi, 30 sqq.) كما يقر في رسالته إلى يومان بيزينجا
- Scardeonius, De Urb. Patav. Antiqu. (Græv., Thesaur. vi, ili, col. انظر سكارديونيوس (٨) انظر سكارديونيوس (٢٠٤٥). ولا يمكن القرل ما إذا كانت cereis or certis muneribus ينبغى أن تكون مى القراءة. ويشرل موساتوس نفست في . "Ep. I: "Fræpositus binæ portans hastitia ceræ وطبيعة موساتوس الجليلة يمكن إدراكها في نبرة تاريخه عن هنرى السابع.
  - (٩) (وعن تقسير مختلف ثابيلاً انظر كلويتا ١٠ .Cloëtta, Beitr., ii. 18, ١ و. ج .Cloëtta, Beitr., ii. 18, ١
- (١٠) انظر بترارك Petrarch, Posteritati, or Ad Posteros، في بداية طبعيات أعماله، أو الرسالة الوحيدة من الكتاب الثامن عشر Book XVIII of the Epp. Seniles؛ وكذلك أيضًا في فراكاسيتي

- Fracassetti, Petr. Epistolæ Familiares, i, 1-11 (1859) ويعض المستثن من نقاد غرود بترارك لم يكونوا ليظهروا عطفًا وصراحة مماثلة لو أنهم كانوا مكانه.
- (١١) أنظر . "Opera, ed. 1581, p. 177: "De celebritate nominis importuna وكانت الشهرة بين مجاميع الشعب عبوانية بوجه خاص بالنسبة له. انظر .337, 340 قص نلاحظ في بترارك، كما في كثير من الإنسانيين من الجيل الأقدم، التناقض بين الرغبة في المجد وادعاءات التواضع المسيحي.
- (۱۲) انظر De Remediis Utriusque Fortunæ في طبعات الأعمال. وكثيرًا ما كانت تطبع متفصلة مثلاً، طبعة برن، عام ، ١٦٠٠ . انظر أيضًا حرار بترارك الشهير Augustinus . انظر أيضًا حرار بترارك الشهير Augustinus يلقى باللوم على عبد الشهرة برصفه إثمًا عظيمًا .
- (١٣) انظر .Epist. Fam., ed Fracassetti, lib. xviii, 2. انظر .Epist. Fam., ed Fracassetti, lib. xviii, 2. انظر بتنكيدات بلوندوس (Blondus (Italia Illustrata, p. 416). بانه حتى أى رجل مثقف لم يكن أيمرف أى شيئ من رويرت الصالح إلا بسبب أن بترارك تحدث عنه مراراً ويطريقة عطوفة.
- (١٤) وينبغي أن يلاحظ إنه حتى شارل الرابع، وربعا كان ذلك بتنثير بترارك، ثكلم في ربعالة إلى المؤرخ مارتيولا H. Friedjung, Kalser عن الشهرة بوصفها عدف كل رجل مكافح. انظر هـ، فريديونج Karl IV und sein Antheil am geistigen Leben seiner Zeit, p. 221 (Vienna, 1876)
  - (۱۵) انظر Epist. Seniles, xiii, 3. إلى جيوفاني أريثينو، ٩ سبتمبر ، ١٢٧٠
    - Filippo Villani, Vite, p. 19. انظر فيليبر فيللاني
- (۱۷) والاثنين ممًا في إمياء ذكري بوكاتشيو : "Nacqui in Firenze al Pozzo Toscanelli; Di fuor Cf. Op. Volg. Di Boccaccio, xvi, 44. وانظر أيضًا sepolto a Certaldo giaccio, etc...
- Michele Savonarola, De Laudibus Patavii, in Murat., xxiv, col. انظر ميشيل ساقونارولا (۱۸) در المنظر ميشيل ساقونارولا ) در المنظر المنظر المنظر إيتوري كونتي ماكولا 1157. وقالت أركوا منذ ذلك التاريخ محملًا لتبجيل خاص (انظر إيتوري كونتي ماكولا ) Conte Macola, I Codici di Arquà, Padua, 1874) وكانت مسرحًا لاحتفالات مهيبة كيري في الذكري المثونة المامسة لموت بترارك. ويقال إن مسكنه قد منحه آخر مالكيه، الكاردينال سيلفيستري، إلى مدينة بالوا
  - (۱۹) انظر قانون ۱۳۹۱ وأسبابه في جاي 123 (۱۹) انظر قانون ۱۳۹۱
    - . Reumont, Lorenzo dei Medici, il, 180 انظر رويمونت (۲۰)
      - . Boccaccio, Vita di Dante, p. 39 انظر بوكاتشير (۲۱)
      - . Franco Sacchetti, Nov. 121 انظر فرانکو ساکیتی (۲۲)
- Palazzo والأول هو ناورس شهير قرب سان لورنزو، والأخير موجود على باب في قمس ديللا راجيوني Misson, Voyage وعن التفاصيل الخاصة باكتشافهما في ١٤١٢ انظر ميستون della Ragione.

  Michele Savonarola, col. 1157. كان وميشيل سافونارو ، en Italie, vol. i,

- (٢٤) انظر ...Vita di Dante, loc. cit كيف عاد جثمان كاسيوس من فيليبي Philippe إلى بارما؟
- Comment., x, p. 473): "Nobilitatis fastu" and "sub obten-) يقول بيوس الثاني في تعقيباته (٢٥) يقول بيوس الثاني في تعقيباته (٢٥) النوع المديد من الشهرة كان غير مواتم الأرائك المعادين على النوع القديم منها.

وإن تسبُّ كاران مالاتيستا في خلع تبنال فيرجيل من مكانه وإنقائه في نهر المينتشيو Mincio، وذلك ، كما بدعى بسبب الغضب من التبجيل الذي وجهه إليه الشعب، عو مقيقة مؤكدة وموثقة، ومصدق عليها عن طریق هجاه مکشوب فی عام ۱۳۹۷ علی بد به. ب. شیرجبریو P. P. Vergerio خسد کارلو مالاتبستا، -De Diruta Statua Virgilii P. P. V. Eloquentissimi Oratoris Epistola ex Tu gurio Blondi sub Apolline, ed. By Marco Mantova Benavides والمنشور بالتأكيد قبل ١٥٦٠ في بادواً)، ومن هذا العمل يتضم أنه حتى ذلك التاريخ لم يكن التمثال قد أعيد إقامته. فهل حدث ذلك كنتيجة للهجاء؛ ربقول بارترلوميوس فالشحوس Partholomæs Facius (De Vir. III., pp. 9 (sqq., in the life of P. P. V., 1456) عدث لذلك السبب: "Carolum Malatestam invectus Virgilii statua, quam ille Mantuæ in foro everterat, quoniam gentilis fuerat, ut "ibidem restitueretur, effecit؛ ولكن دليله يقف وهيدًا. ومن المقيقي إنه، هسب علمنا، لا ترجد حوثيات معاصرة لتاريخ مانترا في هذه الفترة ( ولا يحتري عمل بلاتينا Platina, Hist, Mant., in Murat., xx على أي شيئ عن هذا الموضوع)، ولكن المزرخين المتأخرين بتفقون على أن التمثال لم يعاد. انظر عن الأدلة برينديلاكس Prendilacqua, Vila di Vitt. Da Feltre الكتوب بعد ١٤٤٦ بقليل (طبعة ١٨٧١، صفحة ٧٨)، هيث بنم التحدث عن تدمير التمثال، لا عن إعادة إقامته، وعمل أنت. بوسيفيني (٤٨٦ ميث (منفحة ٤٨٦) Ant. Possevini, jun. (Gonzaga, Mantua, 1628) يذكر خلع التمثال، وهمسات الشعب واعتراضاته العنيفة، والوعد الذي تبطعه الأمير باته سبوف يعيد التمثال، مع الإضسائسة " . Nec tamen restitutus est Virgilius ويالإضسائسة إلى ذلك فسان جاكسويو دهاتری Jacopo d'Hatry یکتب فی ۱۷ مارس ۱٤۹۹ رسالة إلی إیزابیللا دیستی تفید بانه تکلم مم بونتانو عن خطة للأميرة لنصب تمثال لفرجيل في مانتوا، وأن بونتانو صاح فرحًا بأن فيرجيريو Vergerio، لو كان حيًا، لابتهج أكثر منه، "-che non se attristö quando el Conte Carola Malatesta per . suase abuttare la statua di Virgilio nel fiume ريستطرد الكاتب ليتكلم عن أسلوب نصب التُمثّال، وعن النقش "-P. Virgilius Mantuanus," and "Isabella Marchionissa Mantuæ re ".stiluit، ويقترح أن الرجل المناسب ليكلف بهذا العمل هو أندريا مانتينيا. وفي الواقع فإن مانتينيا وهُمِع فَعَلاً الرسومات لَهِذَا العمل. (والرسم والرسالة المعنية مقدمة في باشبت -Baschet, Recherch es de Documents d'Art et d'Histoire dans les Archives de Mantoue; Documents Inédits concernant la Personne et les Ouvres d'Andrea Mantegna, in the Gazette des Beaux-Arts, xx (1866), 478-492, especially 486 sqq.). الرسالة أن كارلو مالاتيستا لم يعد إقامة التمثال وفي عمل كوهباريتي Comparetti عن فرجيل في القرون الوسطى تحكي القصة حسب رأي بوركهارت، ولكن بدون أسناد ثقة.

- (٢٦) (وفي الحقيقة ، فإن ذلك لم يحدث إلا على يد إيزابيللا ديستي- ل. ج. L. G) .
  - . Cf. Keyssler's Neueste Reisen, p. 1016 انظر (۱۷)
  - (٢٨) كان بليني الأسن، بطريقة رديثة السمعة، مواطنًا الغيرينا.
- (٢٩) وهذه هي نبرة العمل المثير للإعجاب De Laudibus Papiæ, in Murat., xi، والذي يرجع تاريخه إلى القرن الرابع عشر- كثير من الكبرياء المعلى، ولكن بنون أي نكرة عن الشهرة الشخصية.
- (٣٠) انظر ...De Laudibus Patavii, in Murat., xxiv, col. 1138 sqq. وهناك، في رأيه، ثلاث مدن فقط يمكن مقارنتها ببادرا- فلررنسا والبندقية روماً.
- Nam et veteres nostri tales aut divos aut æterna memoria dignos non immerito" (۲۱) prædicabant, quum virtus summa sanctitatis sit consocia et pari ematur pretio".

  Hos itaque meo facili judicio æternos facio".": أوما يعقب ذلك من شمييسي جداً:
- (۳۲) رَبَاتَى أَفْكَارِ مِشَابِهِةَ عَنْدَ كَثْيِرِ مِنْ الْكَتَابِ الْمَامِينِ. رِيقُولُ كُودِرِيسِ أُبْرِسِيوِسِ Galeazzo Bentivo- متحدثًا عن جالياتَو بِينتَيْفُوجلِيو (Opp., 1506, fol. xxxviiib) cognoscens artem militarem esse quidem excel. الذي كان عالًا كما كان محاربًا، '-lentem, sed literas multo certe excellentiores"
- (٢٣) وما يعقب ذلك مباشرة ليس، كما يلاحظ الناشر (in Murat., xxiv, col. 1059, note، من تدبيج ميشيل سافرنارولا.
- (٣٤) ويركز بترارك، في الانتصار Triumph المقتبس هناء فقط على شخصيات من العصير العهيد، وفي مجموعته De Rebus Memorandis لا يقول شيئاً يذكر عن المعاصرين. وفي الله De Rebus Memorandis lustrium لبركاتشيو ( يرجد من بين الرجال عدد من النساء، بالإنسافة إلى فيليبا كاتينينسيس -Philip pa Catinensis التي ثم تناولها في النهاية، بل إنه حتى الربة چونو uno يتم وصفها) فإن نهاية الكتاب الثامن والكتاب الأخير- التاسع- فقط هما اللذان يتناولان المهود غير الكلاسيكية. وعمل بوكاتشيق المثير للإعجاب De Claris Mulieribus لا يتناول أيضنًا إلا العصس المهيد تقريبًا. ويبدأ بحواء Eve. ثم يتحدث عن سبعة وثلاثين من نساء العهد العهيد، وسبعة من العصور الوسطى، بانثًا بالبابا جِوانِ Pope Joan ومنتهيًا بالمُلكة يومانا Johanna من نابولي. وهذا حدث كذلك في رقت أوخر كثيرًا في تعقيبات أربياني Commentarii Urbani لرقابيل فرلانترانيس. Raphael Volaterranus وفي عمل De Claris Mulieribus الجاكويوس بيرجومشنيس الأوغسطيني ) Jacobus Bergomensis المطبوع في ١٤٩٧، ولكن في الأرجع نشر في وقت أبكر) يمثل العهد العهيد والأسطورة المكان الرئيسي، ولكن لا تزال توجد سير حيوات قيمة لنساء إيطاليات. وهناك حياة أو أكثر لسيدات معاصرات Vespasiano da Bistici (Arch. Stor. Ital., iv. i, pp. 430 sqq.). الليسبازيان دا بيستيتشي وني سكارديرنيوس (De Urb. Patav. Antiqu., Græv., Thesaur., ii, iii, col. وني سكارديرنيوس .qq 405, لا تذكر سوى نساء شهيرات من بادوا. فأولاً ثاتي أسطورة أو عرف من زمن سقوط الإمبراطورية، ثم مكايات تراجيدية عن صراعات الأحزاب في القرنين الثالث عشر والرابع عشر! ثم

إشارات عن سيدات بطلات كليرات؛ ثم منشئة أديرة النساء، والسيدة السياسية، والطبيبة، والأم لأبناء كثيرى العدد من نوى المراكز المُعمَّة، والمراة المتعلمة المثقفة، والفتاة الفلاحة التى تموت دفاعًا عن عفتها؛ ثم الجميلة المثقفة بنت القرن السادس عشر، والتى يكتب عنها الجميع أغاني الحب؛ وأخيراً كاتبة القصة والشاعرة الأنثى من بادوة. وبعد ذلك يقرن من الزمان قد تضاف إليهن السيدة المدرسة الأستاذة، وعن صيدات أسرة إيستى الشهيرات انظر أربوستو Ariosto, Orlando, XII.

(٣٥) انظر .Bartolommeo Facio and Paclo Cortese ركان عمل بارتوارمير فاتشير -Bartolom L. Mehus قد نشر لأول مرة على يد ل. ميهوس meo Facio's De Viris Illustribus Liber (فلورنسنا ١٧٤٥)، والكتاب بدأه المزلف (المعروف بثاليفه أعمالاً تاريضية أخرى، والمقيم في بلاط الفونسو ملك نابولي) بعد أن أتم تاريخ ذلك الملك (١٤٥٥)، وأنهاه، كما توضيع الإشارات إلى صراعات المجر وعدم علم الكاتب بارتقاء إينياس سيغفيوس رتبة الكاردينالية، في ١٤٥٦، (انظر، مع ذلك، فالن Wah-الم يقسيس منه len, Laurentii Vallæ Opuscula Trîa, p. 67, note 1, Vienna, 1869). المعاصبون أبداً، وقلما اقتبس منه الكتَّابِ التاليين. ويرغب الزَّلف في هذا الكتاب أن يصف الرجال الشهيرين، بأتهم "ælatis memoriæque nostræ، وبالتبعية لا ينكر سوى من ولنو؛ في الربع الأخير من القرن الرابع عشر، وكان ما يزال يعيش، أو مات قبل، منتصف القرن الخامس عشر. ويقصر نفسه بمسفة رئيسية على الإيطاليين، إلا في حالة الفنانين أو الأمراء، ومن بين الأخيرين يضم الإمبراطور سيجيسموند والبرخت أخيليس Albrecht Achilles من براندنبرج؛ وفي ترتيب سير الحياة المغتلفة فهو لا يتيم ترتيبًا تاريخيًا ولا درجة التميز التي بلغها كل منهم، ولكنه يضمهم "-ut quisque mihi oc "currerit، منتويًّا أن يتنارل في جزء ثان من لم يتناولهم في الجزء الأول. ويقسم الرجال الشهيرين إلى تسم طبقات، وكلهم تقريبًا يضبع عنهم مقدمة تشمل ملاحظات عن صفاتهم الميزة: (١) الشمراء: (٢) الخطباء؛ (٣) المُشْرَعون؛ (٤) الأطباء (مع عدد قليل من الفلاسفة وعلماء اللاهوت، على هيئة ملحق للعمل)؛ (٥) المصروون؛ (٦) المثَّالون؛ (٧) المواطنون البارزون؛ (٨) القواد؛ (٩) الأمراء والماوك، ومن بين الأخيرين يتناول بتفصيل خاص البابا نيقولاس الخامس والملك الفونسو ملك نابولي. ويوجه عام فهو يقدم فقط سيرة حياة قصيرة منحية وتأبينية، مقتصرًا في حالة الأمراء والجنود على قائمة بأعمالهم. وفي حالة الفنانين والكتاب على تعداد أعمالهم. ولم يبذل أي محاولة لوصف مفصل أو لنقد هذه الأعمال؛ ولكن فقط يكتب باستفاضة أكثر عن عدد قليل من أعمال الفن التي رأها بنفسه. وأيضًا لم يبذل أي محاولة لتقييم الأفراد؛ فإن أبطاله إما أن يتلقوا بضع كلمات مديح عامة، أو يقنعوا بمجرد ذكر أسمائهم. ولا يتحدث الكاتب عن نفسه تقريبًا أبدًا، وهو ينكر فقط أن جوارينو كان معلمه، وأن مانيتًى كتب كتاباً عن موضوع عالجه هو نفسه، وأن بواتشيليوس Bracellius كان مواطئًا له، وأن المصور بيسانو Pisano من فيرونا كان معروفاً لنيه (صفحات ١٧، ١٨، ١٩، ٤٤)؛ ولكنه لا يقول شيئًا عندما يتحدث عن لررينتيوس فاللا Laurentius Valla عن صبراعاته الغاصة العنيفة مع هذا العالم. ومن الناحية الأخرى، فإنه لا يكف عن إعلان تقواه وكرهه للاتزاك (مسفحة ٦٤)، وأن يبرز وطنيته الإيطالية بإطلاق اسم البرابرة على السويسريين (صفحة ٦٠)، وأن يقول عن ب. ب. شيرجيريوس ٦٠ P. P. Vergerius نمنه: " dignus qui totam in Italia vitam scribens exegisset ( صفحة ٩).

ومن بين جميع المشاهير فهو يحتفظ بجلاء بالقام الأول العلماء، ومن بين هؤلاء الخطباء oratores. الذين يخصص لهم تقريبًا ثلث كتابه ومع ذلك فإنه يكن احترامًا كبيرًا المشارعين، ويظهر إعزازًا خاصاً للإطباء الذين يميز بوضوح بين النظريين منهم والعمليين، وابطًا بين التشخيص الناجع وعمليات الأخيرين. وكونه يتناول علماء اللاهوت والفلاسفة في توابط مع الإطباء لهو شئ غريب تمامًا كوضعه المحيورين مباشرة بعد الأطباء، بالرغم، كما يقول، من أنهم مرتبطون أكثر بالشعراء. وبالرغم من توقيره للعلم، الذي ينظهر نفسه في المديع المقدم إلى الأمراء الذين يرعونه، فإنه بوصفه من رجال الحاشية الأميرية يسجل رموز وعلامات الرعاية الأميرية التي يتلقاما العلماء الذين يتحدث عنهم وأن يميز الأمراء في مقدمة الفصول المخصصة لهم بأنهم 'pra membra, ita omnia genera quae su.

وأسلوب الكتاب سهل وغير مزخرف، والمادة فيه ملينة بالملومات، بالرغم من إيجازها. ومن المؤسف أن فاتشيوس Facius لم يدخل بالتفصيل في الملاقات الشخصية وظروف الرجال االذين وصفهم، ولم يضف إلى قائمة كتاباتهم أية ملاحظة عن محتوياتها وقيمتها.

وعمل ماولو کورشزی Paolo Cortese (رالد ه۱۶۵، ومات ۱۱۵۱، عامل عاولو کورشزی gus (first ed. Florence, 1734)، محدود أكثر في طبيعته. فهذا العمل، المكترب خوالي ١٤٩٠، حيث أنه يذكر أنترينيوس جيرالدينوس Antonius Geraldinus بومسفه ميثًا، وهو الذي توفي في ١٤٨٨، وكان مهدى إلى أورنزو دى ميديتشي، الذي توفي في ١٤٩٢، يتميز من عمل فاتشبوس، المكتوب قبل ذلك بجيل كامل، ليس فقط لأنه استبعد كل من كان غير عالم، بل بالمصائص الجوانية والبرائية المختلفة. فبداية عن طريق الشكل، الذي كان على هيئة حوار بين المؤلف واثنين من رفقائه، وهما اسكندر فارنيزي وأنتونيوس، ثم عن طريق الاستطراد والتناول غير المتساوي للشخصيات الناتج عنه: وثانيًا عن طريق أسلوب التناول نفسه. فبينما يتحدث فاتشيوس عن رجال عهده فقط، فإن كونيزي يتناول المتوفين، وجزئيًا المترفين منذ زمن بعيد، ويذلك يوسع دائرته أكثر من تضييقه لها باستيماد الأحياء وبينما فاتشموس يكتب مجرد حوليات الأعمال والأفعال كأنها كانت مجهولة، فإن كورثيزي ينقد النشاط الأدبي لإبطاله كنُما القارئ كان حسن الاطلاع عليها مسبقًا. وهذا النقد مشكل عن طريق التقدير الإنساني للفصاحة والبلاغة، الذي طبقة له لا يستطيم أي رجل أن يُعتبر ذا أعمية إلا إذا حتق شيئًا ملحوظًا رائعًا من البلاغة- أي في المعالجة الكلاسيكية الشيشرونية الغة اللائينية، وعلى هذا الأساس فإن دانتي ويترارك يُمنحون مديحًا مترسطًا، ويُلامون لانهم حولوا جزءًا من جهدهم من اللاتينية إلى الإيطالية؛ ويوصف جواريس بنك الذي بالحظ البلاغة الكاملة على الأقل من خلال سحابة؛ وليوناردر أربتينو يوصف بأنه الذي قدم لمعاصريه "aliquid splendiciius" ويرصف إينياس سيلڤيوس بأنه an quo primum apparuit . mulati sæculı signum ربجية النظر هذه تسود على ما عداها؛ ولم تؤخذ بيده الطريقة من جائب واحد فقط إلا على يد كورتيزي. وحتى ناخذ فكرة عن طريقة تفكيره فليس علينا سرى سماع ملاحظاته على أحد سابقيه، وهو أيضًا الجامع المصنف لمجموعات كبيرة من التراجم، وهو سيكو بولينتوني Sicco Polentone الني نصبها كما يلي: "-Polentone الني نصبها كما يلي: "-Ejus sunt viginti ad filium libri scripti de claris scrip toribus, utiles admodum qui jam fere ab omnibus legi sint desiti. Est enim in judicando parum acer, nec servit aurium voluptati quum tractat res ab aliis ante tracatas; sed hoc ferendum. Illud certe molestum est, dum alienis vdrbis sententiisque scripta infarcit et explet sua; ex quo nascitur maxime vitiosum scribendi genus, quum modo lenis et candidus, modo durus et asper appareat, et sic in . toto genere tanquam in unum agrum plura inter se inimicissima sparsa semina\*

ولم نتم معالجة كل شئ بمثل هذا التفصيل؛ فمعظمه يتم التغلص منه في جمل موجزة؛ ويعضه مجرد تسميات بدون إضافة كلمة واحدة، ومع ذلك يمكن تعلم الكثير من أحكامه، بالرغم من أننا قد لا نكون دائمًا قادرين على الموافقة معها، ولا يمكننا مناقشته هنا بتفصيل أكثر، ويخاصة وإنه قد استخدمت فعلاً كثير من ملاحظاته الفصيصية؛ وعلى الجملة فإنها تعطينا صورة واضحة عن الطريقة التي نظر بها زمن لاحق، متطور من الناحية البرائية، بازدراء نقدى من علم على عهد سابق، ربعا كان أكثر ثراء من الناحية الجوانية، ولكنه خارجيًا أقل كمالاً.

وفاتشيوس، مؤلف العمل التراجمي المذكور أولاً، يتم التحدث عنه ولكن ليس عن كتابه، وكورتيزي، مثل فاتشيوس، هو رجل البلاط المتواضع، المتطلع إلى لورنزو دي ميديتشي كما نظر فاتشيوس إلى ألفونسو ملك نايولي؛ ومثله، فهو وطني يمدح التميز الأجنبي مرغمًا فقط ولأن ذلك ينبغي عليه، مضيقًا تأكيدات بئنه لا يرغب في معارضة وطنه الخاص، صفحة 18، عندما يتحدث عن جانوس بانونيوس -Jab) . nus Pannonius

والمطومات عن كورتيزى جمعها برناربوس بابيرينيوس Bernardus Paperinius، وهو ناشو عمله؛ ويمكننا أن نضيف أن ترجمته اللاتينية لرواية ل. ب. آلبرتي -Bernardus Paperinius وهو ناشو عمله؛ nira، طبعت لأول مرة في 463-459 .Opere di L. B. Alberti, vol. iii, pp. 439.

ومقدار الشهرة العظيمة للإنسانيين تتبين من حقيقة أن المحتالين المدعين حاولوا أن يكتسبوا المال عن طريق استعمال أسمائهم. وهكذا ظهر في فيرونا رجل يلبس ملابس غربية ويستخدم إيماءات غربية، وهو، عندما أحضر أمام رئيس المدينة، تلا بقوة وافرة فقرات من الشمر والنثر اللاتبني، منفوذة من أعمال بانورميتا، وأجاب رداً على الاسئلة المرجهة إليه بأنه هو نفسه بانورميتا Panormita، وكان قادراً على بانورميتا، وأجاب رداً على الاسئلة المرجهة إليه بأنه هو نفسه بانورميتا Panormita، وكان قادراً على جسن بصغة عامة. وعلى ذلك عومل بشرف عظيم على يد الاسئاد الثقات والرجال المثقفين في المدينة، ولعب دوره المزعوم بنجاح لمدة طويلة، حتى اكتشف التزوير جوارينو وغيره الذين كانوا يعرفون بانورميتا شخصياً. انظر روسميني .. Cf. Rosmini, Vita di Guarino, ii, 44 sqq., 171 sqq. وقليل من الإنسانيين من كان يخلر من عادة التفاخر. واعتاد كودوس أورسيوس أن يجيب Codrus Urceus الإنسانيين من كان يخلر من عادة التفاخر. واعتاد كودوس أورسيوس أن يجيب Sibi scire videntur. الإنسانيين من كان يخلر من عادة التفاخر. واعتاد كودوس أورسيوس أن يجيب Sibi scire videntur. المحال المنتوس بوترينسيس Sibi scire videntur. ما نصه: "المربول المتورس بوترينسيس بوترينسيس Antonius Butriensis ما نصه: « الموال المتعتبول المناس بوترينسيس ودواهله المناس المساس الموسود والموسود الموسود التوالوميو الموسود الموسود

- (٣١) ريستخدم شاعر لاتيني من القرن الثاني عشر، وهو واحد من الطماء المتجولين الذين بقايض أغنيته بمعطف، هذا كتهديد. انظر كارمينا بورانا .Carmina Burana, p. 76 (Stuttgart, 1847), Bibl. بمعطف، هذا كتهديد. انظر كارمينا بورانا .Des Lit. Vereins, xvi
  - . Sonnet cli, "Lasso ch' i ardo" انظر (۲۷)
  - (٣٨) انظر بوكاتشير .(٣٨) Buccaccio, Opere Volgari, vol. xvi. in Sonnet 13: "Pallido, vinto", etc.
    - (٣٩) وفي أماكن أخرى، وفي روسكو ..Roscoe, Leo X, ed. Bossi, iv, 203
      - . Angeli Politiani Epist., lib. x انظر (٤٠)
- Quatuor Navigationes, etc. Deodatum (Saint-Dié, 1507). Cf. O. Peschel, Ges- (11), chichte des Zeitalters der Entdeckungen, 1859, ed. 2, 1876
- (۲۶) انظر باول. چرفیوس . Paul. Jovius, De Romanis Piscibus, Præfatio (1525) وأول مقد (عشر سنوات) في تواريخه سيطيم قريبًا، °non sine aliqua spe immortalitatis .
- gran- انظر أيضنًا Cf. Discorsi, i, 27 حيث يُذكر أن: Tristizla (الجريمة) يمكن أن يكن لها infa- انظر أيضنًا (grandezza) أن تجرد infa- ان تكرن dezza وان تكرن أن تكرن dezza وان تكرن onorevolmente tristo بالتناقض مع أشر يكن أن يكن أن يكن nia- التناقض مع أشر يكنن nia- المسابقة والرجل يمكن أن يكن amente buono
  - Stor. Fiorent., lib. vi, p. 20. انظر (٤٤)

The Carried Carry And American States of States and American Ameri

स्तुत अस्ति देव देव प्रति । स्त्री ह

The Artificial Control of the Artificial Con

on English and Authorities

out on the second result to the second of the second secon

A control of the policy of the probability of the control of the control of the probability of the policy of the po

(新典·罗克·西西)

the state of the s

### الفصل الرابع

## الفكاهة والهجائية العصريتان

يكمن العامل الذي يحاول أن يعالج ويعادل هذه الرغبة العصرية في الشهرة، فضلاً عن الفردية بالغة التطور، في السخرية والتهكم، وخاصة عندما يعبر عنه في صورته المنتصرة وهي الفكاهة أو النكتة (١). فنحن نقرأ في العصور الوسطى كيف كانت الجيوش المتعادية والأمراء والنبلاء يستقزين بعضهم بعضاً بالإهانة الرمزية، وكيف أن الفئة المنهزمة كانت تتثقل كواهلها بالإساءات الرمزية. فهنا وهناك أيضاً شرعت الفكاهة، بتأثير الأدب الكلاسيكي، في أن تُستخدم سلاحًا في المنازعات اللاهوتية (الثيولوچية)، كما أن شعر بروقانس Provence أنتج طبقة كاملة من المسطرات الهجائية الساخرة. بل إنه حتى المنشدون الجوالون Minnesanger كما توضح ذلك الهجائية الساخرة. بل إنه حتى المنشدون الجوالون Adinnesanger أن على أن الفكاهة أم يكن من المستطاع اتخاذها عنصراً مستقلاً في الحياة إلا عندما تظهر ضحيتها المناسبة، وهي الفرد المتطور الذي له مدعيات غرور وخصائص شخصية. ولم تكن أسلحة الفكاهة قاصرة بأية حال على اللسان والقلم، بل كانت تضم كذلك الحيل والمقالب أي المازحات العملية وهي المسماة باسم المحاكاة الساخرة and beffe أنيسباً لكثير من مجاميع القصص الروائية.

ولم تتخذ "الحكايات المئة القديمة "The Hundred Old Tales، التي لا بد أنها صيغت قرب نهاية القرن الثالث عشر، حتى أنذاك، من النكتة، التي هي ثمرة التناقض

والتباين، ولا من المحاكاة الساخرة burla، موضوعًا(")؛ ولم يكن لها من هدف إلا أن تضمفى عبارة بسيطة ورشيقة على الأقوال الحكيمة والحكايات الجميلة أو خرافات الحيوانات. ولئن كان هنا شئ ما يثبت عظيم قدم المجموعة فإن ذلك الشئ إنما هو بالضبط غياب عنصر الهجويات الساخرة (الساتير). وذلك لانه بحلول القرن الرابع عشر يجئ دانتى، الذى هو، في نطقه للهزء وتعبيره عنه، يجعل جميع شعراء العالم متأخرين عنه كثيراً، والذى هو، ولو على الأقل بسبب الصورة العظيمة التى صورها للمخادعين الغشاشين(1)، ينبغى أن يدعى الأستاذ الرئيسي للكوميديا العملاقة. وعلى يترارك(6) يبدأ جمع الأقوال الفكاهية المازحة (أعنى النكات) على النهج الذى ابتدعه بلوتارك (في أبوفتجماتا، إلغ... (Apophthegmata, etc)

فكل مخزونٍ من المُلح والنكات التى تركزت فى فلورنسا أثناء ذلك القرن يتجلى بصورة خاصة مميزة فى روايات فرانكو ساكيتى. وما تلك، فى معظم أمرها، بحكايات ولكنها أجوبة، تقدم تحت ظروف معينة— وهى قطع تصدم القارئ بسذاجتها naivete. يجيب بها سخفاء الناس ومضحكو البلاط واللصوص والنساء الداعرات. وتكمن كرميديا الحكاية فى التباين والتناقض المروع بين هذه السذاجة naivete الحقيقية أو المفتعلة مع الأصول والمواضعات الأخلاقية والعلاقات العادية فى العالم— فالأشياء تقدم وهى مقلوبة واقفة على رؤوسها. وتستخدم جميع وسائل العرض الجميل الجذاب، بما فى ذلك إدخال بعض اللهجات الإيطالية الشمالية. وكثيرًا ما يوضع بدلاً من النكتة ضروب من الوقاحة البحتة والتلاعب السمج والبذاءة ومس الدين بالتجديف؛ وهناك نكتة أو نكتتان من التى تروى عن قواد المرتزقة (٢) condottieri عدان من أشد النكات التى تم تسجيلها وحشية وشنعة. وكثير من المحاكاة الساخرة عاماً مزلية تمامًا، ولكن كثيرًا منها تعد فقط أية حقة أو مفترضة على العلو الشخصى، وعلى الطية والسيادة على أخر. فإلى أى حد كان الناس يرغبون فى التجاوز عن ذلك، وكم من حالة كان الضحية يقنم فيها باجتذاب الضحك إلى جانبه بإنزائه لعبة اقتصاص على خصمه، ثلك الضحية يقنم فيها باجتذاب الضحك إلى جانبه بإنزائه لعبة اقتصاص على خصمه، ثلك الضحية يقنم فيها باجتذاب الضحك إلى جانبه بإنزائه لعبة اقتصاص على خصمه، ثلك

أمور لا يمكن الفصل فيها؛ نعم كان هناك قدر كبير من نزعة الشر القاسية الفؤاد العديمة الهدف مختلطة بالأمر كله، كما أنه لا ريب أن الحياة في فلورنسا كثيرًا ما جُعلت بغيضية لهذا السبب نفسيه(٧). على أنه سرعان ما أصبح مخترعو النكات ورواتها شخصيات يتعذر اجتنابها(٨)، ولا بد أنه كان من جملتهم قوم نوو نزعة كالسيكية-متفوةون على جميع من هم مجرد مضحكين للبلاط، ممن كان يعوزهم على التوالي الاهتمام والمنافسة والجمهور المتغير والفهم الذكي لدى الحاضرين وكل مزية للحياة في فلورنسا، وكان بعض أصحاب الفكاهة المزاحين الفلورنسيين يخرجون في جولة يجوسون فيها خلال بلاطات المستبدين في فلورنسا ورومانيا(١٩) Romagna فيجدون أنفسهم في رغد وعطاء أكثر مما يجدونه في وطنهم، حيث مواهبهم أرخص ثمنًا وأكثر عددًا. وكنان أفيضل نمط من هؤلاء الناس هو الرجل المسلى (l'uomo piacevole)، وأسبوأهم هو المهرج والطفيلي السبوقي الذي يقدم نفسته في الأعراس والولائم بهذه المقدمة: "لئن لم أكن مدعواً، فليست تلك غلطتي". ويحدث بين حين وأخر أن يجتمع الأخيران على الاحتيال على مبذر شاب(١٠)، ولكنهما كانا على الجملة يعاملان ويحتقران بوصفهما من الطفيليين، بينما الأذكياء الفاكهون من أصحاب مكانة أعلى كانوا يمضون بين الناس كأنهم أمراء، ويعدون موهبتهم شيئًا له سلموه. ويروى أن بولشبيني Dolcebene، الذي أعلن شارل الرابع "إمبراطور بويم"Dolcebene، أنه "ملك المضحكين الإيطاليين"، قال للإمبراطور في فيرارا: " لسوف تغزو العالم، نظرًا لأنك صديقي وصديق البابا؛ فأنت تقاتل بالسيف، والبابا بمراسيمه وأنا بلساني (١١). والسبت هذه مجرد مزحة أو نكتة، ولكنه إرهاص بظهور بييترو أريتينو،



شكل ٧٤ غُرِشَيك Grotesque حفر على النحاس ١٤٨٠–١٤٨٠

واشهر مُضْحكَيْن ظهرا حوالى منتصف القرن الخامس عشر كانا قسيساً يسكن قرب فلورنساً، هو أراوتو (\$148) Arlotto، واشتهر بالنكتة المهذبة أكثر (عديد) أوحمق أو مهرج السلاط فى فيرارا، جونيللا Gonneila، الذى اشتهر بالتهريج أو الهزل الماجن، ونحن لا نكاد نستطيع أن نوازن بين حكاياتهما بحكايات قس كالينبرج وتيل يولنشبيجل Till Eulenspiegel، وذلك نظراً لأن الأخيرين نشنا بطريقة مختلفة وشبه خرافية، كثمرات لخيال شعب بأجمعه، ويمسا بالحرى كل ما هو عام مشترك ومفهوم المغزى لدى الجميع، وذلك بينما أرلوتو وجونبللا كانا كائنين تاريخيين لونتهما وشكلتهما المؤثرات المحلية. ولكن لئن جاز إقامة الموازنة وبسطها على نكات وملح الشعوب غير الإيطالية، فسنجد على الجملة أن المزحة فى الحكايات نكات وملح الشعوب غير الإيطالية، فسنجد على الجملة أن المزحة فى الحكايات الخرافية بينما نكتة أرلوتو ومقالي جونيللا كانت غاية فى حد ذاتها، وهى ببساطة مزية أو متعة؛ بينما نكتة أرلوتو ومقالي جونيللا كانت غاية فى حد ذاتها، وهى ببساطة تامة لا توجد إلا من أجل الانتصار فى إنتاجها، (ويشكل تيل يرانشبيجل هو آيضًا طبقة فى حد ذاته، بوصفه الشخصية غريبة الأطوار والمجسدة وذلك على منوال كليل

تافه، لفنات وحرف سنينة). وتمكن أحمق أو مهرج البائط من إنقاذ نفسه أكثر من مرة بتهكمياته (ساتبراته) اللاذعه واساليب انتقامه المتميزة(١٣).



شكل (۷۰) ، رسم مهرج أده سو دوسي متحف الفن، مودينا تصوير أندرسون، روما

وعاش طراز الرجل المسلى بعد الدوق كوسيسو والمهرج Sarinconia طويلا بعد انقضاء بهد حرية فا ورده لم زهى سهد الدوق كوسيسو الدهر الرلاكيا Sarinconia، كما ازدهر أس أوقل الهارن السامع عشاء فرانشسكيو روسابري الانتهائية المهردانية المتحدية المسامع عشاء فرانشسكيو روسابري المناب المنابع، كان يتسل ويرغب من از نجلس معا على حائدة عاد المناب المهربين سماء الا يتعبع، كان يتسل ويرغب من از نجلس معا على حائدة عاد المناب المهربين سماء المنابع، كان يتسل ويرغب من از نجلس معا على حائدة عاد المهربين سماء المنابع، والمنابع، كان يتسلم ورادة سنعمد، المالية المنابع طغيلية، والمنابع، المالية المنابع، المالية المنابع، المن

خاصًا بالمحاكاة الساخرة buria ؛ وكان من جملة طبيعته أحيانًا أن يعامل هوايتيه الأثيرتين: الموسيقى والشعر بطريعة متهكمة ساخرة، مقلاً إياها تقليداً تهكميًا مع الكاردينال بيبيينا Bibbiena (٥٠) مُستخدمه على مختلف المهام، ولم يكن أحد منهما يرى الكاردينال بيبيينا ستغفل سكرتيرًا شبخًا أمينًا حتى يبلغ به الأمر أن يعتقد في نفسه أنه أستاذ في فن الموسيقى. وبلغ الأمر بناظم الشعر الارتجالي improvisatore براباللو Baraballo من جايتا Gaeta أن أفتنع بنفسه نتيجة لإطراء ليو وتمليقه لكفايته، براباللو Baraballo من جايتا Gaeta أن الشعراء في الكابيتول. وفي العيد السنوى للقديس فتقدم بكل جدية لكي يتوج أمبرًا الشعراء في الكابيتول. وفي العيد السنوى للقديس كورماس والقديس داميان، وهما القديسان الراعيان لبيت ميديتشي، أحبر أولاً، وقد كلل بالغار وجُلل بالأرجوان (رمز الملكية)، أن يسلى ضيوف الباما بقراءة أشعاره عليهم، وأخيرًا وقد أوشك الجمع أن تتمزق صدورهم بالضحك، أن يمنطي فيلاً عليه رشمة ذهبية في فناء الفاتيك، وهو فيل أرسله ممدية إلى روما عمانوئيل الأكبر ملك البرتغال، وذلك بينما كان البابا يطل عليه من عل من خلال منظاره (٢٠) ولكن الفيل، من رعبه من ضجة الأنواق والمُعول وهتافات الجماهير، أصبح من المتعذر دفعه للمرور من فوق جسر (خويري) القديس أنحلو



حفر على الخشب لبولدريني، حسب رَبّيان تصوير دريتشه فيرلاج أنشتات، شترتجارت

كانت المعارضة الشعرية التهكمية الساخرة (الباروديا- (parody) لا هـو وقور أو سام رفيع، وهي التي تلقانا هنا في صورة موكب، قد اتخذت بالفعل مكانًا هامًا من الشعر(١٧). ويطبيعة الحال اضطرت تلك المعارضات أن تختار ضحاياها من نوع آخر غير ضحايا أرسطوفانيس (الكاتب الإغريقي الشهير)، الذي أدخل المثل التراجيدي العظيم في مسرحياته. على أن نفس النضبج في الثقافة الذي أنتج في فترة معينة ذلك الضرب المسمى بالبارودياء أي المعارضة الساخرة عند الإغريق نعل مفعوله نفسه في إيطاليا. فلم يكد القرن الرابع عشر يبلغ ختامه حتى شرع رجال الكاريكاتور يستخرجون من بين الدفائن إعوالات أهازيج بترارك التي أضناها الهوى، وأهازيج أخرى من تلك الشاكلة؛ وتعت المعارضة الباروبية الساخرة للجو الجاد لهذا الشكل من القصيد في صورة أبيات شعرية من الهذر التصوفي (المستبقي). وكأن دعوة قائمة مستديمة إلى البارودياء أن المعارضة الساخرة كانت تصدر عن الكوميديا الإلهية Divine Comedy، فكتب أورنزو الفاخر صورة مضحكة أخاذة معجبة إلى أقصى حد على غرار "الجحيم" هي (Simposio or I Beoni) . ومن الواضح أن لويجي بوليستسشي Luigi Pulci يقلد الشعراء المرتجلين Imprvisatori في قصيدته مورجانتي Morgante، كما أن كلاً من شعره وشعر بوجاردو Bojardo إنما هو، من ناحية جزئية على الأقل، معارضة باروديائية نصف شعورية للشعر الفروسي في العصور الوسطى، وكانت مثل هذه المعالجة الكاريكاتورية يتولاها عمداً وقصداً البارودي العظيم تيوفيلو فولينجو Teofilo Folengo (حوالي ۲۵۲۰). وقد نظم تابت اسم ليميرنو بيشوكُو Folengo قصيدة الأورلاندينو Orlandino، وهي قصيدة لا تظهر فيها الفروسية إلا يصورة إطار مضحك قيالة جمهرة من الشخصيات والأفكار الحديثة. ثم عاد تحت اسم ميرلينوس كوكاجوس Merlinus Coccajus فوصف رحلات ومفامرات المتشردين المهاويس (وذلك أيضًا في نفس الروح الباروديائية) في شعر سداسي المقاطع نصف لاتيني، بكل الفخامة والتشدق المفتعلين اللذين يصباغ فبهما جميع الشعر الملحمي عند علماء ذلك الزميان (Opus Macatonicorum) .ومنذ ذلك الحين ولنكاريكاتور وجوده المستحسر، والذكي اللامع في كثير من الأحيان، وفي القصائد البارناسوسية الإيطالية Parnasus .



شکل ۷۷ رسوم کاریکاتوریة رسم لیوناردو دافشی

وحدث حوالى الفترة الرسطى من عصر النهضة أن تم القيام بالتحليل النظرى النكتة، كما أن تطبيقها العملى بين ظهرانى الطبقة المصترمة نُخله تنظيماً ابق رأضبط. وكان المُنظر له هو چيوڤيانو به نتانو (١٨). وهو يحاول في كتابه عن الحديث (الكلام)، وبخاصة في الجزئين الثالث والرابع، أن يصل عن طريق الموازنة بين كثير من المزخ والنكات facetiae بالى مبدأ عام فكيف ينبغي أن تُستحدم النكتة بين نوى المراكر الكريمة من الناس. ذلك ما يتصابي لتعليمه بالداسيار كاستيابويي Baldassar Castigli والوظيفة الرئيسية نهذا الكتاب هي بطبيعة الحال أن يبعث في الحضور الحبوية والبهجة عند الدواعات الكتاب هي بطبيعة الحال أن يبعث في الحضور الحبوية والبهجة عند الدواعات المنصص والاقوال الضاحكة أو الرشيقة؛ فأما المالحات الشخصية قإنها، على العكس من ذلك لا تلقي تشجيعا بحسبان كونها مما يجرح قوما نعساء وكونها تظهر تكريما مبالفٌ فيه لمسن وتحيل الاقوياء وأيناء الحظ المسن المفسودين إلى أعداء ألم الإنها حتى في تكرارها وإعادتها على الاسماع تستلزم نخيرة فسيحة من استخدام الإيماءات والصركات وإعادتها على الاسماع تستلزم نخيرة فسيحة من استخدام الإيماءات والصركات الدرامية من السيد الناطق بها. ثم تعقب ذلك- وهذا ليس فقط من أجل الانجاء إلى الاقتباس والنقل بل وأيضاً لتكون نماذج حتذاة لدى المازمين في المستقبل مجموعة ضخمة من

التوريات والاقوال الفكاهية، وهي مرتبة بطريقة منهجية حسب أنواعها، ومن جملتها مجموعة تستحق الإعجاب. على أن المذهب الذي ينتهجه جيوفاني ديللا كاساGiovanni مجموعة تستحق الإعجاب. على أن المذهب الذي ينتهجه جيوفاني ديللا كاساdelia Casa بعد ذلك بحوالي عشرين عامًا، في كتابه دليل الأخلاق الطيبة، أدق وأضبط كثيراً وأشد هذراً (٢١٠)؛ فهو إذ يشخص ببصره إلى العواقب، يتمنى أن يرى الرغبة في الانتصار منزوعة تمامًا من النكات الساخرة burla . فهو البشير الأذن بقيام رد فعل، كان من المؤكد أن يظهر إن عاجلاً أن آجلاً.

لقد أمسيحت إيطاليا في واقع الأمر مدرسة الفضائح، لا يمكن أن يقوم في العالم مثيل لها، ولا حتى في فرنسا في زمن فولتير، ولم يكن فيه وفي رفاقه دون أدنى ريب إى إعواز إلى روح الرفض والإنكار؛ ولكن أين كان يمكن العشور، في القرن الشامن عشر، على جمهور من الضحايا المناسبين تعامًا، تلك المجموعة التي لا تحصر من الكائنات البشرية المتطورة تطورا عاليًا وذات الصفات المبيزة وهم المشاهير ذائعو الصبيت من كل نوع ورجال النولة والتدبير ورجال الكنيسة والمخترعون والكتشفون ورجال القلم والشعراء والفنانون، وكلهم أظهر أشد أنواع التجلي والاستعراض لفرديتهم اكتمالاً وتحرراً ؟ لقد كان ذلك الرهط الغفير يعيش في القرنين الخامس عشر والسادس عشر، وإلى جواره أنشأت الثقافة العامة لذلك الزمان فقسة (أي طبقة) سامة جديدة من عديمي الكفاية من أرباب النكتة والنقاد المهمويين والساخرين المتهكمين، الذين كان يدعوهم حسدهم إلى إنزال المجازر بالضحايا؛ وكان ينضم إلى هذا كله تحاسد المشهورين من الرجال بعضهم على بعض، وأشتهر رجال فقه اللغة في هذا المجال على أشنم وجه وكانوا على رأس الجميع- ومن جملتهم فيليلفو ويوجّيو وأورنزو فاللاء وغيرهم- وذلك بينما كان فنانو القرن الخامس عشر يعيشون بعضهم مع بعض في مذافسية تظللها الصيداقية والسيلام. وهنا يستطيع تاريخ الغن أن يدون ملحوظة تسحل هذه الحقيقة.

وكانت فلورنسا، وهي السوق العظيمة الشهرة، متقدمة على جميع المدن الأخرى في هذه النقطة. وكان الوصف الذي يطلق على سكانها في ذلك الزمان هو "عيون حادة

وألسنة سيئة (٢٢). والراجع أن احتقارًا مقروبًا بالاستهانة لكل شي ولكل إنسان كان هو النغمة المنتشرة في المجتمع، ويحيل مكيافيالي، صوابًا أو خطأ، في التمهيد المستدعى للإعجاب لكتابه ماندراجولا Mandragola، الاضمحلال الواضح للعيان الذي حل بالقوة الأخلاقية إلى العادة الشائعة عادة سوء المقالة، ويتهدد المنتقصين الذامين له بإنبائه إياهم أنه يستطيم أن يقول فيهم أقوالاً جارحة شأنهم تمامًا. ويجئ بعد فلورنسا البلاط البابوي، الذي كان ملتقى لأقذع الألسنة مرارة وأحفلها بالنكتة. وهناك كتاب بوجُّيو المسمى النكات Facetiae، وهي رسائل محررة من قاعة الأكانيب (Bugiale) الخاصة بالموثقين الرسوليين؛ وإذا نحن تذكرنا عدد مُضَّبِّي الأمال، من متصيدي المكانة والوظيفة ومن المتنافسين اليائسين وأعداء المحظوظين الأثيرين عند الباباء ومن الكرادلة الفساق الكسالي المتجمعين هناك، اتضع لنا كم أصبحت روما موطناً للمقطوعات الهجائية (pasquinade)المتوحشة كما غدت موبالاً للقصيدة الساتيرية الهجائية الفلسفية، قان أضفنا لهذا ذلك البغض واسم الانتشار للقساوسة، وغريزة الغوغاء المعروفة التي تلقى تبعة أي شيئ مرعب على كواهل العظماء، لترتب على ذلك تكدس كتلة من الشنعة وسوء السمعة لا سبيل إلى تصورها (٢٢). فأما من لديهم القدرة فكانوا يحمون أنفسهم على خير وجه مستطاع بتوجيههم الاحتقار بكل من الاتهامات الحقة والكاذبة، وياتخاذ المظاهر البراقة والمرحة (٢٤). فأما ذوق الطبائم الأكثر حساسية فكانوا يغومنون في غمرات اليأس المطلق عندما يجدون أنفسهم متورطين في الإثم بعمق، ومشتبكين في الافتراءات والقذف بعمق أشد (٢٥). ويمضي الوقت أصبح الافتراء والتشنيع خلة عامة، كما أن أضبط فضيلة وأبقها كانت الوسيلة الأكيدة إلى أقصى حد في أن تتحداها هجمات الشر. ومن خطباء المنابر العظماء الراهب فرا إيجيديو Fra Egidi من شتيريو. -Viterbo الذي عنه اليايا ليو كاردينالاً سبب حدارته واستحقاقه، والذي أثبت أنه رجل الشعب وراهب شجاع في اضطرابات عام ٢٧٥/ (٢١)- يحملنا جيوڤيو أن نفهم أنه حافظ على شحويه كزاهد بفضل دخان التين المبلل بالماء وأشياء أخرى من هذا القبيل. والحق أن جيوڤيو يعد عضوًا بمعنى الكلمة في الإدارة البابوية من حيث هذه الشنون(٢٧). وهو يبدأ على الجملة بقص حكايته، ثم يردفها بأنه لا يصدقها، ثم

يشير في النهاية إلى أنه بعد كل شئ، ربما يكون فيها شئ يعتد به. بيد أن كبش الفداء المقيقي للزراية في روما كان أدريان السادس التقي الأخلاقي النزعة، وكأنما جرى اتفاق عام بين الناس على تناوله من الناحية الهزلية دون غيرها. وكان أدريان أشار باحتقار إلى جماعة اللوكون laocoon بأنها وثنية عهيدة عتيقة dola antiquorun، ومنم الدخول إلى البلقدير Belvedere، وترك أعمال رافاييل غير مستكملة، ونفى الشعراء والمناين من البلاط؛ بل لقد بلغ الأمر أن خشى الناس من أنه يحرق بعض التماثيل القديمة لكي يحصل على الجير اللازم لكنيسة القديس بطرس الجديدة. لقد احْتَلْف من البداية مع فرانشسكو بيرني Fracesco Berni القوى البأس، مهددًا بأن يلقى في نهر التيبر، لا كما قال الناس (٢٨) بتمثال باسكوينو Pasquino، وإنما كُتَّاب الساتيرات (أي القصائد الساخرة) أنفسهم. وكان الانتقام الذي قويل به ذلك التهديد هو القطعة الشهيرة (Capitolo) التي كتبت هجاء في البابا أدريان، والتي لم يكن الباعث فيها والموحى بها هو الكراهية بالضبط، وإنما الاحتقار للهولندي البربري الفكاهي المضحك (٢٩)؛ وأعلن القوم أنهم يدخرون تهديدات وحشية أكثر للكرادلة الذين انتخبوه. ونُسب إليه أنه السبب في الطاعون الذي كان مُنْتَشرًا أنذاك في روما(٣٠)؛ وأقبل بيرنى وغيره (٢١) على تصوير الجماعة المحيطة بالبابا- وهم الجرمان الذني كانوا يرجهونه ويحكمونه(٢٢)- بنفس عدم الصدق البراق الذي يحيل فيه صحفي صفحة الفضائح feuilletonist المصرى الأسود إلى الأبيض، ويقلب كل شيئ إلى أي شيء. و"الترجمة" الشخصية التي كلف كاردينال تورتوسا باولو جيوفيو بكتابتها، والتي كان المطلوب أن تكون قطعة من المديح، لا تعد- أو اطلع عليها أي إنسان يستطيع قراءة ما بين السطور- إلا قطعة لا مثيل لها من الهجاء (الساتير)، إذ قد يبدو مضحكًا تمامًا-ولى لإيطاليي ذلك الزمان على الأقل- أن يقال إن أدريان لجأ إلى مجمع كرادلة ورهبان ساراجوسا طالبًا عظمة فك القديس لامبيرت؛ وكيف أن الإسبان الأتقياء ما زالوا يزيدون في زينته حتى بدا "في صورة بابا حق أنيق الثياب"؛ وكيف قدم في موكب مضطرب عديم الطعم والذوق الفئي من أوستيا إلى روما، وأخذ يستشير من حوله حول إحراق باسكوينو أو إغراقه، وأنه كان يترك بغتة أشد الأعمال أهمية عندما يتم إعداد الغداء؛ وأخيرًا كيف أنه في نهاية حكم تعس، مات من الإفراط في شرب الجعة- ومن

ثم فإن بيت طبيبه نصبت فيه باقات الزهور على يد سكارى منتصف الليل، وزين بنقش كتب عليه "المحرر الوطنى" Liberatori Patriae S. P. Q. R. أجل إن چيوڤيو فقد ماله في عملية المصادرة العامة للأرصدة العمومية، ولم يتلق إلا إحسانًا على سبيل التعويض لأنه "لم يكن شاعرًا" – أعنى أنه لم يكن وثنيًا(٢٢)، على أن الأقدار قدرت أن يكون أدريان أخر ضحية عظيمة، فبعد الكارثة التي نزلت بروما في ١٥٢٧ انحدر الطعن في الناس وهبطت معه النزعة الشريرة غير المكبوحة في الحياة الخاصة.

على أنه بينما كان ذلك الطعن لا يزال مزدهراً تطور، في روما خاصة، أكبر ساخر قادح في العصور الحديثة، وهو بييترو أريتينو Pietro Aretino، وإن نظرة واحدة إلى حياته وشخصيته لتكفينا منونة الاهتمام بكثير من أفراد الطبقة الأقل منه امتيازًا.

ونحن نعرفه بوجه خاص في السنوات الثلاثين الأخبرة من حياته ١٥٢٧-١٥٥٧، التي قضاها بالبندقية، وهي الملاذ الوحيد الذي كان ممكنًا له. فمن هناك وضع كل ما كان شهيرًا بإيطاليا في نوع من حالة حصيار، وهنا أيضًا كان يتلقى الهدايا من الأمراء الأجانب الذين احتاجوا إلى قلمه أو خافوا ذلك القلم. وكان شارل الخامس وفرانسوا الأول يمدونه كالاهما بالعطاء في أن واحد، إذ كان كل منهما يأمل أن ينزل أريتينو بعض الضر بالأخر. وكان أريتينو يتملقهما كليهما، على أنه كان يطيعة المال بربط نفسه بشارل ربطًا أوثق، لأنه ظل سيدًا بإيطاليا. ويعد انتصار الإمبراطور في تونس (١٥٣٥) تحول صوت الملق ذلك إلى أشد أنواع العبادة المضحكة، وهو شئ ينبغي لنا حين نلحظه ألا ننسى أن أريتينو كان يتعلق بالأمل في أن شارل سوف بساعده على الوصول إلى كرسي الكاردينالية وقبعتها. ومن المحتمل أنه كان بعظي بحمانة خاصة يوصفه عميلاً إسبانيًا، وذلك نظرًا لأن كلامه أو صمته كان له تأثير غير قلبل على البلاطات الإيطالية الصفيرة وعلى الرأى المام بإيطاليا. وتظاهر بأنه يحتقر احتقارًا مطلقًا البلاط البابوي لأنه عرفه جيد المرفة؛ على أن السبب الحقيقي في ذلك هو أن روماً لم تكن لتستطيم ولا لترغب في أن تدفع إليه شيئًا يعد ذلك(٣٤). فأما البنيقية التي أوبته، فإنه كان إزاءها من التعقل بحيث تركها دون مهاجمة. فأما ما نقى بعد ذلك من علاقته التحررية بالعظماء فهو مجرد تسول وابتزاز سوقي للمال.

286

ويشكل أريتينو أول مثال كبير للاستخدام السئ للنشر العلني في سبيل غايات كهذه. والكتابات الجدلية العدوانية التي تبادلها قبل ذلك بمئة عام بوجيو وخصومه لا تقل في شنعتها نغمة وهدفًا، ولكنها لم تكن تسطر من أجل المطبعة والصحافة، ولكن من أجل نوع من النشر في الدوائر الخاصة. وجنى أريتينو ربحه من العلنية الكاملة، ويمكن بمعنى ما اعتباره أبًا لصناعة الصحافة الحديثة. وكانت خطابته ومقالاته المتنوعة الموضوعات تطبع طبعًا دوريًا، بعد أن يتم نشرها وإذاعتها على جمهور واسع سعة لا بئس بها(٢٥).



شكل (۸٪) أريتينو لثيتيار فلورنسا، قصر بيتي

ولو قورن أريتينو بالأقلام الحادة في القرن الثامن عشر ، لتجلى اله كان ينمين عليها بأنه لم يكن مثقل الكاهل بالمبادئ- لا بالمذهب النحرري (الليبرالي)، ولا بحب

الإنسانية، ولا أية فضيلة أخرى، ولا حتى بالعلوم؛ وكان متاعه كله من الحياة يتمثل فى الشعار المروف الحقيقة الظاهرة "Veritas odium parit ومن ثم فإنه لم يجد نفسه يومًا فى موقف قولتير الزائف، الذى اضطر أن ينكر نسبة بوتشيللي Pucelle إليه، وأن يخفى عن الناس طوال حياته تأليفه لأعمال أخرى. وكان أريتينو يوقع باسمه على كل ما يكتب، ويفاخر علنًا بكتابه سئ السمعة راجيونامينتي Ragionamenti ولا مراء كل ما يكتب ويفاخر علنًا بكتابه سئ السمعة راجيونامينتي الدقيقة الرجال والأشياء، أن موهبته الأدبية وأسلوبه الواضح اللألاء وملاحظته المتعمقة الدقيقة للرجال والأشياء، كانت لتجعل منه كاتبًا جسيم القدر تحت أية ظروف، رغم أنه مجرد فعلاً من القوة على إبداع عمل فنى أصيل، ككوميديا درامية حقة مثلاً؛ كما أنه أضاف إلى أعظم أنواع الشر امتيازًا نكتة غريبة بشعة بلغ من نكائها ولماعيتها أنها لم تقل عن نكتة رابنيه ((٢))

ففي مثل هذه الظروف، ومع مثل هذه الأهداف والوسائل، يشرع في عمله في مهاجمة فريسته وتطويقها. والنغمة التي التمس بها إلى كلمنت السابع ألا يشكو أو يفكر في الانتقام(٢٧)، بل أن يعفر ويغفر، في اللحظة التي ارتفع فيها عويل المدينة المهيضة المجتاحة إلى عنان قلعة القديس أنجلو، حيث كان البابا نفسه أسيرًا، إنما هي زراية شيطان أو سخرية قرد. وفي أحيان كثيرة، عندما كان يضطر إلى أن يفض يده من كل أمل في البدايا، ينفجر نباح حنقه فيصبح عواء وحشيًا، شأنه في رسالته Capitolo التي رفعها إلى أمير ساليرنو، الذي عاد، بعد أن ظل يدفع له المال حيثًا من الدهر، فأبي أن يواصل ذلك بشاتًا. على أنه يبعد من الناحية الأضرى، أن بيسراويجي فارنيسي Pierluigi Farnese الرهيب، يوق بارما، ثم يعره أي التفات على الإطلاق. إذ ال كان ذلك السبد تخلى فيما يرجح تخليًا تامًا عن متعة السمعة الحميدة، لم يكن من السبير تكديره بأي مكدر؛ على أن أريتينو حاول ذلك بمقارنة شكله وهيئته بهيئة شرطي وطحان وخباز (٢٨). ويبدو أريتينو مضحكًا إلى أقصى حد في تعبيره عن روح التسول. الباكية، شأنه في رسالته (Capitolo) إلى فرانسوا الأول؛ غير أن الرسائل والقصائد التي قدَّت من تهديدات وملق لا يمكن، رغم ما حوت من مضحك، أن تُقرأ إلا مقرونة بأعمق الاشمئزاز. وإن خطابًا مثل أحد كتاباته إلى مايكل أنجلو في نوفمبر ١٥٤٥ <sup>(٢٩)</sup>. ليعد نسيجًا وحده؛ فبالإضافة إلى الإعجاب الذي كاله على صورة يوم الفصل الأخيرLast

Judgment يعود فيتهمه بقلة الدين وقلة التهذيب والسرقة من وارثى يوليوس الثانى، ويضيف مسترضيًا فى الحاشية فيقول: "إنى إنما أريد أن أريك أنك إن كنت مقدسًا divino، فإننى لست دنيويًا ."d'acqua وركز أريتينو تركيزًا شديدًا على أنه هو نفسه ينبغى أن يدعى مقدسًا إما بدافع طفولة الغرور أو بأسلوب تصوير مشاهير الرجال تصويرًا كاريكاتوريًا - كما شرع أحد متملقيه قبل ذلك أن يدعوه؛ ولا ريب أنه بلغ من بعد الصيت أن منزله بمدينة أريتزو اعتبر أحد آثار ذلك المكان العامة (13). وصحيح أنه كانت تنقضى شهور كاملة لا يستطيع أثناءها أن يجرؤ البتة على تخطى عتبة داره فى البندقية، خشية أن ينتقى صدفة بأحد الحانقين عليه من الفلورنسسن مثل استروتزى الأصغر. وفوق هذا فإنه لم يفلت من هراوات خصومه وخناجرهم (13)، وإن أخفقوا فى الوصول إلى الأثر والمصير الذى تنبأ به بربى Berni فى إحدى آهازيجه (سونيتاته) الشهيرة. وعات أريتينو حتف أنفه فى بيته مصابًا بالسكتة الدماغة papplexy



- المنافي المسافي المسافي المسافي المسافي المسافي المسافية المساف

والفروق المتنوعة التي أبداها في طرائق تملقه شيئ يأخذ بمجامع القلوب: فهو إن تعامل مع غير الإيطاليين كان باعثاً للغثيان مقرّزاً بصورة غليظة(٤٢)؛ فأما أقرام مثل النوق كوسيمو من فلورنسا فكان يعاملهم معاملة بالغة الاختلاف. فإنه أطرى جمال ذلك الأمير، الذي كان عند ذاك فتيًّا زاهر الشياب، والذي كان في الواقع يشارك في تلك الخلة أوغسطس بدرجة غير عادية؛ وأثنى على أخلاقه المعنوبة، مع إشارة ملتوبة إلى الاتجاهات المالية التي تترسمها والدة كوسيمو، ماريا سالفياتي Maria Salviati، ثم ختم بانتحاب تسبُوُّلي بكَّاء على الأيام السبينة وما إلى ذلك. وعندما منحه كوسيمو مِعاشًا(٤٣)، وكان في عطانه سخبًا، بالنظر إلى ما اعتاده من تقتير- إلى حد أنه بلغ في النهاية مئة وسنتن دوقية في السنة- فالإ مراء أنه كان ينظر بعين الارتياب إلى خطورة كون أريتيس عميلاً إسبانيًا. لقد كان أريتيس يستطيع أن يضحك ساخرًا من كوسيمو وأن يسبه، وأن يهدد في الوقت ذاته العميل الفورنسي، بأنه مستطيع أن يحمل الدوق على استدعائه؛ وإذا شعر الأمير الميديتشي بأن نظرات شارل الخامس تخترقه عن بُعد قانه إن بحس بطبيعة الحال بقلق من أن نكات أريتينو ومقطوعاته الشعرية ضده سوف تتداول في بلاط الإمبراطور. وكانت قطعة من اللق عجيبة التهذيب تلك التي وُجِهِت إلى مركيرْ مارينيانو، السيُّ السمعة، الذي حاول بوصفه محافظًا لقلعة موسلو (انظر القسم الأول، الفصل الثالث)، أن يؤسس دولة مستقلة، يكتب أريتينو يشكره على هبته إياه مئة كرون فيقول:

إن جميع الصفات التى ينبغى أن يتعلى بها أمير حاضرة مجتمعة فيك، وإن جميع الرجال ليرون ذلك لولا أن أعمال العنف التى لا مفر منها فى بداية كل عمل تتولاه يترتب عليها أن تبدى خشناً إلى حد قليل-٤٥]
"[pro] (11)

وكثيرًا ما لوحظ بصورة فريدة أن أريتينو كان لا يسب إلا العالَم وحده، ويدون أن يسب الرب أيضًا. وغنى عن البيان أن المعتقدات الدينية لرجل يعيش عيشته إنما هى مسالة تنطوى على عدم الاهتمام التام، شائنها أيضًا شأن الكتابات التهذيبية التى سطرها لأسباب تخصه هو<sup>(63)</sup>. على أن الواقع أن من العسير القول فى السبب الذى من أجله ينبغى أن يكون هذا الرجل كافراً مُجَدَّفًا. فإنه لم يكن أستاذًا ولا مفكرًا نظريًا ولا كاتبًا مؤلفًا؛ كما أنه لم يكن بمستطيع أن يبتز مالاً من الله لا بالتهديد ولا بالتملق، ولذا لم يحدث قط أنه استُدرِجَ أو دُفع إلى التجديف بسبب رفض قوبلت به أية مطالبة منه، وإن رجلاً مثله لا يمكن أن يتجشم عناء بغير مقابل.

ومن العلامات الحسنة الدالة على الروح الحاضرة في إيطاليا أن شخصية كهذه وسيرة حياة كهذه أصبحت مستحيلة، بل أصبحت مستحيلة ألف مرة. على أن النقد التاريخي سيظل يجد في أريتينو مجال دراسة مُهِم .

## هوامش الفصل الرابع - القسم الثاني

- (١) ومجرد الاحتجاج يوجد في وقت مبكر جداً ، في ينزو من ألبا Benzo of Alba، في القرن المادي عشر (١). (٨) . (Mon. Germ., pp. xi, 591-681
- (٢) والقرين الوسطى ثرية أيضًا بما يسمى القصائد الساتيرية (الهجائية)؛ ولكن الهجاء (الساتير) ليس فرديًا، ولكنه موجه نحو الطبقات والفئات والمجاميع السكانية ككل، وينصهر بسهولة في النبرة المواعظية. ويدح هذا الأدب كلها تتجلى أكثر ما تتجلى في Reineke Fuchs، بكل أشكالها بين بول الفرب المدرب المقافة. انظر عن هذا الفرع من الأدب الفرنسي عملاً رائمًا على يد لينينت Lenient, La Satire en المقتلفة. انظر عن هذا الفرع من الأدب الفرنسي عملاً رائمًا على يد لينينت France au Moyen-âge (Paris, 1860) . France, ou la Littérature Militante au XVIe Siècle (Paris, 1866)
  - (٣) انظر هامش ٢، القسم الأول، الفصل الأول. وأحياتًا نجد نكتة مهيئة: Nov. 37 .
  - (٤) انظر الجميم .infemo, xxi, xxii والتشابه الرحيد المكن هو مع أريستوفائيس Aristophanes .
- (ه) بداية متواضعة، انظر . Opera, pp. 421 sqq., in De Rerum Memorandarum, lib. iv. ومرة Opera, pp. 421 sqq., in De Rerum Memorandarum, lib. iv. بداية متواضعة. انظر . Epist. Seniles, x, 2. وانظر أيضًا Epist. Seniles, x, 2. وهي الأديرة، ومن الممكن أن sqq., 70, 240, 245. وهي الأديرة، ومن الممكن أن تقتيس أمثلة من أعمال بترارك القادحة contra Gallum, contra midicum objutgantem، وعمله . Epistolæ sine Titulo ، وربعا أيضًا عمله Epistolæ sine Titulo، كأسثلة مبكرة على الكتابة الهجائية الساتيرية.
  - (١) انتظر Av. 40 and 41؛ والرجل هو ريتولقو دا كاميرينو Nov. 40 and 41؛
- (٧) والدعابة الشهيرة لبرونيليسكو Bruneliesco مع نحات الخشب السمين، مانيتُو أمَّاناتيني Manetto (٧) والدعابة الشهيرة لبرونيليسكو. Armanatini الذي يقال أنه فر إلى المجر نتيجة السخرية التي لاقاعا، ماهرة ولكنها قاسية. (ومن المشكوك فيه ما إذا كانت هذه النكتة قد بدأت بانتونيو مانيتي -Ant. Manetti. ج. (W. G. ج.).
- (A) الأرالدو "Araldo للسينيوريا الفلررنسية. وهناك حادثة من بين كثيرات، Araldo للسينيوريا الفلررنسية. وهناك حادثة من بين كثيرات، Petrus Al- وكان الأحمق لازمًا وضروريًا ليحي الرفقة بعد العشاء: -cyonius, De Exilio, ed. Mencken, p. 129
- (٩) انظر فرانكو ساكنيتي. Franco Sacchetti, Nov. 49 ومع ذلك، هسب Nov. 67، كان مفهومًا أن فردًا عن رومانيا Romaga كان أفضل من أسوأ الفاورنسيين.

- ل. ب. البرتى L. A. Alberti, Trattato del Governo della Famiglia, Opere, ed. Bo انظر ل. ب. البرتى البرتى العلاء مامش ١ من موامش الفصل الأول، القسم الثاني من كتابنا هذا.
   المنابق من كتابنا هذا.
- (١١) انظر فرانكو ساكيتي Franco Sacchetti, Nov. 156؛ وانظر أيضاً Nov. 24 عن بولتشيبيني Franco Sacchetti, Nov. 156 وكانت -Nov. 24 والمحقى انظر (119). واليهود، (ومن شارل الرابع والحمقي انظر (199). المنابع الخاصة بساكيتي فيالموضوع نكات عملية ووقاحات ويذاعات مصقولة يساء فهمها على يد الناس البسطاء؛ ويُخدع عالم القيلوالوچيا (علم اللغة) عن طريق العدد الكبير من النكات الشفوية. وعن ل. ب. ألبرتي انظر الفصل الثاني، القسم الثاني من كتابنا هذا.
  - (١٢) وبالتبعية في تلك الروايات عن الإيطاليين المأخوذة مواضيعها عنها.
- (١٣) ولمبقأ لبانديلاو Bandello, iv, Nov. 2، فإن جونيللا كان يستطيع تحريك قسمات وجهه بحيث يشبه الناس الأخرين، وكان يقلد جميع لهجات إيطالياً.
  - . Paul. Jovius, Vita Leonis X انظر باول. چوٹیوس (۱٤)
- "Erat enim Bibbiena mirus artifex hominibus ?tate vel professione gravibus ad in- (١٥) saniam impellendis". علماء القيلولوچيا saniam impellendis". Jov. Pontan., De Ser الخاصين بها. انظر أيضاً الفقرة المثيرة للإعجاب لهرقيانوس بونتانوس rone, lib. ii, cap. 9: "Ferdinandus Alfonsi filius, Neapolitanorum rex magnus et ipse fuit artifex et vultus componendi et orationes in quem ipse usus vellet. Nam aetatis nostri Pontifices maximi fingendis vultibus ac verbis vel histriones ipsos . anteveniunt"
- (١٦) ولا أشير إلى العرينات فقط من صدورة رافاييل، حيث يمكن تفسيرها على أنها عدسة مكبرة النظر على المنتات في كتاب الصلوات، بل من بيان أبيليكانوس يمكن منه أن يرى ليو موكباً من الرهبان يتقدم من epecillum ( cf. Züricher Taschenbuch, for 1858, p. 177). خلال .cava .specillum ( cf. Züricher Taschenbuch, for 1858, p. 177) في المسيوس specillum ( cf. Züricher Taschenbuch, for 1858, p. 177). Attilius ومناه ملبقا لمجيوفيو، كان يستفدمه عند الصيد. ونحن نقرأ في أتيليوس أليسسيوس Coulari ex germina (germa?) utebatur ما يلي: "Alessius (Baluz., Miscell., iv, 518) والمسيوس quam manu gestans, signando aliquid videndum esset, oculis admovebat". قصر النظر وراثياً في أسرة دى ميديتشي، وكان لورنزو قصير النظر، وأجاب رداً على بارتولوميو سوتشيني النظر وراثياً في أسرة دى ميديتشي، وكان قصر نظر ليو العاشر مضرب الأطال، وبعد انتخابه فسر سوتشيني الرومان العدد المنقوش ACCCCXL في الفاتيكان كما يلي: "Multi c?ci Cardinales" وكان قصر نظر ليو العاشر مضرب الأطال، وبعد انتخابه فسر دعود ودود المناورة المدد المنقوش ACCCCXL في الفاتيكان كما يلي: "creaverunt cæcum decimum Leonem". Cf. Shepherd-Tonelli, Vita del Poggio, ii, و23 sqq.
- (١٧) ونجد هذا أيضًا في الفنون التشكيلية- مثلاً، في اللوح الشهير الذي يمثل بطريقة المحاكاة الساخرة مجموعة اللاوكون على أنها ثلاثة قرود. ولكن المحاكاة الساخرة هنا قلما نتجاوز الرسومات التخطيطية

- وما مثاها، بالرغم من أن كثيراً، في المقيقة، ربعا قد ثم تدميرها، والكاريكاتور، مرة أخرى، هو شئ مختلف. فإن ليوناردو، في الوجوه الفرتسيكية في الكتبة الأمبروسيانية Biblioteca Ambrosiana مختلف. فإن ليوناردو، في الوجوه الفرتسيكية في الكتبة الأمبروسيانية ويبالغ في المنصر المضحك حسب يمثل كل ما هو شنيع وشائن عندما يكون ويسبب كونه كوميدى، ويبالغ في المنصر المضحك حسب الرغة.
- (١٨) انظر جوثيانوس بونتانوس .lov. Pontan., De Sermone, Iib. Iv, 10 وهو يعزو موهبة خاصة في الظرف إلى أهل سبينا وبيروجيا، بالإضافة إلى الظورنسيين، مضيفاً البلاط الإسباني متأدبًا .
- النظر رجل البلط 14 sqq. أنظر رجل البلط (١٩) (١٩) انظر رجل البلط (١٩) انظر رجل البلط (١٩) انظر رجل البلط (١٩) (Florence, 1854) وعن تقسير الظرف على أنه من أثر المغايرة، بالرغم من عدم وضوح ذلك بدقة، (bid., cap. lxxiii, p. 136) .
- الناس بعسم الناس Jov. Pontan., De Sermone, lib. iv, cap. 3 ينصبع الناس بعسم الناس بعسم التخدام السخرية ridicula عبد البؤساء أوالأقوياء.
  - . Galateo del Casa, ed. Venez., 1789, pp. 26 sqq., 48 انظر (۲۱)
- (۲۲) انظر Lettere Pittoriche, i, p. 71، انظر دولياً المنافقة (Sror. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن السادة الشبياب في فلررنسا بعد منتصف القرن (Stor. Fiorent.,vii, cap. 28) عن المنافقة المن
- (٢٤) وكانت هذه هي الخطة التي اتبعها لين العاشر، ولم تكن حساباته مضيعة لأماله. وبالرغم من تناول الهجائيين لسمعته بالسوء الشديد، فإنهم لم يستطيعوا تعديل التقدير العام الذي تشكّل بشنّه.
- (٢٥) ومن المحتمل أن هذه كانت حالة الكاربينال أرديتشينو ديللا بورتا Ardicino della Porta، الذي رغب أمن المحتمل أن هذه كانت حالة الكاربينال أرديتشينو ديللا بورتا Ardicino della Porta، الذي رغب أن يستقيل بكرامته وأن يلجا إلى الدير، انظر إنفيستورا (١٠٠ عند المحتمل المحتمل
- (٢٦) انظر خطبة جنازته في .315. Anecd. Litt., iv, p. 315. وقام بتجميع جيش من الفائحين في مسيرة أنكونا، التي أعيقت عن العمل عن طريق خيانة بوق أوربينو. وعن قصائده القرامية الرشيقة اليائسة، انظر تروكي Trucchi, Poesie Inedite, iii, 123.
- (۲۷) ويُحكى في جيرالدى Giraldi, Hecatommithi, vii, Nov. 5، كيف استخدم لسانه على مائدة كليمنت السابع.

- (۲۸) وكانت تهمة أخذ اقتراح إغراق باسكوينو في باول، چوڤيوس (Paul. Jovius, Vita Hadriani) في الاعتبار قد حُولت من سيكستوس الرابع إلى أدريان، ولكنها تم تأكيدها على يد أريتينو في Agiona، الاعتبار قد حُولت من سيكستوس الرابع الى أدريان، ولكنها تم تأكيدها على يد أريتينو في السحارة (Cl. Lettere dei Principi, i, 114 sqq. انظُر أيضًا mento per le Corti (Venice, 1539). خطاب نيجرو Negro المؤرخ ۷ إبريل ، ۲۲، وفي يوم عبد القديس مارك كان لدى باسكوينو احتفال خاص حظره البابا.
- .. Gregorovius, viii, 380, nole, 381 sqq., 393 sqq من جريجوروڤيوس (٢٩) في الفقرات المجموعة في جريجوروڤيوس
- Cf. Pier. Valeriano, De Infel. Lil., ed Mencken, p. 178: "Pestilen- انظل بيير. شاليريانو (٢٠) . tia quæ cum Adriano VI invecta Romam invasit"
- Ferenzuola, Opera, col. i, p. 116 (Milan, 1802), in the Discorsi degli مشارً، فيرينزولا (٣١) . Animali
- Cf. Höfler, Silzungsberichte der Wiener Academie, vol. انظر أيضنًا الأسمناء في هوفلر (٣٣) . 82, p. 435 (1876)
- Ecce adest Musarum et eloquentiæ totiusque nitoris' غصائص الشعور العام في روما: hostis acerrimus, qui literatis omnibus inimicitias minitaretur, quoniam, ut ipse dictitabat, Terentiani essent, quos quum odisse atque etiam persequi c pisset voluntarium alii exitium, alias atque alias alii latebras quærentes tam diu latuere quoad Deo beneficio altero imperii anno decessit, qui si aliquanto diutius vixisque etiam persequi c pisset voluntarium alii exitium, alias atque alias alii latebras quærentes tam diu latuere quoad Deo beneficio altero imperii anno decessit, qui si aliquanto diutius vixisque set, Gothica illa tempora adversus bonas literas videbatur suscitaturus". أيضًا الكره العام الأدريان بصفة جزئية إلى حقيقة أن في معمعان المتاعب المائية التي وجد نفسه فيها أن الكره العام الأدريان بصفة جزئية إلى حقيقة أن في معمعان المتاعب المائية الربما يمكننا منا أن تذكر أنه كان هناك، مع ذلك، شعراء فاموا بعدح أدريان. انظر أيضاً فقرات مختلفة في (ed. Rome, 1534), especially J. J., 2b sqq
- (۲۶) إلى درق فيرارا، في أرل يناير ۱۵۳۰ (Lettere, ed. 1539, fol. 39): " ١٥٣١ ستقيم الآن برحلة من روما إلى نابولي"، " -plaziono delle eccellenze imperiali".
- (٣٥) والغوف الذي سببه للرجال نوى الشائن والشهرة، وبخاصة الفنائين، بهذه الوسائل لا يمكن وصفه هنا. وكان السلاح الدعائي للإصلاح الديني الألمائي هو يصفة رئيسية النشرة التي تتناول الأحداث حسيما تحدث؛ وكان أريتينو صحفيًا بمعنى أنه كان لديه في داخلية نفسه مناسبة أبدية دائمة للكتابة.
- (٣٦) مثلاً شاعر سئ في الكابيثولو عن البيكانتي Capitolo on Albicante؛ وللأسف فإن الفقرات غير مناسبة للاقتباس.
  - . Lettere, ed. Venez., 1539, fol. 12, dated May 31, 1527 انظر ۲۷)

- (٢٨) في الكابيتوان الأول إلى كوسيمو. والعقبقة في أن أريتينو نفذها بنجاح لدرجة أن الدوق رشمه الكاردينالية.
  - . Gaye, Carteggio, ii, 332 انظر جاي ۲۹)
- (٤٠) انظر الفطاب المهن لعام ١٩٣٦ في Lettere Pittor., i, App. 34. انظر أعلاه، النصل الثالث، القسم الرابع، عن المنزل الذي ولد فيه يترارك في أريتزر.

(11)

L' Aretin, per Dio grazia, è vivo e sano,"
Ma'l mostaccio ha fregiato nobilmente,
E più colpi ha, che dita in una mano."
MAURO, Capitolo in Lode delle Bugie

- (٤٢) انظر، مشالاً، الرسالة الموجهة إلى كاربينال اللورين، Lettere, ed. Venez., fol. 29، المؤرخة ١٦٠ نوامبر ١٠٤٣، والرسائل الموجهة إلى شارل الخامس، التي يقول فيها أنه ما من رجل يقف أقرب إلى الله من شارل.
  - . Gaye, Carteggio, ii, 336, 337, 345 ممنًا بعقب ذلك انظر جاي 627 (٤٣)
- (12) انظر Lettere, ed. Venez., 1539, fol. 15, dated June 16, 1529. انظر أيضًا رسالة رائمة أخرى إلى م. أ. . M. A. مرْرِحَة في ه\ إبريل ١٥٨ عام 16. 212 .
- (50) وربعا قبل ذلك إما أملاً في العصول على القيعة الحسواء أو خرفًا من النشاط الجديد لمحاكم التفتيش، الني تجرأ على مهاجمتها بمرارة في ١٥٧٥ (foc. cit., fol. 37). ولكن التي، سعد الاعتراف بالنظام في ١٥٤٤، اتذذت فجأة بداية جديدة، وأخرست بسرعة كل صوت عمارض.

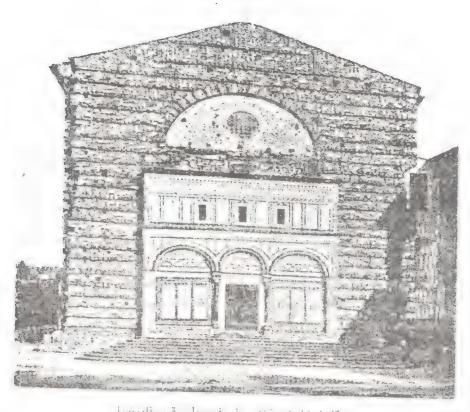
القسم الثالث انتعاش العصر العتيق

#### الفصل الأول

#### ملاحظات تمهيدية

والأن، وقد بلغنا هذه النقطة من نظرتنا التاريخية المضارة الإيطالية، حان الوقت للحديث عن التأثير الذي أحدثه العصر العهيد أو المتبق Antiquity الذي كان "الميلاد الجديد" له هو ذلك الاسم الذي اختير اختيارًا من جانب واحد لكي يلخص الفترة يرمتها. والأحوال التي وصفت حتى الأن كانت في حد ذاتها تكفي، بغض النظر عن العصر المهيد، لقلب العقل القومي رأساً على عقب ولإنضاجه أيضاً؛ وتظل معظم الميول الفكرية التي بقي بعد ذلك أن ترضع موضع الملاحظة أسرًا يمكن قبوله وتصبوره بدونه، غير أن كلاً مما جرى قبلاً وما يقى علينا الآن أن نبحتُه ملون بألف طريقة بفعل تأثير العالم العتيق؛ ومع أن خلاصة الظاهرة ربما ظلت رغم ذلك هي هي بغير اختلاف، دون حدوث الانتعاش أن الإحياء الكلاسيكي، فإنهما لم يصبحا فعلاً ظاهرتين وأضحتين لأبصارنا إلا مع ذلك الانتعاش أو الإحياء أو من خلاله. وما كان عصر النهضة ليكون عملية ذات أهمية عالمية، وهو حالها الذي تشكل بين يدينا، أو أنه كان في الإمكان فصل عناصرها بمثل هذه السهولة الشديدة بعضها عن بعض. ولا بد لنا من أن نُصرُّ هنا، يوصف ذلك أحد القضايا الرئيسية في هذا الكتاب، على أن العامل لم يكن هو انتعاش العصر العهيد وحده، وإنما العامل هو أن اتحاده واجتماعه مع عبقرية الشعب الإيطالي هو الذي أنجز عملية غزو العالم الغربي. نعم إن مقدار الاستقلال الذي احتفظ به الروح القومي في ثنابا هذا الاتحاد والاجتماع كان يختلف تبعًا للظروف. وهو ضئيل جدًا في الأدب اللاتيني لتلك الفترة، بينما هو في الفن التشكيلي، بالإضافة إلى مجالات أخرى،

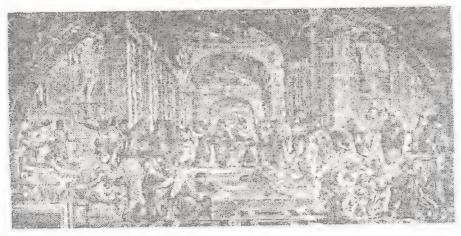
عظيم عظمًا مسترعيًا للنظر؛ ومن ثم تجلى أن التحالف بين حقبتين متباعدتين في حضارة نفس الشعب الواحد، بسبب التوصل إليه على أسس متعادلة، كان له ما يبرره وكان مثمرًا(١). وكان سائر أوربا حرًا في الاختيار، فإما أن يصد، وإما أن يتقبل جزئيًا أو بالكامل، ذلك الدافع القوى الآتي من إيطاليا. فحيثما غلبت على الأوضاع الحالة الأخيرة أمكننا أن نتجاوز عن الشكاوي التي نسمعها حول الانجلال المكر لعقيدة العصر الوسيط وحضارته. فلو أوتيت تلك العقيدة والحضارة القوة الكافية للاحتفاظ بموقعها لظلُّت على قيد الحياة إلى يومنا هذا. ولو قيض للطبائع الحزبية التي تتشوف إلى رؤيتهما يعودان، أن تعضى وأو سناعة وأحدة بينهما لشعرت بالاختناق وأخذت تشبهق طالبة العودة إلى الهواء الحديث. ومن المقائق التي لا شك في صدقها، أنه في ثنايا عملية تاريخية كبيرة من هذا القبيل ربما هلكت زهرات الجمال الرائم دون أن تصبح خالدة في ثنايا الشعر أو التقاليد؛ ومع ذلك لا نستطيع أن نتمني لو أن العملية لم تتم، وتكمن النتيجة العامة للأمر في أنه قامت إلى جوار الكنيسة، التي ظلت حتى ذلك الحين تمسك بأقطار الغرب بعضها إلى بعض (وإن عجزت عن الاستمرار في ذلك رْمِناً أَطُولُ كَثِيرًا)، مؤثِرةُ روحانية جديدة، أصبحت وقد نشرت نفسها خارج إيطاليا، أنفاس الحياة لجميم العقول المتعلمة أكثر بأوروبا. وأسوأ ما يمكن أن يقال عن تلك الحركة هو أنها كانت مضادة للمزاج الشعبي، وأنه يسببها أمسحت أوروبا لأول مرة مقسمة تقسيمًا حادًا إلى الطبقتين المهذبة المثقفة وغير المهذبة غير المثقفة، وسيبدو هذا اللوم الموجه هذا عديم الأسناس عندما نفكر متدبرين أنه حتى في هذا الأوان لا يمكن تغيير الحقيقة، وإن كانت مدركة أرضح إدراك. كما أن القصل من الفريقين أنضاً ليس على الإطلاق حادًا ولا مطلقًا في إيطالها كشائه في أماكن أخرى. فإن أعظم شعرائها فنية، وهو تاسُّو Tasso، وصل إلى أيدي من هو حتى الأهون شائنًا والأكثر فقرًا.



شكل (۸۰) واحية الدير فر فييسولي، قرب فلورضنا يعود تا، بن إلى حوال ۱۰۹۰ وتم تجديده في ۱۳۰

والحضارة الإغريقية والرومانية، التي ظلت لها منذ القرن الرابع عشر هبصة بالغة القوة متمكنة من عنق الصياة الإيضالية بوصفها مصدر الثقافة وأساسها ويوصفها هدف الوجود ومثله الاعلى، ويرصفها أيصاً، بن ناحية جرنية ر. همن وانعكاسا مسلمًا به ضد الميول السابقة - هذه الصضارة ظلت أمدًا طويلاً تؤث تأتيرًا جزئيًا على أوروبا القروسطية، حتى خارج إبطاليا نفسها والثقافة التي كان شارل الاكبر ممثلاً لها كانت، تجاه همجية وبربرية القرنين السابع والثامن، تعد في جوهرها عصر نهضة ، ولم يكن من المستطاع ظهورها تحد أي شكل أضر وكما حدث في هن العمارة

الرمانسكى في الشمال، حيث إلى جانب المعالم العامة الموروثة من العصر العهيد، تحدث محاكيات مباشرة أخاذة أخرى للعصر العهيد، كذلك أيضًا امتصت الحركة العلمية الديرية تدريجيًا كتلة هائلة من المواد نقلاً عن الكتاب الرومان، بل تجاوزت ذلك إلى اقتباس أسلوبها، منذ أيام إيجنهارت Eginhard فصاعدًا، الذي تبدو فيه بعض الأثار الذي تدل على المحاكيات الشعورية الواعية.



شکل (۸۱) الدرسة لرافاییل الفائیکان روما

على آن إحياء العصر العهيد اتخذ في إيطاليا شكلاً مغايراً لذلك الذي تزيا به في التصمال علم نكد تسحسر معجة السرسية حتى أظهر الناس، الذين لم تكن حياتهم السابقة إلا ممحرة نصف محو، وعيا بماضيهم ورغمة في إعادة إنتاجه فأما في أي مكان آخر في أورويا فقد استعار الناس عمداً ومع التفكير والتنبر هذا العنصر أو ذاك من عناصر الحضارة الكلاسيكية وأما في إيطاليا فان وجدانات الناس المتعلمين معهم والشعب على السواء، كانت متجهة بالطبيعة إلى جانب العصر العهيد ككل ومتحيزة إليه، إذ يقف في رأى أعينهم رمزاً للعظمة الخالية، وفضلاً عز ذلك فإن اللغة اللاتينية كانت بالمثل سبهلة على الإيطالي، كما أن معا سبهل العودة إلى الماضي تلك الأثار والوثائق الكثيرة العدد التي انتشرت في أرجاء البلاد بوفرة، وإلى عذا الميل اجتمعت

عناصر اخرى- الطابع الشعبي الذي عدله الزمان وحوره كثيراً انذاك، والنظم السياسية التي ستوردها اللومبارديون من المانيا، كالفروسية وغيرها من أشكال شمالية للحضارة، وتأثير الدين والكنيسة - اجتمعت كلها فانتجت الروح الإيطالي الحديث، الذي قدر له أن يقوم بعمل المموذج المحتذي والمثل الأعلى للعالم الغربي بأجمعه.



شكل (٨٢) . كنيسة القديس مينياتو المونتي من الداخل تصوير اليناري

فأما كيف بدأ العصر العهيد يعمل عمله في الفن التشكيلي بمجرد أن انحسر المد البربري، فأمر يتجلى بوضوح في مباني القرن الثاني عشر التوسكانية وفي نحائت وتماثيل القرن الثالث عشر، فأما في مجال الشعر أيضا فلن تبدو هماك حاجة إلى أشباه ومتمثلات مثيلة لدى أولئك الذين يرون أن أعظم شاعر لاتبني في القرن الثاني عشر، أي الكاتب الذي عزف اللحن الأسماسي (لحن المفتاح الموسيقي) للقصيدة اللاتينية ككل، كان إيطاليًا، ونعني بذلك مؤلف أجمل القطع التي بحتويها ما يسمى

بالكارمينا بورانا Carmina Burana . فإن هناك استمتاعًا صريحًا بالحياة ومنعها، تُلتمس فيه نصرة أرباب الوثنية بوصفهم النصراء والرعاة لذلك الاستمتاع، بينما يتبوأ كاتو Cato وسكيبيو Scipio وأضرابهما مقاعد القديسين والأبطال في المسيحية وهو استمتاع يفيض بتياره العارم في كل ثنايا الأشعار المنظومة. ولو قرأنا تلك الأشعار قراء استفاضة واسترسال لم نكد نملك إلا أن نصل إلى نتيجة محتمة هي أن إيطاليًا، يحتمل أن يكون لومبارديًا، يتكلم؛ والواقع إن هناك أسسنًا إيجابية تدعو إلى الذهاب إلى هذا الرأي(٢). وإلى حد ما كانت هذه القصائد اللاتينية التي نظمها القساوسة الأنظار، إنما هي دون مياء ثمرة كان لأوروبا بأجمعها نصيب فيها؛ بيد أن كاتب أغنية الفيليد وفلورا المحتفية على المحتوانس إنتريوس Æstuans interius كان المفيد والمعقب من المكن أن يكون شماليًا بنفس الدرجة القليلة التي كان بها ذلك المراقب والمعقب من المكن أن يكون شماليًا بنفس الدرجة القليلة التي كان بها ذلك المراقب والمعقب الأبيقوري المهذب الذي ندين له بقطعة Dum Dianae vitrea sero lampas oriur



شکل (۸۳) عبادة الماجی لنیکولو بیزانی رسم علی منبر التعمید، بیزا

وهنا تقوم، والحق يقال، إعادة إنتاج اوجهة النظر القديمة بأكملها للحياة، وهى تعتبر أخاذة بدرجة أشد كثيرًا من الشكل الوسيطى للقصيدة الذى صيغت فيه بداية. وهناك أعمال كثيرة تعود لهذا القرن والذى يليه تبدو فيها محاكاة حريصة دفيقة للعتيق فى كل من بحور الشعر الخماسية والسداسية الوزن من البحور المستخدمة تقود فى الطابع الكلاسيكي، الذى كثيراً ما يكون رطازيًا (ميثولوچيًا)، للموضوع المطروح، والذى ليس له مع ذلك أدنى مشابهة للروح نفسها الخاصة بالعصر العهيد. وفى الدونات التاريخية في بحر سداسي الوزن هي وأعمال أخرى لجولي موس أبوليينسيس Guliemus Apuleinsis وخلفاؤه (منذ حوالي عام ١١٠٠)، نجد آثاراً متعرقة عديدة لدراسة دؤوب لفرجيل وأوفيد ولوكان واستاتيوس وكلوديان؛ غير أن هذا الشكل الكلاسيكي إنما هو هنا، بعد كل شئ، مجرد موضوع أركيولوچي بحت (أعنى ينضوي تحت علم الأثار)، شأن الموضوع الكلاسيكي عند الحامعين والنقلة مثل فنسنت من بوڤيه Beauvais، أو الكاتب الرطازي (الميثولوچي) والقصيصي الرمزي المجاري من بوڤيه ميلاد جديد؛ ويمكن مشاهدة العلامات الدالة على ذك في قيصائد جرئي، لكنه ميلاد جديد؛ ويمكن مشاهدة العلامات الدالة على ذك في قيصائد القسارسة المجولون التي صدرت في القرن الثاني عشر.



شکل (۸۶). بارناسویس لرفاییل الفاتیکان، روما تصویر أندرسون، روما

على أن حماسة الإيطاليين العظيمة والعامة للعصس الكلاسيكي العهيد لم تتجل العيان قبل القرن الرابع عشر. ومن أجل تك البغية لم يكن بُدّ من قيام تطور للحياة المضرية (حياة المدن)، وهو تطور لم يحدث في إيطاليا وحدها، ولم يحدث فيها إلا في ذلك القرن. وكان الأمر في أمس الحاجة إلى أن يتعلم النبيل وساكن الحضر (ابن المدينة) أولاً وقبل كل شي كيف يتعايشان معًا وهما على قدم المساواة، وأن عالمًا إجتماعيًا ينبغي أن يقوم (انظر القسم الثاني، الفصل الثالث) يحس بالحاجة إلى الشقافة، وله من أوقات القراغ ومن الوسائل ما يمكنه من الحصول عليها. على أن الثقافة بمجرد أن خلصت نفسها من الروابط والأغلال الوهمية للعصور الوسطى لم تكن لتستطيع بغير دفعة مساعدة أن تجد طريقها نحو فهم للعالم الطبيعي (الفيزيقي) والفكرى. لقد احتاجت إلى دليل يهديها السبيل ووجدته في المضارة القديمة، لما لها من ثروة من الصدق والمعرفة في كل موضع اهتمام روحي، فتم تبني كل من شكل هذه المضارة ومادتها في شكران عامر بالإعجاب؛ فأصبحت الجزء الرئيسي في ثفافة العصر(٢). وكانت العالة العامة للبلاد موائمة لهذا التحول، ولا يخفى أن الإمبراطورية الوسيطية عمدت، منذ سقوط أسرة هوهنشتاوفن، إما إلى التخلي عن مدعياتها على إبطاليا أو عجزت دون إبراز تلك المدعيات وتوكيد مسلاحيتها. وكان الباباوات ماجروا أنفًا إلى أنينيون. وكانت معظم القرى (الدول) السياسية القائمة فعلاً في ذلك المصر تدين بوجودها وأصلها لوسائل عنيفة وغير شرعية. لقد طفق روح الشعب، وقد استيقظ إلى وعيه الذاتي، يبحث عن مثل أعلى جديد وثابت وطيد يستطيع أن يرتكن عليه وهكذا استولت على العقل الشعبي رؤيا إمبراطورية إيطاليا وروما الشاملة للعالم قاطبة حتى بلغ من عمقها وقوتها أن كولا دى ربينزي Cola di Rienzi استطاع أن يحاول أن متولى تنفيذها عمليًا. والتصور الذي أنشأه لعمله هذا، ويخاصة عندما أصبح تريبيونًا أي مدافعًا عن حقوق الشعب (Tribune) لأول مرة، لم يكن يستطيع أن ينتهى أمره إلا إلى مسرحية كوميدية مفرطة المبالغة؛ ومع هذا فإن ذكرى روما القديمة لم تكن بأية حال داعمًا ضعيفًا للعاطفة القومية. والآن وقد تسلح الإيطالي من جديد بثقافتها، فإنه سرعان ما أحس نفسه مواطنًا في أشد أمم الأرض رقيًّا وتقدمًا.

ومن واجبنا الآن أن نرسم صورة تخطيطية لهذه الحركة الروحية، على ألاً يكون ذلك، والحق يقال، في صورة اكتمالها المطلق، ولكن في أبرز ملامحها وقسماتها، ويخاصه في بداياتها الأولى(٩).

### هوامش الفصل الأول - القسم الثالث

- (۱) (وقد قام ضد هذا الرأى لبوركهارت معارضون متشعبون؛ ولكن ينبغى أن نستبعد هؤلاء الذين، بوضع بداية عصر النهضة أقدم كثيراً فى القرون الوسطى، قد يرون فى تخور الفردية علامتها الميزة، ويحكن فقط الاعتراض ضد بوركهارت أنه لم يركز بصورة كافية على تطور عصر النهضة من القرون الوسطى، أى النمو المطرد من حقبة إلى أخرى، و. ج. (W. G).
- Carmina Burana, in the Bibliothek des literarischen Vereins in دارسينا بورانا (۲) انظر كارسينا بورانا و Siultgart, vol. xvi (Stuttgart, 1847) وإصدارة أخرى على يد أرسترلى (Siultgart, vol. xvi (Stuttgart, 1847) ويشهد كل من التالى إلى جانب افتراضنا: المقام في باثيا (p. 68 bis)، المراجع الإيطالية المحلية عمومًا، المشهد مع الباستوريللا pastorella تحت شجرة الزيتون (p. 146)، ذكر pinus) بوصفها شجرة مظللة (p. 156)، الإكشار من استخدام كلمة (pp. 137, 144)، ويصفة خاصة الشكل "bravium (pp. 137, 144)).

(رحدس الدكتور بوركهارت بأن أفضل قطع كارمينا بورانا كتبت على يد كاتب إيطالى لا يستند إلى دايل. والأسس التي قدمت لدعم ذلك ذات وزن قليل (مثلاً، ذكر باشيا- "Auis Paviæ demorans castus" والأسس التي قدمت لدعم ذلك ذات وزن قليل (مثلاً، ذكر باشيا- "habeantur التي يمكن تفسيرها على أنها تعبير شبيه بالأمثال، أو إشارة إلى إقامة قصيرة للكاتب في باشيا)، لا يمكن أيضاً أن تقف في رجه أسباب الجانب الأخر، وأخيرًا تفقد كل قربها أمام التحديد المحتمل لهرية المؤلف. ومجادلات أ.ه وياتش des Mittelalters, p.87 (G?rlitz, 1870). المحتمل لهرية المؤلف. ومجادلات أ.ه وياتش des Mittelalters, p.87 (G?rlitz, 1870)، يومن الإيطاليين ومديع لمثلاثهم الألمان، والتعنيفات الجنوبيين بوصفهم gens proterva أخرى، على رجال الدين الإيطاليين ومديع لمثلاثهم الألمان، والتعنيفات الجنوبيين بوصفهم gens proterva في دولانارة إلى الشاعر بوصف . Gualterus de Mapes في كان هو في الحقيقة، مع ذلك، فشئ لم يمكن تبيئه بوضوح. وكون اسمه والتر لا يلقى أي ضوء على منشأه. وقد تم تحديده سابقًا على أنه جوالتيروس دى مابيس Giesebrecht, Die Vaganten oder ومو كاهن من ساليسبوري وقسيس الاعتراف الملوك الإنجليز في نهاية القرن الثاني عشر؛ ومنذ ذلك الرقت، على يد جيسيبريخت Goliarden und ihre Lieder, Allgemeine Monatschrift (1855) المحتمل رئيس الأساقفة راينهواد من كولن Walther of Lille Or Chatillon المحتمل رئيس الأساقفة راينهواد من كولن آلشي قدم ضدها هوياتش (الموضع نفسه الفياليا (باشيا، وبعد نافسه الموراتش (الموضع نفسه الخيا). وإذا كان ينبغي لهذه الفرضية الشئية، التي قدم ضدها هوياتش (الموضع نفسه الموراتش (الموراتش (الموضع نفسه الموراتش (الموضع نفسه الموراتش (الموراتش (المورات

اعتراضات معينة، أن لا يلتقت إليها، فإن منشئ جميع هذه الأغانى تقريبًا، بدون شك، ينبغى أن يبعث عنه في فرنسا، التي منها انتشرت من خلال المدرسة المنتظمة التي وجدت هنا لها إلى ألمانيا، وهناك توسمت واغتلطت مع الجمل الألمانية؛ بينما ظلت إيطاليا، كما بين جيسيبريخت، تقريبًا غير متأثرة بهذه الطبقة من الشعر، والمترجم الإيطالي لعمل الدكتور بوركهارت، وهو البروفيسور د. قالبوسا D. Valbusa من الشعر، والمترجم الإيطالي لعمل الدكتور بوركهارت، وهو البروفيسور د. قالبوسا على من الشعر، والمترجم الإيطالي القصيدة. انظر ع. سوسميلش في ملحرظة على هذه الفقرة (6, 235) إن يمارض أيضًا المنشأ الإيطالي القصيدة. انظر ع. سوسميلش لي ما J. Süssmilch, Die fat. Vagantenpoesie des 12 u. 13 Jahrh. (Leipzig, 1918).

- (٣) كارمينا بررانا Carm. Bur., p. 155، جزمًا فقط؛ والكل في رايت Carm. Bur., p. 155، الذي يشير إلى حقيقة أن هناك حكاية (1841). الذي يشير إلى حقيقة أن هناك حكاية (1841). Æst. Inter., Carm. Bur., p. 67; Dum Dianae, يثم تناولها بكثرة في فرنسا هي الأساس. انظر Carm. Bur., p. 67; الأسماء الكلاسيكية للمحبين؛ فمرة، عندما وطلق عليها اسم بلانسيقاور Blanciflor، يضيف، كانما ليعرضها، اسم هيلينا . Helena
- (1) ويرسم إينياس سبلفيوس Eneas Sylvius (Opera, p. 603, in Epist. 105, to the Archduke) ويرسم إينياس سبلفيوس Sigsmund) رسمًا تخطيطيًا موجزًا عن الطريقة التي تقوم بها العصور العهيدة بدور المرشد والمعلم في جميع أجزاء الحياة العليا.
- (ه) وعن الوقائع المفردة لا بد أن نحيل القارئ إلى روسكو Reumont؛ وإلى أعمال رويمونت Voigt, Enea Silvio (Berlin, 1856-63)؛ وإلى أعمال رويمونت Gregorovius, Geschichte der Stadt Rom im Mittelalter وإلى جريجوروفيوس

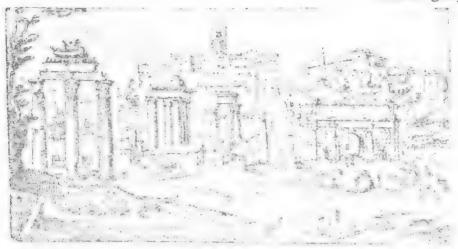
وليمكن تكوين فكرة عن المدى الذى بلغته الدراسات في بداية القرن السادس عشر قلا يمكننا أن نفعل Commentarii Urbani of Raphael Volaterranus أقضل من نتجه إلى عمل رفاييل قولاتير أنوس Raphael Volaterranus إلى عمل رفاييل قولاتير أنوس (ed. Basil., 1544, fol. 16, etc). المنافر والمنافر المهيدة المقدمة والموضوع الرئيسي الدراسة في كل فرع من فروع المعرفة، من الجغرافيا والتاريخ المعلى وحيوات الرجال العظام والشهيرين والقلسفة الشعبية والأخلاقيات والعلوم الفاصة، حتى تعليل أرسطر بأجمعه التي ينتهي بها العمل. وحتى نفهم أمميته كعرجم ثقة في تاريخ الثقافة علينا أن نوازنه بجميع الموسوعات الأبكر منه. وهناك بيان كامل وظرفي عن الموضوع يقدمه عمل قويجت المثير للإعجاب Voigt, Die Wiederbelebung des klas- ونظر في عن الموضوع يقدمه عمل قويجت المثير للإعجاب sischen Altertums oder das erste Jahrhundert des Humanismus (Berlin, 1859, 3rd M. Monnier, Le Quat- وننظر أيضًا م. مونييه - Leneratio (Section and Constitution and Constituti

#### الفصل الثانى

# روما مدينة الخرائب

إن روما، التي هي نفسها مدينة الخرائب، أصبحت الآن هدفًا لنوع أخر من التقي مختلف تمامًا عن ذلك السائد يوم أنشئت قمسائد روما العجيبة Mirabilia Romae ومجموعة وليم مالميسبوري William of Malmesbury . فإن خيال الحاج الورع، أو ملتمس العجائب(١) والكنون، تحل محلها في السجلات المعاصرة اهتمامات الوطني الفيور والمؤرخ، بهذا المعنى ينبغي لنا أن نفهم كلمات(٢) دانتي حين قال إن أحجار حيطان روما تستحق التوقير، وأن الأرض التي بنيت عليها المدينة أشد جدارة مما يقول الناس، ولم تكد أعياد اليوبيلات، وهي شئ لا يتوقف قط في حياة المدينة، تدع سجلاً وحيدًا للتقوى في الأدب الجدير بتلك التسمية، وكان أفضل شي أحضره چيوڤاني قبلاني Glovanni Viliani (انظر القسم الأول، الفصل السابع) من يوبيل عام ١٣٠٠ هو. التصميم على الشروع في كتابة تاريخه، ذلك التصميم الذي أيقظه في نفسه منظر خرائب روما . ويبدى بترارك شواهد تدل على نوق موزع بين العهيد الكلاسيكي والعهيد المسيحى، وهو يخبرنا أنه كم من مرة صعد مع چيوشاني كولوبا Giovanni Colonna الأقباء (جمع قبو) العملاقة لحمامات دقلديانوس(٢)، وهناك في الهواء الشفاف، بين أطباق الصحت المترامي، والمنظر البرى العريض المند بعيدًا حولهما، تكلما لا عن الأعمال والتجارة ولا عن الشنون السياسية، بل عن التاريخ، الذي أوحت به الخرائب تحت أقدامهما، حيث يبدو بترارك في ثنايا حوارهما في منورة النصير المتحيز للعصر المهيد الكلاسيكي، وجيوفاني للعهيد المسيحي؛ ثم ينفلتان إلى حديث الفلسفة وإلى

مبدعى الفنون. فما أكثر ما حدث منذ ذلك الوقت، حتى أيام جيبون Gibbon وبيبور Niebuhr، أن أثارت هذه الضرائب والأطلال نفسها أخيلة الرجال فأفاضت العقول بنفس التأملات!



شكل (٨٥) السوق الروماني في النصف الأول من القرن السادس عشر رسم لمارنن فان هيسمكيرك براين مجموعة من الحفر على النحاس

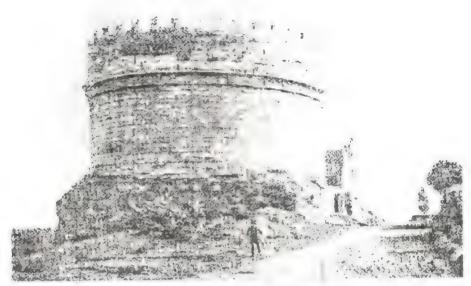
ويمكن أيضنًا مشاهدة هذا التيار المزدوج للاحساس في قصيدة ديتّاموبدي - المعلق المساطني ويبطى أوبيرتي Fazio degli Uberti التي نظمت حوالي ١٣٦٠ وهي وصعب لاسفار متصورة في المنام، يصحب المؤلف فيها عالم الجغرافيا القديم سولينهس وصعب لاسفار متصورة في المنام، يصحب لدانتي، فهما يزوران باري تذكراً للقديس نيكولاس، ومونتي جارجانو Monte Garagano التأبع لكبير الملائكة ميكال، وفي روما تُذكر أساطر أراتشيلي Aracel والقديسة ماريا في تراستيفيري Trastevere ومع هذا، فإن الفخامة الوثنية لروما القديمة دون أدنى ريب نبدى سحراً لا شك فيه تمكن من التغنب عليهما بقدر أكبر، وتقص عليهم أم وقورة في ثياب ممزقة ويقصد بذلك روما نفسها - نبذ الماضي المجيد، وتعطيهم وصفاً دتيةًا لأمجاد الانتصارات القديمة (٤) . نم

إذا هي تعود بعد ذلك فنقود الغرباء في أرجاء المدينة وتبين لهم التلال السبع وكثيرًا من الخرائب الرئيسية كم هي جميلة che comprender portrai, quanto fui bella .



شكل (٨٦). خريطة مدينه روما على الفون الخامس عشر

ومن سو. الحظ ان هذه روما باباوات الصدع والافينوندين لم يعد لها وجود، من حيث البقايا الكلاسيكية، على الصورة التي كانت لها قبل ذلك بيضعة أجيال. إذ لا بد أن تدمير سنة وخمسة وأربعين دارًا محصنة النبلاء الرومان على يد عضو الشيوخ برانكاليوني Brancalione في ١٢٥٨ فد غيرت طابع اعظم المبائي القائمة الذاك اهمية: إذ لا جدال أن النبلاء حجبوا أنفسهم واستكنوا في أسدى ذلك الإطلال وأشدها محتفظًا بحالتها الجيدة (٥٠)، ومع هذه قان ما تُرك عندئذ أكثر كثيرًا مما نجده الآن بين يدينا ومن المحتمل أن كثيرًا من البقايا والآثار كانت لا تزال تحتفظ بكثير من ملصقاتها من التابيسات الرخامية، ومداحلها المعمدة، فضلاً عر زخارف آخرى حدث لا يرى، الأن سوى هيكل لبناء حجرى، وفي غللال حال الأمور هذه، وضعت أول ركييزة لدايات الدراسة الطبوغرافية المدينة القديمه



شكل (٧٪) قبر كايتشليا ميتيللا تصوير سيمان، لاببزيج

ويفضل تجولات بوچيو في حلال روما<sup>(۱)</sup> تتم دراسة البقايا والأثار ذاتها لأول مرة مرتبطة اربباطًا وثيقًا بدراسة قدماء المؤلفين والنقوش حيث بحث عن الأخيرة (أعني النقوش) بين المزروعات والنباتات التي كانت مطمورة تحتها<sup>(۱)</sup> وهنا يقيد خيال الكاتب تقييدًا قاسيًا، كما أن ذكريات روما المسيحية كانت تستبعد بحرص شديد والشئ الوحيد الذي نأسف له هو أن عمل بوجيو لم يكن أوفي اكتمالاً ولا عملًى بالرسوم التخطيطية وذلك بأن ما ترك في زمانه فاق في عدده ما عثر عليه رافاييل بعد ذلك بثمانين عاما فإن شاهد قبر كايتشليا ميتيللا Cæcilia Metalla والأعمدة القائمة أمام أحد المعابد على منحدر الكابيتول رأها كاملة محقوظة، ثم عاد بعد ذلك فرأها وقد دمرت نصف تدمير، بسبب تك الصفة التعسة التي للرخام حيث يسهل حرقه إلى جير دمرت نصف تدمير، بسبب تك الصفة التعسة التي للرخام حيث يسهل حرقه إلى جير كما أن مجمع أعمدة هائل ترب الخيرفا لقي نفس المصير جزءًا بعد جزء ريخبرنا كما أن مجمع أعمدة هائل ترب الخيرفا لقي نفس المصير جزءًا بعد جزء ريخبرنا شاهد عيان في ۱۶۶۲ أن صماعة الجير هذه استمرت وهو عار مخجل، وذلك لأن

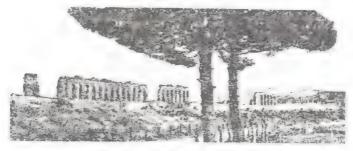
المبانى الجديدة شئ يستحق الرثاء، ولأن جمال روما كان فى أطلالها وبقاياها (^). وكان سكان ذلك الزمان، وهم فى أرديتهم وأحذيتهم الريفية، يبدون للغرباء كأنهم قطعان بقر؛ كما أن الماشية فى الواقع كانت ترعى فى المدينة حتى البانكى .The Banchi وكانت الفرص الوحيدة للاجتماعات الاجتماعية هى وقت الصلوات التى تقام بالكنيسة، وهى المناسبة التى كان فى الإمكان إلقاء نظرة على الساء الجميلات.

وهى السنوات الأخيرة من عهد يوجينيوس الرابع (Eugenius VI) توقى ١٤٤٧) كتب بلوندس Blondus من فورلى كتابه روما المجدّدة Roma Instaurata، مستخدمًا كلاً من فرونتينوس Frontinus والمكتبة الملكية الملكية المنصلاً عن اناستاسيوس Anastasius كما يبدو. ولم يكن يهدف من وراء كتابه فحسب إلى وصف ما كان فائمًا وموجريًا، بل نجاوز ذلك إلى استرجاع ما أضاعته الأيام. وتمشيًا مع إهداء الكتاب إلى الدابا، تراه يعزى نفسه عن الخراب التعس بتفكيره في بقايا وأثار القديسين التي كانت روما غنية بها أشد الغني (٩).



شكل (١٨٨) الطريق الاساس

وياعتلاء نيقولاس الخامس (١٤٤٧-٥٥٥٠) عرش البابوية ظهر ذلك الروح الضخم الجديد الذي تميز به عصر النهضة وتبين أثره على العرش البابوي. وجلب الحب الجديد الزخرفة المدينة وتزيينها معه من ناحية خطرًا جديدًا على الخرائب، كما اجتلب معه من الناهية الأخرى احترامًا لها، بوصف كونها تشكل واحدًا من مدعيات روما في التفرد والامتياز. وغلبت على مشاعر بيوس الثاني المماسة لكل قديم، فلئن أقل في الكلام عن أثار روما القديمة(١٠٠)، فلقد تعمق في دراسة كل أثار سائر أجزاء إيطاليا الأخرى، وكان أول من عرف ووصف بدقة وصحة الآثار التي كثر عددها في الأحياء المعطة بالعاصعة والمندة أميالاً عديدة (١١). حقًّا إنه، بوصفه قسيسًا وعالًا بالعلوم الكونية (الكوزموجرافيا)، فإنه يجمع بين الاهتمام بالأثار الكلاسيكية والمسيحية وبعجائب الطبيعة. وإلا فهل كان يسئ إلى نفسه عندما كتب أن نولا Nola كانت تلقى تقديرًا وتشريفًا أكبر بذكري القديس بولينوس S. Paulinus أكثر مما كانت تلقى من استعادة ذكرياتها الكلاسيكية وبالكفاح البطولي لمارشيللوس Marcellus ؟ ولبس معنى ذلك والحق يقال ، أن إيمانه بآثار القديسين كان شيئًا مزعومًا؛ ولكن من الواضح أن عقله كان ميالاً أو يكاد إلى اهتمام متفحص باحث في الطبيعة وكل قديم عهيد، وإلى حماسة للأعمال التذكارية المقامة، وإلى ملاحظة حادة وبقيقة للحياة البشرية. وفي السنوات الأخيرة من حكمه البابوي، وقد تأثّر بالنقرس ولكن ظل مع ذلك في حالة مزاجية مرحة، نراه يُحمل في محفة فوق التل والوادي إلى توسكولوم Tusculum وألسا Alba وتبيور Tibur وأوستيا Ostia وفاليرياي Falerii وأكريكولوم Ocriculum، وكل ما شاهده راح يبوِّنه. وتعقب خطوط الطرق الرومانية وقناطر السقابات محاولاً أن بثبت ويحدد حدود القبائل القديمة التي سكنت حول المدينة. وبينما هو في رحلة إلى تيفولي بصحبة فريديريكو العظيم من أوربينو قضيا وقتهما في سرور وسعادة في حديث حول النظام المسكري للقدماء، ويخاصة حديث حرب طروادة. ويلغ به الأمر أنه حتى وهو في رحلته إلى مؤتمر مانتوا ١٤٥٩ بحث، وإن لم يوفق، عن قصر التيه (اللابيرانت) الخاص بِكُورْيوم Clusium الذي أورد بليني Plinl ذكره، كما زار ما يسمى فيللا فرجيل على نهر مينتشيق. Mincio فأما أن مثل هذا اليابا يطالب كُتَّاب الاختصار عنده أن يكتبوا بأسلوب لاتينى كلاسيكى لأمر غير مستبعد بل هو المتوقع. وكان هو الذى عمد أثناء الحرب مع نابولى إلى منح الأمان والعفو لرجال أربينوم Arpinum، بوصفهم مواطنين لشيشرون وماريوس، وكان الكثير منهم يحملون اسميهما. وكان هم وحده دون غيره، بوصفه حاكمًا وراعيا نصيرًا، من يستطيع بلوندس أن يهدى إليه كتابه "روما المنتصرة "Roma Triumphans، الذى هو أول محاولة عظيمة لعرض كامل مستوف للعصر الروماني العتبق (١٢).



شكل (٨٩) قناطر المقايات الرومانية



شكن (۹۰) آثار ونقوش عنيقة من كتاب رسومات چاكويو بيلليني باريس. متحف اللوڤر

كما أن المماسة للماضي الكلاسيكي لإيطاليا لم تكن قاميرة أثناء تلك الفترة على العاصمة. فإن يوكاتشيو (١٣) كان سمى من قبل خرائب باياي Balae المترامية بأنها "الجدران القديمة التي هي مم ذلك جديدة لعين الأرواح العصرية"؛ ومنذ تلك اللحظة أصبحت تعتبر أشد المناظر القريبة من نابولي تشويقًا وإثارة للاعتمام. وفي تلكم الأيام أصبحت مجاميم الأثار المهيدة من جميم الأنواع شائعة(١٤). وقد قام تشبيرياكو Ciriaco من أنكونا (توفي ١٤٥٧)، الذي شسرح (١٤٣٣) للإسبيراطور سيجسموند الآثار الرومانية، برهلاته ليس فقط في طول إيطاليا وعرضها، بل وفي أرجاء أقطار أخرى من العالم القديم، أمثال هيلاس (بلاد اليونان) وجزائر الأرخبيل، بل حتى أجزاء من أسيا وأفريقيا، وأحضر معه عند عودته ما لا يحصى من النقرش والرسوم التخطيطية. وعندما سئل لماذا حمَّل نفسه كل هذه المشقة أجاب الكي أوقظ الموتى (١٥)، وكانت كتب تاريخ مختلف المدن الإيطالية منذ أقدم المصبور تدعى وجود علاقات حقيقية أو متخيلة مع روما، كما تزعم قيام بعض المستوطنات أو المستعمرات التي بدأت من العاصمة(١٦)؛ كما أنه يبدو أن المشتغلين بصنم الأنساب الزائفة كانوا يشتقون على الدوام أنسابًا نبيلة لعائلات مختلفة يرجعونها إلى أقدم بماء روما وأنيعها شهرة، وبلغ من شدة على التقدير للامتياز والتفرد أن تعلق الناس به حتى في ضوء النقد الذي أخذ فجره يبزغ في القرن الخامس عشر، وعندما كان بيوس الثاني بمدينة فيتربو(١٧) قال بصيراجة للمندوبين الرومان الذين رجوه أن يعود: "إن روما هي موطني بقدر سبينا، وذلك أن أسرتي وبيتي وهم آل بيكُولوميني Piccolomini وفنوا في قديم الزمان من روما إلى سبينا، كما يثبت ذلك الاستخدام الدائم باسم إينياس وسيلفيوس بين أفراد عائلتي". وريما لم يكن لديه أي اعتراض على أن يعتبر سليلاً لأسرة يوليوس. وكان بول الثاني، وهو من أسرة باربو في البندقية، يحس فخارًا بإرجاع أرومة أسرته، رغم وجود سلسلة نسب معاكسة يتبين حسيما ورد فيها أنها أسرة وفدت من ألمانيا، إلى أهنئوياريوس Ahenobarbus الروماني الذي قاد جماعة من المهاجرين إلى بارما، والذي اضطر خلفاؤه بسبب الصراعات الحزبية إلى الهجرة إلى البندقية(١٨). فأما أن أسرة ماسيّمي Massimi كانت تدعى الانتساب إلى ك. فابيوس ماكسيموس Q. Fabius

Maximus، وأسرة كورنارو Cornaro إلى آل كورنيلليى Cornellii، فأمر لا يدهشنا. ومن الناحية الأخرى، فإن هناك حقيقة استثنائية بصورة مسترعية للأنظار بصدد القرن السادس عشر هى أن الروائى بانديللو حاول ربط دمه وأرومته إلى أسرة نبيلة من القوط الشرقيين (3. Nov. 23).



شكار (۹۱) أبوللو بيلقديرى الفاتيكان روما

ولنعد الآن إلى روما. فإن السكان "الذين كانوا عند ذاك يسمون أنفسهم رومانًا"، تقبلوا بنهم شديد ذلك التكريم الذي كان يقدم إليهم من سائر أرجاء إيطاليا. وفي عهد يول الثاني وسيكستوس الرابع واسكندر السادس كانت المواكب الفاخرة تؤلف جزءًا

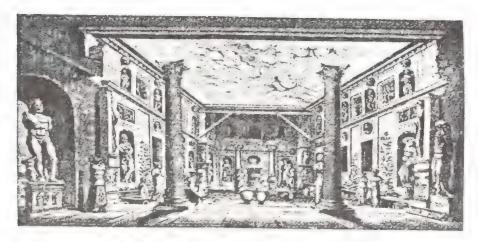
من الكرنقالات، التي تمثل أشد المشاهد جاذبية لخيال ذلك الزمان~ وهو مشهد نصير الإمبراطور الروماني، لقد كانت عاطفة الشعب تعبر عن نفسها بصورة طبيعية على هذا الشكل وأشكال أخرى مماثلة. وفي هذه الحالة المزاجية للشعور العام تناقل الناس أنه في الضامس عشر من أبريل ١٤٨٥، اكتشفت جثة شابة نبيلة من بنات الفترة الكلاسيكية- مدهشة الجمال ومحفوظة تمام الحفظ من كل بلى(١١). وقيل أن بعض البنائين اللومبارد الذين كانوا يحفرون قبرًا قديمًا في مزرعة تابعة لدير القديسة ماريا نوفيلا، في الطريق الأبياني، خارج الكايتشيليا ميتيللا، وجبوا ناووسًا رخاميًا نقشت عليه العبارة التالية: "جوليا، ابنة كلوديوس". وعلى هذا الأساس قامت الحكاية التالية. وهي أن اللومبارد اختفوا مم الجواهر والكنوز التي وجدت مم الجثة في الناووس، وكان الجسد مطليًا بعطر معقم، وكان غضاً مرنًا لينًا كجسد بنت في الضامسة عشرة لحظة وفاتها. وقيل أنها كانت لا تبرح تحتفظ بنضرة ألوان الحياة، وعيناها وفمها نصف مفتوحة، فحملت إلى سراي 'الكونسرڤاتوري "Conservatore في الكابيتول؛ وعندنذ بدأت أفواج المجيع تقد عليها. وكان بين الجماهير أناس كثيرون جاءوا لتصويرها بالألوان، وذلك لأنها كانت أجمل من أي قبول أو كتابة، ولو قبيل القول أو سطرت الكتابة، ما صدقها من لم يشاهدوها". ثم أمر بها إنوسنت الثامن فدفنت سرًا ذات ليلة خارج البوابة البنتشيانية Pinclan؛ فأما الناوس الضالي فظل قائمًا في فناء 'الكونسرڤاتوري'، ومن المحتمل أن قناعًا ملوبًا من الشمم أو أية مادة أخرى قد شكل على الأسلوب الكلاسيكي على وجه ذلك الجثمان، بصورة تولد التناغم البديم مع ذلك الشعر المذهب الذي قرأنا عنه. والنقطة المؤثرة في هذه الحكاية لا تكمن في الواقعة نفسها، بل في الاعتقاد الراسخ بأن جسمًا من العهد القديم، ظن الناس أنئذ أنه وقم في نهاية المطاف تحت أبصارهم، لا بد أن يكون بالضرورة أشد جمالاً من أي شير: موجود في زمانهم الحديث،



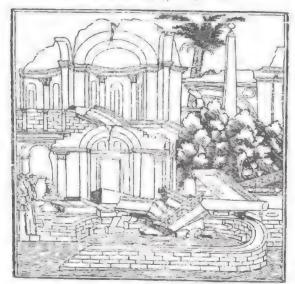
شكل (٩٢) أريادني المعروغة سابقًا باسم كليوباترا الفاتيكان، روما

وفى نفس الحين تزايدت المعرفة الجوهرية بروما القديمة زيادة كبيرة بفضل الحفائر. وفى عهد إسكندر السادس اكتشف ما يسمى "بالجروت كات وGrotesques" (أى الأشكال الغريبة البشعة)، - اعنى الزخارف الجدارية للقدماء - كما أن تمثال أبوللو البيلفديرى أكتشف قرب بورتو دانزو. ثم جاءت بعد ذلك فى عهد يوليوس الثانى تلكم الاكتشافات العجيبة، اكتشافات لاوكون Laocoon وقينوس الفاتيكان، والتمثال النصفى torso لكليوباترا (٢٠١٠). وشرعت قصور النبلاء والكرادلة تكتظ بقديم التماثيل والبقايا المكسرة. وتولى رافاييل لليو العاشر عملية استعادة جلال المدينة القديمة بأكملها، الأمر الذي تتحدث عنه رسالته الشهيرة لعام (١٥١٨) و (١٥١٩) (٢٠١٠). وبعد شكوى مريرة مما يحدث من تدميرات، لم تتوقف حتى تلك الأونة، كما أنها كثرت بوجه خاص فى عهد البابا يوليوس الثاني، توسل إلى البابا أن يحمى بقايا الآثار القليلة التى تركت

اتشهد بالقوة والعظمة لتلك روح العهد القديم المقدسة، التي كانت ذكراها إلهامًا اكل من أوتى القدرة من الناس على إتيان عظائم الأشياء. وإذا هو يستمر بعد ذلك في نفاذ بصبيرة في وضم أسس تاريخ مقبارن للفن، وخلص من ذلك إلى وضم تعريف لمسح معماري تقبله الناس منذ زمانه؛ وهو يتطلب كالاً من التخطيط الأساسي والقطاع والارتفاع منفردة لكل بناء ظل موجودًا حتى عهده، فأما كيف توفر علم الأركيواوجيا أي علم الأثار القديمة بعد زمانه على دراسة المدينة الجليلة الموقرة حتى تطور فأصبح علمًا خاصًا، وكيف أخذت الأكاديمية القيتروڤيانية Vitruvian Academy على كل الأحوال على عائقها بلوغ أهداف عظيمة(٢٣)، فأمر لا يمكن التحدث عنه هنا. ولعل الأحرى بنا التوقف عند أيام ليو العاشر، الذي تمكن في عهده الاستمتاع بالعهد العتيق مجتمعًا إلى كافة أنواع المسرات الأخرى أن يعطى العياة الروحانية طابعًا وتكرسًا متفردًا فذًا (٢٣). فأخذ الفاتيكان تدرى جنباته بالمسيقي والأناشيد، وأخذت أميداؤها تدوى في أرجاء المدينة بوميفها دعوة للفرح والصبور، وإن لم ينجح ليو بواسطتها في طرد الهموم والألم من حياته الخاصة، كما أن تدبيراته المتعمدة لإطالة عمره عن طريق المرح أحبطها وفياته المبكرة(٢٤). وتؤلف رومنا ليو، كما وصفها باولن چيوڤيو، مدورة فاخرة لا يستطيع البصر الانصراف عنها مثاما لا يخطئ النواحي الأقتم- وهي عبودية أولئك الذين كانوا يكافحون التماسُّا للنهوض والارتفاع؛ والبؤس الخفى الذي كأن يعيش فيه الكرادلة، الذين كانوا فوق ما يبهظ كاهلهم من ديون مجبرين على الميش عند أسلوب ومستوى يتناسب ومنزلتهم؛ ونظام الرعاية أو المناصرة الأدبية الذي كان يحول الرجال إلى كانتات طفيلية أو مغامرين؛ وأخبرًا، سوء الإدارة الفاضيم الشيئون المالية للنولة (٢٥)، ومم هذا قان أريوستو نفسه، الذي عرف هذا كله على أحسن رجه وسخر منه، قدم إلينا في الهجائية (الساتيرة) الساخرة السادسة صورة ملؤها الشوق إلى الاختلاط المنتظر بالشعراء المصقولين الذين سوف يقتادونه في أرجاء مدينة الخرائب، والمشورة المتبحرة في العلم التي سوف تجدها عندنذ جهوده هو الأدبية، ولكنوز مكتبة الفاتيكان. وعلى حد قوله فهذه وحدها، وليس الرجاء الذي طال فقده لرعاية أسرة ميديتشي وهمايتها، كانت هي صنوف الطُّعُم الحقيقي الذي اجتذبه للذهاب ليكون سفيرًا لفيرارا لدى روما عندما طلب منه ذلك.



شكل (٩٣) فناء به تماثيل عتيقة في قصر فاللي-كابرانيكا حفر حسب , سم لمارتن فان هيمسكيرك



شكل (٩٤) أطلال

حفر على الخشب من بوليفيلي هيينروتومائيا (ألدوس مانيوبيوس اله ١٢٩٩)

بيد أن الضرائب المتناثرة داخل روما وخارجها لم توقظ فحسب الحمية الأركيولوچية من سباتها ولا الحماسة الوطنية القومية، بل هيجت شجنًا ثانيًا. فإننا نجد عند بترارك وبوكاتشيو لمسات من ذلك الإحساس (انظر أول هذا الفصل). فأما بوجيو (انظر أول هذا الفصل) فكثيرًا ما زار معبد ڤينوس وروما، معتقدًا أنه معبد كاستور Castor وبوللوكس Pollux حيث اعتاد مجلس الشيوخ في كثير من الحالات أن يعقد جلساته، وإذا هو ينسى بل يفقد نفسه في أرتال ذكريات كراسوسوسود Crassus وهورتنسيوس Hortensius وشيشرون. هذا وإن في لغة بيوس الثاني، وبخاصة في وصفه تيفولي، لرنينًا عاطفيًا مطلق العنان (٢٦٠)، وسرعان بعد ذلك ما ظهرت (١٤٦٧) وصفه تيفولي، لرنينًا عاطفيًا مطلق العنان (٢٠٠)، وسرعان بعد ذلك ما ظهرت (بواكي) جبارة، ومجاميع عمدان ضخمة، توارت نصف توار في أشجار الدلّب، ونبات الغار، وألل مسرو، والأجام تتجلي كلها على صفحاته وأصبح من المألوف في الأساطير وأشجار السرو، والأجام تتجلي كلها على صفحاته وأصبح من المألوف في الأساطير القدسة، وما ندري كيف حدث هذا، أن يجعل ميلاد المسيح بين أطلال قصر فاخر (٢٨٠). فأما أن الفرائب المصطنعة أصبحت فيما بعد ذلك ضرورية في عملية إنشاء الحدائق ذات المناظر البرية، فما ذلك إلا نتيجة عملية لهذا الشعور



شكل . ٩٥ عبادة الرعاة لجيرلاندايو الأكادينية، فلورنسا

### هوامش الفصل الثاني – القسيم الثالث

- (۱) ونقتقى في كتاب ريليام من ماليسبورى , Villiam of Malmesbury, Gesta Regum Anglor., ويليام من ماليسبورى , الله بندار , الله , 169, 170, 205, 206, (Ed. London, 1840), vol i, pp. 277 sqq. and pp. 354 sqq.) واكتشاف المسلان الكافري الكافري المياني المائي المائي المائي المائي المائي المنافي المائي المائي المائي المائي المائي المائي المائي المائي المائي عشر. انظر أيضًا چاك. أب اكويس Palias المياني المائي عشر. انظر أيضًا چاك. أب اكويس المائي المع الإشارة إلى اكتشاف كنز (Hist. Patr. Monum. Script., t. iii, col. 1603) من مائي المحكليات عن الباحثين عن الكنور، فإن ريليام من ماليسبورى يذكر مرثاة هيلابيرت من مائز المنافي الأولى من القرن القرن. عشر. النافي عشر.
  - (٢) انظر دانتي .Dante, Convivio, tratt. iv, cap. v
- (٣) انظر Epist. Fam., vi. 2, ed. Fracassetti, vol. i, p. 125؛ إشبارات إلى روسة قبيل أن يراها، وتعبيرات عن تشوقه المدينة، Epist. Fam., vol. i, p. 213; vol. ii, pp. 336 sqq.. انظر أيضًا الإشبارات المجموعة في ل. جايجر .. Geiger, Petrarca, p. 272, note 3. وفي بترارك نجد فعلاً شكاري من المبانى الكثيرة المهدمة والمهلة، التي يعددها واحدة بعد واحدة (المهيدة، ولكن لم يذكر أية الله في المدونة أن كثيراً من التماثيل كانت من العصور المهيدة، ولكن لم يذكر أية (loc. cit., 41) .
- (٤) انظر .ap. 3. Dittamondo, ii, cap. 3. والموكب يذكرنا أحيانًا باللوك الثلاثة وتابعهم في الصور القديمة. (3) انظر .ii, cap. 31) ليس بدون قسيسسة (ii, cap. 31) ليس بدون قسيسسة (أن الكديسولوچية .Niccolö في المدون والموجود بيستى الموجود بيستى Niccolö في المدون الموجود بيستى Polistoro (in Murat., xxiv, col. 845) وحلا في ١٣٦٦ إلى روما، ١٣٦٥ وحلا في ١٣٦٨ إلى روما، si possono vedere in Roma
- (ه) انظر جريجوروڤيوس ...Grgorovius, v, 316 sqq وقد يمكننا أن نقتيس دليلاً أجنبياً أن روما في القرون الوسطى كان يُنظر إليها على أنها محجر. والقسيس الشهير سوجيريوس Sugerius ، الذي كان في القرون الوسطى كان يُنظر إليها على أنها محجر، والقسيس الشهير سوجيريوس الله في شئ ليس أقل قليلاً من في حوالي ١٧٤٠ يبحث عن الأعمدة الفسخمة لإعادة بناء سانت دينيس، فكر أولاً في شئ ليس أقل قليلاً من المصول على الأحجار الجرائيتية من حمامات دقليديانوس Diocletian ، ولكنه غير رأيه بعد ذلك. انظر Sugerii Libellus Alter, in Duchesne, Hist. Franc. Scriptores, iv, p.352

- (٦) انظر ..Poggii Opera, fol. 50 sqq. وانظر Poggii Opera, fol. 50 sqq. المكتوب عوالى . ١٤٣٠ وكانت لعمامات كاراكاللا وبقليديانوس عواميدها وكسوتها الرخامية، انظر جريجوروثيوس .. Gregorovius, vi, 700-705
- Vita Poggii, in Murat., xx, ويظهر بوجير كواحد من أوائل جامعي النقوش في رسالته في (v) ويظهر بوجير كواحد من أوائل جامعي النقوش في رسالته في (col. 183, and letter in Shepherd-Tonelli, i, 258) انظر أيضًا Ambros. Traversarii Epistol , xxx, 42. يبنو أن كتابًا صغيرًا كتبه بوجيو عن النقوش قد فُقد. انظر Shepherd, Life of Piggio, trad. Tonelli, i, 154 sqq ...
- (A) انظرفابرونی .Fabroni, Cosmus, Adnot. 86 من خطاب من ألبرتو دیجلی ألبرتی بالبرتی البرتی البرتی البرتی البرتی Gregorovius, vii, 557. وین طوران البرتی البرتین فیرینت. Vespas. Fiorent.,i, p. 23 .
  - (٩) P. Rome Instaurata (١) الكترب في ١٤٤٧، وللهدى إلى البابا؛ طبع أول مرة في ربها في ١٤٧٤
- (١٠) انظر، مغ ذلك، نوبيشاته في قريجت , 1462 Altertums, p.275) انظر، مغ ذلك، نوبيشاته في قريجت , 1462 (١٠) انظر، مغ غلايات في حالة عدم note 2. (4Kal. Maj., 1462)، مع عقربات في حالة عدم (5f. Gregorovius, vii, مبيخوروڤيوس , pp. 558 sqq ... pp. 558 sqq ...
- Jo. Ant.Campanus, Vita Pii II, in Mu، كاميانوس أنت. كاميانوس أنت كاميانوس (١١) وما يعقب ذلك هر من عمل جر. أنت. كاميانوس أنتار 18i II Comment., pp. 48, 72 sqq., 206, 248 sqq., 501 وفي أماكن أغرى.
  - (۱۲) أول إميدارة مؤرخة بريكسن Brixen، ۱٤٨٢
  - . Boccaccio, Fiammetta, cap. 5, Opere, ed. Moutier, vi, 91 انظر برکاتشیو (۱۲)
- (١٤) (بين جايمر أنه حوالي عام ١٣٣٥ ذهب مواطن من تريفين Treviso إلى البندقية لينشئ مجبوعة لنفسه، وكتالوج هذه المجموعة ظل باقيًّا. انظر مونتز ,Wüntz, Les Arts à la Cour des Papes عن المعلومات حول المجموعات الإيطالية في القرنين الرابع عشسر والخامس عشر و. ج. W. G. والخامس عشر و. ج. W. G. والخامس عشر و. ج. W. G.
- (۱۰) عمله (۲۰) Cyriaci Anconitani Itinerarium, ed. Mehus (Florence, 1742). ممله (۱۰) . Cf. Leandro Alberti, Descriz. Di Tutto l'Italia, fol. 285
- (١٦) ومناك حادثتان من بين حوادث كثيرة: المنشأ الرائع لميلاني في مانيبواوس -Manipulus (in Mu بمناك حادثتان من بين حوادث كثيرة: المنشأ الرائع لميلاني (الذي مو هنا، كما في أي مكان آخر، يوسع في دورية ريكاربو ماليسبيني Ricardo Malespini المزورة)، والتي طبقاً لمها فإن فلورنسنا، لأنها كانت موالية لروما في عواطفها، دائماً على حق ضد فييسيولي Fiesiole المتمودة المعارضة اروما (2.1; ii, 2), 38, 41; ii, 2).

- . Commentarii, p. 206, in the fourth book انظر (۱۷)
- Mich. Cannesius, Vita Pauli II, in Murat., iii, ii, col. 993. والمؤلف لن يكرن غير مؤدب، حتى ضد نبرون Nero، ابن دوميتيوس أهينوباربوس عرزب غير مؤدب، حتى ضد نبرون الاحتى المورية المن دوميتيوس أهينوباربوس Scriptores multa ac diversa com- أله ومو يقول عنه فقط، bus وسبب مسلته بالبابا. وهو يقول عنه فقط، Plato في ميلانو ذهبت إلى مدى أكبر، ومدحت نفسها على انتسابها إلى الفكر الاثيني الكبير، وقد تجرأ فيليلفو Fileto في خطبة ألقاها في زواج، وفي مديح عن المشرع تبودورد أفلاطون Teodoro Plato، أن يذكر هذا التنكيد؛ ويضع شخص اسمه چيوڤان أنتونيو أفلاطون Pal. النقش التالي على مدورة نحت بارز نحته بنفسه في ۱۱۷۸ (فيبلاط بال. ماجنتا Pal. Platonern suum, a quo originem at ingenium refert .
- (۱۹) انظر عن هذه النقطة ناتتيبورتو Nantiporto, in Murat., iii, ii, col. 1094؛ وإنفيستورا (۱۹) انظر عن هذه النقطة ناتتيبورتو fessura, in Eccard, Scriptores, ii, col. 1951 ؛ وساتاراتور xvi, ii, p. 180. ويقر نانتيبورتو، مع ذلك، أنه لم يعد ممكنًا معرفة ما إذا كانت الجثة لذكر أم أنثى، انظر Cl. Pasror, P?pste, iii, pp. 253 sqq..
- (٢٠) رمنذ زمن مبكر، في عهد يوليوس الثاني، تم إجراء حفريات بأمل العثور على تماثيل. انظر الماري كالماري Vasari, xî, p. 302, V. di Gio. da Udine. انظر أيضًا جريجرروأيوس , viii, 186
- Castiglione, Lettere di Negozi del Conte النظاب معزوًا أولاً إلى كاستيليوني الخطاب معزوًا أولاً إلى كاستيليوني الخطاب معزوًا أولاً إلى كاستيليوني Bald. Castiglione (Padua, 1736 and 1769) على يد والفاييل المحافظة المحاف
  - . Lettere Pittorche, ii, 1, Tolomei to Landi, November 14, 1542 انظر (۲۲)
- curis animique doloribus quacunque ratione aditum intercludere" وقيد هناول (۲۲) لكانت المرسيقي والمعادثات الحية تستمره، وكان يأمل عن طريقها أن يميش أطول. انظر Leonis X Vita وكانت المرسيقي أطول. انظر Anonyma, in Roscoe, ed. Bossi, xii, p. 169
- (٢٤) وهذه النقطة يشبار إليها في Satires لأريوستو. انظر الأول (٢٤) (Perc' ho molto," etc.) . (Poiche, Annibale) والرابم
- (٢٥) انظر رانكه Panke, P?pste, i, 408 sqq. او الأفضل، باستور 363 (٢٥) انظر رانكه Pastor, iv, i, pp. 363؛ أو الأفضل، باستور 1073 و المحادث " المحادث " المحادث المحادث

Cf. Sannazaro's انظر اینش Pii II Comment., p. 251 in the fifth book. انظر اینش (۲۱) . elegy, In Ruinas Cumarum Urbis Vetustissim? (Opera, fol. 236 sqq., in Bk. II)

Polifilo (that is, Franciscus Columna), Hypnerotomachia, ubi humana انظر (۲۷) omnia non nisi somnum esse docet atque obiter piurima scita sane quam digna corn-Cf. ديبره الكتاب الرائع وغيره الديبره memorat (Venice, Aldus Manutius, 1499). Gruyer, Raphael et l'Anti- انظر أيضًا عن هذا الكتاب الرائع وغيره (A.. Didot, Alde Manuce, pp. 132-142 (Paris, 1875) ل Burckhardt, Geschichte der Renaissance in Itali: يئ. بريكهارت (بيام عبر (Vienna, 1872) وعلى أال إيام (Vienna, 1872).

(٢٨) بينما كان كل أبناء الكنيسة وكل المجاج يتكلمون فقط عن كهف. والشعراء أيضًا لم يمقاجوا ولام (٢٨) ولام الكنيسة وكل المجاج المجاج المجاج وكالمجام المجاج وكالمجام المجاج وكالمجام المجاج وكالمجام المجام الم

#### الفصل الثالث

### المؤلفون القدماء

على أن التراث الأدبى الذى خلفته العصور العهيدة Antiquity، سواء منها الإغريقية أم اللاتينية، كان أعظم أهمية بكثير من البقايا المعمارية، بل والحق يقال أعظم من جميع التراث الفنى الذى خلفته تلك العصور، لقد اعتبره القوم إلى أقصى درجة مطلقة ينابيع المعرفة كلها جميعاً. ولا شك أن الأحوال الأدبية لذلك العصر، عصر الاستكشافات العظيمة، تنووات بالبحث كثيراً؛ ولذا فلن نتجاوز هنا مجرد محاولة توضيع بضعة ملامح لا يعلمها الناس إلا قليلاً عن تلك الصورة (١).

ومهما يبلغ من عظمة سلطان الكتّاب الأول في العقل الإيطالي أثناء القرن الرابع عشر وقبله، فإن ذلك السلطان كان راجعًا فيما يرجع إلى رحابة انتشار ما ظل معروفًا أمادًا طويلة أكثر من رجوعه إلى استكشاف الكثير مما كان جديدًا. ويؤلف أشد الشعراء اللاتينيين شعبية، فضلاً عن المؤرخين والخطباء وكتّأب الرسائل المحبين إلى قلوب الناس وعدد لا بأس به من الترجمات اللاتينية لأعمال مفردة لأرسطوطاليس وبلوتارك وقلة أخرى من مؤلفي الإغريق، المنهل العنب والكنز النفيس الذي انتهلت منه جماعة قليلة محظوظة في عهد بترارك وبوكاتشيو وحيها وإلهامها. فأما الأول منهما فكان، كما هو معروف لنا جميعًا، يمثلك ويحتفظ بعناية المتدين التقي نسخة إغريقية من الباذة هوميروس لم يكن يستطيع قراحها. على أن ترجمة لاتينية كاملة للإلياذة والأوديسا، وإن كانت ترجمة رديئة جدًا، تعت باقتراح من بترارك ويمساعدة بوكاتشيو على يد إغريقي من كالابريا اسمه ليوبزيو بيلاتو(٢) Leonzio Pilato . غير أنه مع بداية

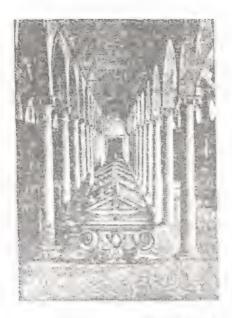
القرن الضامس عشر بدأت القائمة الطويلة للمكتشفات الجديدة، في مسررة الإنشاء المنتظم للمكتبات بواسطة استنساخ النسخ والتكاثر السريم للترجمات من الإغريقية<sup>(٣)</sup>.

وأولا حماسة قلة من جامعي الكتب في ذلك العصير، الذين لم يكونوا يدخرون وسعًا ولا مالاً مهما ضاقت ذات يدهم في بُجَاتُهم، لما أمكننا أن نملك اليوم إلا جزءًا. صغيرًا من الأدب، ويخاصة أدب الإغريق، الذي نملكه الآن بين يدينا. من ذلك أن البابا نيقولاس المنامس وقم، وهو بعد راهب بسيما، في ربقة دين باهظ بسبب شرائه المخطوطات أو تكليفه من يلزم باستنساخها، إذ أنه، حتى في ذلك الحين، لم يكتم عن الناس حبه الشديد للاهتمامين العظيمين في عمس النهضة: وهما الكتب والمباني<sup>(1)</sup> . فلما تولى منصب البابوية احتفط بكلمته ووفي بوعده. فظل النساخ يكتبون له والعيون (الْجِواسيس) بيحِثُون له منتشرين في نصف العالم. فحصل بيروبُّو Perotto منه على خمسمنة فلورين ذهبي على الترجمة اللاتينية لبوليبيوس Polyblus وحمل جوارينو Guarino على ألف فلورين ذهبي على ترجمته لاسترابون Strabo، كما أنه كان على أن يُنقد خمسمئة أخرى اولا وفاة البايا. وكان مفروضًا أن يتناول فيليلفو عشرة ألاف فلورين ذهبي مقابل قيامه بترجمة منظومة لهومبروس، ولم يحل دون حضوره من ميلانو إلى روما إلا وفاة البابا. وخلف نيقولاس من بعده مجموعة عدتها خمسة آلاف، أو حسب طريقة أخرى للعد، تسعة ألاف مجلد<sup>(ه)</sup> يستخدمها وينتقع بها أعضاء المجلس البابوي (Curia)، وهي ثرزة طائلة أصبحت الركيزة التي قامت عليها مكتبة الفاتبكان. وكان من الضروري الاحتفاظ بها في القصر نفسه، بوصفها أرزع وأنبل حليه، شأتها شائن مكتبة بطلميوس فيالادنفوس Ptolemy Philadelphius بالإسكندرية. وعندما اقتضى الطاعون الذي تفشي في ١٤٥٠ فراره هو وحاشيته إلى فابريانو، التي منها كان يؤخذ احسن أنواع الورق، أخذ معه مترجميه وجامعيه ومصنفيه، حتى لا يتعرض لخطر شياعهم من يديه.



شكل (٩٦) مكتبة القديس مارك، البندقية بناها چاكوبو بانشوڤينو

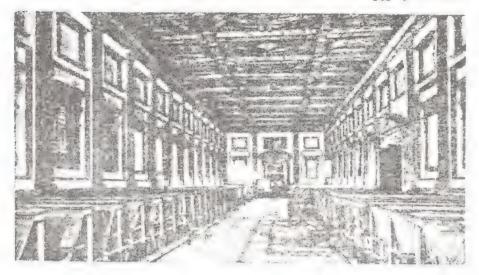
ومن البحير بالذكر أن الفلورنسي نيقولو نيقولي (١) Niccolo Niccoli، وهو عضو في تلك الدائرة المنقفة الناعر النجي أحاطت بكوسيعو دى ميديتشي الأكبر، آنفق ثروته كلها في شراء الكتب وأخبراً، وعندما نفدت نقوده، وضع آل ميديتشي كل كيس نقودهم تحت أمره ليأخذ منه اى مبلغ قد يحتاج إليه مأربه في هذا الشان. ونحن مدينون له باستكمال أميانوس مرسيللينوس Ammianus Marcellinus لكتاب عن الخطابة De Oratore شيشيرون ونصوص لوكريتيوس Lucretius التي لا تزال معتمدة تماماً، إلى غير ذلك من الأعمال: ثم إنه أقنع كوسيمو أن ببتاع أجود مخطوطات بليني من أحد الأديرة في ليوبيك Lübeck وكم أبدى من الثقة النبيلة حين كان يعير كتب لكل من ساله إياها، وسمح لكل الوافدين بالاطلاع عليها بمنزله هو، وكان على استعداد نام التعدن إلى الدارسين فيما قرأوا. وبعد وفاته انتقلت مجموعته، التي قدر عددها بثمانمائة محلد، وقدرت قيمتها بستة آلاف فلورين ذهبي، بفضل تدخل كوسيمو إلى دير القديس مباركو، شريطة أن يسمح للجمهور بالاطلاع عليها، وهي الآن من أنفس الحواهر في المكتبة اللورينتيانية.



المكال (۱۰) مكره الفينس ماري الونهفية كالمشالوس تضرير الماري

ومن الباحثين العظيمين عن الكتب وهما جوارينو ويوجيو، عكف الثاني (١٧) منهما، منتهزاً مناسبة مجلس كونستانس، وهو يعمل جزئياً وكيلاً وعميلاً لابقولي، عكف بجد شديد على البحث في أدبرة جنوب آلمانيا وهناك اكتشف ست خطب الشيشرون، كما عثر على أدل نسخة كاملة من كوينتليان Quintilian ومن نسخة القديس جال، وهي الأن بمدينة زيوريخ ويقال عنه إنه استطاع نسخها في اثنين وثلاثين يومًا بحط جميل، وتمكن أن بضيف إضافات هامة إلى سطيوس إيتاليكوس Silius italicus، وإلى مانيليوس Silius italicus وفلاكوس Valerius، وإلى مانيليوس وقاليريوس وقاليريوس وقاليريوس وكاليوس وفلاكوس Celsus وأولوس بيديانوس Celsus وكولومينلا Celsus وغيرهم، وتمكن بمساعدة ليوناردو جيليوس كشف اللنام عن الكوميديات الإثنتي عشرة الاخبرة المؤتوس Plautus والعوس Plautus

بالإضافة إلى خطب فيريني Verrine عن بروتوس" "Brutus" و"عن الخطابة" -De Or "atore لشيشرون(^).



شکل (۹۸) مگند میدیشنی لورنتستانا رسم تخطیطی انشیل آنجلو فلورنسا نصویر البداری

ونهبا للكاردينال اليوناني الذائع الصيت بيساريون(أم الذي اختلطت فيه الوطنية بحماسة قوية للأدب، أن يجمع مضحنا التصحيات الضخمة ٢٠٠٠٠ فلورين ذهبي خصيمية مخطوط لمؤلفين وتنيين ومسيحيين ثم شرع بعد ذلك يتلفت حوله بحثًا عن مستودع يستطيع أن يامنه عليها حتى يتهيأ لوطنه التعس (أعنى اليونان)، لو حدث يومًا أن استرد حريته، أن يستعيد أدبه المفقود، وأعلنت حكومة البندقية عن استعدادها لبناء مبنى مناسب، وحتى يومنا هذا لا تزال مكتبة القديس مارك تحتفظ بجزء من تلك الكنون (١٠٠).

فأما تأسيس المكتبة الميديتشية ذائعة الصبيت فأمر له تاريخه الخاص الذي لا نستطيع خوضه في هذا المقام. وكان أهم جامع كتب لدى لورنزو الفاخر هو يوهانس لاسكاريس Johannes Lascaris . ومن المعلوم أن المجموعة، بعد ما حدث من النهب في ١٤٩٤، قد توجب استعادتها جزءً فجزء على يد الكاردينال چيوڤانى دى ميديتشى الذى أصبح فيما بعد البابا ليو العاشر(١١).

فأما مكتبة أوربينو(<sup>۱۲)</sup>، التي يضمها الفائيكان الأن، فكانت بأسرها ورمتها من عمل فيدير جو العظيم من مونتيفيلترو (انظر القسم الأول، الفصل الخامس). وقد بدأ هواية جمع الكتب وهو بعد غلام؛ وفيما أعقب ذلك من السنوات ظل يحتفظ بثلاثين أو أربعين نساخًا (Scrittori) يعملون في خدمته بأماكن متفرقة، كما أنفق بمضي الزمان ما لا يقل عن ٢٠,٠٠٠ دوقية ثمنًا لما جمع. وظلت المكتبة تتسع وتستكمل بصورة منتظمة وبوجه رئيسى خاص بنساعدة قسبازيانو Vespasiano، كما أن بيانه عنها يؤلف صورة مثالية لكتبة في عصير النهضة. وكانت أوربين تحرى كتالوجات بقوائم مكتبات الفاتيكان، ومكتبة القديس مارك بفاورنسا ومكتبة أل فيسكونتي في بافيا، بل حتى بكتب مكتبة أكسفورد، ومما كان يذكر بالفحر أن مكتبة أوربينو لم تكن مكتبة أخرى تستطيع منافستها من حيث غناها واستكمالها. ولعل أهم ما كانت تمثله بأقصى غاية من الاستيفاء علم اللاهوت ومؤلفات العصور الوسطى. فكان بها مجموعة كاملة لأعمال توماس الأكويني ومجموعة كاملة من ألبرتوس ماجنوس Albertus Magnus وأخرى كاملة من بونافينتورا Buonaventua . على أن المجموعة كانت مع ذلك مجموعة متعددة الجوانب، كما أنها حوت كل عمل في الطب أمكن الحصول عليه عندئذ. ومن بين "المحدثين" كان الكُتَّاب العظام في القرن الرابع عشر- دانتي ويوكاتشيو مع مجموعة أعمالهما الكاملة- تشغل المنزلة الأولى. ثم يعقب ذلك خمسة وعشرون إنسانيًا مختارًا، وكلهم بلا استثناء تجمع المكتبة كلاً من كتاباتهم اللاتينية والإيطالية ومعها جميع مترجماتهم. فأما في مجال المخطوطات الإغريقية فكان أباء الكنيسة يتفوقون أعظم التفوق العددي على كل من عداهم؛ ومع هذا غنص نجد في قائمة الأعمال الكلاسيكية جميع أعمال سوفوكليس Sophocles وجميع أعمال بيندار Pindar وجميع أعمال ميناندار Menander . ولا بد أن الأخيرة اختفت بسرعة من أوربينو<sup>(۱۲)</sup> وإلا لسارع علماء فقه اللغة (الفيلولوچيون) إلى نشرها. ومع هذا، فإن هذا العصر، عصر جمع الكتب، لم يخل من رجال يرفعون الصوت بالتحذير مما ينطوى عليه ذلك الولع الشديد من مزالق وتغير أهواء، ولم يكن هؤلاء القوم من أعداء العلوم والتحلى بها، بل كانوا أصدقاء لها، وقد خشوا أن يعود ضرر من أتجاه أصبح جنوبناً، وبلغ الأمر أن بترارك نفسه احتج على هذه الموضة الحمقاء المتمثلة في تكديس لكتب لا نفع وراءه؛ وفي ذلك القرن نفسه سخر چيوڤائي مانزيني Giovanni Manzini من أندريولو دي أوكيس المتعداداً التضحية بداره وأرضه وزوجته ونفسه، لكي يزيد من مذخور مكتبته.

وفوق هذا فإن بين يدينا قدراً صالحًا من المعلومات حول الطريقة التى كانت تستكثر بها المخطوطات والمكتبات (١٠). ومن الطبيعى أنه كان مما يعد من المصادفات السعيدة تمكن المره من ابتياع مخطوط عنيق يحتوى على نص نادر، أو النص الكامل الوحيد، أو النص الموجود الوحيد، لكاتب قديم، وهي مصادفة محظوظة لسنا بحاجة إلى مزيد من تبيانها. وبديهي أن الناسخ الملم باليونانية كان يشغل بين زملائه النساخ المحترفين أعلى مرتبة، وكان هو بوجه خاص الذي يحمل لقب الشرف Scrittori أي الكاتب . وكان عددهم محدوداً على الدوام، وكان أجرهم الذي يتقاضونه عاليًا جدًا (١٥). وأما من عداهم، ممن لا يعرفون اليونانية ويسمون ببساطة بالنساخ copisti فكاثوا من ناحية جزئية مجرد كتبة يتعيشون من القيام بمثل هذا العمل، ومنهم من ناحية أخرى معلمون ورجال علم فقراء، يطلبون زيادة ما تضاف لدخلهم، ومنهم أيضاً الرهبان، أو حتى الراهبات، كانوا ممن يعدون ذلك عملاً مستوجباً لمرضاة الله. وكان النساخ المحترفون في المراحل الأولى من عصر النهضة قليلي العدد غير جديرين بالثقة؛ وكان جهلهم وطرائقهم المعوقة للعمل موضع الشكوى المريرة من بترارك. قام القرن الخامس عشر فكائوا أكثر عددًا، كما كانوا يحملون إلى ساحة مهمتهم القر القرن الخامس عشر فكائوا أكثر عددًا، كما كانوا يحملون إلى ساحة مهمتهم في القرن الخامس عشر فكائوا أكثر عددًا، كما كانوا يحملون إلى ساحة مهمتهم في القرن الخامس عشر فكائوا أكثر عددًا، كما كانوا يحملون إلى ساحة مهمتهم

معرفة أوسع، فأما من حيث الدقة والضبط في العمل، فإنهم لم يرتفعوا قط إلى مستوى الدقة المستمسكة بالضمير التي كانت الرهبان القدامي. وكأنما كانوا يقومون بعملهم بطريقة مستاءة لا مبالية، وقلما وضعوا توقيعاتهم أسفل المخطوطة، كما لم يبدوا أدنى أثر لتلك الروح الفكاهية المرحة أو لذلك الوعى العالى بأنهم يقومون بنشاط مفيد، الأمر الذي كثيراً ما يدهشنا في المخطوطات الفرنسية والجرمانية المسطرة في نفس الفترة. وهذا أمر أعجب، نظرًا لأن النساخ في روما في عهد نيقولاس الخامس كانوا في غالبية أمرهم من الجرمان أو الفرنسيين(١٦)- أي "البرابرة" كما كان يسميهم الإنسانيون الإيطاليون، وأغلب الظن أنهم كانوا رجالاً يلتمسون الرضا والعطف في البلاط البابوي وكانوا يتعيشون في الوقت نفسه بهذه الوسيلة. وعندما كان كوسيمو دي ميديتشي يتعجل تكوين مكتبة لمنشأته الأثيمة المسماة باديا Badia أسفل فيسولي Fiesole، أرسل في طلب فيسبازيانو، وتلقى منه مشورته بأن يصوف النظر عن فكرة شراء الكتب، وذلك نظراً لأن ما يستحق منها أن يصصل عليه لم يكن من اليسبير الوصول إليه بسهولة، وفضل له على ذلك استخدام النساخ؛ ومن ثم ساومه كوسيمو أن يدفع له قدرًا كبيرًا من المال يوميًا، وبذا تمكن فيسبازيانو ومعه خمسة وأربعون من الكتبة يعملون بإشرافه، من أن يسلمه منتى مجلد في أثنين وعشرين شهراً (١٧). وتولى نيقولاس الخامس(١٨) إرسال كتالوج أي قائمة سطرها بيده إلى كوسيمو للأعمال التي ينبغي استنساخها، وطبيعي أن تشغل المقام الأول والأكبر من تلك القائمة الكتب الكنسية، والكتب اللازمة لكورال الصلوات (أي جوقات التراتيل في الصلوات chorus ) .



شكل (٩٩) صفحة العنوان لكتاب اغلانيوس جوزيفوس منتصف القرن الضامس عشر فلورنسا، اللورينتسيانا

وكان الفط الذي الذي يكتبون به هو ذلك الخط الإيطالي الحديث الجميل الذي كان يستخدم قبل ذلك في القرن السابق، والذي يجعل منظر أحد الكتب في ذلك الزمان مشيراً للبهجة والمسرة. ذلك بأن البابا نيقولاس الخامس وبوجيه وجيانوتزو مانيتي Gianozzo Manetti ونيقولو نيقولي، وغيرهم من كبار العلماء المتازين كانوا اصحاب خطوط جميلة، وما كانوا يرغبون ولا يسمحون بني شي عدا الخط الجميل. وكانت الملاحق الإضافية الزخرفية. حتى ولو كانت المنمنمات (Miniatures) لا تشكل

جزءًا منها، طافحة بالذوق الجميل، كما يتجلى ذلك بوجه خاص فى المخطوطات اللورنتية، ذات اللولبيات المعقوفة الخفيفة والرشيقة التى كانت تبدأ وتنتهى بها السطور والمادة التى كانوا يستخدمونها الكتابة عليها، عندما كان العمل يتم بأمر العظماء أو الأثرياء، هى الرق دائما؛ وكان التجليد، بكل من الفاتيكان وأوربينو، هو بلا اختلاف من القطاعة ذات اللون القرمزى ذى أبازيم من الفضة. وهنا يتضح لنا إزاء ذلك الحرص الكبير على إضفاء التكريم لمحتويات أحد الكتب بجمال مظهره الخارجى، لماذا لم يلق الظهور المفاجئ الكتب المطبوعة فى البداية أى حظوة. وعندما رأى مبعوثو الكاردينال بيساريون لأول مرة كنابًا مطبوعًا فى منزل قسطنطين لاسكاريس، أعرقوا فى الضحك عليه بأنه المصنوع على يدى البرابرة فى إحدى المدن الجرمانية ، كما أن فيديريجو من أوربينو كان يظهر الخجل من أن يملك كتابًا مطبوعًا (١٩).



شكل (١٠٠) . طباعة بندقية من عام ١٤٩٨، بإطار من المعدن المحفور عليه رسومات

على أن النساخين المرهقين— ولا أعنى بهم أولئك الذين يتعيشون من هذه المهنة، وإنما هم الكثرة الذين كانوا يضطرون إلى نسخ أحد الكتب بفية الحصول عليه— فرحوا بالاختراع الألماني (٢٠)، "رغم الثناء والتشجيع الذي كان الشعراء يكيلونه الخط الجميل". وسرعان ما طبق الأفاق ذلك الاختراع في إيطائيا على عملية تكثير أعمال المؤانين اللاتينيين أولاً ثم الإغريق، وظل الحال على ذلك مدة طويلة يمضى في سبيله بإيطائيا وحدها دون سواها، على أنه لم ينتشر بأية حال بتلك السرعة التي ربما كانت لتتوقع من الحماسة العامة المنتشرة بين الناس من أجل هذه الأعمال. وبعد مدة شرعت العلاقة العصرية بين المؤلف والناشر في التطور والنمو (٢١)، وفي عهد اسكندر السادس، يوم لم بعد من السهل تدمير كتاب، كما حدث يوم استطاع كوسيمو حمل فيليلفو على الوعد بذلك (٢٢)، ظهرت الرقابة التي تتولى المنع.

والنمو الذي أصابه نقد النصوص، ذلك النقد الذي صاحب دراسة اللغات والعصر العهيد (Antiquity)، إنما ينتمى بدرجة ضنيلة إلى موضوع كتابنا هذا مثلما ينتمى تاريخ العلوم والدراسات العلمية بوجه عام، فلسنا في هذا المقام منشغلين بالدراسات العلمية للإيطاليين في حد ذاتها، وإنما شغلنا الشاغل هو إحياء وإعادة إنتاج العصر المهيد في حقلي الأدب والحياة، وربما سمح المقام بكلمة واحدة أخرى حول الدراسات ذاتها،

كان العلم الإغريقي والعلماء الإغريق مقصورين على فلورنسا وعلى القرن الخامس عشر وبداية السادس عشر. ولم يكن أبدًا واسع الانتشار كالتضلع اللاتيني، وذلك من ناحية جزئية من جرًاء الصعوبات الأشد عسرًا التي تندرج تحت ذلك، وجزئيًا من ناحية أخرى بل بسبب أهم وأكبر هو تسلط الوعي بالتفوق الروماني، كما أن كراهية غريزية لليونانيين كانت تُرْجَع كثيراً الجاذبية التي يملكها الأدب الإغريقي على عقول الإيطاليين (٢٣).

وكان الدافع الصادر عن بترارك وبوكاتشيو<sup>(٢٤)</sup>، مهما تكن معرفتهما باليونانية سطحية، دافعًا قويًا، ولكنه لم يؤت فورًا أثره الفعال في معاصريهما (٢٩)؛ ومن الناحية

الأخرى، مناتت دراسية الأدب الإغريقي حوالي عنام ١٥٢٠ (٢١) بموت أخر غيرد من الجالية اليونانية المنفيين، وكان من أروع سهام العظ العسن أن أقوامًا شمالين مثل أجريكولا Agricola وريوخلين Reuchlin وإيرازموس Erasmus وأل ستيفايني وبودايوس Budæus ، قد جعلوا من أنفسهم في غضون ذلك أساتذة قهروا تلك اللغة. ويدأت تلك المجموعة بمانويل كريسواوراس Manuel Chrysoloras وقريبه جون، ويجورج من طريبيروند Trebizond . ثم جاء بعدهم حوالي زمن فتح القسطنطينية وبعده، يوهان أرجبيسروبولوس Joh. Argyropulos وتيسوبور جسازا (٢٧) وديمتريوس خالكونديالاس Demetrios Chalcondylas، الذي نشًّا ولديه تبوفيلوس -The ophilos وباسيليوس Basilios على أن يكونا عالمين ممتازين بالهيللينستية (أي باللغة أن بالحضارة الإغريقية (Hellenists وأندرونبكوس كالمستوسAndronikos Kallistos وماركوس موسوروس Marcos Musuros وعائلة لاسكاريس Lascaris، ونضرب صفحًا عن ذكر غيرهم وغيرهم، على أنه بعد أن أخضم الترك بلاد اليونان لم بعد تعاقب العلماء متواصلاً إلا عن طريق أبناء اللاجئين، وريما حدث هنا وهناك بواسطة لاجئين من أهالي كانديا (بجزيرة كريت) أو قبرص. فأما أن اضمحلال الدراسات الهللينستية بدأ قرب وفاة البابا ليو العاشر فيرجع جزئيًا إلى تغير عام ألمُّ بالاتجاء الفكري(٢٨)، وإلى قدر معين من التشبع بالمؤثرات الكلاسيكية ظهر مفعوله أنذاك؛ على أن تصادف حديثه مع وفاة اللاجئين اليونانيين لم يكن من قبيل المصادفات المحضة. ويبدو أن دراسة الإغريقية بين ظهراني الإيطاليين، إذا اتخذنا عام ١٥٠٠ قمة معيارية لذلك، كانت تجرى بحماسة غير عادية. فتعلم شباب ذلك الزمان الكلام بتلك اللغة، ويعد ذلك بنصف قرن، شأن البابا بولس الثالث ويولس الرابع، كانوا لا يزالون يستطيعون فعل ذلك حين تتقدم بهم السن(٢٩). على أن هذا النوع من التمكن في تلك الدراسة يغترض مقدمًا الاختلاط باليونانيين الأقحاح.

وبالإضافة إلى فلورنسا، فإن روما وبالوا ظلتا على الدوام تقريبًا تستخدمان معلمي اليونانية المنجورين، كما أن فيرونا وفيرارا والبندقية وبيروجيا وبافيا وغيرها من

المدن الأخرى ظلت تستخدمهم بين حين وأخر<sup>(٢٠)</sup>. وتدين الدراسات الهللينستية بدين طائل لمطبعة ألبو مانوتشى Aldo Manucl بمدينة البندقية، حيث طبعت كتب أهم الكُتُأب وأضخمهم إنتاجًا لأول مرة بلغتها الأصلية. وقد خاطر ألدو بكل ما يملك في ذلك المشروع؛ وكان محررًا وناشراً لم يكد العالم يرى له مثيلاً إلا فيما ندر<sup>(٢١)</sup>.



# APIETOTÉAOYE HOIKAN ÉYAHMIAN. TO É

شكل (١٠١) عينة من طباعة من الطبعة المنشورة لأعمال أرسطو وثيوفراستوس الطبعة المشار إليها طبعها ألدوس مانوتشيوس في البندقية، ١٤٩٥-١٤٩٨

وإلى جوار هذا الانتعاش الكلاسيكى اتخذت الدراسات الشرقية أنذاك نسبًا وأبعادًا ضخمة جسيمة (٣٧). فإن دانتي نفسه جعل للغة العبرية منزلة رفيعة، وإن كنا لا نستطيع أن نعتقد أنه كان يفهمها. ومنذ القرن الخامس عشر فصاعدًا لم يعد العلماء يقنعون بمجرد الحديث عنها باحترام بل وجهوا أنفسهم إلى دراستها دراسة كاملة وافية، على

أن هذا الاهتمام العلمي بتلك اللغة كان منذ البداية إما أن تعززه الاعتبارات الدبنية وإما أن تعوقه، مثال ذلك أن بوجِّيو كان يعمد أثناء فترات الراحة من أعمال مجلس كونستانس إلى تعلم العبرية في ذلك المكان وفي بادن Baden على يد يهودي تنصر، وصفه بأنه 'غبى شكس الأخلاق جاهل، كمعظم اليهود المعتنقين للنصرانية"؛ على أنه اضطر أن يدافع عن تصرفه ذاك ضد ليوناريو بروني Leonardo Bruni، الذي حاول أن يثبت له بالبرهان أن العبرية كانت غير ذات طائل، بل حتى إنها ذات مضرة. وإن الكتابات الجدلية لجيانوتزُّو مانيتي (٢٢) (توفي ١٤٥٩)، وهو رجل السياسة والعلم الغلورنسي العظيم، ضد اليهود لترجى إلينا بمثال مبكر للتمكن التام من لغتهم وعلومهم. وتلقى ابنه أنبول Agnolo منذ نعومة أظافره تعلم العلم باللاتينية والبونانية والعبرانية، وقام الأب بأمر نيقولاس الخامس بترجمة المزامير، وإن اضطر أن يدافع عن أسس ترجمته بكتابة عمل أهداه إلى ألفونسو. ولما أن كلفه نفس الباباء الذي عرض عليه خمسة ألاف دوقية جائزة مكافأة له على اكتشافه النص العبراني الأصلي الحواري الإنجيلي متّى، جمع مجموعة من المخطوطات العبرانية، لا تزال محتفظاً بها في الفاتيكان، وشرع في إنشاء عمل تبريري عظيم ضد اليهود (٢٤)، ويهذا أصبحت دراسة العبرانية جزءًا مما يُقدُّم للكنيسة من خدمات. وتعلم تلك اللغة أيضًا الراهب الكالمالنوسي أميروجيو تراڤيرساري (٢٥) Ambrogio Traversari، كما تعلمها أيضًا البابا سيكستوس الرابع، الذي شاد بناء مكتبة الفاتيكان، وأضاف إلى المجموعة مشتريات وإسعة تولاها هو نفسه، وأدخل في خدمته كاتبًا وأمين مكتبة (Scrittori (librarios الشنون العبرانية فضلاً عن الإغريقية واللاتينية (٢٦)، والآن أصبحت دراسة اللغة أعم وأشيع؛ فجمعت المخطوطات العبرانية، كما شكلت في بعض المكتبات، كمكتبة أوربينو مثلاً، جزءًا ثمينًا بوجه خاص من ذلك الكنز النفيس المفرون بها؛ ويدأت طباعة الكتب العبرانية في إيطاليا في ١٤٧٥، فأصبحت الدراسة أسهل للإيطاليين أنفسهم واجميم شعوب أوروبا الأخرى الذين داموا عدة سنوات يستدرون مواردهم منها من إيطاليا. وسرعان ما تحول الحال، فلم تعد هناك مدينة ذات حجم معقول لا تحوى أفرادًا يعدُّون أساتذة في نلك اللغة فضيلاً عن كثيرين يتوقون إلى تعلمها، وفي ١٤٨٨ أنشئ كرسي

للعبرانية في بولونيا، وأخر في ١٥١٤ بروما، وزادت شعبية تلك الدراسة حتى غدت تفضل على اليونانية(٢٧).



شكل (۱۰۲) درس الأجرزمية (النحو) نحت بارز، للوكا دبللا رويدا الكامبائيلي، فلررسا

ولم يكن من جملة من شغلوا أنفسهم بالعبرانية (٢٨) في القرن الخامس عشر من كان أهم شائنًا من بيكو ديللا ميراندولا Picp della Mirandola . فإنه لم يقنع بمجرد المعرفة بقواعد النحو العبراني والكتب العبرانية المقدسة، بل تعمق في القابالاه أي

القبلانية اليهودية (Kabbalah)، بل لقد جعل نفسه دريًا بدب التلمود ((Talmud)، وإن لم يمض (والقبلانية فلسفة دينية سرية عند أحبار اليهود). على أن هذه المساعى، وإن لم يمض بها فيما يحتمل أشواطًا بعيدة، إنما تهيئت له بفضل أساتذته اليهود، إذ الواقع أن معظم تعليم العبرانية كان يتم على يدى اليهود، الذين أصبح بعضهم، وإن كان ذلك في الأعم بعد اعتناقهم النصرانية، أساتذة جامعات معتازين وكتابًا يلقون التقدير الكثير (٢٩).

ومن جملة اللغات الشرقية الأخرى، درست العربية إلى جانب العبرانية. إذ لما لم يعد علم الطب قانعًا بالترجمات اللاتينية القديمة للأطباء العرب العظماء، فإنه أخذ يرجم بلا انقطاع إلى الأصول الأصلية، التي أصبح الوصول إليها يسيراً بفضل قنصليات البندقية المنتشرة في الشرق، التي كان يحتفظ فيها بانتظام بأطباء إيطاليين، على أن التبحر العلمي العربي في عصر النهضة ليس سوى هندي ضعيف السلطان الذي مارسته الصفعارة العربية في العصور الوسطى على إيطانيا وعلى العالم المتحضر بأسره، وهو سلطان لم يقتصر على السبق الزمني لسلطان عصر النهضة، ولكنه كان من بعض النواحي معاديًا لها، ولم يسلُّم نفسه فيه بقوة. فترجِم هنروننمين راموسيو Hieronimo Ramusio، وهو طبيب من البندقية، شطراً كبيراً من ابن سينا Avicenna عن العسربيسة، وتوفي بمدينة دمسشق في ١٤٨٦ كسمسا أن أندرما مونجاجو Andrea Mongajo من بيللونو (٤٠) Belluno من بيللونو اين سينا نفسه، قد أقام طويلاً بدمشق، وتعلم العربية، وتفوق على أستاذه. وعينته حكومة البندقية فيما بعد أستاذا لتلك المادة في بادوا. وحذت حكومات مدن أخرى حنو البندقية. وأخذ الأمراء الأثرياء يتنافسون بعضهم على بعض في جمع المخطوطات العربية. ويدأت أول مطبعة عربية في فانو لعهد البابا يوليوس الثاني كما دشنت في ١٥١٤ أيام أنو العاشر<sup>(٤١)</sup>،



سنل (۱۰۲) جگه دمالا سراندرا الدرنسا الوفار. تصویر الایلاری

وهنا ينبغى أن نتمهل هنيهة أمام بيكو ديللا ميراندولا قبل الانتقال إلى بحث الآثار العامة لمذهب الإنسانيين، فأنه كان الرحل الوحيد الذي دافع جهاراً وبقوة عن صدق وعلم جميع العصور ضد عبادة العالم الكلاسيكي العهيد ذات الحائب الواحد المتغير (٢٤). فإنه عرف كيف يقدر ابن رشد Averroes والبحاثة اليهود، فضلاً عن الكتاب المدرسانيين (Scholastic) في العصور الوسطى، حسب مادة كناباتهم، وكاثما

كان يستمع إليهم باذنه وهم يقواون: "سنعيش إلى أبد الأبدين، لا في مدارس من جعلوا همهم التقاط الكلمات، بل في دائرة الحكماء، حيث لا يتحدثون عن أم أندروماك Andromache ولا عن أبناء نيويي Niobe، وإنما عن الأسباب الأعمق للأشياء سواء منها البشرى أو الإلهي؛ فإن من يمعن النظر سيرى أنه حتى الرجل من البرابرة نفسه كان لديه (mercurium) نكاء لا على طرف لسانه بل في صدره". فأما هو نفسه فكان يكتب لاتينية قوية، لا تعوزها الرشاقة، وكان أستاذا متمكنا من العرض الواضع المبين، ولذا كان يحتقر ما يتعمده المتشدقون بالعلم من نقاء اللغة وما يجرى به العرف من دارج المبالغة في تقدير الصيغ (Forms) المستعارة، وخاصة عندما تجتمع، كما عو الشان غالبًا، مع الاتجاه إلى ناحية واحدة متعصبة، وما يشمله ذلك من عدم المتمام بالصدق الأرحب للأشياء نفسها. وإذا ألقينا نظرة إلى بيكر، أمكننا أن نزكن التحليقات العالمية التي كانت لتتم الفلسفة الإيطالية ، لولا أن الإصلاح الديني المضاد التحليقات العالمية التي كانت لتتم الفلسفة الإيطالية ، لولا أن الإصلاح الديني المضاد التحليقات العالمية التي كانت لتتم الفلسفة الإيطالية ، لولا أن الإصلاح الديني المضاد التحليقات العالمية الميا للشعب.

## هوامش الفصل الثالث – القسم الثالث

- (۱) يصفة رئيسية من فيسيازيانو فيورينتينو Vespasiano Fiorentino، في المجلد الأولى من .Spicileg. من المجلد الأولى من .Wai يصفة رئيسية من المجلد المجلد أخرى .Mai يلك المليمة نقات جميع الاقتباسات في هذا الكتاب. وهناك طبعة أخرى الكثر حداثة ليارتولى Bartoli (فلورنسا، ١٨٥٩). والمؤلف كان بائع كتب ووكيل نسخ فلورنسى حوالى ومد منتصل القرن الفامس عشر.
- (٢) النظر بتسرارك Cf. Petratch, Epist. Fam., ed. Fracasetti, xviii, 2; xxiv, 12, var. 25، مع موامش فراكاسيتًى في الترجمة الإيطالية، .vol. iv, pp. 92-101, line 196 sqq. عيث يقدم أيضًا شنزة من ترجمة موميروس Homer قبل زمن بيلاطس .
- (٣) والتزييفات، التي عن طريقها كان الشفف بالمصور المهيدة يتحول إلى الربح أو إلى تسلية المتشربين -الأوغاد، كان معروفًا عنها إنها لم تكن غير شائعة، انظر المقالات عن التواريخ الأدبية حول أنيوس من شتريو مnius of Vilerbo/ .
  - Tommaso da Serezana usava dire, che dua cosa' ۲۱, انظر فيسيازيانو فيررينتينو صفحة ۲۱, أنظر فيسيازيانو فيررينتينو صفحة ۲۱, أنظر فيسيازيانو فيراينتينو صفحة ۲۱, أنظر فيسيازيانو فيراينتينو مستعدد المنظر المنات أنظر أيسياس سيلفيوس fece nel suo pontificato'. Papencordt, Ges. Der Stadt Rom., p. 502. ويأبيناكورت Europa, cap. 59, p. 459. أنظر بصفة خاصة فويجت Voigt, op. cit., Book V
  - - (١) انظر فيسبازيانو فيرينتين صفحة ٦١٧ وما بعدها.
    - (٧) انظر فيسبازيانو فيورينتينو صفحة ٤٥٧ وما بعدها.

- (٩) انظر فيسبازيانو فيورينتينو صفحة ، ١٩٣ انظر أيضاً مارين سانويو -Cf. Marin Sanudo, in Mu . rat., xxii, col. 1185 sqq.
- (۱۰) ييروى في ماليبييرو Malipiero, Ann, Venet., Archiv. Stor., vii, ii pp. 653, 655 كيف عولج الإمروي في ماليبييرو Bissarion الأمر مبنئيًا، وقد أعطى بيساريون H. Ormont لجمهورية البندقية ٤٨٢ مخطوطًا إغريقيًا و١٦٤ مخطوطًا لاتينيًا: انظر هـ. أورمونت H. Ormont في 129-186 (1894)
- E. Rostagno, Prefazione all' Eschilo Laurenziano, pp. 6 sqq. انظر إ. ريستانيس (١١) (١١) (انظر إ. ريستانيس (١٩٥). (الاكرة عاليه و. ج. W. G.).
- النظر فيسبازيانو فيورينتينو Vespas. Fiorent., ed. Mai, pp. 124 sqq. و Vespas. Fiorent., ed. Mai, pp. 124 sqq. و Vespas. Fiorent. و Vespas. Fiorent., ed. Mai, pp. 124 sqq. و Vespas. الذي تدميا سراييانون في المناه المناه و C. Guasti الذي قدميا سراييانون و C. Guasti في Federigo I da Montefeltro Duca d'Urbino nale Storico degli Archivi Toscani, vi, 127-147 (1862), and vii, 46-55, 130-154 . Favre, Mélanges d'Hist. Lit., i, 127, note 6 وعن أداء معاصرة عن المكتبة انظر فاقر 1863).
  - (والتالي هو مادة ملاحظات الدكتور جايجر على موضوع المؤلفين القدماه:
- عن المكتبة الميديتشية انظر Privata dal 1494 al 1508 riceche di Enea Piccolomini, Arch. Stor. Ital., pp. 265 sqq., 3 serie, vol. xiv, pp. 101-129, 254-281; xx, 51-94; xxi, 102-112, 282-296.. sqq., 3 serie, vol. xiv, pp. 101-129, 254-281; xx, 51-94; xxi, 102-112, 282-296.. والدكتور جايجر لا يتخذ على عاتقه إعداد تقدير عن القيم النسبية لمختلف الأعمال النادرة وغير المورفة تقريباً في المكتبة، ولا هو بقادر على تحديد أين يمكن المثور عليها الأن. وهو يادهظ أن الملومات حول بلاد الإغريق أكثر اكتمالاً منها حول إيطاليا، وهي علامة مميزة لذلك الزمان. والكتالوج يتضمن طبعات من الإنجيل، وكتب منفردة عنه، بالنص والحواشي، وكذلك أعمال إغريقية رومانية في شكلها الأكثر الكتمالاً في ذلك الوقت، بالإضافة إلى كتب عبرية— " " Iractatus quidam rabbinorum hebr." المعادد المعارية أكثر، باللغة اللاتينية بصفة رئيسية، وقليلة بالإيطالية.
- ويشكك الدكتور جايجر في الدقة المطلقة لكتالوج ثيسبازيانو فيورينتينو عن مكتبة أوربينو. انظر الطبعة الألمانية 313, 314 أس. ج. ش. م. SG. C. M.).
- (١٣) ربما عند وقدوع أوربينو في يد قوات سيزار بورجيا. وقد تم التشكيك في وجود المخطوط؛ ولكنني لا أستطيع أن أصدق أن فيسبازيانو كان سيتكلم عن المقتطفات الماثورية (gnomic) من ميناندر، التي لا تمثل إلا حوالي مائتي سطر، بوصفها "lutte le opere"، ولا أنه يذكرها في الشائمة االشاملة المخطوطات، حتى بالرغم من أنه كان أمامه فقط أعمال بيندار وسوفوكليس الحالية لدينا. وليس من المستبعد أن ميناندار ذلك قد يظهر إلى النور يومًا ما.
- (وكتالوج مكتبة أوربينو (انظر الهامش السابق)، الذي يرجع تاريخه إلى القرن الضامس عشر، ليس متطابقاً تماماً مع تقرير فيسبازيانو، ولا مع ملاحظات الدكتور بوركهارت حوله، وبوصفه مستنداً رسمياً،

غإنه يستحق اهتمامًا أكبر عن وصف فيسبازيانو، الذي، مثل معظم أوصافه، لا يمكن إعفاؤه بدرجة معينة من عدم الدقة في التغاصيل والميل إلى التجاوز. وفي هذا الكتائرج لا يوجد أي ذكر لمغطوط ميناندر. ويذلك يكون شك ماي في وجوده له ما يبرره. ويدلاً من "جميع أعمال بيندار"، نجد هنا ". Pindaris Olimpia et Pithia" والكتائرج لا يفرق بين الكتب القديمة والمديثة، ويحتوى أعمال دانتي من بينها (Comædi? Thusco Carmine) وأعمال بوكاتشيو في صورة ناقصة جدًا؛ أما أعمال بترارك فهي كاملة تمامًا. ويمكن إضافة أن هذا الكتائرج يذكر كتابات إنسانية كثيرة ظلت حتى ذلك الحين مجهولة وغير مطبوعة، وأنه يحتوى مجموعات من امتيازات أمراء مونتيفيلترو، ويعدد بعناية الإعداءات المقادة على يد المترجمين أو الكتاب الأصليين إلى فيديريجو من أوربينو- ل. ج. . G.

- W. Wattenbach, Das Schriftwesen انظر و. وانتباخ بالمية من ناهية جزئية ما سبق، انظر و. وانتباخ (11) المقيد المية بالمدينة من القصيدة أيضًا القصيدة im Mittelalter, pp. 392 sqq., 505 (2nd ed., Leipzig, 1875). القصيدة بالأصرى عن Officio Scribæ، لقيل. بيروالنوس Phil. Beroaldus، الذي من مع ذلك، يتحدث بالأصرى عن الكاتب المبومي.
- (١٥) وعدما أعلن ببيرو دى ميديتشى Piero de' Medici، عند موت ماتياس كرزڤينوس (١٥) وعدما أعلن ببيرو دى ميديتشى Piero de' Medici، عند موت ماتياس كرزڤينوس ، (١٥) بعدما الكتب، أن النساخ scrittori يجب أن يخفضوا أجورهم الأن، نظراً لانهم لا يجدوا من يستخدمهم في حالة عدم خفض الأجور (sc., except in Italy)، فلا بد أنه كان يقصد نساخ الإغريقية، وذلك لأن النساخ العاديون، الذين قد يُغرى المره إلى اعتبار أنه يقصدهم، استمر عددهم كبيراً في جميع أرجاء إيطاليا. انظر فابروني .156 Adnot. 156 وانظر أيضاً Cf. Adnot. 154 .
- (١٦) انظر جاى .40 . Gaye, Caneggio, i, p. 164 خطاب من عام ١٤٥٤ في عهد كاليكستوس الثالث. وقد كتب الإنجيل المصغر المنام الشهير لأوربينو بيد رجل فرنسي. وكان عاملاً عند فيسبازيائو، وقد كتب الإنجيل المصغر المنام الشهير لأوربينو بيد رجل فرنسي. وكان عاملاً عند فيسبازيائو، D'Agincourt, La Peinture, tab. 78. انظر داجينكور . P'Agincourt, La Peinture, tab. 78 وعن النساخ الألمان في إيطاليا انظر كذلك ع. Compori, Artisti Italiani e Stranieri negli Stati Estensi, p. 277 Mode انظر واتنباخ (na. 1855) انظر واتنباخ (Wattenbach, Schriftwesen, p. 411, note 5.
  - (١٧) انظر فيسبازيانو فبورينتينو منفحة ٣٣٥
- (۱۸) انظر .Ambr. Trav., Epist., i, p. 63 وكان ألبابا يقدم الخدمات بالتسارى إلى مكتبات أوربينو وبيسارو Pesaro (علك الخاصة باليساندرو سفورزا الغصل الرابع، القسم الأولى). وانظر أيضًا ( الخصل الرابع، القسم الأولى). وانظر أيضًا ( Cf. Arch. Stor. Ital., xxi, 103-106. متضمنين ابن رشد وابن سينا؛ موسى بن ميمون؛ الترجمات اللاتبنية للفلاسفة الإغريق: كتّاب النشر اللاتبنية ومن الشعراء لم يذكر سوى فرجيل وستاتيوس وأوفيد ولوكان.
  - (۱۹) انظر فیسیازیانو فیورینٹیٹو صفحة ۱۲۹

- Artes-Quis Labor est fessis demptus ab Articulis" (۲۰) Rerum Ital. Script. Ex Codd. Fiorent., tom. ii, col. ۱۹۶۷، حوالي عام ۱۹۶۰، موالي عام ۱۹۶۰، في المديع الذي كان مأمولاً للأب الكلاسيكي القديم. 693. ومو يبتهج بطريقة متسرعة حول الانتشار السريع الذي كان مأمولاً للأب الكلاسيكي القديم. 693. انظر أيضًا Ct. Libri, Hist. Des Sciences Mathématiques, ii, 278 sqq.. ( انظر أيضًا انظر أيضًا المؤالي كانوا المؤالي المؤالي كانوا المؤالي المؤالية الم
- (۲۱) وشئ من هذا القبيل سبق وأن وجد في عصر المقطوطات. انظر فيسبازيانو فيورينتينو منفحة ٦٥٦، عن Cronaco del Mondo of Zembino of Pistoja .
- Fabroni, Laurent. Magn., Adnot. 212. وقد هدث في حالة التشهير والقذف . De Exilio
- Epist. Fam., lib. i, Ep. ناوعى بسمو الإيطاليين على الإغريق كثيراً ما يادعظا. Epist. Fam., lib. ii, 30, ed. Ros- ناه ناه عنه: 3; Epist. Sen., lib. xii, Ep. 2 (Sepist. Sen., lib. xii, Ep. 342). Setti, vol. ii, p. 342. ta, De Dictis et Factis Alfonsi, App.): "Alfonsus tanto est Socrate major quanto ta, De Dictis et Factis Alfonsi, App.): "Alfonsus tanto est Socrate major quanto diputival والمنافذ الشمير فإن دراسة اليونانية. لم تكن من الأهمية بمكان. ومن وثيقة تم الاستفادة منها أسطه، كتبت في حوالي ١٤٦٠، يظهر أن بريتشلايي المنافذ اليونانية، حتى لا تتكر السلطة ويالمثل فإن باولو كورتيسي (Porcellio ومن الدراسات الإغريقية في إيطاليا انظر بصفة De Horminibus Doctis,p. 20. خاصة عمل فاقر Favre, Mélanges d'Hist. Littér., i, passim خاصة عمل فاقر
- Die Kultur der Renais- في الطبعة الألمانية الثانية عشر من Geiger, Exkurs LIX (٢٤) انظر جايجر sance in Italien
- (٢٥) انظر أعلاء، القسم الثالث، الفصل الثالث، وانظر أيضاً فويجت Cf. G. Volgim, Wiederbelebung .
- Pierius Valerian, De Infelicitate Lite- انتراض هؤلاء الإغريق مذكور في ببيريوس قاليريان (٢٦) وانتراض هؤلاء الإغريق مذكور في ببيريوس قاليريان (٢٦) المحدث عن لاسكاريس چوڤيوس .ral., acaris, ed. Mencken, p. 332. سيتحدث عن لاسكاريس Elogia Literaria عمله Jovius cum pudore nostro, sed græcæ et hebraicæ in eorum terras fatali commigratione ريالش فإنه قبل ذلك بستين عامًا (١٤٨٢) مناح يوهان أرجيرويوارس transierint\* (about 1450).

الشاب يترجم شبيديدس Joh. Argyropulos. مندما سمع ربيكلين Jh. Argyropulos الشاب يترجم شبيديدس Jh. Argyropulos Geiger, انظر جايجر Græcia nostra exilio transvolavit Alpes". أمامة محاضراته في ربماء " Græcia nostra exilio transvolavit Alpes". انظر جايجر 1871). Jov. Pontan., Antonius, Opp., iv, p. 203: "In Græcia magis nunc چرفيانوس بونتانوس بونتانوس المعادية المعادي

- في الجائز Gaza، مثلما جاء جيميستوس بليتو Gemisthos Pletho وييسّاريون Bessarion، في (۲۷) وجاء جازا
  - (٢٨) انظر رانكه ..Ranke, Päpste, i, 486 sqq انظر أيضًا نهاية هذا القسم من كتابنا.
  - . Tommaso Gar, Relazioni della Corte di Roma i, pp. 338, 379 انظر تهاسو چار (۲۹)
- (٢٠) چورج من طريبيزوند George of Trebizond، مدرس علم البيان في البندقية، بثجر مائة وخمسين دوقية في السنة انظر ماليبييرو. (653) (Malipiero, Archiv. Stor., vii, ii, p. 653) ومن كرسي اللغة البرنانية في بيروجيا انظر Archiv. Stor., xvi, ii, p. 19 of the Introduction. البرنانية في بيروجيا انظر قال المثانية تدرس أم لا، انظر أيضاً 300. لمنال المنال المنا
- A. F. Didot, Alde Manuce et l'Helle- ثرجه معلىهات رافية عن المضوح في العمل الرائع لديديه . nisme à Venise (Paris, 1875)
- A. de Gubernatis, Matériaux pour servir à l'His، دى جويرناتيس ١٠٤٠ (٢٢) وعن ما يعقب ذلك انظر أ. دى جويرناتيس loire des études Orientales en Italie (Paris, Florence, etc., 1876) . يد سوف Soave في Bolletino Italiano degli Studi Orientali, i, 178 sqq.. يد سوف Soave في أسطك.
  - (٣٢) انظر أسفله.
- Commentario della Vita di Messer Giannozzo Manetti, scritto da Vespasiano انظر (۲٤) . Bisticci, especially pp. 11, 44, 91 sqq. (Torino, 1862)
- (٣٥) انظر فيسبازيانر فيورينتين .Vespas. Fiorent., ed. Mai, pp. 48, 476, 578, 614 وكان الأخ الراهب فرا أمبروجين كامالوسي أيضًا يعرف العبرية، المصدر نفسه .320 lbid., p. 320 انظر أ. تراف. A. Trav., Epist., lib. xi, 16
  - . Platina, Vita Sixti IV, p. 332 انظر بلاتينا (٢٦)
- Benedictus Faleus, De Origine Hebraicarum Græcarum Lati- انظر بيئيدكترس فاليرس (۲۷) . narumque Literatum (Naples, 1520)

(۲۸) عن دائتی انظر فیجیلی Wegele, Dante, 2nd ed., p. 268، ولاسینیو Lasinio, Dante e le Op- يعن برجُير انظر Lingue Semitiche, in the Rivista Orientale (Florence, 1867-68). era, p. 297؛ وانظر ليون. بروني Leon. Bruni, Epist., lib. ix, 12؛ وانظر أبضًا جريجور وقيوس Cf. Gregorovius, vii, 555، يشببرد-تونيللي Cf. Gregorovius, vii, 555 ورسالة برجّير إلى نيكُولي Niccoli، والتي فيها يتناول المبرية، قد نشرت بالفرنسية واللاتينية تحت عنران Les Bains de Bade par Pogge، على يد أنطوني ميراي Les Bains de Bade par Pogge، عنران وقد رغب برجيو أن يعرف على أية مبادئ ترجم جيروم الإنجيل، بينما ظل بروني على رأيه بأنه طالما أن ترجمة جيروم قائمة الأن فإن عدم الثقة فيها يظهر عن طريق تعلم العبرية. وعن مانيتًى بوصف جامعًا، المخطوطات العبرية انظر شتاينشنايس Steinschneider في العمل الذي ثم الاقتباس منه في أسفله. وفي المكتبة في أوربينو كان هناك في المجموع واحد وستون مخطوطاً عبرياً. ومن بينها إنجيل "Opus mirabile et integrum, cum glossis mirabiliter scriptus in modo avium, arborum et "animalium in maximo volumine, ut vix a tribus hominibus feratur". وهذه، كما يظهر من قائمة أسيّماني Assemanni، موجودة حاليًا في الفاتيكان. وعن الطباعة لأول مرة بالعبرية انظر شتاینشنایدر رکاسیل Steinschneider and Cassel, Jud. Typographie in Esch. u. Gru- شتاینشنایدر رکاسیا ber, Realencyclop., sect. ii, Bd. 28, p. 34, and Catal. Bodl., by Steinschneider, pp .(60-1852) 2821-2866 ومن الصفات المبرّة أن من بين أول اثنتين من المطبعات فإن واحدة تخص مانتوا، والثانية تخص ريجيو، في كالابريا، بحيث أن طباعة الكتب العبرية بدأت تقريبًا في رقت معاصر في طرفي إيطاليا، وكان متولى الطباعة في مانتوا طبيبًا يهوديًا كانت تساعده زوجته، ويمكننا أن نذكر برمسفه أهاً عجيبًا أنه في Hypnerotomachia لبوليفيل Polifilo، المكتوب في ١٤٦٧، والطبوع في ١٤٩٩، ورقة ١٦٨ أأه. فرجد فقرة قصيرة بالعبرية؛ ريالعكس لا تجئ العبرية في الطيعات الألدينية Aidine قبل ، ١٥٠١ ريقدم دي جربرناتيس De Gubernalis علماء المبرية (مبضحة ٨٠)، ولكن الأسناد الثقات لم يُقتبس لهم بصورة مفردة. (وتم إغفال ماركن لبيُّوماتُرMarco Lippomanno؛ انظر شتاينشنايدر في الكتاب المذكور أسفله). ويتم ذكر باولو دي كانالي Paolo de Canale بوصف عالمًا عبريًا على بد ببير، قالبريان Pier. Valerian, De Infel. Literat., ed. Mencken, p. 296، ؛ رقي Mag. Vicentiua; cf. Costituzione, Discipline e Riforme dell' السبتاذَا في بولونيا ١٤٨٨ Antico Studio Bolognese: Memoria del Prof. Luciano Scarabelli (Piacenza, (1876؛ وفي ١٤/٥/ أستاذًا في روما، أجاريوس جيداسيريوس Agarius Guidacerius، طبقًا لجريجوروفيوس ,Gregorovius, viii, 292 ، والفقرات المقتبسة هناك. وعن جيداسيريوس انظر . Steinschneider, Bibliogr. Handbuch, pp. 56, 157-161 (Leipzig, 1859) شتاينشنايير

(٢٩) وتأثيراانشاط الأدبى لليهود في إيطاليا من الكبر والتوسع بحيث لا يمكن أن يمر في صمت، والفقرات التي التالية، التي، بدون أن نُحمُل النص عا لا يطيقه، أحلتها إلى الهوامش، هي بكليتها مادة الاتصالات التي أرسلها لى الدكتور م. شتاينشنايدر، من برلين، الذي انتهز هذه الفرصة لأعبر له عن شكري لمساعدت العبودة المسترة. وقد قدم برهاناً مستفيضاً عن المرضوع في بحثه العميق والمفيد -Letteralua Italia dei Giudei, in th review If Buonatotti, vols. vi, viii, xi, xii (Rome, 1871-77; also الذي أحيل إليه القارئ.

لقد عاش كثير من اليهود في روما في عهد المعبد الثاني، وقد تبنوا بدقة اللغة والمضارة السائدة في إيطاليا بحيث أنه حتى على مقايرهم لم يستخدموا النقوش العبرية، بل اللاتبنية واليونانية (المنقولة على يد جاروتشي Garucci؛ انظر شــتــاينشنايدر Steinschneider, Hebr. Bibliogr., vi, p. 102, انظر شــتــاينشنايدر .(1863وفي إيطاليا السفلي استمر تعليم اليونانية خاصة خلال المصور الوسطى بين السكان بصفة عامة، ويصفة خاصة بين اليهود، الذين منهم من يقال عنهم إنهم علَّموا في جامعة ساليرنو، ونافسوا السيحيين في الإنتاج الأدبي (انظر شتاينشنايدر Cf. Steinschneider, Donnolo, in Virchow's .(Archiv., Bd. 39, 40 وهذه السيادة الحضارة الإغريقية استمرت حتى غزا العرب الشراقنة إيطالية السفلي. ولكن قبل هذا الغزو كان بهود وسط إيطاليا يجاهبون في سبيل المساواة أو التميز على إخوتهم في الجنوب. وتمركز التعليم اليهودي في روحاً، ومن هناك انتشر، في وقت مبكر منذ القرن السادس عشر، إلى قرطبة والقيروان وجنوب ألمانيا. وعن طريق هؤلاء المهاجرين أصبحت اليهودية الإيطالية معلمة الجنس كله. وعن طريق أعمالها، ويخاصة عن طريق العمل Aruch لناتان بن يبكيل -Nathan ben Je (1101) chiel، وهو قاموس عظيم للتلمود والدراشية والتارجوم، "الذي، بالرغم من عدم تكوَّنه بواسطة روح علمية أصيلة، يقدم مخزوبًا ثريًا من المحترى ويعتمد على أسناد ثقات مبكرين بحيث أن كنوزه لم تستنفد حتى الأن تماماً"، فإنها تمتمت بطريق غير مباشر بنفوذ عظيم (انظر أبراهام جايجر -Abra ham Geiger, Das Judenthum und seine Geschichte, Bd. ii, p. 170, Breslau, 1865; and the same author's Nachgelassene Schriften, Bd. II, pp. 129 and 154, .(Berlin, 1875 وبعد ذلك بقليل، في القرن الثالث عشر، جمل الأدب اليهودي في إيطاليا اليهود والمسيحين على اتصال، وتلقى من خلال فريديريك الثاني، وربما أكثر على يد ابنه مانفرد، نوعاً من المسادقة الرسمية. وعن هذا الاتصال فإن لدينا دليلاً في حقيقة أن إيطاليًا، هو نيكولو دي جيوڤيناتزو Niccolö di Giovinazzo، يرس مع يهنودي، هو منتوسي بن سنالومنو Niccolö di Giovinazzo، الترجمة الإيطالية لعمل بن ميمون الشهير More Nebuchim؛ وعن هذه المسادقة في حقيقة أن الإمبراطور، الذي كان متميزًا بحرية تفكيره كمثل تميزه بحبه للأداب الشرقية، كان من المحتمل أنه السبب في أن هذه الترجمة اللاتينية قد تمت، وأرسل في طلب أناترلي Analoli الشهير من يروفانس إلى إيطاليا، ليترجم أعمالاً لابن رشد إلى العبرية (انظر شتاينشنايدر) .Cf. Steinscneide, Hebr Bibliogr., xv, 86. , رينان (Bibliogr., xv, 86. , Paris, 1866). ورينان (Bibliogr., xv, 86. ). وهذه الإجرامات تشبت منصرفية البيهبود المبكرين باللاتينيية، التي جيعات التواصل ممكنًا بينهم وبين المسيحيين- وهو تواصل واختلاط يجمل كلاً من صفات الصداقة أحيانًا وأحيانًا أخرى منفات الهجوم العنيف. وهناك المزيد في أن أناتولي، هيليل بن مسامويل Hillel ben Samuel، في النصف الثاني من القرن الثالث عشر، كرس نفسه للأدب اللاتيني؛ وهو قد درس في إسبانيا، ثم عاد إلى إيطاليا، وهنا ترجم ترجمات كثيرة من اللاتينية إلى العبرية؛ ومن بينهم كتابات لهيبوقراط في نسخة لاتينية. (وقد طبعت في ١٦٤٧ على يد جايوتيوس، واحتسبت على أنها من تأليفه}. وفي هذه الترجمة فهو يقدم كلمات إيطالية قليلة على سبيل الشرح، ويذلك فيما يحتمل، أو عن طريق نهجه الأدبي بأكمله، وضع نفسه في موقف يسمح بتلقى اللوم لاحتقاره المذاهب اليهودية.

واكن اليهود نعبوا إلى مدى أبعد من ذلك. فعند نهاية القرن الثالث عشر وفي القرن الرابع عشر اقتربوا بشدة من العلم المسيحي ومن ممثلي ثقافة عصر النهضة بحيث أن واحدًا منهم، هو جودا رومانو -Giu da Romano في سلسلة من الكتابات غير الملبوعة حتى ذلك الحين، أعمل جهده بحمية في القلسفة

الدرسانية، وفي أحد الأبحاث استخدم كلمات إيطالية ليفسر تعبيرات عبرية. وهو واحد من أوائل من شمارا ذلك (انظر شتايتشنايدر). (Steinschneider, Giuda Romano, Rome, 1870). إخر، مو ابن عم لجوردا اسمه مانويللا Manoella، وهو مديق لدانتي، كتب في تقليد له نوعًا من الكوميديا الإلهية بالمبرية، وفيها يمجد دانتي، وندب موته أيضنًا في أغنية إيطالية (انظر أبراهام جايجر -Abra ham Geiger, Jûd. Zeitsch., v, 286-331, Breslau, 1867). Riete، الموارد قرب نهاية القرن، كتب أعمالاً بالإيطالية (وترجد عينة منها في كتالوج المخطوطات العبرية، لايدن، ١٨٥٨). وفي القرن الخامس عشر يمكننا أن ندرك بوضوح تأثير ونفوذ عصر النهضة في ميسير ليون Messer Leon، وهو كاتب يهودي الذي، في Rhetoric، يستخدم كوينتيليان وشيشرون بالإضافة إلى الأسناد الثقات اليهود. ومن أهم أشهر الكتاب اليهود في إيطاليا في القرن الخامس عشر كان إلياه ديل ميديجو Eliah del Medigo، وهو فيلسوف كان يعلُّم بصورة علنية كيهودي في بانوا وفاورنسا، وقد اشتير ذات مرة بواسطة مجلس النواب الفاورنسي كمحكم في نزاع فلسفي (انظر أبراهام جنابجير .(Abrahan Geiger, Nachgelassene Schriften, Bd. iii, 3, Berlin, 1876 وكان إلياه بيل ميديجو معلم بيكو ديللا ميراندولا؛ وبالإضافة إليه جوكانان اليمانُّو -Jochananan Ale manno انظر أيضاً شتاينشنايدر ,7 Steinschneider, Polem. U. Apolog. Lit., Anh. 7 .25, Leipzig, 1877). المنتفين العلماء في إيطاليا قد تنهى بذكر كالونيموس بن داڤيد Kalonymos ben David وأبراهام دي باليس Abraham de Balmes مسات ٢٠٥٢)، والذي يعزي إليه الجزء الأكبر من ترجمات ابن رشد من المبرية إلى اللاتينية، والتي كانت لا نزال تقرأ علنًا في بادوا في القرن السابع عشر. وإلى هذا العالم يمكن أن يضاف ألنوس Aldus اليهودي، وجيرسون سونتشينو Gerson Soncino، الذي لم يجعل مطبعته فقط مركز الطباعة اليهودي، بل، عن طريق نشر الأعمال الإغريقية، تعدى على أرض ألدرس العظيم نفسه (انظر شتاينشنايدر -Steinschneider, Ger . L. W. . Json Soncino und Aldus Manutius, Berlin, 1858).

- أنظر بيبير. قاليريان. Pier. Valerian., De Infel. Lit., ed. Menckem, 301، متحدثًا عن مونجاجر. Andrea Al- ويعرفه جويرناتيس Gubernatis، صغمة ١٨٤، بأنبريا الباجو الامرية مونجاجر مونجاجر الله أيضًا تعلم الأداب العربية وقام بالترحال في الشرق. وعن الدراسات العربية بصفة عامة، انظر جويرناتيس صفحات ١٧٣ وما بعدها. وعن ترجمة حدثت في ١٣٤١ من العربية إلى الإيطالية انظر أيضًا ناريوتشي Pago العربية إلى الإيطالية انظر أيضًا ناريوتشي Pago العربية إلى الإيطالية انظر أيضًا ناريوتشي Italiana di Una Composizione Astronomica de Alíonso X Rè di Castiglia (Rome, Sansovino, Venezia, fol. 250).
- (٤١) انظر جوبرناتيس صفحة ، ١٨٨ والكتاب الأول يحترى صلوات مسيحية باللغة العربية: والترجمات الأولى إلى الإيطالية من القرآن ظهرت في ١٥٤٧ انتقى مع أمثلة عربية قليلة ليست ناجحة جدًا في عمل بوليطان Poliflo, b. 7a. عمل بوليطان Poliflo, b. 7a. وهن بدايات الدراسات المصرية أنظر جريجورشيوس ، viii . p. 304
- Ang. Politian. في الرسالة المُهمّة لعام ١٤٨٥ إلى إيرموار باربار Emplo Barbaro، في الرسالة المُهمّة لعام ١٤٨٥ إلى إيرموار باربار Epistolæ, lib. ix. وعن Cf. Jo. Pici, Oratio de Hominis Dignitate. وعن هذه المقالة انظر نهاية القسم الرابع؛ وعن بيكر نفسه سيّقدم المزيد في القسم السادس، الفصل الرابع.

### القصل الرابع

# المذهب الإنساني في القرن الرابع عشر

والآن، من هؤلاء القوم الذين تواوا الوساطة بين عصيرهم هم وبين عالم عهيد مبجل، وجعلوا من ذلك العصر الأخير عنصراً رئيسياً في ثقافة الأول؟

كانوا جمهرة من أشد الناس تنوعًا، يتخنون اليوم وجهًا ويتخنون في غدهم وجهًا أخر؛ ولكنهم كانوا يحسون أوضع إحساس، كما أن ذلك كان من المعترف به تمامًا في زمانهم، أنهم يشكلون عنصراً جديدًا تمام الجدة في المجتمع. وربما أمكن اعتبار الشعراء المتجولين clerici vagantes بالقرن الثاني عشر، الذين أشرنا إلى شعرهم الشعراء المتجولين أشرنا إلى شعرهم (القسم الثالث، الفصل الأول)، الرواد الأول لهم— من حيث نقس الوجود غير المستقر، وانظرات الحرة ، بل والأكثر من الحرة في الحياة، مع وجود جرثومة وينور نفس الميول الوثنية في شعرهم على كل حال. ولكن ظهرت حضارة جديدة منافسة لثقافة العصور الوسطى بأسرها التي كانت كهنوتية جوهراً وكانت الكنيسة تحدب عليها وترعاها، وأسست تلك الحضارة التي تركزت على الجانب وأسست تلك الحضارة الجديدة نفسها على تلك الحضارة التي تركزت على الجانب الأخر من العصور الوسطى. وأصبح ممثلوها الفعالون نوى نقوذ عظيم (۱) لانهم كانوا يعرفون ما عرف القدماء، ولأنهم كانوا يحاولون أن يكتبوا كما كان يكتب القدماء، ولأنهم بدوا يفكرون ويشعرون. وتشكل ولأنهم بدوا يفكرون ويشعرون. وتشكل

ويتفجع بعض الكتاب المعدثين لأن جرثومات ثقافة أكثر استقلالاً كما أنها قومية في جوهرها، كالتي بفلورنسا حوالي عام ١٣٠٠، قد اكتساحاً تاماً

على يد الإنسانيين(٢). إذ لم يكن ثمة، فيما يخبروننا، فرد واحد بفاورنسا لا يعرف القراءة، بل لقد بلغ الأمر أنه حتى المكارية (الممارين) كانوا يتغنون بأشعار دانتي؛ وكانت خبير المغطوطات الإيطالية التي نملكها اليبوم تنتسب أمبيلاً إلى صناع فلورنسيين مهرة؛ وعند ذلك صار في الإمكان إصدار دائرة معارف شعبية، مثل دائرة معارف تيسوري Tesoro التي وضعها برونيتو لاتيني Brunetto Latini؛ وتأسس ذلك كله على القوة وسلامة الخلق الراجع إلى المشاركة الشاملة في الشئون العامة وإلى التجارة والأسفار وإلى الذم المنتظم المتواصل للبلادة والكسل. ويذهب الناس إلى أن الفلورنسيين كانوا في ذلك الوقت موضع الاحترام ويحظون بنفوذ عظيم بكل أرجاء العالم، كما أن البابا بونيفاس الثامن أطلق عليهم، ولم يكن ذلك بغير سبب وجيه، "العنصر الضامس"، وأدى تقدم المذهب الإنساني السريع بعد عام ١٤٠٠ إلى إنزال الشلل بالدوافع القومية، فمنذ ذلك الحين فصاعدًا أصبح الناس لا ينظرون إلى العصر العتيق إلا من أجل الحصول على حل لكل مشكلة، ونتيجة لذلك سمحوا للأدب أن يهبط إلى مجرد الاقتباس، بل إن نفس سقوط الصرية المدنية يمكن أن يعزى جزئيًا إلى ذلك كله، وذاك نظرًا لأن "التعلم الجديد" كان يقوم على الطاعة السلطة، ويضمى بالحقوق البلدية Municipal من أجل القانون الروماني، وبذلك اتجه إلى الحصول على رضاء الستبدين، وحصل عليه فعلاً.

وستشغلنا هذه التهم بين حين وآخر في مرحلة تائية من مراحل بحثنا هذا اعتدما يحين الوقت الذي نحاول فيه إنزالها عند مستوى قيمتها الحقيقية ووزن الخسائر قبالة المكاسب التي حققتها هذه الحركة. فأما الأن في لحظتنا الراهنة فلا بد أن نقصر أنفسنا على إظهار كيف حدث بالضرورة أن الحضارة، حتى حضارة القرن الرابع عشر القوى، مهدت الطريق للنصر التام للمذهب الإنساني، وكيف حدث بالدقة والضبط أن أعظم ممثلي الروح القومي الإيطالي كانوا هم أنفسهم عين الرجال الذين فتحوا على مصراعيه رتاج الإخلاص الذي لا حد له للعالم العهيد في القرن الخامس عشر.

ولنبدأ بدانتي. فلئن سبق أن ترأست الثقافة الإيطالية جماعة متعاقبة من العباقرة المتساوين قدرًا، مهما تكن العناصر التي امتصتها وتمثلتها طبائعهم من العهد العتيق،

فإنهم على ذلك لم يفتهم الاحتفاظ ببصمة قومية مميزة خاصة وملحوظة بقوة. بيد أنه لم تتمخض إيطاليا ولا أوربا الغربية عن دانتي ثان، كما أنه كان ولا يزال الرجل الذي دفع لأول مرة العالم المهيد إلى منطقة الصدارة من الثقافة القومية. فهو في "الكوميديا الإلهية "Pivine Comedy يعامل العالمين المهيد والمسيحي لا، والحق يقال، على قدم المساواة في السلطان، بل على أنهما يسيران مترازيين أحدهما إلى جوار الآخر، وكما حدث بالضبط في فترة سابقة من العصور الوسطى أن الرموز والمرموز إليهم كانت تتمس في تاريخ العهدين القديم والجديد الكتاب المقدس، فكذلك يفعل دانتي، فإنه يجمع على الدوام بين صورة مسيحية وأخرى وثنية لأية حقيقة واحدة (٢). وينبغي ألا يغيب عن البال أن الدورة المسيحية التاريخ والأسطورة كانت مألوفة لدى الناس، بينما الدورة المديسة مجهولة نسبياً، وكانت معلوءة بالأمل الموعود والاهتمام، ولا بد أنها بالضرورة كانت تملك اليد العليا وقصب السبق في رهان المنافسة على العطف الشعبي العام يوم لم يعد هناك دانتي يمسك بزمام التوازن بين الطرفين المتنافسين.

ولا يضفى أن بترارك، الذى يعيش حيًا فى ذاكرة معظم الناس فى زماننا هذا بوصفه بصفة خاصة شاعرًا إيطاليًا عظيمًا، مدين بشهرته بين معاصريه لحقيقة كونه بالأصرى ضربًا من المثل الحى للعالم العهيد، وأنه قلد جميع أساليب الشعر اللاتيني، وحارل بكتاباته الضخمة المسهبة التاريخية والفلسفية لا أن يقتلع من الجذور أعمال الفريماء، بل أن يعرف الناس جميعًا بها، وكتب رسائل، كانت أبحاثًا في مواد نها منابع قديم ممنع، حصل من ذلك على ذيوع صبيت لا نستطيع فهمه ولكنه كان طبيعيًا في عصر عرم من الكتاب الموجز (ذي الحجم المتوسط)، وكان بترارك نفسه على شواء، كما أنه بئن تعلب له كتاباته اللاتينية الشهرة عند معاصريه وعند الظف على سواء، كما أنه كان ظيل التفكير والاهتمام بقصائده الإيطالية، كما أخبرنا بذلك في مناسبات عدة، وقد كان يرضى بأن يدمرهن بدرور لو أنه استطاع محوض من ذاكرة الناس.

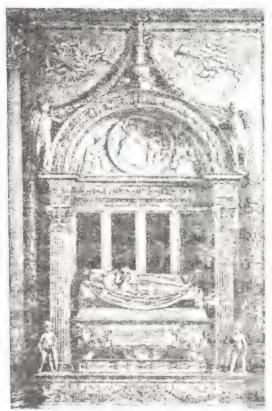


شکل (۱۰۶) تتوییج إینیاس سیلقیوس للشعراء رسم بینتوریکیو سیینا، مکتبة الکاتدرائیة تصویر ألیناری

وكانت تلك هي حال بوكاتشيو بالضبط. فعلى مدى قرنين من الزمان، لم يكن أحد يعرف فيهما إلا القليل عن كتابه الديكاميرون Decamerone (أي الليالي العشر)<sup>(1)</sup> شمال جبال الألب، طبقت شهرته الأفاق بكل أرجاء أوروبا، وذلك لسبب بسيط هو مصنفاته في الرطازات القديمة Mythology والجغرافيا والسيرةه (ترجمة الحياة)، وإن أحد هذه الكتب وهو De Geneologia Dearum يحتوي في كتابيه الرابع عشر والمامس عشر ذيلاً رائمًا، يناقش فيه مركز المذهب الإنساني الذي كان لا يزال فتياً أنذاك بالنسبة لمصره. وينبغي لنا ألا تضللنا إشاراته الضبيقة المانعة إلى الشعر poesia، وذلك لأن الفحص الأدق يدل على أنه يقصد بهذه التسمية جميم ألوان النشاط العقلي العلماء الشبعراء<sup>(١)</sup>. فيهذا هو الذي يصبارع أعداءه بقوة بالغة– ألا وهم الأفيراد الطائشون نوو الجهل المطبق الذين لا يملكون طاقة ولا روحنا إلا من أجل الضلاعة؛ وعالم اللاهوت السوفسطائي الذي يرى في نبع الهيليكون الكستلاني وأجسة أبوللو حماقات سخيفة؛ والمعامون الشرهون، الذين كان الشعر اليهم يعد شيئًا زائدًا غير ضروري، لأنه أمر لا يمكن الوصول إلى المال عن طريقه، وأخيراً الرهبان المتسولون (mendacious) الذين يوصفون بطريقة اللف والدوران، ولكن بوضوح كاف، والذين كانوا يفرطون بحرية مطلقة في اتهاماتهم الوثنية واللا أخلاقية<sup>(٧)</sup>. ثم يعقب ذلك الدفاع عن الشعر، والبرهان بأن شعر القدماء وشعر تابعيهم المحدثين لا يحتوى على أي شئ كاذب، ثم الثناء عليه، ويخاصة على المعاني الأكثر عمقًا والمنطوية على المجازات والاستعارات التي ينبغي لنا أن ننسبها يومًا إليه، وعن ذلك الغموض المحسوب الذي تقصد منه استبعاد العقل الغنى للجاهل.

وأخيرًا عمد الكاتب، في إشارته إلى عمله الحافل بالعلم الغزير (^)، إلى تبرير العلاقة الجديدة التي أيد فيها عصره الوثنية، وهو يدفع بأن الوضع كان مختلفًا تمامًا، يوم اضطرت 'الكنيسة الأولى المبكرة' أن تشق سبيلها قتالاً بين ربوع الوثنيين. فأما الآن - بحمد يسوع المسيح'! - فقد قويت مُنّة الدين الحق وتدمرت الوثنية وأصبح زمام المعسكر المعادي في قبضة الكنيسة الظافرة، لقد أصبح من الممكن الآن مس الوثنية ودراستها بصورة توشك أن تكون تامة (fere) دون التعرض لأي خطر، ومع ذلك فإن بوكاتشيو لم يتمسك على الدوام بهذه وجهة النظر الليبرالية المتحررة، ويقوم أساس ارتداده جزئيًا إلى قابلية خلقه للتقلب والحركة، وجزئيًا على التحيز المغرض الذي لم

بيرت قويًا واسع الانتشار بأن مدارسة الكلاسيكيات كانت مما لا يليق برجال الكهنوت. ويبدعي أن يضاف إلى هذه الأسباب التحذير الذي قدم إليه باسم بييترو بتروني Pietro ويبدعي أن يضاف إلى هذه الأسباب التحذير الذي قدم إليه باسم بييترو بتروني Petrom التوفي من الراهب جميعاكيتو تشميساني Gioacchino Ciani بأن يقلع عن الده الوشية خشية التعرض للموت العاجل. وتبعاً لذلك عقد العزم على التخلي سنها، فلم يشه عن عرمه الجبان إلا الحض الجدى الذي وجهه إليه بترارك، ويفضل التراسين القدير الذي قدمه ذلك الأخير بأن في الإمكان التوفيق بين المذهب الإنساني



شگا (۱۰۵) نصب تنکاری اقبر کارای آریتینی لایسمدیرین دا ستیانیانی فلورسیا، سان کررتشی

وهكذا أصبحت هناك قضية جديدة في العالم وطبقة جديدة من الرجال للمحافظة عليها، ومن البلادة أن يسبال المرء ألم تكن هذه القضية جديرة بأن تتوقف في مسيرتها إلى النصر، وأن تكبح نفسها متعمدة، وأن تتنازل عن المكان الأول إلى العناصر القومية البحتة للثقافة. ولم يتهيأ لأى اعتقاد بأن يرسخ جنوره عميقة وثابتة في العقل الشعبي أكثر من ذلك الاقتناع بأن العالم العهيد كان أعلى لقب يؤهل للمجد تملكه إيطاليا.

وكان هناك حفل رمزي مآلوف لدى هذا الجيل من العلماء والشعراء ظل حيًّا طوال القرنين الخامس عشر والسادس عشر، وإن فقد العاطفة الأعلى التي ألهمته، وهو تتوييع هامة الشاعر بإكليل الغار، والأصل إبان هذا النظام في العصور الوسطى غامض، كما أن الطقس المعمول به في الحفل لم يصبح ثابتًا قط. كان الأمر كله مظاهرة عامة، كان تعبيرًا ظاهريًا ومربياً للحماسة الأدبية (١٠)، فطبيعي من ثم أن يكون شكله قابلاً للتغير. ويبدو أن دانتي نفسه كان يفهمه على أنه تكريس نصف ديني، فأبدى رغبته في أن يترج بباقة الغار في موقع التعميد بكنيسة القديس جيوڤاني، حيث تلقى تعميده(١١) هو نفسه مثل الآلاف من أطفال فلورنسا. وبقول كاتب ترجمته " كان في مستطاعه أن يتلقى التاج بأي مكان بفضل شهرته، ولكنه لم يرغب إلا في مسقط رأسه، ومن ثم فإنه مات دون أن يتوج". ومن نفس المصدر نعلم أن العادة نفسها كانت لا تزال عند ذاك غير شائعة، وكان الرأى فيها أنها موروثة ورثها الرومان القدماء عن الإغريق. وأحدث مرجع يمكن أن نرجع فيه إلى تلك الممارسات يوجد في المسابقات الكابيتواية(") الموسيقيين والشعراء وغيرهم من الفنانين التي استنها دوميتيان تقليدًا للإغريق، وتقام كل خمس سنوات، وهي عادة لعلها استمرت فترة من الزمن بعد سقوط الإمبراطورية الرومانية؛ ولكن نظرًا لأنه قل من الرجال الآخرين من كان ليتجرأ على تتويج نفسه، كما شاء دانتي أن يفعل، ينشأ هناك سؤال هو: لمن تنتمي هذه الوظيفة؟ فإن البرتينو

<sup>(\*)</sup> الكابيتولية Capitoline : نسيةً إلى الكابيتول في روما أو بالإله چربيتر الكابيتوليني على أحد تلال روما السبع. (المترجم)

موسَّاتو (انظر القسم الثاني، الفصل الثالث) تُوج في بالوا في عام ١٣١٠ على يد الأسقف ورئيس الجامعة. وتنافست جامعة باريس، التي كان رئيسها فلورنسيًّا أنذاك (١٣٤١)، والسلطات البلدية في روما على شعرف تقويج بقرارك. وكان الرجل الذي نصب نفسه ممتحنًا له، وهو روبرت ملك أنجو، يتمنى بسرور لو قام بمراسم الاحتفال في نادولي، ولكن بشرارك فضل أن يتوج على الكابيشول على يدى سناتور روما (أي عيضيو الشبيوخ). وظل هذا الشرف طويلاً أعلى مطمح الرجال، فيهكذا بدا لعين چاكوبوس بيزينجا Jacobus Pizinga، وهو حاكم صقلى لامع(١٢). ثم جاءت رحلة شارل الرابع الإيطالية، الذي كان يتسلى بأن يتملق غرور الطامحين من الرجال، وأن يبهر المشود الجاملة بالحفلات والمراسم البهية الجمال. حتى إذا بدأ من الخرافة القائلة بأن تتويج الشعراء كان حقًا وامتيازًا مقصورًا على أباطرة روما الأقدمين، فهو من ثم حقه وامتيازه الخاص، فإنه توج في اليوم الخامس عشر من مايو ١٣٥٥ العالم الفلورنسي زانويي ديللا سترادا Zanobi della Strada في مدينة بيزا، فتسبب بذلك في تكدر بترارك واستيائه، مما جهله يشكن قائلاً: "لقد جسر الغار المتبرير على تزيين هامة الرجل الذي تهواه عرائس الفن والشعر (Muses) الأوسيانية (١٠)، كما تسبب ذلك في امتلاء نفس بوكاتشيو بعظيم الاشمئزان، فأبي أن يعترف بشرعية هذا التكليل البيزي lauren Pisana والواقع إنه من العدل أن يتسماط المرء عن أي حق لهذا الغريب، نصف السلافوني المولد، يحول له أن يجلس حكمًا في جدارة الشعراء الإيطاليين، على أن الأباطرة ظلوا منذ ذلك المين فصاعدًا يكلون الشعراء بالغار حيثما ذهبوا في أسفارهم؛ كما أن الباباوات وغيرهم من الأمراء اتخذوا لأنفسهم هذا الحق نفسه في القرن الضامس عشر، حتى لم يعد يحسب في النهاية أي اعتبار للمكان أو الظروف. وحدث بروما، في عهد سيكستوس الرابع، أن قدمت أكاديمية(١٤) بومبونيوس لايتوس

<sup>(\*)</sup> الأرسيانية :Ausonian هذا هنو الاسم الذي اشتمن به فنرجيل الإيطاليين في الإينيادة. (المترجم)

Pomponius Laetus الإكليل استناداً إلى سلطانها الخاص. ولكن أوتى الفلورنسيون من حسن الثوق ما جعلهم لا بتوجون مشاهير الإنسانيين بينهم إلا بعد رحيلهم عن هذه الدنيا. فهكذا توج كل من كارلو أريتينو وليوناريو أريتينو، وألقى كلمة التأبين للأول عند ذاك ماتيو بالمييرى، وقال الكلمة عن الثاني جيانوتزو مانيتي، أمام أعضاء المجلس وعلى ملا من الشعب بأجمعه، حيث كان الخطيب يقف عند رأس النعش الذي ترقد عليه الجثة موشحة في ثوب من الحرير(١٠٥). وفوق هذا فإن كارلو أريتينو كُرم كذلك ببناء قبر له بكنيسة القديس كروتشي S. Croce، يعد من أجمل ما شيد في عصر النهضة بأكمله.

## هوامش الفصل الرابع – القسم الثالث

- (١) وتقديرهم لأنفسهم يبينه بوجيور (De Avaritia, fol. 2)، الذي طبقاً له يستطيع مثل مؤلاه الأشخاص
   أن يقولوا إنهم عاشوا (se vixisse) وكتبوا كتبًا مثقفة ويليفة باللغة اللاتينية وترجموا اليونانية إلى
   اللاتينية.
  - . Libri, Histoire des Sciences Mathém., il, 159 sqq., 258 sqq. ريخامية ليبري (٢)
- (٢) الجميم Purgatorio, xviii، يعتوى حالات مدهشة. وتسرع مارى أعلى العبال، وقيصر إلى إسبانيا؛ ومارى فقيرة وفابريشيوس غير مهتم، وقد يمكننا هنا أن نبدى ملحوظة حول المقدمة المرتبة تاريخيًا للسببيليين Sibyls في التاريخ الوثني للمصور العهيدة كما حارلها أوبيرتي في الديتًاموندو -Dittamon

  1770، حوالي عام ١٣٦٠
- (٤) والترجمة الألمانية الأولى للديكاميرون Decamerone، على يد هـ. شتاينهوفيل H. Steinhovel، طبعت في ١٤٧٧، وسرعان ما أصبحت شعبية، والترجمة الديكاميرون كلها كانت تقريبًا في كل مكان تسبقها ترجمات قصة جريزيلدا Griselda، التي كتبها بترارك باللاتينية.
- (ه) وهذه الكتابات اللاتينية لبوكاتشيو تمت مناقشتها بروعة على يد شوك Schück, Zur Characteristik (ه) وهذه الكتابات اللاتينية لبوكاتشيو تمت مناقشتها بروعة على بد شوك des ital. Hum. im 14 und 15 Jahrh. (Breslau, 1865).

  Fleckeisen and Masius, Jahrbücher für Phil. und Pädag., Bd. xx (1874)
- (۱) وتعنى كلمة Poela حتى في عمل دانتي (۱) (La Vita Nouva, p. 47)، فقط كاتب الاشتمار اللاتينية، بينما تستخدم في الإيطالية تعبيرات. Rimatore, Dicitore per rima ومن المقيقي أن الاسماء والافكار أصبحت مختلطة بمضنى الزمن. وعن أن بترارك دافع عن الشعر، وكيف، معروف جيدًا. ألا أكار أصبحت مختلطة بمضنى الزمن، وعن أن بترارك دافع عن الشعر، وكيف، معروف جيدًا. (Geigo, Pel., pp. 113-117). (Cf. Invectiræ in Medicum Ajurgantem, lib. i and ii) برياجه الأطباء.
- (٧) وشكا بترارك أيضنًا عندما كان في أرج شهرته جداً في لحظات الكابة السوداوية أن نجمه الشرير قرر له لدنها بترارك أيضنًا عندما كان في أرج شهرته جداً في الرسالة المتضيلة إلى ليقي Livy, Epist. في الرسالة المتضيلة إلى ليقي Fam., ed. Fracassettl. fib. i and ii
- Jacobus Pizinga (Opere Volgari, vol. ) وفي رسالة تالية من بوكاتتشيو إلى جاكويوس بيزينجا (٨) وفي رسالة تالية من بوكاتتشيو إلى جاكويوس بيزينجا (١٧٥، يقصر نفسه بمدورة أكثر صرامة في الشعر الدق. ومع ذلك فإنه يعرف الشعر بائه فقط هو الذي يعالج المصر المهيد، ويتجاهل الشعراء الجوائون Troubadours .

- . Petrarch, Epist. Senil., lib. i, Ep.5 انظر بترارك (٩)
- Boccaccio (Vita di Dante, p. 50): "La quale (laurea) non scienza ac- بركاتشبيو (۱۰) . cresce ma è dell'acquistata certissimo testimonio e ornamento"
- Paradiso, xxv, 1 sqq.. وانظر بوكاتشيو Paradiso, xxv, 1 sqq.. (۱۱) انظرالفرنوس (۱۱) انظرالفرنوس (۱۱) Sopra le fonti di San Giovanni si era disposto de coronare... انظر أنضًا 25 (Cf. Paradiso, i, 25
- Opere Volgari, vol. xvi, p. 36: "Si prætdt Deus, conce- نظر رسالة بوكاتشين له ني (١٣) . dente senatu Romuleo. . ."
- - . Jac. Volaterranus, in Murat., xxiii, col. 185 انظر چاکریو فرلاتیراً نوس ۱۸۵ الدر الدر چاکریو فرلاتیراً نوس
- (١٥) انظر قيسبازيانو فيورنتينو صفحات ٥٩٨، ٥٧٠ انظر قيسبازيانو فيورنتينو صفحات ٥٩٨، ١٥٠ انظر قيسبازيانو فيورنتينو كانت من العظمة في حياته بحيث أن الناس جاءوا من جميع الانحاء للجرد رؤيته؛ وقد جثا إسبائي على ركبتيه أمامه (انظر قيسبازيانو فيورينتينو صفحة ٥٩٨). وقد خصص حاكم مدينة فيرارا مبلغاً قدره مانة بوقية لإنشاء أثر التغليد ذكر جوارينو، وكان في ذلك الوقت، ١٤٦١، مبلغاً ضخمًا جداً. وعن تتويج الشعراء في إيطاليا توجد مجموعة جيدة ملخصة من الملاحظات والهوامش في كتاب ناثر (Favre, Mélanges d'Hist. Lit., i, 65 sqq.(1856).

#### الفصل الخامس

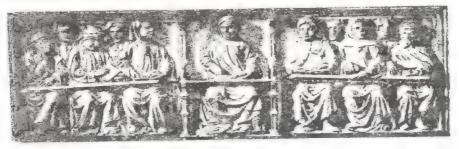
#### الجامعات والمدارس

إن سلطان العالم العهيد Antiquity على الثقافة، الذي نتحدث الآن عنه، يفترض مقدمًا أن "التعلم الجديد" تملك ناصية الجامعات. وتم ذلك على هذا النحو، ولكنه لم يبلغ على الإطلاق إلى المدى المأمول، ولم يحصل على النتائج التي ربما كانت تتوقع.

فإن قلة عن الجامعات الإيطالية (١) هي التي أبرزت نفسها في أكمل صورة لقوتها متى أقبل القرنان الثالث عشر والرابع عشر، حين تهيئ لزيادة الثراء أن تجعل في الإمكان توجيه عناية منظمة إلى التعليم. وفي البداية كانت هناك أنواع ثلاثة من الاستاذيات أولاها للقانون المدنى، وألاخرى القانون الكنسى، وثالثتها للطب؛ وأضيفت بعضى الوقت أستاذيات لعلم البيان وللفلسفة والفلك، وكان مفهوم العلم الأخير على وجه الجملة، وإن لم يكن على الدوام، متطابعًا مع المتنجيم. وكانت المرتبات تتراوح تراوحًا بالغًا باختلاف الحالات. وكان مبلغ إجمالي يرصد في بعض الأحيان. ونشطت المتازين بالانتقال إليها، وفي هذه الظروف قيل أن بولونيا كرست في بعض الأحيان نصف دخلها العام ١٠٠٠، ٢٠ دوقية للجامعة. وكانت التعيينات تقصر عادة على فترة معينة من الزمان (٢)، فتجعل حيثًا لمدة نصف سنة فقط، حتى لقد كان المعلمون يضطوون أن يعيشوا عيش التجوال كالمتلين سواء. على أن التعيين مدى الحياة لم يكن مع ذلك أمرًا غير معروف. وكان يفرض على المعلم أحيانًا وعد بأن لا يعلم في مكان أخر

ومن بين الكراسي التي سبق ذكرها، كان علم البيان يطلبه وينشده الإنسانيون بوجه خاص؛ ومع ذلك فإن إلمام الواحد منهم بالعلوم القديمة وموضوعاتها هو الفيصل

النبي كان يحدد إمكان طموحه أو عدم طموعه إلى علوم القانون أو الطب أو الفلسفة لو القلك وكنانت الأحوال الداخلة لعلوم ذلك الزمان متقبرة منقلبة كتفير الأحوال الظاعرية للمعلم. وكان أفراد معمنهن من رجال القانون والأطماء بتناولون أعلى المرتاد الصد بعيد بين الجميع، وكان الأولون منهم يعادلون كذلك بوجه رئيسي بوصفهم مم المر، استشاريين في قضايا ودوعداد المرل التي كانت تستخدمهم. إذ عدية، في ماسوا أن معامياً في القرن الخامس عشر حصل على مرتب مقداره ١٠٠٠ دوقية (١٠)، تُهُ ا قدم القَدراج يوما بتعيين طبير، شبهير باجر سنوي قدره ٢٠٠٠ يوقية، مم مدمه الحق في معارسة النمل الخاص (١)، كما سبق لذلك الرجل بغسه أن حصل على مبلغ · ٧ فلورين ذهبي من بيزا وعندما قبل المشرع بارتولوميو سوبشيني Bartlommeo Socini وهو أستاذ في بيزا، أن تعينه الندقية في بادوا، وكان على وشك القبام بالرحلة إليها، اعتقلته الحكومة الفاورسية رلم يفرج عنه إلا بعد سداده ٠٠٠ ١٨, فلوريز دهبي على سبيل الكفالة(٥). وإن التفدير الرفيع الذي كانت توضع عليه هذه الفروع العلمية ليوضح أمام أفهامنا السبب الدى كان من أجله الممتارون من علماء هنه اللغة (الفيلولوجيين) يرجهون أنفسهم نحو القانون والطب، بينما حدث من الناحية الأخرى أن كان الإحصائيون بضطرين أكثر فأكثر إلى احتياز شي ما من الثقافة الأدبية الواسعة. وستتاح لنا الفرصة من فورما للحديث عن عمل الإنسانيين في تواح أخرى من الحياة العملية.



شكل (۱۰۱) المحاضر عن الناريح نحت من قبر المشرع لورنزو بيني بولونيا، الكاتدرائية

ومم ذلك فإن مكانة علماء الفيلولوجيا أو فقه اللغة بوصفهم ذاك، حتى عندما يكون المرتب عاليًا(١)، ولا يحول دون الحصول على مصادر أخرى الدخل، كانت على الجملة مؤقتة وغير مؤكدة، حتى لقد كان مدرس بعينه يستطيع هو نفسه أن يرتبط مع عدد جم من المؤسسات. ومن الواضح أن التغيير كان مرغوبًا فيه من أجل التغيير نفسه، كما أن شيئًا جديدًا كان يتوقع من كل قادم جديد، وهو أمر كان طبيعيا في عصر كان العلم فيه لا يزال في دور التكوين والصنع، ويعتمد تبعًا لذلك إلى درجة غير قليلة على النفوذ الشخصي المعلم. وكذلك أيضاً لم يكن يحدث على النوام أن محاضرًا عن المُؤلفين الكلاسيكيين كان ينتمي حقًّا لجامعة المدينة التي يدرس فيها، ويلغ من سهواة الموامسات ويسس وكشرة وسائل العيش المريح في الأديرة وغيرها أن غدا القيام بمشروع خاص ممكنًا في أحيان كثيرة. وفي العقود الأولى من القرن الخامس عشر(٧)، يوم كانت جامعة فلورنسا في أزهى عصورها، ويوم كان رجال بلاط يوجينيوس الرابع، بل ربما حتى مارتن الخامس، بتزاحمون في قاعات المحاضرات عندما كان كارال أريتينو وفيليلفو يتنافسان على المصول على أكبر عدد من المضور، لم تقم هناك فحسب جامعة كاملة بين الأرغسطينيين التابعين للقديس سبيريتو S. Spirito، ولم تكن هناك فحسب جمعية من العلماء بين جماعة الكامالدوليسيين Camaldolesi التابعين لأنجيلي، بل وأقراد مميزون، يرتبون فرادى ومشتركين لتزويد أنفسهم وغيرهم بالتمليمين الفلسفي وفقه اللغوى (الفيلولوچي). ولم تكن هناك تقريبًا علاقة بين الدراسات اللغوية والعهيدية Antiquarian في روما وبين الجامعة Sapienza، كما كانت تعتمد اعتمادًا قاطعًا تقريبًا على تعطف الفرادي من الباباوات والكرادلة، أو على التعبينات في دار المحفوظات البابوية. ولم تتم إعادة التنظيم الكبرى للجامعة Saplenza إلا في عهد البابا ليو العاشر (١٥١٣)، بما حوت من المحاضرين الثمانية والثمانين، الذين كان من جملتهم رجال مقتدرون أكفاء، وإن لم يكن فيهم أحد من الدرجة الأولى، على رأس قسم الأثار (الأركيولوچيا Archaeology) ، ولكن هذا الالتماع الجديد كان قصير الأجل. وقد أسلفنا إليك الحديث موجزًا عن الأستاذيات الإغريقية والعبرانية غي إيطاليا (القسم الثالث، الفصل الثالث).

ولكى يتسنى لنا تدبيج صورة صحيحة لمنهج وطريقة التعليم العلمى التى كانت تتبع أنذاك ينبغى لنا أن نضرب صفحًا قدر جهد الطاقة عن نظامنا الأكاديمى الحالى، فإن الاختلاط بين المعلمين ومنازعات الجماهير، والاستخدام الدائم للاتينية، بل والإغريقية غالبًا، وكثرة تغيير المحاضرين، وندرة الكتب، كانت تضفى على الدراسات في ذلك الزمان لوبًا لا نستطيع أن نتمثكه أمام أنفسنا بغير جهد.

وكانت هناك مدارس لاتينية منبثة بكل مدينة ضئيلة الشأن، لم تكن على الإطلاق مجرد مدرسة إعدادية، فهى تهيئ الطلاب للتعليم الأعلى، بل لأنه في المرتبة الثانية، بعد القراءة والكتابة والحساب، كانت المعرفة باللاتينية ضرورة لازمة؛ ويتلو المنطق اللاتينية في المرتبة، ولا يفوتنا بوجه خاص أن هذه المدارس لم تكن تعتمد على الكنيسة، بل على المجلس البلدي (Municipality)؛ على أن بعضها كانت مجرد مشروعات خاصة للاستثمار.

وهذا النظام المدرسى، الذى كان يديره أفراد قلائل من الإنسانيين المبرزين، لم يبلغ فحسب درجة كمال أخاذ فى التنظيم، بل لقد أصبح أداة لتعليم أعلى بالمعنى الحديث العبارة. وقد اتصلت بتربية أطفال بيتين من بيوت الإمارة فى شمال إيطاليا مؤسسات يمكن أن تعد شيئًا فريدًا فى بابه.

وظهر في بلاط چيوقان فرانتشيسكو جونزاجا بمدينة مانتوا (حكم ١٤٥٧-١٤٤٥)، المعلم النابه الذكر فيتورينو دا فيلتري (١٤٤٨ ومات ١٤٤٦)، ومات ١٤٤٦)، ويسمى أيضًا قيتُوري داى رامبالدونى -Vittore dai Rambaldoni وكان يفضل أن يسمى المانتوانى عن الفيلتريسي- وهو أحد أولئك الرجال الذين يكرسون حياتهم بنسرها لهدف كانت مواهبهم الطبيعية من أجله حرفة ومشغلة خاصة، لم يكد يكتب شيئًا، ثم عمد في الفتام إلى تدمير القصائد القليلة التي كتبها في شبابه بعد أن استبقاها طويلاً في حوزته، لقد كان يدرس بجد لا ينال منه الجهد، لم يجر يومًا قط وراء الألقاب التي كان يحتقرها احتقاره لكل الامتيازات الظاهرية، وكان يعيش مرتبطًا بحسن

نواياهم نحوه. كان متفوقًا في التدريبات البدنية تفوقه في التدريبات المقلية، وكان راكب خيل وراقصًا ومسايفًا يستثير الإعجاب، ويرتدى في الشتاء ما يرتديه في الصيف من الثياب، ولا ينتعل إلا الصندل مهما اشتدت برودة الصقيع، وعاش على هذا النحو حتى إنه لم يصب بمرض حتى وهو في أرذل العمر. وبلغ من كبحه لجم حواطقه وميوله الطبيعية للحسية الجنسية والغضب، أن ظل عفيفًا طوال حياته كلها، وام يكد يمس إحساس أي إنسان بكلمة جارحة،



شكل (۱۰۷) الدرس اللاتيني حفر على الخشب من لوحة لفيريتوس: "اللغة اللاتينية الرائعة" (فورلى ١٤٩٥) تصوير روزنتال، ميونيخ

ووكل إليه شئون تعليم أبناء وبنات أسرة الأمير، حتى لقد أصبحت إحداهن برعايته أمرأة علامة. وعندما ذاع صبيته بكل أرجاء إيطاليا، ووفد أعضاء العائلات الكبيرة والثرية من مسافات بعيدة، حتى من ألمانيا، التماساً للدراسة على يديه، لم

يكتف جوبزاجا فحسب بوجوب القيام باستقبالهم، بل يبدو أنه كان يعد من المفاخر المشرفة لمانتوا بأن تكون مدرسة العالم الأرستقراطي المختارة. فهنا لأول مرة كانت الألماب الرياضية وجميم التداريب البدنية الرفيعة تزاول إلى جوار التعليم العلمي بوصفها شيئًا لا يستغنى عنه التعليم الليبرالي المتحرر. وبالإضافة إلى هؤلاء التلاميذ، جاءه أخرون، ممن كان تعليمهم يعد في نظر فيتورينو أسمى هدف له على ظهر البسيطة، وهم الفقراء الموهويون، الذين كثيرًا ما جاءه سيمين فردًا مجتمعين، وكان يعولهم بمنزله، يعلمهم حبًّا في الله Per l'amore di Dio، جنبًا إلى جنب مع شباب الطبقة العليا النين تعلموا هنا العيش تحت سقف واحد مع العبقرية التي لا تملك لقبًا. وكلما زاد عدد جمهور التلاميذ الذين توافيوا زرافات على مانتوا، زادت الحاجة إلى معلمين أكثر لبث التعليم فيهم، وهوالذي كان فيتوريش بتولى إدارته فقط، وهو تعليم كان الهدف منه تزويد كل تلميذ بذاك النوع من العليم الذي كان التلميذ مهياً لتلقيه أكثر من سواه. وكان جونزاجا يمنحه راتبًا سنريًا قدره ٢٤٠ فلورينًا ذهبيًا، كما بني له فوق ذلك منزلاً رائعًا أسماه لاجيوكوسا، عاش فيه الأستاذ مم طلابه، كما سدد جميع النفقات التي تلزم فقراء الطلبة. فأما المبالغ التي كان الأمر يحتاج إليها بعد ذلك فقد كان فيتورين يستجديها من الأمراء والأثرياء الذبن كانوا، والحق بقال، لا بعيرون في كل الحالات أذنًا مصفية لتوسلاته ويضطرونه بتحجر قلوبهم أن يستدين، على أنه ما لبث في آخر المطاف أن وجد نفسه يعيش ظروفًا مريحة، ويمثلك عقارًا صغيرًا في المدينة ومزرعة في الريف، كان يقضى فيها هو وتلاميذه فترة العطلات، ويمتلك مجموعة شهيرة من الكتب كان يعيرها بسرور للناس أو يتنازل عنها لهم، وإن ناله غير قلبل من الغضب إذا أخذت بغير إذن. وإنه ليقرأ في بكرة الصباح كتبًا دينية، ثم يعذب نفسه وينطلق إلى الكنيسة؛ وكان تلاميذه يلزمون بالذهاب إلى الكنيسة مثله، وأن يعترفوا مرة في كل شهر وأن يراعوا أيام الصيام بأشد دقة. وكان تلاميذه يحترمونه ولكنهم كان يرتعدون تلقاء نظرة منه، فإذا صدر عن أحدهم خطأ عوقب عليه فور حدوثه، وكان جميع معاصريه يجاونه بما لا يقل عن إجلال تلاميذه، ويتجشم الناس عناء الرحلة إلى مانتوا لمجرد رؤيته.



شكل (۱-۸) نعليم ماسيميليانو سفوررا عنصة من "أجريمية دونانو" ميلانو، تريفولزيانا

ومن الذين ركزوا تركين شديدا أشد على الا ضلع العلمى البحت جوارينق قيرونا(؟) (١٤٢٥ (١٤٣٥) (١٤٢٥) (١٤٤٥) الذي استدعى هي ١٤٢١ إلى فيرارا من قبل نيفزلو ديستى Miccolo d'Este اينولي تقييب وادد لنيويالو Miccolo d'Este والدي قدرع بعد أن اوتنك تأميذه على تمام الموس في ا ١٤٢١ عي القدريس بالجامعة أستانا الفصاحة واللخات القديمة. وبينما هي يه مل بعد مؤدّبا لليونيلو، كان لديه تلاميد اخرين كثّار وضدوا عليه من مختلف نواحي الدلاد وفي بعقه كانت تقيم نضعة ستازة من غفراء الطلعة، بنولي هو منونتهم جرندًا أو كان يخصص ساعات مسائه إلى شطر مديد الليا للاستماع إلى الدوس أد الحادثة التعاسية المفيدة. وكان بيته هو انضًا عقرًا

للتدين الدقيق والتمسك بالخلق الكريم. وكان جوارينو من دارسى الكتاب المقدس المواظبين ويعيش في علاقة من الود مع الأتقياء من معاصريه، وإن لم يتردد لحظة في كتابة دفاع عن الأدب الوثنى ضدهم. ولم يكن يعنيه في قليل ولا كثير ولا يعنى فيتورينو أن معظم الإنسانيين في زمانهما لا يستحقون إلا أقل الثناء من ناحيتي الأخلاق أو الدين. وليس مناقضًا للمفهوم ولا المتصور كيف أن جوارينو، على كل ذلك العمل اليومي المركز على كاهله، كان يجد الوقت لكتابة ترجماته عن اليونانية وتسطير الأعمال الأصيلة (١٠٠). وكان يعوزه ضبط النفس الحكيم والحلاوة الرقيقة التي كانت تحلى أخلاق فيتورينو، وكان ينفلت بسهولة، إلى نوبات عنف شديدة كانت كثيرًا ما تؤدى إلى وقوع الشجار بينه وبين معاصريه من العلماء.

ولم يقف الأمر عند حد هذين البلاطين، بل تجاوزهما إلى كل أرجاء إيطاليا بعامة، في أن تعليم أبناء أسر الأمراء ظل بصورة جزئية وعلى مدى فترة معينة من السنين حكرة في يدى الإنسانيين، الذين صعدوا بذلك درجة أعلى في المالم الأرستقراطي. وأصبحت كتابة الأبحاث في تربية الأمراء، وكانت فيما سلف من عمل رجال اللاهوت، تدخل الأن في نطاق اختصاصاتهم.

ومنذ عهد بيير باولو قيرجيريو Pier Paolo Vergerio بات الأمراء الإيطاليون يوضعون تحت رعاية جيدة من هذه الناحية، ثم نقلت تلك العادة إلى ألمانيا على يدى إينياس سيلفيوس، الذى وجه تحضيضات ونصحاً مفصلاً إلى أميرين ألمانيين فتيين من أل هابسبرج (۱۱) في موضوع مواصلة دراساتهما، وفيه يحثهما كليهما، كما قد يتوقع، على أن يزكيا المذهب الإنساني، ويمداه بالعون والرعاية، ولكنهما يؤمران فيها بوجه خاص أن يجعلا من نفسيهما حاكمين مقتدرين كفئين، ومقاتلين قويين ذوى بأس شديد. ولعل إينياس كان على ذُكر من أنه حين يخاطب هذين الشابين إنما كان يتحدث في الهواء، وأنه لم يجد أذنًا مصغية، ومن ثم فإنه عمد إلى وضع رسالته موضع النشر على ملا الناس. على أن علاقات الإنسانيين بالحكام ستبحث في موضع منفصل.

## هوامش الفصل الخامس - القسم الثالث

- (۱) انظر أيضًا ليبرى ... Cf. Libri, Histoire des Sciences Mathém., ii, pp. 92 sqq. وكنات بولونيا، كما عو معلوم جيدًا، أقدم. وأزدهرت بيزا في القرن الرابع عشر، ووقعت في الحروب مع فلورنسا، وتم إعادتها إلى ما كانت عليه على يد لورنزو الفاخر، "المايخ عشر، ووقعت في الحروب مع فلورنسا، وتم إعادتها إلى ما كانت عليه على يد لورنزو الفاخر، "Giovio, (Vita Leonis X, lib. i). وماهمة فلورنسا (انظر جناي bentatis وألفر جناي أنظر جيراردي "Gaye, Carleggio, i, pp. 461-560 passim وألفر جيراردي "rardi, 8, vii,90" وماثير نيالاني "rardi, Statuti dell'Università e Studio Fiorentino (Florence, 1881) وأيضًا إيزيد ديل المناور (الجباري المواطني الدينة، أنشئت مرة أخرى بعد الموت الأسود في عام ١٣٤٨، مع منحها دخلاً يصل إلى ١٣٠٠ فلورينًا ذهبيًا، سقطت مرة أخرى في الاضمحلال، ثم أعيد إنشاؤها مرة أخرى في الاضمحلال، ثم أعيد إنشاؤها مرة أخرى في ١٣٧٨ بناء على طلب كثير من المواطنين، تم ضمه إلى أستاذية أفي شرح دانتي، الذي أنشي عام ١٣٧٢ بناء على طلب كثير من المواطنين، تم ضمه إلى أستاذية الفيلوارجي والبيان، كما كان عندما شغله فيه فيليلفو.
- (۲) وهذا ينبقى ملاحظته في قوائم الأساتذة، مثل ثلك الخاصة بجامعة بافيا في عام ١٤٠٠ (انظر كوريو -Co) وهذا ينبقى ملاحظته في قوائم الأساتذة، مثل ثلك الخاصة بجامعة بافيا في عالم عن عشرين مُكَكِّمًا . rio. Storia di Milano, fol. 290)
  - . Marin Sanudo, in Murat., xxii, col. 990 انظر مارین سائویو (۲)
  - ، Fabroni, Laurent. Magn., Adnot. 52, in 1491 انظر فابروني
  - . Allegretto, Diario Sanesi, in Murat., xiii, col. 824 أنظر أللبجريتر (ه)
- (٦) وقد طلب فبليلفو، عندما دعى إلى جامعة بيزا المنشأة حديثًا، على الأقل خمسمانة فلورينًا ذهبيًا، انظر أيضًا فابرونى ..Cf. Fabroni, Laurent. Magn., ii, 75 sqq وقد توقفت المفاوضيات، ليس فقط سبب المرتب العالى المطوب.
- (v) انظر آپضاً ڤيسبازياتر فيررينتينو . Cf. Vespas. Fiorent., pp. 271, 572, 582, 625 وانظر (v) . Jan. Manetti, in Murat., xx, col. 531 sqq.
- (۸) انظر قيــــبازيانو فيـورينتيش Vespas. Fiorent., p. 1460. انظر بريندبلاكوا Vespas. Fiorent., p. 1460. انظر فيـورينتيش (۸) Vittorino) Intorno alla Vita di V. da F.,1st ed. By Natale dalle Laste, تلميذ لفيتَـرينو (Giuseppe Brambilla (Como, 1871). الذي ترجمه جيزيبي برامبيللا (Giuseppe Brambilla (Como, 1871). الذي ترجمه جيزيبي برامبيللا (C. Rosmini, Idea dell'Ottimo Precettore nella Vita e Disciplina di Vittorino da Fel

- Racheli وانظر الأعمال المتلخرة اراكيلي وقينوا tre e de' suoi Discepoli, (Bassano, 1801). . (Milan, 1832) and Venoit (Paris, 1853)
- (۶) انظر عمل فیسبازیانر فپوریئتین Vespas. Fiorent., p. 646، الذی یقول عنه، مع ذلك، ك. روسمیش C. Rusmini, Vita e Disciplina di Guarino Veronese e de' suoi Discepoli, (3 vols, در (86: 1856)، قرر (86: 1856)، إنه "Brescia, 1856"،
- (۱۰) عن هذه رعن جوارينو Guarinoبصفة عامة انظر فاتشيوس Cortesius, De Horn. Doctis, p. 13. وكررتيسيوس، كانوا بفتضرون بائهم كانوا تلاميذ جوارينو؛ ولكن بينما يمدح فازيو Fazio إمماله، يعتقد كورتيزى كانوا يفتضرون بائهم كانوا تلاميذ جوارينو؛ ولكن بينما يمدح فازيو Fazio إمماله، يعتقد كورتيزى كانوا يفتضون بائه قد كان يمكنه المناية بشهرته لو أنه لم يكتب شيئاً. وكان جوارينو وفيتوريس أصدقاء، وساعدا بمضمهما في دراساتهما. وكان معاصروهما مفرمين بالمقارنة بينهما، وفي تلك المقارنة كان وساعدا بمضمهما في دراساتهما. وكان معاصروهما مفرمين بالمقارنة بينهما، وفي تلك المقارنة كان جوارينو في المعاد بيتقد المركز الأول (Sabellico, Dial. De Lingu. Lat. Reparata, in Rosmi) وكانت طريقة جوارينو فيما يتعلق بالإيرمافروديش Ermafrodito رائمة؛ انظر روسميني (Rosmini, ii, النبيذ غير المخفف؛ وفي كليهما كانت مبادئ التعليم متماثلة؛ فلم يستخدما العقاب؛ وكان أقدمي عقاب يرقمه فيتورينو هو أن يجمل المسبى يركع ويرقد على الأرض في حضور زملائه التلاميذ.
- (۱۱) إلى الأرشيدرق سيجسموند Sigismond, Epist., 105, p. 600، وإلى الملك لاديسلاوس بوستيوموس. Ladislaus Postumus, p. 695؛ والأغير على هيئة Ladislaus Postumus, p. 695. (1450).

## القصل السادس

# أنصار المذهب الإنسائى

علينا في المقام الأول أن نتحدث عن أولئك المواطنين، ومعظمهم من الفلورنسيين، الذين جعلوا الاعتمام بكل قديم عهيد واحدًا من الأغراض الرئيسة لحيواتهم، والذين كانوا في حد أنفسهم إما رجال علم نابهين، وإلا فهم من المتذوقين هواة الفنون والآداب dilettenti المتميزين الذين كانوا يساندون العلماء بكل الوسائل (انظر القسم الثالث، الفصل الثالث). كانت لهم أهمية خاصة ودلالة واضحة أثناء فترة الانتقال عند بداية القرن الخامس عشر، وذلك نظراً لأن فيهم تجلى الذهب الإنساني أول ما تجلى بصورة عملية بوصف كرنه عنصرًا في الحياة اليومية لا يستغنى عنه. ولم يحدث إلا بعد ذلك الزمن أن شرع الباباوات والأمراء في الانشغال بذلك المذهب.

وقد سلفت الإشارة أكثر من مرة إلى كل من نيقوار نيقولى وجيانور ومانيتى، ويصف شيسبازيانو(١) نيقولى بأنه رجل لا يتسامح قط فى شئ يجرى حوله غير منسجم مع روحه هو الكلاسيكية. وإن شخصه الرشيق طويل الثياب، وحديثه الرقيق وبيته المزدان بأنبل بقايا العالم العهيد، كانت تترك عنه فى الأنفس انطباعًا فريدًا. كان شديد التدقيق فى النظافة فى كل شئ، وبخاصة على المائدة، حيث كانت تقف أمامه الزهريات العثيقة والطاسات البللورية من فوق أنصع سفرة بياضًا(١). ولا نمك هنا إلا أن نصف المطريقة الفائنة التى اكتسب بها إلى رأيه شابًا فلورنسيًا مولعًا بالمتعة حتى حوله إلى الاهتمامات الفكرية(٢). ذلك أن بييرو دى بازي Piero de'Pazzi، وهو ابن لتاجر عظيم، ومرشح لنفس الحرفة، بهى الطلعة، منصرف تمامًا إلى متع العالم، كان

ربما فكر في أي شئ أخر عدا الأدب. وذات يوم وهو يمر على قصر بوديستا<sup>(1)</sup> -Palaz zo del Podesta، وأستدعى نيقول الشاب إليه، ومع أنهما لم يتبادلا من قبل قط كلمة واحدة فإن الشباب أصباخ لدعوة ذلك الرجل البالغ الاحترام. وسباله نيقولو من أبوه؟ فأجابه السيد أندريا دى بازَّى، وعندما سئل بعد ذلك ما اتجاهاته؟ أجاب بييرو: `ما ينعل كل الشبياب عادة، فإني أمتع نفسي" ("attendo a darmi buon tempo) فقال له نيقولى: 'لما كنت ابنًا لأب كهذا، وكنت شديد بياء الطلعة للناظرين، فإن من العار ألا تعلم شيئًا من اللغة اللاتينية، التي لا بد أن تكون حلية كبرى لك. فإن لم تتعلمها فلسوف تكون غير صالح لشئ، وما أن تمضى منعة الشباب، حتى تصبح رجلاً لا قيمة له" (virtu) وعندما سمع بييرو ذلك القول، أدرك على الفير أنه قول صنادق، وقال إنه سوف يعمد بسرور إلى تحمل المشقة في سبيل التعلم، لو ` ح له معلم. وعند ذلك أجابه نيقولو بأنه سيتولى تدبير تلك المسالة، ثم دبر له من الله عنه المنابع ويتنانو Pontano، فعامله بييرو معاطته لأمد امراد عائلته، ودفع له منة فلورين ذهبي أجرًا سنويًّا. وهجر كل المسرات الذي ظل يعيش بظلها حتى أنذاك، وعكف على الدرس ليلاً ونهارًا، وأصبح صديقًا لكل عالم ورجل سياسة وتدبير نبيل الفكر. فحفظ عن ظهر قلب الإنيادة كلها وكثيرًا من خطب ليغي Livy، وكان ذلك بوجه خاص في الطريق الموصل بين فلورنسا وبيته الريفي في تريبيو(د) Trebbio . وكان جيانوتزو مانيتي (١٢٩٢-١٢٥٨) يمثل العالم العهيد بمعنى أخر وأرفع(١). كان مبكر النضع سابقًا لأوانه منذ سنوات عمره الأولى، فلم يكد يتجاوز سن الطفولة عندما ختم عهد تلمذته في التجارة وأصبح كاتب حسابات في أحد المسارف، على أن هذا العيش الذي عاشه سرعان ما بدأ لعينه أجوفًا هشاً وعرضة للزوال والفناء، فشرع يحن إلى العلوم، التي يستطيع المرء من خلالها وحدها أن يبلغ الخلود، وعندئذ شغل نفسه بالكتب بصورة لم يفعلها قبله إلا قلة من الرجال العاديين، وأصبح، كما أسلفنا (القسم الثالث، الفصل الرابع)، من أرسخ علماء عصره قدمًا. وعندما عينته المكومة ممثلاً عنها كمتصرف أن حاكم وجأبي ضرائب في بيشيا Pescia وييستوجا Pistoja أنجز واجباته وفقًا للمثل الأعلى الرفيع الذي اجتمع حسه الديني ودراساته الإنسانية على بثه فيه. ونجح في جباية أشد أنواع الضرائب كرهاً لدى الناس التى فرضتها الدولة الفلورنسية، ورفض قبول أي أجر لقاء خدماته. وبينما هو يعمل بوظيفة حاكم إقليمى كان يرفض قبول أية هدية، ويمقت كل رشوة، ويكبع القمار، ويحافظ على تزويد المنطقة جيداً بالقمع، وكان يطالب مرؤوسيه بالطاعة الدقيقة والنزاهة المطلقة من كل هوى، لم يكن يكل من الفصل في القضايا فصلاً ودياً، كما كان يأتي بالعجائب في إطفاء العواطف المُشتَعلة بما يبديه من طيبة. وكان أهالي بيستوجا يحبونه ويجلونه كأنه قديس، ولم يستطيعوا قط أن يكتشفوا إلى أي من الحزبين كان أميل؛ وعندما انتهت مدة خدمته بعث الحزبان بالسفراء إلى فلورنسا لكي يقدموا رجاءهم بعد مدة خدمته. وكأنما كان ليرمز إلى المقوق والمصالح المشتركة للجميع، فكان يقضى أوقات فراغه في كتابة تاريخ المدينة، الذي بقي لنا محفوظاً إلى اليوم، مجلداً تجليداً أرجواني اللون، كقطعة أثرية مقدسة في دار بلدية المدينة (أبي وعندما رحل أهدته المدينة راية تحمل شعار المدينة وخوذة في دار بلدية المدينة أبي وعندما رحل أهدته المدينة راية تحمل شعار المدينة وخوذة كما حدث في بيستوجا، مصالح مدينته مسقط رأسه، وهو يحافظ بحرص شديد على شرفها، ولكنه أبي قبول ألوان التكريم التي قدمت إليه، وحصل على مجد عظيم بغضل خطبه ومفاوضاته العظيمة، وهاز بفضل حكمته وبعد نظره لقب "النبي".



شكل (۱۰۹) مارسيليو فيتشيني جزء من اللوحة الجصية "تضحية زكريا" لجيرلاندايو فلورنسا، سانتا ماريا نوفيللا، تصوير أندرسون، روما

ومن شاء من القراء التزود بالمعلومات حول الممادنين (المواطنين) العلماء من أبناء فلورنسا في هذه الفترة، ينبغى أن يحالوا إلى ما كتبه فيسبازيانو، الذي كان يعرفهم جميعًا معرفة شخصية، وذلك لأن المدينة والجو الذي كان يكتب فيه، والشروط والظروف التي كان يخالط عليها جماعتهم، تكاد تكون لها أهمية أكبر من الحقائق التي يسجلها وحتى لو اعتمدنا على الترجمة، بل أكثر من ذلك لو اعتمدنا على الإشارات الموجزة التي نحن مضطرون هنا إلى الاقتصار عليها، فإن كتابه يفقد جدارته الرئيسية. وإنه حتى لو لم يكن كاتبًا عظيمًا فإنه كان عميق الدراية بالموضوع الذي يكتب فيه، كما أنه كان بمتلك حسًا عميقًا بأهميته الذهنية.

واو إنَّا أردنا تحليل السحر الذي مارسه أل ميديتشي في القرن الخامس عشر، وخاصة كوسيمو الأكبر (توفي ١٤٦٤) ولورنزو الفاخر (توفي ١٤٩٢)، على فلورنسا وعلى جميع معاصريهم، اوجدناه يكمن بدرجة أقل في كفايتهم السياسية منه في قيادتهم الثقافة المصر. فإن رجلاً في مركز كوسيمو، يعمل تاجراً عظيماً وزعيم حزب، وقد انضوى أيضًا إلى جانبه جميع المفكرين والكتاب والباحثين، وكان الأول بين الفلورنسيين بحكم مولده والأول بين الإيطاليين بثقافته- ذلك الرجل كان منذ البداية بكل الدلالات والأغراض أميرًا غير منازع، وإلى كوسيمو يعود المجد العظيم الخاص، ألا وهو أنه ميز في الفلسفة الأفلاطونية أبدع زهرة في عالم الفكر القديم(٨)، وإنه ألهم جميم أصدقائه بذلك الاعتقاد نفسه، وبذلك بث في الدوائر الإنسانية نفسها انتهاشًا حديدًا أخر وأعلى درجة للعالم العهيد. والقصة معروفة لدينا بتقاصيلها الدقيقة (١٠). ويدور الأمر كله على دعوة العالم العلامة يوهان أرجيرويواوس، وعلى الحماسة الشخصية لكوسيمو نفسه في أخريات سنيه، التي كانت من العظم على حال مكنت مارسيليو فيتشينو Marailio Ficino العظيم من أن يسمى نفسه، من ناهية الأفلاطونية على الأقل ودراستها، باسم الاين الروحي لكوسيمو. وفي عهد ببيترو دي ميديتشي كان فيتشينو متربعًا بالفعل على رأس مدرسة؛ وإليه وقد ابن بييترو وحفيد كوسيمو، رعو لورنزو الذائم الصيت، من مدرسة المشائين (Peripaletics) . ومن جملة أنبه زسلائه العلماء ذُكرًا مارتولوممي شالورى Bartolommeo Valori ودوناتي أتشاجولي Donato Acciajuoli ويبيسرفيلييي بانتولفيشي Pierfilppo Pandolfini . ويصبرح المعلم المشخمس في فقرات كشيرة من كتاباته بأن لورنزو قد سبر جميم أعماق الفلسفة الأفلاطونية، كما أنه مسرح بقناعته بأنه لولا أفلاطون لغدا من الصعب على المرء أن يكون مستحصًا صيائحًا أو مواطئًا صالحًا. وكانت حلقة العلماء الشهيرة التي أحاطت بلورنزو جماعة متحدة الكنمة، تتميز عن جميع الحلقات الأخرى المماثلة لها بهذه المحبة الحادة لفلسفة أعلى ومثالية. ولا يستطيع رجل من طراز بيكو ديللا ميراندولا أن يحس بالسعادة إلا في عالم من هذا النوع. ولكن لعل أحسن ما يمكن أن يقال عن ذلك أنه، مع كل هذه العبادة للعالم العهيد وجد الشعر الإيطالي هنا "ملاذًا قدسيًا"، وأنه بين جميع شعاعات الضوء التي تدفقت من الحلقة التي كان فيها لورنزو هو البهرة لم يكن واحد أشد قوة من هذا. فأما كرجل سياسة وتدبير، فحدّث عنه ودع كل رجل يحكم عليه بما يشاء؛ ولا مفر لأى أجنبى من أن يتردد في إصدار الحكم على ما كان راجعًا في مصير فلورنسا إلى إثم وجريرة البشر وما يعود إلى الظروف، على أنه لم يحدث قط أن وجهت تهمة أشد جورًا من أن لورنزو، في مضمار الثقافة كان حاميًا للفطن المتوسطة، وأنه بخطأ منه كان السبب في أن ليوناريو دافنشي وعالم الرياضيات الراهب لوكا باتشولوووواكا وغيرهما على أن ليوناريو دافنشي وعالم الرياضيات الراهب لوكا باتشولووووواكا وغيرهما على الأقل عاشوا بغير معونة منه على الأقل. والحق إنه لم يكن بالتأكيد رجلاً ذا عقل شمولي؛ ولكن لو استعرضنا جميع الرجال العظماء الذين حاولوًا رعاية الاهتمامات الروحية وتزكيتها لوجدنا أن قلة منهم بالتأكيد بلغت من تعدد الجوانب مبلغه، كما أن واحداً منهم لم يتمكن من فؤاده الحاجة الباطنية إلى فعل ذلك بمثل هذا العمق.



شکل (۱۱۰) لورنزو دی میدیتشی لفاساری فلورنسا، أوفیزی

والعصر الذي نعيش فيه جهير الصوت تماماً في إعلاء قدر الثقافة، وبخاصة قدر ثقافة العالم العهيد. غير أن الإخلاص المتحمس لتك الثقافة وإدراك أن الحاجة إليها هي أولى وأعظم الحاجات جميعًا، فتلك أمور لا يمكن أن يعشر عليها إلا بين الفلورنسيين في القرن الخامس عشر والشطر المبكر من السادس عشر. وبين أيدينا حول هذه النقطة برهان غير مباشر يزيل الشكوك جميعًا. وما كان ليشيع إلى هذا الحد منح بنات الأسرة نصيبًا من تلك الدراسات لو لم يكن القوم يعدونها أنبل عمل يشتغل الإنسان به على ظهر البسيطة؛ وما كان النفي ليتحول إلى استتار أو غياب سعيد، كما فعل باللا ستروزي Palla Strozzi ولا كان الرجال المستمتعون لكل تطرف مي الشبهوات تتصبوره العقول ليحتفظوا بالقوة والروح اللازمتين لكتبابة المقالات في الشبهوات تتصبوره العقول ليحتفظوا بالقوة والروح اللازمتين لكتبابة المقالات والأبحاث النقدية عن كتاب بليني في التاريخ الطبيعي الطبيعي الماليم، بل أن نفهم روح فيليبو ستروزي (١٠). وليس من شائنا هنا أن نقدم الثناء ولا اللوم، بل أن نفهم روح المصر في صميم فرديته القوية بأسرها.

وبالإضافة إلى فلورنسا، كانت هناك مدن كثيرة في إيطاليا كانت بها الافراد والحنقات الاجتماعية تخصص كل طاقاتها لمساندة المذهب الإنساني وحماية العلماء الذين يعيشون بين ظهرانيهم. وتحفل مراسلات تلك الفترة بالإشارات إلى العلاقات الشخصية من هذا النوع(١١). وقد توجه شعور الطبقات المتعلمة في هذا الاتجاه بقوة ويطريقة تكاد تكون قاطعة مانعة.

على أنه هَد أن الأوان التحدث عن المذهب الإنساني في البلاطات الإيطائية. وقد أسلفنا إليك الإشارة (القسم الأول، الفصل الثاني) إلى التحالف الطبيعي بين الطاغية المستبد والعالم، حيث كان كل منهما يعتمد بطريقة قاطعة على مواهبه دون غيرها! فأما أن العالم كان يفضل صراحًا البلاطات الأميرية على المدن الحرة فأمر من البديهي أن يتوقع نتيجة للأجر الأعلى الذي كان يتقاضاه في الأولى منهما، وفي وقت بدا فيه أن الفونسو الأكبر دوق أراجون يحتمل أن يصبح سيدًا لإيطاليا بأكملها كتب إينياس سيلفيوس إلى مواطن آخر من سيينا يقول(١٠١): "كنت أفضل أن تحصل إيطاليا على السلام تحت حكمه منها تحت حكم المدن الحرة، وذلك لأن السخاء الملكي يكافئ التفوق المتميز بجميع أنواعه (١٠٠)، وفي الآونة الأخيرة ركز الكتّاب تركيزًا شديدًا على الناحية

التافهة لهذه العلاقة وعلى التعلق المرتزق الذي ولدته، مثلما كان يحدث فيما سلف أن مدائح الإنسانيين أفضت إلى تبرير مفرط في استحسانه وحكم مؤيد لنصرائهم، فلو أخذنا الأمور كلها مجتمعة، وجدنا أن مما يشرف النصراء أعظم تشريف أنهم كانوا يشعرون أنهم ملزمون أن يضعوا أنفسهم على رأس ثقافة عصرهم ووطنهم، مهما تكن تلك الثقافة ذات جانب وإحد. ويدهشنا في بعض الباباوات<sup>(١٤)</sup> عدم تهيب العواقب التي ربما أدى إليها "التعلم الجديد". ويبدو لنا ذلك شيئًا رائعًا جليلاً حقاً وإن كان غير شعوري. فإن نيقولاس الشامس كان وطيد الثَّقة بمستقبل الكنيسة، نظراً لأن ألاف من العلماء كانوا يؤيبونها. وكان بيوس الثاني أبعد الناس عن تقييم تضحيات رائعة للمذهب الإنساني كالتي قدمها نتقولاس، كما أن الشعراء الذين كانوا يؤمون بلاطه كانوا قليلي العدد؛ وإن كان هو نفسه الرأس الشخصي لجمهورية الأدب أكثر كثيرًا من سلفه، كما كان يستمتع بمركزه ذاك دون أن تساوره أدني شكوك. وكان بولس الثاني أول من هاب وأبدى الشك وعدم الثقة في ثقافة سكرتيريه، كما أن خلفاءه الثلاثة، سيكستوس وإنوسنت وإسكندر، تقبلوا الإهدامات (أي المؤلفات المهداة إليهم) وسمحوا لأنفسهم بأن يتنفنى بذواتهم بصورة أثلجت صدور الشعراء- حتى لقد وجدت هناك قصيدة من نوع البورجيادة Borgiad، ربما صيغت في الميزان سداسي التفاعيل(١٥٠)-ولكنهم كانوا كثيري المشاغل بشئون أخرى، شديدي الانشغال بطلب مؤسسات أخرى لضمها إلى سلطانهم، بحيث ضاقوا يإرهاق أنفسهم كثيرًا بالعلماء الشعراء. وقد وجد يوليوس الثاني شعراء يقولون فيه المدائح لأنه هو نفسه لم يكن موضوعًا تافهًا للشعر (القسم الأول، القصل العاشر)، ولكن لا يبدو أنه شغل نفسه كثيراً بهم. وعقيه على العرش ليق العاشر، "بوصفه روموأوس Romulus على لسان نوما -"Numa ويعبارة أخرى، يتلخص الموقف في أنه بعد الشغب شبه الحربي الذي مرت فيه السدة البابوية الأولى أصبح الرجاء معقوداً على ظهور أخرى جديدة، ميالة بكليتها إلى عرائس الفن والشعر Muses ، وكان الاستمتاع بالنثر اللاتيني الرشيق والشعر الرخيم الألحان جزءًا من برنامج حياة ليو، ومن المؤكد أن مناصرته وحديه أوتيت تمارها بحيث أن شعراء اللاتينية لمهده خلفوا لنا صبورة حية لذلك الروح الجزل واللامع الذكي لتلك الأيام الليونية "Leonine، التي تمثلئ بها ترجمة حياة جرفيوس، بما لا يحصى من الأشعار

الإبيجرامية (٩) والمدائع والفرائد (٩٠) الغنائية والخطب(٢١). ولا إخال أن أميرًا في كل تاريخ أوروبا بأجمعه تلقى مثل ذلك الإكبار المتشعب الجوانب، بالنسبة للأعداث الأخاذة القليلة في حياته. وكان يسمع للشعراء بالمثول بين يديه ساعة الظهيرة يوجه خاص، حين يكون الموسيقيين فرغوا من عزفهم<sup>(١٧)</sup>؛ وإكن واحدًا من أفضلهم<sup>(١٧)</sup> يخبرنا كيف أنهم كانوا يتعقبونه عندما يسير في حديقته أو عندما ينسحب إلى مقره الخاص في حجرته، فإن فاتهم أن يتلقفوه هناك حاولوا أن يفوزوا بالتفاته بواسطة غريدة من غرائد المتسولين أو مدحة من مدائحهم، ممتلئة كالعادة بذكر جميع ما في جبل الأوليمب(\*\*\*) من سكان(١٩). وذلك بأن ليو المسرف في ماله، الكارة لأن يحيط به إلا الوجوة الباشة، أبدى من الكرم في عطاياه ما بولغ فيه مبالغة خرافية في الأيام العسيرة التي أعقبت ذلك(٢٠). وقد أسلفنا إليك الحديث عن إعادة تنظيمه للجامعة ) Sapienza القسم الثالث، القصل الخامس). وينبغي لنا لكي لا نغمط تأثير ليو في المذهب الإنساني أن نحذر من أن تضللنا الألاميب التي اختلطت به، كما ينبغي لنا ألا نسمح لأنفسنا أن تخدعنا السخرية الظاهرية التي كان هو نفسه بعامل بها هذه الأمور أحيانًا (القسم الثاني، الفميل السادس). والأفضل أن يتركز حكمنا على الإمكانات الروحية التي لا حصر لها والتي تدخل ضمنًا في كلمة "الدافع"، والتي في الإمكان، وإن لم يمكن قياسها في مجملها، تتبعها بعد دراسة أعمق، متابعة فعلية في حالات فردية. وأيًّا ما كان لخطر ونفوذ الإنسانيين الإيطاليين في أورويا من تمكن منذ ١٥٢٠ فإنه يعتمد بطريقة أو بأخرى على الدائم الذي صدر عن ليو. فهو البابا الذي استطاع أن يقول أثناء منحه الإذن بطيع تاسيتوس Tacitus المُكتشف حديثًا(٢١) أن الكُتَّاب العظام إنما هم قاعدة الحياة وأنهم عزاء في الملمات؛ وأن بذل العون للعلماء والحصول منهم على كتب فائقة ممتازة كان أحد أهدافه الرفيعة؛ وأنه يشكر الله الآن أن مكنه من نفع الجنس البشري بما أعان على مندور هذا الكتأب.

<sup>(\*)</sup> الإبيجرامية : Epigram قصيرة بارعة النكاء (المترجم)

<sup>(\*\*)</sup> الغريدة : Ode قصيدة من الشعر الغنائي (المترجم)

<sup>(\*\*\*)</sup> جبل الأوليمب: Olympus مسكن الإله في الأساطير اليونانية القديمة (المترجم)

وأدى نهب روما في ١٥٢٧ إلى تشتيت العلماء فضلاً عن الفنانين في كل اتجاه، وإلى نشر صبيت الراحل العظيم مايتشيناس M?cenas إلى أقصى تخوم إيطاليا،

ول استعرضنا الأمراء العلماء في القرن الضامس عشير لم نجد وأحداً أبدي حماسة العالم العهيد مثلما أبداه ألفونسو الكبير من أراجون، ملك نابولي (انظر القسم الأول، الفصل الخامس). ويبدو أن حماسته لم تتأثر ولم تتغير إطلاقاً، وأن الآثار والكتابات التي خلفها العالم القديم قد طبعت فيه، منذ وصوله إلى إيطاليا، انطباعًا بلغ من عمقه وقويته أن أعاد تشكيل حياته من جديد. ولعله كان متأثرًا بمثال جده وسلفه روبرت، النمبير الأكبر لبترارك، الذي ربما شاء أن يضاهيه أو يتفوق عليه. وإنه ليسلم برضى عجيب زمام الأراجون العصية لأشيه ويكرس نفسه تكريسا مطلقا لمقتنياته الجييدة، وأبخل في خدمته (٢٢)، إما على التعاقب أو مجتمعين، كلا من جورج من طريبيزويد، وكريسولوراس الأصغر، ولورنزو فالا وبارتواوميس فاتشيق ، وأنطونيق بانبورميتا، وكان الأخيران منهم مؤرخيه؛ وكان بانورميتا يعلم اللك ورجال بلاطه مؤلفات ليڤي Livy يومياً، حتى في أثناء الحملات الحربية، وكان هؤلاء الرجال يكلفونه في كل عام ٢٠,٠٠٠ فلورين دُهبي، وكان يمنح بانورميتا ألفًا (١٠٠٠) لقاء عمله؛ وحصل فيتشق مقابل كتابه 'تاريخ ألفونسو' Historia Alfonsi، فضالاً عن مرتب سنوى قدره خمسمائة بوقية، على ١٥٠٠ بوقية هدية منه عندما تم الكتاب، مشفوعة بهذه الكلمات: "لم أعطك هذا العطاء أجرًا، وذلك بأن عملك لا يمكن أن يجزيه حتى أن أعطيك أجمل مدنى؛ على أنى أمل أن أرضيك في الحين المناسب"(٢٢). وعندما اتخذ جيانوتزو مانيتًى سكرتبرًا له في أروع الظروف قال له: "ساقتسم معك أخر كسرة من خبزي"، وعندما حضر جيانوبرو لأول مرة لتقديم تهاني الحكومة الفلورنسية في زواج الأمير فيرانتي بلغ من عظم الانطباع الذي بعثه أن الملك جلس على العرش بغير حراك، كأنه تمثال بروبزي، ولم يذب عن نفسه ذبابة استقرت على أنفه عند بداية الخطبة". واتخذ في أثناء عملية إعادة القلعة إلى نصابها، من فيتروفيوس Vitruvvius دليلاً؛ فحيثما ذهب اصطحب معه كتب الأثر الكلاسيكي؛ وكان يعد يومه ضائعًا إذا لم يقرأ فيه شيئًا؛ فإذا

انخرط في القراءة لم يسمع بأي إزعاج، ولا حتى من عزف الموسيقي؛ كما أنه كان يحتقر كل معاصريه من الأمراء إن لم يكونوا من العلماء أو من نصراء العلوم ورعاتها. ويبدو أن مستراده المعبوب هو مكتبة قلعة نابولي، التي كان يقوم بفتحها بنفسه إن كان أمينها غائبًا، وهناك كان يجلس إلى نافذة تطل على الظليج، ويصفى إلى المحاورات العلمية المتقنة حول الثالوث، وذلك لأنه كان عميق النقي والتدين، ويجلس للاستماع لن يتلو عليه الكتاب المقدس، فضالاً عن ليشي وسينيكا، حتى أنه أوشك أن يعرفه عن ظهر قلب بعد تلايته عليه أربع عشرة مرة. وكان يمنح من أردن من النساء أن يصبحن راهبات المال اللازم لدخولهن إلى الدير، كما كان يكثر من ارتياد الكنيسة في تحمس شديد ويصفى بانتباه كبير إلى المواعظ التي تلقى بها، ومن ذا الذي يستطيم أن يفهم فهمًا وافيًا المشاعر التي كان ينظر بها إلى البقايا الافتراضية أو الزائفة لليڤي (القسم الثاني، الفصل الرابع) في بادوا؟ يوم حصل برجاء وتوسل كبير، على عظمة ذراع من الهيكل العظمي من البنادقة، واستقبلها في نابولي استقبالاً فخمًا وقورًا وكيف أن العاطفة المسيحية والوثنية لا بد أنها كانت تختلط في قلبه اختلاطًا عجيبًا! وعندما حدث أثناء حملة عسكرية بمنطقة الابروزَّي، عندما أوضح له بعض الناس أن بلدة سولونا Sulmona، مسقط رأس أوقيد، قريبة، قدم التحية للموقع وأبدى شكره لعبقريتها التي يحرسها القديسون. وكان يسعده أن يحقق نبوءة الشاعر العظيم بالنسبة لشهرته المستقبلة(٢٤). وحدث فعلاً، أثناء بخوله الشهير لدينة نابولي المقهورة (١٤٤٣)، أنه اختار هو نفسه أن يظهر أمام العالم على الطراز القديم، ففي مكان غير بعيد من السوق أحدث ثغرة عرضها أربعون نراعاً مخترقة السور، ومر من خلالها في مركبة مذهبة، تشبها بمنتصر روماني (٢٥). واحتفاظًا بذكرى ذلك المشهد أقيم قوس نصر فضيم من الرخام بالقلعة الجديدة .Castello Nuovo فأما خلفاؤه النابوليثيون (القسم الأول، الفصل الثاني) فلم يرثوا من هذا الشعف بالقديم العهيد، فضلاً عن كل صفاته الطبية الأخرى، إلا النزر السين.



شكل (١١١) قوس نصر الفوسيو الأول نابولي، كاستيل نوفو

ويجه من أوريتو فياق ألفويستو بدرج في درية. ودوريد راي المديد أندين المحدم الفريم في دريون المراج ... ومن أجل نيقولاس الخامس، كتبت معظم الترجمات عن اليونانية، وعدد من أجود التعليقات وما مائلهن من أعمال. وقد أنفق المال الكثير على العلماء الذين كان ينتفع بخدماتهم، ولكن كان ينفق المال فيما يعود بالنفع. ولم يكن للشاعر الرسمى أى وجود في أوربينو، حيث كان الدوق نفسه أوسع من في بلاطه كله علمًا. صحيح أن العلم بالكلاسيكي العتيق لم يكن يشكل إلا جزءًا من ثقافته. فهو حاكم كثير المناقب والمهارات، وقائد وسيد كريم، متمكن من الشطر الأعظم من علوم زمانه، وذلك بهدف واضح هو تطبيقها تطبيقًا عمليًا. وتمكن باعتباره لاهوتيًا من أن يقرن بين اسكوتوس واضح هو تطبيقها تطبيقًا عمليًا، وتمكن باعتباره لاهوتيًا من أن يقرن بين اسكوتوس الأولى منهما من الترجمات إلى اللاتينية. فأما في مجال الفلسفة، فيبدو أنه ترك الأولى منهما من الترجمات إلى اللاتينية. فأما في مجال الفلسفة، فيبدو أنه ترك الأخلاق تمامًا لمعاصره كوسيمو، ولكنه كان يعرف جيد المعرفة، لا كتابي الأخلاق Ethics والسياسة Politics عند أرسطوطاليس فحسب، بل والفيزيقي Physics وبعض الأعمال الأخرى، فأما سائر قراءاته فتركزت بوجه خاص على قدامي المؤرخين، الذين كان يمتلك جميع أعمالهم؛ فهؤلاء، وليس الشعراء، "كان يداوم مطالعتهم، والاستماع لمن يتلوهم عليه".



شکل (۱۱۲) فیدیریجو دا مونتیفلتری وهو یقر أ لجوس فان جنت روما قصر باربینی تصویر أندرسون، روما

فأما أل سفورزا أيضًا (٢٧) فكانوا جميعًا رجالاً يتفاوتون في مدى كونهم علماء وبصراء للأدب: وقد سبقت الإشارة العابرة إليهم (القسم الأول، الفصل الخامس). ويحتمل أن الدرق فرانشسكو كان يعتبر الثقافة الإنسانية جزءًا من مجريات الأحداث في عملية تعليم أطفاله، ولو على الأقل لأسباب سياسية. إذ كان الشائع المعتقد أنه من المزايا القيمة أن يستطيع الأمير الاختلاط بأوثق الناس علمًا في زمانه على قدم المساواة بهم، وأبدى لودوفيكو إيل مورو (المغربي)، الذي كان في حد ذاته علامة في

اللاتينية، اهتمامًا بالشئون الفكرية امتد امتدادًا بعيدًا متجاوزًا حدود العلم العهيد الكلاسيكي (القسم الأول، الفصل الخامس).

وحتى صفار المستبدين أنفسهم كانوا يجرون وراء التحلى بمعيزات ممائلة، كما أننا نظلمهم حين نظن أنهم لم يكونوا يساندون العلماء في بلاطاتهم إلا بوصف كون ذلك وسيلة لنشر صيتهم. وإن حاكمًا مثل بورسو من فيرارا (القسم الأول، الفصل النامس)، بكل ما اتصف به من غرور، لا يبدو إطلاقًا أنه كان يلتمس الغلود من الشعراء، على ما جبلوا عليه من توق إلى مرضاته بما يكيلون له من مديح بقصيدة كالتمعراء، على ما شاكل ذلك. فإنه فطر على إحساس بالكبرياء والتعالى بمنصبه كحاكم بحيث لا يهزه ذلك، غير أن الاختلاط بنوى العلم من الرجال، والاهتمام بمسائل العالم بعيد، والشغف الشبيد بالمراسلات باللاتينية الرشيقة، كانت ضرورة لا بد منها لأمراء نلك العصر، فما أمر الشكاوى التي عبر عنها الدوق الفونسو، وهو نو الاقتدار الواضح في الشئون العملية، من أن ضعفه إبان الشباب قد أجبره أن يلتمس الترويح عن نفسه في الاتجاهات اليدوية فقط (٢٨)؛ أم إن ذلك كان مجرد عذر يساق للاحتفاظ بمسافة في الاتصاله عن الإنسانين؟ إن طبيعة كطبيعته لم تكن مفهوعة حتى من معاصريه.

وبلغ الأمر بهم أنه حتى أدنى المستبدين شأنًا في رومانيا Romagna كان يجد من الصعوبة بمكان أن يعيش دون أن يكون من حوله واحد أو اثنان من رجال الأدب. وكثيرًا ما كان المؤدب والسكرتير شخصًا واحدًا، كان في بعض الأحيان، يقوم حقًا بدور القائم بجميع أنواع المهام في البلاط<sup>(٢١)</sup>. ونحن قد نكون عرضة أن نتخذ من صغر معيار هذه البلاطات سببًا في صدف النظر عنها في شي متعجل من الاحتقار، ناسين أن أعلى الأشياء الروحية ليست بالضبط مسائل تخضع للقياس.

ولا بد أن الحياة وأداب السلوك في بلاط ريميني كانت مشهدًا رائعًا أخاذًا في ظل قائد المرتزقة condottiere الوثني الجرئ سيجسموندو مالاتستا. لقد أحاط نفسه بعدد من رجال العلم، كان يمول بعضهم بسخاء ريمنصهم العطايا السنية، التي قد تصل إلى منحهم المزارع، بينما كان غيرهم يكسب قوته ومعاشه على الأقل بوصفهم

ضباطاً في جيشه (٢٠) وجرت عادتهم أن يعقدوا في قلمته عدا مديسه مناقشة وحوار، غالباً ما كانت من نوع خبيث جداً، بحضرة الملك rex كما كانوا يدعونه وإنهم ليتغنون في قصمائدهم اللاتينية بمديسه ويعلنون حبه (amour) الفاتنة الجميلة إيزرتا stotta التي تم تكريماً لها واتخذ تذكاراً لها عملية إعادة البناء الشهيرة لكنيسة القديس فرانشسكو في ريميني ... Divæ Isotta Sacrum وعندما كانت المنية توافي الإنسانيين أنفسهم كانوا يوارون في داخل أو تحت النواويس التي كانت الفجوات (١٠) الألميدة في الجدران الفارجية للكنيسة مزدانة بها، مع كتابة نقش يشهد بانهم أرقدوا المشيدة في العبدان الفارجية للكنيسة مزدانة بها، مع كتابة نقش يشهد بانهم أرقدوا مناك في المهد الذي كان فيه سيجسمونيوس Sigismundus، ابن باندوافيوس -Pan مناك في العبد الذي كان فيه سيجسمونيوس Sigismundus، ماكماً البلاد (٢١٠). ومن العسير علينا أيامنا هذه أن نصدق أن وحشاً مثل هذا الأمير كان يحس بأن متابعة العلوم وصداقة المستنيرين المثقفين ضرورة من ضرورات الصياة؛ ومع هذا فإن الرجل الذي أصدر ضده قراراً بالصرمان وخاض عليه غمار الصرب وأحرقه في صورة تمثال، وهو البابا بيوس الثاني، يقول عنه: "سيجسموند عرف الحرب وأحرقه في صورة تمثال، وهو البابا بيوس الثاني، يقول عنه: "سيجسموند عرف التاريخ وكانت لديه نخيرة ضخمة من الفلسفة؛ وكانما خلق ليتولي كل ما قام به من القاسفة؛ وكانما خلق ليتولي كل ما قام به من المام (٢٧٠).

<sup>(</sup>ه) الفجرة: Niche تجويف غير نافذ في جدار الكنيسة. (المترجم)

## هوامش الفصل السادس - القسم الثالث

- (۱) صفحة ، ۱۲۵ عن نيكران انظر أيضًا خطبة برجير .Poggio, Opera, ed. 1513, fol. 102 sqq؛ وترجمة حياة على يد مانيش في كتابه .De Illustribus Longævis
- A vederlo in tavola cosi antico come era, era՝ والكلمات الثالية لقيسبازيانو لا يمكن ترجمتها: (٣) والكلمات الثالية لقيسبازيانو لا يمكن ترجمتها: . una gentilezza
  - (٢) المندر تقينه، منفعة 40ه
  - (٤) طبقًا للبسبازيانو، صفحة ٢٧١، كان الرجال المثقفون معنادين على التقابل هذا المناقشة.
- (ه) وعن نيكُرلو يمكن بالإضافة إلى ذلك ملاحظة أنه، مثل فيتورينو، لم يكتب شيئًا، لأنه كان مقتنعًا أنه لا يستطيع معالجة أي شئ بشكل كامل كما كان يرغب؛ وأن حواسه كانت متوازنة بصورة مرهفة بحيث أنه معالجة معالجة أي شئ بشكل كامل كما كان يرغب؛ وأن حواسه كانت متوازنة بصورة مرهفة بحيث أنه معارف neque rudentem asinum, neque secantem serram, neque muscipulam vagien. "

  "في المعالمة على المعالمة المعالمة على المعالمة على المعالمة المعا
- (١) انظر سيرة حيات Vita, by Naldus Naldi, in Murat., xx col. 532 sqq.. نظر سيرة حيات Vespaziano Bisticci. Commentario dell Vita de Messer الذي نيستيتشي Giannozzo Manetti الذي نشر لأول مرة على يد ب. فانفاني Giannozzo Manetti الذي نشر لأول مرة على يد ب. فانفاني Giannozzo Manetti الذي نشر لأول مرة على يد بن المنافيات Commentario ينبغي أن يتم التعييز بينها وبين سيرة الحياة القصيرة Vita كانيتي على يد نفس المؤلف، والتي فيها إشارات كثيرة إلى الأولى، وكان فيسبازيانو على صلة حميمة مع جيانوتزو مانيتي، وفي السيرة حاول أن يرسم صورة مثالية لرجل بولة لفلورنسا التي أصابها الانحلال، ولمسبازيانو هو الخبير الثقة التي يستقي منها نالدي. انظر أيضًا الجذازة في جاليتي نسيًا منسيًا، انظر أيضًا بأراد كورتيسي Cf. Paolo Cortese, p. 21
- . Bisticci, Commentario, pp 109, 112 معنوان العمل، باللاتينية والإيطالية، مقدم في بيستبتشي (٧)

- (A) وما كان معروفًا عن أغلاطون قبل ذلك يمكن فقط أن يكون جذاذات. وقد حدثت مناقشة غريبة على خصومة أغلاطون وأرسطو في غيرارا في عام ١٤٢٨، بين أرجو من سبينا Ugo of Siena والإغريق الذين جالوا إلى المجلس. أنظر أيضنًا إبنياس سليقيوس Cf. Æneas Sylvius, De Europa, cap. 52 جالوا إلى المجلس. أنظر أيضنًا إبنياس سليقيوس Opera, p. 450)
- Niccoló Valori, Life of Lorenzo the Magnificent, ed. Gaietti, p. ينكُراو عُالريي كتاب نيكُراو عُالريي المحتاج والمحتاج المستوريق المستو
  - (١٠) انظر قاركي .Varchi, Stor. Fiorent., p. 321 وهي صورة تخطيطية راثعة الشخصية والمثلق.
- (۱۱) حيوات جواريش وفيتُوريو على بروسميني المنكورة عاليه (موامش أرقام ٨ و٩ القصل السابق)، يالإضافة إلى حياة بوجُيو على يد شبرد، ويخاصة في الترجمة الإيطالية الموسعة لتونيللي (2 vols., Florance, 1832)؛ (Florence, 1832)؛ (Florence, 1832)؛ مراسلات بوجيو، التي نشرها نفس الكاتب (Florence, 1832)؛ كها ورسائل بوجيو في عمل ماي (Rai's Spicilegium, tom. x, pp. 221-272 (Rome, 1844)، كلها تحتوي الكثير عن هذا الموضوع، وأيضًا رسالة مكتشفة حديثًا لبوجيو في والسر Walser, Poggius . Florentinus, pp. 428 sqq. (Leipzig, 1914)
  - Epist. 39 (Opera, p. 526) انظر (١٢) انظر (Opera, p. 526) ألى ماريانو سوتزينو
- (١٣) ولا ينبغى أن نُضلل عن طريق حقبقة أنه بجانب كل هذه فإن الشكارى كانت تسمع بكثرة عن عدم كفاءة الرعاية الأميرية وعدم اهتمام كثير من الأمراء بشهرتهم. انظر، مثلاً، بابت. مانتوان ,Eclog. V منذ وقت مبكر جداً هو القرن الخامس عشر؛ وأمبروجيو ترافيرسارى -Eclog. V وكان من المستحيل إرضاء الجميع.
- (١٤) عن رعاية البابارات الأدبية والعلمية فنازلاً حتى نهاية القرن الضامس عشر انظر جريجورڤيوس، الجلدين السابع والثامن. وعن بيوس الثانى انظر ڤريجت ,Voigl, En. Silvio als Papst Pius II . . Cf. also Pastor انظر أيضًا باستور Bd. iii, pp. 406-440 (Berlin, 1363).
- Lil. Greg. Gyraldus, De Poetis nostri Temporis, ed. Wotke, بريج. جيرالدرس بيلا. جريج. عندما يتحدث عن Sphærulus لكاميرينو Camerino. والرجل الفاصل لم يكمله في موعده، وعمله ظل راقداً لمدة أربعين عامًا في مكتبه. وعن المبالغ الضئيلة التي دفعها سيكستوس الرابع انظر بيير. قاليريانو Cf. Pier. Valeriano, De Infel. Lit. بيير. قاليريانو Cf. Pier. Valeriano, De Infel. Lit. وتلقى في مقابل ترجمة عمل تعقيبي لأرسطو خمسين فلورينا ذهبياً، "ab eo a quo se totum inau

- ."ratum in speraveral وعن الاستبعاد المتعمد للإنسانيين من مناصب الكاردينالية على يد البابوات قبل ليو . انظر أيضًا الخطبة التي ألقاها لورينزو جرانا Cf. Lor. Grana في جنازة الكاردينال يمينون Anecd. Lit., iv, p. 307 ، lgidlo إيجيديو .
- (١٦) وأفضلها يمكن أن يعشر عليها في Deliciæ Poetarum Italorum، وفي ملاحق الطبعات الختلفة الرسكر، Alcyonius, De Exi- ويقبل كثير من الشعراء والكتاب، مثل السيونيوس Roscoe, Leo X. ارسكر، أنه بصراحة أنهم يمدحون ليو ليضمئوا الأنسهم الخلود.
- (۱۷) انظر بارل، چوڤيوس Paul, Jovius, Elogia، عندما يتحدث عن جريدو بوستيوموس -Guido Post . humus
  - (۱۸) انظر ببیر، فالیریائو فی Simîa .
  - . Deliciæ Poetarum Italorum هي Joh. Aurelius رويليوس (١٩) انظر مرثية يوهان أوريليوس
- (٢٠) والقصة الشهيرة عن الكيس الأرجواني المغملي والمعلوء برزم الذهب من جميع الأحجام، والذي كان ايق معتاداً على وضع يده فيه بتهور، مرجودة في جيرالدي . Giraldi, Hecatommithi, vi, Nov. 8 ومن معتاداً على وضع يده فيه بتهور، مرجودة في جيرالدي التاسيقين يضريون بالسياط، عندما تكون الناحية الأخرى، كان الشعراء المرتجون المرتجون timprovisatori الناحية بالأخطاء. انظر ليل. جريج، جيرالدوس Greg Gyraldua, De Poetis nostri المحاد، انظر ليل. جريج، جيرالدوس Temp. Opp., ii, 398 (Basel, 1580)
  - . Roscoe, Leo X, ed. Bossi, iv, 181 انظر رياسكو (۲۱)
- انظر فيسبازيانو فيررينتينو ...Vespas. Fiorent., pp. 68 sqq بعن الترجمات من اليوناتية التي Vita Jan. Manetti, in Mu- تمت بناء على أزامر اللونسو انظر القسم الأول، الفصل الخامس؛ وانظر Panormita. De Dictis et Factis انظر بانورسيتا rat., xx, col. 541 sqq., 550 sqq., 595. Alphonsi, Regis Aragonum Libri Quatuor. Commentar. in eosdem Æneæ Sylvii, ed. Jacob Spiegel (Basel, 1538)
- Shep- يحتى ألفرنسو لم يستطع أن يرضى الجميع- على سبيل المثال بوجّيو. انظر شبرد-تونيللي -Sac. De Vir. أفرنسو الم Fac. De Vir. أنفرنسو: herd-Tonelli, Poggio, ii, 108 sqq. Ad ostentalionem quædam facit quibus' عن الفرنسو: "Mai, Spicil., tom x, p. 241. ورسالة بوجّيو إلى ماى videatur doctis viris favere"
- Jov. Pontan., De Prin- بجرهیائوس برنتانوس (Ovid, Amores, iii, 11, vs. 11) انظر أوقيد (۲٤) cipe.
  - . Giorn. Napolet., in Murat., xxi, col. 1127 انظر (٢٥)
- Volle aver وانظر ما نصه: "Vespas. Fiorent., pp. 3, 119 sqq.. وانظر ما نصه: "۲۸) انظر فیسبازیانو فیرریثتینی . piena notizia d' ogni cosa, cosi sacra come gentile"

- (۲۷) وقد قسم نخر فرد من أسرة فيسكونتى اهتمامه بين ليفى والرومانسيات الفروسية الفرنسية ودانتى ويترارك. وكان يتم مسرف الإنسانيين، الذين كانه يقدمون أنفسهم إليه بوعد 'جعله شهيراً'، بعد أيام قتلة. انظر أيضاً Cf. Decembrio. in Murat., xx, col. 1014.
  - . Paul. Jovius, Vita Alfonsi Ducis انظر باول. چوڤيوس (۲۸)
- (۲۹) عن كوالينوتشيو Collenuccio في بلاط جيوفائي سفورزا في بيسارو (ابن أليساندرو، انظر مائيه القسم الأول، الفصل الرابع)، الذي في النهاية قتله في ١٩٥٨، انظر الفصل الثاني، القسم الثاني، مامش ، و وفي عهد آخر أفراد أسرة أورديلاقي Ordelaffi في فورلي كان كودروس أورسيوس أورسيوس المادت drus Urceus يحتل المنصب (١٤٧٧–١٤٨٠)؛ انظر شكري كهروس أورسيوس من على فراش الموت (Opp., fol. liv (Ven. 1506)؛ انظر شكري كان النظر أيضاً كارلو مالاجرلا Opp., fol. liv (Ven. 1506) ومن المستجدين (Cf. Carlo Malagola, Della Vita di C. U., App. IV (Bologna, 1877). انتكر جاليونو مانفريدي من فاينزا Galeotto Manfreddi of Faenza الذي وهني المراد أسرة بينتيثرجليو Gentivoglio في بولونيا.
- (٣٠) انظر . Anecd. Lit., ii, pp. 305 sqq., 405 البارمى من بوتشيليو Basinius of Parma وسخر باسينيوس Anecd. Lit., ii, pp. 305 sqq., 405 من بوتشيلليو Porcellio وترباسو سينيكا Porcellio؛ فإنهما كانا طفيليين مستاجين، ولا بد أن يلمبا دور الجند في أيام شيخوختهما، بينما كان هو نفست يستمتع بأجر وقيالا Anecd. Lit., ii, pp. 305 sqq., 405 بد أن يلمبا دور الجند في أيام شيخوختهما، بينما كان هو نفست يستمتع بأجر وقيالا كان من وثيقة قانونية ترجع إلى حوالي عام ١٤٦٠ أن بعض الإنسانيين، مثل الاثنين الأخيرين، كانوا ما بزالون يحاولون إعاقة انتشار اليونانية.
  - . Keyssler, Noueste Reisen, p. 924 وعن التفاصيل فيما يتعلق بهذه القبور انظر كيسلر 71) وعن التفاصيل فيما يتعلق بهذه القبور
- (٢٢) انظر .Pii, Il Comment., ii, p. 92 ويعنى بالتناريخ كل منا له عبلاقية بالعبهاد السهجيد، ويساحمه كُورتيسيوس أيضناً بشدة، صفحة ٢٤ وما بعدها.

#### الفصل السابع

# استخراج العالم العهيد: المراسلات والخطب اللاتينية

على أنه كان هناك هدفان كان الإنساني من أجلهما شيئًا لا يستغنى عنه لدى كل من الجمهوريات فضلاً عن الأمراء أو الباباوات وأعنى بهما المراسلات الرسمية للدولة وإلقاء الخطب في المناسبات العامة والخطيرة الهامة.

قلم يكن يتطلب في السكرتير أن يكون فقط متمكنًا مقتدرًا في اللاتينية، بل على العكس لم يكن هناك من يُعترف له بالمعرفة والقدرة الضروريتين لمنصب السكرتير إلا الإنسانيون، وهكذا كان أعظم الرجال في قلك العلوم أثناء القرن الخامس عشر يكرسون في الأغلب الأعم شطرًا ضخمًا من حياتهم لخدمة الدولة في هذا المضمار، ولم يكن أحد يعلق أهمية ما على أصل الرجل أو موطنه، فمن بين الرجال الأربعة العظماء من السكرتيرين الفلورنسيين الذين شغلوا المنصب فيما بين ١٤٦٧، ١٤٦٥ انتسب (١) ثلاثة إلى مدينة أريتزو الخاضعة – وهم: ليوناردو (بروني) (Benedatto Accolti وكارلو (مارسوبيني) (Marsuppini) وكان بوجيو من تيرا نوفا طويلة، كان فيها كثير من أعلى المناصب في الدولة يُمنح من حيث المبدأ للأجانب، وكان طويلة، كان فيها كثير من أعلى المناصب في الدولة يُمنح من حيث المبدأ للأجانب، وكان ليوناردو وبوجيو وجيانوزو مانيتي يعملون في يوم أو آخر من حياتهم سكرتيرين خصوصيين للباباوات، وأوشك كارلو أريتينو أن يكون مثلهم، وشغل نفس المنصب بلوندوس من فورلي، وعلى الرغم من كل شئ، شغله أخيرًا حتى لورينزو فالا نفسه، بلوندوس من فورلي، وعلى الرغم من كل شئ، شغله أخيرًا حتى لورينزو فالا نفسه.

تجتذب أكثر منكثر أكفأ الرجال، ويقى المال على ذلك حتى في عهد أخر باباوات القرن الخامس عشر وإن كانوا قوماً قل اهتمامهم بالأدب. ولو رجعنا إلى بلاتينا غي كتابه تاريخ الباباوات Popes أنه الله Popes الثانى في عمورة عقلمة خاتنة من البابا الواحد الذي لم يعرف كيف قطمة خاتنة من الانتقام الذي انتقم به إنساني من البابا الواحد الذي لم يعرف كيف يساك سنوكا كريماً ذهو دار عحفوظاته (chancery) - أي نحو تلك العلقة أمن الشعراء والخطباء الذين أضفوا على البلاط البابوي عجداً عقليماً يعادل ما تلقوه منة. ومن النبهج المرء أن يشهد غضبة السادة الاكرمين المتكبرين والاثرياء، الذين كانوا يعرفون كما يعرف البابا نفسه كيف يستخدمون مركزهم في نهب الأجانب(١٠)، عندما كانت تحدث بعض المناوشات حول الأسبقية، أي عندما كان يحدث مثلاً أن محامي المحكمة الكنسية advocati consistoriales يدعى لنفسه رتبة مساوية أو أعلى من رتبتهم(١٠). والرسول يوحنا الذي كشفت أمام بصيرته الأسرار السماوية أو أعلى من رتبتهم(١٠). والرسول يوحنا الذي كشفت أمام بصيرته الأسرار السماوية أو غلى من رتبتهم(١٠) رسكرتير بورسينا Porsanna الذي حسب موشيوس سكافولا Secreta c?lestia المناوية أنه الملك؛ ومايتشيناس Porsanna الذي كان سكرتيراً خاصاً لأوغسطوس؛ ورؤساء الأساقفة الذين كانوا يسمون في ألمانيا باسم المستشارين، كانوا قوماً يكبا إليهم وإحداً بعد الأخر (١٠).

وَالْقَى عَلَى الْمَكَرِ تَعْرِينِ الْرَسُولِينِ عَبِهِ القيام باقدح الأعمال والْقَلْها. وإلا فمن غيرهم يستغلع أن يغمسل في أمير تتعلق بالمقيدة الكاثوليكية؟ ومن غيرهم يستغلج ومن يتوسط بين عظماء غيرهم يعسارح الكثر ووقر السائم في نصابه؟ ومن يتوسط بين عظماء المائلة ومن عداهم بكتب البيانات والمسابات الإحمائية لعالم المسيحية؟ إنهم هم الذين يدهشون الملوك والامراء والامم بكل ما يعسدر عن البابا. وهم الذين يتقبون الأوامر والتعليمات للمعتلين البابويين (legates) ولا يقلمون على خدمته أيل نهار".

على أن أعلى أوج للمجد لم يتسنمه إلا السكرتيران الشبيران صاحبا الأسلوب لدى ليو العاشر وهما بييترو بيمبو وجاكوبو سادوليتو(١).



شكل (۱۱۳) بلانينا جزء من صورة "استقبال سيكستوس الرادع نبلاتينا"، لميلوتزو دا فورلى روما، الفاتيكان

العادية المستعملة في اللاتينية الوسيطية، وأصبحت الرسائل في فترة تالية مجموعات من العبارات المدارة إدارة أنيقة، يشجع بمقتضاها الرعايا أو يحقرون، ويداهن الزملاء بالملق أو يهانون، ويثنى بالمديح على النصراء (Patrons) أو يتسول منهم (^).



شکل (۱۱۶) ببیترو بیمبو لتیتیان روما، متحف باربینی

واقبل القوم على رسائل شيشرون وبلينى وغيرهما يدرسونها في ذلك الوقت بدأب شدبد بوصفها نماذج تقتدى. ومنذ وقت مبكر هو القرن الخامس عشر ظهرت طائفة ضخمة من الصيغ والتعليمات اللازمة للمراسلات اللاتينية، كإضافة تضاف إلى الأعمال النحوية (الأجرومية) والمعجمية العظيمة، وهي أعمال يذهلنا كتلتها الضخمة حتى في أيامنا هذه عندما ننظر إليها في المكتبات. ولكن كما أن وجود هذه الأشياء المساعدة أغرى الكثيرين بالقيام بعمل ليس لهم به دراية حرفية، فكذلك دفع الرجال ذوو الاقتدار الحق إلى القيام بأعمال امتيازية أكثر صحة ولا يشوبها آدنى شية، حتى انتهى الأمر بأن ظهرت رسائل بوليتيان، كما ظهرت، عبد بداية القرن السادس عشر، رسائل بييترو بيمبو، وتبوأت مكانتها كدرر يتيمة لا مثيل لها، وذلك ليس في أسلوبها اللاتيني بصفة عامة وحسب، لكن أيضاً بوصفها نماذج للفن الأكثر خصوصية، فن كتابة الرسائل.

ويالإضافة إلى هذه ظهر في القرن السادس عشر الأسلوب الكلاسيكي المراسلات الإيطالية، وهو الذي يقف على قمته بيمبو ثانية (١). وصيغة ذلك الأسلوب عصرية بحتة كما أنها تستبعد منها المؤثرات اللاتينية استبعاداً مقصوداً، على أن روحها تخترقها الاختراق التام وتمتلكها كل الامتلاك فكرات العالم العهيد. وتكتب هذه الرسائل في الأغلب الأعم، وإن كانت ذات طبيعة سرية من ناحية جزئية، مع نظرة إلى إمكان نشرها في المستقبل، كما تسطر دائماً في حدود افتراض أنها قد تكون جديرة بأن تعرض على المسامع والأنظار من أجل ما تحوى من رشاقة. وبعد عام ١٥٣٠ طفقت مجموعات مطبوعة منها تظهر في الأسواق، إما تضم رسائل مراسلين شتى في تعاقب غير منتظم، وإما لكتاب مفردين بأعينهم؛ وهنا حاز بيمبو ذاته، الذي طبقت شهرته الآفاق كمراسل لاتيني، مركزاً سامياً في لفته الأصلية – أعنى الإيطالية (١٠).

غير أنه في زمان، وبين شعب "الاستماع" لديه من أغلى مسرات الحياة، حيث كل خيال مفعم بذكرى مجلس الشيوخ الرومانى وخطبائه المفوهين، كان الخطيب بحتل مكانًا أعظم كثيرًا من كاتب الرسائل(١١). وقد هزت الفصاحة مكانة الكنيسة ونفوذها، التى فيها وجدت تلك الخطابة ملاذًا أثناء العصور الوسطى، فأصبحت الأن عنصرًا هامًا لا يستغنى عنه وحلية للحياة الرفيعة بأسرها. وغدت كثير من الساعات الاجتماعية، التى كانت تُملاً حتى أنئذ بالموسيقى، توجه أنذاك إلى الخطابة اللاتينية أو الإيطالية؛ ومع هذا فإن بارثولوميو فاشيو طالما شكا من أن خطباء عصره كانوا ضعافًا بالموازنة إلى أمثالهم في العالم العهيد؛ فمن بين أضرب ثلاثة من الخطابة كانت أبوابها مفتوحة للأخيرين لم يتبق للأولين إلا ضرب واحد فقط، وذلك لأن الخطابة القضائية الجدلية قد مُجرت وسلمت لرجال القانون، كما أنه أصبح لزامًا أن تكقى الخطب في مجالس الحكومة بالإيطالية (١٠).

ر خان شده در العدر معمد وان کار در مان شده در العدر معمد وان کار در مدر العدر ا

Sen or are the or in the control of the order of the orde

شكل ١٤١ ) زيد أن بجمل بالطام حالته عقد ممار داري

مطاور الما هم بعسماعة المهد المنعدة من الما الما هم مدين و الما المورد المرافقة و المرا

كبير أساقفة ميلان، إينياس سيلڤيوس، الذي لم يكن رُسِّمَ قسيسًا آنذاك، ليلقى حديثًا عامًا في عيد القديس أمبروجيوس؛ على أنهم تقبلوا ذلك رغم دمدمات التذمر من رجال اللاهوت، وأصفوا إلى المتحدث بأعظم تطلع وانتباه (١٤).

وسنلقى الآن نظرة عجلى إلى أكثر مناسبات الضطب العامة شيوعًا وأشدها أهمية.

لم يكن من العبث غير المجدي، في المقام الأول، أن يلقب السفراء المعورون من بولة إلى أخرى بلقب الخطباء. وجهما يكن شأن ما قد يعمل في مجال المفاوضات السرية فإن المبعوث لم يكن يفوته على الإطلاق أن يظهر ظهورًا علنيًا على الملأ ويلقى خطابة عامة، في ظل أعظم ما يستطاع من فضامة ومراسم احتفال(١٥). على أنه جرت العادة بأنه مهما كبر حجم السفارة أن يتحدث فرد واحد عن الجميم؛ ولكن حدث لبيوس الثاني، وهو ناقد كان الجميع يسرهم أن يسمعهم، أن اضطر أن يمنغي إلى وقد بأكمله، خطبوا أمامه الواحد تلو الآخر(١١١). وكان الأمراء المتبحرون في العام ممن أوتوا موهبة الخطابة مغرمين هم أنفسهم بإلقاء الخطابات باللاتينية أو الإيطالية. وكان أطفال بيت سفورزا يدريون على هذه التدريبات. فإن الغلام جالياتن ماريا ألقي في \$١٤٥٠ خطابًا متدفقًا أمام المجلس الكبير في البندقية(١٢)، كما أن شقيقته إبيوليتا حيت البابا بيوس الثاني بخطاب رشيق في مؤتمر مانتوا(١٨)، والحق إن بيوس نفسه راح طوال حياته كلها يستغل بشدة قدرته على الخطابة في تمهيد السبيل لنفسه لكي يصعد غي النهاية إلى سدة البابوية. وعلى قدر عظمته كُمُلاُّمة وببلوماسي، فإنه لم يكن في الراجح ليتبوأ قط منصبه البابوي لولا ما رزق من شهرة وسحر في فصاحته. "إذ لم يكن هناك شئ أرفع من كرامة خطابته (١٩). ولا مراء أن هذا كان سببًا في أن جماهير غفيرة كانت تعدُّه أكفأ رجل لشفل ذلك المنصب، حتى قبل انتخابه.

وجرت العادة بأن يُستقبل الأمراء أيضاً في المناسبات العامة بالخطب التي كانت تنوم ساعات أحياناً، وكان ذلك يحدث فقط، بطبيعة الحال، عندما كان الأمير يُعرف بحبه للفصاحة (٢٠)؛ أو كان يرغب أن يُعرف بهذا، وكذلك عندما كان أحد المقتدرين في

الخطابة حاضرًا، سواء أكان أستاذًا جامعيًا أو موظفًا أو رجل دين أو طبيبًا أو علاَّمة في البلاط.

وكانت كل فرصة سياسية أخرى يتم انتهازها بنفس الدرجة من التلهف، كما أن احتشاد محبى الثقافة كان يعظم أو يصغر على قدر سمعة الخطيب. وفي عملية التغيير السنوية للموظفين العموميين، بل حتى عند تكريس الأساقفة الجدد، كان من المؤكد أن يتقدم أحد الإنسانيين فيخاطب جمهوره أحيانًا بالشعر المنظوم على ستة مقاطع او المقطعات الصافوية (٢٠) (Sapphic verses) . وكثيرًا ما كان موظف حديث التعيين يضطر إلى إلقاء خطاب يرتبط كثيرًا أو قليلاً بنوعية عمله، كان يتحدث مثلاً عن العدالة؛ ويكون من حسن طالعه أن يجيد أداء دوره! وكان يحدث في فلورنسا أنه حتى قواد المرتزقة condottieri مهما يكن أصلهم أو تعليمهم، كانوا يضطرون اضطرارًا إلى التوفيق بين أنفسهم ويين العاطفة الشعبية، وكانوا يتلقون عند تسلمهم شارة منصبهم خطابًا رنانًا امام الجمهور المحتشد من أوسع سكرتيرى الدولة علمًا (٢٦٠). ويبدو أنه كانت تقام رنانًا امام الجمهور المحتشد من أوسع سكرتيرى الدولة علمًا (٢٦٠). ويبدو أنه كانت تقام المتادت المكرمة أن تظهر فيها بوقار أمام الشعب منصة أو منبر (rostia, ringhiera).

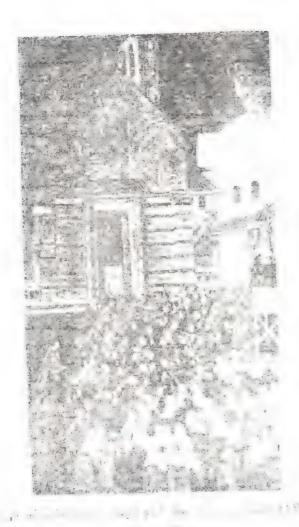
وكانت الاحتفالات السنوية، وبخاصة تلك التي تقام لذكرى وفاة الأمراء، تقرن عادة بخطب تذكارية. بل لقد بلغ الأمر أنه حتى الخطاب الجنازى الذى يسمى بهذا الاسم الدقيق كان يوكل على الجملة إلى أحد الإنسانيين، الذى كان يلقيه فى الكنيسة، مرتديًا ملابس دنيوية عادية؛ ولم يقتصر أمر إسباغ هذا الشرف والتكريم على الأمراء وحدهم، بل تعداهم إلى الموظفين أو الأشخاص المتميزين بمميزات أخرى(٢٢). وكان ذلك أيضاً هو الحال فى الخطب التي تقال فى الزفاف أو عقد الخطبة، مع فارق هى أنها كانت تلقى فى القصر بدلاً من الكنيسة، كتك التي ألقاها فيليلفو لمناسبة عقد خطبة أنا سعفورزا على ألفونسو ديستى Alfonso d'Este في قلعة ميلانو، ومن المكن أن الاحتفال ربما قد أقيم فى الكنيسة الصغيرة الملحقة بالقلعة. ولا شك أن علبة العائلات

المتازة كانت تستخدم خطباء الزفاف هؤلاء بوصفهم أحد دلائل الترف بين طبقات المتازة كانت تستخدم خطباء الزفاف هؤلاء بوصفهم أحد دلائل الترف بين طبقات المجتمع السامي، وطلب من جوارينو في فيرارا أن يرسل أحدًا من تلاميذه في هذه المناسبات (٢٤). واقتصر عمل الكنيسة على القيام بالمراسم الدينية في حفلات الزفاف والجنائذ.

وكانت الخطب الأكاديمية، سواء ما كان منها يلقى عند تنصيب معلم جديد أو افتتاح دورة جديدة من المصاضرات (٢٥)، تلقى على يد الأستاذ نفسه، وتعامل بوصفها فرصة لتجلية المواهب البيانية العظيمة. هذا إلى أن المحاضرات الجامعية العادية كانت لها كذلك في المعتاد سمة خطابية (٢١).

أما فيما يتعلق بفصاحة التناظر الجدلى، فإن طابع الجمهور وكنهه كانت العامل الذي يحدد شكل الخطاب. فإذا اقتضت الحاجة أثرى الكلام بكل صنوف التبحر العلمي الفلسفي والعهيدي،

وقد يجوز لنا أن نذكر على سبيل المثال لنوع خاص من الخطب الكلمات التى كانت تلقى بالإيطالية فى ساحات المعارك، إما قبل النزال أو بعده، ويعد فيديريجو من أوربينو(٢٠) مثلاً كلاسيكيًا فى هذا الأسلوب؛ واعتاد أن يمر بين مفرزاته (كتائبه) من الجند وهم يقفون مصطفين فى هيئة المعركة والقتال، وهو يبثهم بدوره بالكبرياء والحماسة والإقدام. وربما كان الواقع وحقيقة الأمر، على الأقل، أن كثيرًا من الخطب الواردة فى كتب المؤرخين العسكريين فى القرن الخامس عشر، مثل الواردة عن بورسيليوس (القسم الأول، الفصل التاسع)، خيالية، على أنها ربما كانت أيضًا من ناحية جزئية تمثيلاً صادقًا لكلمات قيئت فعلا. بيد أن الخطب التى كانت تلقى، من الناحية الأخرى، على المؤيسيا الفلورنسية (١٨)، التى شكلت فى ٢-١٥ بتأثير ماكيافيللى بوجه خاص، والتى كانت تلقى أولاً فى الاستعراضات العسكرية، ثم تلقى بعد ذلك فى الأعياد السنوية الخاصة، كانت من نوع آخر. كانت ببساطة مجرد مناشدات عمومية لوطنية السامعين، كما كانت توجه إلى الجند المجتمعة بكنيسة كل حى من أحياء المدينة على لسان مواطن شاكى السلاح شاهر سيغه.



على الأقلى الماميدين الماميدين الماميدين الماميدين الماميدين الماميدين الماميدين الماميدين الماميدين الماميدين

الذي بلغ الأمريه أن عُد إبان حياته قديسًا، والذي كان الأهالي يعبدونه عبادة، لم يكن فوق تلقى الدروس في علم البيان على يد جوارينو ذائم الصبيت، وإن كان لا يلقى عظاته إلا بالإيطالية. ولم يكن أحد يتوقع البتة، والحق يقال، من الوعاظ- ولا سيما وعاظ الصوم الكبير (Lenten)، شيئًا أكبر مما كانوا يتوقعونه في ذلك الزمان؛ كما أنه لم تكن هناك حماهير قليلة لا تحتمل فقط وإنما تطالب بجرعة قوية من الفلسفة تلقى من على المنبر(٢٩)، على أننا سوف نلتزم هنا أن نتحدث بوجه خاص عن الوعاظ المتازين النبن بظهرون بن جن وأخر في اللاتينية، حيث أميطت عنهم كتير من فرميهم، كما لاعظ ذلك الرجال العلمانيون من العلماء. ومناك خطب كانت تترك دائما كلها للعلمانيين (٢٠) من الرجال مثل خطب أعياد لقديسين معينين، وخطب الزفاف والجنازات أن خطب تنصيب أسقف، بل حتى عند خطاب الاستهلال لأول قداس يعقده منديق من رجال الكهنوت أو خطاب الاهتفال بمناسبة دينية ما. وعلى كل حال فإن الذي كان يحدث في البلاط البابوي أثناء القرن الخامس عشر، مهما تكن الناسبة، أن الوعاظ كانوا على الجملة من الرهبان. وكان جياكومو دا قولتيرا Glacomo de Volterra يقوم بانتظام في عهد سيكستوس الرابع بحصر هؤلاء الوعاظ كما أنه ينتقدهم طبقًا لقواعد الفن<sup>(٢١)</sup>، وعندي أن فيدرا إنجرامي Fedra Inghiramı، الذي اشتهر خطيبًا في عهد يوليوس الثاني، رسم على الأقل قسيسًا وشيفل منصب كاهن بكنيسة لاتيران القديس يوحنا؛ وبالإضافة إليه كان المتقنون للاتينية منتشرين آنذاك بالقدر الكافي بين كبار المطارنة. وفي هذا الصدد كما في غيره كان الامتياز المبالغ فيه الذي يحظى به الإنسانيون الجدفون أقل قوة في أثناء القرن السادس عشر- وهي نقطة سنحدثك عنها من فورينا ببيان أوفى،

والآن، ماذا كان موضوع تلك الخطب وطابعها العام؟ لم تكن تعوز إيطاليي العصور الوسطى موهبة الفصاحة القرمية، كما أن شيئًا يطلق عليه اسم "علم البيان" ينتسب منذ البداية إلى الفنون الحرة السبعة؛ ولكن بقدر ما كان الأمر يتعلق بإحياء المناهج القديمة، ينبغي أن ينسب هذا الفضل طبقًا لما حدده فيليبو فيلاني (٢٢) إلى .

الفلورنسى برونو كاسينى Brunc Casini الذى توفى بالطاعون فى عام . ١٣٤٨ وظلمدفوعًا بأهداف عملية هى إعداد مواطنيه للخطابة بيسر وحسن تأثير على الملا- يعالج
على نسق القدماء، الابتداع والإلقاء، والهيئة والطريقة، والإشارة والإيماء، كلاً منها فى
علاقته الصحيحة. ونقرأ أيضًا بمواطن أخرى عز الدريب خطابى يوجه فقط إلى
التطبيق العملى وحده، وليس بين مناقب الناس ومهاراتهم ما كان يتفوق تقديره عندهم
على القدرة على الارتجال الرشيق فى الملاتينية ألك أن الإقبال المتزايد على
دراسة خطب شيشرون وكتاباته النظرية وكوينتيابان والمادحين للأباطرة وظهور
دراسات جديدة (٢٠١ وأصيلة، فضلاً عز انتقدم العام فى الدراسات العميدية وخزائن
المواد والفكر القديمة، التى اصبح من المشربين اللازم اليوم أن تورد وتنتها، قد



شكل (١١٧) تقديم فماب مديح إلى الدوج بارباربجو (١٤٨٦) من كابيللو مسمه من مخطوط بالمتحف البريطاني

على أن هذا الطابع يختلف اختلافًا بعيدًا تبعًا للفرد. فإن كثيرًا من الخطب تنطق بروح من الفصاحة المقة، ويخاصة تلك التي تتمسك بالمادة المعالجة، ومن هذا القبيل تلك المجموعة الباقية لنا عن بيوس الثاني. ويشير التأثير الإعجازي الذي ينتجه جيانوټزو مانيتي (<sup>۲۰)</sup> إلى خطيب لم ير له مثيل كثيرًا على كر التاريخ. وكانت احتشادات الجماهير الضخمة المحتشدة لسماعه حين يمثل مبعوبتا أمام نيقولاس الخامس وأمام الدوج (Doge) ومجلس البندقية أحداثًا لا يمكن نسيانها بسرعة. وعلى النقيض من ذلك، كان كثير من الخطباء ينتهزون الفرصة ليس فقط لتمليق غرور النابهين من سامعيهم، بل أيضًا لشحن خطيهم بقدر هائل من الهراء العهيدي القديم، فكيف يمكن تحمل هذا الألم مدة سياعتين بل حتى ثلاث ؟ ذلك أمر لا يمكن تفهمه إلا متى وضعنا في حسباننا الامتمام الحاد الذي كان الناس يحسونه أنذاك نحو أي شئ يتصل بالزمن العهيد، وندرة وكثرة عيوب الدراسات المكتوية في ذلك الموضوع في وقت لم تكن الطباعة فيه إلا ضيقة الانتشار. إن مثل هذه الضطب كان لها على الأقل القيمة التي ادعيناها (القسم الثالث، الفصل السابع) لكثير من رسائل بترارك، على أن بعض الخطياء كانوا يتزيدون. فكانت معظم خطب فيليلفو نسيجًا مرقعًا شنيعًا من الاقتباسات الكلاسيكية والكتابية (أي المأخوذة عن الكتاب المقدس) جمعت في عجلة لتكون خيطًا من الأمور العادية البحثة، يوجه في أثنائها الخطاب إلى كبار القوم الذين يريد تمليقهم مرتبة تحت عنوان الفضائل الأصلية، أو ما مائلها من عناوين، ولذا فإننا نعاني أشد المتاعب، في حالته من وحالة كثير غيره، حين نحاول أن نستخلص الملحوظات التاريخية القليلة ذات القيمة التي تحتويها ثلك الخطب حقًا. وعلى سبيل المثال تستهل خطبة علامة وأستأذ من بياتشنزا في استقبال الدوق جالياتزو ماريا في ١٤٦٧، بيوليوس قيصر، ثم إذا به يمضى فيخلط كتلة مكدسة من الاقتباسات الكلاسيكية مع مجموعة مأخوذة عن عمل مجازي رمزي من رضع الغطيب نفسه، ثم يختتم بنصيحة مجردة من الحكمة والمصافة وجهها إلى الماكم(٢٦). ومن يمن الطالع أن الوقت كان متأخرًا واكتفى ورضي الخطيب بتقديمه نسخة مكتوبة من مدحته إلى الأمير. ويبدأ فيليلفو حديثه في حفل خطبة عروس بكلمتي "أرسطوطاليس، المشائي. "Aristotle, the peripatetic

ويبدأ أخرون بقول "ب. كورنليوس سكيبيو "P. Cornelius Scipio، وما شاكل ذاك، وكأنما لا هم ولا سامعوهم كانوا مستطيعين الانتظار حتى يأتيهم باقتباس من الأدب القديم، وعند نهاية القرن الخامس عشر تحسن النوق العام تحسنًا مفاجئًا وكان ذلك بوجه خاص عن طريق التأثير الفلورنسي، وأصبحت ممارسة الاقتباس محدودة بالحدود المناسبة، وأصبحت كثير من كتب المراجع موجودة يستطيع المنتهل منها أن يجد قدر ما يريد مما كان حتى أنذاك موضع إعجاب الأمراء والناس.

ولما كانت معظم الخطب تكتب مقدمًا في المكتب، فإن مخطوطاتها كانت تصبح وسيلة لدعاية جديدة فيما بعد. على أنه من الناحية الأخرى كان يصحب الخطباء المرتجلين العظماء قوم مهمتهم الاختزال(٢٦). وينبغي لنا بعد ذلك أن نتذكر أن معظم الخطب التي وصلت إلى أيدينا لم يكن المقصود بها أن تلقى فعلاً. فإن خطب المديع لبروالدس Beroaldus لأكبر مثلاً في اوبوفيكو إيل مورو قدمت إليه كنسخة خطية (٢٨). والواقع أنه كما أن الرسائل كانت تكتب معنونة إلى كل من يمكن تصوره من الأشخاص ومن أنحاء العالم بوصفها تدريبات أو مديغ محتذاة أو حتى لتقوم بغرض جدلي، فكذلك كانت هناك خطب تعد لمناسبات خيالية (٢٩) يقصد بها أن تستخدم نماذج في استقبال الأمراء والأساقفة وغيرهم من علية القوم.

على أن وفاة البابا ليو العاشر (١٥٢١) ونهب روما (١٥٢٧) يؤذنان الخطابة فضلاً عن غيرها من الفنون بفترة هبوط. وإن چيوڤيو<sup>(١٠)</sup> الذي نجا بشق النفس مما حل بالمدينة الخالدة Eternal City من تدمير، ليصف، لا بطريقة التقصى الدقيق، ولكن بلسان الصدق على الجملة، أسباب ذلك الانحطاط:

تستبعد مسرحيات بلاوتوس Pläutus وتيرينس Terence التي كانت يوبًا مدرسة في الأسلوب اللاتيني للرومان المتعلمين القدماء لتخلى مكانها للكوميديات الإيطالية، ولم يعد الخطباء رشيقو العبارة يجدون الاعتراف والجزاء الذي كانوا يحصلون عليه ذات يوم، ولم يعد محامو المحكمة الكنسية يعدون شيئًا إلا مقدمات خطبهم، ويلقون بقيتها— وهو

كتلة مكسة مضطربة حسب وهي اللحظة. وهبيطت العظات الدينية وخطب المناسبات إلى المستوى نفسه، فإن احتاج الأمر إلى خطبة جنازية لأحد الكرادلة أو الشخصيات الكبيرة لم يلجأ القائمون عليها إلى خير خطب في المدينة، ممن ينتزمون أن ينفعوا له مئة قطعة من الذهب، ولكنهم يستنجرون لأمر تافه أول مدع وقع للعلم يقمرن عليه صدمة، ممن لا يبغي شيئًا إلا أن يتحدث الناس عنه سواء حديث الغير أم المدو، وهم يقولون إن الميت لن يزداد حكمة وعقلاً لم وتف في المنبر قرد في ثياب سودا، ويدا حديثه بدعدمة مبحوحة هامسة، ثم ينتقل بويداً رويداً إلى عواء عال. بل إنه حتى العظات التي تلقى في الاحتفالات البابوية الكبرى لم تعد لها أي جبوى عالية، شاتها فيما سبق من الزمان، وعاد الرهبان من جمديع الطوائف إلى وضع أيديهم على العظات، وأخذوا يعظون كانما يتحدثون إلى الرعاع والدهماء، وقبل هذا بسنوات قلياة فحسب ريما كانت عظة تلقى في قداس أمام البابا تمهد السبيل بكل يسر إلى منصب الأسقفية.

### هوامش الفصل السابع - القسم الثالث

- (۱) انظر ضابرونی Fabroni, Cosmus, Adnol. 117؛ وقیسبازیانر ضیورینتین به Fabroni, Cosmus, Adnol. 117؛ وقیسبازیانر ضیورینتین به AEneas Sylvius, De Europa, cap. 54 (Op- بینیاس سیلٹیوس میں اینیاس سیلٹیوس passim.

  B. Fa- علی فقرة مُهِمَّة تتعلق بمطالب الفلورنسیین من سکرتیریهم (یقول ب. فاتشیوس -era, p. 454)

  . (quod honor apud Florentinos magnus habetur'): متمنعًا عن تعین برجیو سکرتیرا:
- (٢) انظر قريجت .Voigt, En. Siivio als Papst Pius II, Bd. iii, 488 sqq. عن التغيير، الذي كثيرًا ما كان يناقش وكثيراً ما كان يساء فهمه، الذي أجراه بيرس الثاني فيما يتعلق بالمفتزلين. انظر أيضاً .Pastor, Papste, ii, p. 304
- (٢) انظر أيضًا بيان چاكوب شبيجل (1521) للقدم في تقارير أكاديمية ڤيينا Vienna النظر أيضًا بيان چاكوب شبيعة . Academy, Ixxviii, 333
- (3) انظر ..Anecd. Lit., i, pp. 119 sqq واسترحام (Actio ad Cardinales Deputatos) چاكريوس فولاتيسرانوس Anecd. Lit., i, pp. 119 sqq باسم السكرتيسرين، الذي لا شك أنه يرجم إلى عمه..د سيكستوس الرابع (تريجت، الموضع المذكور، صفحة ٢٥٥، الحاشية). والدعاري الإنسانية من -advoca ن ti consistoriales
- (a) وكان إينياس سيلقيوس خبيرًا بمكتب المفوظات الإمبراطوري في عهد فريديريك الثالث. انظر أيضًا . Epist. 23 and 105 (Opera, pp. 516 and 607)
- (۱) وقد طبعت رسائل بيمبو وسادوليتو مكررًا؛ ورسائل الأول، على سبيل المثال، في Opera, vol. ii وقد طبعت رسائل المكتوبة باسم ليو العاشر مميزة من الرسائل الفاصة؛ ورسائل الأخير أكثر شمولاً (فعسة مجلدات، روما، ۱۷۲۰). وقد قدمت بعض الإضافات لكليهما على يد كارلو الأخير أكثر شمولاً (خمسة مجلدات، روما، ۱۷۲۰). وقد قدمت بعض الإضافات لكليهما على يد كارلو مالاجولا في مجلة (Turin, 1875). المسيوبية المعلق ال

- mus hic vir corruptam et vitiosam linguæ latinæ consuetudinem, pura ac Integra . loquendi ratione\*
- (۷) انظر كوريو Corio, Storia di Milano, fol. 449، عن رسالة إيزابيللا من أراجون إلى والدها، انظر الشامن المسلول الثامن. انظر ألفونسو من نابولي: fols. 451, 464، ورسالتين من المغربي the Moor إلى شارل الثامن. انظر أيضًا القصدة في (Sebastiano del Piombo to Aretino) ويقد أن كليمنت السابع خلال نهب روما دعا الرجال المثقفين حوله، وجمل كل منهم يكتب على حدة رسالة إلى شارل الخامس.
  - (A) عن مراسلات تلك الفترة بصفة عامة انظر نويجت Voigt, Wiederbelebung, 414-427
- (٩) ويجد بيمبو أنه من الضروري أن يعتثر عن الكتابة بالإيطالية Ad Sempronium, Bembi Opera, ويجد بيمبو أنه من الضروري أن يعتثر عن الكتابة بالإيطالية vol. iii, 156 sqq. (Basel, 1556)
- (١٠) وعن مجموعة رسائل أريثينو انظر أعلاه الفصل الرابع، القسم الثاني وهامش ٣٤ فيه. وطبعت مجموعات الرسائل اللاتينية حتى في القرن الخامس عشر،
- (١١) انظر أيضًا خطب فيليلفوس وسابيلليكوس وييروالدوس، إلخ،، وكتابات وحيوات جيانوتزو مانيتَى وإينياس سيقيوس وغيرهما.
- (۱۲) انظر ب. ف.. ... Comment., p. 51، في B. F., De Vir. III., ed. Mehus, p. 7.. في 31 ومانيتَى، كما ينص ڤيسبازيانو بيستيتشي في 31 .Comment., p. 51، فتم خطبًا كثيرة بالإيطالية، ثم بعد ذلك مرَّبُها باللاتينة، وكان علماء القرن الخامس عشر بارار كورتيزي مثلاً بحكون على إنجازات الماضي فقط من وجهة نظر Eloquentia .
  - , Diario Ferrarese, in Murat, xxiv, col. 198, 205 انظر (۱۲)
    - . Pii II Comment., lib. i, p.10 انظر ١٤)
- (١٥) كان نجاح القطيب المعظوظ عظيمًا، وكان خزى القطيب الذي يقشل أمام الجهور لا يقل عظمة. والأمثلة على الحالة الأخيرة في بيتروس كرينيتوس .Petrus Crinitus, De Honesta Disciplina, v, cap. 3 انظر أيضًا فيسبازيانو فيورينتينو صفحات ٢١٩ و٤٢١
- (١٦) انظر . Pii II Comment., lib. iv, p.205 وكان هناك بعض الروسانيين أيضًا النين انتظروه في Singuli per se verba fecere, ne alius alio melior vederetur, cum essent el
  فيتيربو. "oquentia ferme pares". ويضع جويتشاربيني جديًا (في بداية الكتاب الأول) حقيقة أن أسقف أريتزو لم يُسمع له بالتحدث باسم السفارة العامة للولايات (الول) الإيطالية إلى اسكترر السادس المنتف حيثًا، من بين الأسباب التي ساعدت على أحداث كارثة عام ١٤٩٤
  - . Marin Sanudo, in Murat., xxii, col. 1160 حكاها مارين سائوبو (۱۷)
- (١٨) انظر .Pii II Comment., lib. li, p.107 وانظر أيضًا معقمة ، ٨٧ والقت أميرة أخرى من أميرات النظابة، وهي مابونًا بانبستا مونتيفيلترو، التي كانت متزوجة من واحد من أسرة مالاتيستا، خطبة على سيجسموند ومارتين. انظر أيضًا Cf. Archiv. Stor., iv, i, p. 422, note .

- Nihii enim Pii" ريُدُس على: De Expeditione in Turcas, in Murat., xxiii, col. 68. ويُدُس على: (١٩) انظر (١٩) انظر المسانج الذي يصف به بيوس انتصاراته concionantis majestate sublimius". الشامنة، انظر كامبانرس Campanus, Vita Pii II, in Murat., iii, ii, passim. وفي فشرة تالية كانت هذه الخطب يتم المكم عليها بطريقة أقل إعجابًا. انظر أيضاً طريجت (١٤٠ ما المكم عليها بطريقة أقل إعجابًا. انظر أيضاً طريجت (١٤٠ ما ١٤٠ عليها بطريقة أقل إعجابًا. انظر أيضاً عليها بطريقة أقل إعجابًا. انظر أيضاً عليها بطريقة أقل إعجابًا. انظر أيضاً عليها بطريقة أقل إعجابًا.
- (۲۰) وتنهد شارل الخامس في أذن چپرڤيو، عندما لم يستطع في إحدى المناسبات أن يتابع التاتق البلاغي لخطيب باللاتينية في چنوا: آه، كان معلى ادريان مصيباً عندما أخبرني أني يجب أن أعاقب من أجل كسلى الطفولي في تعلم اللاتينية. انظر باول. چوڤيوس الاسميان؛ فريديريك الثالث من خلال إينياس الأصراء يجيبون على هذه الخطب من خلال خطبائهم الرسميين؛ فريديريك الثالث من خلال إينياس vespas. Bisticci, Comment. سيلڤيوس، رداً على جيانوتزو مانيتَي. انظر ڤيسبازيانو بيستيتشي ، p. 64
- Lif. Greg. Gyraldus, De Poelis nostri Temp., ed. Wotke, p. انظر ليل، جريج، جيرالبوس ٢١) انظر ليل، جريج، حيرالبوس 100. وقد منايلة بندمة بندمة بندمة المانيلة من كواليئوتشيو. وقدم فيليلغو، وهو ليس رجل دين بل رجلاً علمانيلاً متزوجًا، خطبة نتدمة من الكاتدرائية في كومو للاسقف سكارامبي Scarampi في الكاتدرائية في كومو للاسقف سكارامبي الحديدة المنابر روسميني العادر الدورائية في الكاتدرائية في كومو للاستف سكارامبي المنابر المنابر المنابر والمنابر وال
  - . Fabroni, Cosmus, Adnot. 52 انتظر غابريني (۲۲)
- Jac. Volaterranus (in Murat., xxiii, التي، مع ذلك، تسببت في بعض الإساءة لچاك. قولاتير أنوس col. 171) التي، مع ذلك تسببت في بعض الإساءة لي ذكري بلاتيتا
- (٢٤) انظر Anecd. Lit., i, p. 299، في خطبة فيدرا في جنازة لود. بوداكاتارو Lod. Podacataro. الذي كان جرارينو يستخدمه في العادة في هذه المناسبات. وقدم جرارينو نفسه أكثر من خسين خطبة في الاحتفالات والجنائز، التي عددها روسميني Resmini, Guarino, ii, 139-146. يرركهارت، ٢٣٢، ويلاحظ هنا الدكتور جابجر أن البندقية أيضاً كان لديها خطباء محترفون. انظر أيضاً قويجت س. ج. شر. م (S. G. C. M.).
- (٢٥) كثير من هذه المعاضرات الافتتاعبة هذالت في أعمال سابياليكوس ويبروالوس الأكبر وكودروس أورب أندروس الأكبر وكودروس أورب أندروس التح وفي أعمال الأخير توجد هناك أيضًا بعض القصائد التي القاما "in principio studii".
- Paul. Jovius, Elogia Vir. جرفيوس، چرفيوس Pomponazzo محفوظة في بارل. چرفيوس Poll., p. 134 وشهرة إلقاء بومبوناتزو Pomponazzo محفوظة في بارل. چرفيوس Poll., p. 134 ورجع عام فإنه يظهر أن الفطب، التي كان شكلها مطلوباً أن يكون كاملاً، كانت تحفظ عن ظهر قلب، وفي حالة جيانوتزو مانيتي فنحن نعلم بصورة قاطعة أن الأمر كان كنتك في مناسبة واحدة .(Comment., 39) انظر، مع ذلك الوصف صفحة 11، بالإضافة إلى التصريح الذي يخلص الذي أن مانيتي كان يلقي مرتجلاً impromptu أفضل من أريتينو مع أنه كان يحضر الخطبة مسيقًا، إلى أن مانيتي كان يلقي مرتجلاً الذي كانت ناكرته ضعيفة، أنه كان يقرأ خطبه (Vita, at the end ويخبرونا عن كودروس أرسووس، الذي كانت ناكرته ضعيفة، أنه كان يقرأ خطبه (Lind فيها المرضومة).

- على فن الغطابة: 'Ausim affirmare perfectum oratorem (si quisquam modo sit perfeclus orator) ita facile posse nitorem, lætitiam, lumina et umbras rebus dare quas oratione exponendas suscipit, ut pictorem suis coloribus et pigmentis facere videmus' (Petr. Alcyonius, De exilio, ed. Mencken, p. 136).
- (٣٧) انظر فيسبازيانو فيورينتينو صفحة ،١٠٣ وانظر أيضاً صفحة ٩٩ه، حيث يصف كيف جاءه جيانوتزو. مانيش في المسكر.
- (۲۸) انظر . Archiv. Stor., xv, pp. 113, 121 وانظر مقدمة كانيستريني Canestrini مسلمات ٢٦ وما بعدها. والتقارير عن اثنتين من مثل هذه القطب للجنود؛ الأول على يد ألامائي دقيق بصورة رائعة وجدير بالناسية (١٥٢٨).
- (۲۹) عن هذه النقطة انظر فانستينوس تيريوسيوس ,Faustinus Terdoceus، في هجائيته -mium . pho Stultitiæ, lib. ii
- (٣٠) وكلٍ من ماتين الحالتين الرائمتين تحدثان في سابيلليكرس .Sabellicus, Opera, fol. 61-82 الأولى De Origine et Auctu Religionis التي القيت من على المنبر أمام الرمبان الحفاة الأقدام؛ والثانية . De Sacerdolii Laudibus التي القيت في البندقية.
- إثار كانظر جاك. فولاتيرانوس .Jac. Volaterranus, Diar. Roman., in Murat., xxiii, passim وفي النظر جاك. فولاتيرانوس الرابع. وأرعد باتر الماء عند موعظة رائعة ألقيت أمام البلاط، بالرغم من غياب سيكستوس الرابع. وأرعد باتر باواو توسكانيللا Paler Paolo Toscanila شد البابا وأسرته والكاردينالات. وابتسم سيكستوس عندما سمم يها.
  - , Fil. Villani, Vitæ, ed. Galetti, p. 30 انظر فيل شيلاني (٣٢)
    - (۲۲) انظر عالیه هامش ۲۹
- ريعالج (١٤٣٦) انظر چورج طرابيزونت Georg. Trapezunt, Rhetorica ، أول نظام كامل التعليم (١٤٣٦). ويعالج المحتودة المحتودة
- Cf. Vespas. Fi- مثينة بانتصارات بلاغته. انظر أيضاً فيسبازيانو فيررينتينو in Murat., xx وحياته in Murat., xx مئينة بانتصارات بلاغته. انظر أيضاً فيسبازيانو فيررينتينو in Murat., xx وعن in Murat., xx عند تثريع فريديريك الثالث، في Frehr-Struve, Script. Rer. Germ., iii, 4-19. وعن التي القيت عند تتريع فريديريك الثالث، في Poggio, ii, 67 sqq.): "L'orazione" وعن شبرد-تونيللي (L'orazione) خطب مانيتي عند دفن ليوناريو أريتينو يقول شبرد-تونيللي (ch' ei compose, è ben la cosa la più meschina che potesse udirsi, piena di puerilità volgare nello stile, irrelevante negli argomenti e d' una prolissità insopportbile"
  - . Annales Placentini, in Murat., xx, col. 918 انفلی (۲۱)

- (۲۷) مثلاً، مانیتی. انظر أیضاً فیسبازیانو Vespasiano, Comment., p. 30؛ ویذلك أیضاً سافونارولا. انظر أیضاً بیرینز Perrens, Vie de Savonarole, p. 163. والمختزاون، مع ذلك، لم یستطیعوا داشاً مشابعته، أو، فی الحق، مشابعة أى مرتجل improvisatori سریع. وكان سافونارولا یعظ بالإیطالیة. انظر باسك، فیللاری Pasq. Villari, Vita de Savonarola.
- وكان (Opuscula Beroaldi,, fol. xviii-xxi, Basel, 1509). ولم تكن أبداً واحدة من أضفيلها (٣٨) ولم تكن أبداً واحدة من أضفيلها والمنائق البيائي في النهاية: "-Esto tibi ipsi archetypon et exemplar, telp وكان sum imitare", etc.
- (٢٩) وكان ألبرتو دا ريقالتا Alberto da Rivalta يكتب الرسائل والمطب من هذا النوع؛ انظر أيضاً . (٢٩) Murat., xx. المعالمة عند المعالمة المعالمة المعالمة المعالمة المعالمة المعالمة المعالمة المعالمة المعالمة . (Col. 914 sqq. معيث يقدم المتحذلق بيانًا مفيدًا عن خبرته وعمله الأدبى هو نفسه.
- Pauli Jovii Dialogus de Viris Litteris Itiustribus, in Tiraboschi, tom. vii, Parte IV. انظر (٤٠) انظر المحمد أن يُقبل بعد ذلك بعشر سنوات، في نهاية Elogia Literaria مع ذلك فإنه يقول بعد ذلك بعشر سنوات، في نهاية Elogia Literaria مع ذلك فإنه يقول بعد ذلك بعشر سنوات، في الفيلولرجيا إلى الجرما huc Gregorovius, أن يُفيت الريادة في الفيلولرجيا إلى الجرمة بالألمانية في جريجوروڤيوس munitam arcem, elc.. والفقرة بأنها تظهر وجهة النظر المأخوذة بواسطة أحد الإيطاليين من ألمانيا، ومرة أخرى تقتيس في أسفل في هذا الصدد.

#### الفصل الثامن

## الأبحاث اللاتينية والتاريخ اللاتيني

ننتقل هنا من الكتابات الخطابية والرسائلية للإنسانيين إلى إبداعاتهم الأخرى التي كانت إلى حد ما صغر أو كبر استخراجات وإعادة إصدارات الزمان العهيد.

وينبغى أن تضم إلى هذه الاستخراجات والإصدارات البحث الذى كان كثيرًا ما يتخذ صورة الحوار(۱). وهو فى حالتنا هذه كان يستعار مباشرة من شيشرون. ولكى ننصف قليلاً هذا الطراز من الأدب حتى لا نقذف به جانباً لأول نظرة تلقيها عليه، بوصفه مصدرًا للملل ينبغى أن يوضع شيئان موضع الاعتبار. ذلك بأن القرن الذى ببحا بنا بأثير العصور الوسطى أحس بالحاجة إلى شئ يتوسط بينه وبين العالم العهيد في كثير من مسائل الأخلاق والفلسفة؛ وهنا تقدم كاتب الأبحاث والمحاورات فسد هذه الحاجة. فإن الكثير مما يبدو لنا الآن مجرد شئ عادى فى كتاباتهم كان بالنسبة إليهم وإلى معاصريهم نظرة جديدة ومكتسبة بالكد للأشياء التى صمتت البشرية عنها منذ أيام العالم العهيد. وكانت اللغة أيضاً، فى هذا الشكل من الكتابة، سواء أكانت إيطالية أم لاتينية، تتحرك بحرية ومرونة أكثر منها فى السرد التاريخي أو فى الرسائل أو فى الخطابة، وبذا أصبحت فى حد ذاتها مصدرًا لمتعة خاصة. ولا تزال كثير من الإنشاءات الخطابة، وبذا أصبحت فى حد ذاتها مصدرًا لمتعة خاصة. ولا تزال كثير من الإنشاءات الخطابة وبناء أي بيطالية من ذلك الطراز تحتفظ بمكانتها كنماذج للأعلوب. وذكر كثير من المده الأعمال وسيظل يُذكر في قابل الأيام بناء على محتوياتها؛ ونحن إنما نشير إليها هذه الأعمال وسيظل يُذكر في قابل الأيام بناء على محتوياتها؛ ونحن إنما نشير إليها هنا كطراز أو صنف. ومنذ عهد رسائل بترارك وأبحاثه فنازلاً إلى غريب من نهاية هنا كطراز أو صنف. ومنذ عهد رسائل بترارك وأبحاثه فنازلاً إلى غريب من نهاية القرن الخامس عشر صبار تكديس الاقتباسات المافلة بالعلم، كما عو الحال عند

الخطباء، هو الشغل الأساسي الشاغل لمعظم هؤلاء الكتّاب. وعند ذلك امتدت يد التصفية والتنقية إلى الأسلوب بأسره، وبضاصة في الإيطالية، حتى تم في النهاية بكتاب أسولاني Asolani لبيمبو وكتاب الحياة المتوازنة Vita Sobria للويجي كورنارو(٢) Luigi في أن مواد كرجة كمال كلاسيكي، وهنا أيضًا أصبحت الحقيقة الحاسمة متركزة في أن مواد العصور المهيدة بجميع أنواعها وصنوفها تستودع في الوقت نفسه في أعمال موسوعية (وهي مطبوعة الآن)، ولم تعد تقف حجر عثرة في طريق كاتب المقالة (essayist).

ولم يكن بُدُّ كذلك من أن تتحكم الروح الإنسانية في كتابة التاريخ. وعندي أننا لو عقدنا مقارنة سطحية بين تواريخ تلك الفترة وبين المدونات التاريخية (chronicles) السابقة عليها، ويخاصة بتلك الأعمال النابضة بالحياة القوية واللون واللماعية مثل أعمال أل قيلاني، لاقتابنا ذلك أن نتفجع بأعلى صوت على ما حدث من تغير، فكم تبدو إلى جانبها، ماسخة الطعم تقليدية عديمة الأصالة، أفضل ما ترك الإنسانيون، ويخاصه خلفاؤهم الماشرون بالقو الشهرة بين مؤرخي فلورنسا، وهما ليوناريو أريتينو ويوجّيو<sup>(٢)</sup> !! إذ لا تزال اذة القارئ يفسدها بومًا بإحساسه بأنه ضاعت في العبارات الكلاسيكية لمنونات فانشيروس Facius وسابيليكوس Sabellicus وفوليستا Folieta وسينًا ربحا Sennarega وبلاتينا Platina في مدونات مانتوا، ويسميس في حوليات البندقية، بل حتى جيوفيو في تواريخه (مؤلفاته التاريخية)- قد ضباعت أروع التلوينات المحلية والفردية والإخلاص الكامل للاهتمام بصدق الأهداث، وتزداد عدم ثقتنا قوة عندما نسمع أن ليقي، النموذج المحتذى لهذه المدرسة من الكُتَّاب، قُلَّدٌ في نفس النقطة التي هو فيها في أقل درجات استحقاق التقليد والمحاكاة- على أساس أنه(٤): حولًا تقليدًا جافاً وعاريًا إلى رشاقة وجزالة". ثم إذا نحن تلتقي في نفس المكان بتصريح مريب بأن واجب المؤرخ- كأنما هو والشاعر شئ واحد- يقضى عليه بأن يثير القارئ أو يفتنه أو يربكه. وينبغي لنا بعد ذلك أن نتذكر أن كثيرًا من المؤرخين الإنسانيين لم يكونوا يدرون إلا أقل القليل بما يجرى خارج دائرتهم الخاصة، وكثيرًا ما كانوا يجبرون أن يوفقوا بين ذلك القليل وبين نوق نصرائهم ومستخدميهم، وأخيراً نسائل أنفسنا هل احتقارهم للأمور العصرية الذي كان هؤلاء الإنسانيون أنفسهم يعترفون به صراحاً (٥) أحيانًا لم يكن له بالضرورة آثار تعسة في معالجتهم لها. ويجد القارئ نفسه من غير وعي منه ينظر باهتمام وثقة أكثر إلى كُتّاب الحوليات اللاتينيين والإيطاليين المتسمين بالتواضع، أمثال كتاب بولونيا وفيرارا، الذين ظلوا مستمسكين بالأسلوب القديم، كما أنه يحس بامتنان أكثر نحو خير كُتّاب المونات الأصلاء الذين كتبوا بالإيطالية – أي نحو مارينو سانوبو Marino Sanudo وإنفيسورا -Corio وإنفيسورا -Corio الذين أعقبتهم عند بداية القرن السادس عشر تلك الفرقة الجديدة اللامعة من المؤرخين الوطنيين العظماء الذين كتبوا باللغة الأم.



شكل (١١٨) حفر على الغشب من رسم بلاتينا "حياة الباباوات" (البندقية، ١٥٠٤) تصوير روزنتال، ميونيغ

ولا شك أن التاريخ المعاصر كان يكتب في لغة الزمان بصبورة أفضل كثيرًا مما كان يحدث عندما يصب قسراً في قوال اللاتينية. فهل كانت الإيطالية أنسب أيضًا لسرد الأحداث الماضية من زمن بعيد أو للبحث التاريخي؟ ذلك سؤال يسمح بالنسبة لتلك الفشرة بأكشر من جواب واحد. ذلك بأن اللاتينية كانت في ذلك الزمان اللغة المشتركة (lingua franca) للمتعلمين من الناس، وذلك ليس فقط بالمعنى الدولي بوصفها وسيلة الاتصال بين الإنجليز والفرنسيين والإيطاليين، ولكن أيضاً من حيث التداول بين مختلف الأقاليم. ولم تزل وسائل التعبير الكتابي اللومباردية والبندقية والنابولية، وإن طال الأمد بضبطها على النموذج التوسكاني، كما أنها لا تحمل إلا أثارًا يسيرة من اللهجة المحلية الخاصة- لم تزل حتى أنذاك غير معترف بها عند الفلورنسيين. وكان ذلك أمرًا ذا أهمية أقل في التواريخ المحلية المعاصرة، التي كانت على يقين تام من أنها ستجد القراء في نفس الموضع الذي كتبت فيه، أكثر منها في ألوان السرد المتطقة بالماضي، التي كان مرغوبًا لها جمهور أكبر. ففي هذه الأخبرة كان من الضروري التضمية بالمسالح المحلية الناس من أجل المصالح العمومية لرجال العلم، فإلى أي حد كان تأثير رجل مثل بلوندوس Blondus من فورلي يمتد ويبلغ، لو أنه كتب آثاره العظيمة في العلوم بلهجة رومانيا Romagna ؟ لا شك أنها كانت سنتهبط إلى درك الإهمال، وإو على الأقل بسبب احتقار الفاورنسيين، بينما هي وقد كتبت باللاتينية اكتسبت أعمق تأثير في عالم العلوم الأوربي بأسره. بل الواقم أنه حتى الفلورنسيين أنفسهم في القرن الخامس عشر كانوا يكتبون اللاتينية ليس فقط لأن عقولهم كانت متشربة بالمذهب الإنساني ولكن لكي يتسع مجال من يقرأونهم.

وخاتمة القول، توجد مقالات لاتينية معينة في التاريخ المعاصر تقف على قدم المساواة مع أجود الأعمال الإيطالية من نوعها. وعندما يهجر السرد المستمر المكتوب على طريقة ليفي— وهو على الفراش البروكرستيزي(•) الذي يتقبض فيه عدد وفير من

<sup>(\*)</sup> الفراش البروكرستيني Procrustean : نسبة إلى بروكرستيز اللص الفراغي الذي كان بمد أرجل ضحاياه أو يقطعها لكي يجعل طولهم منسجعًا مع فراشه. (المترجم)

الكتاب يصبح التغيير مدهشًا، وإذا بك تجد على حين بغتة أن بلاتينا وجيوڤيو نفسيهما، اللذين نقرأ تاريخهما العظيم مجرد قراءة فقط لأنه لا بد لنا من ذلك وبالقدر اللازم فحسب، يتقدمان إلى الأمام كأساتذة في أسلوب كتابة الترجمة (السيرة)، وقد أسلفنا إليك الإشارة إلى تريستان كاراتشيولو Tristan Caracciolo وإلى تراجم فاتشيوس وإلى الوصف الطبوغرافي البندقي اسابيليكو، كما أن غيرهم سيذكرون في سياق الكتاب، وسرعان ما اكتسبت كتابة التاريخ وإنشاؤه، شأن الرسائل والخطابة، نظريتها الخاصة، واتباعًا لمثال شيشرون، أعلنت بفضر وكبرياء قدر التاريخ وكرامته، وادعت بجرأة أن موسى والإنجيليين مؤرخون بسطاء، واختتمت دعاواها بنصائع جادة ودي فيها تحض على عدم التحير الدقيق وحب الصدق (٢).

وطبيعي أن تهتم المقالات اللاتينية المكتوبة حول التاريخ الماضي، في معظم شأنها، بالعصير الكلاسيكي العهيد. والشئ الذي يدهشنا أكثير أن نجده عند معظم هؤلاء الإنسانيين هو بعض الأعمال الضخمة في تاريخ العصور الوسطى، وكان أول عمل من هذا النوع هو معونة ماتيو بالمبيري (١٤٤٩-٤٤٩) Matteo Palmieri التي بدأها من حيث توقف بروسيس أكويتانوس Prosper Aquitanus، ولا شك أن أسلوبها كان بكل تأكيد مؤذيًا لمن جاء بعده من النقاد مثل باواو كورتيزي. Paolo Cortese وعندما نفتح كتاب "العقود" Decades لبلوندوس من فورلي تتملكنا الدهشة إذ نجد بين أيدينا تاريخًا عامًا شاملاً "Ab inclinatione Romanorum imperie" شأن ما كتب حيبون، ممتلتًا بالدراسات الأصيلة حول مؤلفي كل قرن، ويشغله في الصفحات الثلاثمائة الأولى من الأوراق، التاريخ القروسطي الباكر حتى وفاة فريديريك الثاني. وجاء ذلك كله بينما الأقاليم الشمالية لم يكن يطلب فيها شئ يتجاوز مدونات عن الباباوات والأباطرة والكراسة الزمنية. fasciculus tempotum وليس في إمكاننا أن نتوقف لنريك منا الكتابات التي استخدمها بلوندوس وأين وجد مواده، وإن كان هذا الإنصاف سوف يصله يومًا ما على يد مؤرخي الأدب(٢). ولا مراء أن هذا الكتاب وحده يخول لنا أن نقول إن دراسة العالم العهيد هي التي جعلت دراسة العصور الوسطى شيئًا ممكنًا، وذلك أولاً بتدريب،العقل على عادات النقد التاريخي غير المتحيز. وينبغي أن يضاف إلى هذه الحقيقة أن العصور الوسطى كانت انتهت آنذاك في إيطاليا، وأن العقل الإيطالى كان أقدر على تقديرها تقديرًا أفضل لأنه كان يقف خارجها. ومع هذا، فليس فى الإمكان الزعم بأنه حكم عليها على الفور حكمًا منصفًا، وأقل من ذلك أن يمكن أن يقال أنه أصدر عليها المحكم مسترشدًا بالتقوى. فأما في حقل الفنون فإن تحيرًا ثابتًا تجلى ضد كل ما أنتجته تلك القرون، كما أن أصحاب المذهب الإنساني يؤرخون الحقبة الجديدة منذ ساعة ظهورهم هم أنفسهم. يقول بوكاتشيو(^):

إنى شرعت آمل وأومن بأن الله أسبغ رحمته على الاسم الإيطالي، وذلك لأنى أشهد أن طيبته اللانهائية تضع الأرواح في صدور الإيطاليين مثلما وضعتها في صدور القدمات وهي أرواح تنشد الشهرة بطرق أخرى عدا السرقة والعنف، وأعنى بذلك وضعها إياها في درب الشعر الذي يجعل الرجال مخلدين.

على أن هذا الخلق الضيق الظالم لم ينف البحث في عقول من هم أكثر موهبة، في زمن غلب فيه أيضًا، بكل مكان آخر بأوروبا، اعتبار أي نوع من هذا القبيل من البحث أمرًا مستحيلاً. وقد كان إجراء نقد (١) تاريخي العصور الوسطى ممكنًا فقط بسبب أن المعالجة العقلية لجميع الموضوعات على يد الإنسانيين دربت الروح التاريخية. وفي القرن الضامس عشر بلغ من تغلغل هذه الروح في تاريخ كل شئ حتى المدن الإيطالية الفردية أن تلاشت من الوجود قصص الجنيات البلهاء التي تدور حول أصل غلورنسا والبندقية وميلانو، بينما حدث في نفس الحين وبعده بزمن مديد أن مدونات الشمال كانت محشوة بهذا الهراء الخزعبلي، الخالي في معظمه من كل قيمة شعرية، والذي أخترع في زمن يرجع في تأخره إلى القرن الرابع عشر.

وقد أشرنا فيما سلف إلى العلاقة الوثيقة بين التاريخ المحلى وعاطفة المجد أثناء الإشارة إلى فلورنسا (القسم الأول، الفصل السابع). وتأبى البندقية أن تكون متنخرة مسبوقة في هذا المضمار، فمثلما أن نصرًا بيئنبًا عظيمًا يحرزه الفلورنسيون(١٠٠) يتولد عنه أن تُدفع سفارة للبندقية أن تكتب إلى بلادها تطلب على جناح السرعة خطيبًا

يرسل ليلحق بهم، فكذلك أيضًا أحس البنادقة بالصاجة الماسة إلى تاريخ يمكن أن يوضع موضع المقارنة بما أنتجه ليونارس أريتين وبوجّين. ومن أجل إرضاء هذا الإحساس حدث في القرن الخامس عشر، بعد فشل مفاوضات مع چيوڤاني ماريا فيليلفو وغيره، أن ظهرت "عقود" Decades سابيليكوس، كما ظهر في القرن السادس عشر كتاب "التاريخ البندقي" Historia Rerum Venetarum من تأليف بييترو بيميو، وكلاهما مكترب بتكليف خاص من الجمهورية، حيث كان الثاني استمرارًا للأول،

فأما المؤرخون الفلورنسيون العظماء منذ بداية القرن السادس عشر (القسم الأول، الفصل السابع) فكانوا رجالاً يختلفون اختلافًا تأمًّا عن دعاة اللاتينية والمستمسكين بها، بيمبو وجيوڤو. كانوا يكتبون بالإيطالية لا لانهم فحسب لا يستطيعون مباراة الرشاقة الشيشرونية التي يكتب بها علماء فقه اللغة، وإنما لأن كل ما في مقووهم، شأن مكيافللي، أن يسجلوا بلسان حي النتائج الحية لمشاهداتهم المباشرة الخاصة - كما أننا يمكننا أن نضيف في حالة مكيافللي أنه كان يسجل ملاحظاته ومشاهداته عن الماضي ولانه، شأن الحال مع جويت شارديني Guicciardini وقاركي Varchi وكثير غيرهما، كان أعظم ما يشتهونه ويرغبون فيه أن يكون لنظرتهم لجري الأحداث أوسع وأعمق ما يستطاع من الآثار العملية. وحتى حين لا يكتبون إلا لدائرة ضيقة من الأصدقاء، مثل فرانتشسيكو فيتوري، فإنهم يشعرون بحاجة داخلية للنطق بشهادتهم عن الرجال والأحداث، وتفسير وتبرير نصيبهم في تلك الأحداث.

ومع هذا، فبالإضافة إلى كل ما تتصف به لغتهم وأسلوبهم من خصائص، كانوا متأثرين بالعالم العهيد تأثرًا شديدًا، ولولا تأثيره لغدوا غير مستساغين عقليًا. لم يكونوا من أتباع المذهب الإنساني ولكنهم مروا من خلال مدرسة ذلك المذهب، كما أن صدورهم كانت تحوي من روح المؤرخين القدماء أكثر مما يحويه معظم مقلدى ليقي. كانوا، شأن القدماء، مواطنين يكتبون لمواطنين.

### هوامش الفصل الثامن - القسم الثالث

- (١) ويتكون نوع خاص عن طريق البيالوجات نصف الهجائية، التي تسخها كوالبنوتشبو، وكذلك بونتانو بمنورة أكبر، من لوسيان. وأثار مثالهما إيرازموس وهائين .Hutten وهن الأبحاث الحقة فإن أجزاء من كتابات بلوتارك الأخلاقية قد تكون نماذج لها.
  - (٢) انظر أسفله، القسم الرابع، الفصل الخامس.
  - (۲) انظر إبيجرامة سائازارر: "Dum patriam laudat, damnat dum Poggius hostem," "Nec malus est civis, nec bonus historicus"
  - . Benedictus, Caroli VIII Hist., in Eccard, Scriptores, ii, col. 1577 انظر بينيديكتوس (٤)
- (ه) ويستتكر بيتروس كرينيتوس هذا الازبراء، بالإزبراء، cap.9. والإنسانيون هنا الازبراء، الكثاب في زمن المسملال المهد المهيد، الذين فصارا أيضاً أنفسهم من زمنهم القاص. انظر أيضاً بوركهارت ,Cf. Burkhardt, Die Zeit Constantins des Grossen من زمنهم القاص. انظر أيضاً بوركهارت ,4th. Ed., pp. 272-275 (1924). وانظر من الناحية الأخرى تصريحات بوجيو المختلفة في قويجت . Voigt, Wiederbeleburng, pp. 443 sqq.
- (۱) انظر لررنزو قاللا، في مقدمة العمل Lorenzo Valla, preface to Historia Ferdinandi Regis Arag.: وانظر معارضة چياكرمو زينو له في Arag.: وانظر معارضة چياكرمو زينو له في Arag. . Guarino, in Rosmini, ii, 62 sqq., 177 sqq.
- Alfred Masius, Flavio Biondo (Leipzig, رقد تم إنصافه منذ ذلك الحين على يد ألفريد ماسيوس (٧) Paul Buchholz, Die Quellen der Historiarum Decades von Fiz- دوبول بيخهولتز 1879) G. Romano, Degli Studi sul Ma- انظر أيضًا ج. رومانو vius Blondus, (Leipzig, 1881). . (W. G. ج. العام) (W. G. ج. ع)
- (٨) في الرسالة إلى بيتزينجا .Pizinga, Opere Volgari, vol. xvi, p. 38 ومع راضاييل شولاتيرانوس، الرابع عشير، وهو نفس الكاتب الذي المائم المثقف في القرن الرابع عشير، وهو نفس الكاتب الذي احتوت كتبه المبكرة إفادات كثيرة جدًا معتازة بالنسبة لزمنه عن تاريخ جميع انبلاد.
- (٩) وهنا، أيضاً، يُجني بترارك الطريق. انظر بصفة خاصة بحثه النقدى عن الدستور النمساوي، المدعى أنه بنصر من قيصر. Epist. Sen., xvi, 1

#### القصل التاسع

### صبغ الثقافة العامة بصبغة لاتينية

ليس في إمكاننا ترسم أثر المذهب الإنسياني في العلوم الضاصية. فلكل منها تاريخه المخصص الذي يؤذن فيه الباحثون الإيطاليون لهذه الفترة بنشوء حقبة جديدة، وذلك بوجه خاص من خلال إعادتهم اكتشاف النتائج التي بلغها العالم العهيد(١)، التي تبدأ بها الفترة المديثة للعلم المُوضىع تحت البحث بشكل ممين يتفاوت في تميزه زيادة ونقصانًا. فأما عن الفلسفة أيضًا فإنا ملزمون أن نحيل القارئ إلى الأعمال التاريخية الخاصة في ذلك المُضوع. وسيبدو أثر قدماء الفلاسفة في الثقافة الإيطالية هائلاً ضخمًا في بعض الحين وتافياً هزيلاً في أحيان أخرى؛ فأما الأثر الجسيم فكان عندما نشهد أن مبادئ أرسطو المستقاة بوجه رئيسي من "الأخلاق" (٢) " Ethics و السياسة" \* Politics وكالاهما اشتد انتشاره في زمن مبكر- أصبحت الملك الشائع لكل إيطالي متعلم، وكيف أن منهج الفكر التجريدي بأكمله كان هو أرسطو المتحكم فيه<sup>(٣)</sup>؛ ويتجلى الأثر الهزيل عندما نذكر كم كان تافهًا ذلك التأثير الدوجماتي الفلسفات القديمة، بل حتى تأثير الأفلاطونيين الفلورنسيين المتحمسين، على روح الشعب بصورة عامة. وعلى الجملة لا يزيد ما يبدى كأنما هو ذلك التأثير عن عاقبة للثقافة الجديدة عامة، ولا يتجاوز النمو والتطور الخاص الذي ألمَّ بالمقل الإيطالي. فإذا انتقلنا إلى الحديث عن الدين فسنجد متسعًا في القول في ذلك المرضوع. بيد أننا في الشطر الأعظم جداً من المالات سنضبطر إلى أن تعالج أقوال الأفراد أو دوائر المتعلمين لا الثقافة العامة للشعب؛ وهنا أيضًا ينبغي أن يقام حاجز مميز بين التمثل العقلى الحق المذاهب القديمة

وبين الادعاءات الكاذبة التي تظهر وتزول بشكل طراز جديد أو موضة. وذلك لأن العالم المهيد لم يكن لدى الكثيرين إلا موضة وطرازًا حتى بين الراسخي القدم من العلماء.

ومع هذا، فإن جميع ما قد يبدو لعصرنا في صورة ادعاء أو تظاهر ليس من اللازم أنذاك أنه كان كذلك بالفعل. مثال ذلك أن إطلاق الأسماء الإغريقية واللاتينية على الأطفال يعد خيرًا من عادة نقل تلك الأسماء، ويخاصبة أسماء الإناث، عن القصيص والروايات. وعندما كانت الحماسة للعالم القديم أقوى منها للقديسين كان من الأمور البسيطة والطبيعية تمامًا أن تسمى المائلات النبيلة أبناءها بأسماء أجامينون Agamemnon وتيديوس Tydeus وأخيل(٤) Achilles ، وأن يسمى مصور ابنه أبيلليس Apelles وابنته مينيرها(°) Minerva . وكذلك أيضاً لن يبدو غير معقول أنه، بدلاً من اسم العائلة، الذي كثيرًا ما كان الناس يسرهم التخلص منه، كان الاختيار يقع على اسم قديم رنان جميل الجرس. وبديهي أن يتخلص الناس طواعية من أي اسم محلي يشترك فيه جميع سكان منطقة ما، ولم يتحول بعد إلى اسم أو لقب أسرة، وبخاصة عندما كانت ارتباطاته الدينية تجعله غير مستحب؛ فإن فيليبو دا س. جيمينيانو Filippo da S. Gemignano سمى نفسه كالليماخوس Callimachus . فأما الرجل، الذي أساح عائلته الظن وأهانته، وقد جمع ثروته عالمًا يعمل بالمدن الأجنبية. فإنه استطاع- حتى لو كان اسمه سانسيڤيرينو Sanseverino - أن يدفع المال اللازم لتغيير أسمه إلى يوليوس بومبونيوس لايتوس Julius Pomponius Laetus. بل إنه قد يمكن أغتفار حتى مجرد الترجمة البسيطة للاسم إلى اللاتينية أو اليوبانية، وهي العادة الشائعة المتبعة عند الناس جميعًا تقريبًا بثلانيا، والتماس العذر في ذلك لجيل كان يتحدث باللاتينية ويكتب بها، وكان بحاجة إلى أسماء لا يمكن أن تضمعل فحسب، بل وأن تستخدم بيسر في الشعر والنثر. على أن الأمر الجدير باللائمة والمتوجب السخرية كان تغيير نصف الاسم فقط، سواء أكان اسم التعميد أو العائلة، لإضفاء رنين كلاسيكى ومعنى جديد عليه. وهكذا تحول چيوڤاني إلى چيوڤيانوس أو جانوس، كما تحول بيهترو إلى بيتريوس أو بيهريوس وأنطونهي إلى أونهوس وسانازارو إلى سينسروس ولوكا جراسو إلى لوسبوس كراسوس. وعاش أريوستو الذي يتحدث ساخرًا عن هذا كله(٦) حتى رأى أطفالاً يسمون على اسم أبطاله وبطلاته(١).



شكل (١١٩) القديس جيروم، ركن من مكتبة في القرن الخامس عشر لجير لاندايق فلورنسا، أوجنباً نتى

وكذلك ينبغى لنا ألا نحكم حكمًا شديد الفسوة على تلتين latinization أى الصبغ بالصبغة اللاتينية كثير من العادات في الصياة الاجتماعية، كأسماء الوظائف،

وكالمراسم، وما شابه ذلك، بين كُتُاب الفترة، فما دام الناس يقنعون بأسلوب لاتينى بسيط سيًال، كما كان الحال عند غالبية الكتاب من بترارك إلى إينياس سيلڤيوس، لم تكن تلك الممارسة بالواسعة الانتشار ولا الأخاذة الرائعة؛ على أنها غدت لا مفر منها عندما صار المطلوب هو لاتينية شيشرونية لا يعلق بها غبار خطأ، ومن ثم فإن الأسماء والأشياء العصرية لم تعد منسجمة والأسلوب حتى ينزل بها أولاً تغيير مصطنع، وكان الأدعياء المشدقون يجدون لذة في مخاطبة مستشاري المجلس البلدي بعبارة Partes الأدعياء المشدقون يجدون لذة في مخاطبة مستشاري المجلس البلدي بعبارة DI- وبمخاطبة الراهبات باسم Virgines Vestales ويلقبون كل قديس باسم Di- vus or Deus وبمخاطبة الراهبات باسم ولانواق الأفضل، مثل باولو چيوڤيو، ما كانوا يفعلون ذلك إلا متى وحين لا يملكون إلا ذلك. ولكن كما أن جيوفيو يفعل ذلك بصورة طبيعية ولا يركز عليه أي تركيز، فلن يكدرنا أن نراد في لفته الموسيقية الرخيمة يجعل طبيعية ولا يركز عليه أي تركيز، فلن يكدرنا أن نراد في لفته الموسيقية الرخيمة يجعل الكرادلة يطلعون علينا تحت اسم السناتورية 'Senatores' (أي أعضاء مجلس الشيوخ 'Princeps Senatus')، ويخاطب كبيرهم وعميدهم بأنه 'أمير الشيوخ "Senatores (بيسمي الحرم من رحمة الله والكنيسة باسم (^) Dira (ميسمي الكرنڤال باسم - Luper ويسمي الحرم من رحمة الله والكنيسة باسم (م) Dira (من المتنات الخاصة بالأسلوب حول طرائق تفكير الكاتب باكملها.

وغنى عن البيان أن تاريخ الإنشاء اللاتينى لا يمكن ترسمه هاهنا بالتفصيل. ذلك بأن الإنسانيين ظلوا أمد قرنين كاملين يتصرفون كأنما اللاتينية كانت، وينبغى أن تظل، اللغة الوحيدة الجديرة بالكتابة. ويتفجع بوجيو<sup>(۱)</sup> لأن دانتى كتب أشعاره العظيمة بالإيطالية؛ والمعلوم كما نعرف جيدًا أن دانتى حاول معالجة اللاتينية فعلاً، وكتب بداية الجحيم "Inferno في بحر الشعر المسمى بالسداسى القدود أولاً. وتعلق مستقبل الشعر الإيطالي بأسره على عدم استمراره العمل في ذلك الأسلوب<sup>(۱)</sup>، ولكن حتى بترارك نفسه اعتمد على شعره اللاتيني أكثر مما اعتمد على السونيتات<sup>(۱)</sup> ومعمدته ولا أن أريوستو نفسه يكتب قصيدته والقصائد الغنائية canzoni أن بعضهم ولا أن أريوستو نفسه يكتب قصيدته

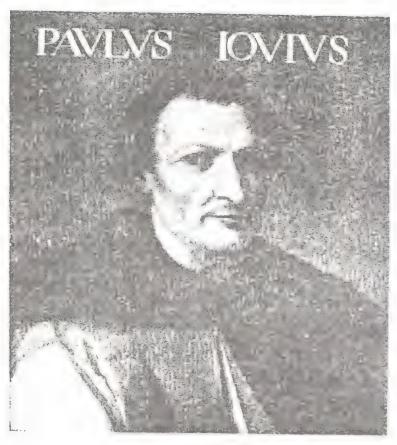
<sup>(\*)</sup> السونينة أو الأمزوجة: قصيدة تقالف من أربعة عشر بيتاً. (المترجم)

باللاتينية. ولم يوجد يومًا إكراه أشد من هذا في الأدب (١١)، ولكن الشعر نفض عن نفسه ذلك الإكراه في معظم الأمر، ويمكن القول دون الوقوع في شرك التفاؤل المفرط إنه كان من الخير للشعر الإيطالي أن تهيأت له كلتا الوسيلتين للتعبير عن نفسه ففي كل منهما تم إنجاز شي عظيم ومتميز بميزته الخاصة، كما أنه يمكننا أن نشهد في كل منهما لماذا اختيرت اللاتينية أو الإيطالية، وربما أمكن قول ذلك نفسه حول النثر. ذلك أن مركز الثقافة الإيطالية وتأثيرها في كل أرجاء العالم كان يتوقف على حقيقة كونها نحوى موضوعات معينة تعالج باللاتينية (١٢) يوربي وأوروبي -Urbi et Orbi بينما النثر صورة بقلم من كان عدم الكتابة باللاتينية يكلفهم صراعًا جوانيًا.



شكل (۱۲۰) شيشرون خطيباً منمنة من محطوط في مكتبة هوف، فيينا

وكان الناس عامة منذ القرن الرابع عشر يعترفون بشيشرون إمامًا لانقى نموذج النثر. ولم يكن ذلك على الإطلاق راجعًا فقط إلى رأى هادئ يُغَضَّل اختياره للغة وتركيبه لجمله وحسن بنائها وأسلوب إنشائه، بل يرجع بالأحرى إلى حقيقة أن الروح الإيطالية كانت تتجاوب تمامًا وبصورة غريزية مع لطف كاتب الرسائل، ومع تألق الخطيب، ومع العرض المشرق للفكر الفلسفي. ولا شك أن بترارك نفسه كان يدرك بوضوح مواطن الضعف في شيشرون كرجل أو كسياسي(١٣)، وإن بلغ في احترامه إياه أن يأبي أن يفرح بها. وبعد عهد بترارك أصبح أسلوب الرسائل يُشكُّل تمامًا على غرار شيشرون؛ كما أن الباقين، باستثناء الأسلوب السردى، اتبعوا نفس المؤثر. ومع هذا فإن الشيشرونية الحقة، التي كانت تنبذ كل عبارة أو شبه جملة لا يمكن تبريرها بالرجوع إلى المرجع العظيم، لم تظهر قط حتى بلغ القرن الخامس عشر نهايته، عندما بدأت الكتابات النحوية (في قواعد اللغة) للورنزو فالا تؤثَّر أثرها في جميع أرجاء إيطاليا، وعندما مُحَّصنت آراء مؤرخي الأدب الرومان وقورنت ببعضها البعض(١٤). وأقبل القوم على كل ظل يسير من الفروق في أسلوب القدماء يدرسونه بالتفات أدق ثم أدق، حتى بلغوا الخاتمة الحافلة بالعزاء والسلوى لأنفسهم في النهاية وهي أنه عند شيشرون وحده يوجد النموذج الكامل الذي يمكن احتذاؤه، وأنه لو تم تقبل وتطويق جميع أشكال الأدب، فإنه يوجد في "عصر شيشرون الخالد الذي يكاد يكون عصراً سماوياً (١٥). وهنا طفق رجال من أمثال بييترو بيمبر وبييرو فالبريانو يحواون كل طاقاتهم نحو هذا الهدف الأوحد. وبلغ الأمر أنه حتى أولئك الذين قاوموا طويلاً هذه النزعة وكونوا لأنفسهم أسلوبًا عتيقًا نقلوه عن المؤلفين الأقدم عهدًا (١٦)، خضعوا في النهاية وانضموا أزمرة من يعبدون شيشرون، فصمم لونجوليوس Longolius، أخذًا بنصيحة بيمبو، أن يظل خمس سنين لا يقرأ شيئًا إلا شيشرون، وأقسم يمينًا ألا يستخدم كلمة لم ترد على قلم ذلك المؤلف. كان هذا هو المزاج الذي انفجر في النهاية أثناء الحرب العظمي التي نشبت بين رجال العلم، والتي تولى قيادة المعركة فيها إرازموس واسكاليجرScaliger الأسن.



شکل (۱۳۱) باولو جیوفیو فلورنسا، أوفیزی نصویر الیناری

إذ لم يكن جميع المعجبين بشيشرون ينظرون من ناحية واحدة فقط بمثل هذه الدرجة بحيث يعدونه المصدر الأوحد للغة. فقد حدث في القرن الضامس عشر أن بوليتيان وإرمولا باربارو Ermola Barbaro قاما بجهد واع متعمد لتشكيل أسلوب خاص بهما (۱۷)، وكان ذلك بالطبع على أساس علمهم الطافح الفياض، وإن أخفقا في إحياء نفس الرغبة في الاستقلال في نفوس تلاميذهما كما أن مصدر رواية هذه

المقيقة، وهو باولو چيوڤيو، رمى أيضًا شعو ذلك الهدف نفسه، ضعاول أولاً، دون أن يصبيب النجاح دائمًا، ولكن بقدر عظيم من القوة والرشاقة، ويثمن من جهد ليس بالقليل، أن ينتج في اللاتينية عددًا من الفكرات الحديثة، ويخاصه الجمالية aesthetic (الإصطبقية). وإن ما وصفه باللاتينية من معيزات كبار المصورين والنحاتين (المُتَّالين) في زمنه، ليحتوي على خليط من أشد التفسيرات والتأويلات ذكاء وتخبطًا<sup>(١٨)</sup>. وحتى ليو الماشر نفسه، الذي ركز مجده في المقيقة القائلة(١٩) "ut lingua latina nostra "pontificatu dictatur factu auctior، كان ميالاً إلى التمسك بالتبنية متحررة لا إلى عملية "تلتين" على نحو قاطع مانع، وهو أمر كان، والحق يقال، منسجمًا وطبيعته المحبة المسرات. كان يرضيه أن تكون اللاتينية التي ينبغي له أن يقرأ ويسمع حافلة بالحيوية والرشاقة والمجازات اللغوية. وفي ذلك الحين أيضًا لم يكن شيشرون يقدم للناس نسوذجًا للحوار اللاتيني حتى لقد وجب هنا تقديم العبادة لآلهة أخرى عداه. وسدت الثغرة كوميديات بلوتوس وتيرينس، التي كثيرًا ما كانت تعرض بكل من داخل روما وخارجها، وكانت للممتلين بمثابة تداريب على اللاتينية لا يوازنها شئ بوصفها لغة الحياة اليومية. وظهر الدافع إلى دراسة الكوميديات اللاتينية القديمة والتقليدات الحديثة لها عندما اكتشفت مسرحيات لبلوتوس في Cod. Ursinianus الذي اجتلب إلى روما في ١٤٢٨ أو ، ١٤٢٩ وبعد ذلك ببضع سنين، في عهد البابا بولس الثاني، أصبح كربينال تيانو<sup>(۲۰)</sup> Teano الملامة (ولعله نيقولو فورتيجيراً Niccolo Forteguerra من بيستوجا)، ذائع الصيت لجهوده النقبية الدقيقة في فرع العلوم الذي تخصص فيه. فشرع يعمل في أسوأ مسرحيات بلوتوس حالاً وأحفلها بالعيوب، وكانت خالية حتى من قائمة أسماء شخصيات المسرحية، ومضى بحرص شديد يعمل القلم في جميع بقايا ذلك المؤاف، واضعًا نصب عينه التركيز على اللغة بوجه خاص، وليس ببعيد أنه هو الذي كان الدافع الأول لعرض هذه المسرحيات على الجمهور، ويعد ذلك تناول بومبونيوس لايتيوس ذلك الموضوع نفسه بالمعالجة، وعمل مخرجًا يوم كانت أعمال بلوتوس تمثل على المسرح في بيوت كبار رجال الكنيسة (٢١). ويشير چيوڤيو إلى أن تمثيل هذه المسرحيات قل شيوعه بعد ١٥٢٠، كما شاهدنا ذلك (القسم الثالث، الفصل السابع) ويتخذه أحد أسباب انحطاط الفصاحة.

وقد يجوز لنا فى الفتام أن نذكر التشابه بين الشيشرونية فى الأدب وإحياء فيتروفيوس على يد المعماريين فى مجال الفن(٢٢). وهنا أيضًا ينطبق تمامًا القانون، الذى شمل سائر البقاع والأزمنة فى تاريخ عصر النهضة، وهو أن كل حركة فنية إنما تسبقها حركة مقابلة فى الثقافة العامة للعصر. والفترة الفاصلة بين الأمدين لا تزيد فى هذه الحالة عن عشرين عامًا، إذا نحن اعتمدنا على الكاردينال هادريان Hadrian من كورنيتو (٥٠٠٥) فى إشارته إلى أوائل المعترف بهم من الفيتروفيين.

# هوامش الفصل التاسع – القسم الثالث

- (۱) في المقيقة، سبق أن قبل إن هوميروس رحده هو الذي كان شاملاً لجميع الننرن والعلوم- وإنه كان موسوعة. انظر أيضاً المقيقية إننا غلقي موسوعة. انظر أيضاً Codrus Urceus بمرسوعة. انظر أيضاً الكتاب القرماء. فكلمات كودروس أورسيوس Codrus Urceus مع رأي مماثل لدي كثير من الكتاب القرماء. فكلمات كودروس أورسيوس Sermo, XIII, "habitus in laudem liberalium artium"; Opera, fol. xxxviiib, ed. Ven..) Eia ergo bono animo esto; ego græcas litteras tibi exponam; et في 1506) præcipue divinum Homerum, a quo ceu fonte perenni, ut scribit Naso, vatum Pieriis ora rigantur aquis. Ab Homero grammaticam discere poteris, ab Homero rhetoricam, ab Homero medicinam, ab Homero astrologiam, ab Homero fabulas, ab Homero historias, ab Homero mores, ab Homero philosophorum dogmata, ab Homero artem militarem, ab Homero coquinariam, ab Homero architecturam, ab Homero regendarum urbium modum percipies; et in summa, quidquid boni quidquid honesti animus hominis descendi cupidus optare potest, in Homero facile يتناول هوميروس وحده.
- (۲) وقد جعل كاربينال من عند بول الثانى طباخيه بتعلمين 'أخلاق' أرسطر . Ethics انظر أيضًا جاسبار.
   Cf. Gaspar. Veron., Vita Pauli II, in Murat., iii, ii, col. 1034 .
- (٢) رعن دراسة عن أرسطر عامة فإنه يومني بخطبة لهيرمنولارس بارياروس Hermolaus Barbarus برصفها مثقفة بصفة خاصة.
  - . Bursellis, Ann. Bonon., in Murat., xxiii, col. 898 انظر بورسيلليس (٤)
- (ه) انظر شاسسارى .Vite de Sodoma e de Garofalo وانظر Vasari, xi, pp. 189, 257. وأيس مدهشًا أن النساء الخليعات في روما اتخذن أكثر الأسماء القديمة تناغمًا حوليا ولوكريشيا وكاسكندرا وبررشيا وفيرجينيا وبينتيسيليا، التي يظهرن بها عند أويتينو. وربما كان في ذلك الوقت أن اليهود اتخذوا أسماء أعظم الأعداء الساميين للرومان عانيبال Hamilcar وماميلكار Hamilcar وماسدرويال 483- drubal التي لا زالوا يحملونها عادة حتى الأن في روما. وهذا الادعاء الأخير لا يمكن أن يُعضُد كالحجة والدليل. فلم يتكلم أي من زونتز razy, Namen der Jude (Leipzig, 1837), reprinted بالحجة والدليل. فلم يتكلم أي من زونتز in Zunz, Gesammelte Schriften (Berlin, 1876)

rotti, ser. ii, vol. vi, pp. 196-199 (1871) Prince Buoncompag- عن أي يهودي من هذه الفترة يحمل هذه الأسماء وحتى في أيامنا هذه، طبقاً لأبهاث الأمير بونكرمبائي من سينيور تاجلياكابو -prince Buoncompag- من أيامنا هذه، طبقاً لأبهاث الأمير بونكرمبائي من سينيور تاجلياكابو -ni from Signor Tagliacapo Anni- رهو المسئول عن المفوظات اليهودية في روما، لا يوجد إلا تقليل ممن يسمون أسدروبالي Amilcare ولا يوجد أي يصمل اسم أميلكاري Amilcare، ولا يوجد أي يصمل المعالي المساد. G.. ب. ألبرتي في 171 ولا تقليل من ألفيجالي - G. بالإرس الأسماء، ويحذر مافيو قبجيو . 171 افتراده من استخدام "ht fleo Vegio (De Educatione Liberorum, lib. يوجد أي يصمل الأسماء، ويحذر مافيو قبجيو . 171 أقراء من استخدام "ht fleo Vegio (De Educatione بينما أخرى، مثل شيشرون "Cicero ويروترس المناد والسو والسو والماد والماد المناد المناد المناد والماد والماد والماد والماد والماد المناد والماد والماد والماد والماد والماد والماد والماد المناد المناد والماد والماد والماد المناد المناد والماد والماد

"Quasi che 'I nome i buon giudici inganni, (1) E che quel meglio t' abbia a far poeta,

Che non farà lo studio di molt' anni?"

هكذا يمزح أربوستر، الذي أعطاه المظ بالتأكيد اسماً متناغماً، في الساتيرة السابعة 44. Vs. 64 .

- (٧) أو على أسماء أبطال ويطلات بوجاردو، التي هي جزئيًّا مثل ثلك الخاصة به.
- (A) كان جنود الجيش الفرنسي في ١٠٥١ . \*!omnibus diris ad inferos devocati وسيتم التحدث عن الأسقف الأمين تيتزير Tezio لاحقًا وهو الذي نطق بكل جدية لعنة من ماكروبيوس ضد الفرق الأجنبية.
- (٩) انظر De Infelicitate Principum, in Poggio's Opera, fol. 152 ابنظر (٩) exstat poema præclarum, neque, si loteris Latinis constaret, ulla ex parte poetis ،Vita di Dante, p. 74 وطبقاً لبركاتشيو، superioribus [the ancients] postponendum". ناتش 'كثير من الرجال المكماء' حتى في ذلك الوقت، مسألة لماذا لم يكتب دانتي باللاتينية. و كورتيسيوس لالناسس المحمدة (Cortesius (De Hominibus Doctis, p. 7) يشكو: "Latinis litteris mandare potuisset, quam bene patrium sermonem illustravit!". يقول نفس الشكوي متحديًا عن بترارك ويوكاتشيو.
- (۱۰) وكان عمله De Vulgari Eloquentia غير معروف تقريبًا لدة طويلة، وبالرغم من قيمته لنا، لم يؤثر قط نفس أثر الكوميديا الإلهية Devinae Comedia .
- (١١) لمرفة إلى أى مدى وصل هذا التعصيب ليس علينا فقط إلا أن نشير إلى ليل. جريج. جيرالدوس ألى المرفة إلى أي مدى وصل هذا التعصيب ليس علينا فقط إلا أن نشير إلى ليل. جريج. جيرالدوس احد Greg. Gyraldus, De Poetis nostri Temporis, passim.
  Commentario) من الكتّاب اللاتين القلائل الذين اعترفوا علنًا بنتهم لا يعرفون إلا القليل من اللاتينية هنا وهناك في della Vita di G. Manetti, p. 2)
  كتاباته، وأن يشرأ الرسائل اللاتينية ( .ibid., pp. 96, 165). النظرة المقصورة للاتينية يمكن انتباس الفقرة الثالية من بيتر. السيونيوس -betr. Alcyonius, De Exilio, ed. Menk

- Omnium max- قهو يقول او آن شيشرين استطاع آن يبعث ويشاعد ويلاحظ روما، en, p. 213. ime illum credo perturbarent ineptiæ quorumdam qui, amisso studio veteris lingu? que eadem hujus urbis et universæ Italiæ propria erat, dies noctesque incumbunt in linguam Geticam aut Dacicam discendam eandemque omni ratione ampliendam, cum Gothi, Visigothi et Vandali (qui erant olim Getæ er Daci) eam . in Italos invexerant, ut artes et linguam et nomen Ronanum deferent
- (۱۲) وكانت هناك تدريبات منتظمة للأسارب، مثل في خطب Orationsبيروالدوس الأسن، حيث توجد قصتان الركاتشيو وحتى أغنية canzone لبترارك مترجمة إلى اللاتينية.
- (١٣) انظر أيضاً رسالة بترارك من الأرض إلى الظلال اللامعة أسطلها .Opera, pp. 704 sqq انظر أيضاً (١٣) .Optime Administranda: "Sic esse doleo, sed sic est". De Rep
- (١٤) وهناك ممورة هزلية عن الثقاء الثعصبي السائد في روما مقدمة على يد چوڤيانوس بونتانوس في Antonius.
- (۱۵) انظر Hadriani (Corntani) Card. S. Chrysogoni de Sermone Latino Liber وبوجب، وبروس، القدمة. وهو يجد في شيشرون ومعاصريه التلتين في شكله المطلق، ونفس كودروس أورسيوس، الذي رجد في هوميروس مجموع جميع العلوم (انظر عاليه هامش رقم ۱) يقول في (Opp., ed. 1506) الذي رجد في هوميروس مجموع جميع العلوم (انظر عاليه هامش رقم ۱) يقول في (Duidquid temporibus meis aut vidi aut studui librens omne illud المساد، المحدد نفسه: "Cicero mihi felici dedit omine". Non habet huic similem doctrinæ Græcia mater"
- Paul. Jovius, Elogia Doct. Vir., pp. 187 sqq. متحدثًا عن بابت. بيوس Bapt. Pius .
- (۱۷) بارل. چوٹ بوس . Paul. Jovius, Elogia, on Naugerius, p. 145. ويقبول إن مشالهم كان:

  Aliquid in stylo proprium, quod peculiarem ex certa nota mentis effigiem referret,

  ex naturee genio effinxisse.

  cf. Raph. Volaterranus, Comment. Urban., lib. وكان بوليتيان عندما يكرن على عجالة يعترض على كتابة رسائله باللاتينية، انظر أيضاً رافاييل فولاتيرانوس (Epist., lib. viii, Ep. 16) ما نصه : 'honestior tauri facies, aut item leonis, quam dimiæ videtur وغن رأى بيكر في اللنة اللاتيئية انظر الرسالة المنتسة عاليه (الفصل الرابع، الشم الثالث).
- Dialogus de Viris Literis Illustribus, în Tiraboshi, ed. Venez. 1796, باول. چوڤـيــوس (۱۸) باول. چوڤـيــوس (۱۸) من المعلوم جيدًا أن چيوڤـيو كان متلهفًا بشدة ليتولى العمل العظيم الذي أتمه فاساري. وفي الديالرج الذكور عاليه كان متوقعاً ومكروهاً أن اللاتينية ستفقد الآن سيادتها تمامًا .

- in Roscoe, لعام ١٩٥٧ إلى غرائتشيسكو دى روسى، الذى ألقه سابوليتو. breve إلى غرائتشيسكو دى روسى، الذى ألقه سابوليتو. Leo X, ed. Bossi, vi. p. 172
- (٢٠) انظر جاسبار. قيرين. . Gaspar. Veron., Vita Pauli II, in Murat., iii, ii, col. 1031 وكانت تؤدى أيضًا ممرحيات سينيكا والترجمات اللاثينية المسرحيات الدرامية الإغريقية.
- (۲۱) وعرضت في فيرارا مسرهيات بلارتوس بمسررة رئيسية بالتعديلات الإيطالية على يد كوالينوتشيور وجوارينو الأصغر وغيرهما وبغرض رئيسي هو الحبكة. وتجرأت إيزابيللا جونزاجا واعتبرته مملاً، ومن الكوسيديا اللاتينية على وجه العموم انظر ر. بايبر ,R. Peiper, in Fleckeisen and Masius الكوسيديا اللاتينية على وجه العموم انظر ر. بايبر ,Reiper, in Fleckeisen and Masius الكوسيديا اللاتينية على وجه العموم انظر ,and Archiv. Für Litely وعن بومبوس لايتوس Pomp. Lætus انظر ,v, 541 sqq.. وانظر أسفله عند نهاية القسم الثالث.
  - . Burckhardt, Gesch. Der Renaissance in Italien, 38-41 انظر أيضًا بوركهارت (٢٢)

#### الفصل العاشر

### الشعر اللاتيني الحديث

وعلى كل فإن المصدر الأكبر لفخار الإنسانيين هو شعرهم اللاتيني الحديث، ومعالجة ذلك الضرب تعد داخل مجال عملنا، وذلك على الأقل بقدر ما تستطيع أن تبين لنا الخصائص المميزة الحركة الإنسانية.

وقد أسلفنا إليك (الفصل السابق) كيف كان الرأى العام مؤيداً لذلك الشكل من الشعر وكيف أوشك هذا الشكل أن ينتزع جميع الأشكال الأخرى من جنورها ويحل محلها، ويمكننا أن نطمئن تمامًا أن أعظم أمم العالم موهبة وتطوراً عاليًا ممن كانت تعيش أنذاك في العالم لم تتخل عن استخدام لغة كالإيطالية بدافع من الحماقة البحتة ويغير أن يعرفوا ما هم فاعلون، ولا بد أن وراء ما فعلوه سببًا قويًا راسخًا.

وكان هذا السبب هو إخلاصهم للعالم الغابر العهيد. ومن الضرورى أنه، شأن جميع أنواع الإخلاص الحارة والأصيلة، كان يدفع الناس إلى المحاكاة. وإنا لنجد في أوقات أخرى من التاريخ وبين أمم أخرى محاولات منعزلة كثيرة من ذلك القبيل، ولكن إيطاليا هي وحدها التي كان يوجد بها الظرفان الرئيسيان اللازمان لاستعرارية وتطورية الشعر اللاتيني الحديث: وهما ظهور اهتمام عام بالموضوع بين ظهراني الطبقات المتعلمة، واليقظة الجزئية للعبقرية الإيطالية القديمة بين الشعراء أنفسهم— ذلك الصدى العجيب لنغم سلالة عرقية بعيدة، وخير ما ينتج في مثل هذه الظروف ليس التقليد والمحاكاة، وإنما الإنتاج الحر، وإذا نحن امتنعنا عن التسامع إزاء الأشكال المستعارة في الفنون، وإذا نحن لم نضع قيمة للعالم الغابر القديم على الإطلاق أو لم

ننسب إليه بعش فضيلة ما سحرية لا يستطيع أحد بلوغها، وإذا لم تغفر أية زلات الشهراء اضطروا مثلاً أن يزكنوا أو يستكشفوا عددًا غفيرًا من الكميات المقطعية (Syllabic)، فإنه يصبح لزامًا علينا أن ندع هذا الضرب من الأدب وشائه. غلم تخلق أبدع أعماله لتحدى النقد، وإنما لإضفاء السرور على الشاعر وعلى ألاف من معاصريه (١).

ومما ينكر أن أقل تلك الأعمال نُجْحًا على الإطلاق هو الذي وصل إليه السرد القصصى الملحمي المستقى من التاريخ أو من أساطير الزمان المهيد الغابر. ذلك أن العالم أنكر الظروف الضرورية اللازمة لظهور شعر ملحمي حي، أنكر ذلك ليس على الرومان فحسب، وهم أنذاك يُستخدمون نماذ- تحتذي، بل حتى أنكر ذلك على الإغريق أنفسهم بعد هوميروس، ويديهي إنه لم 🖎 📉 الإمكان البحث عنه عند لاتن عصير النيضة. ومع ذلك فلعل قصيدة "أفريفيا" Africa سرارك<sup>(٢)</sup> وجدت قراء وسامعين بلغوا من الكثرة والتحمس قدر ما وجدته أية ملحمة في العمبور الحديثة. ذلك بأن هدف القصيد وأصله لم يكن ليخلو من التشويق. وقد اعترف القرن الرابع عشر بلباقة تاريخية سليمة بفترة المرب اليونية (١٠) (:الفينيقية) الثانية أنه عهد الأوج للعظمة الرومانية؛ ولم يستطع بترارك أن يقاوم الكتابة عن ذلك العهد، ولو أن سيليوس إيتاليكوس Silius Italicus كان مكتشفًا من قبل فالراجع أن يترارك كان ليختار موضوعًا أخر؛ ولكن الذي حدث فعلاً أن تمجيد اسكيبيو الأفريقي الأسن -Scipio Afri canus كان من التمشي الشديد مم روح القرن الرابع عشر بحيث أن شاعرًا آخر، هو زانويي دي سترادا Zanobi di Strada، اقترح هو أيضًا القيام بنفس العبوء، ولم يسحب القصيدة إلا بسبب احترامه لبترارك بعد أن سار فيها بعيدًا(٢). فلو أن تبريرًا أيا كان شائه كان مطلوبًا لقصيدة 'أفريقيا'، فلقد كمن في حقيقة أنه في عهد بترارك وما بعده كان اسكيبيو مناطًا لاهتمام الجماهير بنفس القوة التي كان ليحظى بها ال

<sup>(•)</sup> عن الحروب البونية، يرجع القارئ إلى واز "معالم تاريخ الإنسانية"، ترجمة المترجم، طبع هيئة الكتاب.

أنه حى، وأنه كان يعد عند الكثيرين رجلاً أعظم من الإسكندر وبومبى وقيصر<sup>(2)</sup>. فما عدد الملاحم العصرية التي تعالج موضوعًا بالغ الشعبية، بالغ التاريخية من حيث أساسه، وبالغ الاخذ بمجامع الخيال نعم إن القصيدة بالنسبة إلينا شئ لا بمكن قراعة. ولذا فإنه عن موضوعات أو تيمات من نفس هذا القبيل يمكن إحالة القارئ إلى كتب تاريخ الأدب.



شكل (١٣٢) فينوس أسلم جريسر سر الدورة الحصاية عن أسطورة كير . ويستيك لرافايي . وما قبللا أنا نسب

وفتنك حر السمونمر نم كمشاهه ، صعبه واستقبال الرطازات الإغراب ما (المدر وجدد الجرسور روعانية) وفي هذا الدرب أيضنًا بدأ الشعر

الإيطالي ينُفذ نصيبه من زمن ميكر، بادئًا يقصيدة بوكاتشيو المعونة تسيد Teseide، التي تعد عند الجميم خير أعماله الشعرية، وفي عهد مارتن الخامس كتب مافيًا شجيع Mafeo Veglo باللاتينية جزءًا ثالث عشر للإنيادة؛ نلتقي بالإضافة إليه بكثير من المحاولات الأقل أهمية، ويخاصة في أسلوب كلوديان منها قصيدة بعنوان Meleagris وأخرى بعنوان Hesperis، إلى غير ذلك. وأشد من ذلك عجبًا تلك الرطازات الخرافية الستحدثة أنفًا، التي عمرت أجمل بقاع إيطاليا بجنس بدائي من الآلهة والحورمات (النمفيات Nymphs) والجن، بل حتى الرعاة، حين بتداخل الأسلوبان الملحمي والرعوي بعضهما في بعض، وفي أناشيد الرعاة السردية أن الحوارية بعد زمان بترارك تعامل الحياة الرعوية بطريقة متواضعة (تقليدية) بحتة (م) ، بوصفها أداة يحملون عليها جميم ما يمكن من الأحاسيس والأخيلة؛ وسنعود إلى مس هذا الموضوع مرة ثانية في سياق الكتاب، وسنجتزئ في هذه اللحظة بالرطازات الفرافية الجديدة. ففيها نرى بطريقة أرضح من أي مكان آخر الأممية المزدوجة للزلهة الأقدمين عند رجال عصر النهضية. فمن ناحية، تراهم يعلون محل التعبيرات التجريدية في الشعر، ويجعلون الصور والأخيلة الرمزية الاستعارية إضافات زائدة عن الحاجة؛ كما أنها من الناحية الأخرى تخدم كعنامس حرة ومستقلة في الفن، ويوصفها أشكالاً للجمال يمكن أن تحول إلى شئ من القيمة في أبة قصيدة وكل قصيدة. وضرب بوكاتشييو الثل بحرأة، بعاله الطافع بالأخيلة، عالم الآلهة والرعاة الذبن يسكنون الريف المصط يقلورنسا في قصيدتيه Ninfale Fiesolano وNinfale d'Aneto وكلاً من هاتين القصيدتين كتيتا باللاتينية. ولكن غرة الأدب في ذلك الأوان هي قصيدة ساركا Sarca ليسترو بيميو<sup>(١)</sup>، -التي تتحدث عن رب النهر الذي يحمل ذلك الاسم وكيف غازل النمفية (الحورية) جاردا؛ وعن حفل الزواج البديم الذي أقيم بكهف في مونتي بالدو؛ وعن نبوءات مانتو ابنة تيريسياس Tiresias؛ وعن مولد الطفل مينشيوس Mincius، وعن تأسيس مانتوا؛ وعن المجد الذي تخبئه الأيام لفرجيل، ابن مينشيوس ومايا، نمفية (حورية) الأنديز. والبادئ بهذه الروكوكو الإنسانية هو بيمبو في قصائد تتحلى بالجمال الباهر، وتختتم بتحية توجه إلى فرجيل قد يحسده عليها كل شاعر، وكثيرًا ما يستهان بهذه القصائد فتوصف بأنها مجرد قصائد خطابية، ومن الجلى أن هذه كلها إنما تعد مسائل نوق نص إزاها أحرار في تكوين رأينا فيها،

وفوق هذا فإننا نجد قصائد ملحمية طويلة تقام في بصر السداسي القدود الشعرى، وتدور حول موضوعات كهنوتية أو من الكُتَّابِ المقدس. ولم يكن المؤلفون بأية حال بيحثون دائمًا عن تفضيل الناس لهم ولا عن المصول على مرضاة البابا، ومن المرجع أن خيرة الكُتَّابِ وأفضلهم، بل حتى الكُتَّابِ الأقل موهبة، مثل باتيستا مانتوفاني مؤلف باريتينيس "Parthenice، كانت تخامرهم رغبة أمينة في خدمة الديانة بقصائدهم اللاتينية- وهي رغبة كان ينسجم معها تصورهم نصف الوثني عن الكاثوليكية انسجامًا كافيًا. ويستعرض جيرالدوس قائمة بأسماء هؤلاء الشعراء، الذين يستأثر بالمقام الأول بينهم فيدا Vida بقصيدته كريستياد "Christiad وسانًا زارو بكتبه التارث دي بارتو ڤيرجينيس (٧) De Partu Virginis". فهذا الشاعر سانّازارو (ولد ١٤٥٨، ومات ١٥٢٠) قوى الأثر في النفس بالمفيض الثابت القوى لشعره، الذي تختلط فيه العناصر المسيحية والوثنية دون وازع أو مانع، وبالقرة اللدنة التي يمتاز بها وصفه، وبالكمال المطلق لبراعته في العمل. فإنه استطاع أن يتجاسر على إدخال إكلوجة (أنشودة) فرجيل الرابعة في أغنيته عن الرعاة في المنود (١١, 200 sqq.) بون أن يخاف من أن يحث الناس بشئ من المقارنة بميلاد المسيح، وإنه ليبدى أحياناً في ثنايا معالجته للعالم غير المرئى آيات تشهد له بجرأة جديرة بدانتي، كما حدث عندما قام الملك راود في قصيدة موملن البطارقة Limbo of the Patriarchs من قبره ليغني ويتنبأ (ا, 236 sqq.) . أو عندما يخاطب 'الحي السرمدي'، الجالس على العرش وهو مرتد بردة تحمل صبورًا لجميع العناصر، مخاطبًا الملأ السماوي. وهو في مرات لا يتردد في أن بنسج الميثولوجيا الكلاسيكية كلها جميعًا في موضوعه الذي يدبجه، على أن ذلك يتم دون إفساد التناسق القائم بينهم جميعًا، وذلك لأن الألهة الوثنية إن هي إلا أشخاص

إضافية كمالية لا تلعب أى دور مُهم في القصة. واكي نقدر العبقرية الفنية اذاك العصر، ينبغي لنا ألا نرفض أن نضع في حسباننا أعمالاً كهذه. وستظهر جدارة سانًازارو في هيئة أعظم عندما ندير في أذهاننا أن الخلط بين العناصر المسيحية والوثنية عرضة أن يزعجنا كثيراً في استعراضنا الشعر أكثر مما يزعجنا في الفن التشكيلي. فإن الأخير كان فوق هذا مستطيعاً أن يرضى العين بما حوى من جمال الشكل واللون، كما أنه كان على الجملة أكثر استقلالاً عن الموضوع من الشعر. فمع الفنون التشكيلية يهتم الفيال بوجه رئيسي بالشكل، فأما اهتمامه في الشعر فهو بالمادة. فإن الأمين باتيستا الفيال بوجه رئيسي بالشكل، فأما اهتمامه في الشعر فهو بالمادة. فإن الأمين باتيستا مانتوفانو (١) في تقويمه للأعياد الدينية يجرب استخدام وسيلة أخرى، فإنه بدلاً من عمل الأرباب وأنصاف الأرباب يخدمون أهداف التاريخ المقدس يضعهم، مثلما كان يضعهم أباء الكنيسة، موضع المعارضة الفعالة لذلك التاريخ. فعندما يحيى الملك جبريل يضعهم أباء الكنيسة، موضع المعارضة الفعالة لذلك التاريخ، فعندما يحيى الملك جبريل العذراء بمدينة الناصرة يطير وراءه ميركوري (أي عطارد) من الكرمل ويتسمع لدى الباب. وعند ذلك يعلن نتيجة تسمعه على الآلهة المجتمعين، ويستثيرهم بذلك إلى إصدار الباب. وعند ذلك يعلن نتيجة تسمعه على الآلهة المجتمعين، ويستثيرهم بذلك إلى إصدار قرارات يائسة. أجل إنه بمواطن أخرى من كتاباته (١) يقوم ثيتيس Thetis وسيرس ودودة العذراء.

وهناك آيات كثيرة منها شهرة سانازارو والعدد الكبير لمقلديه والإجلال الحماسى الذي كان يقدم إليه من أعظم الرجال قدراً مثل بيمبو الذي كتب نقش قبره وتيتيان الذي صور صورته وكله تدل على مدى إعزازه وضرورته لدى عصره. فمن فضله أن قام الكنيسة على عتبات الإصلاح الديني بحل مسالة هامة شغلتها، هي هل يجوز للشاعر أن يكون مسيحيًا وكلاسيكيًا في نفس الحين؛ وصرح كل من ليو وكلمنت جهرة بشكرهما لما قام به من إنجازات.



شكل (١٢٢) اجتماع الآلهة من الدورة الجصية عن أسطورة كيوبيد وبسيك، لرفاييل روما، فيللا فارنيسينا

وها قد أصبح التاريخ المعاصر يعالج في خاتمة المطاف شعرًا في بحر السداسي القدود أوالدوبيت distichs، وكان ذلك أحيانًا بأسلوب سردى وأخرى بأسلوب مادح إطرائي ولكن في الأشيع الأعم يساق تكريمًا لأمير ما أو أسرة أميرية ما. وبذلك نلتقى بأسفورزادية (١٠) Sorsiad ولارنتيادية Borsied وبورجيادية بأسفورزادية (١٠) انظر القسم الثالث، الفصل الرابع) وتريولزيادية Triulziad وما ماثل ذلك من أسماء القصائد التاريخية. ولا مراء أن الهدف المنشود لم يتم الوصول إليه لأن أولئك، الذين أصبحوا من المشاهير والآن من الخالدين، إنما يدينون بذلك لأى شئ إلا أن يكون من أجل هذا النوع من القصائد، التي كُنّ العالم لها ولا يزال كراهية لا يمكن انتزاع جنورها، حتى وإن تصادف أن كان كاتبها شاعرًا مجيرًا. وثم تأثير آخر مختلف تمامًا تنتجه مشاهد أصغر وأبسط وأقل إدعاء تؤخذ من حيوات النابهين من الرجال، مثل تلك القصيدة التي تدور حول خروج ليو العاشر للصيد(١١) في بالوله Hunt alph، مثل تلك القصيدة التي دبجها هادريان من كورنيتو (القسم الأول، الفصل العاشر). وهناك أوصاف باهرة لرحلات صبيد توجد عند إركولي ستروتزي وعند العاشر) الغاشريان سالف الذكر وغيرهما؛ ومن المؤسف أن يسمح القارئ العصري لنفسه بأن

يستثار أو ينفر من الملق والدهان التي تمتلئ بها تلك المقطوعات دون أدنى ريب. وعندى أن المعالجة الأستاذية والقيمة التاريخية الضخمة لكثير من هذه القصائد البالغة الرشاقة تضمن لهن عمراً أطول من كثير من الأعمال الشديدة الذيوع في أيامنا هذه وما يحتمل أن تبلغه.



شکل (۱۲۶) مارس رقینوس ابیبرو دی کوسیمو براین، متحف القبصر فرید، ریاد

وإنك لتجد على الجملة أن هذه القصائد جيدة بالنسبة لضائلة المستحدم فيها من الخلة العاطفية والطابع العاد ، إن بعض القصائد الملحمية الصعرى، حتى ما كان منها لاساتذة معترف بفضلهم، لتنتج عن غير قصد، بسبب سوء التوقيت في إدخال العنصر الرطازي (المثولوچي)، الطباعاً مضحكاً إلى حد لا يوصف، وذلك على سبيل المثال هو حدل بكانية إركولي سترويتزي (١٢) على سبيزار بورجيا، فإننا فيها نصغي إلى شكوي رمما، التي ركزت كل أمالها على البالوين الإسبانيين كاليكتوس Calixtus الثالث وإسكدر السادس، التي رأت في سيزار محلصها الموعود وتروى فيها تاريخه حتى كرثة . ٢٠-١ وعندند يسال الشاعر ربة الفن والشعر عن مشورة الآلهة ورأيها في تلك اللحك "، ويخبر إراتو كيف حدت فرق الأوليمب، أن بالاس قام بدور الإسبان، كما قامد قينوس بدور الإسبان القدر الذي

نسجته "الباركاى"(\*) وإنه ليعلن بعد روايته الأصل الخرافى لكل من العائلتين بأنه اليستى-بورجيا"(١٤). وإنه ليعلن بعد روايته الأصل الخرافى لكل من العائلتين بأنه يستطيع أن يضفى الخلود على سيزار بنفس القدر الضئيل الذى كان يستطيعه ذات يوم، وذلك على الرغم من جميع التوسلات، على ممنون أو أخيل؛ ثم يختم بتأكيد حافل بالتعزية بأن سيزار سوف يدمر فى الحرب، قبل وفاته هو، أناسًا كثيرين. وعندئذ يسارع الإله مارس بالرحيل إلى نابولى ليثير الحرب والفوضى، بينما يتوجه بالاس إلى نيبى الابه المرس بالرحيل إلى نابولى ليثير الحرب والفوضى، بينما يتوجه بالاس الى الربة البابوية "كما يختفى الطير"، بعد أن تسدى إليه النصح الجميل بأن يخضع لقدره ومصيره ويقنع بمجد اسمه.



شکل (۱۲۵) موت بروکریس لبییرو دی کوسیمو لندن، المتحف القومی

على أنه ينبغى لنا، دونما يدعونا إلى ذاك داع، أن نحرم أنفسنا من متعة، تكون أحيانًا عظيمة جدًا، إذا نحن طرحنا جانبًا كل شئ تلعب الرطازات الكلاسيكية فيه دورًا مناسبًا بدرجات متفاوتة زيادة ونقصانًا. فهنا، كما هو الشئن في التصوير والنحت، غالبًا ما يطبع الفن طابع النبل على ما هو في حد ذاته مبتذل بحت. وجلى أن

(\*) الباركاي. هي الربات الثلاث الموكلات بالقدر. (المترجم)

بدايات القصائد الباروديائية (أى المعارضات الساخرة) سيكتشفها هنا أيضًا محبو ذلك النوع من الأدب (القسم الثاني، الفصل الثالث). مثال ذلك قصيدة "الماكارونيدي" - Revels of التي تشكل بالنسبة لها القصيدة الفكاهية عريدات الآلهة Revels of بقلم چيوڤاني بيلليني Giovanni Bellini، موازيًا ومثيلاً مبكرًا.

وكذلك أيضًا ترى كثيرًا من القصائد السردية في البحر السداسي إنما هي مجرد تدريبات، أن تكييفات لكتب التاريخ للدونة نثرًا، والتي لا بد أن يفضلها القارئ حيثما استطاع إليها سبيلاً، وأخيراً صار كل شي- كل شجار وكل احتفال- يصب في قوالب النظم، وكان ذلك يجري على كل لسان حتى الإنسانيين الجرمان لعهد الإصلاح الديني(١٥). ومع هذا فإن من الظلم نسبة ذلك إلى مجرد إعواز الناس لما يشغلهم، أو إلى سهولة مقرطة في سنَّك الأشعار بعضها إلى بعض. على أنه في إيطاليا، على كل الأحوال، كان ذلك راجعًا إلى وفرة في حسن الأسلوب، كما يوضع ذلك ويثبته كتلة التقارير والتواريخ المعاصرة، بل حتى النشرات في "الخزانة" . tverza rima وكما أن نيقولو دا يوزَّانو Niccolo da Uzzano نشر خطته للبستور الجديد، ونشر ماكيافللي رأيه في تاريخ زمانه، ونشر ثالث حياة سافرنارولا، كما نشر رابع حصار بيومبينو على يد الفونسو الأكبر(١٦)، في هذا البحر الشعرى العسير، لكي يحدثوا تأثيرًا أقوى، فإن الكثيرين جدًا أعسوا بالحاجة إلى بحر سداسي القدود للفوز بجمهورهم الضاص، ويتجلى المسموح به والمطلوب أننذ في هذا الشكل على أوضح صورة في شعر المواعظ أوالشهر التناسمي Didactic نذلك الزمان. فإن نيوعه وشعبيته لدى الناس في القرن الخامس عشر شي: مذهل حقًا، فقد كأن ألم الإنسانيين ذكراً على تمام الاستعداد لأن يعلنوا في اليحر السداسي من الشعر اللاتيني أشد الأمور تفاهة عادية وأدعاها للسخرية والاشمئزان مثل صناعة الذهب، ولعبة الشطرنج، وتربية دودة القز، والتنجيم، والأمراض التناسلية (morbus gallicus)، وذلك فضالاً عن قصائد إيطالية مطولة كثيرة من نفس هذا النوع. وفي أيامنا هذه يُشجب هذا النوع من الشعر ولا يقرأ، ولكن إلى أي مدى تستحق تلك الأشعار القراءة؟ ذلك ما لا نستطيع القطع فيه برأى(١٧). على أن هناك شيئًا واحدًا مؤكدًا هو أن حقبًا أعلى من حقبتنا كثيرًا في حاسة الجمال- مثل عصر النهضة والعالم الإغريقي الروماني (الجريكو روماني) - لم تكن تستطيع الاستغناء عن هذا الطراز من الشعر. وريما يمكن الرد بأن الذي جعل هذا الطراز الشعرى غير لائق ليس قلة حاسة الجمال بل الجدية الأكبر حجمًا والمنهج المتغير المعالجة العلمية، وهي نقطة ليس من الضروري الفوض فيها.

وفي الآونة الأخيرة أعيد إصدار (١٨) أحد هذه الأعمال التعليمية والمراعظية بين حين وأخر وهو قلك بروج الحياة "The Zodiac of Life" تأليف مارسيللوس بالينجينيوس Marcelios Palingenius (بيير أنجيلل مأنتزوالي Marcelios Palingenius)، وهو كاتب متمسك سرًا بالبروتستانتية بمدينة فيرارا، كُتب حوالي ١٥٢٨ والكاتب يعمد إلى أن يربط مع أسمى التأملات عن الله والفضيلة والخلود مناقشة لكثير من المسائل الموصولة بالحياة العملية، ويعد، تأسيسًا على ذلك، مرجعًا ثقة له بعض الوزن في تاريخ الأخلاقيات. وعلى الجعلة ينبغي أن يعد عمله شيئًا يقع خارج حدود عصر النهضة، كما تدل عليه الصقيقة القائلة بأنه، في انسجام تام مع الهدف التعليمي الجاد القصيدة، ينزع المجاز الرمزي اللغوي إلى الحلول محل الرطازات (الميثولوچيا).

ولكن كان الشعر الغنائي، ويوجه خاص الرثائي، هو المقام الذي أصبح فيه الشاعر العالم أدنى ما يكون من العصر العهيد الغابر؛ ويأتى بعد قصائد الإبيجرام (أي القصائد القصيرة المختومة بحكمة أو فكرة بارعة).



شكل (۱۲۹) عربدة الألهة لچيوڤانى بيللينى ڤيلادلڤيا، مجموعة وايدنر

فأما في مضمار الأسلوب الأخف، فإن كاتوالوس Catullus أوتى من البراعة ما جعله فتنة للإيطاليين. فليست بالقليلة تلك المادريجالات (\*) اللاتينية الرشيقة، وليست بالقليلة تلك المادرة الخبيثة، التي هي في الحقيقة مجرد بالقليلة تلك الساتيرات وتلك الرسائل الماكرة الخبيثة، التي هي في الحقيقة مجرد اقتباسات منقولة عنه؛ وهنا أيضًا يُعول الشاعر على وفاة الببغاوات والكلاب المدالة، حتى حين لا تكون هناك أية محاكاة لفظية، بالضبط في نفس النغم والأسلوب للقصيدة

(\*) المادريجال : Madrigal قصيدة غزاية قصيرة. (المترجم)

عن عصفور السبيا "Lesbia sparrow ، وهناك قصائد قصيرة من هذا النوع، لا يستطيع المرء تحديد (١٩) تاريخها مهما كان ناقدًا خبيرًا، وذلك في غياب البراهين الإيجابية التي تدل على أنها من أعمال القرنين الخامس عشر والسادس عشر.

على أننا لا نكاد نستطيع، من الناحية الأخرى، أن نجد غريدة صيغت في البحر الصافوني Sapphic أوالأليكوني(\*) لا تكشف بوضوح عن مصدرها الحديث، وهذا أمر يوضحه في الأغلب الأعم إسهاب لفظى بيائي، ندر وجوده في العصر الغابر العهيد قبل زمان استاتيوس Statius، كما توضعه حاجة فريدة إلى التركز الغنائي (الليريكي) الذي لا يمكن الاستغناء عنه في هذا القبيل من الشعر، وقد يحدث أن فقرات مفردة من غريدة، مكونة أحيانًا من الثنن أو ثلاث من الاستروفيات (\*\*) ربما شابهت جذاذة عتبقة؛ على أن مقطوعة أطول يندر أن تحافظ على هذا الطابع من أولها إلى أخرها. وعندما تفعل ذلك، كما حدث مشادً، في تلك الغريدة المتازة المعنونة إلى شينوس To Venus لأندريا نافاجيرو Andrea Navagero، يكون من السهل علينا أن نشتم إعادة بسيطة للغرر اليتيمة القديمة(٢٠). ويتخذ بعض كتاب الغرائد من القديسين موضوعًا لهم، كما يتوسلون إليهم التماسًّا للمعونة في أشعار صيغت بنوق سليم على غرار الغرائد المشابهة التي نظمها هوراس Horace وكاتوللوس Catullus . وهذه هي حال نافاجيرو في غريبته إلى كبير الملائكة جبريل Ode to the Archangel Gabriel، ويوجه خاص غريدة سانًازارو (انظر نفس هذا الفصل) الذي يمضي أشواطًا أبعد في احتيازه العاطفة الوثنية. وهو يحتفل قبل كل شي بقديسه الناصر والراعي(٢١) له، الذي ألحقت كنيسته الصغيرة بغيللته الفخمة على شواطئ بوسيليبُو Posilippo، "هنالك كانت أمواج البمر تبتلع التيار الآتي من الصخور، ثم ترتطم بجدران الضريع الصغير". وينمصر بهجته في العيد السنوي للقديس نازارو، كما أن فروع الشجر وباقات الزهور التي

<sup>(\*)</sup> الأليكوني: Alcaic نسبة إلى الشاعر ألكيوس الماصر لصافو. (المترجم)

<sup>(\*\*)</sup> الاسترونيات: ذلك الجرّه من القصيدة الإغريقية القديمة الذي تنشده المجموعة أو الجوةة وهي تنتقل من اليمن إلى اليسار Strophes (المترجم)

تزدان بها الكنيسة الصغيرة في ذلك اليوم تبدر له كانما هي هبات قربانية. وإنه وهو مكتظ النفس بالأحزان، بعيد شقة المزار في منفاه بسانت نازير، على ضفاف نهر البقس اللوار (بفرنسا)، مع فريديريك دى أراجون المنفى، ليحضر باقات من ورق شجر البقس والبلوط إلى وليه القديس في نفس العيد السنوى، متذكرًا السنوات السابقة، عندما كان من عادة شباب بوسيليبو أن يحضروا جميعًا لتحيته في زوارق مزدانة بحبال الزهور، راجين منه أن يعود إلى وطنه (٢٢).

وربما كانت أشد الماثلات الضداعة للأسلوب الكلاسيكي، لتصمله طبقة من القصائد في بحر الرثاء أو السداسي، وتتراوح مادته ما بين الرثاء المسمى باسمه بدقة، إلى الإبيجرام. وكما أن الإنسانيين كانوا يعالجون ببالغ الحرية نص شعراء الرثاء الرومان، فكذلك كانوا يحسون بأنهم على أرضهم الضاصة إلى أقصى حد حين يقلدونهم، وإن مرثية نافاجيرو الموجهة إلى الليل، شأن قصائد غيرها تنتسب إلى نفس العصر والنوع، لمليئة بنقاط تذكرنا بالنماذج التي حاكاها؛ ولكن يحيط بها أميز وألطف الرنين العهيد القديم. والحق إن نافاجيرو (٢٦) يبدأ قبل كل شئ باختيار موضوع شعرى الرئين العهيد القديم. والحق إن نافاجيرو (٢٦) يبدأ قبل كل شئ باختيار موضوع معرى من أسلوب المختارات الأدبية Anthology، لأوقيد وكاتوالوس، أو إكلوجات فرجيل. وهو من أسلوب المختارات الأدبية أضيق استخدام، وذلك مثلاً بقصد واحد فقط هو يستخدم الرطازة أي الميثولوچيا أضيق استخدام، وذلك مثلاً بقصد واحد فقط هو سيريس (أي صورة تخطيطية) لمشهد الحياة الريفية في صلاة موجهة إلى سيريس وغيرها من الآلهة الريفية. وهناك خطاب وجهه إلى وطنه عند عودته من سفارة قام بها إلى إسبانيا، وإن تركه ناقصاً لم يتمه، وربما كان جديراً بأن يوضع جنبًا لجنب إلى جوار قصيد إيطاليا الجميلة Belia المدانة؛

<sup>(\*)</sup> سيريس Ceres : رية الزراعة عند الرومان.

"Salve, cura Deum, mundi feticior ora,
Formosae Veneris duices salvete recessus;
Ut vos post tantos animi mentisque labores
Aspicio lustroque libens, ut munere vestro
Sollicitas toto depello e pectore curas!" (\*\*1)

وكان الشكل الرثائي أو السداسي هو الشكل الذي كانت جميع العواطف العليا تجد فيه وسيلة تعبيرها، وكلاً من أنبل ألوان الصماسة الوطنية (انظر القسم الأول، الفصل العاشر، مرثية يوليوس الثاني) وأشد أنواع المدائح إحكامًا وإتقانًا للبيوت الصاكمة (٢٥)، فضلاً عن الأسي الرقيق الشخص اسمه تيبوللوس Tibullus .وإن فرانتشيسكو ماريو مولتزا Francesco Mario Molza الذي ينافس استايتوس ومارتيال Martial الذي ينافس استايتوس اليل "رفاقه" التي كتبها وهو على سرير المرض، أفكارًا عن الموت بلغت من الجمال وأصالة المذاق العهيد ما يمكن أن نجده عند شعراء الزمان الغابر العهيد، وذلك دونما استمارة أي شئ يذكر منها (٢٦). وكان سانًازارو خير من فهم روح المرثية الرومانية ومجالها وأفضل من أعاد إنتاجها، كما أن أحداً أخر من كُنَّاب عميره لا يمنحنا بمثل هذا التنوع البالغ مختارًا من القصائد الجيدة في هذا الطراز من الشعر منثله. وستعرض لنا هنا وهناك الظروف الموائمة للتحدث عن بعض هذه المراثي بالإشارة إلى المواد التي تعالجها.

وأخيرًا أصبحت الإبيجرامية اللاتينية، في تلك الأيام مسالة ذات أهمية خطيرة، وذلك نظرًا لأن أبياتًا ذكية قليلة، محفورة على أثر من الآثار أو مقتبسة مثيرة للضحك عند الطبقة الراقية، ربما وضعت الأساس الراسخ لشهرة عالم، وقد تجلى هذا الميل مبكرًا في إيطاليا. وعندما علم الناس أن جويدو ديللا بولينتا Guido della Polenta كان يريد أن يقيم أثرًا عند قبر دانتي تقاطرت الكلمات لتكتب على شاهد قبره من كل صوب (٢٧)، "ولقد كتبها كل من شاء 'عُرض نفسه'، أو أراد تكريم الشاعر المتوفى، أو الفوز برضاء بولينتا". ونحن نقرأ على قبر كبير الأساقفة چيوڤاني فيسكونتي

(توفى ١٣٥٤) في الكاتدرائية بميلانو في أسفل قصيدة من البحر السداسي مكونة من سنة وثلاثين بيتًا: "الأستاذ جابريوسي دي زاموريس البارمي، دكتور في القانون، كتب هذه الأشعار". وبمضى الوقت، وبصفة رئيسية بتأثير مارتيال، وجزئية بفضل كاتوالوس، تُشكُّل أدب رحيب الانتشار من هذا النوع. وكان يعد من أعظم ألوان النصر أنْ يخطئ الناس في مقطوعة إبيجرامية فيظنونها نسخة أصبيلة منقولة عن قطعة قديمة من الرخام(٢٨)، أو عندما تبلغ من الجودة أن تحفظها إيطاليا كافة عن ظهر قلب، كما حدث في بعض مقطرعات بيمبر. وعندما دفعت حكومة البندقية إلى سانًازارو ستمائة يوقية لقاء كلمة تأبين مناغها في ثلاثة مقاطع من بصر الدوبيت(٢١)، لم يعد أحد ذلك العطاء ضربًا من الإسراف السخي. وكانت المقطوعة الإسجرامية تقير ويحتفل مما لها من اعتبار بوصفها، في الحقيقة، الزبدة المركزة للشهرة عند جميع أفراد الطبقات المتعلمة في ذلك العصر. ومن الناحية الأخرى، لم يكن ثمة رجل يبلغ من القوة حدًا يجعله بمبعدة عن أن تصل إليه إبيجرامة ساتيرية ساخرة، بل الواقع إنه كان أقوى الناس مُنَّة بحاجة، من أجل كل نقش يضعونه أمام عين الجمهور، إلى معونة كل حريص عليم من العلماء، وذلك خشية أن تؤدى غلطة ما إلى أن تؤهلها للوقوع في مجموعات نقوش القبور<sup>(٢٠)</sup> السخيفة. وكانت الإبيجرافة<sup>(ه)</sup> والإبيجرامة<sup>(هه)</sup> فرعن من نفس ذلك الاتجاه؛ وكان إنتاج الأولى مؤسسيًا على دراسة دءوب للآثار القديمة.

وكانت مدينة روما هي مدينة الإبيجرامات والنقوش فوق كل المدن الأخرى. فقي هذه الولاية، التي انعدمت فيها كل ألقاب الشرف الوراثية استلزم الأمر أن يبحث كل رجل عن خلود ذكره، كما أنه وجد في الإبيجرامية سلاحًا فعالاً على منافسيه. فإن بيوس الثاني يعد، مع رضي تام، تلك الدوبيتات التي نظمها شاعره الأكبر كامبانوس Campanus لكل حادثة جرت في حكمه أنها يمكن تحويلها إلى شئ شعرى له قدره، وفي عهد الباباوات الذين أعقبوه أصبحت الإبيجرامات الساخرة هي الموضة

<sup>(\*)</sup> الإبيجرافة: هي كتابة منقوشة على مبنى أو تمثال.

<sup>(</sup>٠٠) الإبيجرامة: هي القصيدة العارية افكرة وحكمة بارعة موجزة.

الشائعة، حتى بلغت في المعارضة لإسكندر السادس وعائلته، إلى ذروة القدح المتحدي. أحل إن سانازارو كان بكتب أشعاره وهو في مكان أمن نسبيًا، بيد أن أخرين غيره ممن يعيشون إلى جوار البلاط بصورة مباشرة جروا على كتابة أشد أنواع التهجم قلة اكتراث (القسم الأول، الفصل العاشر). وفي إحدى المناسبات التي وجدت فيها ثمانية بويستات مششة على باب المكتبة (٢١) زاد إسكندر من قوة حرسه ثمانمائة رجل؛ وهنا نستطيع أن نتصبور ماذا كان يمكن أن يفعل بالشباعر أو أنه أمسكه. وفي عهد أيو العاشر أصبحت الإبيجرامات اللاتينية كالخبز اليومي. ولم يكن عندهم صيغة يعدونها أليق ولا أحسن منها لإطراء البابا أو ذمه، أو لمعاقبة الأعداء والضحايا سواء ذكرت أسماؤهم أم لم تذكر، ولتدوين موضوعات حقيقية أو خيالية للنكت، والمعاكسات الخبيثة، والحزن أو التأمل. ألم تر إلى مجموعة العذراء الشهيرة التي فيها القديسة أنَّا والطفل، التي حفرها أندريا سانسوفينو للقديس أوجوستينو، كيف كتب عليها ما لا يقل عن مئة وعشرين شخصًا أشعارًا لاتبنية، ولم يكتبوها والحق يقال، عن تقوى ودين بقدر ما كتبوها بدافع النجلة المولى النصير الذي أمر بصنع العمل(٢٢). ولم يقف هذا الرجل يوهان جوريتز Johan Goritz من لوكسمبورج، وهو كاتب الالتماسات البابوي، على إقامة قداس (أي خدمة دينية) في عيد القديسة أنَّا، بل أقام مأدبة أدبية عظيمة في حديقته على منحدرات الكابيتول. وعندئذ كان من الأمور الهامة أن ينخرط في المسيرة، مقصيدة طويلة عنوانها De Poetis Urbanis، ذلك الجمهور من المنشدين الذين كانوا يلتمسون حظهم في بلاط ليو. وقد تم ذلك على يد فرانتشيسكوس أرسيللوس (٢٢) -ciscus Arisilius وهو رجل لم يكن به خاجة إلى رعاية بابا ولا أمير، وتجرأ أن ينطق بما جاش به صدره من رأى، ولو كان ضد زملائه. ودامت الإبيجرامة إلى ما بعد عهد بولس الثالث وكان ذلك في أصداء قليلة نادرة فقط، بينما استمرت الإبيجرافة في ازدهار حتى القرن السابع عشر، عندما هلكت نهائيا من فرط التقعر الطنان.

فأما في البندقية أيضًا، فإن هذا الشكل الشعرى كان له تاريخ خاص به، تستطيع ترسّمه بمساعدة قصصيدة "البندقية" Venezia لفرانتشيسكو سانسوڤينو. Francesco Sansovino وثمة عمل دائم لكتاب الإبيجرامة مهدته لهم الشعارات (brievi) على مدور الأدواج في القاعة العظمي لقصر الدوقية— وتتألف من

اثنين أو أربعة من الأبيات السداسية القد التي تدون أهم الحقائق وأجدرها بالانتباه أثناء حكم كل منهم (٢١). وبالإضافة إلى ذلك، كانت قبور الأدواج في القرن الرابع عشر تعمل نقوش قصيدة من النثر، تسجل الحقائق المجردة، وإلى جوارها أبيات طنانة من البحر السداسي أو الليوني Leonine. وبذلت في القرن الخامس عشر عناية أكبر بالأسلوب؛ فئما في القرن السادس عشر فإنها تبدو لعين الرائي في أحسن صورها؛ وسرعان ما جات بعد ذلك أنواع كليلة تافهة من النقائض (Antithesis) والتشخيصات وسرعان ما جات بعد ذلك أنواع كليلة تافهة من النقائض (prosopopoei)، والشجن الزائف (pathos) ومنح المسفات التجريدية أي بالاختصار الافتعال والتقعر اللغوي الطنان. ويمكن العثور على قدر كبير من أثر الساتير (القصيد الساخر) والنقد المقنع للأحياء في ثنايا المديح المدريح للموتي. وإنا لنجد في فترة تالية أمثلة قليلة لترديد متعمد للأسلوب القديم البسيط.

وكانت الأعمال المعمارية والأعمال الزخرفية على الجملة تبنى بهدف ونظرة إلى تلقى النقوش، وغالبًا ما يكون ذلك في تكرار كثير! وذلك بينما لم يفسح الشمال القوطى الطراز لها إلا نادرًا، و بصعوبة، مكانًا مناسبًا، ولا تترك في الأشار الناووسية مثلاً، منطقة خانية إلا أشد الأجزاء تعرضًا للأنظار، وهي على التحديد، الحافة.

وعدى أننا ريما أخفقنا بما قلناه حتى الآن في إقناع القارئ بالقيمة المعيزة لهذا الشعر اللاتيني الذي وضعه الإيطاليون. وكانت السمة الغالبة لعملنا هي أن نشير إلى موضعه وضرورته في تاريخ الحضارة، وظهرت (٣٥) له في أيامه نفسها صورة كاريكاتورية— هي ما يسمى بالشعر الماكروني (macaronic). وقد كتبت الغرر الكريمة لهذا الطراز، وهي القصيدة المسماة بالمصنف أو الكراسة المكرونية -Opus Macaronic لهذا الطراز، وهي القصيدة المسماة بالمصنف أو الكراسة المكرونية -Teofilo Folengo مانتوا). وستسنح لنا بين حين وأخر مناسبة للعودة إلى مادة هذه القصيدة. فأما عن الشكل— وهو البحر السداسي القد— فإن تأثيره الفكاهي يقع بصورة رئيسية في كون الشكل— وهو البحر السداسي القد— فإن تأثيره الفكاهي يقع بصورة رئيسية في كون هذه التخليطات تبدو السامع طبيعية شأن كثير من زلات اللسان أو التدفق الصادر عن مرتجل لاتيني improvisatore متسرع. والتقليدات الألمانية المحاكية لا يبدو فيها أدني فكرة عن هذا التأثير.

## هوامش الفصل العاشر – القسم الثالث

- Deliciæ Poetarun Italorum; Paul. Jovius, Elogia; Lil. Greg. Gy- ومن ما يعقب ذلك انظر (١) raidus, De Poetis nostri Temporis; and the Appendices to Roscoe, Leo X, ed.
- (۲) وهناك طبعتان من القعديدة على يد بينجر Pingaud (Paris, 1872) وعلى يد كرزّاديني Pingaud (Paris, 1872) وفي القعديدة على يد بينجر (Padua, 1874). للهرت أيضًا ترجمتان على يد ج. ب. جوادر (Padua, 1874). للهرت أيضًا Africa وعن أفريقيا Africa قارن ل. جايجر ، A. Palesa. باليسا . and p. 270, note 7
  - . Filippo Villani, Vitæ, ed. Galetti, p. 16 انظر فيليسٌ قبللاني (٣)
- وعند والتعليم بينما يوجّيور Franc. Aleardi Oratio in Laudem Franc. Sforziæ, in Murat., xxv, col. 384.. وعند مقارئة سكيبيو مع قيصر، كان رأى جوارينو وتشيرياكوس أنكونيتانوس Cyriacus Anconitanus مقارئة سكيبيو مع قيصر، كان رأى جوارينو وتشيرياكوس أنكونيتانوس (Opera, Epp., fol. 125, 134 sqq.) يعتقد أن الثاني هو الأعظم، وعن سكيبيو وهانيبال في منعنمات أتافانتي Atlavante انظر قاساري Vasari, iv, 41. انظر مناسات كالمناسبة المناسبة ال
  - (٥) والاستثناءات المتوقدة، حيث الحياة الريفية تعالج بطريقة واقعية، سنذكر في أسفله.
- (١) طبعت في ماى Mai, Spicilegium Romanum, vol. viii, pp. 488-504؛ حوالي خمسمانة قصيدة سداسية المقاطع، ومدى صحة أو موثوقية هذه القصيدة، التي لم يذكرها بيمبو أبداً، هو أمر مشكوك في كورة. و. ج. . Garpio في W. G. . ويبيريو فالبيريانو تابع الاسطورة في شعره، انظر عمله Poetarum Italorum أو Poetarum Italorum أو المناورة في كولونيا في Poetarum Italorum في Brusasorci واللوحات الجدارية الجمسية لبروساسورتشي Brusasorci في بالاتزو (قصر) موراري الما في ثيرونا تمثل موضوع hosarca في الاتوادارية الحصية لبروساسورتشي المدارية العمودة في الاتوادارية المحتودة في الاتوادارية المحتودة في الاتوادارية المحتودة في المدارية المحتودة في الاتوادارية المحتودة في المدارية المحتودة في الاتوادارية المحتودة في المح
- (۷) تشرها وترجمها ت. أ. فاستاخت Th. A. Fassnacht تشرها وترجمها ت. أ. فاستاخت Poesie (Leutkirch, and Leipzig, 1875). (pel's ed.), vol. xxxii, pp. 157 and 411.

- (۸) انظر De Sacris Diehus انظر
  - (4) مثلاً، في الإكلوجة الثامنة.
- (۱۰) شجد هناك اثنتين من السفورزيادات Sforziads غير مكتملتين وغير مطبوعتين، واحدة على يد فبليلفو الأسن والأخرى على يد فبليلفو الأصغر. وعن الأخيرة انظر فاقر ,Favre, Mélanges d'Hist. Lil., i، الأسن والأخرى على يد فبليلفو الأصغر. وعن الأولى انظر روسمينى .Fosmini, Filolfo, ii, 157-175ويقال إنها تصل إلى ١٢,٨٠٠ سطر وتحترى الفقرة: "الشمس تقم في حب بيانكا".
- xii, 130. وقصيدة في نفس الأسلوب في Roscoe, Leo X, ed. Bossi, viii, 184. وقصيدة في نفس الأسلوب في 130. (١١) انظر أيضًا وقصيدة أنجيلبرت Angilbert عن بلاط شارل الأعظم تذكرنا يطريقة غربية بعصر النهضة. انظر أيضًا CI. Pertz. Monum., ii.
  - . Stozzi, Poetæ, pp. 31 sqq.: "Cæsaris Borgiæ ducis epicedium" انظر ستریتزی (۱۲) (۱۲)
    - "Pontificem addiderat, flammis lustralibus omneis Corporis ablutum labes, Dis Juppiter ipsis," etc
- (١٤) كان هذا هو هيركيوليس الثاني من فيرارا، المولود في ٤ إبريل ١٥٠٨، ربما قبل قليلاً أو بعد قليلاً تاليف Nascere, magne puer, matri expectate patrique.
- (١٥) انظر أيضًا مجموعات Scriptores على يد سكارديوس Schardius وقريهر Freher، الغ، وانظر أيضًا عاليه هامش ٧١ الفصل العاشر القسم الأول.
- Machiavelli, انظر أرتزائر ماكيافيللى ا Uzzano, see Archiv. Stor. Ital., iv, i. 296. وانظر ماكيافيللى ا Uzzano, see Archiv. Stor. Ital., iv, i. 296. وانظر حياة ساقونارولا تحت العنوان Cedrus Libani، الرامب فرا بينيديتُو Decennali. وانظر Assedio di Piombino, in Murat., xxv. وانظر من الاعمال الشمالية المسجوعة (الطبعة المتقرة منها على يد هالتاوس -Hall والاعالى التريفية الشعبية للجرمان، التي تم إنتاجها taus. Quedlinb. and Leipzig, 1836).
- (۱۷) وقد يمكننا منا أن تبدى ملاحظة حول عمل ل. ألامائي L. Alamanni, Coltivazione المكتوب على ميئة versi sciolli بالإطائية، أن جميع الفقرات الشعرية الحقيقية والمتعة مستعارة بطريقة مباشرة أن غير مباشرة من القدماء (طبعة قديمة، باريس، ١٩٥٠؛ طبعة أعمال ألامائي، في مجلدين، فلورنسا، ١٨٦٧).
- (۱۸) مثلاً، بواسملة ك. ج. فايسه . (Leipzig, 1832). كرالعمل، المقسم إلى اثنى عشر كتاباً، والسمين على اسم الكراكب الاثنى عشر، مهدى إلى هيركيوليس الثاني من فيرارا. وفي الإهداء تجئ الكلمات الرائمة: "Nam quem alium patronum in tota Italia invenire possum, cui musæ الكلمات الرائمة: "cordi sunt, qui carmen sibi oblatum aut intelligat, aut examine recto experndere وبالينجينيوس Palingenius يستخدم جوبيتر Juppiter بديوس Sciat?".

- (١٩) وقصيدة ل. ب. البرتي L. B. Alberti الكرميدية الأولى، التي يدعى باتها على يد مؤلف Lepidus، كانت تعتبر لدة طويلة على أنها عمل من أعمال العبد المهيد.
- (٢٠) وهي هذه الصالة (انظر أسطه، هامش ٢٨) عن المقدمة ثعمل لوكريتيوس Lucrelius وعمل هوراس Horace, Od., iv. 1
- (۲۱) والتضرع إلى قديس راع هو بصفة أساسية شئ رثنى، وعن مناسبة أكثر جدية انظر مرثاة سائازارو. (۲۱) in Festo die Divi Nazarii Martyris (Sann., Elegiæ, fol. 166 sqq., 1535)

(11)

"Sit satis ventos tolerasse et imbres Ac minas fatorum hominumque fraudes Da Pater tecto salientem avito Cercere fumum!"

- Andr. Naugerii, Orationes duæ Carminaque Aliquot (4to, Venice, 1530). انظر (۲۳) Navagero والقليل من الكارمينا carmina يمكن العثور عليها كليًّا في Deliciæ. والقليل من الكارمينا Pier. Valeriano, De Inf. Lit., ed. Mencken, 326 sqq.
- (٢٤) انظر أيضنًا تحية بترارك إلى إيطاليا، المكتربة قبل أكثر من قرن من الزمان (١٢٥٣) في Petr. Carmi، . na Minora, ed. Rossetti, ii, 266 sqq.
- (٢٥) ولتكوين فكرة عما استطاع ليو أن يبتلعه انظر صلاة جريس بوستومر سيلفيسترى Guido Postumo (٢٥) ولتكوين فكرة عما استطاع ليو أن يبتلعه القديسين أن يحفظوا هذه numen في الأرض، نظراً لأن Silvestri . Roscoe, Leo X, ed Bossi, v, 237
- ، Molza's Poesie Volgari e Latine, ed. By Picrantonio Serassi (Bergamo, 1747) انظر (٢٦)
  - (۲۷) انظر بوكاتشيو .Vita di Dante, p. 36
- Sint vetera h?c aliis, mi nova semper من رجل أزعجه بمثل هذه المزيقات. (۲۸) ويسخر سائازارو من رجل أزعجه بمثل هذه المزيقات. (۲۸) . erunt." (Ad Rufum, Opera, fol. 41a, 1535)
  - De Mirabili Urbe Venetiis (opera, fol. 38b): انظر (۲۹)

"Viderat Adriacis Venetam Neptunus in undis Stare urbem et toto ponere jura mari: Nunc mihi Tarpejas quantum vis Juppiter arceis Objice et illa tui m nia Martis ait, Si petago Tybrim pr?fers, urbem aspice utramque Illam homines dices, hanc posuisse deos."

- (۲۰) انظر . 38, 91 انظر . 48, 11 Lettere dei Principi
- (٢١) انظر ماليبييرو .Malipiero, Ann. Venet., Archiv. Stor., vii, i, p. 508 وفي النهاية نقرأ، في إشارة إلى القرار البابري على أنه سلاح آل بورجيا:

Merge, Tyber, vitulos animosas ultor in undas;

#### Bos cadat inferno victima magna Jovi!"

- Rocce, Leo X, ed. Bossi, vii, 211; viii, 214 sqq.. ومن المسالة بتك ملها انظر روسكو . 147 ومن المسالة بالموعة، وهي حاليًا نادرة، من هذه الكوريتشيانا Coryciana المبوعة، وهي حاليًا نادرة، من هذه الكوريتشيانا القصائد اللاتينية؛ ورأى قاساري كتابًا أخر في حورة الأرغسطينيين كان به قصائد غنائية. وكانت عادة إلى القصائد معدية بحيث أن المجموعة كان لا بد أن تحمي، بل حتى تخفي نهائيًا. وكان أغنير جوريتز إلى Virgil, Georg., iv, 127. قد اقترحه فيرجيل . 127. Virgil, Georg., iv, 127 وعن النهاية الباشة الرجل عند نهب روما انظر بيير، فاليريائو -Pier. Valeriano, De Infel, Lit., ed. Menck .
- (٢٣) وقد ظهر العمل أولاً في الكوريتشيانا Coryciana. مع مقدمات اسيلقانوس Silvanus وكرريتشيوس Appendices to Roscoe, Leo X, ed. مع مقدمات السيلاوس Corycius نفسه؛ وأيضًا أعيد ملبمه في ملاحق روسكر. Paul. Jovius, Elogia متحدثًا عن أرسيللوس Bossi والمداً وعن العدد الكبير من كتاب الإبيجرامة، انظر ليل. جريج. جيرالدوس بالمرضم نفسه. Arsilius. وكان قلم ماركانتونيو كازانوفا Marcantonio Casanova واحداً من الاتعلام اللاتعة جداً. ومن بين المعروفين بصورة أقل، فإن يوهان ترماس موسكانيوس Marcantonio Casanova انظر واحداً عن الاتعام اللاتعة جداً. ومن بين المعروفين بصورة أقل، فإن يوهان ترماس موسكانيوس (?) (?) (?) (. ومن كازانوفا انظر بيير. فالير. Pier. Valer., De Infel. Lit., ed. Mencken, بيارل وهي عنه: "Paul. Jovius, Elogia, pp. 142 sqq. وباول. چرفيرس ,pp. 376 sqq. وعن كازانوفا الخاصة به. وقليل من بعض قصائده في الكوريتشيانا لا Coryciana, لا يتحدث عن autem eo simplicitate ac innocentia vitæ melior".
  - . Vita de' Duchi di Venezia, in Murat., xxii ويقتبس منهم مارين سانويو بانتظام في (٣٤)
- (٣٥) ويذكر سكارديونيوس (De Urb. Patov. Antiq. (Græv., Thesaur., vi, Ill, col. 270) الخترع بنتم سكارديونيوس (٣٥) Odaxius من بابوا، كان يعيش حوالي منتصف القرن الخامس عشر. وتوجد قصائد مختلطة من اللاتينية ولغة البلد في رقت أبكر كثيراً في كثير من أجزاء أوروبيا.

#### الفصل الحادي عشر

## سقوط الإنسانيين في القرن السادس عشر

بعد قيام حلقات متعاقبة من العلماء الشعراء، بدأت منذ بواكير القرن الرابع عشر، بمله إيطاليا والعالم كافة بعبادة العصور الخوالى العهيدة، ويعد أن حددت أشكال التعليم والثقافة، وغالبًا ما تولت الزعامة في الشئون السياسية، وبعد أن أعادت إلى حد غير قايل استخراج وإعادة إصدار الأدب القديم، حدث أنه في إبان القرن السادس عشر، وقبل أن تنفصم قبضة مبادئهم وعلمهم المتبحر عن العقل العام الناس، أن سقطت الطبقة بأجمعها في المهانة العامة العميقة، ومع أنهم كانوا لا يزالون يتخذون نماذج يحتذيها الشعراء والخطباء والمؤرخون، فإن واحدًا منهم لم يكن ليرضى أن يعد في زمرتهم. وهنا أضيفت إلى التهمتين الرئيسيتين الموجهتين ضدهم وهما الغرور الذاتي الشرير والفجور البشع - تهمة ثااثة من عدم الدين وجهتها إليهم بأعلى صوت الذاتي الصاعدة للإصلاح الديني المضاد وصوت وهما المناه وينا أصاعدة للإصلاح الديني المضاد وصوت

وربما سأل سأئل، لماذا لم توجه إليهم هذه التحذيرات اللائمة سواء أكانت صحيحة أم زائفة في وقت أبكر ولم يتسامع الناس بها قبل ذلك؟ والواقع أنها سمعت منذ عهد مبكر جدًّا، غير أن الأثر الذي كانت تحدثه كان تافهًا لا وزن له، لسبب بسيط واضع هو أن الناس بلغ بهم فرط اعتمادهم على العلماء في ناحية المعرفة بالعصر العهيد الغابر، وأن العلماء كانوا هم مالكي الثقافة القديمة وناشريها بين الناس، على أن انتشار الإصدارات المطبوعة من التراث الكلاسيكي(۱) والكتب الدراسية المنظمة والقواميس الكبيرة جيدة الترتيب، بلغ من أثرها أن تحرر الناس من ضرورة الاختلاط

الشخصى بعلماء المذهب الإنساني، ولذا فإنه ما هو إلا أن أمكن من ناحية جزئية الاستغناء عنهم حتى أصبح التغير في الشعور الشعبى العام واضحًا. كان تغيرًا قاسى فيه الناس جميعًا بدرجة سواء لا فرق بين أخيارهم وأشرارهم.

وكان أول من وجه تلك التهم هم الإنسانيون أنفسهم. وإو استعرضنا جميع الرجال الذين شكلوا على كر الأيام طبقة لوجدناهم أقل الناس إحساسًا بمصالحهم المشتركة، وأنهم أقل الناس احترامًا لما يجرى لهذا الإحساس. وكانت جميم الوسائل تعد مشروعة إذا رأى واحد منهم أن يقتلع آخر ويحل محله. ومن المناقشة الأدبية كانوا ينتقلون بفجائية مدهشة إلى أشد أنواع القدح شراسة وأشدها ضعفًا في الأساس المنطقى، وعندما لم يكن برضيهم تفنيد ودحض معارضيهم كانوا ينشدون إبادتهم، ومن الجلى أن شيئًا من هذا ينبغي أن يضاف إلى حساب مكانتهم وظروفهم؛ وقد شهدنا كم كان العصر، الذي كانوا أعلى متكلميه صوتًا، يتحول بشكل شرس، ذهاباً وجيئة بدافع الشهوة إلى المجد وبدافع الشهوة إلى السخرية (الساتير). وفي الحياة العملية أيضًا كانت مكانتهم في حالة كانوا بلزمون إزاها أن يقاتلوا يونها باستمرار. وعلى هذا النحو من المزاج الحاد كانوا يتكلمون ويصفون بعضهم بعضًا. فإن أعمال بوجُّيو لتحتوى بمفردها من القذى ما يكفى لإثارة التحيز على الطبقة بأسرها. كما أن تلك الأوبرات البوجِّية Opera Poggii لم تكن إلا تلك الأوبرات التي كثر طبعها، بكل من شمال جبال الألب وجنوبيها. وينبغي لنا أن نحذر من أن نبادر بالفرح والجذل عندما نلتقي بين هؤلاء الرجال بشخصية تبدو مبرأة من العيوب؛ فإن مواصلة البحث يكمن فيها على النوام خطر الالتقاء بتهمة ما دنسة تؤدى إلى إفساد الصورة، وإن بدت التهمة غير معقولة. فإن كتلة القصائد اللاتينية غير اللائقة الدائرة على الألسن، وما إلى ذلك من البذاءة في حوار بونتانو المسمى أنطونيوس Antonius حول موضوع أسرته هو نفسه، قامت بالجزء الباقي من العمل على التشهير بالطبقة. ولم يكن القرن السادس عشر دريًا فحسب بكل هذه الأعراض القبيحة، بل إنه أصبح بمل طران الإنسانيين. واضعطر هؤلاء الرجال أن يدفعوا الثمن عن سوء الأعمال التي ارتكبوها وعن الإسراف في التكريم الذي أغدق عليهم حتى أنذاك. وشاء لهم حظهم العاثر أن أعظم شاعر في الأمة كتب عنهم في احتقار هادئ متعال<sup>(٢)</sup>.

فأما التثريب واللائمة التى تجمعت حتى أثارت هذا القدر الكبير من الكراهية فكانت قائمة على أساس قوى يبررها تماماً. ومع هذا فإن كثيرين من علماء فقه اللغة (الفيلولوچيين) كانوا ينطوون على اتجاه وميل واضع لا تخطئه العين إلى التدقيق في أمور الدين والأخلاق، كما أن مما يشهد بالبرهان بقلة المعرفة بتلك الفترة أن يندد بالطبقة جمعاء. ومع هذا فإن كثيرين منهم، ومن بينهم أعلى المتكلمين صبوبًا، كانوا أثمن.

على أنه ثمة ثلاث حقائق تشرح، وربما تقلل من إثمهم: هي الوفرة الفياضة من الثراء والعطف والإكرام عندما كان الحظ في جانبهم؛ وعدم التأكد من المستقبل، الذي كان الترف فيه أو العسر يتوقف على نزوات ولى أو نصير، أو على إساءة عدو؛ وأخيرًا يجئ النفوذ المضلل للعالم القديم، وأدى ذلك إلى تقويض روحهم المعنوية دون أن يعوضهم عن ذلك بديل عنه؛ كما أنهم في الشخون الدينية، نظرًا الأنهم لم يكونوا ليستطيعوا على الإطلاق قبول الإيمان الإيجابي بالألهة القديمة، فإن ذلك لم يؤثر فيهم إلا من الناحية السلبية والتشككية. ونظراً الأنهم كانوا بالفعل يتصورون العالم العهيد على نحو دوجماتي(\*)(dogmatic) - أي أنهم التخذود مثالاً ونمونجاً لكل فكر وعملفإن أثره كان هنا ذا ضرر بليغ، على أن حقيقة وجود عصر يتخذ من العالم القديم وما أنتجه صنماً يعبده بإخلاص قاطع مانع لكل ما عداء لم يكن من خطأ الأقراد. وإنما هو عمل عناية تاريخية(\*\*)، وهنا تستقر جميع ثقافة العصور التي أعقبت، والعصور التي عمل عناية تاريخية كونها كذلك، وأن كل أهداف الحياة عدا هذه وحدها، أهملت ستجئ على حقيقة كونها كذلك، وأن كل أهداف الحياة عدا هذه وحدها، أهملت ووضعت على جنب بصورة متعمدة تماماً.

<sup>(\*)</sup> الدوجماتي : هو المتخود أمرًا مسلمًا به من غير بينة أو دليل.

<sup>(\*\*)</sup> بقصد بالعناية التاريخية نوع من الندبر والحيطة مُتُدِّماً.

وجرت العادة بحياة الإنسانيين وسيرتهم في الدنيا أنها كانت من نوع لا يسمح إلا لأقوى الشخصيات أن تمر من خلالها سليمة من الأذى. وجاء أول خطر، في بعض السالات، من الآباء، النين كانوا يفكرون في تصويل طفل مبكر التكوين إلى معجزة في التعلم(٢)، رامقين بأعينهم إلى مركزه في المستقبل في تلك الطبقة التي كانت أنئذ سامية القدر. على أن المبكري النضيج والتكوين في فتوتهم من الشباب قلما مع ذلك ارتفعوا عن مستوى معين؛ أو قل إنهم لو ارتفعوا فعلاً، فإنهم يضطرون إلى الوصول إلى تقدمهم وتطورهم التالي دافعين ثمنه أشد أنواع المحن مرارة. وكانت شهرة الإنسانيين ومكانتهم البراقة إغراء محفوفًا بالمخاطر لكل شاب طموح؛ إذ كان يبدو له أنه أيضنًا من خلل الكبرياء الفطرى لم يكن في وسعه أن يعير اهتمامًا الأمور الصياة المادية والوضيعة". وكان يُدفع على هذا النصو إلى الغوص في غمرات حياة من الانفعال وتقلب الأهواء، التي فيها تتعاقب الدراسات المرهقة، ومعد التلمذات والسكرتاريات والأسبتاذيات والوظائف في ديار الأمراء والعداوات القاتلة والمخاطر، والترف والتسول وما لا حدله من إعجاب وما لا حدله من احتقار، تتعاقب على نحو مربك إحداها فوق الأخرى، وعلى صورة نحى فيها جانبًا في أكثر الأحيان أصلب أثواع الجدارة والتبحر العلمي بفعل الوقاحة السطحية. ولكن أنكي الأمور وأسوأها هو أن مركز الإنساني كان لا يكاد يستقيم ومقرًا ثابتًا، وذلك لأنه إما كان يجعل التغيرات الكثيرة في محل الإقامة أمرًا محتماً للحصول على الرزق ولقمة العيش، أو أنه كان من شدة وقعه في عقل الفرد ألا يحس بالسعادة لمدة طويلة أبدًا في مكان واحد، فإنه لا يلبث حتى يسمأم الناس، ولا يجد سلامًا بين العداوات التي استثارها ضده، بينما الناس بدورهم كانوا يطالبون بشئ جديد (القسم الثالث، الفصل الخامس). ويذكرنا الشئ الكثير من هذه الحياة بالسفسطائيين الإغريق في عهد الإمبراطورية، كما يصفهم لنا فيلوستراتوس Philostratus، ومع هذا قإن مركز السفسطائيين كان أميز وأفضل. فكثيرًا ما كانوا يملكون النقود، أو كانوا يستطيعون الاستغناء عنها بسهولة أكثر من الإنسانيين، كما أنهم بوصفهم معلمين لعلم البيان، أكثر منهم علماء متبحرين في العلم، كانوا يستمتعون في حياتهم بقدر أكبر من الحرية والبساطة. على أن العالم في عصر

النهضة كان مضطرًا إلى الجمع بين التبحر في العلم وبين القوة على مقاومة سلطان الاتجاهات والمواقف التي لا تبرح تتغير على الدوام. ويضاف إلى هذا ذلك الأثر الميت للإفراط الشديد في الشهوات ونظراً لأنه حر في أن يفعل ما يستطيع فعله فإن أسوأ الأمور كان يتوقع منه وهو ما ينطوى على عدم اكتراث كلى بقوانين الأخلاق التي يعترف بها الناس جميعًا. ولا يكاد يتصور أن يعيش أمثال هؤلاء الرجال بدون كبرياء جامع. كانوا في حاجة إلى ذلك الكبرياء ولو على الأقل لحفظ رؤوسهم فوق سطح الماء، كما رسخ أقدامهم فيه ذلك الإعجاب الذي كانوا يتلقونه بالتناوب مع الكراهية في ثنايا المعاملة التي كانوا يتلقونها من العالم، فهم أشد الأمثلة والضحايا أخذاً القلوب فيما اتصفوا به من مذهب ذاتي جامع.

ويدأت الهجمات والصور الساتيرية الساخرة في فترة مبكرة كما قلنا أنفًا، وكان يقوم حيال كل فردية ملحوظة بقوة، وحيال كل نوع من أنواع الامتياز وسيلة لإصلاح الخطأ دانية المأخذ في ذرق السخرية عند الناس. وفي هذه الحالة بالذات كان الرجال أنفسهم يقدمون مادة وفيرة وفظيعة ما كان على القصائد الساخرة إلا أن تعد يدها إليها وتستخدمها. ففي القرن الخامس عشر راح بانيستا مانتوڤانو Battista Mantovano أثناء حديثه عن الأبالسة السبعة(1)، بإدراج الإنسانيين في زمرتهم، ومع غيرهم، تحت عنوان. Superbia وهو يصف كيف أنهم، وقد ضالوا أنفسهم أطفال أبوالو، فبإنهم يسيرون في الطرقات بجدية متكلفة، وبنظرات عابسة شريرة، وهم يحملقون أنا إلى ظلهم ويتفكرون أنا في الثناء الشعبي الذي كانوا يتصيدونه، كالكراكي في بحثها عن الطعام. ولكن الذي حدث في القرن السادس عشر هو أن التهمة قدمت بكامل كيانها، ففضارً عن أريوستو، فإن جيرالدوس<sup>(ه)</sup> Gyraldus مؤرخهم الخامر، يقدم البرهان على ذلك، حيث ربما نقحت دراسته، التي كتبت برعاية ليو العاشر، في قريب من عام ١٥٤٠. وإنا لنلتقى في العصور القديمة والحديثة بالأمثلة المحذرة من الفوضى الخلقية والعيش الشقى اللذين يحياها العلماء، فهي تقابلنا بوفرة مدهشة، كما أنه توجه ضدهم رسميًّا إلى جوار هذه اتهامات من أشنم الأنواع طبيعة. ومن بين هذه التهم الغضب والغرور، والعناد والإعجاب بالذات، والحياة الخاصة المنحلة، واللاأخلاقية من جميع الأوصاف،

والهرطقة والإلحاد؛ ويضاف إلى ذلك عادة التحدث بغير اقتناع، والسلطة المسئومة الشريرة على الحكومة، والحذلقة في الكلام، وكفران وإنكار فضل المعلمين، وتعلق الكبراء بعذلة، وهم الذين كانوا ييدون بإذاقة العالم المتبحر طعم عطفهم وفضلهم ثم تركه بعد ذلك ليتضور جوعًا. ويختم الوصف بإشارة إلى العصر الذهبي، يوم لم يكن على ظهر البسيطة شئ من قبيل هذا العلم. ولم تلبث هذه التهم طويلاً حتى أصبحت تهمة الهرطقة أشدها خطراً، حتى لقد بلغ الأمر أن جيرالدوس نفسه، عندما نشر فيما بعد كتاباً يافعًا عديم الضر تعامًا(1)، اضطر إلى الاحتماء بعباءة الدوق هيركيوليس الثاني من فيرارا(٧)، نظراً لأن رجالاً يعتقدون أن الأفضل أن يقضى الناس وقتهم في دراسة الموضوعات المسيحية من أن يقضوه في الأبحاث الميثولوچية أصبحوا الآن أصحاب اليد العليا. فبرر نفسه دافعاً بإن الدراسات الميثولوچية على النقيض من ذلك كانت في ذلك الوقت تكاد تكون أقل فروع الدراسة ضرراً، لأنها تعالج موضوعات ذات طابم محايد تعاماً.

على أنه كان من واجب المؤرخ أن يبحث عن الأداة التى يُخَفّف فيها الحكم الخلقى ويُعدَّل بواسطة العطف البشرى فلم يجد سنداً من حيث القيمة بالعمل الذى كثر الاقتباس منه تأليف بييريو قاليريانو<sup>(A)</sup>، عن عدم سعادة العالم 'On the Infelicity of عن عدم سعادة العالم 'Bay the Scholar. the Scholar ولا الإنطباعات القاتمة التى خلفها نهب روما، الذى لا يبدو للكاتب أنه هو فقط أس الشقاء الرهيب الذى يرسف فيه رجال العلم، ولكنه فى واقع الحقيقة والتنفيذ العملى لمقدور من الشر طالما تعقبهم. وبييريو يهديه فى هذا المقام شعور بسيط يمكن أن يوصف على وجه الجملة بأنه صائب. فهو لا يقدم قوة خاصة، أنزلت النكبات بالعباقرة من الرجال بسبب عبقريتهم، ولكنه يذكر الحقائق، التى يحدث فيها غالبًا أن صدفة تعيسة الحظ تتزيا بزى المقدور. ونظرًا لعدم رغبته فى أن يسطر مأساة تراجيدية أو أن يحيل الأحداث إلى صراع قوى أعلى شأنًا، فإنه يقنع بأن يطرح مأساة تراجيدية أو أن يحيل الأحداث إلى صراع قوى أعلى شأنًا، فإنه يقنع بأن يطرح والمتاعب، دخلهم أولاً ثم مناصبهم بعد ذلك؛ وإلى آخرين أثناء محاولتهم الوصول إلى منصبين يخسرون الاثنين معًا؛ وإلى البخلاء غير الاجتماعيين الذين يحملون معهم منصبين يخسرون الاثنين معًا؛ وإلى البخلاء غير الاجتماعيين الذين يحملون معهم أموالهم حيثما ذهبوا مخيطة في شابهم، ثم يموتون جنونًا عندما يُسلبون مالهم؛ وإلى أموالهم حيثما ذهبوا مخيطة في شيابهم، ثم يموتون جنونًا عندما يُسلبون مالهم؛ وإلى أموالهم حيثما ذهبوا مخيطة في شيابهم، ثم يموتون جنونًا عندما يُسلبون مالهم؛ وإلى أموالهم حيثما نهور مناسبه عنه والمنه والمنه والمناه الموالية والى الموالة عنور الاجتماعية الذهبوا مخيوة في شيابه والموالهم والمواله والمناه المواله والموالة والموالة

أخرين يقبلون منامب ذات مرتب عال ثم تمسهم السوداوية (المالنخوليا) فإذا بهم يتحرقون شوقًا إلى حريتهم المفقودة. وإنا لنقرأ كيف أن بعضهم مات صغير السن بالطاعون أو الجمي، وكيف أن الكتابات التي كلفتهم عناءً بالغَّا أحرقت ومعها فراشهم وملابسهم؛ وكيف أن أخرين عاشوا في رعب من تهديدات زمالاتهم لهم بالقتل؛ وكيف أن أحدهم ذبحه خادم جشم، وآخر أخذه قطاع الطرق أثناء سفره وتركوه يموت صبرًا. في زنزانة سرداب لعدم قدرته على دفع الدية، ومات الكثيرون ضحية ما لا يمكن وصفه من الحزن والأسى لما لقوا من إهانات ويسبب الجوائز التي سلبت منهم احتيالاً ولم يحصلوا عليها. وبحدثوننا عن وفاة أحد البنادقة لأن ابنه، وهو أعجوبة شابة فتية، قد فارق الحياة؛ ثم أعقبه الأم والأخوة، كأنما اجتذبهم الطفل المفقود وراءه جميعًا. وكثيراً ما كان رجال، وبخاصة من البنادقة، ينهون حياتهم بالانتحار<sup>(٩)</sup>، وأخرون عن طريق التشريع السرى لأحد الطغاة. فمن ذا الذي يحس السعادة بعد كل شي؛ ويأية وسيلة ؟ عن طريق طمس كل الأحاسيس من أجل ذلك الشقاء ؟ وإن أحد المتكلمين في الحوار الذي غطى به بييريو جداله ليستطيع أن يعطى إجابة على هذه الأسئلة، هو جاسبارو كوبتاريني Gasparo Contarini رفيم الشأن، الذي نتلفت عند ذكر اسمه، متطلعين أن سُمِم على الأقل، شيئًا من أصدق وأعمق الأفكار التي كان الناس يتفكرون فيها حول مثل تلك الأمور. وإنه ليذكر الراهب أوربانو شاليريانو Fra Urbano Valeriano من بِللونو(١٠) Belluno بوصفه نموذجًا للعالم السعيد، وقد ظل أمدًا طويلاً يعلم الإغريقية بالبندقية، وزار بلاد اليونان والشرق، وأخذ قرب نهاية حياته يقوم بالرحلة في هذا القطر حينًا، وفي ذاك حينًا أخر، دون أن يمتطى صهوة جواد في حياته؛ ولم يملك قرشًا واحدًا، ودام يرفض كل أيات التكريم والتشريف، ثم ما لبث بعد شيخوخة مرحة سعيدة أن مات في سنته الرابعة والثمانين، دون أن يعرف، لو استثنينا وقوعه مرة من فوق سلم خشيى، ساعة واحدة من ساعات المرض، وماذا كان الفرق بين مثل هذا الرجل وبين رجل "إنساني"؟ فأما الثاني فكان ينطوي على إرادة أكثر حرية، وعلى نزعة ذاتية أكثر مما يستطيع تحويله إلى أهداف السعادة، فأما الراهب المسول الذي عاش منذ صباء في الدير، ولم يأكل ولم ينم قط إلا وفق القواعد المقررة، فتوقف عن رؤية القسسر الذي يعيش في ظلاله. ويضعل قبوة هذه العبادة عباش، منصوطًا بكل أنواع

الصعوبات، عيشة سلام داخلى أثر بها فى سامعيه أكثر كثيرًا مما أثر فيهم بتعليمه، فإنهم حين كانوا ينظرون إليه، كانوا يستطيعون الاعتقاد بأنه مما يتوقف على أنفسنا أن نصمد أمام سوء الحظ أو نخضع له.

وبين الماجة والعناء عاش سعيدًا لأنه شاء أن يكون كذاك، لأنه لم يكونَ أية عادات سيئة، ولم يكن ذا نزوات، ولا غير ثابت، ولا غير ذي اعتدال؛ بل كان يقنم دائما بالقليل أو بلا شئ .

ولو أنا سمعنا كونتاريني نفسه، للعبت النوافع الدينية دون مراء دوراً في الجدال-ولكن الفيلسوف الواقعي المنتعل صندلاً يتحدث بوضوح كاف وهناك شخصية مماثلة لهذه، ولكنها موضوعة في ظروف أخرى، هيشخصية فابيو كالقو Fablo Calvo من مدينة رافنًا، وهو المعلق الذي كتب حواشي هيبوكراتيس(١١). . Hippocrates عاش حتى بِلَمْ سِنًّا عالية في رومًا، لا ينكل إلا الحبوب "شأن الفيثاغوريين"، وسكن في كوخ ندى لا يقضل برميل ديوجينيس إلا قليلاً. وراح ينفق من المعاش الذي ربطه عليه البابا ليو ما يمسك الجسم والروح معًا، ثم يهب الباقي للمحتاجين، لم يكن سليم الصحة، مثل الراهب أوربينو، كما أنه ليس من المحتمل أنه ، مثله أيضًا، مات وعلى شفتيه ابتسامة. وترامى الأمر إلى أنه، وقد بلغ التسعين من العمر، قبض عليه الإسبان أثناء نهب روما، وقد رجوا أن يحصلوا في مقابله على فدية، ومات جوعًا في إحدى المستشفيات، وإكن اسمه سجل في ملكوت الخالدين، وذلك لأن راضاييل أحب الرجل الشيخ كأنه أبوه، وكرمه بوصفه معلمًا، وكان يأتيه التماساً لنصحه في كل الأمور. ولعل أهم موضوع كانا يتحادثان فيه هو إعادة روما القديمة إلى سابق عهدها (القسم الثالث، الفصل الثاني)، وربما تبودل الحديث بينهما حول مسائل أعظم وأعلى شأنًا. فمن ذا الذي يستطيع أن يحدثنا عن نصيب فابيق، الذي ربما كان له، في فكرة مدرسة أثينا The School of Athens، وفي غير ذلك من الأعمال العظمى للأستاذ القنان؟

وإنا لنود بسرور تام أن نختم هذا القسم من مقالنا بصورة شخصية سارة جذابة. فإن بومبونيوس لايتوس Pomponius Leetus، الذى سنتحدث عنه بإيجاز، معروف لدينا بصفة رئيسية من خلال رسالة تلميذه سابيلليكوس(١٣)، وفيها يضفى

تارينًا عهيدًا على شخصيته. ومع هذا فإن كثيرًا من ملامع تلك الشخصية واضحة يمكن تبينها. كان (القسم الثالث، الفصل التاسع) ابنًا غير شرعى لأحد أفراد أسرة سانسيڤيريني Sanseverini النابولية، أمراء ساليرنو، الذين لم يرض مع ذلك أن يعترف يهم، حيث كتب ردًا على دعرة وجهت إليه للعيش معهم، تلك الرسالة الشهيرة:

'Pomponius Lastus cognatis et propinquis suis, saluten. Quod petitis fieri non potest valete".

كان شخصه صغيرًا غير ذي أهمية ، له عينان صغيرتان سريعتا المركة وثياب عجيبة، عاش أثناء العقود الأخيرة من القرن الخامس عشر، أستاذًا بجامعة روما، إما في كوغه بالتل الإسكوبليني Esquiline، أو في كرمته على الكويرينال Quirinal . وكان في الأولى يربى البط والنواجن، فأما الكرمة الثانية يزدرعها وفقًا لأنق نواميس كاتر Cato وفارق Varro وكولوميللا Colomella . وكان يقضى عطلاته في صيد السمك أو الطيور وفي الكامبانيا Campagna، أوفي إقامة الموائد بجوار نبع ظليل أو على ضفاف نهر التبير. أما الثراء والترف فكانا موضع احتقاره. ولما كان هو نفسه طليق النفس من كل حسد أو حديث لا ينطوى على الخير، فإنه لم يكن ليطيق أن يراهما في غيره من الناس. ولم يكن يطلق لسانه من عقاله إلا ضد الهرم الكهنوتي، وعاش حتى أخر أيامه مزدريًا للديانة بأكملها. واشترك في حملة اضطهاد الإنسانيين التي بدأها البابا بواس الثاني، وأسلمه البنادقة إلى ذلك الحبر؛ ولكن لم يعشر القوم على وسيلة ينتزعون بها منه أية اعترافات. ومن ثم فقد تحول البابا والمطارنة إلى مصادقته ومساندته، وعندما نهب بيته في الاضطرابات التي حدثت في عهد سيكستوس الرابم جمع له الناس من المال ما أربى على ما فقد، ولم يوجد مدرس أشد رعاية للضمير منه. وكان من المحقق أن يُري قبل بزوغ النهار هابطًا التل الإيسكويليني حاملاً مصباحه، حتى إذا بلغ قاعة المصاضرات وجدها على الدوام مكتظة تمامًا بالتلاميذ الذين حضروا في منتصف الليل ليحجزوا لانفسهم مكانًا. وكانت به لجلجة تضطره على الدوام أن يتكلم بتؤدة وعناية، ولكن إلقاءه كان متوازنًا قوى الأثر. وتشهد أعماله القليلة بطريقة

كتابة دقيقة وذات عناية، فلم يحدث قبله أن عالًا عالج نص المؤلفين الأقدمين بطريقة أكثر رزانة واعتدالاً منه ولا أضبط منه، وكانت بقايًا العصر الغابر العهيد التي تحيط به في روما تمس أحاسيسه بعمق بليغ يجعله يقف أمامها كالمأخوذ المشدوه، أو تجعله ينفجر لمرأها مغرورق العينين بالدموع، ولما كان مستعدًا التخلي عن دراساته الخاصة لكي يساعد غيره، فإنه كان موضع الحب من الناس جميعًا، وكان له أصدقاء كثيرو العدد؛ فلما حانت منيته بلغ الأمر أنه حتى إسكندر السادس أرسل رجال بلاطه المشي خلف نعشه الذي حمله أعظم تلامنته امتيازًا. وشهد صدلاة الجنازة في كنيسة أراتشيلي Araceli أربعون أسقفًا وجميع السفراء الأجانب.

وكان لايتوس هو الذي قام بتقديم وإدارة عرض المسرحيات القديمة في روما، وهي بوجه رئيسي مسرحيات بلوتين Plautine (القسم الثالث، الفصل التاسم). وكان يحتفل في كل عام بالعيد السنوي لتأسيس المدينة بإقامة حفل كان أصدقاؤه وتلاميذه يلقون فيه الخطب والقصائد. وكانت هذه الاجتماعات هي الأصل فيما اكتسب اسم الأكاديمية الرومانية واحتفظ به طوبلاً. كانت مجرد اتجاد حر من الأفراد، ولا تتصل بأية مؤسسة تابتة. وفضارً عن الظروف التي سبق ذكرها، كانت تنعقد(١٣) بدعوة من نصير يناميرها، أو للاحتفال بذكري عضو رحل عن الدنيا مثل بلاتينا، وفي مثل هذه الأوقات كان مطران عضو في الأكاديمية يتلو قداسًا؛ وعند ذلك يرقى بومبونيو المنبر ويلقى خطابًا؛ وعندئذ يعقبه أخر ويتلو مرثية شعرية. ويختم الحفل بالمندبة المعتادة من الخطب والتلاوات، سواء منها المرح والجاد، كما أن الأكاديميين، ويخاصة بلاتينا نفسه، حصلوا مسبقًا على شهرة وسمعة بوصفهم ثواقة(١٤). وفي مناسبات أخرى كان الضيوف يمتلون تمثيليات هزاية على الطريقة الأتيللانية (atellan) القديمة. ودامت الأكاديمية في شكلها الأصلى الأول، بوصفها جماعة حرة لعناصر مختلفة جدًّا، حتى يوم نهب روما، وضمت بين ضبيوفها أنجيلوس كولوتشييوس Angelus Coloccius، ويوهان كوريتشيوس Joh. Coryclus (القسم الثالث، الفصل العاشر) وغيرهما. فأما قيمتها الدقيقة في الحياة الفكرية للناس فهي شيّ يمسر تقديره عسر تقدير أي اتحاد

اجتماعى من ذلك النوع نفسه؛ ومع ذلك فإن رجلاً مثل سابوليتو<sup>(٥)</sup> يعدها واحدة من أنفس ذكريات شبابه. ومما هو جدير بالملاحظة أن عددًا كبيرًا من الأكاديميات ظهرت ثم ذهبت فى كثير من المدن الإيطالية، حسب عدد وأهمية الإنسانيين المقيمين بها، والرعاية المالية التى وهبها لها النصراء والأثرياء. ويصح لنا أن نذكر من بينها أكاديمية نابولى، التى كان قطبها چوڤيانوس بونتاس Jovianus Pontanus، والتى أرسلت مجموعة من المستوطنين إلى ليتشى (١١) Lecce، وكذلك أكاديمية بوردينوني Pordenone، التى تشكل منها بلاط وحاشية قائد المرتزقة ألڤيانو (١٧) Condottiere Alviano. وأهميتها الخاصة الفريدة إليك الحديث عن الدائرة المحيطة بالأمير لودوفيكو إيل مورو وأهميتها الخاصة الفريدة لذلك الأمير (القسم الأول، الفصل الخامس).



شكل (١٢٧) چوڤيانوس بونيانوس (چيوڤيانو بونتانو)

ويبدو أنه حدث في قريب من منتصف القرن السادس عشر أن هذه الجماعات مر

بها تغيير كلى شامل. فإن الإنسانيين، وقد طربوا في مجالات أخرى من مركزهم الأعلى المتمكن، وأخذ رجال الإصلاح الديني المضاد ينظرون إليهم شذرًا، فقعوا تحكمهم في الأكاديميات؛ وهنا حدث، كما جرى بكل مكان آخر، أن الشعر الإيطالي حل محل الشعر اللاتيني. ولم ينقض طويل زمن حتى كانت لكل مدينة في أدنى درجات الأهمية أكاديميتها، ذات الاسم العجيب الضيالي (١٨١)، ولها عطاياها المالية وهباتها واشتراكاتها. وورثت المؤسسات الجديدة عن سابقاتها، بالإضافة إلى ما ورثته من تلاوة للأشعار، تلك المأنب المألوفة وتقديم المسرحيات، التي كان يمثلها أحيانًا أعضاء الأكاديمية أنفسهم، أو يمثلها تحت إشرافهم هواة صغار، وأحيانًا ممثلون مأجورون محترفون، وإذن فقد ظل مصير المسرح الإيطالي، ثم مصير الأويرا بعد ذلك، طويلاً في يد هذه الجماعات والاتحادات.

## هوامش الفصل الحادي عشر - القسم الثالث

- (١) ولا ينبغي أن ننسى أنهم طبعوا سريعًا مع كل من السكوليا scholia القديمة والتعقيبات المصرية.
  - Ariosto, Satira, vii (date, 1531). انظر أريوستر (٢)
- (۲) ونحن نلتقى وأطفالاً كثيرين مثل هؤلاء، ومع ذلك لا يمكننى أن أعطى أى مثال تم فيه تناولهم يمثل هذا البضوح، والشاب المجزة جوليو كامبانيولا Giulio Campagnola لم يكن واحداً من أواتك المنين كانوا ميقوعين بفرض طموعي. انظر أيضاً سكارديونيوس Gr. Scardeonius, De Urb. Patav. كانوا ميقوعين بفرض طموعي. انظر أيضاً سكارديونيوس Antiq., in Græv., Thesaur., vi. 3, col. 276. Cecchi

  Cecchi الماثة الماثة الماثة الماثة الماثة الماثة الماثة المثكنيو بواتشى no Bracci (مات ١٤٤٥، في سنته الخامسة عشرة) انظر أيضاً تروكي .memoriam artificilem instillare ويمكن والدكاردانو " ومحكن الماثة مانويلو للقائمة، إلا إذا أخذنا تمبيره في سن السادسة كنت كانما أنا في سن الثمانين على أنه جملة لا معنى لها. انظر أيضاً (1843) (Cf. Litbl. Des Orients, p. 21 (1843)
  - (٤) انظر بابت. مانتران. .ib. أ. انظر بابت. مانتران. (٤)
- (ه) انظر ليل، جريج. جيرالدرس -Lil. Greg. Gyraldus, Progymnasma adversus Literas et Lite (ه) انظر ليل، جريج. جيرالدرس الدول المحل نفسه موجه (ه) الإمداءات ١٥٤٠-١٥٤١؛ والعمل نفسه موجه إلى جبوثاني فرانتشيسكر بيكر، وعلى ذلك انتهى العمل فيه قبل ١٥٢٢
- (١) انظر ليل. جريج، جيرالدرس . Lil. Greg. Gyraldus, Hercules (Opp., i, pp. 544-570). دليل ساطع وغريب على أول الحركات المروعة لمحاكم التفتيش.
  - (٧) وكان يعتبر، كما رأينا، على أنه آخر الحامين للعلماء.
- (٨) انظر ... De Infel. Lit. وعن الطبعات انظر عاليه، هامش ٦٤ القصل السابع، القسم الأول. وقبل مغادرة روما عاش بيبرو فاليريانو طويلاً في وضع جيد كأستاذ في بادوا. وفي نهاية عمله بعبر عن الأمل في أن يجئ شارل الخامس وكليمنت السابع بعهد أفضل للعلماء.
- (٩) انظر الجميم لدانتي .Inferno, xiii, 58 sqq. عديث يتمدث بتروس دى ڤينيس. Petrus de Veneis عن انتحاره هو نفسه.
  - (١٠) انظر ببير. قاليريانو صفحات ٣٩٧ وما بعدها وصفحة ٤٠٢ وكان عم الكاتب.

- (۱۱) انظر كولى كالمانينية C lii Calcagnini, Opera, ed. Basil., 1544. p. 101. في الكتاب السابع من Epistles, No. 27، الرسالة إلى جاكوب زيجل Jacob Ziegler. انظر أيضاً بيير. قاليرمانو De Inf. Lit., ed Mencken, pp. 369 sqq.
- Elo- انظر أيضًا ترجمة المياة ألى M. Ant. Sabellici Opera, Epist., lib. xi, fol. 56.. انظر أيضًا ترجمة المياة ألى 181 والأخيرة ظهرت منفصلة في ستراسبورج في 181 تحت Sabdllicus, Vita Pomponii Læti.
- Diar. Rom., in Murat., xxiii, col. 161, 171, 185; Anecd. Lil., ii, انظر چاك. فولاتيرّائرس (۱۲) 168 sqq..
  - Paul. Jovius, De Romanis Piscibus, cap. 17 and 34. انظر بارل. چوٹیرس (١٤)
    - (۱۵) انظر سابولیتُو (۱۵) Epist. 106, of the year 1529
- Anton. Galatei, Epist. 10 and 12, in Mai, Spicileg. Rom., vol. viii. انظر أنترنيو جالاتي (١٦)
- (٢٧) (بالرغم من أن السؤال لا يزال يدور حول ما إذا كان هذا لم يستحق الاسم بأنه اجتماع عرضى ارجال متعلمين أكثر منه أنه أكاديمية. و. ج. . W. G. .
- (۱۸) كان ذلك من الحال حتى قبل منتصف القرن. انظر أيضاً ليل. جريج. جيرالديس -Cf. De Poetis nos . tri Temp., ii, ed. Wotke, p. 91

## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمية مشروع تنمية ثقافية بالدرجية الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمدًا المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسائية في المجالات العلمية والفئية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانصيار إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وصفور العلم وإشاعة العقلانية
   والتشجيع على التجريب ،
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة
   الإنسانية المعاصرة، جنبًا إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب
   من حركة الإبداع والفكر العالمين .
- ه- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصيصين عن طريق ورش العمل
   بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى الثقافة .
  - ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

## المشروع القومس للترجمة

أحد درويش	جون کوین	اللغة المليا	-1
أحمد قؤاد بليع	<b>ك. مادفر بانيكار</b>	البثنية والإسلام (ط۱)	-4
شوقي جلال	جورج جيمس	التراث السروق	-٣
أحند المشري	انجا كاريتنيكونا	كيف نتم كتابة السيناريق	-£
محمد علاه الدين منصور	إسماعيل فمبيح	ثريا في غيبرية	-6
سعد مصاوح ورفاء كأمل فايد	ميلكا إنيتش	اتجاهات البحث اللساني	-1
يرست الانطكي	ارسیان غو <u>اد</u> مان	العارم الإنسانية والظسفة	-٧
مصطفى ماهر	ماكس فريش	مشطر المرائق	-4
محدود محمد عاشون	أندرو، س، جودي	التغيرات البيئية	-4
مددد مختصم وعبد الطِيل الأردي وعدر حلي	چيرار چينيت	غطاب المكاية	-1.
غناء عبد الفتاح	فيسوافا شيميوريسكا	مختارات شمرية	-11
أحمد محمود	ديفيد برارنيستون وأيرين فرانك	طريق الحرير	-17
عيد الرهاب عاوب	روورشنن سميث	ديانة الساميئ	-15
حسن المرين	جان بیلمان نویل	التحليل الناسى للأدب	-18
أشرف رنيق عنيني	إدوارد اوسى سميث	المركات الفنية منذ ه١٩٤	-10
بإشراف أحبد عتبان	مارتن برنال	أثينة السوداء (ج.١)	-17
محمد مصطفى يدوي	فيليب لاركين	مختارات شعرية	-17
طلعت شاهين	مختارات	الشعر النسائي في أمريكا اللانينية	-14
نعيم عطية	چورج سفيريس	الأعمال الشمرية الكاملة	-14
يمني طريف الفرلي وبدوى عبد اللتاح	چ. ج. كراوثر	تمعة العلم	<b>-</b> Y.
ماجدة المناني	مىمد بهرئمى	خرمة وألف خرمة وقصص أخرى	-71
سيد أحمد على الناصرى	جون انتيس	مذكرات رحالة عن المسريين	-44
سميد توانيق	هائز جيورج جادامو	تجلى الجميل	-44
پکر عیاس	باتريك بارنبر	غلال المستقبل	-YE
إبراهيم النسوقي شثا	مولانا جلال النين الرومي	مثنوى	-Ya
أحمد محمد حسبن فيكل	محمد حسين هيكل	دين مصبر العام	-17
بإشراف جابر عصفور	مجموعة من المؤلفين	التنوع البشرى الخلق	-YV
مئي أبو سنة	جون لوك	رسالة في التسامح	-YA
بدر الديب	جيمس ب. كارس	الموت والوجود	
أحمد فؤاد يليع	ك. مادهر بانيكار	البثنية والإسلام (ط٢)	-7-
عبد الستار الطوجي وعبد الوهاب طوب	جان سرفاجیه – کلود کاین	مصادر دراسة التاريخ الإسلامي	-41
مصطقى إبراهيم فهمى	دينيد روپ	الانقراض	-44
أحمد قؤاد يلبع	1. ج. موپکٹڑ	التاريخ البختصائى لأقريقيا الفريية	***
حصة إبراهيم المثيف	روجر أآن	الرواية العربية	-T £
خليل كلفت	پول ب . دیکسون	الأسطورة والحداثة	-Y o
حياة جاسم مصه	والاس مارتن	نظريات السرد المديثة	-77

جمال غید الرحیم	• •		
	V = 0104.	واحة سيرة وموسيقاها	-54
آئور مفیث د د ک د		نثر الحداثة	-74
منيرة كروان		المسد والإغريق	-74
محمد عيد إبراهيم		قصائد حب	-£.
عاطف أحدد وإبراهيم فتحى ومحدود ماجد	بيتر جران	ما بعد الركزية الأوروبية	-£1
الصد معبري	بنجامين بارير	عالم ماك	-17
المهدى أخريف	أوكتافيو باث	النهب المزدوج	-17
ماراين نادرس	ألدوس هكسلى	بعد عدة أصياف	-££
أميد محمود	رويرت ديثا وجون فاين	التراث المقنور	-1.
محدود السيد على	بابلو تيرودا	عشرون قصيدة حب	-17
مجاهد عبد المنعم مجاهد	مينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى العديث (جـ١)	-fY
ماهر جويجائي	فرائسوا دوما	حضارة مصر الفرعونية	-1A
عيد الوهاب علىب	هـ . ت ، ئوريس	الإسلام في البلقان	-14
محمد برادة وعثمانى البلود ويوسف الأنطكى	جمال الدين بن الشيخ	الف فيلة وليلة أو القول الأسمير	-0.
متمد أيو الفطا	داريو بيانويبا وخ. م. بينياليستي	مسار الرواية الإسبانو أمريكية	-41
لطفى غطيم وعادل دموداش	ب. نرةاليس رس - روجسيفينز وروجر بيل	العلاج النفسى التدعيس	-a T
مرسى سعد الدين	أ . ف . ألنجتين	الدراما والتعليم	-01
محسن مصيلحي	ج . مابكل والتون	القهوم الإغريقي للمسرح	-01
على يوسبق على	چون بولکنجهرم	ما وراء العلم	-00
محمود على مكي	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (جـ١)	Fo-
محدود السيد و ماهر البطوطي	تسيريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (جــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	-oV
محمد أبر العطا	فديريكو غرسية لوركا	مسرهيتان	-eA
السيد السيد سهيم	كارلوس مونييث	المبرة (مسرحية)	-61
صبرى محمد عبد النثى	جرهانز إبتين	التمسميم والشكل	-1.
بإشراف : محمد الجرهري	شارلوت سيمور – سميث	مرسرعة علم الإنسان	-71
محمد خير البقاعي	رولان بارت	لذُة النُص	-77
مجاهد عبد المتعم مجاهد	رينيه ريليك	تاريخ النقد الأدبي المديث (جـ٢)	-75"
رمسيس عوش	ألان وريد	برتراند راسل (سیرة حیاة)	37-
رىسىيس عرش	برترائد راسل	في مدح الكسل ومقالات أخرى	-70
عبد اللطيف عبد الطيم	أنطرنير جالا	خمس مسرحيات أندلسية	-77
المهدى أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات شعرية	Vr-
أشرف المتباغ	غالنتين راسبوتين	نتاشا العجرز وقصص أخري	-7A
أحمد غؤاد متولى وهويدا محمد فهمي	عبد الرشيد إيراغيم	العالم الإسمادي في أوائل أقرن العشوين	-71
عبد العميد غلاب وأهمد حشاد	اب سیمید ویو دیا اوخینیو تشانج رودریجث	شافة بحضارة أمريكا اللاتينية	-v·
حسين محمول	داریو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	-V1
غزاد مجلی	ــــــروبــــــــــــــــــــــــــــــ	السياسي العجرز السياسي العجرز	-VY
حسن ناظم ربطى حاكم	ے باس بہرے چین ب ، توبیکنژ	اسیامی العبرر نقد استجابة القارئ	-vr
مسن بيرمي	پیوب میبنرها ل . ا . سیمینرها	نط استنجاب الماري عملاح النين والماليك في مصر	-At
9 42. 9		معدع بحكاديد شديد	

.

-Ve	فن التراجم والسير الذاتية	أندريه موروا	أجمد درويش
-٧٦	جاك لاكان وأغواء الشطيل النفسي	مجموعة من المؤلفين	عبد القصود عبد الكريم
-٧٧	تأريخ الثقد الأدبي المنيث (جـ٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المتمم مجاهد
-VA	المركة: التقارية الاجتماعية والثقافة الكرنية	روناك روپرشىرن	أحمد محمود وتورزأ أمين
-٧4		بوريس أرسينسكى	سعيد الغائمي ونامس حلاوي
-A.	6	ألكسندر بوشكين	مكارم القمرى
-41	الجماعات المتغيلة	يندكت أندرسن	محمد طارق الشرقارى
-AT	مسرح ميجيل	میجیل دی اونامونو	محمود السيدعلي
-AY	مختارات شعرية	غوبتفريد بن	خالد المعالي
-A£	موسوعة الأدب والثقد (جـ1)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شيحة
-Ap	منصور الملاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	عبد الرازق بركات
-47	طول النيل (رواية)	جمال میر صادقی	أحبد فتمى يرسف شتا
-AV	نون والقلم (رواية)	جِلال أل أحد	ماجدة العناني
-11	الابتلاء بالثغرب	جلال أل أحمد	إبراهيم الدسرقى شتأ
-41	الطريق الثالث	أنتوثى جيبئز	أحمد زايد رمعمد محيى الدين
-1.	وسنم السيف وقصنص أخرى	بورخيس وأخرون	محمد إبراهيم مبروك
-41	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
-47	أتسائيب يعتسامين للسرح الإمعانوأمويش المعاصو	کارا <i>وس می</i> جیل	نادية جمال الدين
-44	محبثات العولة	مايك فينرستون وسكوت لاش	عيد الوهاب علوب
-16	مسرحيتا العب الأول والمسعبة	صمريل بيكيث	فوزية العشمارى
-10	مختارات من المسرح الإسباني	أنطرنير بريرى باييخو	سرى معمد عبد اللطيف
-17	ثالث زنبقات ووردة وتمسس أخرى	نفبة	إدوار الغراط
-17	عوية قرنسا (مج١)	غرنان برودل	بشير السباعي
-44	الهم الإنسائي والابتزاز العمهيوني	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
-11	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	دېقيد روينسون	إبراهيم قنديل
-1	مساطة العولة	بول غيرست وجراعام توميسون	إبراهيم فتمى
-1-1	النص الروائي: تقنيات رمناهج	بيرتار فاليط	رشيد بنحص
-1.4	السياسة والتسامح	عبد الكبير المطييى	عز الدين الكتاني الإدريسي
-1-7	قبر ابن عربی بلیه آباء (شعر)	عبد الرهاب المؤدب	محمد بنيس
4-1-1	أويرا ماهوجنی (مسرحیة)	برتولت بريشت	عبد الغفار مكاوى
-1.5	مدخل إلى النص الجامع	چيرارچينيت	عبد العزيز شبيل
	الأدب الأندلسي	ماريا خيسوس روبييرامتي	أشرف علي دعدور
	مسودة القدائي في الشعر الأمريكي اللائيني المعامس		محمد عبد الله الجنيدي
-1-4	تالات براسات عن الشعر الأندلسي		مجموق على مكي
	حروب المياه	چرن براوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
	النساء في العالم النامي	مينة بيجرم	منى قطان
	المرأة والجريمة	فراشيس هيدسون	ريهام عسين إبراهيم
711	الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	إكرام يوسف

أحمد حسان	سادي پلانت	راية الثمرد	-115
نسيم سجلى		مسرحينا عصاد كرنجي وسكان الستنقع	-111
سمية رمضان	فرچينيا رواف		-114
ئهاد أحمد سالم		امرأة مختلفة (برية شفيق)	-111
منى إبراهيم وهالة كمال	ليلى أحمد		-114
ليس النقاش	بث بارین	• =	~\\A
بإشراف: روف عباس	أميرة الأزعرى سنبل	النساء والأسرة وقوانين الطلق في التاريخ الإسلامي	-111
مجموعة من المترجمين	ليلي أبو لغد	المركة النسانية والنطور في الشرق الأوسط	-11.
محمد الجندى وإيزابيل كمال	فاطمة مرسى	الدليل الصنير في كتابة المرأة العربية	-171
منيرة كروان	جوزيف فرجت	خفام المبرومية القديم والتموذج الكالى الإنسان	-177
أنور محمد إبراهيم	أنينل ألكسندر فنادرلينا	الإسباطورية الششائية وعلاقاتها الواية	-177
أحمد فؤاد بلبع	چون جرای	القير الكاذب: أرمام الرأسمالية العالية	-171
سمحة الخولى	سيدرك ثورپ ديلى	التحليل المرسيقي	-174
عبد اارهاب علرب	قولقانج إيسر	غمل القراءة	-177
بشير السباعي	منقاء فثمى	إرهاب (مسرحية)	-111
أميرة حسن نويرة	سرزان باسنيت	الأنب المقارن	-17A
محمد أبر العطا وأخرين	ماريا دواورس أسيس جاروته	الرراية الإسبانية الماصرة	-174
شوقي جلال	أندريه جوندر فرانك	الشرق يصمد ثانية	-17.
لويس بقطر	مجموعة من المؤلفين	مصر التبيعة: التاريخ الاجتماعي	-171
عيد ااوماب علرب	مايك فيذرستون	ثقافة المرلة	-177
طلعت الشايب	طارق على	المفرف من المرايا (رواية)	-177
أجمل محمول	باري ج. کيب	تشريح حضارة	37/-
ماعر شفيق فريد	ت. س. إليون	المُختار من نقد ت. س. إليوت	-170
سحر ترفيق	كينيث كونو	فلاحر الباشا	F71-
كاميليا صبحى	چوزیف ماری مواریه	مذكرات شابط في العملة الفرنسية على مصر	-177
وجيه سمعان عبد السيح	أندريه جلوكسمان	عالم التليفزيون بين الجمال والمنف	A71-
مصطفى ماهر	ريتشارد فاچنر	پارس <b>ی</b> قال (مسرحیة)	-174
أمل الجبردي	هرپرت میسن	حيث تلتقي الأنهار	-11.
نميم عطية	مجموعة من المؤلفين	اثنتا عشرة مسرحية بونانية	121-
حسن پيومي	أ . م. فورستر	الإسكندرية : تاريخ ودليل	731-
عدلي السمري	دپرك لايدر	قضايا التنظير في البحث الاجتماعي	73/-
سلامة محمد سليمان	كاراو جوادوني	مناحبة الاركاندة (مسرحية)	-111
أحمد حسان	كاراوس فرينتس	موت أرثيمير كروث (رواية)	-\£a
على عبدالرجف البمبي	مېجېل دى ليېس	الورقة المسراء (رواية)	F31-
عبدالففار مكاوى	تائكريد دورست	مسرحيتان	-\£V
على إيراهيم منوقى	إنريكي أندرسون إمبرت	القمة القصيرة: النظرية والتقنية	-NiA
أساعة إسبر	عاطف فضبول		131-
مئيرة كروان	روپرت ج. ليثمان	التجربة الإغريقية	-10-

.

بشير السباعي	فرنان برودل	هوية غرنسا (مع ٢ ، جـ١)	-101
محند محند القطابي	مجموعة من المؤلفين	عدالة الهنود وتصمس أخرى	-1oY
فاطمة عبدالله محمرد	فيولين فانويك	غرام النراعنة	7e/-
خليل كافت	فيل سليتر	مدرسة فرانكفورت	30/-
أهمد مرسى	نخبة من الشعراء	الشعر الأمريكي المعاصير	-100
مي التلمسائي	جي أنبال وألان وأوديت فبرمو	المدارس الجمالية الكبرى	Fet-
عبدالعزيز بقوش	النظامي الكثمري	خسرو وشيرين	-\eV
بشير السباعي	فرتان برودل	هوية فرنسا (مج ٢ ، جـ٢)	-toA
إبراهيم فتحي	ديثيد عوكس	الأيديوارجية	-101
حسين بيومي	بول إيرليش	ألة الطبيعة	-17-
زيدان عبدالعليم زيدان	أليفاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	مسرحيثان من المسرح الإسباني	-171
مبلاح عيدالعزيز مججوب	يرحنا الاسيوى	تاريخ الكنيسة	751-
بإشراف: محمد الجوهري	جوريون مارشال	مرسوعة علم الاجتماع (ج. ١)	757-
نبيل سعد	چان لاکوئیر	شامبوليون (حياة من نور)	-171
سهير الصابقة	أ. ن. أفاناسينا	حكايات الثعلب (تمسس أطفال)	-170
محمد صحمود أبوغدين	يشعباهو ليقمان	الطاهات بين المتينين والطمانيين في إسرائيل	-177
شکری محمد عیاد	رابندرنات طاغور	في عالم طاغور	-17V
شكرى معمد عياد	مجموعة من المؤلفين	دراسات في الأدب والثقافة	<b>NF/-</b>
شکری محمد عیاد	مجموعة من المؤلفين	إيداعات أدبية	-171
بسام ياسين رشيد	حيجيل دليبيس	الطريق (رواية)	-14.
هدي حسين	غرانك بيجو	وضع حد (رواية)	-141
محمد محمد القطابي	نخبة	حجر الشمس (شعر)	-tvr
إمام عبد الفتاح إمام	ولثر ت. سنتپس	معئى الجمال	-\VT
أحند محمود	إيليس كاشمور	صناعة الثقافة السوداء	-1VE
رجيه سمعان عبد السيح	اودينزو فيلشس	التليفزيون ني الحياة البرسية	-1Vp
جازل البنا	نوم تيتنبرج	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	-177
حصة إبرافيم المنيف	عنرى تروايا	أنطرن تشيغوك	-174
معمد حمدى إبراهيم	شخية من الشمراء	مختارات من الشعر اليوناني الحبيث	-144
إمام عبد الفتاح إمام	أيسوب	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	-174
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	قصة جاريد (رواية)	-14.
محمد يحيي	فنسنت ب. ليتش	النف الأمير الأمريكي من الكلائينيات إلى الشانينيات	-141
ياسين طه حافظ	وب. بيشن	العنف والنبوءة (شعر)	-144
فتحى العشري	رينيه جيلسين	چان كوكتو على شاشة السينما	-1AT
لصوقى سبيد	هانز إيندورةر	القاهرة: حالة لا تنام	-148
عبد الوهاب علوب	توماس تومسن	أسقار العهد القديم في التاريخ	-140
إمام عبد الفتاح إمام	ميخائيل إنوود	مفجم مصطلحات فيجل	FA/-
محمد علاء الدين منصور	بندج على	الأرضة (رواية)	-144
يدر الديب	ألفين كرنان	موت الأدب	-144

. !!!

ı

مسعيد الغائمي	پرل دی مان	المصى والبصيرة مقالات لمن يلاغة الناد العاسس
محسن سيد فرجانى	<u> كونڤوشيوس</u>	
مصطفى حجازي السيد	العاج أبو بكز إمام وأغزين	الكلام رأسمال وقميص أخرى
معمود علاوى	زين العابدين المراغي	. سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)
محمد عبد الراحد محمد	بيتر أبراهامز	عامل المنجم (رواية)
ماعر شغيق غريد	مجموعة من النقاد	· مقتارات من النقد الأنجار-أمريكي الصيث
محمد علاه الدين متصور	إسماعيل فصيح	. شتاء ۸٤ (رواية)
أشرف المنباغ	فالنتين راسبوتين	·
جلال السعيد المقناري	شبعس الطماء شبلي النعماني	- سيرة القاريق
إبراهيم سلامة إبراهيم	إدوين إمرى وأخرون	- الاتصال الجماهيري
جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد اللطيف.		- تاريخ يهور. مصر في الفترة العثمانية
فخزى لبيب	جيرمي سيبروك	مربع يهن مسوسل مصابا الشبية: المقارمة والبدائل
أحمد الأنصاري	جرزایا رویس	- الجانب البيثي الغاسفة - الجانب البيثي الغاسفة
مجاهد عبد المتم مجاهد		- الجانب اليس المديث (جـ ٤) - تاريخ النقد الأدبى المديث (جـ ٤)
جلال السعيد المفتاري	الطاف حسين حالى	-
أحمد غريدى	زالمان شازار	-
أهمد مستجير	رسی سور اریجی ارقا کافاللی⊶ سفورزا	-
على يوسف على	موجين وحاصان ميمس جلايك	- الهيوان والتطوب والشان - الهيولية تصنع علمًا جديدًا
مجمد أبو المطا	رابون خوتاسندیر	• •
مجمد أجمد صالح	-	<ul> <li>ليل أفريقى (رواية)</li> <li>شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي</li> </ul>
أشرف الصباغ	، دن النون مجموعة من المؤلفين	
يوسف عبد الفتاح فرج	مجموعه من حصيه سنائي الغزنوي	ام المرد والمبرح
محمود حمدي عبد الغثى	حدیداتان کلار جوناتان کلار	ا۔
يوسف عبدالفتاح غرج		اس فردینان دوسوسیر ده در
سيد أجمد على الناصري		١٠ - قميمن الأمير عرزيان على لسان الميران
محمد محيى الدين		<ul> <li>- مصر مثل قدوم نابلیون مثی رحیل عبدالناصر</li> </ul>
محمود علاوی		<ul> <li>٦- قواعد جديدة المنهج في علم الاجتماع</li> </ul>
	زين العابدين المراغي	٦- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)
أشرف الصباغ نابية الينهاري	مجموعة من المُؤلفين	٧- جوانب آخرى من حياتهم
	صمویل بیکیت رهارواد بینتر	٢- مسرحيتان طليعينان
على إبراهيم منوقى	خوليو كورتاثان	٣- لمبة المجلة (رواية)
طلعت الشابب ، ، ، ، ،	كازر إيشجورو	٢- يقايا اليوم (رواية)
على يوسف على	باری بارکر	<ul> <li>٢ الهبولية في الكون</li> </ul>
رفعت سيلام	جريجورى جوزدأنيس	٢- شعرية كفافي
نسيم مجلى	رونالد جراي	٣- فرائز كافكا
السيد محمد نفادى	باول فيرابند	٧- العلم في مجتمع حو
مئى عبدالظاهر إبراهيم	يرانكا ماجاس	٣- دمار يوغسلافيا
السيد عبدالظاهر السيد	جابرييل جارثيا ماركيث	٣- حكاية غريق (رواية)
طاغر محمد على البربرى	ديفيد هربت لورانس	٢٠ - أرض الساء وقصائد أخرى

•

and	<ul> <li>۲۲۷ - المسرح الإسباني في الثرن السابع عشر خوسيه ماريا ديث بوركي</li> </ul>
السيد عبدالظاهر عبدالله	من بازي دين بورس ۲۲۸ عام الجمالية وعام اجتماع الفن جانيت وولف
مارى تيريز عبدالسيح رخاك حسن	7٢٩- مازق البطل الوحيد نورمان كيجان
أمير إبراهيم العمرى	۳۲۰ عن النباب والفثران والبشر فرانسواز جاكوب
مصطفی إیراهیم شہمی	٣٢١- العرافيل أو الجبل الجديد (مسرحية) خايمي سالوم بيدال
جمال عبدالرحمن مصاف المام خ	۲۳۲- ما بعد الملومات ترم ستونير
مصطفى إبراهيم قهمى طاعت الشايب	- 177 فكرة الانسمال في التاريخ الغربي أوثر هيرمان
نسب اسایپ فؤاد محمد عکود	377- الإسلام في السودان ج. سبنسر تريمنجهام
لورد مصدر مدور إبراهيم الدسوقي شتا	ه٣٠٠ يوان شعس تبريزي (جـ١) مولانا جلال الدين الريمي
بورسيم «بصوبي سنة أحمد الطيب	٢٢٦- الولاية ميشيل شودكيفيش
عنايات حسين طلعت	۲۲۷ مصر أرض الوادي رويين غيدين
پاسر مصد جاداله رعربی مدبرای احد	<ul> <li>٣٢٨ العولة والتحرير عليه الأنكتاد</li> </ul>
بادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح قايق	٣٢٩- العربي في الأدب الإسرائيلي جيلا رامراز - رايوخ
مبلاح معجوب إدريس	٣٤٠ الإسلام والفرب وإمكائية الحوار كاي حافظ
أبشمام عبدالله	۲۱۱ می انتظار البرابرة (روایة) ع . م. کوتزی
مبری مصد حسن	٣٤٢ سبعة أتماط من القموش وليام إمبسون
بإشراف: مسلاح فضل	٣٤٣- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١) ليفي بريفنسال
 نادية جمال الدين محمد	٢٤٤- الغليان (رواية) لاورا إسكيبيل
ترفیق علی منصور	٢٤٥ نساء مقاتلات إليزابيتا أسيس وأخرين
على إيراهيم متوقى	٢٤٦- مختارات قصصية جابرييل جارئيا ماركبث
محمد طارق الشرقاري	٣٤٧- الثقافة الصاهيرية والمداثة في مصي والثر أرميرمنت
عبداللطيف عبدالطيم	٢٤٨ حقول عدن الغضراء (مسرحية) انظرنيو جالا
وقعت سنادم	۲٤٩ لغة التمزق (شعر) دراجر شتامبوك
ماجدة محسن أياظة	-٣٥٠ علم اجتماع العلوم دومنيك فينك
بإشراف: محمد الجوهري	٢٥١- موسوعة علم الاجتماع (جـ٢) جوردون مارشال
على بدران	٣٥٢- رائدات الحركة النسوية المصرية مارجو بدران
حبسن بيومي	٣٥٢- تاريخ مصر الفاطعية ل. أ. سيمينوڤا
إمام عبد الفتاح إمام	£70° أقدم أك: الظـــقة
إمام عبد الفثاح إمام	€°7− أقدم لك: أغلاطون دورة وينسون وجودي جروة ز
إمام عبد الفقاح إمام	٣٥٦ - أقدم ك: ديكارت دينسون ركريس جارات
محمود سيد أحمد	٢٥٧- تاريخ الفلسفة الحديثة وليم كلى رابت
عُبادة كُميلة	۲۵۸- الغير سير أنيوس فريزر
فاروجان كازانجيان	٣٤٩- مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور نفية
بإشراف معند الجوهري	- ٢٦٠ موسوعة علم الاجتماع (جـ ٣) جوردون مارشال
إمام عبد الفتاح إمام	<ul> <li>۲۹۱ رحلة في فكر زكى نجيب محمود زكى نجيب محمود</li> </ul>
محمد أبو العطا	٣٦٧- مدينة المجزات (رواية) إدواريو منبوثا
على يوسف على	٣٦٣ - الكشف عن حافة الزمن چون جربين
اویس عوش	٢٦٤- إبداعات شعرية مترجمة دراس وشلي

•

اویس عوض	أوسكار وايلذ وصمويل جونسون	10 - 100	
عادل عيدالمنعم على	جِلال أل أحمه	( = -4) 4 30	-77 <b>7</b>
پدر الدین عروبکی	ميلان كرندبرا		-777
إيراهيم النسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي		AFT-
صبرى محمد حسن	وليم چيفور بالجريف		
مبيرى محمد هسن		وسط الجزير العربية وشرقها (جـ٢)	-YY-
شوقي جلال	تهماس سی. باترسون	المضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	-777
إيراهيم سلامة إبراهيم	سى، سى، والترز	الأديرة الأثرية في مصر	-474
عنان الشهارى	جوان کول	الأسول الايشامية والكافية لمركة عرابي في معمر	-777
مجمود على مكى	رومواو جاييجوس	السيدة باربارا (رواية)	
ماهر شقيق فريد	مجدرعة من النقاد	د. س إليود شاعراً وثاقداً وكاثباً مسرحياً	-774
عيدالقادر التلميساني	مجموعة من المؤلفين	فنون السينما	
أحمد غوري	يرأين فورد	الهيئات والصراع من أجل العياة	-777
ظريف عبدالله	إسمال عظيماف	المبدايات	
طلعت الشايب	فِسَ، سوندرز	الحرب الباردة الثقائية	
سمير عبدالحميد إبراهيم	بريم شند وأخرون	الأم والنصيب وقصص أخرى	
جلال المقناري	عبد العليم شري	الفريوس الأعلى (رواية)	
سبير هنا مبابق	لويس روابرت	طبيعة العلم غير الطبيعية	
على عبد الربوف اليمين	خران روافو		TAT-
أجمد عتمان	يوريبيديس	هرقل سجنونًا (مسرحية)	
سمين عبد الحميد إبراهيم		رحلة خواجة حسن نظامي المعلوي	
محمود عاثرى	زين العابدين المراغي	سیاحت نامه إبراهیم بك (جـ٢)	
محمد يحيى وأخرون	أنثوني كنج	الثقافة والمولة والنظام العالي	
ماهر اليطوطي	ميقيد اودج	القن الرواش	
محمد نور الدين عبدالمنعم	آبر نجم أهند بن قرص		-749
أحمد زكريا إبراهيم	جورج مونان		-74.
السيد عيد الظاهر		·	-791
السيد عبد الظاهر			-747
مجدى توفيق وأخرعث	روجر آلن		_T4T
رجاه پاقوت	بوالو		-798
بدر الديب	جرزیف کامیل وییل مورین خرزیف کامیل وییل مورین		-140
محمد مصحافي بدوى	ولیم شکسبیر	۰ مکیٹ (مسرحیة) - مکیٹ (مسرحیة)	
	المارا المرتبسيوس ثراكس ويوسف الأموا	- العنجة (مصر <del>بيا</del> ) - القاد الذور من المونانية والصوبانية	-Y9V
مصطفى حجازي السيد	نفبة	- ماساة العبيد وقعمص أخرى - ماساة العبيد وقعمص أخرى	
فاشم أحمد محمد	 چېن مارکس	<ul> <li>عاشفاه العبيد ومستى الحرية</li> <li>غررة في التكنواوجيا العبرية</li> </ul>	
ا جمال الجزيري ويهاء جامين وإبرابيل كمال			-\\\ -T
جمال الجزيري و محمد الجندي			-Y. 1
إمام عبد الفتاح إمام	۔ حرین میٹرن وجودی جروفز جون میٹرن وجودی جروفز		-1 . 1 - <b>T</b> . T
	To: GAMENT WE	- اعدم ت. منجسسي	1

٣٠٢- أقدم ك: بوذا	جين هوپ ريورن فان اون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤– أقدم لك: ماركس	ويوس	إمام عيد الفتاح إمام
ه ۲۰۰ الجاد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد المبيور
٢٠٦- المعاسة: النقد الكانطي للتاريخ	چان قرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٣٠٧- أقدم لك: الشعور	ميقيد بابيتر وموارد سليتا	محمود مكى
٢٠٨- أقدم لك: علم الوراثة	سنيف جريز ويروين فان او	معدوح عيد المنعم
٢٠٩- أقدم ثلبه الدَّمن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٣١٠- أقدم لك: يوثج	مأجى هابد ومايكل ماكجنس	محيى الدين مزيد
٣١١- مقال في المنهج الفلسفي	ر .ج کولنچوري	فاطمة إسماعيل
٢١٦- روح الشعب الأسود	وليم بيبويس	أسعد حليم
٣١١- أمثال فلسطينية (شمر)	خابير بيان	- ب محمد عبدالله الجعيدى
٢١٤- مارسيل بوشاسي: الفن كنيم	جائیس مینیك	هويدا السيامي
٢١٠- جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحى
۳۱۰- معاكمة سقراط	أي. ف. سترن	ئیں مجلی نسیم مجلی
۲۱۱ بلاغه	س. شير لايموفا- س. زنيكي	أشرف المبياغ
٨٠٠- الأدب الحبيس في البستوات العشر الأغيرة		اشرف المباغ
۳۲۱ منور دریدا	جایتری اسبیفاك یكرسترفر نوریس	•
٣٢- لمة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
(اب ٢٠٠١) قيمال الإناب إخيال - ٢٢	ليفي برو غنسال	بإشراف: مىلاح قضل
٣٢- وجهات نظر حديثة في تاريخ الفن الفويي		برسرات <u>سرح سن</u> خالد مقلح جمزة
٣٢- فن الساتورا	تراث یونانی تدیم	هانم محمد غوزی
٣٢- الثعب بالثار (رواية)	أشرف أسدى	محمود عازی
٣٢- عالم الآثار (رواية)	فيليب برسان	کرستین یوسف کرستین یوسف
TY - المرقة والمسلحة	يررجين هابرماس	حرسین پرسب حسن میڈر
۲۲- مختارات شعریة مترجعة (ج.۱)	نشبة نشبة	سسن سبر توانیق علی منصور
۲۲ - يوسف وزليغا (شعر)	 نور الدين عبد الرحمن الجامي	
الم الميان عبد الميلاد (شعر) - الميان عبد الميلاد (شعر)	عبر احين ب الرحمل البادي تد عيرز	عبد العزيز بقوش
المسامة عن التمثيل الصامت - كل شيء عن التمثيل الصامت	ے چیر مارفن شبرد	محمد عيد إيراهيم
۲۲- عندا جاء السردين وقصص أغرى	سرین سپرد ستیان جرای	سامی صلاح
۲۲ شهر العسل وقصيص آخری	سيان جراي نفية	سامية بياب
٢٧- الإسلام في بريطانيا من ١٩٨٨-١٩٨٥	ندید نبیل مطر	على إبراهيم منوقى
٣٢- لقطات من المستقبل	نبین مصر آرٹر کلارك	پکر عیاس ده داد اد د
٣٢٠ عصر الشك: دراسات عن الرواية		مصط <b>فی إبراهیم قهمی</b> تتناب
٢١- متون الأهرام		فتمي العشري
۲۰ - سوي دعورم ۲۲- فلسفة الولاء	نصوص مصرية قديمة جوزايا رويس	حسن مناير د به
۳۱- منظرات حائرة وقصص أخرى . ۳۱- منظرات حائرة وقصص أخرى .		أحمد الأنصاري
۳۱ - عمرات عاره وبصعى اهرى . ۳۱ - تاريخ الأدب في إيران (جـ۲)	نفبة	جلال المفناري
٢٠-     تاريخ اددب في إيران (جـ) ٢١-     اضطراب في الشرق الأوسط	إموارد براون	معمد علاه الدين منصور
11- اهنظراب کی استرق الاوستم	بيرش بيربروجلو	فغرى لبيب

حسن حلمی	راينر ماريا دلكه	TE− قصائد من راکه (شعر)	1
عبد المزيز بقوش	ئور الدين عبدالرهمن الجامي	(- /	
سمپر عبد ریه	نادين جورديمر	4 1 1 1 4 4	
سمېر عبد رپه	بيتر بالانجيو		
يرسف عبد الفتاح فرج	یونه ن <i>دائی</i>		
جمال الجزيرى	رشاد رشدی		
بكر الحلو	جان كوكتو	T£' الصبية الطائشون (رواية)	
عبدالله أحمد إيراهيم	محمد فؤاد كويريلى	رة - التصولة الأراون في الأب التركي (ج.ا) التصولة الأراون في الأب التركي (ج.ا)	
أهمد عسر شاهجن	أرثر والدهورن وأخرون	71°- دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	1
عطية شحانة	مجموعة من المؤلفين	-Ta بانرراما المياة السياحية	
أحمد الاتصاري	جرذابا رويس	°۳۵ مبادئ المنطق	
نعيم عطبة	قسطنطين كفافيس	۱۹۰- قصائد من کفافیس ۱۹۵- تصائد من کفافیس	
على إيراهيم متوفى	باسيلين بابون مالعوناس	Tol- التن الإسلامي في الأعلس: الزغرة البنسية	
على إبراهيم مئوش		و ٢٥٠- الفن الإسلامي في الأنطس: الزخرفة النباشية	
محمود عاثرى		و ٢٥٠ التيارات السياسية في إيران الماصرة	9
يدر الرقاعي	بول سالم	المراث	ı
عبر القاروق مبر	تيموش غريك وبيتر غاندي	۱۵۱ مترن عرمس	
ممنطقي هجازي السيد	نخبة	/ه. أمثال الهوسا العامية - « أمثال الهوسا	4
عبيب الشاروني	أفالطون	۲۵۹ محاررة بارمنینس	
ليلي الشربيني	أندريه جاكوب وبنويلا باركان	٣٦٠- أنثروبوارجيا اللغة	,
عاظف ممتند وأمال شأور	ألان جرينجر	٣٦١- التصعر: التهديد والمجابهة	
سيد أحمد فتح الله	ھايئرش شبورل	٢٦٢- تلميذ باينبرج (رواية)	1
مبيري محبد حسن	ريتشارد جبيسون	٣٦٣- حركات النمرير الأفريقية	
نجلاء أيو عجاج	إسماعيل سراج الدين	۲۱۱- حداثة شكسبير	
محمد أحمد حمد	شارل بودلير	۲۹۰- سنام باریس (شعر)	)
ممنطقي مجموق محمد	كلاريسا بنكولا	٣٦٦- نساء يركضن مع الذناب	ļ
البراق عبدالهادي رضا	مجموعة من المؤلفين	۲۹۷- القلم الجرىء	۲
عابد خزندار	چېراك برنس	77A- المنظع البردي: معهم مصطلحات	
فوزية العشماري	فوزية العشماري	٣٦٩- المراة في أنب نجيب محفوظ	
فاطمة عبدالله محمود	كليرلا أويت	-٧٧- النن والصاة في مصر الفرعونية	
عبدالله أحمد إبراهيم	محت فؤاد كوبريلى	٣٧١- التصولة الأراون في الأدب التركي (جـ٣)	
وحيد السميد عيدالحميد	وانغ مينغ	٣٧٣ - عاش الشياب (رواية)	
على إيراهيم منوفى	أوسيرتو إيكو	٣٧٣- كيف تعد رسالة دكتوراء	
حمادة إبراهيم	أندريه شديد	٣٧٤- اليرم السادس (روأية)	
خالد أبو اليزيد	ميلان كرنديرا	ه۲۷ه الفلن. (رواية)	
إبوار الخراط	جان أنوى وأخرون	٢٧٦ - الغنب رأحاتم السنين (مسرحيات)	
محمد علاء الدين منصور	إدوارد برآون	٣٧٧- تاريخ الأب في إيران (جـ٤)	
يرسف عبدالفتاح فرج	محمد إقبال	۳۷۸- المسأفر (شعر)	

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	ملك في الحديثة (رداية)	-774
شيرين عبدالسلام	جونتر جراس	حديث عن الفسارة	-TA.
رائيا إيراهيم يرسف	ر . ل. تراسك	أساسيات اللغة	-TA\
أحمد محمد ثادي	بهاء ألدين محمد إسفنديار	تاريخ طيرستان	787-
سمير عبدالمعيد إبراهيم	محمد إقبال	هدية المجاز (شعر)	787-
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	القميص الثى يحكيها الأطفال	2A7-
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد على يهزادراد	مشتري العشق (رواية)	-TAs
ريهام حسين إبراهيم	جانبت تود	مفاعًا عن التاريخ الأمبي النسوي	<b>FA7</b> -
بهاء چاهين	چوڻ دڻ	أغنيات وسوبناتات (شعر)	-444
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	مواعظ سعدى الشيرازي (شعر)	-744
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	تفاهم وقصيص أخري	<b>PA7</b> -
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. وويونس	الأرشيفات والمدن الكبري	-74.
مثي الدروبي	مایف بینشی	(ثيام) ثيكليلا ألناما)	-711
عبداللطيف عبدالحليم	غرناندو دي لاجرانجا	مقامات ورسائل أندلسية	797
زينب معمود الخضيري	ندوة لويس ماسينيون	في قلب الشرق	-797
هاشم أحمد محمد	بول ميفين	القوى الأربع الأساسية في الكون	387-
سليم عيد الأمير حمدان	إسماعيل فمسيح	ألام سياوش (رواية)	-793
محمود علاري	تقی نجاری راد	السافاك	FP7-
إمام عيدالفتاح إمام	اورانس جين رکيشي شين	أقدم لك: نيتشه	-444
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب ثودي وهوارد ريد	أقدم لك: سارتر	-144
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش وألن كوركس	أقدم اك: كامي	-111
بأهر الجوهرى	مپشائيل إنده	مومو (رواية)	-ŧ
معدوح عبد المنعم	زياودن ساردر وأخرون	أقدم لك: علم الرياضيات	-6.1
ممعوح عبدالمنعم	ج. ب، ماك إيفوى وأوسكار زاريت	أقدم لك: ستيفن هوكنج	-1.4
عماد حسن بكر	تربيور شتورم وجوتفرد كوار	رية المطر والملابس تصنع الناس (روابتان)	-1.4
غلبية خميس	ديقيد إبرام	تعويذة المسى	-1-1
حمادة إبراهيم	أندريه جيد	إيزابيل (رواية)	-£-0
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	المستعربون الإسبان في القرن ١٩	F-3-
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	الأدب الإسبانى المعاصر بأقلام كتابه	-1·Y
عنان الشهاري	جوان فرتشركنج	معجم ثاريخ مصر	-£-A
إلهامي عمارة	يرتراند راسل	انتصار السعادة	-1.5
الزوارى بغودة	كارل بوبر	خلاصة القرن	-13-
أهمد مستجير	جينيقر أكرمان	همس من الماشي	-1/1
بإشراف: مىلاح فضل	ليقى بروانسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج7، جـ٦)	-£14
محمد البخاري	ثاظم حكمت	أغنيات المنغى (شعر)	7/1-
أمل الصبان	باسكال كازانوفا	الجمهورية العالمية للأداب	-1/1
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	مبورة كاركب (مسرحية)	-110
محمد مصطقى بدوى	أ. أ. رئشاريز	ميادئ النقد الأدبى والعلم والشعر	FF3-

•

ENV	تاريخ النقد الأدبي المديث (جـد)	رينيه ريليك	مجاهد عبدالمتعم مجاهد
-614	سياسات الزمر الماكنة في مصر العشائية	جين هاڻوائ	عبد الرحمن الشيخ
-111	العصس الذعبي للإسكندرية	جون مارلو	نسيم مجلى
-įΥ.	مكرو ميجاس (قصة فاسفية)	غواتير	الطيب بن رجب
-641	الولاء والقيادة في الجشع الإسلامي الأول	روى متحدة	أشرف كيلاني
-£77	رحلة لاستكشاف أفريقيا (جـ١)	تُلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
-177	إسراءات الرجل الطيف	ئيث	وحيد النقاش
-272	لوائع المق ولوامع العشق (شعر)	تور الدين عبدالرهمن الجامي	ممتد علاه البيل ملمتور
	من طاووس إلى فرح	محمود طلوعى	معدود علاوي
	الثقائيش وتصص آخرى	نخبة	لحمد علاه الدين متمسور وعبد الجهيظ يعقق
	بانديراس الطاغية (رواية)	بای انگلان	ثريا شلبى
	الخزانة الفنية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صافي
	أقدم اك: فيجل	ايود سبنسر وأنهزجي كروز	إمام عبدالفتاح إمام
	أقدم لك: كانط	كرستوذر وانت وأندرجي كليمونسكي	إمام عبدالنتاح إمام
	أقدم لك: فوكو	كريس هوروكس وزرران جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
	أقدم لك: ماكيا لللي	باتریك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
	أقدم لك: جويس	ديفيد نوريس وكارل فلنت	جمدي الجابري
	أقدم لك: الرومانسية	يونكان هيث وجودي بورهام	عمسام هجازى
	ترجهات ما يعد الحداثة	نيكولاس زربرج	ناجي رشوان
		فردريك كويلستين	إمام عيدالفتاح إمام
	رحالة هندي في بلاد الشرق العربي	شبلي النعمائي	جلال المقناري
	بطلات رضعايا	إيمان ضياء الدين بيبرس	عايدة سيف النولة
	موت المرابي (رواية)	صدر الدين عيني	مصدعلاء الدين منصور وعبد الدنيظ يعقوب
	قراعد اللهجات العربية الحديثة	گرستن بریستاد	محمد طارق الشرقارى
	رب الأشياء الصفيرة (رواية)	أرونداتي روى	فخرى لبيب
	متشبسوت: المرأة الفرعونية	فرزية أسعد	ماهر جويجاتي
	اللغة العربية: تاريشها ومستوياتها وتكثيرها	كيس فرستيغ	معند طارق الشرقاوى
	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة		مبالح علماني
	عول ورين الشعر حول ورين الشعر	پرویز ناتل خانلری	مجمد محمد يونس
-117	التحالف الأسود	ألكسندر كوكبرن رجيفري سانت كلير	أخمد محمود
	أقدم لك: نظرية الكم	ج. پ. ماك إيقرى وأرسكار زاريت	ممتوح عيدالمتعم
	أقدم اك: علم نفس التطور	دبلان إيقانز وأرسكار زاريت	ممبوح عبدالنعم
-111	أقدم لك: العركة النسوية	نخبة	جمال الجزيرى
-60-	أقدم لك: ما بعد الحركة النسرية	صوفيا فوكا وديبيكا رايت	جمال الجزيري
	أندم لك: الفاسفة الشرقية	ريتشارد أرزبورن ربورن قان لون	إمام عبد ألفتاح إمام
	أقدم لك: لينين والثورة الروسية	ريتشارد إبجينانزي وأوسكار زاريث	محيى النين مزيد
-£5¥		جان لوك أرنو	حليم طوسون وفزاد الدهان
-101	خمسون عامًا من السينما الفرنسية		سرزان خایل

محمود سيد أحمد	غردريك كويلستون	تاريخ القلسفة المدينة (مجه)	-taa
هويدا عزت ممعه	عريم جعفرى	لا تنسنی (روایة)	Fe3-
إمام عبدالفتاح إمام	سوزان موللو أوكين	النساء في الفكر السياسي الغربي	-£eV
جمال عبد الرحمن	مرثيبيس غارثيا أرينال	الموريسكيون الأندلسيون	-£ 0Å
جلال البنا	ثوم ثيتنبرج	نحر مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	-604
إمام عبدالفتاح إمام	ستوارت هود ولبنزا جانستز	أقدم لك: الفاشية والنازية	-f1-
إمام عيدالفتاح إمام	داريان ليدر وجودي جروفز	أثيم لك: لكأن	173-
عبداأرشيد الصادق محمودي	عبدالرشيد الصادق مصودي	طه حسين من الأزهر إلى السوريون	7/3-
كمال السيد	ويليام بلوم	الدولة المارقة	-£75
حصة إبراهيم المنيف	مایکل بارنتی	ديمتراطية للقلة	373-
جمال الرفاعي	لويس جنزييرج	قصيص اليهرد	-63e
فاطمة عيد الله	فيولئ فانويك	حكايات حب ويطولات فرعونية	FF2-
رييع وهية	ستيفين بيلو	التفكير السياسي والنظرة السياسية	<b>VF3-</b>
أحمد الأنمساري	جرزایا رویس	روح القلسفة العديثة	AF3-
مجدى عبدالرازق	نمس حبثية قبينة	جلال الملوك	-£75
محمد السيد الننة	جاري م. بيرزنسكي وأخرون	الأراضي والجودة البيئية	-£¥.
عبد الله عبد الرازق إبراهيم	عُلاثة من الرحالة	رحلة لاستكشاف أفريقيا (جـ٢)	-EYV
سليمان العطار	میجیل دی ٹریانٹس سابیدرا	دون كيخوتى (القسم الأول)	-£VY
سليمان العطار	میجیل دی ثربانتس سابیدرا	دون كيخوتي (القسم الثاني)	-£٧٣
سهام عبدالسلام	بأم موريس	الأدب والتسرية	-141
عادل هادل عنائي	فرجينيا دانيلسون	مدوت مصدر: أم كلثوم	£V4
سحر توفيق	ماريلين بوٿ	أرض العبايب بعيدة: بيرم التونسى	-171
أشرف كيلاني	هيلدا هرخام	تاريخ العين سنة ما قبل افتاريخ مش الفرذ العصرين	-144
عبد العزيز حمدي	لیرشیه شنج ر لی شی بونج	الصيئ والولايات المتحدة	-EVA
عبد العزيز حمدي	لاو شه	القهــــي (مسرحية)	-144
عبد العزيز حمدي	کو مو رو <del>ا</del>	تسای ون جی (مسرحیة)	-84-
رضوان السيد	روى متمدة	بردة النبي	-841
فاطمة عبد الله	روپير ڄاك تيبو	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	-EAY
أحمد الشامي	سارة چامېل	النسوية رما بعد النسوية	7A3-
رشيد ينعبق	هائسن روبيرت ياوس	جمالية التلقي	-£A£
سمير عبدالعميد إبراهيم	تثير أحمد الدماري	التوية (رواية)	-£As
عبدالطيم عبدالفني رجب	يان أسمن	الذاكرة الحضارية	FA3-
سمير عبدالعميد إبراهيم	رفيع ألدين المراد أبادي	الرحلة الهنبية إثى المزيرة العربية	-£AV
سمين عبدالحميد إبرافيم	نفية	الحب الذي كان وقصائد أخرى	-£AA
محمود رجب	إدموند عسرل	عُسْرَلُ: القلسفة علمًا دِقيقًا	PA1-
عبد الرهاب علرب	محمد قادري	أسمار البيغاء	-13-
سمیر عبد ربه		نصوص قصصية من روانع الأنب الأقريقي	173-
محمد رفعت عواد	<b>جي فا</b> رجيت	مجمد على مؤسس مصبر الحديثة	-£94

بحمد صالح الضالع	هاروك بالم	٤٩٢ - خطابات إلى طالب الصوتيات	
شريف الصيفى	نصوص مصرية قديمة	294- كتاب الموثى: الخروج في النهار	
حسن عبد ريه المسري	إبوارد ثيفان	eqo- اللويي	
مجموعة من المترجمين	إكوادو بانولى	٤٩٦- المكم والسياسة في أفريقيا (ج١)	
مصطفى رياش	نادية الملي	٤٩٧ - الطمانية والنوع والدولة في الشرق الأرسط	
أحمد علي يدوى	جوديث تاكر ومارجريت مريودز	٨٨٤- المنساء والنوع في الشوق الأبسط العديث	
فيصل بن خضراء	مجموعة من المؤلفين	199- تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	
طلعت الشايب		٥٠٠- في طفولتن: براسة في السيرة الذائبة العربية	
سحر فراج	ارش <u>جواد</u> هامر	٥٠١- تاريخ النساء في الغرب (جـ١)	
مالة كمال	4 4 0 3 .	٢ ـ ٥ أمسوات بديلة	
محمد نور الدين عبدالمتعم	نخبة من الشعراء	٥٠٣- مقتارات من الشعر الفارسي العديث	
إسماعيل المسدق	مارتن هايدجر	٤ ـ ه - كتابات أساسية (ج١)	
إسماعيل الصدق	مارثن مايبجر	ه .ه - كتابات أساسية (ج٢)	
عبدالحميد قهمى الجمال	أن تيار	٦٠٥- ريما كان قديسًا (رواية)	
شوقى فهيم	پيتر شيفر	٧.٥- سيدة الماضي الجميل (مسرحية)	
عبدالله أحمد إبراهيم	عبدالياقي جلينارلي	٨ - ٥- المواوية بعد جلال الدين الرومي	
قاسم عبده قاسم	أدم مبيرة	٠٥٠٩ الفقر والإحسان في عصر سالطين الماليك	
عبدالرازق عبد		١٠ه- الأرملة الملكرة (مسرحية)	
عبدالحميد فهمى الجمال	أن تيلر	٥١١ه- كركب مرقع (رواية)	
جمال عبد الناصر	تبموثى كوريجان	١٧٥- كتابة النقد السينمائي	
مصطفى إبراهيم قهمى	ئيد أنثون	١٢ه- العلم الجسور	
مصطفى بيرمى عبد السلام	چونثان كوار	١٤ه- مدخل إلى النظرية الأدبية	
فدري مالطي دوجلاس	فنوى مالطي بوجلاس	ه١٥- من التقليد إلى ما بعد العداثة	
منبرى محمد حبسل	أرنواد واشتطون ويربنا باوندي	١٦٥- إرادة الإنسان في علاج الإدمان	
سمير عبد العميد إبراهيم	ننهة	١٧ه- نقش على الماء وقصيص أخرى	
غاشم أحبد محمد	إسحق عظيموف	١٨٥- استكشاف الأرض والكون	
أحمد الأنصاري	جورذايا رويس	١٩٥٠ معاضرات في المثالية العديثة	
أمل الصبان		- eYa - الوابع الفرنسي بمصر من العلم إلى المشروع	
عبدالوهاب بكر	أرثر جوك سميث	٢١ه- قاموس تراجع مصر الحديثة	
على إبراهيم مئوفى	أميركو كاسترق	٥٢٣- إسبانيا في تاريخها	
على إبراهيم منوفي	باسيليو بابون مالدونادي	٣٢٥- القن الطليطلي الإسلامي والمدجن	
محمد مصطفى يدوى	وليم شكسبير	١٢٥ – الله اير (مسرحية)	
نادية رفعت	ر ينيس جونسون	٥٧٥ - موسم منيد في بيروت وتصمن أخري	
محبى الدين مزيد	سنتيفن كرول روايم رانكين	٣٦٥ - أقدم لك: السياسة البيئية	
	ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	٧٧ه− أقدم لك: كافكا	
جمال الجزيري	طارق على وقلِّ إيفائز	٥٢٨- أثيم لك: تروتسكي والماركسية	
حازم مجفوظ	ي محمد إقبال	٢٩ هـ - بدائع العلامة إقبال في شعره الأردو	
مدر الفاروق عدر		eT. معمل عام إلى فهم النظريات التراثر	

صفاء فثنني	چاك دريدا	٣١٠ - ما الذي عَلَثُ في دهُنُدُه ١١ سيتمبر ٢
بشير السباعي	هنرئ لورنس	٥٣٢ - المغامرُ والمستشرق
محمد طارق الشرقاري	سوزان جاس	٣٣٥ - تعلُّم اللغة الثانية
حمادة إبراهيم	سيلرين لابا	٣٤٥- الإسلاميون الجزائريون
عبدالمزيز بقرش	نظامي الكثجوي	<ul><li>٥٣٥ مفرن الأسرار (شعر)</li></ul>
شرقي جلال	مسريل هنتنجتون واورانس هاريزين	٣٦٥ - الثقافات وقيم التقيم
عبدالفقار مكاري	نفبة	٣٧ه- الحبوالحرية (شعير)
محمد الحديدي	کیت دانیلر	٣٨ه - النفس والآخر في تصمن يوسف الشاروني
محسن مميلحي	كاريل تشرشل	e۲۹ - خس مسرحیات قمبیرة
روف عباس	السيربروناك ستورس	- 4 ه –
مروة رزق	خوان خوسیه میاس	٥٤١ - هي تتخيل وهلاوس أخرى
نميم عطية	نخية	817 تصمن مثنارة من الأدب اليوناني العديث
وفاء عبدالقابر	باتريك بروجان وكريس جرات	e£٢ - أقدم لك: السياسة الأمريكية
حمدي الجابري	رويرت غنشل وأخرين	٥٤٤ - أقدم لك: ميلاني كلاين
عزت عامر	غرانسيس كريك	### - يا له من سياق محموم .
توفيق على منمبور	ت. ب. وايزمان	٤٤٦ - ريموس
جمال الجزيري	فيليب تردي وأن كورس	8٤٧ - أقدم لك: بارت
حمدي الجابري	رینشارد ارزبرن ربورن فان اون	410 - أقدم لك: علم الاجتماع
جمال الجزيري	بول كوبلى وليتاجانز	٤٩ه- أقدم لك: طم الملامات
حمدى الجابري	نيك جروم ويبرو	٥٥٠ – أقدم لك: شكسيير
سمحة الخولى	سايمون مائدي	\ao - الرسيقي والمولة
على عبد ألروف البعبي	میجیل دی ٹرہائٹس	٧٥٢ - تصص مثالية
رجاء ياقوت	دانيال لوفرس	aat - مبخل لشعر الفرنسي المديث والعاصر
عبدالسميم عمر زين الدين	عقاف لطقى السيد مارسوه	048- مصر في عهد مجمد علي
أنور محمد إبراميم ومحمد نصرالتين الجبالي	أنائولي أرثكين	a 24 - الإسترانيجية الأمريكية للقرن العادي والمشرين
حمدي الجابري	كريس هوروكس وزوران جيفتك	-001 أقدم لك: چان بودريار
إمام عبدالفتاح إمام	ستوارت هود رجراهام كرولي	٥٥٧- أقدم لك: الماركيز دي ساد
إمام عبداللثاح إمام	زيودين ساردارويورين قان لون	00A−    أقدم لك: الدراسات الثقافية
عبدائحي أحمد سالم	تشا تشاجى	٥٥٩- الماس الزائف (رواية)
جلال السعيد العاناوي	محمد إقبال	٥٦٠ - مناصلة الغرس (شمر)
جائل السعيد المقناوي	محمد إثبال	۲۱ه - جناح جبریل (شعر)
عزت عامر	کارل سا <b>جا</b> ن	٦٢ه- بلايين وبلايين
صبرى محمدى التهامي	خاثبنتر بينابينتي	٩٩٥ - ورود الفريف (مسرحية)
صبري محندي التهامي	خاشنش بينابينتي	١٤٤- عُش الغريب (مسرحية)
أهمد عبدالصيد أحمد	ديبورا ج. جيرنو	ono- الشرق الأوسط المعاصر
على السيد على	موريس بيشوب	٥٦٦ه - تاريخ أوروبا في العصور الوسطى
إبراهيم سلامة إبراهيم	مایکل رایس	١٧٥ه - الوطن المغتصب
عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر	٥٦٨ – الأعبولي في الرواية

PFa-	موقع الثقافة	هومي بايا	ٹائر دیپ
-oV-	عول الظيج القارسي	سير روبرت هاي	يوسنف الشارونى
fYa-	تاريخ النقد الإسبائى المعاصر	إيميليا دى ثوليتا	السيد عبد الظاهر
-eVT	الطب في زمن الفراعنة	يرونو أليوا	كمال السيد
-eYT	أقدم اك: فرويد	ريتشارد ابيجنائس وأسكار زارتي	جمال الجزيرى
-sY£	مصر القبيعة في عيين الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
-eVa	الاقتصاد السياسي للعولة	نجير وودژ	أحمد محمود
F¥¢−	فكر تربانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشرى سعدد
-aVV	مقامرات بيئوكين	كارلو كولودى	محمد قدري عمارة
AVa-	الجماليات عند كيتس رهنت	أبومى ميزوكوشى	محمد إيرافيم رعصام عبد الرج
-eV4	أقدم لك: تشرمسكي	چون ماهر وچودی جروبن	محيى الدين مزيد
-oA-	دائرة المعارف البولية (مج١)	جون نیزر ویول سیترجز	بإشراف: محمد فتحى عبدالهادى
-aA1	الممقى يعرثون (رواية)	ماريو بوژو	سليم عبد الأمير حمدان
-aAY	مراية على الذات (رواية)	<u> هوشتك گلشيري</u>	سليم عبد الأمير حمدان
-oAT	الجيران (رواية)	أحدد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
-oAi	سنر (رواية)	محمود دولت أيادي	سليم عبد الأمير حمدان
-oAe	الأمير احتجاب (رراية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
FAs-	السيئما العربية والأقريقية	ليزييث مالكموس وروى أرمز	سهام عبد السلام
-aAV	تاريخ تطور الفكر المسيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزيز حمدي
Ac-	أمنعوتها الثالث	أنييس كابريل	ماهر جويجاتي
PAa-	ثمبكت العجبية (رواية)	فيلكس دبيوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
-29.	أساطير من الوروثات الشمية الفتلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
-641	الشاعر والمفكر	غوراتيوس	على عبدالتواب على وصلاح رمضان السم
780-	الثورة المسرية (جـ١)	محمد عنبرى السوربونى	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
78c-	قصائد سأهرة	بول قالیری	بكر الملق
-098	القلب السمين (قمنة أطالل)	سوزانا تامارو	أماني قوزي
-=10	المكم والسياسة في أفريقيا (جــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	إكوادو بانولي	مجموعة من المترجمين
-017	المسمة العقلية في العالم	رويرت ببجارليه وأخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
-p4V	مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبدالرحمن
A80-	مصر وكثعان وإسرائيل	يوناك ريدفورد	بيومى على قنديل
-044	غلسفة الشرق	هرداد مهرين	محمود علاوي
-1	الإسلام في التاريخ	برنارد لویس	مدحت مله
1.5-	النسرية والمواطنة	ریان غوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
Y-7-	ليرتار:ئمو فلسفة ما بعد هداثية	چیمس رایامز	إيمان عبدالعزيز
	النقد الثقاني	ارثر أيزابرجر	وقاء إبراعيم ورمضان بسطاويسى
-7 · £	الكوارث الطبيعية (مج١)	بانریك ل. أبوت	ثوفيق على منصبور
-7.0	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى (الصفير)	ممنطقي إيراهيم فهمي
-1.7	قصة البردي اليونائي في مصر	ریتشارد هاریس	محمود إبراهيم السندتى

عبيرى محمد حسن	هارى سينت فيلبى	للب الجزيرة العربية (جـ١)	-7.V
هنبري محمد حسن	هاري سيئت قيلبي	ثلب الجزيرة العربية (ج.2)	-J-V
شوقى جلال	أجنر فرج	الانتخاب الثقائي	-7.1
على إبراهيم منوفى	رفائيل اويث جوشان	الممارة المجنة	-11-
فخرى مبالغ	تيرى إيجلتون	النقد والأيديوارجية	-711
مجمد محمد پوٹس	فضل الله بن حامد العسيني	رسالة النفسية	-7/7
معمد فريد حجاب	گوان مایکل هوال	السياحة والسياسة	-717
منى قطان	غوزية أسعد	بيت الأقصر الكبير( رياية)	-711
محمد رقعت عواد	أليس بسيريني	عرض الأمسان التي وقت في بتناء من ١٩٩٧ يُلِ ١٩٩٥	-714
أهمد محموق	رويرت يانج	أساطير بيضاء	-313
أحمد محمود	عوراس بيك	الفولكلور والبحر	<b>-71V</b>
جلال البنا	تشاراز فيلبس	نحر مقهوم لاقتصابيات المسحة	**//Y
عايدة الباجوري	ريمون استانبولي	مفاتيح أورشليم القدس	-711
بشير السباعي	توماش ماسنتاك	السائم المطييى	-77-
قۋاد مكوي	وايم ي. أدمرُ	النوبة المعبر المضارئ	-771
أمير نبيه وعبداارحمن حجازي	أى تشينغ	أشفار من عالم اسمه المبين	-777
يرسف عبدالنتاح	سميد قائمي	نوابر جما الإيرائى	-717
عدر القاروق عمر	ريثيه جبئر	أزمة العالم الحديث	-718
محمد برادة	جان جينيه	البرح السوى	-770
توقيق على منصبور	نفبة	مفتارات شعرية مترجمة (جـ٢)	-117
عبدالوهاب علىب	نخبة	حكايات إيرانية	<b>-77</b> V
مجدى محمود المليجى	تشاراس داروین	أممل الأتواع	AY/
عزة الضيسى	نيقولاس جويات	قرن أخر من الهيئة الأمريكية	-774
صبرى محمد حسن	أحمد بللو	سيرش الذائية	-75-
بإشراف: حسن طلب	نخبة	سفتارات من الشعر الأقريقي المعاصر	-771
رانيا محمد	دواورس برامون	السلمون واليهود في مملكة فالشييا	-777
حمادة إبراهيم	نخبة	الحب وننونه (شعر)	775-
ممنطقي البهنساوي	روى ماكلويد وإسماعيل سراج البين	مكتبة الإسكندرية	375-
سمير كريم	جودة عبد الخالق	التثبيت والنكبف في مصر	-7Y e
سامية مصد جلال	جناب شهاب الدين	حج يرائدة	-777
بدر الرقامي	ف، روپرت هئتر	مصر الفديوية	-7TV
فؤاد عبد المطلب	رویرت بن درین	النيمقراطية والشيم	AYF-
أحند شائمي	تشاراز سيميك	فندق الأرق (شعر)	
حسن حبشى	الأميرة أناكيمنينا	ألكسياد	-31-
محمد قدري عمارة	برتراند رسل	برتراندرسل (مختارات)	137-
معدرج عبد المثعم	جوناتان ميلر ويورين فان لون	أقدم لك: داروين والنطور	737-
سمير عبدالصيد إبراهيم	عيد الماجد الدريابادي	سفرنامه حجاز (شعر)	735-
ةتح الله الشيخ	هوارد دغيرنر	الطوم عند المسلمين	-711
•			

-714	السياسة الفقرجية الأمريكية ومصادرها الهلفلية	تشاراز كجلى ويوجهن ويتكوف	عيد الوهاب علوب
	قصة الثورة الإيرانية 	سپهر ثبيح	عيد الرهاب عارب
	رسائل من مصر	جون نينيه	لمتمى العشرى
	بورخيس	بياتريث ساراو	خليل كلفت
	بير . ت الفرف رقميص غرافية أخري	به دی مویاسان جی دی مویاسان	سعر پوسف
	الدولة والسلطة والسياسة في الشرق الأرسط		عبد الرهاب طرب
	بيليسبس الذي لا نعرفه	وثائق تبيية	أمل الصبيان
		کلود ترونکی	عسن نصر الدين
		إيريش كستثر	سمير جريس
	أساطير شعبية من أوزيكستان (جا)	تمنوس قبينة	عبد الرحمن المميسي
	أساطير وألهة	إيزابيل فرانكو	حليم طرسون ومحمود ماهر طه
	غيز الشعب والأرض العمراء (سرميتان)		ممتوح البستارى
	مماكم التفتيش والمررسكيون	مرثيبس غارثيا أرينال	خالد عباس
	حرارات مع خوان رامون غيبينيث	غوان رامون خيمينيث	صبري التهامي
	مسائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نغبة	عبداللطيف عبدالحليم
	نافزة على أحدث العارم	ريتشارد فايفيله	هاشم أعمد محمد
	رائع أندلسا إسلامية	نخبة	مبيري التهامي
	رحلة إلى المتور	داسو سالىييار	صبرى التهامى
	امرأة عانية	ايىسىل كلينتون	أحمد شاقعى
	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وإنا راي هارك	عصام زكريا
	عوالم أخرى	بول دائين	فاشم أحمد محمد
	تطور الصورة الشعرية عند شكسيير	وولفجانج اتش كليمن	جنال عبد النامس يعدمت الجيار وجعال جاد
	الأزمة الثابعة لعلم الاجتماع الغربى		على ليلة
	فكافات المولة	فريدريك جيمسون وماسار ميوشى	ليلى الجبالي
	ثلاث مسرهيأت	رول شرینکا	نسيم مجلى
	أشعار جوستاف أبولان	جوستاف أدوانو بكر	ماهر البطوطي
-771	قل لي كم مضي على رحيل القطار؟	جيىس بولدوين	على عبدالأمير مسألح
	مقتارات من الشمر الغرنسي الأطفال	نغبة	إبتهال سالم
-775	شيرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال العفنارى
3VF	ديوان الإمام الخميني	أية الله العظمى الضميني	محمد علاه الدين متمنون
-\va	أثيثا السوداء (جـ٣، مع)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدتى
-777	أثينا السوداء (جـ٢، مج٢)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدتي
-777	تاريخ الادب في إيران (جـ١ ، مج١)	إبوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمي
	تاريخ الاس في إيران (جـ١ ، مج٢)	إدوارد جرانثيل براين	أحمد كمال البين حلبي
-174	مختارات شعریة مترجمة (چ۲)	وليام شكسبير	ترفيق على منمعور
-74.	سنوات الطفولة (رواية)	وول شرينكا	سسير عبد ريه
/AF-	· عل يرجد نص في عدًا الفصل؟	ستاتلي قش	أحمد الشيمي
~\\Y	· خجرم حظر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صيرى مجعد حسن

سكين واحد لكل رجل (رواية)	تي. م. ألوكو	منيزي محمد حبسل
الأممال القسمية الكالمة (أنا كنما) (جـ ١)	أوراشو كيروجا	رزق أحمد بهنسي
الأعمال التمسية الكاملة (الصعراء) (ج.٢)	أوراثيو كيروجا	رژق أحمد بهشني
امرأة محاربة (رواية)	ماكسين هونج كنجستون	سحر توفيق
محبوبة (رواية)	فتانة حاج سبد جوادي	ماجدة العنائي
الانفجارات الثلاثة العظمي	فیلیب م، دویر وریتشارد أ، موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحي
الملف (مسرحية)	تادروش روجينيتش	مناء عبد النتاح
محاكم التفتيش في فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوش
ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	(مخثارات)	رمسيس عوش
أقدم لك: الوجودية	ريتشارد أبيجانسي وأوسكار زاريت	
أقدم لك: القتل الجماعي (المحرفة)		جمال الجزيرى
أقدم لك: بريدا	جيف كولينز وبيل مايبلين	حمدى الجابري
أقدم لك: رسل	دیف روینسون رجودی جروف	إمام عبدالفتاح إمام
أقدم لك: روسو	دیف روینسون وأوسکار زاریت	إمام عبدالفتاح إمام
أقدم لك: أرسطو	روبرت ودفين وجودى جروفس	إمام عبدالفتاح إمام
أقدم لك: عصر التنوير	ليود سينسر وأندرزيجي كروز	إمام عبدالفتاح إمام
أقدم لك: التعليل النفسي	إيفان وارد وأوسكار زارايت	جمال الجزيري
الكاتب روافعه	ماريو بارجاس برسا	بسمة عبدالرحمن
الذاكرة والحداثة	وايم رود فيفيان	منى البرئس
الأمثال الفارسية	أحمد وكيليان	محمود علاوى
تاريخ الأدب في إيران (جـ٧)	إدوارد جرانثيل براون	أمين الشواربي أمين الشواربي
فيه ما فيه	مولانا جلال الدين الرومي	محمد علاه الدين منصور وأخرون
فضل الأثام من رسائل حجة الإسلام	-	عبدالعميد مذكور
الشفرة الوراثية وكتاب التمولات	جونسون آب، يان	عرت عاس
أقدم لك: قَالَتُر بِثِيامِيْ		وفاء عبدالقادر
قراعنة من؟		روف عباس
معنى العياة	ألفريد أدار	عادل نجيب بشرى
الأطفأل والتكثولوجيا والثقافة		دعاء محمد الخطيب
برة التاج		 عناء عبد الفتاح
ميراث الترجمة: الإلياذة (جـ١)		سليمان البستاني
ميراث الترجمة: الإلياذة (جـ٧)		سليمان البستاني
ميراث الترجمة: حديث القارب		حنا صاره
جامعة كل المعارف (جـ١)	•	نخبة من المترجمين
جامعة كل المعارف (جــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		نخبة من المترجمين
جامعة كل المعارف (جـ٣)	* ' '	نخبة من الترجمين
جامعة كل المعارف (جـ٤)		نخبة من المترجمين
جامعة كل المعارف (جـ٥)		نخبة من المترجمين
جامعة كل المعارف (جــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		، د، يه نخبة من المترجمين

فلسفة المتكلمين في الإسلام (مج١)	هـ. أ. ولفسون	مصطفى لبيب عبد الغثى
	هاد. ۱۰ وقتسون پشار کمال	مبعدي بيب حبد القطوري المنفصافي أحمد القطوري
الصفيحة وقصص أخرى	_	ابعندنای احد انتظرری أحد ثابت
تحديات ما بعد المنهيونية 	إذرايم تيمنى	الحدد تابت عبده الريس
السار القرويدى	پول رویئسون در درده	عبدہ :اریس می مقلد
الاغتطراب النفسي	جون فیتکس غییرمو غوثالبیس بوستو	_
الرريسكيون في الغرب مستحد من		مروة محمد إبراهيم
حلم البحر (رواية) بدرية من من بدرية ويرو	باچين	وهيد السعيد
العولة: تنمير العمالة والنمو	موريس أليه	أميرة جمعة
الثورة الإسلامية في إيران	صادق زیباکلام	هویدا عزت
حكايات من السهول الأفريقية	أن جاتى	عزت عامر
النوع: الذكر والأش بين النميز والاختلاف	مجموعة من المؤلفين	محث قدري عمارة
أمس بسيطة (رواية)	إنجر شرائسه	سمير چرپس
مأساة عطيل (مسرحية)	وليم شيكسبير	محمد مصطلی یدوی
بونابرت في الشرق الإسلامي	أحمد برسف	أمل الصبان
فن السيرة في العربية	مایکل گریرسون	محمود محمد مكى
الثاريخ الشعبي للولايات المتعدة (جـــا )		<b>شعبان</b> مگاری
الكوارث الطبيعية (مج٢)	باتریك ل. أبوت	نوفيق على منصور
مشق من عصر ما قبل التاريخ إلى الميلة البلوكية	جيرار دي جورج	محمد عواد
بسقل من الإمبرنطورية العثبانية مثى الرشد العائش	جیرار دی جررج	محمد عوأد
غطابات السلطة	پاري هندس	مرفت باقوت
الإسلام وأزمة العصد	برنارد لویس	أحمد هيكل
آر <i>ض ح</i> ارة	خرسيه لاكرادرا	ريزق يهشسي
الثقافة: متذاور دارويتي	رويرت أونجر	شوقي جلال
ميوان الأسرار والرمور (شعر)	محمد إقبال	سمير عبد الحميد
المائش المسلطانية	بيك العتبلى	محمد أبو زيد
ناريخ التحليل الاقتصادي (مج١)	جوزيف أ. شومېيتر	حسن النعيمي
الاستعارة في لغة السينما	تريفور وايثوك	إيمان عبد العزين
تدمير النظام العالى	غرانسيس بويل	سمير كريم
إيكراوجيا لفات العالم	ل.ج. كالنيه	باتسى جمال الدين
الإلياذة	غوميريس	بإشراف: أحمد عثمان
الإسواء والمعراج في تراث الشعر القارسي	نخبة	علاه السباعي
ألمانيا بين عقدة الننب والفوف	جعال قارميلي	نمر عارورى
التنمية والقيم	إسماعيل سراج الدين وأخرون	محسن يوسف
الشرق والغرب	أثا مارى شيمل	عبدالسلام حيدر
تاريخ أنشعر الإسبائي غلال القرن المشريخ	آندرو ب. بېيكى	على إبراهيم منوقي
ذات العيرن الساحرة	إنريكى خاردييل بونثيلا	خالد محمد عباس
تجارة مكة	بأنريشيا كرون	أمال الرديي
الإحساس بالفولة	بروس رویش	عاطف عبدالحميد

جلال العفناوي	مواوي سيد محمد	النثر الأردى	-Vat
السيد الأسود	السيد الأسود	الدين والتمسور الشعبي للكون	-17-
فاطمة ناعون	فيرجينيا وولف	جيرب مثقلة بالعجارة (رواية)	-771
عيدالمال صالح	ماريا سوليداد	السلم عبواً و صديقاً	-774
ثجوى عمر	أنريكو بيا	العياة في مصر	757-
حازم محفوظ	غالب الدهاوى	ديوان غالب الدهلوي (شعر غزل)	-V7£
حا <b>زم محقوظ</b>	خواجة الدهلوى	ديران غراجة الدهلري (شعر تصوف)	-770
غازى برو وخليل أحمد خليل	ثبيرى هئتش	الشرق المتغيل	-777
غازی برد	نسيب سمير المسيئى	الغرب المتخيل	-٧7٧
محمود فهمى حجازى	محمود فهمى حجازى	حوار الثقافات	AFY-
رندا النشار وضياء زاهر	فريدريك عتمان	أدباء أحياء	-771
صبيرى التهامي	بينيتو بيريث جالنوس	السيدة بيرفيكتا	<b>-w</b> .
صبرى التهامى	ريكاربو جويرالديس	السيد سيجوندو سرميرا	-W1
محسن مصيلحي	إليزابيث رايت	بريخت ما بعد المداثة	-
يإشراف: محمد فتحي عبدالهادي	جرن نیزر ویول ستیرجز	دائرة المعارف الدولية (ج.٢)	-
هسن عبد ريه المسرى	مجموعة من المؤلفين	الديموقراطية الأمريكية: الناريخ والمرتكزات	-474
, جلال المقنارى	نزير أحمد الدهاري	مرأة العروس	-We
محمد محمد يوشس	غريد الدين المطار	منظومة مصيبت نامه (مج١)	<b>7</b> 77-
عزت عأمر	جينس إ. ليبسى	الانفجار الأعظم	<b>-۷۷۷</b>
حازم محفرظ	مولانا محمد أحمد ورضا القادري	صفوة المديع	-
سمير عبدالتميد إبراهيم وسارة تاكاهاشى	نفبة	خيرط العنكبرت رقصص أخرى	-774
سمير عبد العميد إبراهيم	غلام رسول مهر	من أدب الرسائل الهندية عجاز ١٩٣٠	-٧4.
نبيلة بدران	هدى بدران	الطريق إلى بكين	
جمال عبد المقمسود	مارنن كارلسون	المسرح المستكون	~VAY
طلعت السروجي	فيك جورج ويول ويلينج	المولة والرعابة الإنسانية	-VAT
جمعة سيد يوسف	ديفيد أ. وولف	الإسامة للطفل	-VAE
سمير هذا صابق	كارل ساجان	تأملات عن نطور نكاء الإنسان	-VAa
سحر توفيق	مارجريت أتويه	(تياي) تبننا	FAY-
إيناس صادق	جوزيه بوفيه	العودة من فلسطح	-٧٨٧
خالد أبو اليزيد البلتاجي	ميروسلاف فرثر	سبر الأهرامات	-٧٨٨
متی الدوویی .	هاجين	الانتظار (رواية)	-444
جيهان العيسرى	مونيك بونتو	الفرانكفرنية العربية	-V¶.
ماهر جويجاتى	محمد الشيعى	العطور ومعامل المطور في مصبر اللديمة	-٧41
مثى إيراهيم	منى ميخانيل	مراسان سول اللمسس اللمبيرة لإمرس ومعلوظ	<b>TPY-</b>
روف وصفى	جون جريفيس	ثلاث رؤى للمستقبل	-V17
شعبان مکاری	هوارد زن	التاريخ الشمبي للولايات المتعدة (جـ٧)	-Y11
على عيد الربوف البميي		مفتارات من الشعر الإسباني (ج١)	-410
حمزة المزيني	نعوم تشومسكي	أفاق جديدة في دراسة اللغة والذهن	-V17

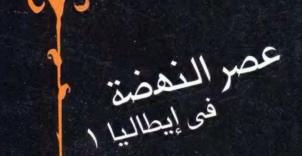
طلعت شاهين	نفبة	الرؤية في ليلة معتمة (شمر)	
سميرة أبو الحسن	كاترين جيلدرد ودانيد جيادرد	الإرشاد النفسي للأطفال	->44
عبد الحميد فهمى الجمال	أن تبلر	سبلم السنوات	-744
عبد الجراد ترفيق	میشیل ماکارٹی	قضايا في علم اللغة التطبيقي	-4
بإشراف: معسن يوسف	تقرير عولى	ثحو مستقبل أفضل	-4-1
شرين محمود الرفاعي	ماريا سوايداد	مسلمو غرناطة في الأداب الأوروبية	-A- T
عزة الخميسى	توماس بالترسون	التغيير والتنمية في القرن العشرين	-A-T
درويش الطوجي	دائييل هيرثيه ليجيه وچان بول ويلام	سرسبواوجيا الدين	-A-£
طاهر البربرى	كازو إيشيجورو	من لا عزاء لهم (رواية)	-A-0
محدود ماجد	ماجدة بركة	الطبقة العليا المترسطة	F.A-
شيرى دومة	مبريام كوك	يحى حقى: تشريح مفكر ممترى	-4.4
أحمد محموي	ديفيد دايلين ليش	الشرق الأيسط والولايات المتمدة	-4.4
محمون ببنيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كرويسي	تاريخ الفلسفة السباسية (جـ١)	-4.1
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كرويسي	تاريخ القاسفة السياسية (٢٠)	-41.
حسن النعيمي	جوزيف أشرمبيتر	تاريخ التطيل الانتصادي (مج٢)	-411
فريد الزاعى	ميشيل مافيزولي	تُقَلِّ العَالَمُ العَمْرِةُ وَالأَسْلُى، فَيَ العَيَّاةُ الْجَمَّاعِيَّةً	-417
نورا أمين	أنى إدنو	لم أخرج من ليلي (رواية)	-417
أمال الرويي	غافتال لويس	الحياة اليومية في مصر الرومانية	-411
مصطفى لبيب عبدالفني	هـ. أ. ولقسون	فلسفة التكلمين (مج٢)	-414
بدر الدین عرودکی	فيليب روجيه	العدو الأمريكي	
محمد لطفي جمعة	افانطون		-414
ناصر أحمد وياتسي جمال الدين	أندريه ريسون	المرفيين والثجار في القرن ١٨ (جـ١)	-414
ناصر أحمد وياتسي جمال الدين	أندريه ريمون	•	-411
طانيوس أفندي	وليم شكسبير	ميراث الترجمة: هملت (مسرحية)	-AT.
عبد العزيز بقوش	نور البين عبد الرحم <i>ن الجامي</i>	هفت بیکر (شعر)	-441
محمد نور الدين عبد المنعم	ئفية	, ,	-477
أحمد شافعي	نخبة	ىچە أمريكا الأسود (شعر)	
ربيع مفتاح	دافید برتش	لغة الدراما	
ربين — ن عبد العزيز توفيق جاويد	ياكوپ يوكهارت ياكوپ يوكهارت	ميرات الترجمة. عصر النهضة في إيطالها (جـ١)	
-5 , Oct 35 -	-24-3: 53-5	1 47 7 40	

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٢٠٠٥/ ٥٠٠٨







لسنا أصحاب أهداف الحكمة الأبدية. فإنها تخرج عن طوقنا . ويؤدى بنا هذا الادعاء (الهيجلي) الجرى، المتعلق بخطة عالمية إلى المغالطات. لأنه ينطلق عن قضايا مغلوطة ...

على أننا مع ذلك سنبدأ من النقطة الواحدة المفتوحة أمامنا، وهي المركز الأبدى لجميع الأشياء: الإنسان في معاناته، وكفاحه، وفعله، وشأنه الآن وكما كان وكما سيكون إلى أبد الآبدين.

ياكوب بوركهارت مقدمة تأملات في التاريخ

بهذه الكلمات صدرت الطبعة الأمريكية لكتاب حضارة عصر النهضة في إيطاليا"، ولم يكن ياكوب بوركهارت يتكهن بأن هذه الدراسة التي قدمها بتواضع شديد وأسماها بالمقالة، ستصبح التفسير القاطع لحقبة عظيمة في التاريخ، ولم يكن ليتخيل أن كل مؤرخ ذي شأن لعصر النهضة سوف يحاول أن يشحذ أو يمحو الصورة التي خلقها بوركهارت، ولذا يندر أن يكون لأي عمل تاريخي هذا الأثر المستمر الذي أحدثه بوركهارت بكتابه حضارة عصر النهضة في إيطاليا".

